

First Session, Forty-fourth Parliament,  
70-71 Elizabeth II – 1 Charles III, 2021-2022

Première session, quarante-quatrième législature,  
70-71 Elizabeth II – 1 Charles III, 2021-2022

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

## BILL S-11

## PROJET DE LOI S-11

A fourth Act to harmonize federal law with  
the civil law of Quebec and to amend certain  
Acts in order to ensure that each language  
version takes into account the common law  
and the civil law

Loi n° 4 visant à harmoniser le droit fédéral  
avec le droit civil du Québec et modifiant  
certaines lois pour que chaque version  
linguistique tienne compte du droit civil et  
de la common law

---

FIRST READING, OCTOBER 26, 2022

---

---

PREMIÈRE LECTURE LE 26 OCTOBRE 2022

---

THE HONOURABLE SENATOR GOLD, P.C.

L'HONORABLE SÉNATEUR GOLD, C.P.

---

## SUMMARY

This enactment is the fourth in a series of enactments drafted in the course of the harmonization of federal statutes by the Department of Justice of Canada as a result of the coming into force of the Civil Code of Québec in 1994, which substantially changed the concepts, institutions and terminology of civil law. It amends 52 statutes, including the Acts governing financial institutions — the *Bank Act*, the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Insurance Companies Act* and the *Trust and Loan Companies Act* — and other Acts including the *Access to Information Act*, the *Financial Administration Act*, the *Interpretation Act* and the *Official Languages Act*, in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

## SOMMAIRE

Le texte est le quatrième d'une série de textes rédigés dans le cadre de l'harmonisation des lois fédérales entreprise par le ministère de la Justice du Canada par suite de l'entrée en vigueur en 1994 du Code civil du Québec, lequel a modifié substantiellement les concepts, les institutions et la terminologie du droit civil. Il modifie cinquante-deux lois dont les lois régissant les institutions financières — la *Loi sur les banques*, la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, la *Loi sur les sociétés d'assurances* et la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* — et d'autres lois dont la *Loi sur l'accès à l'information*, la *Loi sur la gestion des finances publiques*, la *Loi d'interprétation* et la *Loi sur les langues officielles*, afin que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

## TABLE OF PROVISIONS

**A fourth Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law**

### Short Title

**1** *Federal Law–Civil Law Harmonization Act, No. 4*

### PART 1

#### Financial Institutions

Legislation Governing Financial Institutions

**2** *Bank Act*

**162** *Cooperative Credit Associations Act*

**242** *Insurance Companies Act*

**384** *Trust and Loan Companies Act*

Related Amendments to Other Acts

**481** *Canada Business Corporations Act*

**491** *Canada Cooperatives Act*

**498** *Canada Not-for-profit Corporations Act*

**504** *Budget Implementation Act, 2018, No. 1*

### PART 2

#### Amendments to Other Acts

**507** *An Act respecting the National Battlefields at Quebec*

**514** *An Act respecting the National Battlefields at Quebec*

**515** *The National Battlefields at Quebec Act, 1914*

**516** *Access to Information Act*

**518** *Auditor General Act*

**520** *Canada Evidence Act*

**523** *Canadian Dairy Commission Act*

**524** *Telefilm Canada Act*

**525** *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act*

**526** *Crown Liability and Proceedings Act*

**528** *Cultural Property Export and Import Act*

**535** *Dry Docks Subsidies Act*

**543** *Escheats Act*

**548** *Farm Products Agencies Act*

**550** *Financial Administration Act*

## TABLE ANALYTIQUE

**Loi n° 4 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law**

### Titre abrégé

**1** *Loi d'harmonisation n° 4 du droit fédéral avec le droit civil*

### PARTIE 1

#### Institutions financières

Lois régissant les institutions financières

**2** *Loi sur les banques*

**162** *Loi sur les associations coopératives de crédit*

**242** *Loi sur les sociétés d'assurances*

**384** *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

Modifications connexes à d'autres lois

**481** *Loi canadienne sur les sociétés par actions*

**491** *Loi canadienne sur les coopératives*

**498** *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*

**504** *Loi no 1 d'exécution du budget de 2018*

### PARTIE 2

#### Modifications à d'autres lois

**507** *Loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec*

**514** *Loi concernant les champs de bataille nationaux à Québec*

**515** *Lois des champs de bataille nationaux à Québec, 1914*

**516** *Loi sur l'accès à l'information*

**518** *Loi sur le vérificateur général*

**520** *Loi sur la preuve au Canada*

**523** *Loi sur la Commission canadienne du lait*

**524** *Loi sur Téléfilm Canada*

**525** *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*

**526** *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*

**528** *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*

**535** *Loi sur les subventions aux bassins de radoub*

**543** *Loi sur les biens en déshérence*

**548** *Loi sur les offices des produits agricoles*

**550** *Loi sur la gestion des finances publiques*

<b>578</b>	<i>Food and Drugs Act</i>	<b>578</b>	<i>Loi sur les aliments et drogues</i>
<b>579</b>	<i>Canadian Human Rights Act</i>	<b>579</b>	<i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i>
<b>584</b>	<i>Interpretation Act</i>	<b>584</b>	<i>Loi d'interprétation</i>
<b>587</b>	<i>Privacy Act</i>	<b>587</b>	<i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i>
<b>588</b>	<i>Radiation Emitting Devices Act</i>	<b>588</b>	<i>Loi sur les dispositifs émettant des radiations</i>
<b>590</b>	<i>Surplus Crown Assets Act</i>	<b>590</b>	<i>Loi sur les biens de surplus de la Couronne</i>
<b>596</b>	<i>Visiting Forces Act</i>	<b>596</b>	<i>Loi sur les forces étrangères présentes au Canada</i>
<b>597</b>	<i>Hazardous Materials Information Review Act</i>	<b>597</b>	<i>Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses</i>
<b>598</b>	<i>Official Languages Act</i>	<b>598</b>	<i>Loi sur les langues officielles</i>
<b>599</b>	<i>Lobbying Act</i>	<b>599</b>	<i>Loi sur le lobbying</i>
<b>600</b>	<i>Canadian Centre on Substance Abuse Act</i>	<b>600</b>	<i>Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies</i>
<b>604</b>	<i>Bell Canada Act</i>	<b>604</b>	<i>Loi sur Bell Canada</i>
<b>605</b>	<i>Museums Act</i>	<b>605</b>	<i>Loi sur les musées</i>
<b>612</b>	<i>Plant Protection Act</i>	<b>612</b>	<i>Loi sur la protection des végétaux</i>
<b>613</b>	<i>Farm Income Protection Act</i>	<b>613</b>	<i>Loi sur la protection du revenu agricole</i>
<b>614</b>	<i>Federal Real Property and Federal Immovables Act</i>	<b>614</b>	<i>Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux</i>
<b>615</b>	<i>Status of the Artist Act</i>	<b>615</b>	<i>Loi sur le statut de l'artiste</i>
<b>617</b>	<i>Contraventions Act</i>	<b>617</b>	<i>Loi sur les contraventions</i>
<b>619</b>	<i>Department of Canadian Heritage Act</i>	<b>619</b>	<i>Loi sur le ministère du Patrimoine canadien</i>
<b>620</b>	<i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act</i>	<b>620</b>	<i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire</i>
<b>621</b>	<i>Canadian Food Inspection Agency Act</i>	<b>621</b>	<i>Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments</i>
<b>622</b>	<i>Tobacco and Vaping Products Act</i>	<b>622</b>	<i>Loi sur le tabac et les produits de vapotage</i>
<b>624</b>	<i>Agricultural Marketing Programs Act</i>	<b>624</b>	<i>Loi sur les programmes de commercialisation agricole</i>
<b>626</b>	<i>Anti-Personnel Mines Convention Implementation Act</i>	<b>626</b>	<i>Loi de mise en œuvre de la Convention sur les mines antipersonnel</i>
<b>627</b>	<i>Foreign Publishers Advertising Services Act</i>	<b>627</b>	<i>Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers</i>
<b>629</b>	<i>Pest Control Products Act</i>	<b>629</b>	<i>Loi sur les produits antiparasitaires</i>
<b>631</b>	<i>Public Servants Disclosure Protection Act</i>	<b>631</b>	<i>Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles</i>
<b>637</b>	<i>Conflict of Interest Act</i>	<b>637</b>	<i>Loi sur les conflits d'intérêts</i>
	Coordinating Amendments		Dispositions de coordination
<b>640</b>	2005, c. 54	<b>640</b>	2005, ch. 54
<b>641</b>	2007, c. 6	<b>641</b>	2007, ch. 6
<b>642</b>	2018, c. 12	<b>642</b>	2018, ch. 12

## BILL S-11

A fourth Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

### Short Title

#### Short title

**1** This Act may be cited as the *Federal Law–Civil Law Harmonization Act, No. 4*.

5

### PART 1

## Financial Institutions

### Legislation Governing Financial Institutions

1991, c. 46

#### Bank Act

**2 (1)** The definition *biens immeubles* in section 2 of the French version of the *Bank Act* is repealed.

2010, c. 12, s. 1894(1)

**(2)** The definitions *fiduciary*, *personal representative*, *proxy*, *residential property* and *security interest* in section 2 of the Act are replaced by the following:

***fiduciary*** means any person who is acting in a fiduciary capacity or who has an obligation of honesty and loyalty to another person because they are in a relationship of trust and confidence with that person, and includes a

15

## PROJET DE LOI S-11

Loi n° 4 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### Titre abrégé

#### Titre abrégé

**1** *Loi d'harmonisation n° 4 du droit fédéral avec le droit civil*.

5

### PARTIE 1

## Institutions financières

### Lois régissant les institutions financières

1991, ch. 46

#### Loi sur les banques

**2 (1)** La définition de *biens immeubles*, à l'article 2 de la version française de la *Loi sur les banques*, est abrogée.

2010, ch. 12, par. 1894(1)

**(2)** Les définitions de *immeuble résidentiel*, *procuration*, *représentant*, *représentant personnel* et *sûreté*, à l'article 2 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

10

***immeuble résidentiel*** Immeuble ou bien réel consistant en bâtiments dont au moins la moitié de la superficie habitable sert ou doit servir à des fins privées d'habitation. *(residential property)*

15

personal representative of a deceased person; (*représentant*)

**personal representative** means a person who stands in place of and represents another person and includes a trustee, an executor or administrator of an estate, a liquidator of a succession, an administrator of the property of another, a committee, a guardian, a tutor, a curator, an assignee, a receiver or sequestrator, an agent or mandatary, or an attorney, but does not include a delegate; (*représentant personnel*)

**proxy** means a completed and executed or, in Quebec, signed form of proxy by means of which a shareholder appoints a proxyholder to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting of shareholders; (*procuration*)

**residential property** means any real property or immovable consisting of buildings of which at least one half of the floor space is used, or is to be used, as one or more private dwellings; (*immeuble résidentiel*)

**security interest** means an interest or right in or a charge on property, by way of mortgage or hypothec, lien, pledge or otherwise, taken by a creditor or guarantor to secure the payment or performance of an obligation; (*sûreté*)

**(3) The definitions beneficial ownership, form of proxy and securities underwriter in section 2 of the English version of the Act are replaced by the following:**

**beneficial ownership** includes ownership through one or more trustees, legal representatives, agents or mandataries or other intermediaries; (*véritable propriétaire et propriété effective*)

**form of proxy** means a written or printed form that, when completed and executed or, in Quebec, signed by or on behalf of a shareholder, constitutes a proxy; (*formulaire de procuration*)

**securities underwriter** means a person who, as principal, agrees to purchase securities with a view to the distribution of the securities or who, as agent or mandatary for a body corporate or other person, offers for sale or sells securities in connection with a distribution of the securities, and includes a person who participates, directly or indirectly, in a distribution of securities, other than a person whose interest in the distribution of securities is limited to receiving a distributor's or seller's commission payable by a securities underwriter; (*souscripteur à forfait*)

**procuration** Le formulaire de procuration rempli et signé par lequel l'actionnaire nomme un fondé de pouvoir pour assister et agir en son nom aux assemblées des actionnaires. (*proxy*)

**représentant** Toute personne qui agit à titre fiduciaire ou qui, en raison d'une relation de confiance avec une autre personne, a envers celle-ci une obligation d'honnêteté et de loyauté, notamment le représentant personnel d'une personne décédée. (*fiduciary*)

**représentant personnel** Personne agissant en lieu et place d'une autre, notamment le fiduciaire, l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral, le liquidateur de la succession, l'administrateur du bien d'autrui, le tuteur, le curateur, le cessionnaire, le séquestre ou le mandataire. La présente définition ne vise toutefois pas le délégué. (*personal representative*)

**sûreté** Droit, intérêt ou charge — notamment hypothèque, privilège, gage ou nantissement — grevant un bien pour garantir au créancier ou à la caution soit le paiement d'une dette soit l'exécution d'une obligation. (*security interest*)

**(3) Les définitions de beneficial ownership, form of proxy et securities underwriter, à l'article 2 de la version anglaise de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

**beneficial ownership** includes ownership through one or more trustees, legal representatives, agents or mandataries or other intermediaries; (*véritable propriétaire et propriété effective*)

**form of proxy** means a written or printed form that, when completed and executed or, in Quebec, signed by or on behalf of a shareholder, constitutes a proxy; (*formulaire de procuration*)

**securities underwriter** means a person who, as principal, agrees to purchase securities with a view to the distribution of the securities or who, as agent or mandatary for a body corporate or other person, offers for sale or sells securities in connection with a distribution of the securities, and includes a person who participates, directly or indirectly, in a distribution of securities, other than a person whose interest in the distribution of securities is limited to receiving a distributor's or seller's commission payable by a securities underwriter; (*souscripteur à forfait*)

**(4) The definitions *fondé de pouvoir* and *opération* in section 2 of the French version of the Act are replaced by the following:**

***fondé de pouvoir*** Personne nommée par procuration pour assister et agir au nom de l'actionnaire aux assemblées des actionnaires. (*proxyholder*)

***opération*** En matière de valeurs mobilières, toute vente ou disposition pour contrepartie de valeur. (*trade*)

2010, c. 12, ss. 1894(2)(F) and (7)(E)

**(5) Paragraph (a) of the definition *security* in section 2 of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) in relation to a body corporate, a share of any class of shares of the body corporate or a debt obligation of the body corporate, and includes a warrant of the body corporate, but does not include a deposit with a financial institution or any document evidencing a deposit with a financial institution or, for greater certainty, a membership share, and

**(6) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

***immovable*** includes the rights of a lessee in respect of an immovable; (*immeuble*)

**(7) Section 2 of the French version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

***bien réel*** Est assimilé à un bien réel l'intérêt à bail sur un tel bien. (*real property*)

**3 Subsection 15(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### **Pouvoirs**

**15 (1)** La banque a la capacité d'une personne physique et a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges de cette personne.

2005, c. 54, s. 6

**4 Paragraphs 20(1)(d) and (e) of the Act are replaced by the following:**

(d) a person held out by the bank as a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the bank has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business of the bank or usual for a

**(4) Les définitions de *fondé de pouvoir* et *opération*, à l'article 2 de la version française de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

***fondé de pouvoir*** Personne nommée par procuration pour assister et agir au nom de l'actionnaire aux assemblées des actionnaires. (*proxyholder*)

***opération*** En matière de valeurs mobilières, toute vente ou disposition pour contrepartie de valeur. (*trade*)

2010, ch. 12, par. 1894(2)(F) et (7)(A)

**(5) L'alinéa a) de la définition de *security*, à l'article 2 de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

(a) in relation to a body corporate, a share of any class of shares of the body corporate or a debt obligation of the body corporate, and includes a warrant of the body corporate, but does not include a deposit with a financial institution or any document evidencing a deposit with a financial institution or, for greater certainty, a membership share, and

**(6) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***immeuble*** Est assimilé à un immeuble tout droit du locataire relativement à celui-ci. (*immovable*)

**(7) L'article 2 de la version française de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***bien réel*** Est assimilé à un bien réel l'intérêt à bail sur un tel bien. (*real property*)

**3 Le paragraphe 15(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### **Pouvoirs**

**15 (1)** La banque a la capacité d'une personne physique et a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges de cette personne.

2005, ch. 54, art. 6

**4 Les alinéas 20(1)(d) et e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(d) une personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'est pas habilitée à exercer les attributions qui découlent normalement du poste ou de son activité commerciale;

director, an officer, an employee or an agent or mandatary; or

(e) a document issued by any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of the bank with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine. 5

**5 Paragraph 38(1)(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected; 10

2005, c. 54, s. 9

**6 (1) Subparagraph 66(3)(a)(ii) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(ii) shares of or another interest or right in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the bank at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act*, or 15

2010, c. 12, s. 1934(2)

**(2) Subparagraph 66(3.1)(a)(ii) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(ii) shares of or another interest or right in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the federal credit union at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act*, or 20

2010, c. 12, s. 1937

**7 Subsection 71(3) of the Act is replaced by the following:** 25

**Gift, bequest or legacy**

(3) A bank may accept from any shareholder or member a share or membership share, as the case may be, of the bank surrendered to it as a gift, bequest or legacy, but must not extinguish or reduce a liability in respect of an amount unpaid on the surrendered share or membership share except in accordance with section 75. 30

**8 (1) The definitions *adverse claim* and *purchaser* in section 81 of the Act are replaced by the following:** 35

*adverse claim* includes a claim that a transfer was or would be wrongful or that a particular adverse person is

e) un document émanant régulièrement de l'un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires n'est pas valable ou authentique.

**5 L'alinéa 38(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 5

c) aucune atteinte n'est portée aux causes d'action ou aux réclamations déjà nées, ni aux possibilités de poursuite pour infraction;

2005, ch. 54, art. 9

**6 (1) Le sous-alinéa 66(3)a)(ii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 10

(ii) shares of or another interest or right in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the bank at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act*, or 15

2010, ch. 12, par. 1934(2)

**(2) Le sous-alinéa 66(3.1)a)(ii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(ii) shares of or another interest or right in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the federal credit union at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act*, or 20

2010, ch. 12, art. 1937

**7 Le paragraphe 71(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 25

**Donation ou legs**

(3) La banque peut accepter toute donation ou tout legs d'actions ou de parts sociales, mais ne peut limiter ni supprimer l'obligation de les libérer autrement qu'en conformité avec l'article 75. 30

**8 (1) Les définitions de *acquéreur* et *opposition*, à l'article 81 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :** 35

*acquéreur* La personne qui acquiert des droits ou intérêts sur une valeur mobilière, par voie d'achat, d'hypothèque, de gage, d'émission, de réémission, de donation,



the owner of or has an interest or right in a security; (*op-  
position*)

**purchaser** means a person who takes an interest or right  
in a security by sale, mortgage, hypothec, pledge, issue,  
reissue, gift, bequest, legacy or any other voluntary trans-  
action; (*acquéreur*)

2010, c. 12, s. 1946

**(2) The portion of the definition *security or securi-  
ty certificate* in section 81 of the English version of  
the Act after paragraph (c) is replaced by the fol-  
lowing:**

**(d)** evidence of a share, participation or other interest  
or right in or obligation of a bank,

but does not include a document evidencing a deposit or,  
in the case of a federal credit union, a membership share;  
(*valeur mobilière* ou *certificat de valeur mobilière*)

**9 Paragraph 91(a) of the English version of the  
Act is replaced by the following:**

**(a)** the scrip certificate becomes void or, in Quebec,  
null if not exchanged for a share certificate represent-  
ing a full share before a specified date; and

2005, c. 54, s. 15(E)

**10 Section 94 of the Act is replaced by the follow-  
ing:**

### Minors

**94** If a minor exercises any rights of ownership in the se-  
curities of a bank, no subsequent repudiation or avoid-  
ance or, in Quebec, annulment or reduction of the mi-  
nor's obligations is effective against the bank.

1991, c. 46, s. 575

**11 (1) Subsection 96(1) of the Act is replaced by  
the following:**

### Transmission of securities

**96 (1)** Subject to the provisions of Part VII and any ap-  
plicable law relating to the collection of taxes, a person  
referred to in paragraph 93(2)(a) is entitled to become  
registered as the owner of a security, or to designate an-  
other person to be registered as the owner of a security, if  
the person referred to in paragraph 93(2)(a) delivers to  
the bank or its transfer agent the following documents,  
accompanied by any assurance the bank may require un-  
der section 127:

**(a)** in the case of a grant of probate or of letters of ad-  
ministration or, in Quebec, the issuance of letters of

de legs ou de toute autre opération consensuelle. (*pur-  
chaser*)

**opposition** Entre autres, le fait d'invoquer qu'un trans-  
fert est ou serait illégal ou qu'un opposant déterminé dé-  
tient la propriété de valeurs mobilières ou un droit ou in-  
térêt sur celles-ci. (*adverse claim*)

2010, ch. 12, art. 1946

**(2) Le passage de la définition de *security or secu-  
rity certificate* suivant l'alinéa c), à l'article 81 de la  
version anglaise de la même loi, est remplacé par  
ce qui suit :**

**(d)** evidence of a share, participation or other interest  
or right in or obligation of a bank,

but does not include a document evidencing a deposit or,  
in the case of a federal credit union, a membership share;  
(*valeur mobilière* ou *certificat de valeur mobilière*)

**9 L'alinéa 91a) de la version anglaise de la même  
loi est remplacé par ce qui suit :**

**(a)** the scrip certificate becomes void or, in Quebec,  
null if not exchanged for a share certificate represent-  
ing a full share before a specified date; and

2005, ch. 54, art. 15(A)

**10 L'article 94 de la même loi est remplacé par ce  
qui suit :**

### Mineurs

**94** L'annulation ou la réduction des obligations du mi-  
neur ou la répudiation ultérieure de l'exercice par celui-ci  
des droits attachés à la propriété de valeurs mobilières  
d'une banque n'a pas d'effet contre cette dernière.

1991, ch. 46, art. 575

**11 (1) Le paragraphe 96(1) de la même loi est  
remplacé par ce qui suit :**

### Transmission de valeurs mobilières

**96 (1)** Sous réserve de la partie VII et de toute loi fiscale  
applicable, la personne visée à l'alinéa 93(2)a) est habili-  
tée à devenir détenteur inscrit, ou à désigner la personne  
qui le deviendra, sur remise à la banque ou à son agent  
de transfert, avec les assurances que celle-ci peut exiger  
en vertu de l'article 127, des documents suivants :

**a)** s'agissant de lettres d'homologation ou d'adminis-  
tration ou, au Québec, de lettres de vérification ou  
d'un jugement en vérification de testament, le docu-  
ment original ou une copie certifiée conforme par :

verification or of a judgment probating a will, the original document or a copy certified to be a true copy by

(i) the court that granted the probate or letters of administration or that issued the letters of verification or the judgment probating the will,

(ii) a trust company incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* or under the laws of a province, or

(iii) a lawyer or notary acting on behalf of the person referred to in paragraph 93(2)(a);

(b) in the case of a will probated by a notary in Quebec, a certified copy of the minutes of the probate;

(c) in the case of letters of verification issued by a notary in Quebec, a certified copy of the letters;

(d) in the case of a notarial will in Quebec, an authentic copy of the will established in accordance with the laws of that province;

(e) an affidavit or declaration of transmission made by the person referred to in paragraph 93(2)(a) that states the particulars of the transmission; and

(f) the security certificate that was owned by the deceased holder

(i) in the case of a transfer to the person referred to in paragraph 93(2)(a), with or without the endorsement of that person, and

(ii) in the case of a transfer to any other person, endorsed in accordance with section 111.

**(2) The portion of subsection 96(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Excepted transmissions

(2) Despite subsection (1), if the laws of the jurisdiction governing the transmission of a security of a deceased holder do not require any of the documents mentioned in paragraphs (1)(a) to (c) in respect of the transmission, a personal representative of the deceased holder is entitled, subject to Part VII and any applicable law relating to the collection of taxes, to become registered as the owner of the security or to designate a person to be registered as the owner, if the personal representative delivers to the bank or its transfer agent the following documents:

**(3) Paragraph 96(2)(b) of the Act is replaced by the following:**

(i) le tribunal qui a délivré les lettres d'homologation, d'administration ou de vérification ou qui a prononcé le jugement en vérification de testament,

(ii) une société de fiducie constituée en personne morale sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou d'une loi provinciale,

(iii) un avocat ou un notaire agissant pour le compte de la personne visée à l'alinéa 93(2)a);

b) s'agissant d'un testament vérifié par un notaire au Québec, une copie certifiée du procès-verbal notarié de vérification;

c) s'agissant de lettres de vérification délivrées par un notaire au Québec, une copie certifiée de celles-ci;

d) s'agissant d'un testament notarié au Québec, une copie authentique de ce testament établie conformément aux lois de cette province;

e) un affidavit ou une déclaration établi par la personne visée à l'alinéa 93(2)a) et énonçant les conditions de la transmission;

f) le certificat de valeurs mobilières du détenteur dé-cédé :

(i) dans le cas d'un transfert à la personne visée à l'alinéa 93(2)a), endossé ou non,

(ii) dans le cas d'un transfert à une autre personne, endossé en conformité avec l'article 111.

**(2) Le passage du paragraphe 96(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Transmissions

(2) Malgré le paragraphe (1), le représentant personnel du détenteur décédé de valeurs mobilières dont la transmission est régie par une loi n'exigeant aucun des documents mentionnés aux alinéas (1)a) à c) est habilité, sous réserve de la partie VII et de toute loi fiscale applicable, à devenir le détenteur inscrit des valeurs mobilières, ou à désigner celui-ci, sur remise à la banque ou à son agent de transfert des pièces suivantes :

**(3) L'alinéa 96(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) reasonable proof of the governing laws, of the deceased holder's interest or right in the security and of the right of the personal representative or the designated person to become the registered shareholder.

b) une attestation suffisante des lois applicables, des droits ou intérêts du détenteur décédé sur ces valeurs mobilières et du droit du représentant personnel, ou de la personne qu'il désigne, d'en devenir le détenteur inscrit.

5

**12 Subsection 100(1) of the Act is replaced by the following:**

**12 Le paragraphe 100(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Notice of defect**

**Avis du vice**

**100 (1)** Even against a purchaser for value and without notice of a defect going to the validity of a security, the terms of the security include those stated on the security and those incorporated by reference to another document, instrument or act, statute, rule, regulation or order to the extent that the terms so referred to do not conflict with the stated terms, but the reference is not of itself notice to a purchaser for value of a defect going to the validity of the security, even if the security expressly states that a person accepting it admits the notice.

**100 (1)** Les modalités d'une valeur mobilière comprennent celles qui y sont énoncées et celles qui, dans la mesure où elles sont compatibles avec les précédentes, y sont incorporées par renvoi à tout autre acte ou document, loi, règle, règlement, décret, arrêté ou ordonnance, ce renvoi ne constituant pas en lui-même pour l'acquéreur contre valeur l'avis de l'existence d'un vice mettant en cause la validité de la valeur mobilière, même si celle-ci énonce expressément que la personne qui l'accepte admet l'existence de cet avis.

10

15

**13 Subsection 104(3) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**13 Le paragraphe 104(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Limitation**

**Limitation**

**(3)** A purchaser acquires rights only to the extent of the interest or right purchased.

**(3)** A purchaser acquires rights only to the extent of the interest or right purchased.

20

20

**14 Subsection 108(5) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**14 Le paragraphe 108(5) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Warranties of securities broker**

**Warranties of securities broker**

**(5)** A securities broker gives to the broker's customer, to the issuer and to a purchaser, as the case may be, the warranties provided in subsections (1) to (4) and has the rights and privileges of a purchaser under those subsections, and those warranties of and in favour of the broker acting as an agent or mandatary are in addition to warranties given by the broker's customer and warranties given in favour of the broker's customer.

**(5)** A securities broker gives to the broker's customer, to the issuer and to a purchaser, as the case may be, the warranties provided in subsections (1) to (4) and has the rights and privileges of a purchaser under those subsections, and those warranties of and in favour of the broker acting as an agent or mandatary are in addition to warranties given by the broker's customer and warranties given in favour of the broker's customer.

25

25

30

30

**15 (1) Paragraph 110(1)(e) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**15 (1) L'alinéa 110(1)e) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**e)** tout survivant parmi les bénéficiaires d'un droit de survie nommés sur la valeur mobilière ou l'endossement mentionnés à l'alinéa a);

**e)** tout survivant parmi les bénéficiaires d'un droit de survie nommés sur la valeur mobilière ou l'endossement mentionnés à l'alinéa a);

35

35

**(2) Paragraph 110(1)(g) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(2) L'alinéa 110(1)g) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(g)** to the extent that a person described in any of paragraphs (a) to (f) may act through an agent or mandatary, the person's authorized agent or mandatary.

**(g)** to the extent that a person described in any of paragraphs (a) to (f) may act through an agent or mandatary, the person's authorized agent or mandatary.

40

40

**16 Section 114 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Effect of fiduciary failing to comply**

**114** Failure of a fiduciary to comply with a controlling instrument or act or with the law of the jurisdiction governing the fiduciary relationship, including any law requiring the fiduciary to obtain court approval of a transfer, does not render the fiduciary's endorsement unauthorized for the purposes of this Part. 5

**17 (1) The portion of subsection 121(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:** 10

**Transfer through clearing agency**

**(4)** A transfer or pledge of a security shown in the records of a clearing agency or of an interest or right in such a security may, in addition to other methods, be effected by making an appropriate entry in those records if the security is evidenced by 15

**(2) The portion of subsection 121(4) of the English version of the Act after paragraph (b) is repealed.**

**(3) Subsection 121(5) of the Act is replaced by the following:** 20

**Interests or rights in fungible bulk**

**(5)** Under subsections (4) to (10), entries may be in respect of similar securities or interests or rights in similar securities as part of a fungible bulk and may refer merely to a quantity of a particular security without reference to the name of the registered owner, certificate or bond number or any other information and, in appropriate cases, may be on a net basis taking into account other transfers or pledges of the same security. 25

**(4) Subsections 121(6) and (7) of the French version of the Act are replaced by the following:** 30

**Transfert ou gage équivaut à livraison**

**(6)** Le transfert ou le gage prévu aux paragraphes (4) à (10) équivaut à la livraison d'une valeur mobilière au porteur ou dûment endossée en blanc et représente soit le montant de l'obligation, soit le nombre d'actions ou de droits transférés ou mis en gage. 35

**16 L'article 114 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Effect of fiduciary failing to comply**

**114** Failure of a fiduciary to comply with a controlling instrument or act or with the law of the jurisdiction governing the fiduciary relationship, including any law requiring the fiduciary to obtain court approval of a transfer, does not render the fiduciary's endorsement unauthorized for the purposes of this Part. 5

**17 (1) Le passage du paragraphe 121(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :** 10

**Transfert par l'entremise d'une agence de compensation et de dépôt**

**(4)** Le transfert ou le gage de la valeur mobilière figurant aux registres d'une agence de compensation et de dépôt, ou d'un droit ou intérêt s'y rattachant, peut notamment être effectué par l'inscription requise dans les registres de l'agence, à condition que l'existence de la valeur mobilière soit confirmée : 15

**(2) Le passage du paragraphe 121(4) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa b) est abrogé.** 20

**(3) Le paragraphe 121(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 20

**Droits ou intérêts dans un ensemble fungible**

**(5)** Aux termes des paragraphes (4) à (10), il peut être procédé à l'inscription de valeurs mobilières semblables ou de droits ou intérêts s'y rattachant qui font partie d'un ensemble fungible. Cette inscription peut être simplement une mention d'une quantité d'une valeur mobilière donnée sans que le nom du propriétaire inscrit, le numéro du certificat ou de l'obligation ou une autre mention y figurent. Dans les cas indiqués, il peut s'agir d'un chiffre net tenant compte des autres transferts ou gages de la même valeur mobilière. 25 30

**(4) Les paragraphes 121(6) et (7) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :** 35

**Transfert ou gage équivaut à livraison**

**(6)** Le transfert ou le gage prévu aux paragraphes (4) à (10) équivaut à la livraison d'une valeur mobilière au porteur ou dûment endossée en blanc et représente soit le montant de l'obligation, soit le nombre d'actions ou de droits transférés ou mis en gage. 40

### Inscription équivaut à acceptation de livraison

(7) Si le gage ou la création d'une sûreté est envisagé, l'inscription équivaut à une acceptation de la livraison par le créancier gagiste ou le créancier garanti et ces derniers sont réputés, à toutes fins, en avoir pris possession.

**(5) Subsection 121(9) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Non-inscription

(9) Le transfert ou le gage effectué en vertu des paragraphes (4) à (10) ne constitue pas une inscription de transfert au sens des articles 126 à 133.

**18 Subsection 123(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Résolution d'un transfert

(2) L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la résolution si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1).

**19 Sections 124 and 125 of the Act are replaced by the following:**

#### Seizure of security

**124** No seizure of a security or other interest or right evidenced by a security is effective until the person making the seizure obtains possession of the security.

#### No liability if good faith disposition

**125** An agent or mandatary, or a bailee or depository, who in good faith, including observance of reasonable commercial standards if they are in the business of buying, selling or otherwise dealing with securities of a bank, has received securities and sold, pledged or delivered them according to the instructions of the principal or mandator, or the bailor or depositor, is not liable for conversion or for participation in breach of fiduciary duty even though the principal or mandator, or the bailor or depositor has no right to dispose of the securities.

**20 (1) Paragraph 127(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) if the endorsement is by an agent or mandatary, reasonable assurance of authority to sign;

**(2) Paragraph 127(4)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

a) dans le cas du représentant nommé judiciairement et visé au paragraphe 96(1), de la copie certifiée de

### Inscription équivaut à acceptation de livraison

(7) Si le gage ou la création d'une sûreté est envisagé, l'inscription équivaut à une acceptation de la livraison par le créancier gagiste ou le créancier garanti et ces derniers sont réputés, à toutes fins, en avoir pris possession.

**(5) Le paragraphe 121(9) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Non-inscription

(9) Le transfert ou le gage effectué en vertu des paragraphes (4) à (10) ne constitue pas une inscription de transfert au sens des articles 126 à 133.

**18 Le paragraphe 123(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Résolution d'un transfert

(2) L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la résolution si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1).

**19 Les articles 124 et 125 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

#### Saisie d'une valeur mobilière

**124** La saisie d'une valeur mobilière ou d'un droit ou intérêt attesté par celle-ci n'a d'effet que lorsque le saisissant a obtenu la possession de la valeur mobilière.

#### Non-responsabilité pour disposition de bonne foi

**125** Le mandataire ou le dépositaire ou baillaire qui, de bonne foi — notamment en ayant respecté les normes commerciales raisonnables si, de par sa profession, il négocie les valeurs mobilières d'une banque —, a reçu des valeurs mobilières et les a vendues, données en gage ou livrées conformément aux instructions de son mandant ou de son déposant ou baillant ne peut être tenu responsable de détournement ni de violation d'une obligation de représentant, même si le mandant ou le déposant ou baillant n'avait pas le droit de disposer des valeurs mobilières en question.

**20 (1) L'alinéa 127(1)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) if the endorsement is by an agent or mandatary, reasonable assurance of authority to sign;

**(2) L'alinéa 127(4)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) dans le cas du représentant nommé judiciairement et visé au paragraphe 96(1), de la copie certifiée de

l'ordonnance visée à ce paragraphe et rendue dans les soixante jours précédant la présentation pour transfert de la valeur mobilière;

**21 Paragraph 129(2)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(b) the issuer is provided with an indemnity bond sufficient in the issuer's judgment to protect the issuer and any registrar, transfer agent or other agent or mandatary of the issuer from any loss that may be incurred by any of them as a result of complying with the adverse claim.

**22 The portion of section 134 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Rights and obligations**

**134** An authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent or mandatary of an issuer has, in respect of the issue, registration of transfer and cancellation of a security of the issuer,

**23 Section 135 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Notice**

**135** Notice to one of the persons referred to in section 134 is notice to the issuer in respect of the functions performed by that person.

**24 Subsection 143(6) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Immunité**

(6) La banque ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration conformément aux paragraphes (2) et (3).

2010, c. 12, s. 1957

**25 Subsection 144.1(10) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Immunité**

(10) La coopérative de crédit fédérale ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant une proposition.

1997, c. 15, s. 10

**26 Paragraph (b) of the definition *solicit* or *solicitation* in section 156.01 of the English version of the Act is replaced by the following:**

l'ordonnance visée à ce paragraphe et rendue dans les soixante jours précédant la présentation pour transfert de la valeur mobilière;

**21 L'alinéa 129(2)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) the issuer is provided with an indemnity bond sufficient in the issuer's judgment to protect the issuer and any registrar, transfer agent or other agent or mandatary of the issuer from any loss that may be incurred by any of them as a result of complying with the adverse claim.

**22 Le passage de l'article 134 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Droits et obligations**

**134** Les personnes chargées par l'émetteur de certifier l'authenticité des valeurs mobilières, notamment les mandataires, les fiduciaires et les agents d'inscription ou de transfert, ont, lors de l'émission, de l'inscription du transfert ou de l'annulation d'une valeur mobilière de l'émetteur :

**23 L'article 135 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Notice**

**135** Notice to one of the persons referred to in section 134 is notice to the issuer in respect of the functions performed by that person.

**24 Le paragraphe 143(6) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Immunité**

(6) La banque ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration conformément aux paragraphes (2) et (3).

2010, ch. 12, art. 1957

**25 Le paragraphe 144.1(10) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Immunité**

(10) La coopérative de crédit fédérale ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant une proposition.

1997, ch. 15, art. 10

**26 L'alinéa b) de la définition de *solicit* or *solicitation*, à l'article 156.01 de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

(b) a request to execute or not to execute or, in Quebec, to sign or not to sign a form of proxy or to revoke a proxy,

1997, c. 15, s. 10

**27 (1) Subsections 156.02(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

#### Appointing proxyholder

**156.02 (1)** A shareholder who is entitled to vote at a meeting of shareholders may, by executing or, in Quebec, signing a form of proxy, appoint a proxyholder or one or more alternate proxyholders, who are not required to be shareholders, to attend and act at the meeting in the manner and to the extent authorized by the proxy and with the authority conferred by the proxy.

#### Execution or signature of proxy

(2) A form of proxy is to be executed or, in Quebec, signed by a shareholder or by a shareholder's attorney authorized in writing to do so.

1997, c. 15, s. 10

**(2) Subsection 156.02(4) of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Required information

(4) A form of proxy must indicate, in boldface type, that the shareholder by whom or on whose behalf it is executed or, in Quebec, signed may appoint a proxyholder, other than a person designated in the form of proxy, to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting to which the proxy relates, and must contain instructions as to the manner in which the shareholder may do so.

1997, c. 15, s. 10

**(3) The portion of paragraph 156.02(6)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(a) by depositing an instrument or act in writing executed or, in Quebec, signed by the shareholder or by the shareholder's attorney authorized in writing to do so

1997, c. 15, s. 10

**28 Section 156.03 of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Deposit of proxies

**156.03** The directors may specify, in a notice calling a meeting of shareholders or a continuation of a meeting of shareholders after an adjournment, a time before which proxies to be used at the meeting or the continued

(b) a request to execute or not to execute or, in Quebec, to sign or not to sign a form of proxy or to revoke a proxy,

1997, ch. 15, art. 10

**27 (1) Les paragraphes 156.02(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

#### Nomination d'un fondé de pouvoir

**156.02 (1)** L'actionnaire habile à voter lors d'une assemblée peut, en signant un formulaire de procuration, nommer, parmi des personnes qui peuvent ne pas être actionnaires, un fondé de pouvoir, ainsi que plusieurs suppléants, pour assister à l'assemblée et y agir dans les limites prévues à la procuration.

#### Signature du formulaire de procuration

(2) Le formulaire de procuration doit être signé par l'actionnaire ou son mandataire autorisé par écrit à cet effet.

1997, ch. 15, art. 10

**(2) Le paragraphe 156.02(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Required information

(4) A form of proxy must indicate, in boldface type, that the shareholder by whom or on whose behalf it is executed or, in Quebec, signed may appoint a proxyholder, other than a person designated in the form of proxy, to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting to which the proxy relates, and must contain instructions as to the manner in which the shareholder may do so.

1997, ch. 15, art. 10

**(3) Le passage de l'alinéa 156.02(6)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

a) en déposant un acte écrit, signé par lui ou par son mandataire autorisé par écrit à cet effet :

1997, ch. 15, art. 10

**28 L'article 156.03 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Deposit of proxies

**156.03** The directors may specify, in a notice calling a meeting of shareholders or a continuation of a meeting of shareholders after an adjournment, a time before which proxies to be used at the meeting or the continued

meeting must be deposited with the bank or its transfer agent. The time specified must not be more than 48 hours, excluding Saturdays and holidays, before the meeting or the continued meeting.

1997, c. 15, s. 10

**29 Subsection 156.06(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Attendance at meeting**

**156.06 (1)** A person who solicits a proxy and is appointed proxyholder must attend in person or cause an alternate proxyholder to attend the meeting in respect of which the proxy is valid, and the proxyholder or alternate proxyholder must comply with the directions of the shareholder who appointed them.

2005, c. 54, s. 31

**30 Subsection 156.07(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Exemplaires**

**(4)** Le sollicitant ou la personne agissant en son nom fournit dans les meilleurs délais et à ses propres frais à l'intermédiaire, sur demande, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés à l'alinéa (1)a).

2001, c. 9, s. 67

**31 Subsection 156.09(10) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Cessation d'application du paragraphe (9)**

**(10)** Le paragraphe (9) cesse de s'appliquer s'il y a eu disposition des actions ayant donné lieu à l'arrêt.

2012, c. 31, s. 109

**32 (1) Paragraph 160(f.1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(f.1)** a person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of — or any other person acting on behalf of — an eligible agent as defined in subsection 370(1);

**(2) Paragraph 160(i) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(i)** a person who is an agent or mandatary or an employee of the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country; and

2010, c. 12, s. 1978

**33 Subsection 175(3) of the French version of the Act is replaced by the following:**

meeting must be deposited with the bank or its transfer agent. The time specified must not be more than 48 hours, excluding Saturdays and holidays, before the meeting or the continued meeting.

1997, ch. 15, art. 10

**29 Le paragraphe 156.06(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Attendance at meeting**

**156.06 (1)** A person who solicits a proxy and is appointed proxyholder must attend in person or cause an alternate proxyholder to attend the meeting in respect of which the proxy is valid, and the proxyholder or alternate proxyholder must comply with the directions of the shareholder who appointed them.

2005, ch. 54, art. 31

**30 Le paragraphe 156.07(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Exemplaires**

**(4)** Le sollicitant ou la personne agissant en son nom fournit dans les meilleurs délais et à ses propres frais à l'intermédiaire, sur demande, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés à l'alinéa (1)a).

2001, ch. 9, art. 67

**31 Le paragraphe 156.09(10) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Cessation d'application du paragraphe (9)**

**(10)** Le paragraphe (9) cesse de s'appliquer s'il y a eu disposition des actions ayant donné lieu à l'arrêt.

2012, ch. 31, art. 109

**32 (1) L'alinéa 160f.1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(f.1)** a person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of — or any other person acting on behalf of — an eligible agent as defined in subsection 370(1);

**(2) L'alinéa 160i) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(i)** a person who is an agent or mandatary or an employee of the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country; and

2010, ch. 12, art. 1978

**33 Le paragraphe 175(3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**



### Immunité

(3) La banque ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant, conformément aux paragraphes (1) ou (2), la déclaration faite par un administrateur.

2010, c. 12, s. 1986

**34 Section 192.09 of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Maintien des droits

**192.09** Les modifications des lettres patentes ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées pouvant engager la coopérative de crédit fédérale, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux possibilités de poursuite pour infraction, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

2010, c. 12, s. 1986

**35 Paragraph 192.1(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) there were in the by-law a covenant under seal, or, in Quebec, a formal undertaking, on the part of each member, and the successors and assigns of the member, to conform to the by-law.

2005, c. 54, s. 40

**36 Paragraph 203(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) relates primarily to their remuneration as a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the bank, an entity controlled by the bank or an entity in which the bank has a substantial investment;

**37 Subsection 210(5) of the Act is replaced by the following:**

### Subrogation of director

(5) When a director of a bank pays a debt referred to in subsection (1) that is proven in liquidation and dissolution or winding-up proceedings, the director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to and, if a judgment has been obtained, the director is

(a) in Quebec, subrogated to the employee's rights as declared in the judgment; and

### Immunité

(3) La banque ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant, conformément aux paragraphes (1) ou (2), la déclaration faite par un administrateur.

2010, ch. 12, art. 1986

**34 L'article 192.09 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Maintien des droits

**192.09** Les modifications des lettres patentes ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées pouvant engager la coopérative de crédit fédérale, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux possibilités de poursuite pour infraction, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

2010, ch. 12, art. 1986

**35 L'article 192.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Caractère obligatoire des règlements administratifs

**192.1** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les règlements administratifs lient la coopérative de crédit fédérale et les membres comme si chaque membre les avait dûment approuvés et comme s'ils comportaient l'engagement scellé ou, au Québec, l'engagement formel de la part de chaque membre ainsi que de ses ayants droit et successeurs de s'y conformer.

2005, ch. 54, art. 40

**36 L'alinéa 203(1)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) relates primarily to their remuneration as a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the bank, an entity controlled by the bank or an entity in which the bank has a substantial investment;

**37 Le paragraphe 210(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Subrogation de l'administrateur

(5) L'administrateur qui acquitte les créances visées au paragraphe (1), dont l'existence est établie au cours d'une procédure de liquidation ou de dissolution, est subrogé aux titres de préférence de l'employé et, si un jugement a été rendu :

a) au Québec, est subrogé dans les droits constatés par celui-ci;

b) ailleurs au Canada, a le droit d'en exiger la cession.

(b) elsewhere in Canada, entitled to an assignment of the judgment.

**38 Section 222 of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Maintien des droits**

**222** Les modifications de l'acte constitutif ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées pouvant engager la banque, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux possibilités de poursuite pour infraction, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

2001, c. 9, s. 86

**39 Subsection 229.1(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Court enforcement**

**229.1 (1)** If a bank or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of a bank is contravening or has failed to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the bank or the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

**40 Paragraph 230(1)(d) of the French version of the Act is replaced by the following:**

d) aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées, ni aux possibilités de poursuite pour infraction;

2010, c. 12, s. 2009(3)(E)

**41 (1) Subsection 240(5) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Supplemental lists**

(5) A person requiring a bank to supply a basic list may, if the person states in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the bank or its agent or mandatary, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of shareholders or members setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the shareholders or members, as the case may be, and the number of shares owned by each shareholder, or the number of membership shares owned

**38 L'article 222 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Maintien des droits**

**222** Les modifications de l'acte constitutif ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées pouvant engager la banque, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux possibilités de poursuite pour infraction, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

2001, ch. 9, art. 86

**39 Le paragraphe 229.1(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Court enforcement**

**229.1 (1)** If a bank or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of a bank is contravening or has failed to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the bank or the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

**40 L'alinéa 230(1)d) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

d) aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées, ni aux possibilités de poursuite pour infraction;

2010, ch. 12, par. 2009(3)(A)

**41 (1) Le paragraphe 240(5) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Supplemental lists**

(5) A person requiring a bank to supply a basic list may, if the person states in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the bank or its agent or mandatary, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of shareholders or members setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the shareholders or members, as the case may be, and the number of shares owned by each shareholder, or the number of membership shares owned

by each member, as the case may be, for each business day following the date to which the basic list is made up.

**(2) The portion of subsection 240(6) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**When supplemental lists to be furnished**

**(6)** A bank or its agent or mandatary must provide a supplemental list of shareholders required under subsection (5)

**42 The portion of section 244 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Protection of records**

**244** A bank and its agents or mandataries must take reasonable precautions to

2005, c. 54, s. 53

**43 (1) Subsection 248(6) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Supplementary information**

**(6)** A person who wishes to examine the central securities register, take extracts from it or have copies of it made may, on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the bank or its agent or mandatary to provide supplementary information setting out any changes made to the register.

2005, c. 54, s. 53

**(2) The portion of subsection 248(7) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**When supplementary information to be provided**

**(7)** A bank or its agent or mandatary must provide the supplementary information within

**44 Section 250 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Agent or mandatary**

**250** A bank may appoint an agent or mandatary to maintain its central securities register and each of its branch securities registers.

**45 The portion of section 254 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

by each member, as the case may be, for each business day following the date to which the basic list is made up.

**(2) Le passage du paragraphe 240(6) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**When supplemental lists to be furnished**

**(6)** A bank or its agent or mandatary must provide a supplemental list of shareholders required under subsection (5)

**42 Le passage de l'article 244 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Protection of records**

**244** A bank and its agents or mandataries must take reasonable precautions to

2005, ch. 54, art. 53

**43 (1) Le paragraphe 248(6) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Supplementary information**

**(6)** A person who wishes to examine the central securities register, take extracts from it or have copies of it made may, on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the bank or its agent or mandatary to provide supplementary information setting out any changes made to the register.

2005, ch. 54, art. 53

**(2) Le passage du paragraphe 248(7) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**When supplementary information to be provided**

**(7)** A bank or its agent or mandatary must provide the supplementary information within

**44 L'article 250 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Agent or mandatary**

**250** A bank may appoint an agent or mandatary to maintain its central securities register and each of its branch securities registers.

**45 Le passage de l'article 254 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

### Destruction of certificates

**254** A bank, its agent or mandatary or a trustee as defined in section 294 is not required to produce

2010, c. 12, s. 2015

**46 (1) Subsection 254.1(6) of the English version of the Act is replaced by the following:**

### Supplementary information

**(6)** A person who wishes to examine the members register, take extracts from it or have copies of it made may, on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the federal credit union or its agent or mandatary to provide supplementary information setting out any changes made to the register.

2010, c. 12, s. 2015

**(2) The portion of subsection 254.1(7) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

### When supplementary information to be provided

**(7)** A federal credit union or its agent or mandatary must provide the supplementary information within

2010, c. 12, s. 2015

**47 Section 254.3 of the English version of the Act is replaced by the following:**

### Agent or mandatary

**254.3** A federal credit union may appoint an agent or mandatary to maintain its members register and each of its branch members registers.

2010, c. 12, s. 2015

**48 Section 254.6 of the English version of the Act is replaced by the following:**

### Cancelled membership share certificate

**254.6** A federal credit union, its agent or mandatary or a trustee as defined in section 294 is not required to produce a cancelled membership share certificate in registered form after six years from the day on which it is cancelled.

2005, c. 54, s. 54

**49 Subsection 256(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

### Destruction of certificates

**254** A bank, its agent or mandatary or a trustee as defined in section 294 is not required to produce

2010, ch. 12, art. 2015

**46 (1) Le paragraphe 254.1(6) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Supplementary information

**(6)** A person who wishes to examine the members register, take extracts from it or have copies of it made may, on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the federal credit union or its agent or mandatary to provide supplementary information setting out any changes made to the register.

2010, ch. 12, art. 2015

**(2) Le passage du paragraphe 254.1(7) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

### When supplementary information to be provided

**(7)** A federal credit union or its agent or mandatary must provide the supplementary information within

2010, ch. 12, art. 2015

**47 L'article 254.3 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Agent or mandatary

**254.3** A federal credit union may appoint an agent or mandatary to maintain its members register and each of its branch members registers.

2010, ch. 12, art. 2015

**48 L'article 254.6 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Cancelled membership share certificate

**254.6** A federal credit union, its agent or mandatary or a trustee as defined in section 294 is not required to produce a cancelled membership share certificate in registered form after six years from the day on which it is cancelled.

2005, ch. 54, art. 54

**49 Le paragraphe 256(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Validity of unsealed documents

(2) A document executed or, in Quebec, signed on behalf of a bank is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

**50 The definitions *option d'achat* and *option de vente* in subsection 265(1) of the French version of the Act are replaced by the following:**

***option d'achat*** Option négociable par livraison qui permet d'exiger que soit livré un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. Est exclu de la présente définition l'option ou le droit d'acquérir des actions de la personne morale qui l'accorde. (*call*)

***option de vente*** Option négociable par livraison qui permet de livrer un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. (*put*)

2005, c. 54, s. 57

**51 Paragraph 271(5)(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) a trust or an estate or succession in which the person has a substantial beneficial interest or in respect of which they serve as a trustee, an executor or administrator of the estate or a liquidator of the succession or in a similar capacity;

2005, c. 54, s. 57

**52 (1) Paragraph 277(18)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

a) tous les actionnaires opposants dont la banque n'a pas acheté les actions sont jointes comme parties à l'instance et sont liés par la décision du tribunal;

2005, c. 54, s. 57

**(2) Subsection 277(19) of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Pouvoirs du tribunal

(19) Sur demande présentée en vertu des paragraphes (14) ou (15), le tribunal peut décider qu'il existe d'autres actionnaires opposants à joindre comme parties à l'instance et doit alors fixer la juste valeur des actions en question.

2005, c. 54, s. 58(4)(E)

**53 (1) Paragraph (c) of the definition *associate of the offeror* in subsection 283(1) of the Act is replaced by the following:**

(c) a trust or an estate or succession in which the offeror has a substantial beneficial interest or in respect

### Validity of unsealed documents

(2) A document executed or, in Quebec, signed on behalf of a bank is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

**50 Les définitions de *option d'achat* et *option de vente*, au paragraphe 265(1) de la version française de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

***option d'achat*** Option négociable par livraison qui permet d'exiger que soit livré un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. Est exclu de la présente définition l'option ou le droit d'acquérir des actions de la personne morale qui l'accorde. (*call*)

***option de vente*** Option négociable par livraison qui permet de livrer un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. (*put*)

2005, ch. 54, art. 57

**51 L'alinéa 271(5)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) la fiducie ou la succession dans lesquelles elle a un intérêt bénéficiaire substantiel ou à l'égard desquelles elle remplit des fonctions de fiduciaire, de liquidateur de la succession, d'exécuteur testamentaire, d'administrateur successoral ou des fonctions analogues;

2005, ch. 54, art. 57

**52 (1) L'alinéa 277(18)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) tous les actionnaires opposants dont la banque n'a pas acheté les actions sont jointes comme parties à l'instance et sont liés par la décision du tribunal;

2005, ch. 54, art. 57

**(2) Le paragraphe 277(19) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Pouvoirs du tribunal

(19) Sur demande présentée en vertu des paragraphes (14) ou (15), le tribunal peut décider qu'il existe d'autres actionnaires opposants à joindre comme parties à l'instance et doit alors fixer la juste valeur des actions en question.

2005, ch. 54, par. 58(4)(A)

**53 (1) L'alinéa c) de la définition de *associé du pollicitant*, au paragraphe 283(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

c) la fiducie ou la succession dans lesquelles le pollicitant a un intérêt bénéficiaire substantiel ou à l'égard

of which they serve as a trustee, an executor or administrator of the estate or a liquidator of the succession or in a similar capacity,

2005, c. 54, s. 58(6)(F)

**(2) The portion of the definition *offeror* in subsection 283(1) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

***offeror*** means a person, other than an agent or mandatary, who makes a take-over bid, and includes two or more persons who, directly or indirectly,

2005, c. 54, s. 66

**54 Paragraph 290(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**a)** tous les pollicités opposants qui ont choisi d'exiger le paiement de la juste valeur de leurs actions en conformité avec l'alinéa 286b) et dont les actions n'ont pas été acquises par le pollicitant sont jointes comme parties à l'instance et sont liés par la décision du tribunal;

**55 (1) Subsection 291(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### **Pouvoirs du tribunal**

**291 (1)** Avant de fixer la juste valeur des actions de tous les pollicités opposants, le tribunal peut, sur demande présentée conformément aux paragraphes 289(1) ou (2), décider s'il existe d'autres pollicités opposants à joindre comme parties à l'instance.

**(2) Paragraph 291(4)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**b)** faire détenir en fiducie ou en fidéicommiss le montant en numéraire ou toute autre contrepartie par une personne autre que la banque pollicitée;

**56 The definition *trust indenture* in section 294 of the Act is replaced by the following:**

***trust indenture*** means any deed, indenture or other instrument or act, including any supplement or amendment made to it by a bank, under which the bank issues subordinated indebtedness and in which a person is appointed as trustee for the holders of that subordinated indebtedness. (*acte de fiducie*)

**57 Subparagraph 315(2)(b)(iii) of the English version of the Act is replaced by the following:**

desquelles il remplit des fonctions de fiduciaire, de liquidateur de la succession, d'exécuteur testamentaire, d'administrateur successoral ou des fonctions analogues;

2005, ch. 54, par. 58(6)(F)

**(2) Le passage de la définition de *offeror* précédant l'alinéa a), au paragraphe 283(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

***offeror*** means a person, other than an agent or mandatary, who makes a take-over bid, and includes two or more persons who, directly or indirectly,

2005, ch. 54, art. 66

**54 L'alinéa 290a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** tous les pollicités opposants qui ont choisi d'exiger le paiement de la juste valeur de leurs actions en conformité avec l'alinéa 286b) et dont les actions n'ont pas été acquises par le pollicitant sont jointes comme parties à l'instance et sont liés par la décision du tribunal;

**55 (1) Le paragraphe 291(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### **Pouvoirs du tribunal**

**291 (1)** Avant de fixer la juste valeur des actions de tous les pollicités opposants, le tribunal peut, sur demande présentée conformément aux paragraphes 289(1) ou (2), décider s'il existe d'autres pollicités opposants à joindre comme parties à l'instance.

**(2) L'alinéa 291(4)(b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** faire détenir en fiducie ou en fidéicommiss le montant en numéraire ou toute autre contrepartie par une personne autre que la banque pollicitée;

**56 La définition de *acte de fiducie*, à l'article 294 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

***acte de fiducie*** Acte, y compris tout acte additif ou modificatif, établi par une banque, en vertu duquel elle émet des titres secondaires et dans lequel est désigné un fiduciaire pour les détenteurs de ces titres. (*trust indenture*)

**57 Le sous-alinéa 315(2)(b)(iii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(iii) has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver, receiver and manager or sequestrator of any affiliate of the bank within the two years immediately preceding the firm's proposed appointment as auditor of the bank, other than an affiliate that is a subsidiary of the bank acquired under section 472 or through a realization of security under section 473. 5

**58 (1) Subsection 324(1) of the English version of the Act is replaced by the following:** 10

**Right to information**

**324 (1)** On the request of the auditor or auditors of a bank, the present or former directors, officers, employees or agents or mandataries of the bank must, to the extent that they are reasonably able to do so,

(a) permit access to any records, assets and security held by the bank or any entity in which the bank has a substantial investment that are, in the auditor's or auditors' opinion, necessary to enable the auditor or auditors to perform their duties; and 15

(b) provide any information and explanations that are, in the auditor's or auditors' opinion, necessary to enable the auditor or auditors to perform their duties. 20

**(2) Paragraph 324(2)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) obtain from the present or former directors, officers, employees and agents or mandataries of any entity in which the bank has a substantial investment the information and explanations that those persons are reasonably able to provide and that are, in the auditor's or auditors' opinion, necessary to enable the auditor or auditors to perform their duties; and 25 30

**59 Subsection 336(2) of the Act is replaced by the following:**

**Court approval to discontinue**

(2) An application made or an action brought or intervened in under subsection 334(1) or section 338 must not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution or, in Quebec, failure to act within a time limit set under the applicable rules of civil procedure, without the approval of the court given on any terms that the court thinks fit and, if the court determines that the interests or rights of any complainant might be substantially affected by any stay, discontinuance, settlement or dismissal, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant. 35 40

(iii) has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver, receiver and manager or sequestrator of any affiliate of the bank within the two years immediately preceding the firm's proposed appointment as auditor of the bank, other than an affiliate that is a subsidiary of the bank acquired under section 472 or through a realization of security under section 473. 5

**58 (1) Le paragraphe 324(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 10

**Right to information**

**324 (1)** On the request of the auditor or auditors of a bank, the present or former directors, officers, employees or agents or mandataries of the bank must, to the extent that they are reasonably able to do so,

(a) permit access to any records, assets and security held by the bank or any entity in which the bank has a substantial investment that are, in the auditor's or auditors' opinion, necessary to enable the auditor or auditors to perform their duties; and 15

(b) provide any information and explanations that are, in the auditor's or auditors' opinion, necessary to enable the auditor or auditors to perform their duties. 20

**(2) L'alinéa 324(2)a de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) obtain from the present or former directors, officers, employees and agents or mandataries of any entity in which the bank has a substantial investment the information and explanations that those persons are reasonably able to provide and that are, in the auditor's or auditors' opinion, necessary to enable the auditor or auditors to perform their duties; and 25 30

**59 Le paragraphe 336(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Approbation de l'abandon des poursuites**

(2) La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des demandes, actions ou interventions visées au paragraphe 334(1) ou à l'article 338 pour cause de défaut de poursuite ou, au Québec, de défaut d'agir dans le délai prescrit selon les règles de procédure civile applicables est subordonné à l'approbation du tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées; le tribunal peut également ordonner à toute partie d'en donner avis aux plaignants s'il conclut que leurs droits ou intérêts pourraient être sérieusement atteints. 35 40

2005, c. 54, s. 77(F)

**60 Paragraph 349(b) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**b)** nommer un liquidateur en exigeant ou non une garantie, fixer sa rémunération et le remplacer;

**61 (1) Paragraph 353(1)(d) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**d)** ouvrir un compte en fiducie ou en fidéicommiss pour les fonds reçus dans le cadre de la liquidation de la banque;

**(2) Paragraph 353(2)(e) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(e)** do all acts and execute or, in Quebec, sign documents in the name and on behalf of the bank;

2010, c. 12, s. 2044(2)

**62 Subsection 357(3) of the Act is replaced by the following:**

#### Notification of final accounts

**(3)** A liquidator must give notice of their intention to make an application under subsection (1) to the Superintendent, to each inspector appointed under section 349, to each shareholder of the bank or, if there are no shareholders, to each incorporator and to any person who provided a security or a fidelity bond or fidelity insurance for the liquidation. If the bank is a federal credit union, the liquidator must also give the notice to each member of the federal credit union.

2010, c. 12, s. 2047(3)

**63 Paragraph 363(4)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**a)** de joindre comme partie à l'instance chaque ancien actionnaire, ancien membre ou fondateur retrouvé par le demandeur;

**64 (1) The portion of the definition agent in subsection 370(1) of the English version of the Act before subparagraph (a)(ii) is replaced by the following:**

**agent** means

**(a)** in relation to His Majesty in right of Canada or of a province, an agent of His Majesty in right of Canada or an agent or mandatary of His Majesty in right of a province, and includes a municipal or public body empowered to perform a function of government in Canada or any entity empowered to perform a

2005, ch. 54, art. 77(F)

**60 L'alinéa 349b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** nommer un liquidateur en exigeant ou non une garantie, fixer sa rémunération et le remplacer;

**61 (1) L'alinéa 353(1)d) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**d)** ouvrir un compte en fiducie ou en fidéicommiss pour les fonds reçus dans le cadre de la liquidation de la banque;

**(2) L'alinéa 353(2)e) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(e)** do all acts and execute or, in Quebec, sign documents in the name and on behalf of the bank;

2010, ch. 12, par. 2044(2)

**62 Le paragraphe 357(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Avis

**(3)** Le liquidateur doit donner avis de son intention de présenter la demande prévue au paragraphe (1) au surintendant, à chaque inspecteur nommé en vertu de l'article 349, à chaque actionnaire ou, à défaut, à chaque fondateur et aux personnes ayant fourni une garantie ou une assurance détournement et vol pour les besoins de la liquidation. Dans le cas d'une coopérative de crédit fédérale, l'avis doit également être donné à chaque membre.

2010, ch. 12, par. 2047(3)

**63 L'alinéa 363(4)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** de joindre comme partie à l'instance chaque ancien actionnaire, ancien membre ou fondateur retrouvé par le demandeur;

**64 (1) Le passage de la définition de agent précédant le sous-alinéa a)(ii), au paragraphe 370(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**agent** means

**(a)** in relation to His Majesty in right of Canada or of a province, an agent of His Majesty in right of Canada or an agent or mandatary of His Majesty in right of a province, and includes a municipal or public body empowered to perform a function of government in Canada or any entity empowered to perform a



function or duty on behalf of His Majesty in either of those rights, but does not include

(i) an official or entity performing a function or duty in connection with the administration or management of the estate or succession or property of a natural person, 5

**(2) The portion of the definition *agent* in subsection 370(1) of the English version of the Act after subparagraph (a)(ii) is replaced by the following:**

(iii) the trustee of any trust for the administration of a fund to which His Majesty in either of those rights contributes and of which an official or entity that is an agent of His Majesty in right of Canada or an agent or mandatary of His Majesty in right of a province is a trustee, and 10 15

(b) in relation to the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country, a person empowered to perform a function or duty on behalf of the government of the foreign country or political subdivision, other than a function or duty in connection with the administration or management of the estate or succession or property of a natural person. (*mandataire*) 20

2001, c. 9, s. 98

**65 Paragraphs 378.1(a) and (b) of the Act are replaced by the following:** 25

(a) has control of or has a substantial investment in an entity that engages in Canada in any personal property or movable leasing activity that a *financial leasing entity* as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in; or 30

(b) engages in Canada in any personal property or movable leasing activity that a *financial leasing entity* as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in.

2001, c. 9, s. 98

**66 Paragraphs 378.2(a) and (b) of the Act are replaced by the following:** 35

(a) control or have a substantial investment in an entity that engages in Canada in any personal property or movable leasing activity that a *financial leasing entity* as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in; or 40

function or duty on behalf of His Majesty in either of those rights, but does not include

(i) an official or entity performing a function or duty in connection with the administration or management of the estate or succession or property of a natural person, 5

**(2) Le passage de la définition de *agent* suivant le sous-alinéa a)(ii), au paragraphe 370(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :** 10

(iii) the trustee of any trust for the administration of a fund to which His Majesty in either of those rights contributes and of which an official or entity that is an agent of His Majesty in right of Canada or an agent or mandatary of His Majesty in right of a province is a trustee, and 15

(b) in relation to the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country, a person empowered to perform a function or duty on behalf of the government of the foreign country or political subdivision, other than a function or duty in connection with the administration or management of the estate or succession or property of a natural person. (*mandataire*) 20

2001, ch. 9, art. 98

**65 Les alinéas 378.1a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :** 25

a) contrôle une entité qui exerce au Canada une activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer ou détient un intérêt de groupe financier dans une telle entité; 30

b) exerce au Canada une activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer. 35

2001, ch. 9, art. 98

**66 Les alinéas 378.2a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

a) de contrôler une entité qui exerce au Canada une activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer ou de détenir un intérêt de groupe financier dans une telle entité; 40

(b) engage in Canada in any personal property or movable leasing activity that a *financial leasing entity* as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in.

2010, c. 12, s. 2068(2)

**67 Paragraph 392(2)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

a) il y a eu disposition des actions ou des parts sociales ayant donné lieu à la contravention;

**68 Section 406 of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Reliance on information

**406** A bank and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the bank may rely on any information contained in a declaration required by the directors under section 405 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a declaration under section 405, and no action lies against the bank or the person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on the information.

2001, c. 9, s. 101

**69 (1) Paragraph 411(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) act as agent or mandatary for any person in respect of the provision of any service that is provided by a financial institution, a *permitted entity* as defined in subsection 464(1) or a prescribed entity and enter into an arrangement with any person in respect of the provision of that service; or

**(2) Paragraphs 411(2)(a) and (b) of the English version of the Act are replaced by the following:**

(a) the name of the person for whom a bank is acting as agent or mandatary under subsection (1); and

(b) whether any commission is being earned by a bank when acting as agent or mandatary under subsection (1).

**70 Section 412 of the Act is replaced by the following:**

#### Prohibited activities

**412** It is prohibited for a bank to act in Canada

(a) as an executor or administrator of an estate or liquidator of a succession;

b) d'exercer au Canada une activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels qu'une *entité s'occupant de crédit-bail*, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer.

2010, ch. 12, par. 2068(2)

**67 L'alinéa 392(2)a de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) il y a eu disposition des actions ou des parts sociales ayant donné lieu à la contravention;

**68 L'article 406 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Reliance on information

**406** A bank and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the bank may rely on any information contained in a declaration required by the directors under section 405 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a declaration under section 405, and no action lies against the bank or the person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on the information.

2001, ch. 9, art. 101

**69 (1) L'alinéa 411(1)a de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) act as agent or mandatary for any person in respect of the provision of any service that is provided by a financial institution, a *permitted entity* as defined in subsection 464(1) or a prescribed entity and enter into an arrangement with any person in respect of the provision of that service; or

**(2) Les alinéas 411(2)a) et b) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(a) the name of the person for whom a bank is acting as agent or mandatary under subsection (1); and

(b) whether any commission is being earned by a bank when acting as agent or mandatary under subsection (1).

**70 L'article 412 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Activités interdites

**412** Il est interdit à la banque de remplir au Canada :

a) des fonctions de liquidateur de la succession, d'exécuteur testamentaire ou d'administrateur successoral;

(b) as a trustee for a trust;

(c) as a guardian, committee, tutor, curator or adviser of an incapable person; or

(d) in any capacity similar to the capacities mentioned in paragraph (c).

5

2007, c. 6, s. 25(1)

**71 (1) Subsection 413.2(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Deposits less than \$150,000

**413.2 (1)** Subject to the regulations, a bank referred to in paragraph 413(1)(b) or (c) must not, in respect of its business in Canada, act as agent or mandatary for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

2001, c. 9, s. 104

**(2) Subsection 413.2(3) of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Regulations

**(3)** The Governor in Council may make regulations respecting the circumstances in which, and the conditions under which, a bank referred to in subsection (1) may act as agent or mandatary for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

2001, c. 9, s. 106

**72 Section 417 of the Act is replaced by the following:**

#### Restriction on leasing

**417** A bank must not engage in Canada in any personal property or movable leasing activity in which a *financial leasing entity*, as defined in subsection 464(1), is not permitted to engage.

2007, c. 6, s. 27

**73 (1) Subsection 418(1) of the Act is replaced by the following:**

#### Restriction on mortgages or hypothecs

**418 (1)** A bank must not make a loan in Canada on the security of residential property in Canada for the purpose of purchasing, renovating or improving that residential property, or refinance a loan for that purpose, if the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of equal or higher rank on the residential property, would exceed 80% of the value of the residential property at the time of the loan.

35

b) des fonctions de fiduciaire d'une fiducie;

c) des fonctions de tuteur, de curateur ou de conseiller d'une personne incapable;

d) des fonctions analogues à celles mentionnées à l'alinéa c).

5

2007, ch. 6, par. 25(1)

**71 (1) Le paragraphe 413.2(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Deposits less than \$150,000

**413.2 (1)** Subject to the regulations, a bank referred to in paragraph 413(1)(b) or (c) must not, in respect of its business in Canada, act as agent or mandatary for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

2001, ch. 9, art. 104

**(2) Le paragraphe 413.2(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Regulations

**(3)** The Governor in Council may make regulations respecting the circumstances in which, and the conditions under which, a bank referred to in subsection (1) may act as agent or mandatary for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

2001, ch. 9, art. 106

**72 L'article 417 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Crédit-bail

**417** Il est interdit à la banque d'exercer au Canada toute activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels qu'une *entité s'occupant de crédit-bail*, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas elle-même autorisée à exercer.

2007, ch. 6, art. 27

**73 (1) Le paragraphe 418(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Hypothèques

**418 (1)** Il est interdit à la banque de faire garantir par un immeuble résidentiel situé au Canada un prêt consenti au Canada pour l'achat, la rénovation ou l'amélioration de cet immeuble résidentiel, ou de renouveler un tel prêt, si la somme de celui-ci et du solde impayé de toute hypothèque de rang égal ou supérieur excède quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble résidentiel au moment du prêt.

30

35

**(2) Paragraph 418(2)(a) of the Act is replaced by the following:**

**(a)** a loan made or guaranteed under the *National Housing Act* or any other Act of Parliament by or under which a different limit on the value of residential property on the security of which the bank may make a loan is established;

1997, c. 15, s. 46

**(3) Paragraph 418(2)(d) of the Act is replaced by the following:**

- (d)** a loan secured by a mortgage or hypothec if
- (i)** the mortgage or hypothec is taken back by the bank on a property disposed of by the bank, including when the disposition is by way of a realization of a security interest, and
- (ii)** the mortgage or hypothec secures payment of an amount payable to the bank for the property.

**74 Section 420 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Restriction on receivers or sequestrators**

**420** A bank must not grant to a person the right to appoint a receiver, receiver and manager or sequestrator of the property or business of the bank.

**75 (1) The definition *bateau de pêche* in subsection 425(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

***bateau de pêche*** Navire ou vaisseau ou tout autre genre de bateau destiné à la pêche, ainsi que les engins, appareils et dispositifs destinés à l'armement du bateau et en faisant partie, ou toute part ou tout intérêt partiel dans celui-ci. (*fishing vessel*)

**(2) Paragraphs (a) and (b) of the definition *warehouse receipt* in subsection 425(1) of the Act are replaced by the following:**

- (a)** any receipt given by any person for goods, wares and merchandise in the person's actual, visible and continued possession as a bailee or depository in good faith and not as an owner,
- (b)** receipts given by any person who is the owner or keeper of a harbour, cove, pond, wharf, yard, warehouse, shed, storehouse or other place for the storage of goods, wares and merchandise, for goods, wares and merchandise delivered to the person as a bailee or depository, and actually in the place or in one or more

**(2) L'alinéa 418(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** au prêt consenti ou garanti en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de toute autre loi fédérale aux termes de laquelle est fixée une limite différente sur la valeur de l'immeuble résidentiel qui constitue l'objet de la garantie;

1997, ch. 15, art. 46

**(3) L'alinéa 418(2)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**d)** au prêt garanti par une hypothèque consentie à la banque en garantie du paiement du prix de vente d'un bien dont elle a disposé, y compris par suite de la réalisation d'une sûreté.

**74 L'article 420 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Restriction on receivers or sequestrators**

**420** A bank must not grant to a person the right to appoint a receiver, receiver and manager or sequestrator of the property or business of the bank.

**75 (1) La définition de *bateau de pêche*, au paragraphe 425(1) de la version française de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

***bateau de pêche*** Navire ou vaisseau ou tout autre genre de bateau destiné à la pêche, ainsi que les engins, appareils et dispositifs destinés à l'armement du bateau et en faisant partie, ou toute part ou tout intérêt partiel dans celui-ci. (*fishing vessel*)

**(2) Les alinéas a) et b) de la définition de *récépissé d'entrepôt*, au paragraphe 425(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :**

- a)** les récépissés ou reçus donnés par toute personne pour des effets, denrées ou marchandises en sa possession réelle, publique et continue, à titre de dépositaire ou baillaire de bonne foi de ces effets et non comme propriétaire;
- b)** les récépissés ou reçus donnés par toute personne qui est propriétaire ou gardien de quelque port, anse, bassin, quai, cour, entrepôt, hangar, magasin ou autre lieu destiné à l'emmagasinement d'effets, denrées ou marchandises, pour des effets, denrées ou

of the places owned or kept by the person, whether or not that person is engaged in other business,

**(3) Paragraph (e) of the definition *warehouse receipt* in subsection 425(1) of the Act is replaced by the following:**

**(e)** receipts given by any person for any hydrocarbons received by the person as a bailee or depositary, whether the person's obligation to restore requires delivery of the same hydrocarbons or may be satisfied by delivery of the same quantity of hydrocarbons of the same or a similar grade or kind. (*récépissé d'entrepôt*)

**76 (1) The portion of subsection 426(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Prêts sur hydrocarbures et substances minérales

**426 (1)** La banque peut consentir des prêts ou des avances garantis soit par un ou plusieurs des biens ci-après, soit par des droits ou intérêts relatifs à l'un de ces biens, que la garantie ait été fournie par l'emprunteur, une caution ou une tierce personne :

**(2) Paragraph 426(1)(c) of the Act is replaced by the following:**

**(c)** the entire or partial estate or interest of any person, or the right or share of a right of any person, including an immovable real right, in or to those hydrocarbons or minerals, rights, licences, permits and lands, and

**(3) The portion of subsection 426(2) of the English version of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:**

#### Security

**(2)** Security under this section may be given by signature and delivery to the bank, by or on behalf of the person giving the security, of an instrument or act in the prescribed form or in a form of similar effect, and affects the property described in the instrument or act giving the security

**(a)** of which the person giving the security is the owner at the time of the delivery of the instrument or act, or

marchandises qui ont été livrés à cette personne à titre de dépositaire ou baillaire et qui se trouvent réellement dans le lieu, ou dans l'un ou plusieurs des lieux dont elle est propriétaire ou gardien, que cette personne exerce ou non une autre activité professionnelle;

**(3) L'alinéa e) de la définition de *récépissé d'entrepôt*, au paragraphe 425(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**e)** les récépissés ou reçus donnés par toute personne pour tous les hydrocarbures qu'elle a reçus en qualité de dépositaire ou baillaire, que son engagement l'oblige à restituer les mêmes hydrocarbures ou lui permette de livrer une même quantité d'hydrocarbures de la même catégorie ou variété ou d'une catégorie ou variété similaire. (*warehouse receipt*)

**76 (1) Le passage du paragraphe 426(1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Prêts sur hydrocarbures et substances minérales

**426 (1)** La banque peut consentir des prêts ou des avances garantis soit par un ou plusieurs des biens ci-après, soit par des droits ou intérêts relatifs à l'un de ces biens, que la garantie ait été fournie par l'emprunteur, une caution ou une tierce personne :

**(2) L'alinéa 426(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**c)** le domaine ou l'intérêt, total ou partiel, de toute personne ou le droit ou la quote-part d'un droit de toute personne, notamment un droit réel immobilier, afférents à ces hydrocarbures, substances minérales, droits, licences, permis et terrains;

**(3) Le passage du paragraphe 426(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

#### Security

**(2)** Security under this section may be given by signature and delivery to the bank, by or on behalf of the person giving the security, of an instrument or act in the prescribed form or in a form of similar effect, and affects the property described in the instrument or act giving the security

**(a)** of which the person giving the security is the owner at the time of the delivery of the instrument or act, or

**(4) Paragraph 426(2)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) of which that person becomes the owner at any time after the delivery of the instrument or act and before the release, discharge or cancellation of the security by the bank, whether or not the property is in existence at the time of the delivery,

**(5) The portion of subsection 426(3) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Rights under security**

(3) Any security given under this section vests in the bank, in addition to and without limitation of any other rights or powers vested in or conferred on it, full power, right and authority, through its officers, its employees or its agents or mandataries, in the event of

**(6) The portion of subsection 426(3) of the French version of the Act after paragraph (b) is replaced by the following:**

tous les pouvoirs — en sus et sans préjudice des autres pouvoirs qui lui sont dévolus — pour prendre, à sa convenance, toutes les mesures ci-après ou certaines d'entre elles, à savoir : prendre possession de la totalité ou d'une partie des biens affectés à la garantie ou les saisir, les prendre en charge, en assurer l'entretien, les utiliser, les exploiter et, sous réserve de toute autre loi qui en régit la propriété et la disposition et de ses règlements, les vendre selon qu'elle le juge à propos.

2012, c. 5, s. 37

**(7) Subsections 426(7) and (7.1) of the Act are replaced by the following:**

**Priority of bank's rights**

(7) Subject to subsections (8), (9) and (10), all the rights and powers of a bank in respect of the property covered by security given under this section have priority over all interests or rights subsequently acquired in, on or in respect of the property and over the claim of any holder of a mechanics' lien or construction legal hypothec, of any unpaid vendor of equipment or casing or of any person who had a security interest in that property that was unperfected at the time the bank acquired its security in the property.

**Exception**

(7.1) The priority referred to in subsection (7) does not extend over the claim of any unpaid vendor who had a lien on, or, in Quebec, a prior claim or a right of retention with respect to, the equipment or casing, or of any person who has a security interest in the property that was

**(4) L'alinéa 426(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) dont cette personne devient propriétaire avant la mainlevée ou la radiation de la garantie par la banque, que ces biens existent ou non au moment de cette remise.

**(5) Le passage du paragraphe 426(3) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Rights under security**

(3) Any security given under this section vests in the bank, in addition to and without limitation of any other rights or powers vested in or conferred on it, full power, right and authority, through its officers, its employees or its agents or mandataries, in the event of

**(6) Le passage du paragraphe 426(3) de la version française de la même loi suivant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

tous les pouvoirs — en sus et sans préjudice des autres pouvoirs qui lui sont dévolus — pour prendre, à sa convenance, toutes les mesures ci-après ou certaines d'entre elles, à savoir : prendre possession de la totalité ou d'une partie des biens affectés à la garantie ou les saisir, les prendre en charge, en assurer l'entretien, les utiliser, les exploiter et, sous réserve de toute autre loi qui en régit la propriété et la disposition et de ses règlements, les vendre selon qu'elle le juge à propos.

2012, ch. 5, art. 37

**(7) Les paragraphes 426(7) et (7.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Priorité des droits de la banque**

(7) Sous réserve des paragraphes (8), (9) et (10), les droits et pouvoirs de la banque concernant les biens visés par la garantie donnée conformément au présent article priment les droits ou intérêts subséquemment acquis sur ces biens, ainsi que ceux de tout détenteur d'une hypothèque légale de la construction ou d'un privilège de constructeur, de tout vendeur impayé d'outillage ou de coffrage ou de toute personne ayant une sûreté non parfaite sur les biens à la date où la banque a obtenu sa garantie sur les biens.

**Exception**

(7.1) Le droit de préférence visé au paragraphe (7) ne s'applique pas à la créance du vendeur impayé qui avait un privilège ou, au Québec, une priorité ou un droit de rétenion sur l'outillage ou le coffrage ou d'une personne qui avait une sûreté non parfaite sur les biens à la date où

unperfected at the time the bank acquired its security in the property, if the bank acquired its security with knowledge of that lien, that prior claim, that right of retention or that security interest.

**(8) The portion of subsection 426(8) of the French version of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:**

**Priorité des droits de la banque**

**(8)** Les droits et pouvoirs de la banque concernant les biens visés par une garantie donnée conformément au présent article ne priment pas les droits ou intérêts acquis sur ces biens, sauf si :

**a)** avant l'enregistrement de ces droits ou intérêts,

**(9) Paragraph 426(8)(b) of the Act is replaced by the following:**

**(b)** the registration or filing of the deed or other instrument or act evidencing the interest or right, or of a caution, caveat or memorial in respect of it,

**(10) Paragraphs 426(8)(c) and (d) of the English version of the Act are replaced by the following:**

**(c)** an original of the instrument or act giving the security,

**(d)** a copy of the instrument or act giving the security, certified by an officer or employee of the bank to be a true copy, or

**(11) Subsection 426(10) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Exception**

**(10)** Les paragraphes (8) et (9) ne s'appliquent pas si la loi provinciale en cause ne permet pas l'enregistrement ou le dépôt du document présenté ou si les lois fédérales régissant la propriété et la disposition du bien qui fait l'objet d'une garantie donnée en vertu du présent article ne prévoient pas, par un renvoi exprès au présent article, l'enregistrement ou le dépôt du document présenté.

**77 (1) Paragraph 427(2)(b) of the Act is replaced by the following:**

**(b)** of which that person becomes the owner at any time after the delivery of the document and before the release, discharge or cancellation of the security by the

la banque a obtenu sa garantie, si elle connaissait alors l'existence du privilège, de la priorité, du droit de rétention ou de la sûreté.

**(8) Le passage du paragraphe 426(8) de la version française de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**Priorité des droits de la banque**

**(8)** Les droits et pouvoirs de la banque concernant les biens visés par une garantie donnée conformément au présent article ne priment pas les droits ou intérêts acquis sur ces biens, sauf si :

**a)** avant l'enregistrement de ces droits ou intérêts,

**(9) L'alinéa 426(8)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** avant l'enregistrement ou le dépôt de l'acte ou d'un autre instrument constatant ces droits ou intérêts, ou l'enregistrement ou le dépôt d'une mise en garde, d'un avertissement ou d'un bordereau concernant un tel droit ou intérêt,

**(10) Les alinéas 426(8)c) et d) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**(c)** an original of the instrument or act giving the security,

**(d)** a copy of the instrument or act giving the security, certified by an officer or employee of the bank to be a true copy, or

**(11) Le paragraphe 426(10) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Exception**

**(10)** Les paragraphes (8) et (9) ne s'appliquent pas si la loi provinciale en cause ne permet pas l'enregistrement ou le dépôt du document présenté ou si les lois fédérales régissant la propriété et la disposition du bien qui fait l'objet d'une garantie donnée en vertu du présent article ne prévoient pas, par un renvoi exprès au présent article, l'enregistrement ou le dépôt du document présenté.

**77 (1) L'alinéa 427(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** soit devient propriétaire avant la mainlevée ou la radiation de la garantie par la banque, que ces biens existent ou non au moment de cette remise,

bank, whether or not the property is in existence at the time of the delivery,

**(2) The portion of paragraph 427(2)(d) of the Act after subparagraph (vi) is replaced by the following:**

a first and preferential lien and claim on the property for the sum secured and interest, and in the case of a crop before and after the severance from the soil, harvesting or threshing of the crop, and, in addition, the same rights and powers in respect of the property as if the bank had acquired a warehouse receipt or bill of lading in which the property was described, and all rights and powers of the bank subsist even if the property is affixed to real property or immovables and even if the person giving the security is not the owner of the real property or immovables,

**(3) The portion of subsection 427(3) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Power of bank to take possession, etc.**

**(3)** If security on any property is given to a bank under any of paragraphs (1)(c) to (p), the bank, in addition to and without limitation of any other rights or powers vested in or conferred on it, has full power, right and authority, through its officers, its employees or its agents or mandataries, in the case of

**(4) Paragraph 427(3)(e) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**e)** tentative, sans le consentement de la banque, de disposition des biens affectés à la garantie,

**(5) The portion of subsection 427(3) of the Act after paragraph (f) is replaced by the following:**

to take possession of or seize the property covered by the security, and in the case of aquacultural stock growing or produced in the aquaculture operation or a crop growing or produced on the farm, to care for it and, if applicable, to harvest it or thresh the grain from it, and in the case of livestock or aquatic plants and animals, to care for them, and has the right and authority to enter on any land, premises or site whenever necessary for any of those purposes and to detach and remove the property covered by the security, exclusive of wiring, conduits or piping incorporated in a building, from any real property or immovable to which it is affixed.

**(6) Paragraph 427(4)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(2) Le passage de l'alinéa 427(2)d) de la même loi suivant le sous-alinéa (vi) est remplacé par ce qui suit :**

d'une part, une créance ou un privilège de premier rang sur ces biens pour la somme garantie avec les intérêts afférents et, le cas échéant, sur les récoltes avant comme après leur enlèvement du sol, la moisson ou le battage dont elles font l'objet et, d'autre part, les mêmes droits sur ces biens que si elle avait acquis un récépissé d'entrepôt ou un connaissance décrivant ces biens, étant entendu que tous les droits de la banque subsistent même si ces biens sont fixés à des immeubles ou biens réels et que le donneur de garantie n'est pas propriétaire de ceux-ci.

**(3) Le passage du paragraphe 427(3) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Power of bank to take possession, etc.**

**(3)** If security on any property is given to a bank under any of paragraphs (1)(c) to (p), the bank, in addition to and without limitation of any other rights or powers vested in or conferred on it, has full power, right and authority, through its officers, its employees or its agents or mandataries, in the case of

**(4) L'alinéa 427(3)e) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**e)** tentative, sans le consentement de la banque, de disposition des biens affectés à la garantie,

**(5) Le passage du paragraphe 427(3) de la même loi suivant l'alinéa f) est remplacé par ce qui suit :**

tous les pouvoirs — en sus et sans préjudice des autres pouvoirs qui lui sont dévolus — pour prendre possession des biens affectés à la garantie ou les saisir et, en ce qui a trait au stock en croissance ou produits de l'exploitation agricole ou aux récoltes sur pied ou produites à la ferme, les prendre en charge et, s'il y a lieu, en faire la moisson ou en battre le grain et, en ce qui a trait au bétail ou aux organismes animaux et végétaux aquatiques, en prendre soin; et à ces fins, elle a le droit de pénétrer sur le terrain ou dans les locaux et de détacher et d'enlever ces biens de tous les immeubles ou biens réels auxquels ils sont fixés sauf les fils, conduits ou tuyaux incorporés à un bâtiment.

**(6) L'alinéa 427(4)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**



(a) the rights and powers of the bank in respect of property covered by the security are void as against or, in Quebec, may not be set up against, creditors of the person giving the security and persons who, subsequently and in good faith, purchase, or take a mortgage or hypothec on, the property covered by the security unless a notice of intention signed by or on behalf of the person giving the security was registered in the appropriate agency not more than three years immediately before the security was given;

2012, c. 5, s. 38

**78 (1) Subsection 428(1) of the Act is replaced by the following:**

#### Priority of bank's rights

**428 (1)** All the rights and powers of a bank in respect of the property mentioned in or covered by a warehouse receipt or bill of lading acquired and held by the bank, and the rights and powers of the bank in respect of the property covered by security given to the bank under section 427 that are the same as if the bank had acquired a warehouse receipt or bill of lading in which that property was described, have, subject to subsection 427(4) and subsections (3) to (6) of this section, priority over all interests or rights subsequently acquired in, on or in respect of that property, and over the claim of any unpaid vendor or of any person who has a security interest in that property that was unperfected at the time the bank acquired its security in the property.

2012, c. 5, s. 38

**(2) Subsection 428(2) of the Act is replaced by the following:**

#### Exception

**(2)** The priority referred to in subsection (1) does not extend over the claim of any unpaid vendor who had a lien on, or, in Quebec, a prior claim or a right of retention with respect to, the property, or of any person who has a security interest in the property that was unperfected at the time the bank acquired its warehouse receipt, bill of lading or security, if the bank acquired it with knowledge of that lien, that prior claim, that right of retention or that security interest.

**(3) The portion of subsection 428(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Registration required

**(3)** If security has been given to a bank on property under paragraph 427(1)(c) or (m) consisting of aquacultural equipment, under paragraph 427(1)(d) or (n) consisting of agricultural equipment, under paragraph 427(1)(k)

(a) the rights and powers of the bank in respect of property covered by the security are void as against or, in Quebec, may not be set up against, creditors of the person giving the security and persons who, subsequently and in good faith, purchase, or take a mortgage or hypothec on, the property covered by the security unless a notice of intention signed by or on behalf of the person giving the security was registered in the appropriate agency not more than three years immediately before the security was given;

2012, ch. 5, art. 38

**78 (1) Le paragraphe 428(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Priorité de créance de la banque

**428 (1)** Tous les droits de la banque sur les biens mentionnés ou visés dans un récépissé d'entrepôt ou un connaissement qu'elle a acquis ou détient, ainsi que ses droits sur les biens affectés à une garantie reçue en vertu de l'article 427, et qui équivalent aux droits découlant d'un récépissé d'entrepôt ou un connaissement visant ces biens priment, sous réserve du paragraphe 427(4) et des paragraphes (3) à (6) du présent article, tous les droits ou intérêts subséquemment acquis sur ces biens, ainsi que la créance de tout vendeur impayé ou d'une personne ayant une sûreté non parfaite sur les biens à la date où la banque a obtenu sa garantie.

2012, ch. 5, art. 38

**(2) Le paragraphe 428(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Exception

**(2)** Le droit de préférence visé au paragraphe (1) ne s'applique pas à la créance du vendeur impayé qui avait un privilège ou, au Québec, une priorité ou un droit de rétention sur les biens, ou d'une personne qui avait une sûreté non parfaite sur les biens, à la date où la banque a acquis le récépissé d'entrepôt ou le connaissement ou a obtenu la garantie, si elle connaissait alors l'existence du privilège, de la priorité, du droit de rétention ou de la sûreté.

**(3) Le passage du paragraphe 428(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Enregistrement requis

**(3)** Les droits de la banque qui a reçu une garantie portant sur du matériel aquicole immobilier en vertu des alinéas 427(1)c) ou m), du matériel agricole immobilier en vertu des alinéas 427(1)d) ou n), du matériel aquicole

consisting of aquacultural equipment or an aquacultural electric system, under paragraph 427(1)(l) consisting of agricultural equipment or a farm electric system or under paragraph 427(1)(p) consisting of forestry equipment that is or has become affixed to real property or an immovable, the rights and powers of the bank do not have priority over any interest or right acquired in, on or in respect of the real property or immovable after that property has become affixed to it, unless, prior to

**(4) Paragraph 428(3)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

a) l'enregistrement de ces droits ou intérêts,

**(5) Paragraph 428(3)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) the registration or filing of the deed or other instrument or act evidencing the interest or right, or of a caution, caveat or memorial in respect of the interest or right,

**(6) Subsection 428(4) of the Act is replaced by the following:**

#### Procedure for registering

(4) Every registrar or officer in charge of the proper land registry or land titles office to whom a document mentioned in paragraph (3)(c), (d) or (e) is tendered must register or file the document according to the ordinary procedure for registering or filing within that office documents that evidence liens or charges against, or cautions, caveats or memorials in respect of claims to, interests in or rights in respect of, real property or immovables and subject to payment of the applicable fees, but subsection (3) and this subsection do not apply if provincial law does not permit the registration or filing of the tendered document.

**(7) The portion of paragraph 428(8)(b) of the Act after subparagraph (ii) is replaced by the following:**

and the proceeds of the sale of livestock, after deducting all expenses incurred by the bank and all expenses of seizure and sale, must be first applied to satisfy liens or pledges or movable hypothecs having priority over the security given to the bank and for which claims have been filed with the person making the sale, and the balance must be applied in payment of the debt, liability, loan or advance, with interest and the surplus, if any, returned to the person by whom the security was given.

immobilier ou une installation électrique aquicole en vertu de l'alinéa 427(1)k), du matériel agricole immobilier ou une installation électrique de ferme en vertu de l'alinéa 427(1)l) ou du matériel sylvicole immobilier en vertu de l'alinéa 427(1)p) qui est fixé à des immeubles ou biens réels ou qui le devient par la suite ne priment pas les droits ou intérêts acquis sur les immeubles ou biens réels après que ce matériel y a été fixé, sauf si, avant :

**(4) L'alinéa 428(3)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) l'enregistrement de ces droits ou intérêts,

**(5) L'alinéa 428(3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) l'enregistrement ou le dépôt de l'acte ou d'un autre instrument constatant ces droits ou intérêts, ou l'enregistrement ou le dépôt d'une mise en garde, d'un avertissement ou d'un bordereau les concernant,

**(6) Le paragraphe 428(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Procédure d'enregistrement

(4) Tout registraire ou préposé d'un bureau d'enregistrement compétent ou d'un bureau des titres fonciers compétent doit, sur présentation du document mentionné aux alinéas (3)c), d) ou e), enregistrer ou déposer ce document conformément à la procédure ordinaire pour l'enregistrement ou le dépôt applicable dans ce bureau de documents attestant, à l'égard des immeubles ou biens réels, des privilèges ou charges, ou des mises en garde, des avertissements ou des bordereaux concernant des réclamations, intérêts ou droits, sous réserve du paiement des droits applicables; le paragraphe (3) et le présent paragraphe ne s'appliquent pas si la loi provinciale ne permet pas l'enregistrement ou le dépôt du document présenté.

**(7) Le passage de l'alinéa 428(8)b) de la même loi suivant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :**

Le produit d'une vente de bétail, déduction faite des frais engagés par la banque et des frais de saisie et de vente, devient affecté en premier lieu à l'acquittement des hypothèques mobilières, privilèges, nantissements ou gages primant la garantie accordée à la banque et pour lesquels des réclamations ont été présentées à la personne faisant la vente, et en second lieu au remboursement de la créance, en principal et intérêts, de la banque, le surplus étant remis au donneur de garantie.

1992, c. 27, par. 90(1)(b)

**79 Section 430 of the Act is replaced by the following:**

**Loans to receiver, liquidator, etc.**

**430** A bank may lend money and make advances to a receiver, receiver and manager or sequestrator, a liquidator appointed under any winding-up Act, or a custodian, interim receiver or trustee under the *Bankruptcy and Insolvency Act*, if they have been duly authorized to borrow, and, in making the loan or advance and at any subsequent time the bank may take security from them, with or without personal liability, up to the amount and on the property that may be directed or authorized by any court of competent jurisdiction.

**80 Section 432 of the Act is replaced by the following:**

**Rights in respect of property**

**432** The rights, powers and privileges that a bank is by this Act declared to have, or to have had, in respect of real property or immovables on which it has taken security, are held and possessed by it in respect of any personal property or movables on which it has taken security.

**81 (1) Paragraph 433(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(b) by a mortgagee or hypothecary creditor or other encumbrancer, having priority over a mortgage or hypothec or other encumbrance held by the bank, or

**(2) The portion of section 433 of the Act after paragraph (b) is replaced by the following:**

(c) by the bank under a power of sale given to it for that purpose, notice of the sale by auction to the highest bidder having been first given by advertisement for four weeks in a newspaper published in the county or electoral district in which the real property or immovable is situated,

in cases in which, under similar circumstances, an individual could do, without any restriction as to its value, and may acquire it as any individual, purchasing at a sheriff's sale or sale for taxes or under a power of sale, in like circumstances could do, and may take, have, hold and dispose of it.

**82 Section 434 of the Act is replaced by the following:**

1992, ch. 27, al. 90(1)b)

**79 L'article 430 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Prêts à un séquestre, un liquidateur, etc.**

**430** La banque peut consentir des prêts ou des avances de fonds à un séquestre, à un séquestre-gérant, à un liquidateur nommé en vertu de toute loi sur les liquidations, ou à un gardien, séquestre intérimaire ou syndic nommé en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, lorsque ceux-ci sont dûment autorisés à emprunter; la banque peut, en consentant le prêt ou l'avance, et postérieurement, obtenir de ces personnes, avec ou sans leur responsabilité personnelle, des garanties dont le montant et les biens qui y sont affectés sont déterminés ou autorisés par tout tribunal compétent.

**80 L'article 432 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Droits concernant les biens**

**432** La banque a, pour tout meuble ou bien personnel sur lequel elle a obtenu une garantie, les droits que la présente loi lui reconnaît à l'égard des immeubles ou biens réels sur lesquels elle a obtenu une garantie.

**81 (1) L'alinéa 433b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) by a mortgagee or hypothecary creditor or other encumbrancer, having priority over a mortgage or hypothec or other encumbrance held by the bank, or

**(2) Le passage de l'article 433 de la même loi suivant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

(c) par la banque en vertu d'un pouvoir qui lui a été accordé à cette fin, lorsqu'un avis de cette vente, effectuée aux enchères au dernier enchérisseur a été préalablement donné par annonce insérée pendant quatre semaines dans un journal publié dans le comté ou la circonscription électorale où sont situés les immeubles ou biens réels,

lorsque, dans des circonstances analogues, un particulier pourrait également les acheter, sans aucune restriction quant à leur valeur; elle peut les acquérir comme pourrait le faire dans des circonstances identiques le particulier qui achète à une vente effectuée soit par le shérif, soit pour recouvrement d'impôts, soit en vertu d'un pouvoir de vendre, et elle peut les prendre, les garder, les détenir et en disposer.

**82 L'article 434 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Real property or immovable

**434 (1)** A bank may acquire and hold an absolute title in or to real property or ownership of an immovable affected by a mortgage or hypothec securing a loan or an advance made by the bank or a debt or liability to the bank, by obtaining a release of the equity of redemption in the mortgaged property, procuring a foreclosure or taking the immovable in payment, or by other means by which, as between individuals, an equity of redemption can, by law, be barred, or a transfer of title to real property or ownership of an immovable can, by law, be effected, and may purchase and acquire any prior mortgage, hypothec or charge on the real property or immovable.

### No act or law to prevent

**(2)** Nothing in any charter, Act or law is to be construed as ever having been intended to prevent or as preventing a bank from acquiring and holding an absolute title to and in any mortgaged real property or ownership of any hypothecated immovable, whatever its value, or from exercising or acting on any power of sale contained in any mortgage or hypothec given to or held by the bank authorizing or enabling it to sell or convey the mortgaged real property or hypothecated immovable.

2001, c. 9, s. 111

**83 Subsection 437(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Application du paragraphe (3)

**(4)** Le paragraphe (3) s'applique que la fiducie soit expresse ou par effet de la loi et même si la banque en a été avisée si elle agit sur l'ordre ou sous l'autorité du ou des titulaires du compte dans lequel le dépôt est effectué.

1999, c. 28, s. 25(E)

**84 Subsection 460(1) of the Act is replaced by the following:**

### Transmission in case of death

**460 (1)** If the transmission of a debt owing by a bank by reason of a deposit, of property held by a bank as security or for safekeeping or of rights with respect to a safety deposit box and property deposited in it takes place because of the death of a person, the delivery to the bank of the following is sufficient justification and authority for giving effect to the transmission:

**(a)** an affidavit or declaration in writing that is in a form satisfactory to the bank, that is signed by or on behalf of a person claiming by virtue of the transmission and that states the nature and effect of the transmission; and

**(b)** one of the following documents:

### Immeubles ou biens réels

**434 (1)** La banque peut acquérir et détenir la propriété d'un immeuble hypothéqué ou le titre absolu de propriété d'un bien réel hypothéqué garantissant un prêt ou une avance faite par elle ou une dette ou obligation contractée envers elle, en obtenant la renonciation au droit de rachat en equity du bien hypothéqué, en obtenant une prise en paiement ou une forclusion, ou par d'autres moyens permettant à des particuliers de faire obstacle à l'exercice du droit de rachat en equity ou d'obtenir le transfert du droit de propriété d'immeubles ou le transfert de titre de biens réels; elle peut acheter et acquérir toute hypothèque ou autre charge antérieure sur ces biens.

### Acquisition non interdite par loi ou règle de droit

**(2)** Aucune charte, loi ou règle de droit ne doit s'interpréter comme ayant été destinée à interdire ou comme interdisant à la banque d'acquérir et de détenir la propriété d'un immeuble hypothéqué ou le titre absolu de propriété d'un bien réel hypothéqué, quelle qu'en soit la valeur, ou d'exercer le droit découlant d'une hypothèque consentie en sa faveur ou détenue par elle, lui conférant l'autorisation ou lui permettant de vendre ou de transférer l'immeuble ou le bien réel hypothéqués.

2001, ch. 9, art. 111

**83 Le paragraphe 437(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Application du paragraphe (3)

**(4)** Le paragraphe (3) s'applique que la fiducie soit expresse ou par effet de la loi et même si la banque en a été avisée si elle agit sur l'ordre ou sous l'autorité du ou des titulaires du compte dans lequel le dépôt est effectué.

1999, ch. 28, art. 25(A)

**84 Le paragraphe 460(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Transmission pour cause de décès

**460 (1)** En cas de transmission pour cause de décès soit d'une somme que la banque a reçue à titre de dépôt, soit de biens qu'elle détient à titre de garantie ou pour en assurer la garde, soit de droits afférents à un coffre et aux biens qui y sont déposés, constitue une justification et une autorisation suffisantes pour donner effet à la transmission la remise à la banque de ce qui suit :

**a)** d'une part, un affidavit ou une déclaration écrite, en une forme satisfaisante pour la banque, signée par un bénéficiaire de la transmission ou en son nom et indiquant la nature et l'effet de celle-ci;

**b)** d'autre part, un des documents suivants :

(i) if the claim is based on a will or other testamentary instrument, on a grant of probate of a will or other testamentary instrument with or without letters testamentary or other document of similar import, on a grant of letters of administration or other document of similar import, on a judgment probating a will or other document of similar import, on letters of verification or other document of similar import, or on a certified copy of the notarial minutes of probate of a will or other document of similar import, purporting to be issued by any court or authority in Canada or elsewhere, an authenticated copy or certificate of the document under the seal of the court or authority without proof of the authenticity of the seal or other proof, or

(ii) if the claim is based on a notarial will, an authentic copy of the notarial will.

2001, c. 9, s. 126

**85 (1) Paragraph 462(1)(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) a document purporting to assign, perfect or otherwise dispose of an interest or right in the property or the deposit account; or

2001, c. 9, s. 126

**(2) The definition enforcement notice in subsection 462(6) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**enforcement notice** means a garnishee summons or other document issued under the laws of a province for the enforcement of a support order or support provision. (*avis d'exécution*)

2001, c. 9, s. 127

**86 (1) The definition loan in subsection 464(1) of the Act is replaced by the following:**

**loan** includes an acceptance, endorsement or other guarantee, a deposit, a financial lease, a conditional sale contract, an instalment sale contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit, but does not include investments in securities. (*prêt ou emprunt*)

(i) si la réclamation est fondée soit sur un testament ou autre instrument testamentaire, soit sur un acte d'homologation de ceux-ci avec ou sans ordonnance de nomination d'un exécuteur testamentaire ou autre document de portée semblable, soit sur une ordonnance de nomination d'un administrateur ou autre document de portée semblable, soit sur un jugement en vérification du testament ou autre document de portée semblable, soit sur des lettres de vérification ou autre document de portée semblable, soit sur une copie certifiée du procès-verbal notarié de vérification de testament ou autre document de portée semblable, présentés comme émanant d'un tribunal ou d'une autorité canadiens ou étrangers, une copie authentique ou un certificat authentique des documents en question sous le sceau du tribunal ou de l'autorité, sans autre preuve, notamment de l'authenticité du sceau,

(ii) si la réclamation est fondée sur un testament notarié, une copie authentique de ce testament.

2001, ch. 9, art. 126

**85 (1) L'alinéa 462(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) le document paraissant avoir pour effet de céder ou de régulariser un droit ou intérêt sur un bien ou sur un compte de dépôt ou d'en disposer autrement;

2001, ch. 9, art. 126

**(2) La définition de enforcement notice, au paragraphe 462(6) de la version anglaise de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

**enforcement notice** means a garnishee summons or other document issued under the laws of a province for the enforcement of a support order or support provision. (*avis d'exécution*)

2001, ch. 9, art. 127

**86 (1) La définition de prêt ou emprunt, au paragraphe 464(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

**prêt ou emprunt** Tout arrangement pour obtenir des fonds ou du crédit, à l'exception des placements dans les valeurs mobilières. Y sont assimilés notamment l'acceptation et l'endossement ou autre garantie ainsi que le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente à tempérament ou de vente conditionnelle et la convention de rachat. (*loan*)

2001, c. 9, s. 127

**(2) The portion of the definition *financial leasing entity* in subsection 464(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:**

***financial leasing entity*** means an entity whose activities are limited to the financial leasing of personal property or movables and prescribed related activities and conform to any prescribed restrictions and limitations, and that, in conducting those activities in Canada, does not

(a) direct its customers or potential customers to particular dealers in the personal property or movables that are leased or are to be leased;

2001, c. 9, s. 127

**(3) Paragraphs (a) and (b) of the definition *real property brokerage entity* in subsection 464(1) of the Act are replaced by the following:**

(a) acting as an agent or provider of brokerage services for vendors, purchasers, mortgagors, mortgagees, hypothecary debtors, hypothecary creditors, lessors or lessees in respect of real property or immovables; and

(b) the provision of consulting or appraisal services in respect of real property or immovables. (*courtier immobilier*)

2001, c. 9, s. 127

**(4) Paragraph (b) of the definition *entité s'occupant de fonds mutuels* in subsection 464(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

(b) ses titres autorisent leurs détenteurs à recevoir, sur demande ou dans le délai spécifié après la demande, un montant calculé sur la base d'une participation proportionnelle à tout ou partie des capitaux propres de l'émetteur, y compris tout fonds distinct ou compte en fiducie ou en fidéicommiss. (*mutual fund entity*)

2001, c. 9, s. 127

**(5) Paragraph (b) of the definition *financial leasing entity* in subsection 464(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(b) enter into lease agreements with persons in respect of any motor vehicle having a gross vehicle weight, as that expression is defined in the regulations, of less than 21 tonnes; or

2001, ch. 9, art. 127

**(2) Le passage de la définition de *entité s'occupant de crédit-bail* précédant l'alinéa b), au paragraphe 464(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

***entité s'occupant de crédit-bail*** Entité dont l'activité est limitée au crédit-bail de meubles ou biens personnels et aux activités connexes prévues par règlement et est conforme à toute exigence réglementaire et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

a) de diriger ses clients, présents ou potentiels, vers des marchands donnés de tels meubles ou biens personnels;

2001, ch. 9, art. 127

**(3) Les alinéas a) et b) de la définition de *courtier immobilier*, au paragraphe 464(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :**

a) à agir en qualité de mandataire ou de prestataire de services de courtage pour des acheteurs, des vendeurs, des créanciers ou débiteurs hypothécaires, des locataires ou des bailleurs relativement à des immeubles ou biens réels;

b) à fournir des services de consultation et d'évaluation relativement à des immeubles ou biens réels. (*real property brokerage entity*)

2001, ch. 9, art. 127

**(4) L'alinéa b) de la définition de *entité s'occupant de fonds mutuels*, au paragraphe 464(1) de la version française de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

(b) ses titres autorisent leurs détenteurs à recevoir, sur demande ou dans le délai spécifié après la demande, un montant calculé sur la base d'une participation proportionnelle à tout ou partie des capitaux propres de l'émetteur, y compris tout fonds distinct ou compte en fiducie ou en fidéicommiss. (*mutual fund entity*)

2001, ch. 9, art. 127

**(5) L'alinéa b) de la définition de *financial leasing entity*, au paragraphe 464(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

(b) enter into lease agreements with persons in respect of any motor vehicle having a gross vehicle weight, as that expression is defined in the regulations, of less than 21 tonnes; or

(c) enter into lease agreements with natural persons in respect of personal household property, as that expression is defined in the regulations. (*entité s'occupant de crédit-bail*)

2001, c. 9, s. 127

**(6) Paragraph 464(3)(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) the holding of a security interest in any real property or immovable, unless the security interest is prescribed under paragraph 479(a) to be an interest in real property; or

2018, c. 27, s. 140(2)

**87 Paragraph 466(4.3)(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property or movables, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customers' acquisition of the personal property or movables;

2012, c. 5, s. 53(1)

**88 The portion of subsection 468(3.1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Exception

**(3.1)** Malgré l'alinéa (3)a), la banque peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire d'une fiducie ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

2001, c. 9, s. 127

**89 Section 476 of the Act and the heading before it are replaced by the following:**

### Interests in Real Property

#### Limit

**476** A bank must not, and must not permit its prescribed subsidiaries to, purchase or otherwise acquire an interest in real property or make an improvement to any real property or immovable in respect of which the bank or any of its prescribed subsidiaries has an interest in real property if the aggregate value of all interests of the bank in real property exceeds, or the acquisition of the interest or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, the prescribed percentage of the regulatory capital of the bank.

(c) enter into lease agreements with natural persons in respect of personal household property, as that expression is defined in the regulations. (*entité s'occupant de crédit-bail*)

2001, ch. 9, art. 127

**(6) L'alinéa 464(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) à la détention d'une sûreté sur un immeuble ou bien réel, sauf si celle-ci est considérée comme un intérêt immobilier au titre de l'alinéa 479a);

2018, ch. 27, par. 140(2)

**87 L'alinéa 466(4.3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) une entité dont l'activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de meubles ou biens personnels, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces meubles ou biens personnels;

2012, ch. 5, par. 53(1)

**88 Le passage du paragraphe 468(3.1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Exception

**(3.1)** Malgré l'alinéa (3)a), la banque peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire d'une fiducie ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

2001, ch. 9, art. 127

**89 L'article 476 de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

### Intérêts immobiliers

#### Limite

**476** Il est interdit à la banque — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — soit d'acquérir un intérêt immobilier, soit de faire des améliorations à un immeuble ou bien réel à l'égard duquel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt immobilier, si la valeur globale de l'ensemble des intérêts immobiliers qu'elle détient excède — ou excéderait de ce fait — le pourcentage réglementaire de son capital réglementaire.

2001, c. 9, s. 127

**90 Paragraph 478(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) make an improvement to real property or an immovable in respect of which the bank or any of its prescribed subsidiaries has an interest in real property 5

2007, c. 6, s. 43(3)

**91 (1) Paragraph 482(2)(j) of the Act is replaced by the following:**

(j) assets, other than real property or immovables, acquired or disposed of under an arrangement that has been approved by the Superintendent under subsection 494(3); or 10

2007, c. 6, s. 43(3)

**(2) Paragraph 482(2)(k) of the French version of the Act is replaced by the following:**

k) aux éléments d'actif qui ont été acquis ou dont il a été disposé avec l'agrément du surintendant dans le cadre du paragraphe 494(4). 15

**92 (1) Subsection 488(3) of the Act is replaced by the following:**

#### Definition of loan

(3) For the purposes of this Part, **loan** includes a deposit, a financial lease, a conditional sale contract, an installment sale contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit, but does not include investments in securities or the making of an acceptance, endorsement or other guarantee. 20

2007, c. 6, s. 44

**(2) Subsection 488(4) of the French version of the Act is replaced by the following:** 25

#### Titre ou valeur mobilière d'un apparenté

(4) Pour l'application de la présente partie, est assimilée à un titre ou à une valeur mobilière d'un apparenté une option négociable par livraison qui permet d'exiger que soit livré un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. 30

**93 Paragraph 491(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(b) the loan is a loan permitted by section 418 and made to a related party who is a natural person on the security of a mortgage or hypothec on the principal residence of that related party. 35

2001, ch. 9, art. 127

**90 L'alinéa 478b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) améliorations d'un immeuble ou bien réel à l'égard duquel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt immobilier. 5

2007, ch. 6, par. 43(3)

**91 (1) L'alinéa 482(2)j) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

j) aux éléments d'actif, autres que des immeubles ou biens réels, qui ont été acquis ou dont il a été disposé conformément à des arrangements approuvés par le surintendant dans le cadre du paragraphe 494(3); 10

2007, ch. 6, par. 43(3)

**(2) L'alinéa 482(2)k) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

k) aux éléments d'actif qui ont été acquis ou dont il a été disposé avec l'agrément du surintendant dans le cadre du paragraphe 494(4). 15

**92 (1) Le paragraphe 488(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Définition de prêt

(3) Pour l'application de la présente partie, sont assimilés à un prêt le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente à tempérament ou de vente conditionnelle, la convention de rachat et toute autre entente similaire en vue d'obtenir des fonds ou du crédit, à l'exception du placement dans des valeurs mobilières et de la signature d'une acceptation, d'un endossement ou d'une autre garantie. 25

2007, ch. 6, art. 44

**(2) Le paragraphe 488(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Titre ou valeur mobilière d'un apparenté

(4) Pour l'application de la présente partie, est assimilée à un titre ou à une valeur mobilière d'un apparenté une option négociable par livraison qui permet d'exiger que soit livré un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. 30

**93 L'alinéa 491b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) the loan is a loan permitted by section 418 and made to a related party who is a natural person on the security of a mortgage or hypothec on the principal residence of that related party. 35



**94 (1) Subsection 494(3) of the Act is replaced by the following:**

**Asset transactions with financial institutions**

(3) Despite any of the provisions of subsections (1) and (2), a bank may, in the normal course of business and in accordance with arrangements that have been approved by the Superintendent in writing, acquire or dispose of any assets, other than real property or immovables, from or to a related party of the bank that is a financial institution.

**(2) Subsection 494(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Opérations dans le cadre d'une restructuration**

(4) Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre d'une restructuration, la banque peut, avec l'agrément écrit du surintendant, acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou en disposer en sa faveur.

2007, c. 6, s. 45

**(3) Subsection 494(6) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Approbation**

(6) La banque peut acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou en disposer en sa faveur dans le cadre d'une convention de vente approuvée par le ministre en vertu de l'article 236.

**95 Subsection 504(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Reliance on information**

(2) A bank and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the bank may rely on any information contained in any disclosure received by the bank under subsection (1) or any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a disclosure under subsection (1), and no action lies against the bank or the person for anything done or omitted in good faith in reliance on the information.

2001, c. 9, s. 132

**96 (1) The definition *leasing activities* in subsection 507(1) of the Act is replaced by the following:**

**94 (1) Le paragraphe 494(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Opérations effectuées avec des institutions financières**

(3) La banque peut, par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre normal de son activité commerciale et conformément à des arrangements approuvés par écrit par le surintendant, acquérir des éléments d'actif, autres que des immeubles ou biens réels, d'un apparenté qui est une institution financière ou en disposer en sa faveur.

**(2) Le paragraphe 494(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Opérations dans le cadre d'une restructuration**

(4) Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre d'une restructuration, la banque peut, avec l'agrément écrit du surintendant, acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou en disposer en sa faveur.

2007, ch. 6, art. 45

**(3) Le paragraphe 494(6) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Approbation**

(6) La banque peut acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou en disposer en sa faveur dans le cadre d'une convention de vente approuvée par le ministre en vertu de l'article 236.

**95 Le paragraphe 504(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Reliance on information**

(2) A bank and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the bank may rely on any information contained in any disclosure received by the bank under subsection (1) or any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a disclosure under subsection (1), and no action lies against the bank or the person for anything done or omitted in good faith in reliance on the information.

2001, ch. 9, art. 132

**96 (1) La définition de *activités de location*, au paragraphe 507(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

**leasing activities** means

(a) the financial leasing of personal property or movables and the related activities that a financial leasing entity may engage in; and

(b) all other leasing of personal property or movables. 5  
(*activités de location*)

2001, c. 9, s. 132

**(2) Paragraph (g) of the definition *financial services entity* in subsection 507(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(g) engaging in any activity referred to in paragraphs 10  
(a) to (f) as an agent or mandatary for another entity referred to in any of those paragraphs or in any of paragraphs 468(1)(a) to (j); or

2001, c. 9, s. 132

**97 Subsections 510(2) and (3) of the English version of the Act are replaced by the following:** 15

**Nominee or agent or mandatary**

(2) For the purposes of this Part, a foreign bank is deemed to be carrying out or to have carried out anything prohibited by subsection (1) if it is carried out by a nominee or an agent or mandatary of the foreign bank acting in that capacity. 20

**Nominee or agent or mandatary**

(3) For the purposes of this Part, an entity associated with a foreign bank is deemed to be carrying out or to have carried out anything prohibited by subsection (1) if it is carried out by a nominee or an agent or mandatary of the entity associated with the foreign bank acting in that capacity. 25

2018, c. 27, s. 142

**98 Paragraph 510.02(3)(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property or movables, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customers' acquisition of the personal property or movables; 30

2007, c. 6, s. 56

**99 The portion of paragraph 519(1)(b) of the English version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:** 35

**activités de location**

a) Le crédit-bail de meubles ou biens personnels et les activités connexes qu'une entité s'occupant de crédit-bail peut exercer;

b) toute autre location de meubles ou biens personnels. (*leasing activities*) 5

2001, ch. 9, art. 132

**(2) L'alinéa g) de la définition de *financial services entity*, au paragraphe 507(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

(g) engaging in any activity referred to in paragraphs 10  
(a) to (f) as an agent or mandatary for another entity referred to in any of those paragraphs or in any of paragraphs 468(1)(a) to (j); or

2001, ch. 9, art. 132

**97 Les paragraphes 510(2) et (3) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :** 15

**Nominee or agent or mandatary**

(2) For the purposes of this Part, a foreign bank is deemed to be carrying out or to have carried out anything prohibited by subsection (1) if it is carried out by a nominee or an agent or mandatary of the foreign bank acting in that capacity. 20

**Nominee or agent or mandatary**

(3) For the purposes of this Part, an entity associated with a foreign bank is deemed to be carrying out or to have carried out anything prohibited by subsection (1) if it is carried out by a nominee or an agent or mandatary of the entity associated with the foreign bank acting in that capacity. 25

2018, ch. 27, art. 142

**98 L'alinéa 510.02(3)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(c) une entité dont l'activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de meubles ou biens personnels, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces meubles ou biens personnels; 30 35

2007, ch. 6, art. 56

**99 Le passage de l'alinéa 519(1)(b) de la version anglaise de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

(b) engage in the business of acting as an agent or mandatary for the acceptance of deposit liabilities for a foreign bank or an entity associated with a foreign bank, other than for

2007, c. 6, s. 56

**100 (1) Paragraph 520(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(b) engage in the business of acting as an agent or mandatary for the acceptance of deposit liabilities for a foreign bank or an entity associated with a foreign bank; or

2007, c. 6, s. 56

**(2) The portion of subsection 520(3) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Exception**

(3) Paragraph (1)(b) does not apply to a foreign securities dealer that has received the approval of the Minister under paragraph 522.22(1)(f) or to a foreign insurance company — or to a prescribed entity — that engages in the business of acting as an agent or mandatary for the acceptance of deposit liabilities for

2012, c. 5, s. 55

**101 The portion of subsection 522.08(2.1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Exception**

(2.1) Malgré l'alinéa (2)a), la banque étrangère ou l'entité liée à une banque étrangère peut acquérir ou détenir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire d'une fiducie ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

2001, c. 9, s. 134

**102 Paragraphs 524.1(a) and (b) of the Act are replaced by the following:**

(a) has control of or has a substantial investment in an entity that engages in Canada in any personal property or movable leasing activity that a *financial leasing entity* as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in; or

(b) engages in Canada in any personal property or movable leasing activity that a *financial leasing entity* as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in.

(b) engage in the business of acting as an agent or mandatary for the acceptance of deposit liabilities for a foreign bank or an entity associated with a foreign bank, other than for

2007, ch. 6, art. 56

**100 (1) L'alinéa 520(1)(b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) engage in the business of acting as an agent or mandatary for the acceptance of deposit liabilities for a foreign bank or an entity associated with a foreign bank; or

2007, ch. 6, art. 56

**(2) Le passage du paragraphe 520(3) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Exception**

(3) Paragraph (1)(b) does not apply to a foreign securities dealer that has received the approval of the Minister under paragraph 522.22(1)(f) or to a foreign insurance company — or to a prescribed entity — that engages in the business of acting as an agent or mandatary for the acceptance of deposit liabilities for

2012, ch. 5, art. 55

**101 Le passage du paragraphe 522.08(2.1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Exception**

(2.1) Malgré l'alinéa (2)a), la banque étrangère ou l'entité liée à une banque étrangère peut acquérir ou détenir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire d'une fiducie ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

2001, ch. 9, art. 134

**102 Les alinéas 524.1a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

a) contrôle une entité qui exerce au Canada toute activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels qu'une *entité s'occupant de crédit-bail*, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer ou détenir un intérêt de groupe financier dans une telle entité;

b) exerce au Canada toute activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels qu'une *entité*

2001, c. 9, s. 134

**103 Paragraphs 524.2(a) and (b) of the Act are replaced by the following:**

(a) control or have a substantial investment in an entity that engages in Canada in any personal property or movable leasing activity that a *financial leasing entity* as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in; or

(b) engage in Canada in any personal property or movable leasing activity that a *financial leasing entity* as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in.

1999, c. 28, s. 35(1)

**104 (1) The portion of paragraph 534(3)(a) of the French version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:**

a) elle a déposé au Canada des éléments d'actif — non grevés et d'un genre approuvé par le surintendant — dont la valeur totale, déterminée selon les principes comptables visés au paragraphe 308(4), est égale :

1999, c. 28, s. 35(1)

**(2) Subsection 534(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Contrat de dépôt**

(4) Les éléments d'actif visés au paragraphe (3) doivent être déposés auprès d'une institution financière canadienne agréée par le surintendant conformément aux termes d'un contrat de dépôt préalablement approuvé par celui-ci.

2001, c. 9, s. 141(1)

**105 (1) Paragraph 540(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(b) subject to the regulations, act as an agent or mandatary for any person in the taking of deposit liabilities; or

2001, c. 9, s. 141(3)

**(2) Paragraph 540(6)(d.1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(d.1) respecting circumstances in which and the conditions under which an authorized foreign bank that is subject to the restrictions and requirements referred

*s'occupant de crédit-bail*, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer.

2001, ch. 9, art. 134

**103 Les alinéas 524.2a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

a) de contrôler une entité qui exerce au Canada toute activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels qu'une *entité s'occupant de crédit-bail*, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer ou de détenir un intérêt de groupe financier dans une telle entité;

b) d'exercer au Canada toute activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels qu'une *entité s'occupant de crédit-bail*, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer.

1999, ch. 28, par. 35(1)

**104 (1) Le passage de l'alinéa 534(3)a) de la version française de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

a) elle a déposé au Canada des éléments d'actif — non grevés et d'un genre approuvé par le surintendant — dont la valeur totale, déterminée selon les principes comptables visés au paragraphe 308(4), est égale :

1999, ch. 28, par. 35(1)

**(2) Le paragraphe 534(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Contrat de dépôt**

(4) Les éléments d'actif visés au paragraphe (3) doivent être déposés auprès d'une institution financière canadienne agréée par le surintendant conformément aux termes d'un contrat de dépôt préalablement approuvé par celui-ci.

2001, ch. 9, par. 141(1)

**105 (1) L'alinéa 540(1)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) subject to the regulations, act as an agent or mandatary for any person in the taking of deposit liabilities; or

2001, ch. 9, par. 141(3)

**(2) L'alinéa 540(6)d.1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(d.1) respecting circumstances in which and the conditions under which an authorized foreign bank that is subject to the restrictions and requirements referred

to in subsection 524(2) may act as agent or mandatary for any person in the taking of deposit liabilities; and

2001, c. 9, s. 142

**106 (1) Paragraph 543(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) act as agent or mandatary for any person in respect of the provision of any service that is provided by a financial institution, an entity in which a bank is permitted to acquire a substantial investment under section 468 or a Canadian entity acquired or held under section 522.08 and enter into an arrangement with any person in respect of the provision of that service; or

1999, c. 28, s. 35(1)

**(2) Paragraphs 543(2)(a) and (b) of the English version of the Act are replaced by the following:**

(a) the name of the person for whom an authorized foreign bank is acting as agent or mandatary under subsection (1); and

(b) whether any commission is being earned by an authorized foreign bank when acting as agent or mandatary under subsection (1).

1999, c. 28, s. 35(1)

**107 Section 544 of the Act is replaced by the following:**

**Prohibited activities**

**544** It is prohibited for an authorized foreign bank to act in Canada

(a) as an executor or administrator of an estate or liquidator of a succession;

(b) as a trustee for a trust;

(c) as a guardian, committee, tutor, curator or adviser of an incapable person; or

(d) in any capacity similar to the capacities mentioned in paragraph (c).

2001, c. 9, s. 143(1)

**108 (1) Subsection 546(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Deposits less than \$150,000**

**546 (1)** Subject to the regulations, an authorized foreign bank that is not subject to the restrictions and

to in subsection 524(2) may act as agent or mandatary for any person in the taking of deposit liabilities; and

2001, ch. 9, art. 142

**106 (1) L'alinéa 543(1)a de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) act as agent or mandatary for any person in respect of the provision of any service that is provided by a financial institution, an entity in which a bank is permitted to acquire a substantial investment under section 468 or a Canadian entity acquired or held under section 522.08 and enter into an arrangement with any person in respect of the provision of that service; or

1999, ch. 28, par. 35(1)

**(2) Les alinéas 543(2)a) et b) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(a) the name of the person for whom an authorized foreign bank is acting as agent or mandatary under subsection (1); and

(b) whether any commission is being earned by an authorized foreign bank when acting as agent or mandatary under subsection (1).

1999, ch. 28, par. 35(1)

**107 L'article 544 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Activités interdites**

**544** Il est interdit à la banque étrangère autorisée de remplir au Canada :

a) des fonctions de liquidateur de la succession, d'exécuteur testamentaire ou d'administrateur successoral;

b) des fonctions de fiduciaire d'une fiducie;

c) des fonctions de tuteur, de curateur ou de conseiller d'une personne incapable;

d) des fonctions analogues à celles mentionnées à l'alinéa c).

2001, ch. 9, par. 143(1)

**108 (1) Le paragraphe 546(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Deposits less than \$150,000**

**546 (1)** Subject to the regulations, an authorized foreign bank that is not subject to the restrictions and

requirements referred to in subsection 524(2) must not, in respect of its business in Canada, act as agent or mandatary for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

2001, c. 9, s. 143(2)

**(2) Subsection 546(3) of the English version of the Act is replaced by the following:**

### Regulations

**(3)** The Governor in Council may make regulations respecting the circumstances in which, and the conditions under which, an authorized foreign bank referred to in subsection (1) may act as agent or mandatary for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

2001, c. 9, s. 145

**109 Section 550 of the Act is replaced by the following:**

### Restriction on leasing

**550** An authorized foreign bank must not engage in Canada in any personal property or movable leasing activity in which a *financial leasing entity* as defined in subsection 464(1) is not permitted to engage.

2007, c. 6, s. 86

**110 (1) Subsection 551(1) of the Act is replaced by the following:**

### Restriction on mortgages or hypothecs

**551 (1)** An authorized foreign bank must not make a loan in Canada on the security of residential property in Canada for the purpose of purchasing, renovating or improving that residential property, or refinance a loan for that purpose, if the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of equal or higher rank on the residential property, would exceed 80% of the value of the residential property at the time of the loan.

1999, c. 28, s. 35(1)

**(2) Paragraph 551(2)(a) of the Act is replaced by the following:**

**(a)** a loan made or guaranteed under the *National Housing Act* or any other Act of Parliament by or under which a different limit on the value of residential property on the security of which the authorized foreign bank may make a loan is established;

requirements referred to in subsection 524(2) must not, in respect of its business in Canada, act as agent or mandatary for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

2001, ch. 9, par. 143(2)

**(2) Le paragraphe 546(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Regulations

**(3)** The Governor in Council may make regulations respecting the circumstances in which, and the conditions under which, an authorized foreign bank referred to in subsection (1) may act as agent or mandatary for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

2001, ch. 9, art. 145

**109 L'article 550 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Crédit-bail

**550** Il est interdit à la banque étrangère autorisée d'exercer au Canada toute activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels qu'une *entité s'occupant de crédit-bail*, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas elle-même autorisée à exercer.

2007, ch. 6, art. 86

**110 (1) Le paragraphe 551(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Hypothèques

**551 (1)** Il est interdit à la banque étrangère autorisée de faire garantir par un immeuble résidentiel situé au Canada un prêt consenti au Canada pour l'achat, la rénovation ou l'amélioration de cet immeuble résidentiel, ou de renouveler un tel prêt, si la somme de celui-ci et du solde impayé de toute hypothèque de rang égal ou supérieur excède quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble résidentiel au moment du prêt.

1999, ch. 28, par. 35(1)

**(2) L'alinéa 551(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** au prêt consenti ou garanti en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de toute autre loi fédérale aux termes de laquelle est fixée une limite différente sur la valeur de l'immeuble résidentiel qui constitue l'objet de la garantie;

1999, c. 28, s. 35(1)

**(3) Paragraph 551(2)(d) of the Act is replaced by the following:**

**(d)** a loan secured by a mortgage or hypothec if

**(i)** the mortgage or hypothec is taken back by the authorized foreign bank on a property disposed of by it, including when the disposition is by way of a realization of a security interest, and

**(ii)** the mortgage or hypothec secures payment of an amount payable to the authorized foreign bank for the property.

1999, c. 28, s. 35(1)

**111 Section 553 of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Restriction

**553** An authorized foreign bank must not, in respect of its business in Canada, grant to a person the right to appoint a receiver, receiver and manager or sequestrator of the property or of the business of the authorized foreign bank.

2001, c. 9, s. 148

**112 Subsection 556(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Application du paragraphe (3)

**(4)** Le paragraphe (3) s'applique que la fiducie soit expresse ou par effet de la loi et même si la banque étrangère autorisée en a été avisée si elle agit sur l'ordre ou sous l'autorité du ou des titulaires du compte dans lequel le dépôt est effectué.

1999, c. 28, s. 35(1)

**113 Subsection 577(1) of the Act is replaced by the following:**

#### Transmission in case of death

**577 (1)** If the transmission of a debt owing by an authorized foreign bank by reason of a deposit, of property held by an authorized foreign bank as security or for safe-keeping or of rights with respect to a safety deposit box and property deposited in it takes place because of the death of a person, the delivery to the authorized foreign bank of the following is sufficient justification and authority for giving effect to the transmission:

**(a)** an affidavit or declaration in writing that is in a form satisfactory to the authorized foreign bank, that is signed by or on behalf of a person claiming by virtue

1999, ch. 28, par. 35(1)

**(3) L'alinéa 551(2)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**d)** au prêt garanti par une hypothèque consentie à la banque étrangère autorisée en garantie du paiement du prix de vente d'un bien dont elle a disposé, y compris par suite de la réalisation d'une sûreté.

1999, ch. 28, par. 35(1)

**111 L'article 553 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Restriction

**553** An authorized foreign bank must not, in respect of its business in Canada, grant to a person the right to appoint a receiver, receiver and manager or sequestrator of the property or of the business of the authorized foreign bank.

2001, ch. 9, art. 148

**112 Le paragraphe 556(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Application du paragraphe (3)

**(4)** Le paragraphe (3) s'applique que la fiducie soit expresse ou par effet de la loi et même si la banque étrangère autorisée en a été avisée si elle agit sur l'ordre ou sous l'autorité du ou des titulaires du compte dans lequel le dépôt est effectué.

1999, ch. 28, par. 35(1)

**113 Le paragraphe 577(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Transmission pour cause de décès

**577 (1)** En cas de transmission pour cause de décès soit d'une somme que la banque étrangère autorisée a reçue à titre de dépôt, soit de biens qu'elle détient à titre de garantie ou pour en assurer la garde, soit de droits afférents à un coffre et aux biens qui y sont déposés, constitue une justification et une autorisation suffisantes pour donner effet à la transmission la remise à la banque étrangère autorisée de ce qui suit :

**a)** d'une part, un affidavit ou une déclaration écrite, en une forme satisfaisante pour la banque étrangère autorisée, signée par un bénéficiaire de la

of the transmission and that states the nature and effect of the transmission; and

(b) one of the following documents:

(i) if the claim is based on a will or other testamentary instrument, on a grant of probate of a will or other testamentary instrument with or without letters testamentary or other document of similar import, on a grant of letters of administration or other document of similar import, on a judgment probating a will or other document of similar import, on letters of verification or other document of similar import, or on a certified copy of the notarial minutes of probate of a will or other document of similar import, purporting to be issued by any court or authority in Canada or elsewhere, an authenticated copy or certificate of the document under the seal of the court or authority without proof of the authenticity of the seal or other proof, or

(ii) if the claim is based on a notarial will, an authentic copy of the notarial will.

2001, c. 9, s. 160

**114 (1) Paragraph 579(1)(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) a document purporting to assign, perfect or otherwise dispose of an interest or right in the property or the deposit account; or

2001, c. 9, s. 160

**(2) The definition enforcement notice in subsection 579(6) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**enforcement notice** means a garnishee summons or other document issued under the laws of a province for the enforcement of a support order or support provision. (*avis d'exécution*)

1999, c. 28, s. 35(1)

**115 (1) The heading before section 582 of the French version of the Act is replaced by the following:**

Dépôt obligatoire

transmission ou en son nom et indiquant la nature et l'effet de celle-ci;

b) d'autre part, un des documents suivants :

(i) si la réclamation est fondée soit sur un testament ou autre instrument testamentaire, soit sur un acte d'homologation de ceux-ci avec ou sans ordonnance de nomination d'un exécuteur testamentaire ou autre document de portée semblable, soit sur une ordonnance de nomination d'un administrateur ou autre document de portée semblable, soit sur un jugement en vérification du testament ou autre document de portée semblable, soit sur des lettres de vérification ou autre document de portée semblable, soit sur une copie certifiée du procès-verbal notarié de vérification de testament ou autre document de portée semblable, présentés comme émanant d'un tribunal ou d'une autorité canadiens ou étrangers, une copie authentique ou un certificat authentique des documents en question sous le sceau du tribunal ou de l'autorité, sans autre preuve, notamment de l'authenticité du sceau,

(ii) si la réclamation est fondée sur un testament notarié, une copie authentique de ce testament.

2001, ch. 9, art. 160

**114 (1) L'alinéa 579(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) le document paraissant avoir pour effet de céder ou de régulariser un droit ou intérêt sur un bien ou sur un compte de dépôt ou d'en disposer autrement;

2001, ch. 9, art. 160

**(2) La définition de enforcement notice, au paragraphe 579(6) de la version anglaise de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

**enforcement notice** means a garnishee summons or other document issued under the laws of a province for the enforcement of a support order or support provision. (*avis d'exécution*)

1999, ch. 28, par. 35(1)

**115 (1) L'intertitre précédant l'article 582 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Dépôt obligatoire



1999, c. 28, s. 35(1)

**(2) The portion of subsection 582(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Dépôts de certains éléments d'actif

**582 (1)** La banque étrangère autorisée doit de façon constante avoir en dépôt au Canada auprès d'une institution financière canadienne agréée par le surintendant des éléments d'actif — non grevés et d'un genre approuvé par le surintendant — dont la valeur totale, déterminée selon les principes comptables visés au paragraphe 308(4), est égale :

1999, c. 28, s. 35(1)

**(3) Subsection 582(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Contrat de dépôt

**(2) Les éléments d'actif visés au paragraphe (1) doivent être conservés conformément aux termes d'un contrat de dépôt préalablement approuvé par le surintendant.**

2007, c. 6, s. 94(1)

**116 Subparagraph 585(3)(b)(iii) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(iii)** has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver, receiver and manager or sequestator of any affiliate of the authorized foreign bank within the two years immediately preceding the proposed appointment of the firm of accountants as auditor, other than an affiliate that is a subsidiary of the authorized foreign bank acquired under section 522.15.

1999, c. 28, s. 35(1)

**117 (1) The portion of subsection 593(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Right to information

**593 (1)** On the request of the auditor of an authorized foreign bank, the present or former principal officers, directors, officers, employees or agents or mandataries of the authorized foreign bank must, to the extent that they are reasonably able to do so,

1999, c. 28, s. 35(1)

**(2) Paragraphs 593(1)(a) and (b) of the English version of the Act are replaced by the following:**

1999, ch. 28, par. 35(1)

**(2) Le passage du paragraphe 582(1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Dépôts de certains éléments d'actif

**582 (1)** La banque étrangère autorisée doit de façon constante avoir en dépôt au Canada auprès d'une institution financière canadienne agréée par le surintendant des éléments d'actif — non grevés et d'un genre approuvé par le surintendant — dont la valeur totale, déterminée selon les principes comptables visés au paragraphe 308(4), est égale :

1999, ch. 28, par. 35(1)

**(3) Le paragraphe 582(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Contrat de dépôt

**(2) Les éléments d'actif visés au paragraphe (1) doivent être conservés conformément aux termes d'un contrat de dépôt préalablement approuvé par le surintendant.**

2007, ch. 6, par. 94(1)

**116 Le sous-alinéa 585(3)b)(iii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(iii)** has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver, receiver and manager or sequestator of any affiliate of the authorized foreign bank within the two years immediately preceding the proposed appointment of the firm of accountants as auditor, other than an affiliate that is a subsidiary of the authorized foreign bank acquired under section 522.15.

1999, ch. 28, par. 35(1)

**117 (1) Le passage du paragraphe 593(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Droit à l'information

**593 (1)** Le dirigeant principal, les administrateurs, les dirigeants, les employés et les mandataires de la banque étrangère autorisée, et leurs prédécesseurs, doivent, à la demande du vérificateur et dans la mesure où, d'une part, ils peuvent raisonnablement le faire et, d'autre part, ce dernier l'estime nécessaire à l'exercice de ses fonctions :

1999, ch. 28, par. 35(1)

**(2) Les alinéas 593(1)a) et b) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(a) permit access to any records, assets and security held by the authorized foreign bank or any entity in which the authorized foreign bank has a substantial investment under Part XII that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties; and

(b) provide any information and explanations that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties.

1999, c. 28, s. 35(1)

**(3) The portion of subsection 593(1) of the English version of the Act after paragraph (b) is repealed.**

1999, c. 28, s. 35(1)

**118 Paragraph 617(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

a) exiger que, selon les modalités qu'il fixe, la banque dépose au Canada des éléments d'actif d'un genre et d'une valeur qu'il précise;

2018, c. 27, s. 329

**119 The definition *optional product or service* in subsection 627.01(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

***optional product or service*** means a product or service that is provided in Canada by an institution, an affiliate that the institution controls or an agent or mandatary or a representative of the institution or affiliate, for an additional charge, as a supplement to another product or service that is offered or provided by the institution. (*produit ou service optionnel*)

2018, c. 27, s. 329

**120 (1) The portion of section 627.15 of the English version of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:**

**Arrangements with affiliates, etc.**

**627.15** An institution shall not enter into any arrangement or otherwise cooperate with any of its representatives, its agents or mandataries or its other intermediaries, with any of its affiliates that are controlled by a bank or a bank holding company and that are a *finance entity* as defined in subsection 464(1) or other prescribed entity or with any of the representatives, the agents or mandataries or the other intermediaries of such an affiliate to sell or further the sale of a product or service of the institution or the affiliate unless

(a) the affiliate or the representative, the agent or mandatary or the other intermediary of the institution

(a) permit access to any records, assets and security held by the authorized foreign bank or any entity in which the authorized foreign bank has a substantial investment under Part XII that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties; and

(b) provide any information and explanations that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties.

1999, ch. 28, par. 35(1)

**(3) Le passage du paragraphe 593(1) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa b) est abrogé.**

1999, ch. 28, par. 35(1)

**118 L'alinéa 617a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) exiger que, selon les modalités qu'il fixe, la banque dépose au Canada des éléments d'actif d'un genre et d'une valeur qu'il précise;

2018, ch. 27, art. 329

**119 La définition de *optional product or service*, au paragraphe 627.01(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

***optional product or service*** means a product or service that is provided in Canada by an institution, an affiliate that the institution controls or an agent or mandatary or a representative of the institution or affiliate, for an additional charge, as a supplement to another product or service that is offered or provided by the institution. (*produit ou service optionnel*)

2018, ch. 27, art. 329

**120 (1) Le passage de l'article 627.15 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**Arrangements with affiliates, etc.**

**627.15** An institution shall not enter into any arrangement or otherwise cooperate with any of its representatives, its agents or mandataries or its other intermediaries, with any of its affiliates that are controlled by a bank or a bank holding company and that are a *finance entity* as defined in subsection 464(1) or other prescribed entity or with any of the representatives, the agents or mandataries or the other intermediaries of such an affiliate to sell or further the sale of a product or service of the institution or the affiliate unless

(a) the affiliate or the representative, the agent or mandatary or the other intermediary of the institution

or the affiliate, as the case may be, complies, with respect to the product or service, with the consumer provisions that apply to institutions, as if they were an institution, to the extent that those provisions are applicable to their activities;

5

2018, c. 27, s. 329

**(2) The portion of paragraph 627.15(c) of the English version of the Act before subparagraph (ii) is replaced by the following:**

**(c)** the employees of the affiliate or the representative, the agent or mandatary or the other intermediary of the institution or the affiliate, as the case may be,

10

**(i)** may report particulars under subsection 979.2(1) to the affiliate or the representative, the agent or mandatary or the other intermediary of the institution or the affiliate as if they were an employee of a bank, and

15

2018, c. 27, s. 329

**(3) Paragraph 627.15(d) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(d)** the affiliate or the representative, the agent or mandatary or the other intermediary of the institution or the affiliate, as the case may be, complies with section 979.4 as if they were a bank.

20

2018, c. 27, s. 329

**121 Section 627.16 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Intermediary for another entity**

**627.16** If an institution is acting in the capacity of a representative, an agent or mandatary or other intermediary for another entity in respect of a product or service provided by the entity, the institution shall ensure that an agreement in respect of that product or service complies with the prescribed requirements.

25

30

2018, c. 27, s. 329

**122 (1) Paragraph 627.28(2)(a) of the Act is replaced by the following:**

**(a)** is secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable; or

2018, c. 27, s. 329

**(2) The portion of paragraph 627.28(3)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:**

35

or the affiliate, as the case may be, complies, with respect to the product or service, with the consumer provisions that apply to institutions, as if they were an institution, to the extent that those provisions are applicable to their activities;

5

2018, ch. 27, art. 329

**(2) Le passage de l'alinéa 627.15(c) de la version anglaise de la même loi précédant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :**

**(c)** the employees of the affiliate or the representative, the agent or mandatary or the other intermediary of the institution or the affiliate, as the case may be,

10

**(i)** may report particulars under subsection 979.2(1) to the affiliate or the representative, the agent or mandatary or the other intermediary of the institution or the affiliate as if they were an employee of a bank, and

15

2018, ch. 27, art. 329

**(3) L'alinéa 627.15(d) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(d)** the affiliate or the representative, the agent or mandatary or the other intermediary of the institution or the affiliate, as the case may be, complies with section 979.4 as if they were a bank.

20

2018, ch. 27, art. 329

**121 L'article 627.16 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Intermediary for another entity**

**627.16** If an institution is acting in the capacity of a representative, an agent or mandatary or other intermediary for another entity in respect of a product or service provided by the entity, the institution shall ensure that an agreement in respect of that product or service complies with the prescribed requirements.

25

30

2018, ch. 27, art. 329

**122 (1) L'alinéa 627.28(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** soit garantis par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel;

2018, ch. 27, art. 329

**(2) Le passage de l'alinéa 627.28(3)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

35

(a) in the case of a loan for a fixed amount, other than a loan that is secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable,

2018, c. 27, s. 329

**123 The portion of section 627.31 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Renewal of mortgages

**627.31** If a natural person enters into a credit agreement other than for business purposes with an institution for a loan that is secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable and that is to be renewed on a specified day,

2018, c. 27, s. 329

**124 Section 627.58 of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Resource person

**627.58** Subject to the regulations, an institution shall, before entering into an agreement with a person by electronic means or by mail in respect of a product or service in Canada, provide the person with the local or toll-free telephone number of a natural person who is an employee or an agent or mandatary of the institution and who is knowledgeable about the terms and conditions of the agreement.

2018, c. 27, s. 329

**125 The portion of subsection 627.6(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Renewal or rollover

**627.6 (1)** If an institution enters into an agreement with a natural person other than for business purposes in respect of a product or service in Canada — other than a loan that is secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable — and the agreement provides that the product or service may be renewed or that, after the end of the term of the product or service, a new product or service may be provided to the person without a further agreement being entered into, the institution shall disclose to the person the information set out in subsection (2),

a) s'agissant du prêt d'un montant fixe, non garanti par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel :

2018, ch. 27, art. 329

**123 L'article 627.31 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Renouvellement de prêts hypothécaires

**627.31** Lorsqu'une personne physique conclut à des fins autres que commerciales une convention de crédit qui vise un prêt garanti par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel avec une institution et que cette convention doit être renouvelée à une date donnée, il est interdit à l'institution, au cours de la période réglementaire, d'apporter à la convention de crédit des changements qui font augmenter le coût d'emprunt et les droits de la personne prévus par la convention de crédit sont maintenus jusqu'à la date réglementaire, le renouvellement prenant effet à cette date.

2018, ch. 27, art. 329

**124 L'article 627.58 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Resource person

**627.58** Subject to the regulations, an institution shall, before entering into an agreement with a person by electronic means or by mail in respect of a product or service in Canada, provide the person with the local or toll-free telephone number of a natural person who is an employee or an agent or mandatary of the institution and who is knowledgeable about the terms and conditions of the agreement.

2018, ch. 27, art. 329

**125 Le passage du paragraphe 627.6(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Renouvellement ou reconduction

**627.6 (1)** L'institution qui conclut un accord relatif à un produit ou à un service au Canada — autre qu'un prêt garanti par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel — avec une personne physique à des fins autres que commerciales qui prévoit que le produit ou le service peut être renouvelé ou qu'à l'échéance de celui-ci, et ce, sans qu'un nouvel accord soit conclu, un nouveau produit ou service peut être fourni est tenue de lui communiquer les renseignements prévus au paragraphe (2) :

2018, c. 27, s. 329

**126 The heading before section 627.992 of the English version of the Act is replaced by the following:**

Mortgage or Hypothecary Insurance

2018, c. 27, s. 329

**127 (1) The portion of section 627.998 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Regulations

**627.998** The Governor in Council may make regulations respecting any matters involving an institution's dealings, or the dealings of its employees, its representatives, its agents or mandataries or its other intermediaries, with customers or the public, any matters involving products or services that are the subject of those dealings and any matters involving an institution that is acting in the capacity of a representative, an agent or mandatary or other intermediary for another entity, including regulations

2018, c. 27, s. 329

**(2) Paragraph 627.998(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(b)** respecting the training of an institution's employees, its representatives, its agents or mandataries or its other intermediaries;

2018, c. 27, s. 329

**(3) Paragraph 627.998(f) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(f)** respecting the names of positions to be used by an institution's employees, its representatives, its agents or mandataries or its other intermediaries in their dealings with customers or the public;

**128 Paragraph 632(1)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**a)** les nom, résidence et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;

2001, c. 9, s. 183

**129 Subsection 664(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Pouvoirs

**664 (1)** La société de portefeuille bancaire a la capacité d'une personne physique et a, sous réserve des autres

2018, ch. 27, art. 329

**126 L'intertitre précédant l'article 627.992 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Mortgage or Hypothecary Insurance

2018, ch. 27, art. 329

**127 (1) Le passage de l'article 627.998 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Regulations

**627.998** The Governor in Council may make regulations respecting any matters involving an institution's dealings, or the dealings of its employees, its representatives, its agents or mandataries or its other intermediaries, with customers or the public, any matters involving products or services that are the subject of those dealings and any matters involving an institution that is acting in the capacity of a representative, an agent or mandatary or other intermediary for another entity, including regulations

2018, ch. 27, art. 329

**(2) L'alinéa 627.998b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(b)** respecting the training of an institution's employees, its representatives, its agents or mandataries or its other intermediaries;

2018, ch. 27, art. 329

**(3) L'alinéa 627.998f) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(f)** respecting the names of positions to be used by an institution's employees, its representatives, its agents or mandataries or its other intermediaries in their dealings with customers or the public;

**128 L'alinéa 632(1)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** les nom, résidence et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;

2001, ch. 9, art. 183

**129 Le paragraphe 664(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Pouvoirs

**664 (1)** La société de portefeuille bancaire a la capacité d'une personne physique et a, sous réserve des autres

dispositions de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges de cette personne.

2005, c. 54, s. 83

**130 Paragraphs 669(1)(d) and (e) of the Act are replaced by the following:**

(d) a person held out by the bank holding company as a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the bank holding company has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business of the bank holding company or usual for a director, an officer, an employee or an agent or mandatary; or

(e) a document issued by any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of the bank holding company with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine.

2001, c. 9, s. 183

**131 Paragraph 687(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;

2005, c. 54, s. 87

**132 Subparagraph 710(3)(a)(ii) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(ii) shares of or another interest or right in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the bank holding company at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act*, or

2001, c. 9, s. 183

**133 Subsection 715(3) of the Act is replaced by the following:**

#### Gift, bequest or legacy

(3) A bank holding company may accept from any shareholder a share of the bank holding company surrendered to it as a gift, bequest or legacy, but must not extinguish or reduce a liability in respect of an amount unpaid on the surrendered share except in accordance with section 718.

2001, c. 9, s. 183

**134 Subsection 732(6) of the French version of the Act is replaced by the following:**

dispositions de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges de cette personne.

2005, ch. 54, art. 83

**130 Les alinéas 669(1)d) et e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

d) une personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'est pas habilitée à exercer les attributions qui découlent normalement du poste ou de son activité commerciale;

e) un document émanant régulièrement de l'un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires n'est pas valable ou authentique.

2001, ch. 9, art. 183

**131 L'alinéa 687c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) aucune atteinte n'est portée aux causes d'action ou aux réclamations déjà nées, ni aux possibilités de poursuite pour infraction;

2005, ch. 54, art. 87

**132 Le sous-alinéa 710(3)a)(ii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(ii) shares of or another interest or right in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the bank holding company at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act*, or

2001, ch. 9, art. 183

**133 Le paragraphe 715(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Donation ou legs

(3) La société peut accepter toute donation ou tout legs d'actions, mais ne peut limiter ni supprimer l'obligation de les libérer autrement qu'en conformité avec l'article 718.

2001, ch. 9, art. 183

**134 Le paragraphe 732(6) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

## Immunité

(6) La société ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration conformément aux paragraphes (2) et (3).

2012, c. 31, s. 119

**135 (1) Paragraph 750(f.1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(f.1) a person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of — or any other person acting on behalf of — an *eligible agent* as defined in subsection 370(1);

2001, c. 9, s. 183

**(2) Paragraph 750(i) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(i) a person who is an agent or mandatary or an employee of the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country.

2001, c. 9, s. 183

**136 Subsection 763(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

## Immunité

(2) La société ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant, conformément au paragraphe (1), la déclaration faite par un administrateur.

2005, c. 54, s. 111

**137 Paragraph 790(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) relates primarily to their remuneration as a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the bank holding company, an entity controlled by the bank holding company or an entity in which the bank holding company has a substantial investment;

2001, c. 9, s. 183

**138 Subsection 797(5) of the Act is replaced by the following:**

## Subrogation of director

(5) When a director of a bank holding company pays a debt referred to in subsection (1) that is proven in liquidation and dissolution or bankruptcy proceedings, the director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to and, if a judgment has been obtained, the director is

## Immunité

(6) La société ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration conformément aux paragraphes (2) et (3).

2012, ch. 31, art. 119

**135 (1) L'alinéa 750f.1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(f.1) a person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of — or any other person acting on behalf of — an *eligible agent* as defined in subsection 370(1);

2001, ch. 9, art. 183

**(2) L'alinéa 750i) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(i) a person who is an agent or mandatary or an employee of the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country.

2001, ch. 9, art. 183

**136 Le paragraphe 763(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

## Immunité

(2) La société ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant, conformément au paragraphe (1), la déclaration faite par un administrateur.

2005, ch. 54, art. 111

**137 L'alinéa 790(1)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) relates primarily to their remuneration as a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the bank holding company, an entity controlled by the bank holding company or an entity in which the bank holding company has a substantial investment;

2001, ch. 9, art. 183

**138 Le paragraphe 797(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

## Subrogation de l'administrateur

(5) L'administrateur qui acquitte les créances visées au paragraphe (1), dont l'existence est établie au cours d'une procédure soit de liquidation et de dissolution, soit de faillite, est subrogé aux titres de préférence de l'employé et, si un jugement a été rendu :

(a) in Quebec, subrogated to the employee's rights as declared in the judgment; and

(b) elsewhere in Canada, entitled to an assignment of the judgment.

2001, c. 9, s. 183

**139 Subsection 810(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Court enforcement

**810 (1)** If a bank holding company or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of a bank holding company is contravening or has failed to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the bank holding company or the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

2001, c. 9, s. 183

**140 Paragraph 811(1)(d) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**d)** aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées, ni aux possibilités de poursuite pour infraction;

2001, c. 9, s. 183

**141 (1) Subsection 817(5) of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Supplemental lists

**(5)** A person requiring a bank holding company to supply a basic list of shareholders may, if the person states in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the bank holding company or its agent or mandatary, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of shareholders setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the shareholders and the number of shares owned by each shareholder for each business day following the date to which the basic list is made up.

2001, c. 9, s. 183

**(2) The portion of subsection 817(6) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

a) au Québec, est subrogé dans les droits constatés par celui-ci;

b) ailleurs au Canada, a le droit d'en exiger la cession.

2001, ch. 9, art. 183

**139 Le paragraphe 810(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Court enforcement

**810 (1)** If a bank holding company or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of a bank holding company is contravening or has failed to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the bank holding company or the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

2001, ch. 9, art. 183

**140 L'alinéa 811(1)d) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**d)** aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées, ni aux possibilités de poursuite pour infraction;

2001, ch. 9, art. 183

**141 (1) Le paragraphe 817(5) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Supplemental lists

**(5)** A person requiring a bank holding company to supply a basic list of shareholders may, if the person states in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the bank holding company or its agent or mandatary, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of shareholders setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the shareholders and the number of shares owned by each shareholder for each business day following the date to which the basic list is made up.

2001, ch. 9, art. 183

**(2) Le passage du paragraphe 817(6) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**



### When supplemental lists to be furnished

**(6)** A bank holding company or its agent or mandatory must provide a supplemental list of shareholders required under subsection (5)

2001, c. 9, s. 183

**142 The portion of section 821 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Protection of records

**821** A bank holding company and its agents or mandataries must take reasonable precautions to

2005, c. 54, s. 123

**143 (1) Subsection 825(6) of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Supplementary information

**(6)** A person who wishes to examine the central securities register, take extracts from it or have copies of it made may on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the bank holding company or its agent or mandatory to provide supplementary information setting out any changes made to the register.

2005, c. 54, s. 123

**(2) The portion of subsection 825(7) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### When supplementary information to be provided

**(7)** A bank holding company or its agent or mandatory must provide the supplementary information within

2001, c. 9, s. 183

**144 Section 827 of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Agent or mandatary

**827** A bank holding company may appoint an agent or mandatary to maintain its central securities register and each of its branch securities registers.

2001, c. 9, s. 183

**145 The portion of section 831 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

### When supplemental lists to be furnished

**(6)** A bank holding company or its agent or mandatory must provide a supplemental list of shareholders required under subsection (5)

2001, ch. 9, art. 183

**142 Le passage de l'article 821 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Protection of records

**821** A bank holding company and its agents or mandataries must take reasonable precautions to

2005, ch. 54, art. 123

**143 (1) Le paragraphe 825(6) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Supplementary information

**(6)** A person who wishes to examine the central securities register, take extracts from it or have copies of it made may on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the bank holding company or its agent or mandatory to provide supplementary information setting out any changes made to the register.

2005, ch. 54, art. 123

**(2) Le passage du paragraphe 825(7) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### When supplementary information to be provided

**(7)** A bank holding company or its agent or mandatory must provide the supplementary information within

2001, ch. 9, art. 183

**144 L'article 827 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Agent or mandatary

**827** A bank holding company may appoint an agent or mandatary to maintain its central securities register and each of its branch securities registers.

2001, ch. 9, art. 183

**145 Le passage de l'article 831 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

### Destruction of certificates

**831** A bank holding company, its agent or mandatary or a trustee as defined in section 294 is not required to produce

2005, c. 54, s. 124

**146 Subsection 833(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

### Validity of unsealed documents

**(2)** A document executed or, in Quebec, signed on behalf of a bank holding company is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

2001, c. 9, s. 183

**147 Subparagraph 847(2)(b)(iii) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(iii)** has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver, receiver and manager or sequestrator of any affiliate of the bank holding company within the two years immediately preceding the firm's proposed appointment as auditor of the bank holding company, other than an affiliate that is a subsidiary of the bank holding company acquired under section 934 or through a realization of security under section 935.

2001, c. 9, s. 183

**148 (1) Subsection 856(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

### Right to information

**856 (1)** On the request of the auditor of a bank holding company, the present or former directors, officers, employees or agents or mandataries of the bank holding company must, to the extent that they are reasonably able to do so,

**(a)** permit access to any records, assets and security held by the bank holding company or any entity in which the bank holding company has a substantial investment that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties; and

**(b)** provide any information and explanations that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties.

2001, c. 9, s. 183

**(2) Paragraph 856(2)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

### Destruction of certificates

**831** A bank holding company, its agent or mandatary or a trustee as defined in section 294 is not required to produce

2005, ch. 54, art. 124

**146 Le paragraphe 833(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Validity of unsealed documents

**(2)** A document executed or, in Quebec, signed on behalf of a bank holding company is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

2001, ch. 9, art. 183

**147 Le sous-alinéa 847(2)b(iii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(iii)** has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver, receiver and manager or sequestrator of any affiliate of the bank holding company within the two years immediately preceding the firm's proposed appointment as auditor of the bank holding company, other than an affiliate that is a subsidiary of the bank holding company acquired under section 934 or through a realization of security under section 935.

2001, ch. 9, art. 183

**148 (1) Le paragraphe 856(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Right to information

**856 (1)** On the request of the auditor of a bank holding company, the present or former directors, officers, employees or agents or mandataries of the bank holding company must, to the extent that they are reasonably able to do so,

**(a)** permit access to any records, assets and security held by the bank holding company or any entity in which the bank holding company has a substantial investment that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties; and

**(b)** provide any information and explanations that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties.

2001, ch. 9, art. 183

**(2) L'alinéa 856(2)a de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) obtain from the present or former directors, officers, employees and agents or mandataries of any entity in which the bank holding company has a substantial investment the information and explanations that those persons are reasonably able to provide and that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties; and 5

2001, c. 9, s. 183

**149 Paragraphs 885(a) and (b) of the Act are replaced by the following:**

(a) has control of or has a substantial investment in an entity that engages in Canada in any personal property or movable leasing activity that a *financial leasing entity* as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in; or 10

(b) engages in Canada in any personal property or movable leasing activity that a *financial leasing entity* as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in. 15

2001, c. 9, s. 183

**150 Paragraphs 886(a) and (b) of the Act are replaced by the following:**

(a) control or have a substantial investment in an entity that engages in Canada in any personal property or movable leasing activity that a *financial leasing entity* as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in; or 25

(b) engage in Canada in any personal property or movable leasing activity that a *financial leasing entity* as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in.

2001, c. 9, s. 183

**151 Paragraph 901(2)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:** 30

(a) il y a eu disposition des actions ayant donné lieu à la contravention;

2001, c. 9, s. 183

**152 Section 920 of the English version of the Act is replaced by the following:** 35

#### Reliance on information

**920** A bank holding company and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the bank holding company may rely on any information contained in a declaration required by the

(a) obtain from the present or former directors, officers, employees and agents or mandataries of any entity in which the bank holding company has a substantial investment the information and explanations that those persons are reasonably able to provide and that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties; and 5

2001, ch. 9, art. 183

**149 Les alinéas 885a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(a) contrôle une entité qui exerce au Canada une activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels qu'une *entité s'occupant de crédit-bail*, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer ou détient un intérêt de groupe financier dans une telle entité; 15

(b) exerce au Canada une activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels qu'une *entité s'occupant de crédit-bail*, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer.

2001, ch. 9, art. 183

**150 Les alinéas 886a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :** 20

(a) de contrôler une entité qui exerce au Canada une activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels qu'une *entité s'occupant de crédit-bail*, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer ou de détenir un intérêt de groupe financier dans une telle entité; 25

(b) d'exercer au Canada une activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels qu'une *entité s'occupant de crédit-bail*, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer. 30

2001, ch. 9, art. 183

**151 L'alinéa 901(2)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) il y a eu disposition des actions ayant donné lieu à la contravention; 35

2001, ch. 9, art. 183

**152 L'article 920 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Reliance on information

**920** A bank holding company and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the bank holding company may rely on any information contained in a declaration required by the 40

directors under section 919 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a declaration under section 919, and no action lies against the bank holding company or the person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on the information.

2001, c. 9, s. 183

**153 Paragraph 925(3)(a) of the Act is replaced by the following:**

**(a)** the holding of a security interest in any real property or immovable, unless the security interest is prescribed under paragraph 941(a) to be an interest in real property; or

2018, c. 27, s. 144(2)

**154 Paragraph 928(3.3)(c) of the Act is replaced by the following:**

**(c)** an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property or movables, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customers' acquisition of the personal property or movables;

2012, c. 5, s. 101(1)

**155 The portion of subsection 930(3.1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Exception

**(3.1)** Malgré l'alinéa (3)a), la société de portefeuille bancaire peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire d'une fiducie ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

2001, c. 9, s. 183

**156 Section 938 of the Act and the heading before it are replaced by the following:**

### Interests in Real Property

#### Limit

**938** A bank holding company must not, and must not permit its prescribed subsidiaries to, purchase or otherwise acquire an interest in real property or make an improvement to any real property or immovable in respect of which the bank holding company or any of its prescribed subsidiaries has an interest in real property if the aggregate value of all interests of the bank holding

directors under section 919 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a declaration under section 919, and no action lies against the bank holding company or the person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on the information.

2001, ch. 9, art. 183

**153 L'alinéa 925(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** à la détention d'une sûreté sur un immeuble ou bien réel, sauf si celle-ci est considérée comme un intérêt immobilier au titre de l'alinéa 941a);

2018, ch. 27, par. 144(2)

**154 L'alinéa 928(3.3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**c)** une entité dont l'activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de meubles ou biens personnels, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces meubles ou biens personnels;

2012, ch. 5, par. 101(1)

**155 Le passage du paragraphe 930(3.1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Exception

**(3.1)** Malgré l'alinéa (3)a), la société de portefeuille bancaire peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire d'une fiducie ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

2001, ch. 9, art. 183

**156 L'article 938 de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

### Intérêts immobiliers

#### Limite

**938** Il est interdit à la société de portefeuille bancaire — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — soit d'acquérir un intérêt immobilier, soit de faire des améliorations à un immeuble ou bien réel à l'égard duquel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt immobilier, si la valeur globale de l'ensemble des intérêts immobiliers qu'elle détient excède — ou

company in real property exceeds, or the acquisition of the interest or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, the prescribed percentage of the regulatory capital of the bank holding company.

5

2001, c. 9, s. 183

**157 Paragraph 940(b) of the Act is replaced by the following:**

**(b)** make an improvement to real property or an immovable in respect of which the bank holding company or any of its prescribed subsidiaries has an interest in real property

10

2001, c. 9, s. 183

**158 Paragraph 951(1)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**a)** les nom, résidence et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;

15

2001, c. 9, s. 183

**159 Section 986 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Liability of officers, directors, etc.**

**986** If an entity commits an offence under this Act, any director, any officer, any agent or mandatary or any principal officer of the entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided under paragraph 985(1)(a) for the offence, whether or not the entity has been prosecuted or convicted.

20

25

2001, c. 9, s. 183; 2007, c. 6, s. 130

**160 Section 989 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Compliance or restraining order — bank**

**989 (1)** If a bank or a bank holding company or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of one does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or of the incorporating instrument or any by-law of the bank or bank holding company, the Superintendent, any complainant or any creditor of the bank or bank holding company may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the bank, the bank holding company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with — or restraining the bank, the bank holding company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary

30

35

40

excéderait de ce fait — le pourcentage réglementaire de son capital réglementaire.

2001, ch. 9, art. 183

**157 L'alinéa 940b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** améliorations d'un immeuble ou bien réel à l'égard duquel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt immobilier.

5

2001, ch. 9, art. 183

**158 L'alinéa 951(1)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** les nom, résidence et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;

10

2001, ch. 9, art. 183

**159 L'article 986 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Liability of officers, directors, etc.**

**986** If an entity commits an offence under this Act, any director, any officer, any agent or mandatary or any principal officer of the entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided under paragraph 985(1)(a) for the offence, whether or not the entity has been prosecuted or convicted.

15

20

2001, ch. 9, art. 183; 2007, ch. 6, art. 130

**160 L'article 989 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Compliance or restraining order — bank**

**989 (1)** If a bank or a bank holding company or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of one does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or of the incorporating instrument or any by-law of the bank or bank holding company, the Superintendent, any complainant or any creditor of the bank or bank holding company may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the bank, the bank holding company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with — or restraining the bank, the bank holding company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary

25

30

35

from acting in breach of — the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

**Compliance or restraining order — authorized foreign bank**

(2) If an authorized foreign bank or any of its directors, its officers, its employees or its agents or mandataries does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or of an order made under subsection 524(1), 528(1) or (1.1) or 534(1) in respect of the authorized foreign bank, the Superintendent, any complainant or any creditor of the authorized foreign bank may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the authorized foreign bank, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with — or restraining the authorized foreign bank, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary from acting in breach of — the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

**Compliance or restraining order — consumer provisions**

(3) If a bank or an authorized foreign bank or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of one does not comply with any applicable consumer provision, the Commissioner or any complainant may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the bank, the authorized foreign bank, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with — or restraining the bank, the authorized foreign bank, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary from acting in breach of — the consumer provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

**Replacement of “real property”**

161 The Act is amended by replacing “real property” with “real property or immovable”, with any grammatical changes that the circumstances require, in the following provisions:

(a) paragraph 410(1)(a);

(b) the definitions *agricultural equipment*, *agricultural implements*, *aquacultural electric system*, *aquacultural equipment*, *aquacultural implements*, *farm electric system*, *forestry equipment* and *forestry implements* in subsection 425(1);

(c) subsection 428(1.1);

from acting in breach of — the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

**Compliance or restraining order — authorized foreign bank**

(2) If an authorized foreign bank or any of its directors, its officers, its employees or its agents or mandataries does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or of an order made under subsection 524(1), 528(1) or (1.1) or 534(1) in respect of the authorized foreign bank, the Superintendent, any complainant or any creditor of the authorized foreign bank may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the authorized foreign bank, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with — or restraining the authorized foreign bank, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary from acting in breach of — the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

**Compliance or restraining order — consumer provisions**

(3) If a bank or an authorized foreign bank or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of one does not comply with any applicable consumer provision, the Commissioner or any complainant may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the bank, the authorized foreign bank, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with — or restraining the bank, the authorized foreign bank, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary from acting in breach of — the consumer provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

**Remplacement de « biens immeubles »**

161 Dans les passages ci-après de la même loi, « biens immeubles » est remplacé par « immeubles ou biens réels », avec les adaptations nécessaires :

a) l’alinéa 410(1)a);

b) les définitions de *installation électrique aquicole*, *installation électrique de ferme*, *installations agricoles* ou *matériel agricole immobilier*, *installations aquicoles* ou *matériel aquicole immobilier*, *instruments agricoles* ou *matériel agricole mobilier*, *instruments aquicoles* ou *matériel aquicole mobilier*, *matériel sylvicole immobilier* et *matériel sylvicole mobilier*, au paragraphe 425(1);

- (d) the portion of section 433 before paragraph (a);
- (e) clause 508(1)(b)(iii)(A);
- (f) section 510.1; and
- (g) paragraph 539(1)(a).

5

1991, c. 48

## Cooperative Credit Associations Act

**162 (1)** The definition *biens immeubles* in section 2 of the French version of the *Cooperative Credit Associations Act* is repealed.

**(2)** The definitions *fiduciary*, *personal representative*, *proxy*, *residential property* and *security interest* in section 2 of the Act are replaced by the following:

**fiduciary** means any person who is acting in a fiduciary capacity or who has an obligation of honesty and loyalty to another person because they are in a relationship of trust and confidence with that person, and includes a personal representative of a deceased person; (*représentant*)

**personal representative** means a person who stands in place of and represents another person and includes a trustee, an executor or administrator of an estate, a liquidator of a succession, an administrator of the property of another, a committee, a guardian, a tutor, a curator, an assignee, a receiver or sequestrator, an agent or mandatary, or an attorney, but does not include a delegate; (*représentant personnel*)

**proxy** means a completed and executed or, in Quebec, signed form of proxy by means of which a shareholder appoints a proxyholder to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting of shareholders; (*procurator*)

**residential property** means any real property or immovable consisting of buildings of which at least one half of the floor space is used, or is to be used, as one or more private dwellings; (*immeuble résidentiel*)

**security interest** means an interest or right in or a charge on property, by way of mortgage or hypothec, lien, pledge or otherwise, taken by a creditor or guarantor to

c) le paragraphe 428(1.1);

d) le passage de l'article 433 précédant l'alinéa a);

e) la division 508(1)b)(iii)(A);

f) l'article 510.1;

g) l'alinéa 539(1)a).

5

1991, ch. 48

## Loi sur les associations coopératives de crédit

**162 (1)** La définition de *biens immeubles*, à l'article 2 de la version française de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, est abrogée.

**(2)** Les définitions de *immeuble résidentiel*, *procurator*, *représentant*, *représentant personnel* et *sûreté*, à l'article 2 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

**immeuble résidentiel** Immeuble ou bien réel consistant en bâtiments dont au moins la moitié de la superficie habitable sert ou doit servir à des fins privées d'habitation. (*residential property*)

**procurator** Le formulaire de procurator rempli et signé par lequel l'actionnaire nomme un fondé de pouvoir pour assister et agir en son nom aux assemblées où il est habile à voter. (*proxy*)

**représentant** Toute personne qui agit à titre fiduciaire ou qui, en raison d'une relation de confiance avec une autre personne, a envers celle-ci une obligation d'honnêteté et de loyauté, notamment le représentant personnel d'une personne décédée. (*fiduciary*)

**représentant personnel** Personne agissant en lieu et place d'une autre, notamment le fiduciaire, l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral, le liquidateur de la succession, l'administrateur du bien d'autrui, le tuteur, le curateur, le cessionnaire, le séquestre ou le mandataire. La présente définition ne vise toutefois pas le délégué. (*personal representative*)

**sûreté** Droit, intérêt ou charge — notamment hypothèque, privilège, gage ou nantissement — grevant un bien pour garantir au créancier ou à la caution soit le paiement d'une dette soit l'exécution d'une obligation. (*security interest*)

35

35

secure the payment or performance of an obligation;  
(*sûreté*)

**(3) The definitions *beneficial ownership, form of proxy* and *securities underwriter* in section 2 of the English version of the Act are replaced by the following:**

***beneficial ownership*** includes ownership through one or more trustees, legal representatives, agents or mandataries or other intermediaries; (*véritable propriétaire et propriété effective*)

***form of proxy*** means a written or printed form that, when completed and executed or, in Quebec, signed by or on behalf of a shareholder, constitutes a proxy; (*formulaire de procuration*)

***securities underwriter*** means a person who, as principal, agrees to purchase securities with a view to the distribution of the securities or who, as agent or mandatary for a body corporate or other person, offers for sale or sells securities in connection with a distribution of the securities, and includes a person who participates, directly or indirectly, in a distribution of securities, other than a person whose interest in the distribution of securities is limited to receiving a distributor's or seller's commission payable by a securities underwriter; (*souscripteur à forfait*)

**(4) The definitions *fondé de pouvoir* and *opération* in section 2 of the French version of the Act are replaced by the following:**

***fondé de pouvoir*** Personne nommée par procuration pour assister et agir au nom de l'actionnaire aux assemblées des actionnaires. (*proxyholder*)

***opération*** En matière de valeurs mobilières, toute vente ou disposition pour contrepartie de valeur. (*trade*)

**(5) Paragraph (a) of the definition *security* in section 2 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(a)** in relation to a body corporate, a share of any class of shares of the body corporate or a debt obligation of the body corporate, and includes a warrant of the body corporate, but does not include a deposit with a financial institution or any document evidencing a deposit with a financial institution or, for greater certainty, a membership share, and

**(3) Les définitions de *beneficial ownership, form of proxy* et *securities underwriter*, à l'article 2 de la version anglaise de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

***beneficial ownership*** includes ownership through one or more trustees, legal representatives, agents or mandataries or other intermediaries; (*véritable propriétaire et propriété effective*)

***form of proxy*** means a written or printed form that, when completed and executed or, in Quebec, signed by or on behalf of a shareholder, constitutes a proxy; (*formulaire de procuration*)

***securities underwriter*** means a person who, as principal, agrees to purchase securities with a view to the distribution of the securities or who, as agent or mandatary for a body corporate or other person, offers for sale or sells securities in connection with a distribution of the securities, and includes a person who participates, directly or indirectly, in a distribution of securities, other than a person whose interest in the distribution of securities is limited to receiving a distributor's or seller's commission payable by a securities underwriter; (*souscripteur à forfait*)

**(4) Les définitions de *fondé de pouvoir* et *opération*, à l'article 2 de la version française de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

***fondé de pouvoir*** Personne nommée par procuration pour assister et agir au nom de l'actionnaire aux assemblées des actionnaires. (*proxyholder*)

***opération*** En matière de valeurs mobilières, toute vente ou disposition pour contrepartie de valeur. (*trade*)

**(5) L'alinéa a) de la définition de *security*, à l'article 2 de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**(a)** in relation to a body corporate, a share of any class of shares of the body corporate or a debt obligation of the body corporate, and includes a warrant of the body corporate, but does not include a deposit with a financial institution or any document evidencing a deposit with a financial institution or, for greater certainty, a membership share, and



**(6) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

**immovable** includes the rights of a lessee in respect of an immovable; (*immeuble*)

**(7) Section 2 of the French version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

**bien réel** Est assimilé à un bien réel l'intérêt à bail sur un tel bien. (*real property*)

**163 Subsection 16(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Pouvoirs**

**16 (1)** L'association a la capacité d'une personne physique et a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges de cette personne.

2005, c. 54, s. 143

**164 Paragraphs 21(1)(d) and (e) of the Act are replaced by the following:**

**(d)** a person held out by the association as a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the association has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business of the association or usual for a director, an officer, an employee or an agent or mandatary; or

**(e)** a document issued by any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of the association with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine.

2001, c. 9, s. 258

**165 Paragraph 31.6(1)(c) of the Act is replaced by the following:**

**(c)** an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;

**166 Paragraph 45(b) of the Act is replaced by the following:**

**(b)** there were in the by-law a covenant under seal, or, in Quebec, a formal undertaking, on the part of each member, and the successors and assigns of the member, to conform to the by-law.

**(6) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

**immeuble** Est assimilé à un immeuble tout droit du locataire relativement à celui-ci. (*immovable*)

**(7) L'article 2 de la version française de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

**bien réel** Est assimilé à un bien réel l'intérêt à bail sur un tel bien. (*real property*)

**163 Le paragraphe 16(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs**

**16 (1)** L'association a la capacité d'une personne physique et a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges de cette personne.

2005, ch. 54, art. 143

**164 Les alinéas 21(1)d) et e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**d)** une personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'est pas habilitée à exercer les attributions qui découlent normalement du poste ou de son activité commerciale;

**e)** un document émanant régulièrement de l'un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires n'est pas valable ou authentique.

2001, ch. 9, art. 258

**165 L'alinéa 31.6(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**c)** aucune atteinte n'est portée aux causes d'action ou aux réclamations déjà nées, ni aux possibilités de poursuite pour infraction;

**166 L'article 45 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Caractère obligatoire des règlements administratifs**

**45** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les règlements administratifs lient l'association et les associés comme si chaque associé les avait dûment approuvés et comme s'ils comportaient l'engagement scellé

**167 Subsection 47(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Conditions for resolution**

(2) A special resolution passed under subsection (1) is not valid unless prior written notice is given to the member setting forth the grounds on which the association is seeking to expel it and an opportunity is given to the member to appear, by an agent or mandatary or by a counsel, to make submissions at the meeting of the directors called to consider the resolution to expel it.

**168 Section 51 of the Act is replaced by the following:**

**Lien, charge or right of retention**

51 Unless the by-laws provide otherwise, if a member is indebted to an association, the membership shares and deposits recorded in the name of the member and any dividends payable to them are subject to a lien or, in Quebec, a charge or a right of retention in favour of the association to the extent of the debt.

**169 Paragraph 67(6)(f) of the Act is replaced by the following:**

(f) that the membership shares represented by the certificate may be subject to a lien or, in Quebec, a charge or a right of retention in favour of the association for indebtedness to the association.

2005, c. 54, s. 147

**170 Subparagraph 75(2.1)(a)(ii) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(ii) shares of or another interest or right in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the association at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act* or shares of or another interest or right in any prescribed entity, or

**171 Subsection 79(3) of the Act is replaced by the following:**

**Gift, bequest or legacy**

(3) An association may accept any membership share or share of the association surrendered to it as a gift, bequest or legacy, but must not extinguish or reduce a

ou, au Québec, l'engagement formel de la part de chaque associé ainsi que de ses ayants droit et successeurs de s'y conformer.

**167 Le paragraphe 47(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Conditions for resolution**

(2) A special resolution passed under subsection (1) is not valid unless prior written notice is given to the member setting forth the grounds on which the association is seeking to expel it and an opportunity is given to the member to appear, by an agent or mandatary or by a counsel, to make submissions at the meeting of the directors called to consider the resolution to expel it.

**168 L'article 51 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Privilège, charge ou droit de rétention**

51 Sauf disposition contraire des règlements administratifs, l'association dispose d'un privilège ou, au Québec, d'une charge ou d'un droit de rétention sur les parts sociales, les dépôts et les dividendes de l'associé débiteur envers elle à concurrence du montant de la dette.

**169 L'alinéa 67(6)f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

f) la mention que les parts peuvent être assujetties à un privilège ou, au Québec, à une charge ou à un droit de rétention en faveur de l'association pour les sommes qui lui sont dues.

2005, ch. 54, art. 147

**170 Le sous-alinéa 75(2.1)a)(ii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(ii) shares of or another interest or right in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the association at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act* or shares of or another interest or right in any prescribed entity, or

**171 Le paragraphe 79(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Donation ou legs**

(3) L'association peut accepter toute donation ou tout legs d'actions ou de parts sociales, mais ne peut limiter ni supprimer l'obligation de les libérer autrement qu'en conformité avec l'article 82.

liability in respect of an amount unpaid on the surrendered share except in accordance with section 82.

**172 (1) The definitions *adverse claim* and *purchaser* in section 88 of the Act are replaced by the following:**

***adverse claim*** includes a claim that a transfer was or would be wrongful or that a particular adverse person is the owner of or has an interest or right in a security; (*opposition*)

***purchaser*** means a person who takes an interest or right in a security by sale, mortgage, hypothec, pledge, issue, reissue, gift, bequest, legacy or any other voluntary transaction; (*acquéreur*)

**(2) The portion of the definition *security* or *security certificate* in section 88 of the English version of the Act after paragraph (c) is replaced by the following:**

(d) evidence of a share, participation or other interest or right in or obligation of an association,

but does not include a document evidencing a deposit or a membership share; (*valeur mobilière, titre ou certificat de valeur mobilière*)

**173 Paragraph 98(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) the scrip certificate becomes void or, in Quebec, null if not exchanged for a share certificate representing a full share before a specified date; and

2005, c. 54, s. 153(E)

**174 Section 101 of the Act is replaced by the following:**

#### Minors

**101** If a minor exercises any rights of ownership in the securities of an association, no subsequent repudiation or avoidance or, in Quebec, annulment or reduction of the minor's obligations is effective against the association.

1991, c. 48, par. 496(b)

**175 (1) Subsection 103(1) of the Act is replaced by the following:**

#### Transmission of securities

**103 (1)** Subject to the provisions of Part VIII and any applicable law relating to the collection of taxes, a person referred to in paragraph 100(2)(a) is entitled to become registered as the owner of a security, or to designate

**172 (1) Les définitions de *acquéreur* et *opposition*, à l'article 88 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

***acquéreur*** La personne qui acquiert des droits ou intérêts sur une valeur mobilière, par voie d'achat, d'hypothèque, de gage, d'émission, de réémission, de donation, de legs ou de toute autre opération consensuelle. (*purchaser*)

***opposition*** Entre autres, le fait d'invoquer qu'un transfert est ou serait illégal ou qu'un opposant déterminé détient la propriété de valeurs mobilières ou un droit ou intérêt sur celles-ci. (*adverse claim*)

**(2) Le passage de la définition de *security* or *security certificate* suivant l'alinéa c), à l'article 88 de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

(d) evidence of a share, participation or other interest or right in or obligation of an association,

but does not include a document evidencing a deposit or a membership share; (*valeur mobilière, titre ou certificat de valeur mobilière*)

**173 L'alinéa 98a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) the scrip certificate becomes void or, in Quebec, null if not exchanged for a share certificate representing a full share before a specified date; and

2005, ch. 54, art. 153(A)

**174 L'article 101 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Mineurs

**101** L'annulation ou la réduction des obligations du mineur ou la répudiation ultérieure de l'exercice par celui-ci des droits attachés à la propriété de valeurs mobilières d'une association n'a pas d'effet contre cette dernière.

1991, ch. 48, al. 496b)

**175 (1) Le paragraphe 103(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Transmission de valeurs mobilières

**103 (1)** Sous réserve de la partie VIII et de toute loi fiscale applicable, la personne visée à l'alinéa 100(2)a) est habilitée à devenir détenteur inscrit, ou à désigner la personne qui le deviendra, sur remise à l'association ou à

another person to be registered as the owner of a security, if the person referred to in paragraph 100(2)(a) delivers to the association or its transfer agent the following documents, accompanied by any assurance the association may require under section 134:

(a) in the case of a grant of probate or of letters of administration or, in Quebec, the issuance of letters of verification or of a judgment probating a will, the original document or a copy certified to be a true copy by

(i) the court that granted the probate or letters of administration or that issued the letters of verification or the judgment probating the will,

(ii) a trust company incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* or under the laws of a province, or

(iii) a lawyer or notary acting on behalf of the person referred to in paragraph 100(2)(a);

(b) in the case of a will probated by a notary in Quebec, a certified copy of the minutes of the probate;

(c) in the case of letters of verification issued by a notary in Quebec, a certified copy of the letters;

(d) in the case of a notarial will in Quebec, an authentic copy of the will established in accordance with the laws of that province;

(e) an affidavit or declaration of transmission made by the person referred to in paragraph 100(2)(a) that states the particulars of the transmission; and

(f) the security certificate that was owned by the deceased holder

(i) in the case of a transfer to the person referred to in paragraph 100(2)(a), with or without the endorsement of that person, and

(ii) in the case of a transfer to any other person, endorsed in accordance with section 118.

**(2) The portion of subsection 103(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Excepted transmissions

(2) Despite subsection (1), if the laws of the jurisdiction governing the transmission of a security of a deceased holder do not require any of the documents mentioned in paragraphs (1)(a) to (c) in respect of the transmission, a personal representative of the deceased holder is entitled, subject to Part VIII and any applicable law relating

son agent de transfert, avec les assurances que celle-ci peut exiger en vertu de l'article 134, des documents suivants :

a) s'agissant de lettres d'homologation ou d'administration ou, au Québec, de lettres de vérification ou d'un jugement en vérification de testament, le document original ou une copie certifiée conforme par :

(i) le tribunal qui a délivré les lettres d'homologation, d'administration ou de vérification ou qui a prononcé le jugement en vérification de testament,

(ii) une société de fiducie constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou d'une loi provinciale,

(iii) un avocat ou un notaire agissant pour le compte de la personne visée à l'alinéa 100(2)a);

b) s'agissant d'un testament vérifié par un notaire au Québec, une copie certifiée du procès-verbal notarié de vérification;

c) s'agissant de lettres de vérification délivrées par un notaire au Québec, une copie certifiée de celles-ci;

d) s'agissant d'un testament notarié au Québec, une copie authentique de ce testament établie conformément aux lois de cette province;

e) un affidavit ou une déclaration établi par la personne visée à l'alinéa 100(2)a) et énonçant les conditions de la transmission;

f) le certificat de valeurs mobilières du détenteur décédé :

(i) dans le cas d'un transfert à la personne visée à l'alinéa 100(2)a), endossé ou non,

(ii) dans le cas d'un transfert à une autre personne, endossé en conformité avec l'article 118.

**(2) Le passage du paragraphe 103(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Transmissions

(2) Malgré le paragraphe (1), le représentant personnel du détenteur décédé de valeurs mobilières dont la transmission est régie par une loi n'exigeant aucun des documents mentionnés aux alinéas (1)a) à c) est habilité, sous réserve de la partie VIII et de toute loi fiscale applicable, à devenir le détenteur inscrit des valeurs mobilières, ou à

to the collection of taxes, to become registered as the owner of the security or to designate a person to be registered as the owner, if the personal representative delivers to the association or its transfer agent the following documents:

5

**(3) Paragraph 103(2)(b) of the Act is replaced by the following:**

**(b)** reasonable proof of the governing laws, of the deceased holder's interest or right in the security and of the right of the personal representative or the designated person to become the registered shareholder.

10

**176 Subsection 107(1) of the Act is replaced by the following:**

#### Notice of defect

**107 (1)** Even against a purchaser for value and without notice of a defect going to the validity of a security, the terms of the security include those stated on the security and those incorporated by reference to another document, instrument or act, statute, rule, regulation or order to the extent that the terms so referred to do not conflict with the stated terms, but the reference is not of itself notice to a purchaser for value of a defect going to the validity of the security, even if the security expressly states that a person accepting it admits the notice.

15

20

**177 Subsection 111(3) of the English version of the Act is replaced by the following:**

25

#### Limitation

**(3)** A purchaser acquires rights only to the extent of the interest or right purchased.

**178 Subsection 115(5) of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Warranties of securities broker

**(5)** A securities broker gives to the broker's customer, to the issuer and to a purchaser, as the case may be, the warranties provided in subsections (1) to (4) and has the rights and privileges of a purchaser under those subsections, and those warranties of and in favour of the broker acting as an agent or mandatary are in addition to warranties given by the broker's customer and warranties given in favour of the broker's customer.

30

35

**179 (1) Paragraph 117(1)(e) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**e)** tout survivant parmi les bénéficiaires d'un droit de survie nommés sur la valeur mobilière ou l'endossement mentionnés à l'alinéa a);

40

désigner celui-ci, sur remise à la société ou à son agent de transfert des pièces suivantes :

**(3) L'alinéa 103(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** une attestation suffisante des lois applicables, des droits ou intérêts du détenteur décédé sur ces valeurs mobilières et du droit du représentant personnel, ou de la personne qu'il désigne, d'en devenir le détenteur inscrit.

5

10

**176 Le paragraphe 107(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

10

#### Avis du vice

**107 (1)** Les modalités d'une valeur mobilière comprennent celles qui y sont énoncées et celles qui, dans la mesure où elles sont compatibles avec les précédentes, y sont incorporées par renvoi à tout autre acte ou document, loi, règle, règlement, décret, arrêté ou ordonnance, ce renvoi ne constituant pas en lui-même pour l'acquéreur contre valeur l'avis de l'existence d'un vice mettant en cause la validité de la valeur mobilière, même si celle-ci énonce expressément que la personne qui l'accepte admet l'existence de cet avis.

15

15

20

**177 Le paragraphe 111(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Limitation

**(3)** A purchaser acquires rights only to the extent of the interest or right purchased.

25

**178 Le paragraphe 115(5) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Warranties of securities broker

**(5)** A securities broker gives to the broker's customer, to the issuer and to a purchaser, as the case may be, the warranties provided in subsections (1) to (4) and has the rights and privileges of a purchaser under those subsections, and those warranties of and in favour of the broker acting as an agent or mandatary are in addition to warranties given by the broker's customer and warranties given in favour of the broker's customer.

30

35

**179 (1) L'alinéa 117(1)e) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**e)** tout survivant parmi les bénéficiaires d'un droit de survie nommés sur la valeur mobilière ou l'endossement mentionnés à l'alinéa a);

40

**(2) Paragraph 117(1)(g) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(g) to the extent that a person described in any of paragraphs (a) to (f) may act through an agent or mandatary, the person's authorized agent or mandatary. 5

**180 Section 121 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Effect of failure by fiduciary to comply**

**121** Failure of a fiduciary to comply with a controlling instrument or act or with the law of the jurisdiction governing the fiduciary relationship, including any law requiring the fiduciary to obtain court approval of a transfer, does not render the fiduciary's endorsement unauthorized for the purposes of this Part. 10

**181 (1) The portion of subsection 128(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:** 15

**Transfer through clearing agency**

(4) A transfer or pledge of a security shown in the records of a clearing agency or of an interest or right in such a security may, in addition to other methods, be effected by making an appropriate entry in those records if the security is evidenced by 20

**(2) The portion of subsection 128(4) of the English version of the Act after paragraph (b) is repealed.**

**(3) Subsection 128(5) of the Act is replaced by the following:** 25

**Interests or rights in fungible bulk**

(5) Under subsections (4) to (10), entries may be in respect of similar securities or interests or rights in similar securities as part of a fungible bulk and may refer merely to a quantity of a particular security without reference to the name of the registered owner, certificate or bond number or any other information and, in appropriate cases, may be on a net basis taking into account other transfers or pledges of the same security. 30

**(4) Subsections 128(6) and (7) of the French version of the Act are replaced by the following:** 35

**(2) L'alinéa 117(1)g) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(g) to the extent that a person described in any of paragraphs (a) to (f) may act through an agent or mandatary, the person's authorized agent or mandatary. 5

**180 L'article 121 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Effect of failure by fiduciary to comply**

**121** Failure of a fiduciary to comply with a controlling instrument or act or with the law of the jurisdiction governing the fiduciary relationship, including any law requiring the fiduciary to obtain court approval of a transfer, does not render the fiduciary's endorsement unauthorized for the purposes of this Part. 10

**181 (1) Le passage du paragraphe 128(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :** 15

**Transfert par l'entremise d'une agence de compensation et de dépôt**

(4) Le transfert ou le gage de la valeur mobilière figurant aux registres d'une agence de compensation et de dépôt, ou d'un droit ou intérêt s'y rattachant, peut notamment être effectué par l'inscription requise dans les registres de l'agence, à condition que l'existence de la valeur mobilière soit confirmée : 20

**(2) Le passage du paragraphe 128(4) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa b) est abrogé.** 25

**(3) Le paragraphe 128(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Droits ou intérêts dans un ensemble fungible**

(5) Aux termes des paragraphes (4) à (10), il peut être procédé à l'inscription de valeurs mobilières semblables ou de droits ou intérêts s'y rattachant qui font partie d'un ensemble fungible. Cette inscription peut être simplement une mention d'une quantité d'une valeur mobilière donnée sans que le nom du propriétaire inscrit, le numéro du certificat ou de l'obligation ou une autre mention y figurent. Dans les cas indiqués, il peut s'agir d'un chiffre net tenant compte des autres transferts ou gages de la même valeur mobilière. 30 35

**(4) Les paragraphes 128(6) et (7) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :** 40

### Transfert ou gage équivaut à livraison

(6) Le transfert ou le gage prévu aux paragraphes (4) à (10) équivaut à la livraison d'une valeur mobilière au porteur ou dûment endossée en blanc et représente soit le montant de l'obligation, soit le nombre d'actions ou de droits transférés ou mis en gage.

5

### Inscription équivaut à acceptation de livraison

(7) Si le gage ou la création d'une sûreté est envisagé, l'inscription équivaut à une acceptation de la livraison par le créancier gagiste ou le créancier garanti et ces derniers sont réputés, à toutes fins, en avoir pris possession.

(5) Subsection 128(9) of the French version of the Act is replaced by the following:

#### Non-inscription

(9) Le transfert ou le gage effectué en vertu des paragraphes (4) à (10) ne constitue pas une inscription de transfert au sens des articles 133 à 140.

182 Subsection 130(2) of the French version of the Act is replaced by the following:

#### Résolution d'un transfert

(2) L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la résolution si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1).

20

183 Sections 131 and 132 of the Act are replaced by the following:

#### Seizure of security

131 No seizure of a security or other interest or right evidenced by a security is effective until the person making the seizure obtains possession of the security.

25

#### No liability if good faith disposition

132 An agent or mandatary, or a bailee or depository, who in good faith, including observance of reasonable commercial standards if they are in the business of buying, selling or otherwise dealing with securities of an association, has received securities and sold, pledged or delivered them according to the instructions of the principal or mandator, or the bailor or depositor, is not liable for conversion or for participation in breach of fiduciary duty even though the principal or mandator, or the bailor or depositor has no right to dispose of the securities.

35

184 (1) Paragraph 134(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:

### Transfert ou gage équivaut à livraison

(6) Le transfert ou le gage prévu aux paragraphes (4) à (10) équivaut à la livraison d'une valeur mobilière au porteur ou dûment endossée en blanc et représente soit le montant de l'obligation, soit le nombre d'actions ou de droits transférés ou mis en gage.

5

### Inscription équivaut à acceptation de livraison

(7) Si le gage ou la création d'une sûreté est envisagé, l'inscription équivaut à une acceptation de la livraison par le créancier gagiste ou le créancier garanti et ces derniers sont réputés, à toutes fins, en avoir pris possession.

(5) Le paragraphe 128(9) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

#### Non-inscription

(9) Le transfert ou le gage effectué en vertu des paragraphes (4) à (10) ne constitue pas une inscription de transfert au sens des articles 133 à 140.

182 Le paragraphe 130(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

#### Résolution d'un transfert

(2) L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la résolution si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1).

20

183 Les articles 131 et 132 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

#### Saisie d'une valeur mobilière

131 La saisie d'une valeur mobilière ou d'un droit ou intérêt attesté par celle-ci n'a d'effet que lorsque le saisissant a obtenu la possession de la valeur mobilière.

25

#### Non-responsabilité pour disposition de bonne foi

132 Le mandataire ou le dépositaire ou baillaire qui, de bonne foi — notamment en ayant respecté les normes commerciales raisonnables si, de par sa profession, il négocie les valeurs mobilières d'une société — a reçu des valeurs mobilières et les a vendues, données en gage ou livrées conformément aux instructions de son mandant ou de son déposant ou baillant ne peut être tenu responsable de détournement ni de violation d'une obligation de représentant, même si le mandant ou le déposant ou baillant n'avait pas le droit de disposer des valeurs mobilières en question.

35

184 (1) L'alinéa 134(1)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) if the endorsement is by an agent or mandatary, reasonable assurance of authority to sign;

**(2) Paragraph 134(4)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

a) dans le cas du représentant nommé judiciairement et visé au paragraphe 103(1), de la copie certifiée de l'ordonnance visée à ce paragraphe et rendue dans les soixante jours précédant la présentation pour transfert de la valeur mobilière;

**185 Paragraph 136(2)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(b) the issuer is provided with an indemnity bond sufficient in the issuer's judgment to protect the issuer and any registrar, transfer agent or other agent or mandatary of the issuer from any loss that may be incurred by any of them as a result of complying with the adverse claim.

**186 The portion of section 141 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Rights and obligations**

141 An authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent or mandatary of an issuer has, in respect of the issue, registration of transfer and cancellation of a security of the issuer,

**187 Section 142 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Notice**

142 Notice to one of the persons referred to in section 141 is notice to the issuer in respect of the functions performed by that person.

**188 Subsection 152(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Immunité**

(4) L'association ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration conformément au présent article.

**189 Paragraph (b) of the definition *solicit* or *solicitation* in section 166.01 of the English version of the Act is replaced by the following:**

(b) a request to execute or not to execute or, in Quebec, to sign or not to sign a form of proxy or to revoke a proxy,

(a) if the endorsement is by an agent or mandatary, reasonable assurance of authority to sign;

**(2) L'alinéa 134(4)a de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) dans le cas du représentant nommé judiciairement et visé au paragraphe 103(1), de la copie certifiée de l'ordonnance visée à ce paragraphe et rendue dans les soixante jours précédant la présentation pour transfert de la valeur mobilière;

**185 L'alinéa 136(2)b de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) the issuer is provided with an indemnity bond sufficient in the issuer's judgment to protect the issuer and any registrar, transfer agent or other agent or mandatary of the issuer from any loss that may be incurred by any of them as a result of complying with the adverse claim.

**186 Le passage de l'article 141 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Droits et obligations**

141 Les personnes chargées par l'émetteur de certifier l'authenticité des valeurs mobilières, notamment les mandataires, les fiduciaires et les agents d'inscription ou de transfert, ont, lors de l'émission, de l'inscription du transfert ou de l'annulation d'une valeur mobilière de l'émetteur :

**187 L'article 142 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Notice**

142 Notice to one of the persons referred to in section 141 is notice to the issuer in respect of the functions performed by that person.

**188 Le paragraphe 152(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Immunité**

(4) L'association ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration conformément au présent article.

**189 L'alinéa b) de la définition de *solicit* or *solicitation*, à l'article 166.01 de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

(b) a request to execute or not to execute or, in Quebec, to sign or not to sign a form of proxy or to revoke a proxy,



1997, c. 15, s. 120

**190 (1) Subsections 166.02(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

**Appointing proxyholder**

**166.02 (1)** A shareholder who is entitled to vote at a meeting of shareholders may, by executing or, in Quebec, signing a form of proxy, appoint a proxyholder or one or more alternate proxyholders, who are not required to be shareholders, to attend and act at the meeting in the manner and to the extent authorized by the proxy and with the authority conferred by the proxy.

**Execution or signature of proxy**

**(2)** A form of proxy is to be executed or, in Quebec, signed by a shareholder or by a shareholder's attorney authorized in writing to do so.

1997, c. 15, s. 120

**(2) Subsection 166.02(4) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Required information**

**(4)** A form of proxy must indicate, in boldface type, that the shareholder by whom or on whose behalf it is executed or, in Quebec, signed may appoint a proxyholder, other than a person designated in the form of proxy, to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting to which the proxy relates, and must contain instructions as to the manner in which the shareholder may do so.

1997, c. 15, s. 120

**(3) The portion of paragraph 166.02(6)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:**

**(a)** by depositing an instrument or act in writing executed or, in Quebec, signed by the shareholder or by the shareholder's attorney authorized in writing to do so

1997, c. 15, s. 120

**191 Section 166.03 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Deposit of proxies**

**166.03** The directors may specify, in a notice calling a meeting of shareholders or a continuation of a meeting of shareholders after an adjournment, a time before which proxies to be used at the meeting or the continued meeting must be deposited with the association or its transfer agent. The time specified must not be more than 48 hours, excluding Saturdays and holidays, before the meeting or the continued meeting.

1997, ch. 15, art. 120

**190 (1) Les paragraphes 166.02(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Nomination d'un fondé de pouvoir**

**166.02 (1)** L'actionnaire habile à voter lors d'une assemblée peut, en signant un formulaire de procuration, nommer, parmi des personnes qui peuvent ne pas être actionnaires, un fondé de pouvoir, ainsi que plusieurs suppléants, pour assister à l'assemblée et y agir dans les limites prévues à la procuration.

**Signature du formulaire de procuration**

**(2)** Le formulaire de procuration doit être signé par l'actionnaire ou son mandataire autorisé par écrit à cet effet.

1997, ch. 15, art. 120

**(2) Le paragraphe 166.02(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Required information**

**(4)** A form of proxy must indicate, in boldface type, that the shareholder by whom or on whose behalf it is executed or, in Quebec, signed may appoint a proxyholder, other than a person designated in the form of proxy, to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting to which the proxy relates, and must contain instructions as to the manner in which the shareholder may do so.

1997, ch. 15, art. 120

**(3) Le passage de l'alinéa 166.02(6)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

**a)** en déposant un acte écrit, signé par lui ou par son mandataire autorisé par écrit à cet effet :

1997, ch. 15, art. 120

**191 L'article 166.03 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Deposit of proxies**

**166.03** The directors may specify, in a notice calling a meeting of shareholders or a continuation of a meeting of shareholders after an adjournment, a time before which proxies to be used at the meeting or the continued meeting must be deposited with the association or its transfer agent. The time specified must not be more than 48 hours, excluding Saturdays and holidays, before the meeting or the continued meeting.

1997, c. 15, s. 120

**192 Subsection 166.06(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Attendance at meeting**

**166.06 (1)** A person who solicits a proxy and is appointed proxyholder must attend in person or cause an alternate proxyholder to attend every meeting in respect of which the proxy is valid, and the proxyholder or alternate proxyholder must comply with the directions of the shareholder who appointed them.

2005, c. 54, s. 170

**193 Subsection 166.07(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Exemplaires**

**(4)** Le sollicitant ou la personne agissant en son nom fournit dans les meilleurs délais et à ses propres frais à l'intermédiaire, sur demande, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés à l'alinéa (1)a.

**194 Paragraph 170(h) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(h)** a person who is an agent or mandatary or an employee of the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country.

**195 Subsection 182(3) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Immunité**

**(3)** L'association ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant, conformément au paragraphe (1), la déclaration faite par un administrateur.

2005, c. 54, s. 177

**196 Paragraph 207(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(a)** relates primarily to their remuneration as a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the association, an entity controlled by the association or an entity in which the association has a substantial investment;

**197 Subsection 214(5) of the Act is replaced by the following:**

**Subrogation of director**

**(5)** When a director of an association pays a debt referred to in subsection (1) that is proven in liquidation

1997, ch. 15, art. 120

**192 Le paragraphe 166.06(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Attendance at meeting**

**166.06 (1)** A person who solicits a proxy and is appointed proxyholder must attend in person or cause an alternate proxyholder to attend every meeting in respect of which the proxy is valid, and the proxyholder or alternate proxyholder must comply with the directions of the shareholder who appointed them.

2005, ch. 54, art. 170

**193 Le paragraphe 166.07(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Exemplaires**

**(4)** Le sollicitant ou la personne agissant en son nom fournit dans les meilleurs délais et à ses propres frais à l'intermédiaire, sur demande, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés à l'alinéa (1)a.

**194 L'alinéa 170(h) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(h)** a person who is an agent or mandatary or an employee of the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country.

**195 Le paragraphe 182(3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Immunité**

**(3)** L'association ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant, conformément au paragraphe (1), la déclaration faite par un administrateur.

2005, ch. 54, art. 177

**196 L'alinéa 207(1)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(a)** relates primarily to their remuneration as a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the association, an entity controlled by the association or an entity in which the association has a substantial investment;

**197 Le paragraphe 214(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Subrogation de l'administrateur**

**(5)** L'administrateur qui acquitte les créances visées au paragraphe (1), dont l'existence est établie au cours d'une

and dissolution or winding-up proceedings, the director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to and, if a judgment has been obtained, the director is

(a) in Quebec, subrogated to the employee's rights as declared in the judgment; and

(b) elsewhere in Canada, entitled to an assignment of the judgment.

**198 Section 225 of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Maintien des droits

**225** Les modifications de l'acte constitutif ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées pouvant engager l'association, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux possibilités de poursuite pour infraction, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

2001, c. 9, s. 288

**199 Subsection 232.1(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Court enforcement

**232.1 (1)** If an association or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of an association is contravening or has failed to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the association or the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

**200 Paragraph 233(1)(d) of the French version of the Act is replaced by the following:**

d) aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées, ni aux possibilités de poursuite pour infraction;

**201 (1) Subsection 237(5) of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Supplemental lists

(5) A person requiring an association to supply a basic list of members or shareholders may, if the person states

procédure de liquidation ou de dissolution, est subrogé aux titres de préférence de l'employé et, si un jugement a été rendu :

a) au Québec, est subrogé dans les droits constatés par celui-ci;

b) ailleurs au Canada, a le droit d'en exiger la cession.

**198 L'article 225 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Maintien des droits

**225** Les modifications de l'acte constitutif ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées pouvant engager l'association, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux possibilités de poursuite pour infraction, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

2001, ch. 9, art. 288

**199 Le paragraphe 232.1(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Court enforcement

**232.1 (1)** If an association or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of an association is contravening or has failed to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the association or the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

**200 L'alinéa 233(1)(d) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

d) aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées, ni aux possibilités de poursuite pour infraction;

**201 (1) Le paragraphe 237(5) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Supplemental lists

(5) A person requiring an association to supply a basic list of members or shareholders may, if the person states

in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the association or its agent or mandatary, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of members or shareholders setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the members or shareholders and the voting rights of each member or the number of shares owned by each shareholder for each business day following the date to which the basic list is made up.

**(2) The portion of subsection 237(6) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**When supplemental lists to be furnished**

**(6)** An association or its agent or mandatary must provide a supplemental list of members or shareholders required under subsection (5)

**202 The portion of section 241 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Protection of records**

**241** An association and its agents or mandataries must take reasonable precautions to

2005, c. 54, s. 190

**203 (1) Subsection 245(6) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Supplementary information**

**(6)** A person who wishes to examine the central securities register, take extracts from it or have copies of it made may, on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the association or its agent or mandatary to provide supplementary information setting out any changes made to the register.

2005, c. 54, s. 190

**(2) The portion of subsection 245(7) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**When supplementary information to be provided**

**(7)** An association or its agent or mandatary must provide the supplementary information within

**204 Section 246 of the English version of the Act is replaced by the following:**

in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the association or its agent or mandatary, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of members or shareholders setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the members or shareholders and the voting rights of each member or the number of shares owned by each shareholder for each business day following the date to which the basic list is made up.

**(2) Le passage du paragraphe 237(6) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**When supplemental lists to be furnished**

**(6)** An association or its agent or mandatary must provide a supplemental list of members or shareholders required under subsection (5)

**202 Le passage de l'article 241 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Protection of records**

**241** An association and its agents or mandataries must take reasonable precautions to

2005, ch. 54, art. 190

**203 (1) Le paragraphe 245(6) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Supplementary information**

**(6)** A person who wishes to examine the central securities register, take extracts from it or have copies of it made may, on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the association or its agent or mandatary to provide supplementary information setting out any changes made to the register.

2005, ch. 54, art. 190

**(2) Le passage du paragraphe 245(7) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**When supplementary information to be provided**

**(7)** An association or its agent or mandatary must provide the supplementary information within

**204 L'article 246 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Agent or mandatary

**246** An association may appoint an agent or mandatary to maintain its central securities register.

**205** The portion of section 249 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

#### Destruction of certificates

**249** An association, its agent or mandatary or a trustee as defined in section 278 is not required to produce

2005, c. 54, s. 191

**206** Subsection 251(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

#### Validity of unsealed documents

**(2)** A document executed or, in Quebec, signed on behalf of an association is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

**207** The definitions *option d'achat* and *option de vente* in subsection 260(1) of the French version of the Act are replaced by the following:

**option d'achat** Option négociable par livraison qui permet d'exiger que soit livré un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. Est exclu de la présente définition l'option ou le droit d'acquérir des actions de la personne morale qui l'accorde. (*call*)

**option de vente** Option négociable par livraison qui permet de livrer un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. (*put*)

2005, c. 54, s. 194

**208** Paragraph 266(5)(c) of the Act is replaced by the following:

**(c)** a trust or an estate or succession in which the person has a substantial beneficial interest or in respect of which they serve as a trustee, an executor or administrator of the estate or a liquidator of the succession or in a similar capacity;

**209** The definition *trust indenture* in section 278 of the Act is replaced by the following:

**trust indenture** means any deed, indenture or other instrument or act, including any supplement or amendment made to it by an association, under which the association issues subordinated indebtedness and in which a person is appointed as trustee for the holders of that subordinated indebtedness. (*acte de fiducie*)

### Agent or mandatary

**246** An association may appoint an agent or mandatary to maintain its central securities register.

**205** Le passage de l'article 249 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

#### Destruction of certificates

**249** An association, its agent or mandatary or a trustee as defined in section 278 is not required to produce

2005, ch. 54, art. 191

**206** Le paragraphe 251(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

#### Validity of unsealed documents

**(2)** A document executed or, in Quebec, signed on behalf of an association is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

**207** Les définitions de *option d'achat* et *option de vente*, au paragraphe 260(1) de la version française de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

**option d'achat** Option négociable par livraison qui permet d'exiger que soit livré un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. Est exclu de la présente définition l'option ou le droit d'acquérir des actions de la personne morale qui l'accorde. (*call*)

**option de vente** Option négociable par livraison qui permet de livrer un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. (*put*)

2005, ch. 54, art. 194

**208** L'alinéa 266(5)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

**c)** la fiducie ou la succession dans lesquelles elle a un intérêt bénéficiaire substantiel ou à l'égard desquelles elle remplit des fonctions de fiduciaire, de liquidateur de la succession, d'exécuteur testamentaire, d'administrateur successoral ou des fonctions analogues;

**209** La définition de *acte de fiducie*, à l'article 278 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

**acte de fiducie** Acte, y compris tout acte additif ou modificatif, établi par une association, en vertu duquel elle émet des titres secondaires et dans lequel est désigné un fiduciaire pour les détenteurs de ces titres. (*trust indenture*)

**210 Subparagraph 299(2)(b)(iii) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(iii) has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver, receiver and manager or sequestrator of any member that is a central cooperative credit society or of any subsidiary of the association within the two years immediately preceding the person's proposed appointment as auditor of the association, other than a subsidiary of the association acquired under section 394 or through a realization of security under section 395.

**211 (1) Subsection 308(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Right to information**

**308 (1)** On the request of the auditor of an association, the present or former directors, officers, employees or agents or mandataries of the association must, to the extent that they are reasonably able to do so,

(a) permit access to any records, assets and security held by the association or any entity in which the association has a substantial investment that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties; and

(b) provide any information and explanations that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties.

**(2) Paragraph 308(2)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) obtain from the present or former directors, officers, employees and agents or mandataries of any entity in which the association has a substantial investment the information and explanations that those persons are reasonably able to provide and that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties; and

**212 Subsection 320(2) of the Act is replaced by the following:**

**Court approval to discontinue**

(2) An application made or an action brought or intervened in under subsection 318(1) or section 322 must not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution or, in Quebec, failure to act within a time limit set under the applicable rules of civil procedure, without the approval of the court given on any terms that the court thinks fit and, if the court determines that the

**210 Le sous-alinéa 299(2)b)(iii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(iii) has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver, receiver and manager or sequestrator of any member that is a central cooperative credit society or of any subsidiary of the association within the two years immediately preceding the person's proposed appointment as auditor of the association, other than a subsidiary of the association acquired under section 394 or through a realization of security under section 395.

**211 (1) Le paragraphe 308(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Right to information**

**308 (1)** On the request of the auditor of an association, the present or former directors, officers, employees or agents or mandataries of the association must, to the extent that they are reasonably able to do so,

(a) permit access to any records, assets and security held by the association or any entity in which the association has a substantial investment that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties; and

(b) provide any information and explanations that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties.

**(2) L'alinéa 308(2)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) obtain from the present or former directors, officers, employees and agents or mandataries of any entity in which the association has a substantial investment the information and explanations that those persons are reasonably able to provide and that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties; and

**212 Le paragraphe 320(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Approbation de l'abandon des poursuites**

(2) La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des demandes, actions ou interventions visées au paragraphe 318(1) ou à l'article 322 pour cause de défaut de poursuite ou, au Québec, de défaut d'agir dans le déla prescrit selon les règles de procédure civile applicables est subordonné à l'approbation du tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées; le tribunal peut également

interests or rights of any complainant might be substantially affected by any stay, discontinuance, settlement or dismissal, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

2005, c. 54, s. 203(F)

**213 Paragraph 333(b) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**b)** nommer un liquidateur en exigeant ou non une garantie, fixer sa rémunération et le remplacer;

**214 (1) Paragraph 337(1)(d) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**d)** ouvrir un compte en fiducie ou en fidéicommiss pour les fonds reçus dans le cadre de la liquidation de l'association;

**(2) Paragraph 337(2)(e) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(e)** do all acts and execute or, in Quebec, sign documents in the name and on behalf of the association;

**215 Subsection 341(3) of the Act is replaced by the following:**

#### Notification of final accounts

**(3)** A liquidator must give notice of their intention to make an application under subsection (1) to the Superintendent, to each inspector appointed under section 333, to each member or shareholder of the association and to any person who provided a security or a fidelity bond or fidelity insurance for the liquidation.

**216 Paragraph 347(4)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**a)** de joindre comme partie à l'instance chaque ancien associé ou actionnaire retrouvé par le demandeur;

**217 Section 372 of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Reliance on information

**372** An association and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the association may rely on any information contained in a declaration required by the directors under section 371 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a declaration under that section, and no action lies against the association or the person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on the information.

ordonner à toute partie d'en donner avis aux plaignants s'il conclut que leurs droits ou intérêts pourraient être sérieusement atteints.

2005, ch. 54, art. 203(F)

**213 L'alinéa 333b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** nommer un liquidateur en exigeant ou non une garantie, fixer sa rémunération et le remplacer;

**214 (1) L'alinéa 337(1)d) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**d)** ouvrir un compte en fiducie ou en fidéicommiss pour les fonds reçus dans le cadre de la liquidation de l'association;

**(2) L'alinéa 337(2)e) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(e)** do all acts and execute or, in Quebec, sign documents in the name and on behalf of the association;

**215 Le paragraphe 341(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Avis

**(3)** Le liquidateur doit donner avis de son intention de présenter la demande prévue au paragraphe (1) au surintendant, à chaque inspecteur nommé en vertu de l'article 333, à chaque associé et actionnaire, ainsi qu'aux personnes ayant fourni une garantie ou une assurance détournement et vol pour les besoins de la liquidation.

**216 L'alinéa 347(4)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** de joindre comme partie à l'instance chaque ancien associé ou actionnaire retrouvé par le demandeur;

**217 L'article 372 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Reliance on information

**372** An association and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the association may rely on any information contained in a declaration required by the directors under section 371 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a declaration under that section, and no action lies against the association or the person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on the information.

2001, c. 9, s. 307

**218 Paragraph 376(1)(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) hold, manage and otherwise deal with real property or immovables;

2001, c. 9, s. 308

**219 Paragraph 377(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) act as agent or mandatary for any entity referred to in paragraph 375(1)(a), any member of a cooperative credit society or, if the association is a retail association, any other person in respect of the provision of any service that is provided by a financial institution, a permitted entity as defined in subsection 386(1) or a prescribed entity and enter into an arrangement with any person in respect of the provision of that service; or

**220 Section 378 of the Act is replaced by the following:**

**Prohibited activities**

**378** It is prohibited for an association to act in Canada

(a) as an executor or administrator of an estate or liquidator of a succession;

(b) as a trustee for a trust;

(c) as a guardian, committee, tutor, curator or adviser of an incapable person; or

(d) in any capacity similar to the capacities mentioned in paragraph (c).

2007, c. 6, s. 160

**221 (1) Subsection 378.3(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Deposits less than \$150,000**

**378.3 (1)** Subject to the regulations, a retail association referred to in paragraph 378.1(1)(b) or (c) must not, in respect of its business in Canada, act as agent or mandatary for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

2007, c. 6, s. 160

**(2) Subsection 378.3(3) of the English version of the Act is replaced by the following:**

2001, ch. 9, art. 307

**218 L'alinéa 376(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) détenir ou gérer des immeubles ou biens réels ou effectuer toutes opérations à leur égard;

2001, ch. 9, art. 308

**219 L'alinéa 377a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) act as agent or mandatary for any entity referred to in paragraph 375(1)(a), any member of a cooperative credit society or, if the association is a retail association, any other person in respect of the provision of any service that is provided by a financial institution, a permitted entity as defined in subsection 386(1) or a prescribed entity and enter into an arrangement with any person in respect of the provision of that service; or

**220 L'article 378 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Activités interdites**

**378** Il est interdit à l'association de remplir au Canada :

a) des fonctions de liquidateur de la succession, d'exécuteur testamentaire ou d'administrateur successoral;

b) des fonctions de fiduciaire d'une fiducie;

c) des fonctions de tuteur, de curateur ou de conseiller d'une personne incapable;

d) des fonctions analogues à celles mentionnées à l'alinéa c).

2007, ch. 6, art. 160

**221 (1) Le paragraphe 378.3(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Deposits less than \$150,000**

**378.3 (1)** Subject to the regulations, a retail association referred to in paragraph 378.1(1)(b) or (c) must not, in respect of its business in Canada, act as agent or mandatary for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

2007, ch. 6, art. 160

**(2) Le paragraphe 378.3(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**



## Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations respecting the circumstances in which, and the conditions under which, a retail association referred to in subsection (1) may act as agent or mandatary for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

2001, c. 9, s. 311

**222 Section 382 of the Act is replaced by the following:**

### Restriction on leasing

**382** An association must not engage in Canada in any personal property or movable leasing activity in which a *financial leasing entity*, as defined in subsection 386(1), is not permitted to engage.

2007, c. 6, s. 161

**223 (1) Subsection 382.1(1) of the Act is replaced by the following:**

### Restriction on mortgages or hypothecs

**382.1 (1)** A retail association must not make a loan in Canada on the security of residential property in Canada for the purpose of purchasing, renovating or improving that residential property, or refinance a loan for that purpose, if the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of equal or higher rank on the residential property, would exceed 80% of the value of the residential property at the time of the loan.

2001, c. 9, s. 311

**(2) Paragraph 382.1(2)(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) a loan made or guaranteed under the *National Housing Act* or any other Act of Parliament by or under which a different limit on the value of residential property on the security of which the association may make a loan is established;

2001, c. 9, s. 311

**(3) Paragraph 382.1(2)(d) of the Act is replaced by the following:**

(d) a loan secured by a mortgage or hypothec if

(i) the mortgage or hypothec is taken back by the association on a property disposed of by the association, including when the disposition is by way of a realization of a security interest, and

## Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations respecting the circumstances in which, and the conditions under which, a retail association referred to in subsection (1) may act as agent or mandatary for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

2001, ch. 9, art. 311

**222 L'article 382 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Crédit-bail

**382** Il est interdit à l'association d'exercer au Canada toute activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels qu'une *entité s'occupant de crédit-bail*, au sens du paragraphe 386(1), n'est pas elle-même autorisée à exercer.

2007, ch. 6, art. 161

**223 (1) Le paragraphe 382.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Hypothèques

**382.1 (1)** Il est interdit à l'association de détail de faire garantir par un immeuble résidentiel situé au Canada un prêt consenti au Canada pour l'achat, la rénovation ou l'amélioration de cet immeuble résidentiel, ou de renouveler un tel prêt, si la somme de celui-ci et du solde impayé de toute hypothèque de rang égal ou supérieur excède quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble résidentiel au moment du prêt.

2001, ch. 9, art. 311

**(2) L'alinéa 382.1(2)(a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) au prêt consenti ou garanti en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de toute autre loi fédérale aux termes de laquelle est fixée une limite différente sur la valeur de l'immeuble résidentiel qui constitue l'objet de la garantie;

2001, ch. 9, art. 311

**(3) L'alinéa 382.1(2)(d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

d) au prêt garanti par une hypothèque consentie à l'association en garantie du paiement du prix de vente d'un bien dont elle a disposé, y compris par suite de la réalisation d'une sûreté.

(ii) the mortgage or hypothec secures payment of an amount payable to the association for the property.

**224 Section 384 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Restriction on receivers or sequestrators**

**384** An association must not grant to a person the right to appoint a receiver, receiver and manager or sequestrator of the property or business of the association.

2001, c. 9, s. 313

**225 Subsection 385.02(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Application du paragraphe (1)**

(2) Le paragraphe (1) s'applique que la fiducie soit expresse ou par effet de la loi et s'applique même si l'association en a été avisée si elle agit sur l'ordre ou sous l'autorité du ou des titulaires du compte dans lequel le dépôt est effectué.

2001, c. 9, s. 313

**226 Subsection 385.15(1) of the Act is replaced by the following:**

**Rebate of borrowing costs**

**385.15 (1)** If a retail association makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 385.16 apply, and the loan is not secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable and is required to be repaid either on a fixed future date or by instalments, the association must, if there is a prepayment of the loan, rebate to the borrower a portion of the charges included in the cost of borrowing in respect of the loan.

2012, c. 5, s. 112

**227 Section 385.19 of the Act is replaced by the following:**

**Renewal statement**

**385.19** If a retail association makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 385.16 apply and the loan is secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable the association must disclose to the borrower, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, any information that is prescribed respecting the renewal of the loan.

2001, c. 9, s. 313

**228 Paragraph 385.25(3)(a) of the Act is replaced by the following:**

**224 L'article 384 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Restriction on receivers or sequestrators**

**384** An association must not grant to a person the right to appoint a receiver, receiver and manager or sequestrator of the property or business of the association.

2001, ch. 9, art. 313

**225 Le paragraphe 385.02(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Application du paragraphe (1)**

(2) Le paragraphe (1) s'applique que la fiducie soit expresse ou par effet de la loi et s'applique même si l'association en a été avisée si elle agit sur l'ordre ou sous l'autorité du ou des titulaires du compte dans lequel le dépôt est effectué.

2001, ch. 9, art. 313

**226 Le paragraphe 385.15(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Diminution d'une partie du coût d'emprunt**

**385.15 (1)** L'association de détail qui consent un prêt à l'égard duquel l'article 385.16 s'applique, qui n'est pas garanti par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel et qui est remboursable à une date fixe ou en plusieurs versements doit, si le prêt est remboursé avant échéance, consentir une remise d'une partie des frais compris dans le coût d'emprunt.

2012, ch. 5, art. 112

**227 L'article 385.19 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Renseignements concernant le renouvellement**

**385.19** L'association de détail doit, dans les cas où elle consent un prêt à l'égard duquel l'article 385.16 s'applique et qui est garanti par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel, communiquer à l'emprunteur, selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les renseignements réglementaires concernant le renouvellement du prêt.

2001, ch. 9, art. 313

**228 L'alinéa 385.25(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable; or

2001, c. 9, s. 313

**229 Subsection 385.3(1) of the Act is replaced by the following:**

**Transmission in case of death**

**385.3 (1)** If the transmission of a debt owing by a retail association by reason of a deposit, of property held by a retail association as security or for safekeeping or of rights with respect to a safety deposit box and property deposited in it takes place because of the death of a person, the delivery to the association of the following is sufficient justification and authority for giving effect to the transmission:

(a) an affidavit or declaration in writing that is in a form satisfactory to the association, that is signed by or on behalf of a person claiming by virtue of the transmission and that states the nature and effect of the transmission; and

(b) one of the following documents:

(i) if the claim is based on a will or other testamentary instrument, on a grant of probate of a will or other testamentary instrument with or without letters testamentary or other document of similar import, on a grant of letters of administration or other document of similar import, on a judgment probating a will or other document of similar import, on letters of verification or other document of similar import, or on a certified copy of the notarial minutes of probate of a will or other document of similar import, purporting to be issued by any court or authority in Canada or elsewhere, an authenticated copy or certificate of the document under the seal of the court or authority without proof of the authenticity of the seal or other proof, or

(ii) if the claim is based on a notarial will, an authentic copy of the notarial will.

2001, c. 9, s. 313

**230 (1) Paragraph 385.32(1)(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) a document purporting to assign, perfect or otherwise dispose of an interest or right in the property or the deposit account; or

a) garantis par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel;

2001, ch. 9, art. 313

**229 Le paragraphe 385.3(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Transmission pour cause de décès**

**385.3 (1)** En cas de transmission pour cause de décès soit d'une somme que l'association de détail a reçue à titre de dépôt, soit de biens qu'elle détient à titre de garantie ou pour en assurer la garde, soit de droits afférents à un coffre et aux biens qui y sont déposés, constitue une justification et une autorisation suffisantes pour donner effet à la transmission la remise à l'association de ce qui suit :

a) d'une part, un affidavit ou une déclaration écrite, en une forme satisfaisante pour l'association, signée par un bénéficiaire de la transmission ou en son nom, et indiquant la nature et l'effet de celle-ci;

b) d'autre part, un des documents suivants :

(i) si la réclamation est fondée soit sur un testament ou autre instrument testamentaire, soit sur un acte d'homologation de ceux-ci avec ou sans ordonnance de nomination d'un exécuteur testamentaire ou autre document de portée semblable, soit sur une ordonnance de nomination d'un administrateur ou autre document de portée semblable, soit sur un jugement en vérification du testament ou autre document de portée semblable, soit sur des lettres de vérification ou autre document de portée semblable, soit sur une copie certifiée du procès-verbal notarié de vérification de testament ou autre document de portée semblable, présentés comme émanant d'un tribunal ou d'une autorité canadiens ou étrangers, une copie authentique ou un certificat authentique des documents en question sous le sceau du tribunal ou de l'autorité, sans autre preuve, notamment de l'authenticité du sceau,

(ii) si la réclamation est fondée sur un testament notarié, une copie authentique de ce testament.

2001, ch. 9, art. 313

**230 (1) L'alinéa 385.32(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) le document paraissant avoir pour effet de céder ou de régulariser un droit ou intérêt sur un bien ou sur un compte de dépôt ou d'en disposer autrement;

2001, c. 9, s. 313

**(2) The definition *enforcement notice* in subsection 385.32(6) of the English version of the Act is replaced by the following:**

***enforcement notice*** means a garnishee summons or other document issued under the laws of a province for the enforcement of a support order or support provision. (*avis d'exécution*)

2001, c. 9, s. 314

**231 (1) The definition *loan* in subsection 386(1) of the Act is replaced by the following:**

***loan*** includes an acceptance, endorsement or other guarantee, a deposit, a financial lease, a conditional sale contract, an instalment sale contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit, but does not include investments in securities. (*prêt ou emprunt*)

2008, c. 28, s. 151

**(2) Subparagraph (a)(iv) of the definition *commercial loan* in subsection 386(1) of the Act is replaced by the following:**

**(iv)** a loan that is secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable, if

**(A)** the real property or immovable is residential property and the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of equal or higher rank on the residential property, does not exceed 80% of the value of the residential property at the time the loan is made or acquired, or

**(B)** the real property or immovable is not residential property and

**(I)** the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of equal or higher rank on the real property or immovable, does not exceed 80% of the value of the real property or immovable at the time the loan is made or acquired, and

**(II)** at the time the loan is made or acquired, the real property or immovable provides an annual income sufficient to pay all annual expenses related to the real property or immovable, including the payments owing under the mortgage or hypothec and the mortgages or hypothecs of equal or higher rank,

2001, ch. 9, art. 313

**(2) La définition de *enforcement notice*, au paragraphe 385.32(6) de la version anglaise de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

***enforcement notice*** means a garnishee summons or other document issued under the laws of a province for the enforcement of a support order or support provision. (*avis d'exécution*)

2001, ch. 9, art. 314

**231 (1) La définition de *prêt ou emprunt*, au paragraphe 386(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

***prêt ou emprunt*** Tout arrangement pour obtenir des fonds ou du crédit, à l'exception des placements dans les valeurs mobilières. Y sont assimilés notamment l'acceptation et l'endossement ou autre garantie ainsi que le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente à tempérament ou de vente conditionnelle et la convention de rachat. (*loan*)

2008, ch. 28, art. 151

**(2) Le sous-alinéa a)(iv) de la définition de *prêt commercial*, au paragraphe 386(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**(iv)** garanti par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel :

**(A)** si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble résidentiel et que la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble résidentiel ne dépasse pas quatre-vingts pour cent de la valeur de celui-ci à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

**(B)** si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble ou bien réel autre qu'un immeuble résidentiel et que :

**(I)** d'une part, la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble ou bien réel ne dépasse pas quatre-vingts pour cent de la valeur de celui-ci à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

**(II)** d'autre part, à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt, l'immeuble ou bien réel rapporte des revenus suffisants pour couvrir les dépenses annuelles afférentes, notamment les paiements relatifs à l'hypothèque ou à

toute autre hypothèque de rang égal ou supérieur,

2008, c. 28, s. 151

**(3) The portion of subparagraph (a)(v) of the definition *commercial loan* in subsection 386(1) of the Act before subclause (B)(II) is replaced by the following:**

**(v)** a loan that is secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable, if

**(A)** the real property or immovable is residential property and

**(I)** the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of equal or higher rank on the residential property, exceeds 80% of the value of the residential property at the time the loan is made or acquired, and

**(II)** repayment of the amount of the loan that exceeds 80% of the value of the residential property is guaranteed or insured by a government agency or private insurer approved by the Superintendent, or

**(B)** the real property or immovable is not residential property and

**(I)** the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of equal or higher rank on the real property or immovable, exceeds 80% of the value of the real property or immovable at the time the loan is made or acquired,

2008, c. 28, s. 151

**(4) Subclause (a)(v)(B)(III) of the definition *commercial loan* in subsection 386(1) of the Act is replaced by the following:**

**(III)** at the time the loan is made or acquired, the real property or immovable provides an annual income sufficient to pay all annual expenses related to the real property or immovable, including the payments owing under the mortgage or hypothec and the mortgages or hypothecs of equal or higher rank,

2001, c. 9, s. 314

**(5) The portion of the definition *financial leasing entity* in subsection 386(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:**

2008, ch. 28, art. 151

**(3) Le passage du sous-alinéa a)(v) de la définition de *prêt commercial* précédant la subdivision (B)(II), au paragraphe 386(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**(v)** garanti par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel :

**(A)** si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble résidentiel et que, d'une part, la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble résidentiel dépasse quatre-vingts pour cent de la valeur de celui-ci à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt et, d'autre part, le remboursement de la portion qui excède quatre-vingts pour cent est garanti ou assuré par un organisme gouvernemental ou un assureur privé agréés par le surintendant,

**(B)** si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble ou bien réel autre qu'un immeuble résidentiel et si les conditions suivantes sont réunies :

**(I)** la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble ou bien réel dépasse quatre-vingts pour cent de la valeur de celui-ci à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

2008, ch. 28, art. 151

**(4) La subdivision a)(v)(B)(III) de la définition de *prêt commercial*, au paragraphe 386(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

**(III)** l'immeuble ou bien réel rapporte, à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt, des revenus suffisants pour couvrir les dépenses annuelles afférentes, notamment les paiements relatifs à l'hypothèque ou à toute autre hypothèque de rang égal ou supérieur,

2001, ch. 9, art. 314

**(5) Le passage de la définition de *entité s'occupant de crédit-bail* précédant l'alinéa b), au paragraphe 386(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**financial leasing entity** means an entity whose activities are limited to the financial leasing of personal property or movables and prescribed related activities and conform to any prescribed restrictions and limitations, and that, in conducting those activities in Canada, does not

(a) direct its customers or potential customers to particular dealers in the personal property or movables that are leased or are to be leased;

2001, c. 9, s. 314

**(6) Paragraphs (a) and (b) of the definition real property brokerage entity in subsection 386(1) of the Act are replaced by the following:**

(a) acting as an agent or provider of brokerage services for vendors, purchasers, mortgagors, mortgagees, hypothecary debtors, hypothecary creditors, lessors or lessees in respect of real property or immovables; and

(b) the provision of consulting or appraisal services in respect of real property or immovables. (*courtier immobilier*)

2008, c. 28, s. 151

**(7) Subclause (a)(v)(B)(II) of the definition commercial loan in subsection 386(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(II) repayment of the amount of the loan that exceeds 80% of the value of the real property or immovable is guaranteed or insured by a government agency or private insurer approved by the Superintendent, and

2001, c. 9, s. 314

**(8) Paragraph (b) of the definition entité s'occupant de fonds mutuels in subsection 386(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

b) ses titres autorisent leurs détenteurs à recevoir, sur demande ou dans le délai spécifié après la demande, un montant calculé sur la base d'une participation proportionnelle à tout ou partie des capitaux propres de l'émetteur, y compris tout fonds distinct ou compte en fiducie ou en fidéicommiss. (*mutual fund entity*)

2001, c. 9, s. 314

**(9) Paragraph (b) of the definition financial leasing entity in subsection 386(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**entité s'occupant de crédit-bail** Entité dont l'activité est limitée au crédit-bail de meubles ou biens personnels et aux activités connexes prévues par règlement et est conforme à toute exigence réglementaire et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

a) de diriger ses clients, présents ou potentiels, vers des marchands donnés de tels meubles ou biens personnels;

2001, ch. 9, art. 314

**(6) Les alinéas a) et b) de la définition de courtier immobilier, au paragraphe 386(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :**

a) à agir en qualité de mandataire ou de prestataire de services de courtage pour des acheteurs, des vendeurs, des créanciers ou débiteurs hypothécaires, des locataires ou des bailleurs relativement à des immeubles ou biens réels;

b) à fournir des services de consultation et d'évaluation relativement à des immeubles ou biens réels. (*real property brokerage entity*)

2008, ch. 28, art. 151

**(7) La subdivision a)(v)(B)(II) de la définition de commercial loan, au paragraphe 386(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

(II) repayment of the amount of the loan that exceeds 80% of the value of the real property or immovable is guaranteed or insured by a government agency or private insurer approved by the Superintendent, and

2001, ch. 9, art. 314

**(8) L'alinéa b) de la définition de entité s'occupant de fonds mutuels, au paragraphe 386(1) de la version française de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

b) ses titres autorisent leurs détenteurs à recevoir, sur demande ou dans le délai spécifié après la demande, un montant calculé sur la base d'une participation proportionnelle à tout ou partie des capitaux propres de l'émetteur, y compris tout fonds distinct ou compte en fiducie ou en fidéicommiss. (*mutual fund entity*)

2001, ch. 9, art. 314

**(9) L'alinéa b) de la définition de financial leasing entity, au paragraphe 386(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

(b) enter into lease agreements with persons in respect of any motor vehicle having a gross vehicle weight, as that expression is defined in the regulations, of less than 21 tonnes; or

(c) enter into lease agreements with natural persons in respect of personal household property, as that expression is defined in the regulations. (*entité s'occupant de crédit-bail*)

2001, c. 9, s. 314

**(10) Paragraph 386(3)(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) the holding of a security interest in any real property or immovable, unless the security interest is prescribed under paragraph 403(a) to be an interest in real property; or

2012, c. 5, s. 118(1)

**232 The portion of subsection 390(3.1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Exception

(3.1) Malgré l'alinéa (3)a, l'association peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire d'une fiducie ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

2001, c. 9, s. 314

**233 Section 401 of the Act and the heading before it are replaced by the following:**

### Interests in Real Property

#### Limit

401 An association must not, and must not permit its prescribed subsidiaries to, purchase or otherwise acquire an interest in real property or make an improvement to any real property or immovable in respect of which the association or any of its prescribed subsidiaries has an interest in real property if the aggregate value of all interests of the association in real property exceeds, or the acquisition of the interest or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, the prescribed percentage of the regulatory capital of the association.

2007, c. 6, s. 176(2)

**234 (1) Paragraph 406(3)(e) of the Act is replaced by the following:**

(b) enter into lease agreements with persons in respect of any motor vehicle having a gross vehicle weight, as that expression is defined in the regulations, of less than 21 tonnes; or

(c) enter into lease agreements with natural persons in respect of personal household property, as that expression is defined in the regulations. (*entité s'occupant de crédit-bail*)

2001, ch. 9, art. 314

**(10) L'alinéa 386(3)a de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) à la détention d'une sûreté sur un immeuble ou bien réel, sauf si celle-ci est considérée comme un intérêt immobilier au titre de l'alinéa 403a);

2012, ch. 5, par. 118(1)

**232 Le passage du paragraphe 390(3.1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Exception

(3.1) Malgré l'alinéa (3)a, l'association peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire d'une fiducie ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

2001, ch. 9, art. 314

**233 L'article 401 de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

### Intérêts immobiliers

#### Limite

401 Il est interdit à l'association — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — soit d'acquérir un intérêt immobilier, soit de faire des améliorations à un immeuble ou bien réel à l'égard duquel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt immobilier, si la valeur globale de l'ensemble des intérêts immobiliers qu'elle détient excède — ou excéderait de ce fait — le pourcentage réglementaire de son capital réglementaire.

2007, ch. 6, par. 176(2)

**234 (1) L'alinéa 406(3)e de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(e) assets, other than real property or immovables, acquired or disposed of under an arrangement that has been approved by the Superintendent under subsection 418(3); or

2007, c. 6, s. 176(2)

**(2) Paragraph 406(3)(f) of the French version of the Act is replaced by the following:**

f) aux éléments d'actif qui ont été acquis ou dont il a été disposé avec l'agrément du surintendant dans le cadre du paragraphe 418(3.1).

**235 (1) Subsection 412(3) of the Act is replaced by the following:**

#### Meaning of *loan*

(3) For the purposes of this Part, *loan* includes a deposit, a financial lease, a conditional sale contract, an instalment sale contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit, but does not include investments in securities or the making of an acceptance, endorsement or other guarantee.

2007, c. 6, s. 177

**(2) Subsection 412(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Titre ou valeur mobilière d'un apparenté

(4) Pour l'application de la présente partie, est assimilée à un titre ou à une valeur mobilière d'un apparenté une option négociable par livraison qui permet d'exiger que soit livré un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés.

**236 Paragraph 415(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(b) the loan is a loan made to a related party who is a natural person on the security of a mortgage or hypothec on the principal residence of that related party.

**237 (1) Subsection 418(3) of the Act is replaced by the following:**

#### Asset transactions with financial institutions

(3) Despite any of the provisions of subsections (1) and (2), an association may, in the normal course of business and in accordance with arrangements that have been approved by the Superintendent in writing, acquire or dispose of any assets, other than real property or immovables, from or to a related party of the association that is a financial institution.

e) aux éléments d'actif, autres que des immeubles ou biens réels, qui ont été acquis ou dont il a été disposé conformément à des arrangements approuvés par le surintendant dans le cadre du paragraphe 418(3);

2007, ch. 6, par. 176(2)

**(2) L'alinéa 406(3)f) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

f) aux éléments d'actif qui ont été acquis ou dont il a été disposé avec l'agrément du surintendant dans le cadre du paragraphe 418(3.1).

**235 (1) Le paragraphe 412(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Définition de *prêt*

(3) Pour l'application de la présente partie, sont assimilés à un *prêt* le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente à tempérament ou de vente conditionnelle, la convention de rachat et toute autre entente similaire en vue d'obtenir des fonds ou du crédit, à l'exception du placement dans des valeurs mobilières et de la signature d'une acceptation, d'un endossement ou d'une autre garantie.

2007, ch. 6, art. 177

**(2) Le paragraphe 412(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Titre ou valeur mobilière d'un apparenté

(4) Pour l'application de la présente partie, est assimilée à un titre ou à une valeur mobilière d'un apparenté une option négociable par livraison qui permet d'exiger que soit livré un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés.

**236 L'alinéa 415b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) the loan is a loan made to a related party who is a natural person on the security of a mortgage or hypothec on the principal residence of that related party.

**237 (1) Le paragraphe 418(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Opérations effectuées avec des institutions financières

(3) L'association peut, par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre normal de son activité commerciale et conformément à des arrangements approuvés par écrit par le surintendant, acquérir des éléments d'actif, autres que des immeubles ou biens réels, d'un apparenté qui est une institution financière ou en disposer en sa faveur.



2001, c. 9, s. 317

**(2) Subsection 418(3.1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Opérations dans le cadre d’une restructuration**

**(3.1)** Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre d’une restructuration, l’association peut, avec l’agrément écrit du surintendant, acquérir des éléments d’actif d’un apparenté ou en disposer en sa faveur.

2007, c. 6, s. 178

**(3) Subsection 418(5) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Approbation**

**(5)** L’association peut acquérir des éléments d’actif d’un apparenté ou en disposer en sa faveur dans le cadre d’une convention de vente approuvée par le ministre en vertu de l’article 233.5.

**238 Subsection 428(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Reliance on information**

**(2)** An association and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the association may rely on any information contained in any disclosure received by the association under subsection (1) or any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a disclosure under subsection (1), and no action lies against the association or the person for anything done or omitted in good faith in reliance on the information.

**239 Paragraph 432(1)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**a)** les nom, résidence et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l’assemblée;

1997, c. 15, s. 162

**240 Section 467 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Liability of officers, directors, etc.**

**467** If an entity commits an offence under this Act, any director, any officer or any agent or mandatary of the entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided under paragraph 466(1)(a) for the offence, whether or not the entity has been prosecuted or convicted.

2001, ch. 9, art. 317

**(2) Le paragraphe 418(3.1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Opérations dans le cadre d’une restructuration**

**(3.1)** Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre d’une restructuration, l’association peut, avec l’agrément écrit du surintendant, acquérir des éléments d’actif d’un apparenté ou en disposer en sa faveur.

2007, ch. 6, art. 178

**(3) Le paragraphe 418(5) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Approbation**

**(5)** L’association peut acquérir des éléments d’actif d’un apparenté ou en disposer en sa faveur dans le cadre d’une convention de vente approuvée par le ministre en vertu de l’article 233.5.

**238 Le paragraphe 428(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Reliance on information**

**(2)** An association and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the association may rely on any information contained in any disclosure received by the association under subsection (1) or any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a disclosure under subsection (1), and no action lies against the association or the person for anything done or omitted in good faith in reliance on the information.

**239 L’alinéa 432(1)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** les nom, résidence et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l’assemblée;

1997, ch. 15, art. 162

**240 L’article 467 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Liability of officers, directors, etc.**

**467** If an entity commits an offence under this Act, any director, any officer or any agent or mandatary of the entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided under paragraph 466(1)(a) for the offence, whether or not the entity has been prosecuted or convicted.

2001, c. 9, s. 341

**241 Section 469 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Compliance or restraining order**

**469 (1)** If an association or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of an association does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or of the incorporating instrument or any by-law of the association, the Superintendent, any complainant or any creditor of the association may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the association, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with — or restraining the association, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary from acting in breach of — the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

**Compliance or restraining order — consumer provisions**

**(2)** If a retail association or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of a retail association does not comply with any applicable consumer provision, the Commissioner or any complainant may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the retail association, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with — or restraining the retail association, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary from acting in breach of — the consumer provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

1991, c. 47

Insurance Companies Act

**242 (1)** The definition *biens immeubles* in subsection 2(1) of the French version of the *Insurance Companies Act* is repealed.

**(2)** The definitions *fiduciary*, *personal representative*, *proxy*, *residential property* and *security interest* in subsection 2(1) of the Act are replaced by the following:

**fiduciary** means any person who is acting in a fiduciary capacity or who has an obligation of honesty and loyalty to another person because they are in a relationship of trust and confidence with that person, and includes a personal representative of a deceased person; (*représentant*)

2001, ch. 9, art. 341

**241 L'article 469 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Compliance or restraining order**

**469 (1)** If an association or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of an association does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or of the incorporating instrument or any by-law of the association, the Superintendent, any complainant or any creditor of the association may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the association, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with — or restraining the association, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary from acting in breach of — the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

**Compliance or restraining order — consumer provisions**

**(2)** If a retail association or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of a retail association does not comply with any applicable consumer provision, the Commissioner or any complainant may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the retail association, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with — or restraining the retail association, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary from acting in breach of — the consumer provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

1991, ch. 47

Loi sur les sociétés d'assurances

**242 (1)** La définition de *biens immeubles*, au paragraphe 2(1) de la version française de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, est abrogée.

**(2)** Les définitions de *immeuble résidentiel*, *procuration*, *représentant*, *représentant personnel* et *sûreté*, au paragraphe 2(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

**immeuble résidentiel** Immeuble ou bien réel consistant en bâtiments dont au moins la moitié de la superficie habitable sert ou doit servir à des fins privées d'habitation. (*residential property*)

**procuration** Le formulaire de procuration rempli et signé par lequel l'actionnaire ou le souscripteur ou, dans le cas d'une société de secours, le membre nommé un fondé

**personal representative** means a person who stands in place of and represents another person and includes a trustee, an executor or administrator of an estate, a liquidator of a succession, an administrator of the property of another, a committee, a guardian, a tutor, a curator, an assignee, a receiver or sequestrator, an agent or mandatary, or an attorney; (*représentant personnel*)

**proxy** means a completed and executed or, in Quebec, signed form of proxy by means of which a shareholder or policyholder or, in the case of a society, a member, appoints a proxyholder to attend and act on behalf of the shareholder, policyholder or member at a meeting of shareholders, policyholders or members; (*procuration*)

**residential property** means any real property or immovable consisting of buildings of which at least one half of the floor space is used, or is to be used, as one or more private dwellings; (*immeuble résidentiel*)

**security interest** means an interest or right in or a charge on property, by way of mortgage or hypothec, lien, pledge or otherwise, taken by a creditor or guarantor to secure the payment or performance of an obligation; (*sûreté*)

**(3) The definitions beneficial ownership, form of proxy and securities underwriter in subsection 2(1) of the English version of the Act are replaced by the following:**

**beneficial ownership** includes ownership through one or more trustees, legal representatives, agents or mandataries or other intermediaries; (*véritable propriétaire et propriété effective*)

**form of proxy** means a written or printed form that, when completed and executed or, in Quebec, signed by or on behalf of a shareholder or a policyholder, or, in the case of a fraternal benefit society, a member, constitutes a proxy; (*formulaire de procuration*)

**securities underwriter** means a person who, as principal, agrees to purchase securities with a view to the distribution of the securities or who, as agent or mandatary for a body corporate or other person, offers for sale or sells securities in connection with a distribution of the securities, and includes a person who participates, directly or indirectly, in a distribution of securities, other than a person whose interest in the distribution of securities is limited to receiving a distributor's or seller's commission payable by a securities underwriter; (*souscripteur à forfait*)

de pouvoir pour assister et agir en son nom aux assemblées des actionnaires, des souscripteurs ou des membres. (*proxy*)

**représentant** Toute personne qui agit à titre fiduciaire ou qui, en raison d'une relation de confiance avec une autre personne, a envers celle-ci une obligation d'honnêteté et de loyauté, notamment le représentant personnel d'une personne décédée. (*fiduciary*)

**représentant personnel** Personne agissant en lieu et place d'une autre, notamment le fiduciaire, l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral, le liquidateur de la succession, l'administrateur du bien d'autrui, le tuteur, le curateur, le cessionnaire, le séquestre ou le mandataire. (*personal representative*)

**sûreté** Droit, intérêt ou charge — notamment hypothèque, privilège, gage ou nantissement — grevant un bien pour garantir au créancier ou à la caution soit le paiement d'une dette soit l'exécution d'une obligation. (*security interest*)

**(3) Les définitions de beneficial ownership, form of proxy et securities underwriter, au paragraphe 2(1) de la version anglaise de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

**beneficial ownership** includes ownership through one or more trustees, legal representatives, agents or mandataries or other intermediaries; (*véritable propriétaire et propriété effective*)

**form of proxy** means a written or printed form that, when completed and executed or, in Quebec, signed by or on behalf of a shareholder or a policyholder, or, in the case of a fraternal benefit society, a member, constitutes a proxy; (*formulaire de procuration*)

**securities underwriter** means a person who, as principal, agrees to purchase securities with a view to the distribution of the securities or who, as agent or mandatary for a body corporate or other person, offers for sale or sells securities in connection with a distribution of the securities, and includes a person who participates, directly or indirectly, in a distribution of securities, other than a person whose interest in the distribution of securities is limited to receiving a distributor's or seller's commission payable by a securities underwriter; (*souscripteur à forfait*)

**(4) The definitions *fondé de pouvoir* and *opération* in subsection 2(1) of the French version of the Act are replaced by the following:**

***fondé de pouvoir*** Personne nommée par procuration pour assister et agir au nom de l'actionnaire ou du souscripteur ou, dans le cas d'une société de secours, du membre aux assemblées des actionnaires, des souscripteurs ou des membres. (*proxyholder*)

***opération*** En matière de valeurs mobilières, toute vente ou disposition pour contrepartie de valeur. (*trade*)

**(5) Paragraph (a) of the definition *security* in subsection 2(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) in relation to a body corporate, a share of any class of shares of the body corporate or a debt obligation of the body corporate, and includes a warrant of the body corporate, but does not include a deposit with a financial institution or any document evidencing a deposit with a financial institution, and

**(6) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

***immovable*** includes the rights of a lessee in respect of an immovable; (*immeuble*)

**(7) Subsection 2(1) of the French version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

***bien réel*** Est assimilé à un bien réel l'intérêt à bail sur un tel bien. (*real property*)

**243 Subsections 12(3) and (4) of the French version of the Act are replaced by the following:**

#### Biens

**(3)** La branche d'assurance qui couvre la perte de biens ou le dommage causé à ceux-ci couvre également les pertes d'usage, d'occupation, de loyers et de bénéfices en résultant.

#### Assurance de responsabilité

**(4)** Sauf mention expresse à l'annexe, l'assurance de responsabilité soit pour blessures corporelles ou décès, soit pour perte de biens ou dommage causé à ceux-ci est exclue.

**(4) Les définitions de *fondé de pouvoir* et *opération*, au paragraphe 2(1) de la version française de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

***fondé de pouvoir*** Personne nommée par procuration pour assister et agir au nom de l'actionnaire ou du souscripteur ou, dans le cas d'une société de secours, du membre aux assemblées des actionnaires, des souscripteurs ou des membres. (*proxyholder*)

***opération*** En matière de valeurs mobilières, toute vente ou disposition pour contrepartie de valeur. (*trade*)

**(5) L'alinéa a) de la définition de *security*, au paragraphe 2(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

(a) in relation to a body corporate, a share of any class of shares of the body corporate or a debt obligation of the body corporate, and includes a warrant of the body corporate, but does not include a deposit with a financial institution or any document evidencing a deposit with a financial institution, and

**(6) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***immeuble*** Est assimilé à un immeuble tout droit de locataire relativement à celui-ci. (*immovable*)

**(7) Le paragraphe 2(1) de la version française de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***bien réel*** Est assimilé à un bien réel l'intérêt à bail sur un tel bien. (*real property*)

**243 Les paragraphes 12(3) et (4) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

#### Biens

**(3)** La branche d'assurance qui couvre la perte de biens ou le dommage causé à ceux-ci couvre également les pertes d'usage, d'occupation, de loyers et de bénéfices en résultant.

#### Assurance de responsabilité

**(4)** Sauf mention expresse à l'annexe, l'assurance de responsabilité soit pour blessures corporelles ou décès, soit pour perte de biens ou dommage causé à ceux-ci est exclue.

**244 Subsection 15(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Pouvoirs**

**15 (1)** La société ou la société de secours — ci-après appelées dans la présente partie, sauf indication contraire, la **société** — a la capacité d'une personne physique et a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges de cette personne.

2005, c. 54, s. 218

**245 Paragraphs 20(1)(d) and (e) of the Act are replaced by the following:**

**(d)** a person held out by the company or society as a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the company or society has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business of the company or society or usual for a director, an officer, an employee or an agent or mandatary; or

**(e)** a document issued by any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of the company or society with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine.

**246 Paragraph 37(c) of the Act is replaced by the following:**

**(c)** an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;

2005, c. 54, s. 221

**247 Subparagraph 70(2.1)(a)(ii) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(ii)** shares of or another interest or right in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the company at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act*, or

**248 Subsection 75(3) of the Act is replaced by the following:**

**Gift, bequest or legacy**

**(3)** A company may accept from any shareholder a share of the company surrendered to it as a gift, bequest or legacy, but must not extinguish or reduce a liability in respect of an amount unpaid on the surrendered share except in accordance with section 79.

**244 Le paragraphe 15(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs**

**15 (1)** La société ou la société de secours — ci-après appelées dans la présente partie, sauf indication contraire, la **société** — a la capacité d'une personne physique et a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges de cette personne.

2005, ch. 54, art. 218

**245 Les alinéas 20(1)d) et e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**d)** une personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'est pas habilitée à exercer les attributions qui découlent normalement du poste ou de son activité commerciale;

**e)** un document émanant régulièrement de l'un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires n'est pas valable ou authentique.

**246 L'alinéa 37c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**c)** aucune atteinte n'est portée aux causes d'action ou aux réclamations déjà nées, ni aux possibilités de poursuite pour infraction;

2005, ch. 54, art. 221

**247 Le sous-alinéa 70(2.1)a)(ii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(ii)** shares of or another interest or right in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the company at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act*, or

**248 Le paragraphe 75(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Donation ou legs**

**(3)** La société peut accepter toute donation ou tout legs d'actions, mais ne peut limiter ni supprimer l'obligation de les libérer autrement qu'en conformité avec l'article 79.

**249 (1) The definitions *adverse claim* and *purchaser* in section 85 of the Act are replaced by the following:**

***adverse claim*** includes a claim that a transfer was or would be wrongful or that a particular adverse person is the owner of or has an interest or right in a security; (*opposition*)

***purchaser*** means a person who takes an interest or right in a security by sale, mortgage, hypothec, pledge, issue, reissue, gift, bequest, legacy or any other voluntary transaction; (*acquéreur*)

**(2) Paragraph (d) of the definition *security* or *security certificate* in section 85 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(d)** evidence of a share, participation or other interest or right in or obligation of a company,

**250 Paragraph 95(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(a)** the scrip certificate becomes void or, in Quebec, null if not exchanged for a share certificate representing a full share before a specified date; and

2005, c. 54, s. 227(E)

**251 Section 98 of the Act is replaced by the following:**

#### Minors

**98** If a minor exercises any rights of ownership in the securities of a company, no subsequent repudiation or avoidance or, in Quebec, annulment or reduction of the minor's obligations is effective against the company.

1991, c. 47, par. 758(b)

**252 (1) Subsection 100(1) of the Act is replaced by the following:**

#### Transmission of securities

**100 (1)** Subject to the provisions of Part VII and any applicable law relating to the collection of taxes, a person referred to in paragraph 97(2)(a) is entitled to become registered as the owner of a security, or to designate another person to be registered as the owner of a security, if the person referred to in paragraph 97(2)(a) delivers to the company or its transfer agent the following documents, accompanied by any assurance the company may require under section 131:

**249 (1) Les définitions de *acquéreur* et *opposition*, à l'article 85 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

***acquéreur*** La personne qui acquiert des droits ou intérêts sur une valeur mobilière, par voie d'achat, d'hypothèque, de gage, d'émission, de réémission, de donation, de legs ou de toute autre opération consensuelle. (*purchaser*)

***opposition*** Entre autres, le fait d'invoquer qu'un transfert est ou serait illégal ou qu'un opposant déterminé détient la propriété de valeurs mobilières ou un droit ou intérêt sur celles-ci. (*adverse claim*)

**(2) L'alinéa d) de la définition de *security* or *security certificate*, à l'article 85 de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**(d)** evidence of a share, participation or other interest or right in or obligation of a company,

**250 L'alinéa 95a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(a)** the scrip certificate becomes void or, in Quebec, null if not exchanged for a share certificate representing a full share before a specified date; and

2005, ch. 54, art. 227(A)

**251 L'article 98 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Mineurs

**98** L'annulation ou la réduction des obligations du mineur ou la répudiation ultérieure de l'exercice par celui-ci des droits attachés à la propriété de valeurs mobilières d'une société n'a pas d'effet contre cette dernière.

1991, ch. 47, al. 758b)

**252 (1) Le paragraphe 100(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Transmission de valeurs mobilières

**100 (1)** Sous réserve de la partie VII et de toute loi fiscale applicable, la personne visée à l'alinéa 97(2)a) est habilitée à devenir détenteur inscrit, ou à désigner la personne qui le deviendra, sur remise à la société ou à son agent de transfert, avec les assurances que celle-ci peut exiger en vertu de l'article 131, des documents suivants :

**a)** s'agissant de lettres d'homologation ou d'administration ou, au Québec, de lettres de vérification ou d'un jugement en vérification de testament, le document original ou une copie certifiée conforme par :

(a) in the case of a grant of probate or of letters of administration or, in Quebec, the issuance of letters of verification or of a judgment probating a will, the original document or a copy certified to be a true copy by

(i) the court that granted the probate or letters of administration or that issued the letters of verification or the judgment probating the will,

(ii) a trust company incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* or under the laws of a province, or

(iii) a lawyer or notary acting on behalf of the person referred to in paragraph 97(2)(a);

(b) in the case of a will probated by a notary in Quebec, a certified copy of the minutes of the probate;

(c) in the case of letters of verification issued by a notary in Quebec, a certified copy of the letters;

(d) in the case of a notarial will in Quebec, an authentic copy of the will established in accordance with the laws of that province;

(e) an affidavit or declaration of transmission made by the person referred to in paragraph 97(2)(a) that states the particulars of the transmission; and

(f) the security certificate that was owned by the deceased holder

(i) in the case of a transfer to the person referred to in paragraph 97(2)(a), with or without the endorsement of that person, and

(ii) in the case of a transfer to any other person, endorsed in accordance with section 115.

**(2) The portion of subsection 100(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Excepted transmissions

(2) Despite subsection (1), if the laws of the jurisdiction governing the transmission of a security of a deceased holder do not require any of the documents mentioned in paragraphs (1)(a) to (c) in respect of the transmission, a personal representative of the deceased holder is entitled, subject to Part VII and any applicable law relating to the collection of taxes, to become registered as the owner of the security or to designate a person to be registered as the owner, if the personal representative delivers to the company or its transfer agent the following documents:

(i) le tribunal qui a délivré les lettres d'homologation, d'administration ou de vérification ou qui a prononcé le jugement en vérification de testament,

(ii) une société de fiducie constituée en personne morale sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou d'une loi provinciale,

(iii) un avocat ou un notaire agissant pour le compte de la personne visée à l'alinéa 97(2)a);

b) s'agissant d'un testament vérifié par un notaire au Québec, une copie certifiée du procès-verbal notarié de vérification;

c) s'agissant de lettres de vérification délivrées par un notaire au Québec, une copie certifiée de celles-ci;

d) s'agissant d'un testament notarié au Québec, une copie authentique de ce testament établie conformément aux lois de cette province;

e) un affidavit ou une déclaration établi par la personne visée à l'alinéa 97(2)a) et énonçant les conditions de la transmission;

f) le certificat de valeurs mobilières du détenteur dé-cédé :

(i) dans le cas d'un transfert à la personne visée à l'alinéa 97(2)a), endossé ou non,

(ii) dans le cas d'un transfert à une autre personne, endossé en conformité avec l'article 115.

**(2) Le passage du paragraphe 100(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Transmissions

(2) Malgré le paragraphe (1), le représentant personnel du détenteur décédé de valeurs mobilières dont la transmission est régie par une loi n'exigeant aucun des documents mentionnés aux alinéas (1)a) à c) est habilité, sous réserve de la partie VII et de toute loi fiscale applicable, à devenir le détenteur inscrit des valeurs mobilières ou à désigner celui-ci, sur remise à la société ou à son agent de transfert des pièces suivantes :

**(3) Paragraph 100(2)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) reasonable proof of the governing laws, of the deceased holder's interest or right in the security and of the right of the personal representative or the designated person to become the registered shareholder. 5

**253 Subsection 104(1) of the Act is replaced by the following:**

**Notice of defect**

**104 (1)** Even against a purchaser for value and without notice of a defect going to the validity of a security, the terms of the security include those stated on the security and those incorporated by reference to another document, instrument or act, statute, rule, regulation or order to the extent that the terms so referred to do not conflict with the stated terms, but the reference is not of itself notice to a purchaser for value of a defect going to the validity of the security, even if the security expressly states that a person accepting it admits the notice. 10 15

**254 Subsection 108(3) of the English version of the Act is replaced by the following:** 20

**Limitation**

(3) A purchaser acquires rights only to the extent of the interest or right purchased.

**255 Subsection 112(5) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Warranties of securities broker**

(5) A securities broker gives to the broker's customer, to the issuer and to a purchaser, as the case may be, the warranties provided in subsections (1) to (4) and has the rights and privileges of a purchaser under those subsections, and those warranties of and in favour of the broker acting as an agent or mandatary are in addition to warranties given by the broker's customer and warranties given in favour of the broker's customer. 25 30

**256 (1) Paragraph 114(1)(e) of the French version of the Act is replaced by the following:**

e) tout survivant parmi les bénéficiaires d'un droit de survie nommés sur la valeur mobilière ou l'endossement mentionnés à l'alinéa a); 35

**(2) Paragraph 114(1)(g) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(g) to the extent that a person described in any of paragraphs (a) to (f) may act through an agent or 40

**(3) L'alinéa 100(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) une attestation suffisante des lois applicables, des droits ou intérêts du détenteur décédé sur ces valeurs mobilières et du droit du représentant personnel, ou de la personne qu'il désigne, d'en devenir le détenteur inscrit. 5

**253 Le paragraphe 104(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Avis du vice**

**104 (1)** Les modalités d'une valeur mobilière comprennent celles qui y sont énoncées et celles qui, dans la mesure où elles sont compatibles avec les précédentes, y sont incorporées par renvoi à tout autre acte ou document, loi, règle, règlement, décret, arrêté ou ordonnance, ce renvoi ne constituant pas en lui-même pour l'acquéreur contre valeur l'avis de l'existence d'un vice mettant en cause la validité de la valeur mobilière, même si celle-ci énonce expressément que la personne qui l'accepte admet l'existence de cet avis. 10 15

**254 Le paragraphe 108(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 20

**Limitation**

(3) A purchaser acquires rights only to the extent of the interest or right purchased.

**255 Le paragraphe 112(5) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 25

**Warranties of securities broker**

(5) A securities broker gives to the broker's customer, to the issuer and to a purchaser, as the case may be, the warranties provided in subsections (1) to (4) and has the rights and privileges of a purchaser under those subsections, and those warranties of and in favour of the broker acting as an agent or mandatary are in addition to warranties given by the broker's customer and warranties given in favour of the broker's customer. 25 30

**256 (1) L'alinéa 114(1)e) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 35

e) tout survivant parmi les bénéficiaires d'un droit de survie nommés sur la valeur mobilière ou l'endossement mentionnés à l'alinéa a);

**(2) L'alinéa 114(1)g) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 40

(g) to the extent that a person described in any of paragraphs (a) to (f) may act through an agent or



mandatary, the person's authorized agent or mandatary.

**257 Section 118 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Effect of failure by fiduciary to comply**

**118** Failure of a fiduciary to comply with a controlling instrument or act or with the law of the jurisdiction governing the fiduciary relationship, including any law requiring the fiduciary to obtain court approval of a transfer, does not render the fiduciary's endorsement unauthorized for the purposes of this Part.

**258 (1) The portion of subsection 125(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Transfer through clearing agency**

**(4)** A transfer or pledge of a security shown in the records of a clearing agency or of an interest or right in such a security may, in addition to other methods, be effected by making an appropriate entry in those records if the security is evidenced by

**(2) The portion of subsection 125(4) of the English version of the Act after paragraph (b) is repealed.**

**(3) Subsection 125(5) of the Act is replaced by the following:**

**Interests or rights in fungible bulk**

**(5)** Under subsections (4) to (10), entries may be in respect of similar securities or interests or rights in similar securities as part of a fungible bulk and may refer merely to a quantity of a particular security without reference to the name of the registered owner, certificate or bond number or any other information and, in appropriate cases, may be on a net basis taking into account other transfers or pledges of the same security.

**(4) Subsections 125(6) and (7) of the French version of the Act are replaced by the following:**

**Transfert ou gage équivaut à livraison**

**(6)** Le transfert ou le gage prévu aux paragraphes (4) à (10) équivaut à la livraison d'une valeur mobilière au porteur ou dûment endossée en blanc et représente soit le

mandatary, the person's authorized agent or mandatary.

**257 L'article 118 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Effect of failure by fiduciary to comply**

**118** Failure of a fiduciary to comply with a controlling instrument or act or with the law of the jurisdiction governing the fiduciary relationship, including any law requiring the fiduciary to obtain court approval of a transfer, does not render the fiduciary's endorsement unauthorized for the purposes of this Part.

**258 (1) Le passage du paragraphe 125(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Transfert par l'entremise d'une agence de compensation et de dépôt**

**(4)** Le transfert ou le gage de la valeur mobilière figurant aux registres d'une agence de compensation et de dépôt, ou d'un droit ou intérêt s'y rattachant, peut notamment être effectué par l'inscription requise dans les registres de l'agence, à condition que l'existence de la valeur mobilière soit confirmée :

**(2) Le passage du paragraphe 125(4) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa b) est abrogé.**

**(3) Le paragraphe 125(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Droits ou intérêts dans un ensemble fungible**

**(5)** Aux termes des paragraphes (4) à (10), il peut être procédé à l'inscription de valeurs mobilières semblables ou de droits ou intérêts s'y rattachant qui font partie d'un ensemble fungible. Cette inscription peut être simplement une mention d'une quantité d'une valeur mobilière donnée sans que le nom du propriétaire inscrit, le numéro du certificat ou de l'obligation ou une autre mention y figurent. Dans les cas indiqués, il peut s'agir d'un chiffre net tenant compte des autres transferts ou gages de la même valeur mobilière.

**(4) Les paragraphes 125(6) et (7) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Transfert ou gage équivaut à livraison**

**(6)** Le transfert ou le gage prévu aux paragraphes (4) à (10) équivaut à la livraison d'une valeur mobilière au porteur ou dûment endossée en blanc et représente soit le

montant de l'obligation, soit le nombre d'actions ou de droits transférés ou mis en gage.

#### Inscription équivaut à acceptation de livraison

(7) Si le gage ou la création d'une sûreté est envisagé, l'inscription équivaut à une acceptation de la livraison par le créancier gagiste ou le créancier garanti et ces derniers sont réputés, à toutes fins, en avoir pris possession. 5

**(5) Subsection 125(9) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Non-inscription

(9) Le transfert ou le gage effectué en vertu des paragraphes (4) à (10) ne constitue pas une inscription de transfert au sens des articles 130 à 137. 10

**259 Subsection 127(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Résolution d'un transfert

(2) L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la résolution si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1). 15

**260 Sections 128 and 129 of the Act are replaced by the following:**

#### Seizure of security

128 No seizure of a security or other interest or right evidenced by a security is effective until the person making the seizure obtains possession of the security. 20

#### No liability if good faith disposition

129 An agent or mandatary, or a bailee or depository, who in good faith, including observance of reasonable commercial standards if they are in the business of buying, selling or otherwise dealing with securities of a company, has received securities and sold, pledged or delivered them according to the instructions of the principal or mandator, or the bailor or depositor, is not liable for conversion or for participation in breach of fiduciary duty even though the principal or mandator, or the bailor or depositor has no right to dispose of the securities. 25 30

**261 (1) Paragraph 131(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) if the endorsement is by an agent or mandatary, reasonable assurance of authority to sign; 35

**(2) Paragraph 131(4)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

montant de l'obligation, soit le nombre d'actions ou de droits transférés ou mis en gage.

#### Inscription équivaut à acceptation de livraison

(7) Si le gage ou la création d'une sûreté est envisagé, l'inscription équivaut à une acceptation de la livraison par le créancier gagiste ou le créancier garanti et ces derniers sont réputés, à toutes fins, en avoir pris possession. 5

**(5) Le paragraphe 125(9) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Non-inscription

(9) Le transfert ou le gage effectué en vertu des paragraphes (4) à (10) ne constitue pas une inscription de transfert au sens des articles 130 à 137. 10

**259 Le paragraphe 127(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Résolution d'un transfert

(2) L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la résolution si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1). 15

**260 Les articles 128 et 129 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

#### Saisie d'une valeur mobilière

128 La saisie d'une valeur mobilière ou d'un droit ou intérêt attesté par celle-ci n'a d'effet que lorsque le saisissant a obtenu la possession de la valeur mobilière. 20

#### Non-responsabilité pour disposition de bonne foi

129 Le mandataire ou le dépositaire ou baillaire qui, de bonne foi — notamment en ayant respecté les normes commerciales raisonnables si, de par sa profession, il négocie les valeurs mobilières d'une société — a reçu des valeurs mobilières et les a vendues, données en gage ou livrées conformément aux instructions de son mandant ou de son déposant ou baillant ne peut être tenu responsable de détournement ni de violation d'une obligation de représentation, même si le mandant ou le déposant ou baillant n'avait pas le droit de disposer des valeurs mobilières en question. 25 30

**261 (1) L'alinéa 131(1)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 35

(a) if the endorsement is by an agent or mandatary, reasonable assurance of authority to sign;

**(2) L'alinéa 131(4)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) dans le cas du représentant nommé judiciairement et visé au paragraphe 100(1), de la copie certifiée de l'ordonnance visée à ce paragraphe et rendue dans les soixante jours précédant la présentation pour transfert de la valeur mobilière;

5

**262 Paragraph 133(2)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(b) the issuer is provided with an indemnity bond sufficient in the issuer's judgment to protect the issuer and any registrar, transfer agent or other agent or mandatary of the issuer from any loss that may be incurred by any of them as a result of complying with the adverse claim.

10

**263 The portion of section 138 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

15

**Rights and obligations**

**138** An authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent or mandatary of an issuer has, in respect of the issue, registration of transfer and cancellation of a security of the issuer,

**264 Section 139 of the English version of the Act is replaced by the following:**

20

**Notice**

**139** Notice to one of the persons referred to in section 138 is notice to the issuer in respect of the functions performed by that person.

**265 Subsection 147(6) of the French version of the Act is replaced by the following:**

25

**Immunité**

(6) La société ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration conformément aux paragraphes (2) et (3).

30

1997, c. 15, s. 197

**266 Paragraph (b) of the definition *solicit* or *solicitation* in section 164 of the English version of the Act is replaced by the following:**

(b) a request to execute or not to execute or, in Quebec, to sign or not to sign a form of proxy or to revoke a proxy,

35

a) dans le cas du représentant nommé judiciairement et visé au paragraphe 100(1), de la copie certifiée de l'ordonnance visée à ce paragraphe et rendue dans les soixante jours précédant la présentation pour transfert de la valeur mobilière;

5

**262 L'alinéa 133(2)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) the issuer is provided with an indemnity bond sufficient in the issuer's judgment to protect the issuer and any registrar, transfer agent or other agent or mandatary of the issuer from any loss that may be incurred by any of them as a result of complying with the adverse claim.

10

**263 Le passage de l'article 138 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

15

**Droits et obligations**

**138** Les personnes chargées par l'émetteur de certifier l'authenticité des valeurs mobilières, notamment les mandataires, les fiduciaires et les agents d'inscription ou de transfert, ont, lors de l'émission, de l'inscription du transfert ou de l'annulation d'une valeur mobilière de l'émetteur :

20

**264 L'article 139 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Notice**

**139** Notice to one of the persons referred to in section 138 is notice to the issuer in respect of the functions performed by that person.

25

**265 Le paragraphe 147(6) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Immunité**

(6) La société ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration conformément aux paragraphes (2) et (3).

30

1997, ch. 15, art. 197

**266 L'alinéa b) de la définition de *solicit* or *solicitation*, à l'article 164 de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

35

(b) a request to execute or not to execute or, in Quebec, to sign or not to sign a form of proxy or to revoke a proxy,

1997, c. 15, s. 197

**267 (1) Subsections 164.01(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

**Appointing proxyholder**

**164.01 (1)** A shareholder or policyholder who is entitled to vote at a meeting of shareholders or policyholders may, by executing or, in Quebec, signing a form of proxy, appoint a proxyholder or one or more alternate proxyholders, who are not required to be shareholders or policyholders, to attend and act at the meeting in the manner and to the extent authorized by the proxy and with the authority conferred by the proxy.

**Execution or signature of proxy**

**(2)** A form of proxy is to be executed or, in Quebec, signed by a shareholder or policyholder or by a shareholder's or policyholder's attorney authorized in writing to do so.

1997, c. 15, s. 197

**(2) Subsection 164.01(4) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Required information**

**(4)** A form of proxy must indicate, in boldface type, that the shareholder or policyholder by whom or on whose behalf it is executed or, in Quebec, signed may appoint a proxyholder, other than a person designated in the form of proxy, to attend and act on the shareholder's or policyholder's behalf at a meeting to which the proxy relates, and must contain instructions as to the manner in which the shareholder or policyholder may do so.

1997, c. 15, s. 197

**(3) The portion of paragraph 164.01(6)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:**

**(a)** by depositing an instrument or act in writing executed or, in Quebec, signed by the shareholder or policyholder or by the shareholder's or policyholder's attorney authorized in writing to do so

1997, c. 15, s. 197

**268 (1) Subsection 164.02(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Deposit of proxies**

**164.02 (1)** The directors may specify, in a notice calling a meeting of shareholders or policyholders or a continuation of a meeting of shareholders or policyholders after an adjournment, a time before which proxies to be used

1997, ch. 15, art. 197

**267 (1) Les paragraphes 164.01(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Nomination d'un fondé de pouvoir**

**164.01 (1)** L'actionnaire ou le souscripteur habile à voter lors d'une assemblée peut, en signant un formulaire de procuration, nommer, parmi des personnes qui peuvent ne pas être actionnaires ou souscripteurs, un fondé de pouvoir, ainsi que plusieurs suppléants, pour assister à l'assemblée et y agir dans les limites prévues à la procuration.

**Signature du formulaire de procuration**

**(2)** Le formulaire de procuration doit être signé par l'actionnaire ou le souscripteur ou son mandataire autorisé par écrit à cet effet.

1997, ch. 15, art. 197

**(2) Le paragraphe 164.01(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Required information**

**(4)** A form of proxy must indicate, in boldface type, that the shareholder or policyholder by whom or on whose behalf it is executed or, in Quebec, signed may appoint a proxyholder, other than a person designated in the form of proxy, to attend and act on the shareholder's or policyholder's behalf at a meeting to which the proxy relates, and must contain instructions as to the manner in which the shareholder or policyholder may do so.

1997, ch. 15, art. 197

**(3) Le passage de l'alinéa 164.01(6)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

**a)** en déposant un acte écrit, signé par lui ou par son mandataire autorisé par écrit à cet effet :

1997, ch. 15, art. 197

**268 (1) Le paragraphe 164.02(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Deposit of proxies**

**164.02 (1)** The directors may specify, in a notice calling a meeting of shareholders or policyholders or a continuation of a meeting of shareholders or policyholders after an adjournment, a time before which proxies to be used

at the meeting or the continued meeting must be deposited with the company or its transfer agent.

1997, c. 15, s. 197

**(2) Subsection 164.02(2) of the Act is replaced by the following:**

#### Time for deposit of proxies

**(2)** The time specified for the deposit of proxies must not precede the meeting or the continued meeting by more than

**(a)** 48 hours, excluding Saturdays and holidays, in the case of forms of proxy executed or, in Quebec, signed by shareholders; and

**(b)** 10 days, in the case of forms of proxy executed or, in Quebec, signed by policyholders.

1997, c. 15, s. 197

**269 Subsection 164.05(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Attendance at meeting

**164.05 (1)** A person who solicits a proxy and is appointed proxyholder must attend in person or cause an alternate proxyholder to attend every meeting in respect of which the proxy is valid, and the proxyholder or alternate proxyholder must comply with the directions of the shareholder or policyholder who appointed them.

2005, c. 54, s. 243

**270 Subsection 164.06(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Exemplaires

**(4)** Le sollicitant ou la personne agissant en son nom fournit dans les meilleurs délais et à ses propres frais à l'intermédiaire, sur demande, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés à l'alinéa (1)a).

2001, c. 9, s. 374

**271 Subsection 164.08(9) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Cessation d'application du paragraphe (8)

**(9)** Le paragraphe (8) cesse de s'appliquer s'il y a eu disposition des actions ayant donné lieu à l'arrêt.

2012, c. 31, s. 131

**272 (1) Paragraph 168(1)(f.1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

at the meeting or the continued meeting must be deposited with the company or its transfer agent.

1997, ch. 15, art. 197

**(2) Le paragraphe 164.02(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Date limite de la remise des procurations

**(2)** La date limite pour la remise des procurations ne peut être antérieure à la date de l'assemblée ou de la reprise de celle-ci de plus de quarante-huit heures, non compris les samedis et les jours fériés, pour les procurations signées par les actionnaires ou de plus de dix jours pour celles signées par les souscripteurs.

1997, ch. 15, art. 197

**269 Le paragraphe 164.05(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Attendance at meeting

**164.05 (1)** A person who solicits a proxy and is appointed proxyholder must attend in person or cause an alternate proxyholder to attend every meeting in respect of which the proxy is valid, and the proxyholder or alternate proxyholder must comply with the directions of the shareholder or policyholder who appointed them.

2005, ch. 54, art. 243

**270 Le paragraphe 164.06(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Exemplaires

**(4)** Le sollicitant ou la personne agissant en son nom fournit dans les meilleurs délais et à ses propres frais à l'intermédiaire, sur demande, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés à l'alinéa (1)a).

2001, ch. 9, art. 374

**271 Le paragraphe 164.08(9) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Cessation d'application du paragraphe (8)

**(9)** Le paragraphe (8) cesse de s'appliquer s'il y a eu disposition des actions ayant donné lieu à l'arrêt.

2012, ch. 31, art. 131

**272 (1) L'alinéa 168(1)f.1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(f.1)** a person who is an officer, a director, an employee or an agent or mandatary of — or any other person acting on behalf of — an eligible agent as defined in section 406.1;

**(2) Paragraph 168(1)(i) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(i)** a person who is an agent or mandatary or an employee of the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country; and

**273 Subsection 183(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Immunité

**(2)** La société ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant, conformément au paragraphe (1), la déclaration faite par un administrateur.

2005, c. 54, s. 254

**274 Paragraph 212(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(a)** relates primarily to their remuneration as a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the company, an entity controlled by the company or an entity in which the company has a substantial investment;

**275 Subsection 219(5) of the Act is replaced by the following:**

#### Subrogation of director

**(5)** When a director of a company pays a debt referred to in subsection (1) that is proven in liquidation and dissolution or winding-up proceedings, the director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to and, if a judgment has been obtained, the director is

**(a)** in Quebec, subrogated to the employee's rights as declared in the judgment; and

**(b)** elsewhere in Canada, entitled to an assignment of the judgment.

**276 Section 244 of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Maintien des droits

**244** Les modifications de l'acte constitutif ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées pouvant engager la société, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux

**(f.1)** a person who is an officer, a director, an employee or an agent or mandatary of — or any other person acting on behalf of — an eligible agent as defined in section 406.1;

**(2) L'alinéa 168(1)i) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(i)** a person who is an agent or mandatary or an employee of the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country; and

**273 Le paragraphe 183(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Immunité

**(2)** La société ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant, conformément au paragraphe (1), la déclaration faite par un administrateur.

2005, ch. 54, art. 254

**274 L'alinéa 212(1)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(a)** relates primarily to their remuneration as a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the company, an entity controlled by the company or an entity in which the company has a substantial investment;

**275 Le paragraphe 219(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Subrogation de l'administrateur

**(5)** L'administrateur qui acquitte les créances visées au paragraphe (1), dont l'existence est établie au cours d'une procédure de liquidation ou de dissolution, est subrogé aux titres de préférence de l'employé et, si un jugement a été rendu :

**a)** au Québec, est subrogé dans les droits constatés par celui-ci;

**b)** ailleurs au Canada, a le droit d'en exiger la cession.

**276 L'article 244 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Maintien des droits

**244** Les modifications de l'acte constitutif ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées pouvant engager la société, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux

possibilités de poursuite pour infraction, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

2001, c. 9, s. 392

**277 Subsection 251.1(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### **Court enforcement**

**251.1 (1)** If a company or society, or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of a company or society, is contravening or has failed to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the company or society, or the director, the officer, the employee or the agent or mandatary, to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

**278 Paragraph 252(1)(d) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**d)** aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées, ni aux possibilités de poursuite pour infraction;

**279 (1) Subsection 263(5) of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### **Supplemental lists**

**(5)** A person requiring a company to supply a basic list of shareholders may, if the person states in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the company or its agent or mandatary, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of shareholders setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the shareholders and the number of shares owned by each shareholder for each business day following the date to which the basic list is made up.

**(2) The portion of subsection 263(6) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### **When supplemental lists to be furnished**

**(6)** A company or its agent or mandatary must provide a supplemental list of shareholders required under subsection (5)

possibilités de poursuite pour infraction, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

2001, ch. 9, art. 392

**277 Le paragraphe 251.1(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### **Court enforcement**

**251.1 (1)** If a company or society, or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of a company or society, is contravening or has failed to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the company or society, or the director, the officer, the employee or the agent or mandatary, to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

**278 L'alinéa 252(1)d) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**d)** aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées, ni aux possibilités de poursuite pour infraction;

**279 (1) Le paragraphe 263(5) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### **Supplemental lists**

**(5)** A person requiring a company to supply a basic list of shareholders may, if the person states in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the company or its agent or mandatary, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of shareholders setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the shareholders and the number of shares owned by each shareholder for each business day following the date to which the basic list is made up.

**(2) Le passage du paragraphe 263(6) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### **When supplemental lists to be furnished**

**(6)** A company or its agent or mandatary must provide a supplemental list of shareholders required under subsection (5)

**280 The portion of section 267 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Protection of records**

**267** A company and its agents or mandataries must take reasonable precautions to 5

2005, c. 54, s. 268

**281 (1) Subsection 271(6) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Supplementary information**

**(6)** A person who wishes to examine the central securities register, take extracts from it or have copies of it made may, on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the company or its agent or mandatary to provide supplementary information setting out any changes made to the register. 10

2005, c. 54, s. 268

**(2) The portion of subsection 271(7) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:** 15

**When supplementary information to be provided**

**(7)** A company or its agent or mandatary must provide the supplementary information within

**282 Section 273 of the English version of the Act is replaced by the following:** 20

**Agent or mandatary**

**273** A company may appoint an agent or mandatary to maintain its central securities register and each of its branch securities registers.

**283 The portion of section 277 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:** 25

**Destruction of certificates**

**277** A company, its agent or mandatary or a trustee as defined in section 317 is not required to produce

2005, c. 54, s. 269

**284 Subsection 279(2) of the English version of the Act is replaced by the following:** 30

**280 Le passage de l'article 267 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Protection of records**

**267** A company and its agents or mandataries must take reasonable precautions to 5

2005, ch. 54, art. 268

**281 (1) Le paragraphe 271(6) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Supplementary information**

**(6)** A person who wishes to examine the central securities register, take extracts from it or have copies of it made may, on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the company or its agent or mandatary to provide supplementary information setting out any changes made to the register. 10

2005, ch. 54, art. 268

**(2) Le passage du paragraphe 271(7) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :** 15

**When supplementary information to be provided**

**(7)** A company or its agent or mandatary must provide the supplementary information within 20

**282 L'article 273 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Agent or mandatary**

**273** A company may appoint an agent or mandatary to maintain its central securities register and each of its branch securities registers. 25

**283 Le passage de l'article 277 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Destruction of certificates**

**277** A company, its agent or mandatary or a trustee as defined in section 317 is not required to produce 30

2005, ch. 54, art. 269

**284 Le paragraphe 279(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**



### Validity of unsealed documents

(2) A document executed or, in Quebec, signed on behalf of a company is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

**285 The definitions *option d'achat* and *option de vente* in subsection 288(1) of the French version of the Act are replaced by the following:**

***option d'achat*** Option négociable par livraison qui permet d'exiger que soit livré un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. Est exclu de la présente définition l'option ou le droit d'acquérir des actions de la personne morale qui l'accorde. (*call*)

***option de vente*** Option négociable par livraison qui permet de livrer un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. (*put*)

2005, c. 54, s. 272

**286 Paragraph 294(5)(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) a trust or an estate or succession in which the person has a substantial beneficial interest or in respect of which they serve as a trustee, an executor or administrator of the estate or a liquidator of the succession or in a similar capacity;

2005, c. 54, s. 272

**287 (1) Paragraph 300(18)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

a) tous les actionnaires opposants dont la société n'a pas acheté les actions sont jointés comme parties à l'instance et sont liés par la décision du tribunal;

2005, c. 54, s. 272

**(2) Subsection 300(19) of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Pouvoirs du tribunal

(19) Sur demande présentée en vertu des paragraphes (14) ou (15), le tribunal peut décider qu'il existe d'autres actionnaires opposants à joindre comme parties à l'instance et doit alors fixer la juste valeur des actions en question.

2005, c. 54, s. 273(4)(E)

**288 (1) Paragraph (c) of the definition *associate of the offeror* in subsection 307(1) of the Act is replaced by the following:**

(c) a trust or an estate or succession in which the offeror has a substantial beneficial interest or in respect

### Validity of unsealed documents

(2) A document executed or, in Quebec, signed on behalf of a company is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

**285 Les définitions de *option d'achat* et *option de vente*, au paragraphe 288(1) de la version française de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

***option d'achat*** Option négociable par livraison qui permet d'exiger que soit livré un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. Est exclu de la présente définition l'option ou le droit d'acquérir des actions de la personne morale qui l'accorde. (*call*)

***option de vente*** Option négociable par livraison qui permet de livrer un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. (*put*)

2005, ch. 54, art. 272

**286 L'alinéa 294(5)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) la fiducie ou la succession dans lesquelles elle a un intérêt bénéficiaire substantiel ou à l'égard desquelles elle remplit des fonctions de fiduciaire, de liquidateur de la succession, d'exécuteur testamentaire, d'administrateur successoral ou des fonctions analogues;

2005, ch. 54, art. 272

**287 (1) L'alinéa 300(18)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) tous les actionnaires opposants dont la société n'a pas acheté les actions sont jointés comme parties à l'instance et sont liés par la décision du tribunal;

2005, ch. 54, art. 272

**(2) Le paragraphe 300(19) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Pouvoirs du tribunal

(19) Sur demande présentée en vertu des paragraphes (14) ou (15), le tribunal peut décider qu'il existe d'autres actionnaires opposants à joindre comme parties à l'instance et doit alors fixer la juste valeur des actions en question.

2005, ch. 54, par. 273(4)(A)

**288 (1) L'alinéa c) de la définition de *associé du pollicitant*, au paragraphe 307(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

c) la fiducie ou la succession dans lesquelles le pollicitant a un intérêt bénéficiaire substantiel ou à l'égard

of which they serve as a trustee, an executor or administrator of the estate or a liquidator of the succession or in a similar capacity,

2005, c. 54, s. 273(6)(F)

**(2) The portion of the definition offeror in subsection 307(1) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**offeror** means a person, other than an agent or mandatary, who makes a take-over bid, and includes two or more persons who, directly or indirectly,

2005, c. 54, s. 281

**289 Paragraph 314(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**a)** tous les pollicités opposants qui ont choisi d'exiger le paiement de la juste valeur de leurs actions en conformité avec l'alinéa 310b) et dont les actions n'ont pas été acquises par le pollicitant sont joints comme parties à l'instance et sont liés par la décision du tribunal;

**290 (1) Subsection 315(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Pouvoirs du tribunal

**315 (1)** Avant de fixer la juste valeur des actions de tous les pollicités opposants, le tribunal peut, sur demande présentée conformément aux paragraphes 313(1) ou (2), décider s'il existe d'autres pollicités opposants à joindre comme parties à l'instance.

**(2) Paragraph 315(4)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**b)** faire détenir en fiducie ou en fidécommiss le montant en numéraire ou toute autre contrepartie par une personne autre que la société pollicitée;

**291 The definition trust indenture in section 317 of the Act is replaced by the following:**

**trust indenture** means any deed, indenture or other instrument or act, including any supplement or amendment made to it by a company, under which the company issues subordinated indebtedness and in which a person is appointed as trustee for the holders of that subordinated indebtedness. (*acte de fiducie*)

desquelles il remplit des fonctions de fiduciaire, de liquidateur de la succession, d'exécuteur testamentaire, d'administrateur successoral ou des fonctions analogues;

2005, ch. 54, par. 273(6)(F)

**(2) Le passage de la définition de offeror précédant l'alinéa a), au paragraphe 307(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**offeror** means a person, other than an agent or mandatary, who makes a take-over bid, and includes two or more persons who, directly or indirectly,

2005, ch. 54, art. 281

**289 L'alinéa 314a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** tous les pollicités opposants qui ont choisi d'exiger le paiement de la juste valeur de leurs actions en conformité avec l'alinéa 310b) et dont les actions n'ont pas été acquises par le pollicitant sont joints comme parties à l'instance et sont liés par la décision du tribunal;

**290 (1) Le paragraphe 315(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Pouvoirs du tribunal

**315 (1)** Avant de fixer la juste valeur des actions de tous les pollicités opposants, le tribunal peut, sur demande présentée conformément aux paragraphes 313(1) ou (2), décider s'il existe d'autres pollicités opposants à joindre comme parties à l'instance.

**(2) L'alinéa 315(4)b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** faire détenir en fiducie ou en fidécommiss le montant en numéraire ou toute autre contrepartie par une personne autre que la société pollicitée;

**291 La définition de acte de fiducie, à l'article 317 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

**acte de fiducie** Acte, y compris tout acte additif ou modificatif, établi par une société, en vertu duquel elle émet des titres secondaires et dans lequel est désigné un fiduciaire pour les détenteurs de ces titres. (*trust indenture*)

2001, c. 9, s. 400(1)(F)

**292 Subparagraph 338(2)(b)(iii) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(iii) has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver, receiver and manager or sequestrator of any affiliate of the company within the two years immediately preceding the person's proposed appointment as auditor of the company, other than an affiliate that is a subsidiary of the company acquired under section 499 or through a realization of security under section 500.

**293 Subsection 373(2) of the Act is replaced by the following:**

**Court approval to discontinue**

(2) An application made or an action brought or intervened in under this Division must not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution or, in Quebec, failure to act within a time limit set under the applicable rules of civil procedure, without the approval of the court given on any terms that the court thinks fit and, if the court determines that the interests or rights of any complainant might be substantially affected by any stay, discontinuance, settlement or dismissal, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

2005, c. 54, s. 292(F)

**294 Paragraph 387(b) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**b)** nommer un liquidateur en exigeant ou non une garantie, fixer sa rémunération et le remplacer;

**295 (1) Paragraph 391(1)(e) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**e)** ouvrir un compte en fiducie ou en fidéicommiss pour les fonds reçus dans le cadre de la liquidation de la société;

**(2) Paragraph 391(2)(e) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(e)** do all acts and execute or, in Quebec, sign documents in the name and on behalf of the company;

**296 Subsection 395(3) of the Act is replaced by the following:**

**Notification of final accounts**

**(3)** A liquidator must give notice of their intention to make an application under subsection (1) to the

2001, ch. 9, par. 400(1)(F)

**292 Le sous-alinéa 338(2)b)(iii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(iii) has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver, receiver and manager or sequestrator of any affiliate of the company within the two years immediately preceding the person's proposed appointment as auditor of the company, other than an affiliate that is a subsidiary of the company acquired under section 499 or through a realization of security under section 500.

**293 Le paragraphe 373(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Approbation de l'abandon des poursuites**

(2) La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des demandes, actions ou interventions visées à la présente section pour cause de défaut de poursuite ou, au Québec, de défaut d'agir dans le délai prescrit selon les règles de procédure civile applicables est subordonné à l'approbation du tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées; le tribunal peut également ordonner à toute partie d'en donner avis aux plaignants s'il conclut que leurs droits ou intérêts pourraient être sérieusement atteints.

2005, ch. 54, art. 292(F)

**294 L'alinéa 387b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** nommer un liquidateur en exigeant ou non une garantie, fixer sa rémunération et le remplacer;

**295 (1) L'alinéa 391(1)e) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**e)** ouvrir un compte en fiducie ou en fidéicommiss pour les fonds reçus dans le cadre de la liquidation de la société;

**(2) L'alinéa 391(2)e) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(e)** do all acts and execute or, in Quebec, sign documents in the name and on behalf of the company;

**296 Le paragraphe 395(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Avis**

**(3)** Le liquidateur doit donner avis de son intention de présenter la demande prévue au paragraphe (1) au

Superintendent, to each inspector appointed under section 387, to each shareholder of the company or, if there are no shareholders, to each incorporator and to any person who provided a security or a fidelity bond or fidelity insurance for the liquidation.

**297 Paragraph 401(4)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**a)** de joindre comme partie à l'instance chaque ancien actionnaire ou fondateur retrouvé par le demandeur;

2012, c. 19, s. 340

**298 (1) The portion of the definition agent in section 406.1 of the English version of the Act before subparagraph (a)(ii) is replaced by the following:**

**agent** means

**(a)** in relation to His Majesty in right of Canada or of a province, an agent of His Majesty in right of Canada or an agent or mandatary of His Majesty in right of a province, and includes a municipal or public body empowered to perform a function of government in Canada or any entity empowered to perform a function or duty on behalf of His Majesty in either of those rights, but does not include

**(i)** an official or entity performing a function or duty in connection with the administration or management of the estate or succession or property of a natural person,

2012, c. 19, s. 340

**(2) The portion of the definition agent in section 406.1 of the English version of the Act after subparagraph (a)(ii) is replaced by the following:**

**(iii)** the trustee of any trust for the administration of a fund to which His Majesty in either of those rights contributes and of which an official or entity that is an agent of His Majesty in right of Canada or an agent or mandatary of His Majesty in right of a province is a trustee; and

**(b)** in relation to the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country, a person empowered to perform a function or duty on behalf of the government of the foreign country or political subdivision, other than a function or duty in connection with the administration or management of the estate or succession or property of a natural person. (*mandataire*)

surintendant, à chaque inspecteur nommé en vertu de l'article 387, à chaque actionnaire ou, à défaut, à chaque fondateur et aux personnes ayant fourni une garantie ou une assurance détournement et vol pour les besoins de la liquidation.

**297 L'alinéa 401(4)a de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** de joindre comme partie à l'instance chaque ancien actionnaire ou fondateur retrouvé par le demandeur;

2012, ch. 19, art. 340

**298 (1) Le passage de la définition de agent précédant le sous-alinéa a)(ii), à l'article 406.1 de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**agent** means

**(a)** in relation to His Majesty in right of Canada or of a province, an agent of His Majesty in right of Canada or an agent or mandatary of His Majesty in right of a province, and includes a municipal or public body empowered to perform a function of government in Canada or any entity empowered to perform a function or duty on behalf of His Majesty in either of those rights, but does not include

**(i)** an official or entity performing a function or duty in connection with the administration or management of the estate or succession or property of a natural person,

2012, ch. 19, art. 340

**(2) Le passage de la définition de agent suivant le sous-alinéa a)(ii), à l'article 406.1 de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**(iii)** the trustee of any trust for the administration of a fund to which His Majesty in either of those rights contributes and of which an official or entity that is an agent of His Majesty in right of Canada or an agent or mandatary of His Majesty in right of a province is a trustee; and

**(b)** in relation to the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country, a person empowered to perform a function or duty on behalf of the government of the foreign country or political subdivision, other than a function or duty in connection with the administration or management of the estate or succession or property of a natural person. (*mandataire*)

2001, c. 9, s. 410(2)

**299 Paragraph 418(2)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

a) il y a eu disposition des actions ayant donné lieu à la contravention;

**300 Section 436 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Reliance on information**

**436** A company and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the company may rely on any information contained in a declaration required by the directors under section 435 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a declaration under section 435, and no action lies against the company or the person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on the information.

2001, c. 9, s. 416(1)

**301 Paragraphs 441(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:**

(a) act as an agent or mandatary for vendors, purchasers, mortgagors, mortgagees, hypothecary debtors, hypothecary creditors, lessors or lessees in respect of real property or immovables and provide consulting or appraisal services in respect of real property or immovables;

(b) hold, manage and otherwise deal with real property or immovables;

2001, c. 9, s. 417(1)

**302 (1) Paragraph 442(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) act as agent or mandatary for any person in respect of the provision of any service that is provided by a financial institution, a *permitted entity* as defined in subsection 490(1) or a prescribed entity;

**(2) Paragraphs 442(2)(a) and (b) of the English version of the Act are replaced by the following:**

(a) the name of the person for whom a company is acting as agent or mandatary under subsection (1); and

(b) whether any commission is being earned by a company when acting as agent or mandatary under subsection (1).

2001, ch. 9, par. 410(2)

**299 L'alinéa 418(2)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) il y a eu disposition des actions ayant donné lieu à la contravention;

**300 L'article 436 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Reliance on information**

**436** A company and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the company may rely on any information contained in a declaration required by the directors under section 435 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a declaration under section 435, and no action lies against the company or the person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on the information.

2001, ch. 9, par. 416(1)

**301 Les alinéas 441(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

a) agir en qualité de mandataire pour des acheteurs, des vendeurs, des créanciers ou débiteurs hypothécaires, des locataires ou des bailleurs relativement à des immeubles ou biens réels et fournir des services de consultation et d'évaluation relativement à des immeubles ou biens réels;

b) détenir ou gérer des immeubles ou biens réels ou effectuer toutes opérations à leur égard;

2001, ch. 9, par. 417(1)

**302 (1) L'alinéa 442(1)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) act as agent or mandatary for any person in respect of the provision of any service that is provided by a financial institution, a *permitted entity* as defined in subsection 490(1) or a prescribed entity;

**(2) Les alinéas 442(2)a) et b) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(a) the name of the person for whom a company is acting as agent or mandatary under subsection (1); and

(b) whether any commission is being earned by a company when acting as agent or mandatary under subsection (1).

2007, c. 6, s. 220(2)

**303 Paragraph 449(2)(c) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**c)** à la garantie par les sociétés qui participent au Fonds mutuels d'assurance-incendie des risques contre la perte de biens ou le dommage à ceux-ci causés par le feu, la foudre, une déflagration ou la fumée ou par la rupture d'un extincteur automatique ou de tout autre matériel ou système de protection contre l'incendie, ou par toute fuite en provenant;

**304 Section 466 of the Act is replaced by the following:**

**Prohibited activities**

**466** It is prohibited for a company to act in Canada

**(a)** as an executor or administrator of an estate or liquidator of a succession;

**(b)** as a trustee for a trust;

**(c)** as a guardian, committee, tutor, curator or adviser of an incapable person; or

**(d)** in any capacity similar to the capacities mentioned in paragraph (c).

2007, c. 6, s. 227

**305 (1) Subsection 469(1) of the Act is replaced by the following:**

**Restriction on mortgages or hypothecs**

**469 (1)** A company must not make a loan in Canada on the security of residential property in Canada for the purpose of purchasing, renovating or improving that residential property, or refinance a loan for that purpose, if the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of equal or higher rank on the residential property, would exceed 80% of the value of the residential property at the time of the loan.

**(2) Paragraph 469(2)(a) of the Act is replaced by the following:**

**(a)** a loan made or guaranteed under the *National Housing Act* or any other Act of Parliament by or under which a different limit on the value of residential property on the security of which the company may make a loan is established;

1997, c. 15, s. 253

**(3) Paragraph 469(2)(d) of the Act is replaced by the following:**

2007, ch. 6, par. 220(2)

**303 L'alinéa 449(2)c) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**c)** à la garantie par les sociétés qui participent au Fonds mutuels d'assurance-incendie des risques contre la perte de biens ou le dommage à ceux-ci causés par le feu, la foudre, une déflagration ou la fumée ou par la rupture d'un extincteur automatique ou de tout autre matériel ou système de protection contre l'incendie, ou par toute fuite en provenant;

**304 L'article 466 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Activités interdites**

**466** Il est interdit à la société de remplir au Canada :

**a)** des fonctions de liquidateur de la succession, d'exécuteur testamentaire ou d'administrateur successoral;

**b)** des fonctions de fiduciaire d'une fiducie;

**c)** des fonctions de tuteur, de curateur ou de conseiller d'une personne incapable;

**d)** des fonctions analogues à celles mentionnées à l'alinéa c).

2007, ch. 6, art. 227

**305 (1) Le paragraphe 469(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Hypothèques**

**469 (1)** Il est interdit à la société de faire garantir par un immeuble résidentiel situé au Canada un prêt consenti au Canada pour l'achat, la rénovation ou l'amélioration de cet immeuble résidentiel, ou de renouveler un tel prêt, si la somme de celui-ci et du solde impayé de toute hypothèque de rang égal ou supérieur excède quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble résidentiel au moment du prêt.

**(2) L'alinéa 469(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** au prêt consenti ou garanti en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de toute autre loi fédérale aux termes de laquelle est fixée une limite différente sur la valeur de l'immeuble résidentiel qui constitue l'objet de la garantie;

1997, ch. 15, art. 253

**(3) L'alinéa 469(2)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(d) a loan secured by a mortgage or hypothec if

(i) the mortgage or hypothec is taken back by the company on a property disposed of by the company, including when the disposition is by way of a realization of a security interest, and

5

(ii) the mortgage or hypothec secures payment of an amount payable to the company for the property.

**306 Section 471 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Restriction on receivers or sequestrators**

**471** A company must not grant to a person the right to appoint a receiver, receiver and manager or sequestrator of the property or business of the company.

2001, c. 9, s. 421

**307 Section 475 of the Act is replaced by the following:**

**Restriction on leasing**

**475** A life company must not engage in Canada in any personal property or movable leasing activity in which a financial leasing entity, as defined in subsection 490(1), is not permitted to engage.

2007, c. 6, s. 228

**308 Section 478 of the Act is replaced by the following:**

**Restriction on leasing**

**478** A property and casualty company, or a marine company, must not engage in Canada in any financial leasing of personal property or movables.

1997, c. 15, s. 256

**309 Subsection 479.1(1) of the Act is replaced by the following:**

**Rebate of borrowing costs**

**479.1 (1)** If a company makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 480 apply, and the loan is not secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable and is required to be repaid either on a fixed future date or by instalments, the company must, if there is a prepayment of the loan, rebate to the borrower a portion of the charges included in the cost of borrowing in respect of the loan.

30

d) au prêt garanti par une hypothèque consentie à une société en garantie du paiement du prix de vente d'un bien dont elle a disposé, y compris par suite de la réalisation d'une sûreté.

10

**306 L'article 471 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Restriction on receivers or sequestrators**

**471** A company must not grant to a person the right to appoint a receiver, receiver and manager or sequestrator of the property or business of the company.

2001, ch. 9, art. 421

**307 L'article 475 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Crédit-bail**

**475** Il est interdit à la société d'assurance-vie d'exercer au Canada toute activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 490(1), n'est pas elle-même autorisée à exercer.

2007, ch. 6, art. 228

**308 L'article 478 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Crédit-bail**

**478** Il est interdit à la société d'assurances multirisques ou à la société d'assurance maritime d'exercer au Canada toute activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels.

1997, ch. 15, art. 256

**309 Le paragraphe 479.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Remise d'une partie du coût d'emprunt**

**479.1 (1)** La société qui consent un prêt à l'égard duquel l'article 480 s'applique, qui n'est pas garanti par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel et qui est remboursable à une date fixe ou en plusieurs versements doit, si le prêt est remboursé avant échéance, consentir une remise d'une partie des frais compris dans le coût d'emprunt.

30

2012, c. 5, s. 134

**310 Section 482.1 of the Act is replaced by the following:**

**Renewal statement**

**482.1** If a company makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 480 apply and the loan is secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable, the company must disclose to the borrower, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, any information that is prescribed respecting the renewal of the loan.

**311 Paragraph 488(2)(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) that is secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable; or

2001, c. 9, s. 426

**312 (1) The definition *loan* in subsection 490(1) of the Act is replaced by the following:**

*loan* includes an acceptance, advance on the security of or against the cash surrender value of a policy, endorsement or other guarantee, a deposit, a financial lease, a conditional sale contract, an instalment sale contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit, but does not include investments in securities. (*prêt* ou *emprunt*)

2008, c. 28, s. 154

**(2) Subparagraph (a)(iv) of the definition *commercial loan* in subsection 490(1) of the Act is replaced by the following:**

(iv) a loan that is secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable, if

(A) the real property or immovable is residential property and the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of equal or higher rank on the residential property, does not exceed 80% of the value of the residential property at the time the loan is made or acquired, or

(B) the real property or immovable is not residential property and

2012, ch. 5, art. 134

**310 L'article 482.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Renseignements concernant le renouvellement**

**482.1** La société doit, dans les cas où elle consent un prêt à l'égard duquel l'article 480 s'applique et qui est garanti par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel, communiquer à l'emprunteur, selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les renseignements réglementaires concernant le renouvellement du prêt.

1997, ch. 15, art. 262

**311 Le paragraphe 488(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique toutefois pas aux prêts garantis par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel, ni à ceux qui sont consentis à des fins commerciales et dont le capital excède cent mille dollars ou tout autre montant fixé par règlement.

2001, ch. 9, art. 426

**312 (1) La définition de *prêt* ou *emprunt*, au paragraphe 490(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

*prêt* ou *emprunt* Tout arrangement pour obtenir des fonds ou du crédit, à l'exception des placements dans les valeurs mobilières. Y sont assimilés notamment l'acceptation et l'endossement ou autre garantie ainsi que le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente à tempérament ou de vente conditionnelle et la convention de rachat et l'avance garantie par une police ou par la valeur de rachat de celle-ci. (*loan*)

2008, ch. 28, art. 154

**(2) Le sous-alinéa a)(iv) de la définition de *prêt commercial*, au paragraphe 490(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

(iv) garanti par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel :

(A) si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble résidentiel et que la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble résidentiel ne dépasse pas quatre-vingts pour cent de la valeur de celui-ci à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,



(II) the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of equal or higher rank on the real property or immovable, does not exceed 80% of the value of the real property or immovable at the time the loan is made or acquired, and

(III) at the time the loan is made or acquired, the real property or immovable provides an annual income sufficient to pay all annual expenses related to the real property or immovable, including the payments owing under the mortgage or hypothec and the mortgages or hypothecs of equal or higher rank,

2008, c. 28, s. 154

**(3) The portion of subparagraph (a)(v) of the definition *commercial loan* in subsection 490(1) of the Act before subclause (B)(II) is replaced by the following:**

(v) a loan that is secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable, if

(A) the real property or immovable is residential property and

(I) the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of equal or higher rank on the residential property, exceeds 80% of the value of the residential property at the time the loan is made or acquired, and

(II) repayment of the amount of the loan that exceeds 80% of the value of the residential property is guaranteed or insured by a government agency or private insurer approved by the Superintendent,

(B) the real property or immovable is not residential property and

(I) the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of equal or higher rank on the real property or immovable, exceeds 80% of the value of the real property or immovable at the time the loan is made or acquired,

(B) si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble ou bien réel autre qu'un immeuble résidentiel et que :

(I) d'une part, la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble ou bien réel ne dépasse pas quatre-vingts pour cent de la valeur de celui-ci à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

(II) d'autre part, à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt, l'immeuble ou bien réel rapporte des revenus suffisants pour couvrir les dépenses annuelles afférentes, notamment les paiements relatifs à l'hypothèque ou à toute autre hypothèque de rang égal ou supérieur,

2008, ch. 28, art. 154

**(3) Le passage du sous-alinéa a)(v) de la définition de *prêt commercial* précédant la subdivision (B)(II), au paragraphe 490(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

(v) garanti par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel :

(A) si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble résidentiel et que, d'une part, la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble résidentiel dépasse quatre-vingts pour cent de la valeur de celui-ci à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt et, d'autre part, le remboursement de la portion qui excède quatre-vingts pour cent est garanti ou assuré par un organisme gouvernemental ou un assureur privé agréés par le surintendant,

(B) si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble ou bien réel autre qu'un immeuble résidentiel et si les conditions suivantes sont réunies :

(I) la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble ou bien réel dépasse quatre-vingts pour cent de la valeur de celui-ci à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

2008, c. 28, s. 154

**(4) Subclause (a)(v)(B)(III) of the definition *commercial loan* in subsection 490(1) of the Act is replaced by the following:**

(III) at the time the loan is made or acquired, the real property or immovable provides an annual income sufficient to pay all annual expenses related to the real property or immovable, including the payments owing under the mortgage or hypothec and the mortgages or hypothecs of equal or higher rank, or

2001, c. 9, s. 426

**(5) The portion of the definition *financial leasing entity* in subsection 490(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:**

***financial leasing entity*** means an entity whose activities are limited to the financial leasing of personal property or movables and prescribed related activities and conform to any prescribed restrictions and limitations, and that, in conducting those activities in Canada, does not

(a) direct its customers or potential customers to particular dealers in the personal property or movables that are leased or are to be leased;

2008, c. 28, s. 154

**(6) Subclause (a)(v)(B)(II) of the definition *commercial loan* in subsection 490(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(II) repayment of the amount of the loan that exceeds 80% of the value of the real property or immovable is guaranteed or insured by a government agency or private insurer approved by the Superintendent, and

2001, c. 9, s. 426

**(7) Paragraph (b) of the definition *entité s'occupant de fonds mutuels* in subsection 490(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

b) ses titres autorisent leurs détenteurs à recevoir, sur demande ou dans le délai spécifié après la demande, un montant calculé sur la base d'une participation proportionnelle à tout ou partie des capitaux propres de l'émetteur, y compris tout fonds distinct ou compte en fiducie ou en fidéicommiss. (*mutual fund entity*)

2008, ch. 28, art. 154

**(4) La subdivision a)(v)(B)(III) de la définition de *prêt commercial*, au paragraphe 490(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

(III) l'immeuble ou bien réel rapporte, à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt, des revenus suffisants pour couvrir les dépenses annuelles afférentes, notamment les paiements relatifs à l'hypothèque ou à toute autre hypothèque de rang égal ou supérieur,

2001, ch. 9, art. 426

**(5) Le passage de la définition de *entité s'occupant de crédit-bail* précédant l'alinéa b), au paragraphe 490(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

***entité s'occupant de crédit-bail*** Entité dont l'activité est limitée au crédit-bail de meubles ou biens personnels et aux activités connexes prévues par règlement et est conforme à toute exigence réglementaire et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

a) de diriger ses clients, présents ou potentiels, vers des marchands donnés de tels meubles ou biens personnels;

2008, ch. 28, art. 154

**(6) La subdivision a)(v)(B)(II) de la définition de *commercial loan*, au paragraphe 490(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

(II) repayment of the amount of the loan that exceeds 80% of the value of the real property or immovable is guaranteed or insured by a government agency or private insurer approved by the Superintendent, and

2001, ch. 9, art. 426

**(7) L'alinéa b) de la définition de *entité s'occupant de fonds mutuels*, au paragraphe 490(1) de la version française de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

b) ses titres autorisent leurs détenteurs à recevoir, sur demande ou dans le délai spécifié après la demande, un montant calculé sur la base d'une participation proportionnelle à tout ou partie des capitaux propres de l'émetteur, y compris tout fonds distinct ou compte en fiducie ou en fidéicommiss. (*mutual fund entity*)

2001, c. 9, s. 426

**(8) Paragraph (b) of the definition *financial leasing entity* in subsection 490(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(b)** enter into lease agreements with persons in respect of any motor vehicle having a gross vehicle weight, as that expression is defined in the regulations, of less than 21 tonnes; or

**(c)** enter into lease agreements with natural persons in respect of personal household property, as that expression is defined in the regulations. (*entité s'occupant de crédit-bail*)

2001, c. 9, s. 426

**313 Paragraph 491(b) of the Act is replaced by the following:**

**(b)** the holding of a security interest in any real property or immovable, unless the security interest is prescribed under paragraph 509(a) to be an interest in real property; or

2018, c. 27, s. 147(2)

**314 Paragraph 493(4.3)(c) of the Act is replaced by the following:**

**(c)** an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property or movables, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customers' acquisition of the personal property or movables;

2012, c. 5, s. 140(1)

**315 (1) The portion of subsection 495(3.1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Exception

**(3.1)** Malgré l'alinéa (3)a), la société d'assurance-vie peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire d'une fiducie ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

2012, c. 5, s. 140(2)

**(2) The portion of subsection 495(5.1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

2001, ch. 9, art. 426

**(8) L'alinéa b) de la définition de *financial leasing entity*, au paragraphe 490(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**(b)** enter into lease agreements with persons in respect of any motor vehicle having a gross vehicle weight, as that expression is defined in the regulations, of less than 21 tonnes; or

**(c)** enter into lease agreements with natural persons in respect of personal household property, as that expression is defined in the regulations. (*entité s'occupant de crédit-bail*)

2001, ch. 9, art. 426

**313 L'alinéa 491b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** à la détention d'une sûreté sur un immeuble ou bien réel, sauf si celle-ci est considérée comme un intérêt immobilier au titre de l'alinéa 509a);

2018, ch. 27, par. 147(2)

**314 L'alinéa 493(4.3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**c)** une entité dont l'activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de meubles ou biens personnels, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces meubles ou biens personnels;

2012, ch. 5, par. 140(1)

**315 (1) Le passage du paragraphe 495(3.1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Exception

**(3.1)** Malgré l'alinéa (3)a), la société d'assurance-vie peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire d'une fiducie ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

2012, ch. 5, par. 140(2)

**(2) Le passage du paragraphe 495(5.1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

## Exception

(5.1) Malgré l'alinéa (5)a), la société d'assurances multi-risques ou la société d'assurance maritime peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire d'une fiducie ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

2001, c. 9, s. 426

**316 Section 506 of the Act and the heading before it are replaced by the following:**

## Interests in Real Property

### Limit

**506** A company must not, and must not permit its prescribed subsidiaries to, purchase or otherwise acquire an interest in real property or make an improvement to any real property or immovable in respect of which the company or any of its prescribed subsidiaries has an interest in real property if the aggregate value of all interests of the company in real property exceeds, or the acquisition of the interest or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, an amount determined in accordance with the regulations.

2001, c. 9, s. 426

**317 Paragraph 508(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) make an improvement to real property or an immovable in respect of which the company or any of its prescribed subsidiaries has an interest in real property

2007, c. 6, s. 239(1)

**318 (1) Paragraph 512(2)(f) of the Act is replaced by the following:**

(f) assets, other than real property or immovables, acquired or disposed of under an arrangement that has been approved by the Superintendent under subsection 527(3); or

2007, c. 6, s. 239(1)

**(2) Paragraph 512(2)(g) of the French version of the Act is replaced by the following:**

g) aux éléments d'actif qui ont été acquis ou dont il a été disposé avec l'agrément du surintendant dans le cadre du paragraphe 527(4).

**319 (1) Subsection 520(3) of the Act is replaced by the following:**

## Exception

(5.1) Malgré l'alinéa (5)a), la société d'assurances multi-risques ou la société d'assurance maritime peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire d'une fiducie ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

2001, ch. 9, art. 426

**316 L'article 506 de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

## Intérêts immobiliers

### Limite

**506** Il est interdit à la société — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — soit d'acquérir un intérêt immobilier, soit de faire des améliorations à un immeuble ou bien réel à l'égard duquel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt immobilier, si la valeur globale de l'ensemble des intérêts immobiliers qu'elle détient excède — ou excéderait de ce fait — le montant calculé conformément aux règlements.

2001, ch. 9, art. 426

**317 L'alinéa 508b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) améliorations d'un immeuble ou bien réel à l'égard duquel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt immobilier.

2007, ch. 6, par. 239(1)

**318 (1) L'alinéa 512(2)f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

f) aux éléments d'actif, autres que des immeubles ou biens réels, qui ont été acquis ou dont il a été disposé conformément à des arrangements approuvés par le surintendant dans le cadre du paragraphe 527(3);

2007, ch. 6, par. 239(1)

**(2) L'alinéa 512(2)g) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

g) aux éléments d'actif qui ont été acquis ou dont il a été disposé avec l'agrément du surintendant dans le cadre du paragraphe 527(4).

**319 (1) Le paragraphe 520(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Meaning of *loan*

(3) For the purposes of this Part, *loan* includes a deposit, a financial lease, a conditional sale contract, an instalment sale contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit, but does not include investments in securities or the making of an acceptance, endorsement or other guarantee.

2007, c. 6, s. 242(2)

**(2) Subsection 520(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Titre ou valeur mobilière d'un apparenté

(4) Pour l'application de la présente partie, est assimilée à un titre ou à une valeur mobilière d'un apparenté une option négociable par livraison qui permet d'exiger que soit livré un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés.

**320 Paragraph 525(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(b) the loan is a loan permitted by section 469 and made to a related party who is a natural person on the security of a mortgage or hypothec on the principal residence of that related party.

**321 (1) Subsection 527(3) of the Act is replaced by the following:**

#### Asset transactions with financial institutions

(3) Despite any of the provisions of subsections (1) and (2), a company may, in the normal course of business and in accordance with arrangements that have been approved by the Superintendent in writing, acquire or dispose of any assets, other than real property or immovables, from or to a related party of the company that is a financial institution.

**(2) Subsection 527(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Opérations dans le cadre d'une restructuration

(4) Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre d'une restructuration, la société peut, avec l'agrément écrit du surintendant, acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou en disposer en sa faveur.

2007, c. 6, s. 245

**(3) Subsection 527(6) of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Définition de *prêt*

(3) Pour l'application de la présente partie, sont assimilés à un *prêt* le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente à tempérament ou de vente conditionnelle, la convention de rachat et toute autre entente similaire en vue d'obtenir des fonds ou du crédit, à l'exception du placement dans des valeurs mobilières et de la signature d'une acceptation, d'un endossement ou d'une autre garantie.

2007, ch. 6, par. 242(2)

**(2) Le paragraphe 520(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Titre ou valeur mobilière d'un apparenté

(4) Pour l'application de la présente partie, est assimilée à un titre ou à une valeur mobilière d'un apparenté une option négociable par livraison qui permet d'exiger que soit livré un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés.

**320 L'alinéa 525b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) the loan is a loan permitted by section 469 and made to a related party who is a natural person on the security of a mortgage or hypothec on the principal residence of that related party.

**321 (1) Le paragraphe 527(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Opérations effectuées avec des institutions financières

(3) La société peut, par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre normal de son activité commerciale et conformément à des arrangements approuvés par écrit par le surintendant, acquérir des éléments d'actif, autres que des immeubles ou biens réels, d'un apparenté qui est une institution financière ou en disposer en sa faveur.

**(2) Le paragraphe 527(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Opérations dans le cadre d'une restructuration

(4) Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre d'une restructuration, la société peut, avec l'agrément écrit du surintendant, acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou en disposer en sa faveur.

2007, ch. 6, art. 245

**(3) Le paragraphe 527(6) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Approbation : paragraphe 254(2) ou (2.01)**

(6) La société peut acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou en disposer en sa faveur dans le cadre d'une opération approuvée par le ministre ou le surintendant en vertu du paragraphe 254(2) ou (2.01).

**322 Subsection 537(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Reliance on information**

(2) A company and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the company may rely on any information contained in any disclosure received by the company under subsection (1) or any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a disclosure under subsection (1), and no action lies against the company or the person for anything done or omitted in good faith in reliance on the information.

1997, c. 15, s. 285

**323 (1) Paragraph 542(2)(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) hold, manage and otherwise deal with real property or immovables;

1997, c. 15, s. 285

**(2) The portion of paragraph 542(2)(d) of the English version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(d) act as an agent or mandatary for a person, or enter into any other arrangement with a person, in respect of the provision of a service by

1997, c. 15, s. 285

**(3) Subsection 542(5) of the Act is replaced by the following:**

**Restriction on leasing**

(5) A society must not engage in Canada in any financial leasing of personal property or movables.

2007, c. 6, s. 251

**324 (1) Subsection 542.06(1) of the Act is replaced by the following:**

**Restriction on mortgages or hypothecs**

**542.06 (1)** A society must not make a loan in Canada on the security of residential property in Canada for the purpose of purchasing, renovating or improving that residential property, if the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of

**Approbation : paragraphe 254(2) ou (2.01)**

(6) La société peut acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou en disposer en sa faveur dans le cadre d'une opération approuvée par le ministre ou le surintendant en vertu du paragraphe 254(2) ou (2.01).

**322 Le paragraphe 537(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Reliance on information**

(2) A company and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the company may rely on any information contained in any disclosure received by the company under subsection (1) or any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a disclosure under subsection (1), and no action lies against the company or the person for anything done or omitted in good faith in reliance on the information.

1997, ch. 15, art. 285

**323 (1) L'alinéa 542(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) détenir ou gérer des immeubles ou biens réels ou effectuer toutes opérations à leur égard;

1997, ch. 15, art. 285

**(2) Le passage de l'alinéa 542(2)d) de la version anglaise de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

(d) act as an agent or mandatary for a person, or enter into any other arrangement with a person, in respect of the provision of a service by

1997, ch. 15, art. 285

**(3) Le paragraphe 542(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Crédit-bail**

(5) Il est interdit à la société de secours d'exercer au Canada toute activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels.

2007, ch. 6, art. 251

**324 (1) Le paragraphe 542.06(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Hypothèques**

**542.06 (1)** Il est interdit à la société de secours de faire garantir par un immeuble résidentiel situé au Canada un prêt consenti au Canada pour l'achat, la rénovation ou l'amélioration de cet immeuble résidentiel, ou de renouveler un tel prêt, si la somme de celui-ci et du solde

equal or higher rank on the residential property, would exceed 80% of the value of the residential property at the time of the loan.

1997, c. 15, s. 285

**(2) Paragraph 542.06(2)(a) of the Act is replaced by the following:**

**(a)** a loan made or guaranteed under the *National Housing Act* or any other Act of Parliament by or under which a different limit on the value of residential property on the security of which the society may make a loan is established;

1997, c. 15, s. 285

**(3) Paragraph 542.06(2)(d) of the Act is replaced by the following:**

**(d)** a loan secured by a mortgage or hypothec if

**(i)** the mortgage or hypothec is taken back by the society on a property disposed of by the society, including when the disposition is by way of a realization of a security interest, and

**(ii)** the mortgage or hypothec secures payment of an amount payable to the society for the property.

1997, c. 15, s. 285

**325 Section 542.08 of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Restriction on receivers or sequestrators

**542.08** A society must not grant to a person the right to appoint a receiver, receiver and manager or sequestrator of the property or business of the society.

1997, c. 15, s. 285

**326 Paragraph 542.12(2)(a) of the Act is replaced by the following:**

**(a)** that is secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable; or

**327 (1) Subsection 545(1) of the Act is replaced by the following:**

#### Appointing proxyholder

**545 (1)** A member who is entitled to vote by by-law of a society may, if the by-laws of the society so provide, appoint, by means of a proxy, a proxyholder or one or more alternate proxyholders, who are not required to be

impayé de toute hypothèque de rang égal ou supérieur excède quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble résidentiel au moment du prêt.

1997, ch. 15, art. 285

**(2) L'alinéa 542.06(2)a de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** au prêt consenti ou garanti en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de toute autre loi fédérale aux termes de laquelle est fixée une limite différente sur la valeur de l'immeuble résidentiel qui constitue l'objet de la garantie;

1997, ch. 15, art. 285

**(3) L'alinéa 542.06(2)d de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**d)** au prêt garanti par une hypothèque consentie à la société de secours en garantie du prix de vente d'un bien dont elle a disposé, y compris par suite de la réalisation d'une sûreté.

1997, ch. 15, art. 285

**325 L'article 542.08 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Restriction on receivers or sequestrators

**542.08** A society must not grant to a person the right to appoint a receiver, receiver and manager or sequestrator of the property or business of the society.

1997, ch. 15, art. 285

**326 Le paragraphe 542.12(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Exception

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique toutefois pas aux prêts garantis par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel, ni à ceux qui sont consentis à des fins commerciales et dont le capital excède cent mille dollars ou tout autre montant fixé par règlement.

**327 (1) Le paragraphe 545(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Nomination d'un fondé de pouvoir

**545 (1)** Tout membre habile à voter peut, si les règlements administratifs le prévoient, nommer par procuration un fondé de pouvoir et un ou plusieurs suppléants, qui peuvent ne pas être membres de la société, pour

members of the society, to attend and act at the meeting in the manner and to the extent authorized by the proxy and with the authority conferred by the proxy.

**(2) Subsection 545(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Validity of proxies

**(2)** A proxy is not valid at a meeting of a society unless it is filed with the secretary of the society at least 10 days before the date of the meeting and it may be revoked at any time.

**328 Paragraph 550(a) of the Act is replaced by the following:**

**(a)** any interest in real property arising through the holding of a security interest in real property or an immovable;

2018, c. 27, s. 149(2)

**329 Paragraph 552(3.3)(c) of the Act is replaced by the following:**

**(c)** an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property or movables, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customers' acquisition of the personal property or movables;

2007, c. 6, s. 253(3)

**330 The portion of subsection 554(3.1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Exception

**(3.1)** Malgré l'alinéa (3)a), la société de secours peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire d'une fiducie et y est autorisée par les lois d'une province ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si celle-ci est, selon le cas :

2001, c. 9, s. 439

**331 Section 563 of the Act and the heading before it are replaced by the following:**

### Interests in Real Property

#### Limits

**563** A society must not, and must not permit its prescribed subsidiaries to, purchase or otherwise acquire an interest in real property or make an improvement to any real property or immovable in respect of which the

assister et agir en son nom à l'assemblée de la manière et dans les limites prévues à la procuration.

**(2) Le paragraphe 545(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Validity of proxies

**(2)** A proxy is not valid at a meeting of a society unless it is filed with the secretary of the society at least ten days before the date of the meeting and it may be revoked at any time.

**328 L'alinéa 550a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** aux intérêts immobiliers découlant de la détention d'une sûreté sur un immeuble ou bien réel;

2018, ch. 27, par. 149(2)

**329 L'alinéa 552(3.3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**c)** une entité dont l'activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de meubles ou biens personnels, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces meubles ou biens personnels;

2007, ch. 6, par. 253(3)

**330 Le passage du paragraphe 554(3.1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Exception

**(3.1)** Malgré l'alinéa (3)a), la société de secours peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire d'une fiducie et y est autorisée par les lois d'une province ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si celle-ci est, selon le cas :

2001, ch. 9, art. 439

**331 L'article 563 de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

### Intérêts immobiliers

#### Limite

**563** Il est interdit à la société de secours — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — soit d'acquérir un intérêt immobilier, soit de faire des améliorations à un immeuble ou bien réel à l'égard duquel



society or any of its prescribed subsidiaries has an interest in real property if the aggregate value of all interests of the society in real property exceeds, or the acquisition of the interest or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, an amount determined in accordance with the regulations.

2001, c. 9, s. 439

**332 Paragraph 566(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) make an improvement to real property or an immovable in respect of which the society or any of its prescribed subsidiaries has an interest in real property

**333 Section 570 of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Dispositions transitoires**

**570** La présente partie n'a pas pour effet, quand l'opération est antérieure à l'entrée en vigueur de la présente partie, d'entraîner l'annulation d'un prêt ou d'un engagement de prêt ou placement ou d'augmentation d'un prêt ou placement ou la disposition d'un placement; cependant, après l'entrée en vigueur de la présente partie, le montant du prêt ou du placement qui se trouve à être interdit ou limité par la présente partie ne peut être augmenté, sauf disposition contraire des articles 557, 558 et 559 ou conformément à l'engagement prévu au présent article.

1997, c. 15, s. 298

**334 Paragraph 570.11(b) of the French version of the Act is replaced by the following:**

(b) nommer un liquidateur, avec ou sans garantie, fixer sa rémunération et le remplacer;

1997, c. 15, s. 298

**335 (1) Paragraph 570.15(1)(d) of the French version of the Act is replaced by the following:**

(d) ouvrir un compte en fiducie ou en fidéicommiss pour les fonds reçus dans le cadre de la liquidation de la société de secours;

1997, c. 15, s. 298

**(2) Paragraph 570.15(2)(e) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(e) do all acts and execute or, in Quebec, sign documents in the name and on behalf of the society;

1997, c. 15, s. 298

**336 Subsection 570.19(3) of the Act is replaced by the following:**

elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt immobilier, si la valeur globale de l'ensemble des intérêts immobiliers qu'elle détient excède — ou excéderait de ce fait — le montant calculé conformément aux règlements.

2001, ch. 9, art. 439

**332 L'alinéa 566(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) améliorations d'un immeuble ou bien réel à l'égard duquel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt immobilier.

**333 L'article 570 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Dispositions transitoires**

**570** La présente partie n'a pas pour effet, quand l'opération est antérieure à l'entrée en vigueur de la présente partie, d'entraîner l'annulation d'un prêt ou d'un engagement de prêt ou placement ou d'augmentation d'un prêt ou placement ou la disposition d'un placement; cependant, après l'entrée en vigueur de la présente partie, le montant du prêt ou du placement qui se trouve à être interdit ou limité par la présente partie ne peut être augmenté, sauf disposition contraire des articles 557, 558 et 559 ou conformément à l'engagement prévu au présent article.

1997, ch. 15, art. 298

**334 L'alinéa 570.11(b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) nommer un liquidateur, avec ou sans garantie, fixer sa rémunération et le remplacer;

1997, ch. 15, art. 298

**335 (1) L'alinéa 570.15(1)(d) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(d) ouvrir un compte en fiducie ou en fidéicommiss pour les fonds reçus dans le cadre de la liquidation de la société de secours;

1997, ch. 15, art. 298

**(2) L'alinéa 570.15(2)(e) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(e) do all acts and execute or, in Quebec, sign documents in the name and on behalf of the society;

1997, ch. 15, art. 298

**336 Le paragraphe 570.19(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Notification of final accounts

(3) A liquidator must give notice of their intention to make an application under subsection (1) to the Superintendent, to each inspector appointed under section 570.11, to each member of the society or, if there are no members, to each incorporator and to any person who provided a security or a fidelity bond or fidelity insurance for the liquidation.

1997, c. 15, s. 298

**337 Paragraph 570.25(4)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

a) de joindre comme partie à l'instance chaque ancien membre ou fondateur retrouvé par le demandeur;

2007, c. 6, s. 274(2)

**338 Paragraph 591(2)(c) of the French version of the Act is replaced by the following:**

c) à la garantie au Canada par les sociétés étrangères qui participent au Fonds mutuel d'assurance-incendie des risques contre la perte de biens ou le dommage à ceux-ci causés par le feu, la foudre, une déflagration ou la fumée ou par la rupture d'un extincteur automatique ou de tout autre matériel ou système de protection contre l'incendie, ou par toute fuite en provenant;

1997, c. 15, s. 307

**339 Subsection 598.1(1) of the Act is replaced by the following:**

#### Rebate of borrowing costs

**598.1 (1)** If a foreign company makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 599 apply, and the loan is not secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable and is required to be repaid either on a fixed future date or by instalments, the foreign company must, if there is a prepayment of the loan, rebate to the borrower a portion of the charges included in the cost of borrowing in respect of the loan.

2012, c. 5, s. 148

**340 Section 601.1 of the Act is replaced by the following:**

#### Renewal statement

**601.1** If a foreign company makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 599 apply and the loan is secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable, the foreign company must disclose to the borrower, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, any information that is prescribed respecting the renewal of the loan.

### Avis

(3) Le liquidateur doit donner avis de son intention de présenter la demande prévue au paragraphe (1) au surintendant, à chaque inspecteur nommé en vertu de l'article 570.11, à chaque membre ou, à défaut, à chaque fondateur et aux personnes ayant fourni une garantie ou une assurance détournement et vol pour les besoins de la liquidation.

1997, ch. 15, art. 298

**337 L'alinéa 570.25(4)a de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) de joindre comme partie à l'instance chaque ancien membre ou fondateur retrouvé par le demandeur;

2007, ch. 6, par. 274(2)

**338 L'alinéa 591(2)c de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) à la garantie au Canada par les sociétés étrangères qui participent au Fonds mutuel d'assurance-incendie des risques contre la perte de biens ou le dommage à ceux-ci causés par le feu, la foudre, une déflagration ou la fumée ou par la rupture d'un extincteur automatique ou de tout autre matériel ou système de protection contre l'incendie, ou par toute fuite en provenant;

1997, ch. 15, art. 307

**339 Le paragraphe 598.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Remise d'une partie du coût d'emprunt

**598.1 (1)** La société étrangère qui consent un prêt à l'égard duquel l'article 599 s'applique, qui n'est pas garanti par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel et qui est remboursable à une date fixe ou en plusieurs versements doit, si le prêt est remboursé avant échéance, consentir une remise d'une partie des frais compris dans le coût d'emprunt.

2012, ch. 5, art. 148

**340 L'article 601.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Renseignements concernant le renouvellement

**601.1** La société étrangère doit, dans les cas où elle consent un prêt à l'égard duquel l'article 599 s'applique et qui est garanti par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel, communiquer à l'emprunteur, selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les renseignements réglementaires concernant le renouvellement du prêt.

2007, c. 6, s. 280(1)

**341 Paragraphs 604(1)(b) and (c) of the English version of the Act are replaced by the following:**

(b) designate one of its officers or employees in Canada, or an agent or mandatary in Canada, to be responsible for implementing those procedures; and 5

(c) designate one or more of its officers or employees in Canada, or agents or mandataries in Canada, to receive and deal with those complaints.

**342 Paragraph 606(2)(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) that is secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable; or

**343 Paragraph 610(1)(e) of the Act is replaced by the following:**

(e) determining the method of calculating the value of interests in real property or rights in immovables of foreign companies for the purposes of section 618; and 15

**344 (1) Paragraph 612(1)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) real property or immovables situated outside Canada or ground rents, mortgages or hypothecs in respect of that real property or those immovables; 20

2007, c. 6, s. 290(1)

**(2) Paragraph 612(1)(d) of the Act is replaced by the following:**

(d) a loan made in Canada on the security of residential property in Canada for the purpose of purchasing, renovating or improving that residential property, if the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of equal or higher rank on the residential property, would exceed 80% of the value of the residential property at the time of the loan. 25 30

2007, c. 6, s. 290(2)

**(3) Paragraph 612(2)(a) of the Act is replaced by the following:**

2007, ch. 6, par. 280(1)

**341 Les alinéas 604(1)b) et c) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(b) designate one of its officers or employees in Canada, or an agent or mandatary in Canada, to be responsible for implementing those procedures; and 5

(c) designate one or more of its officers or employees in Canada, or agents or mandataries in Canada, to receive and deal with those complaints.

1997, ch. 15, art. 313

**342 Le paragraphe 606(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 10

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique toutefois pas aux prêts garantis par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel, ni à ceux qui sont consentis à des fins commerciales et dont le capital excède cent mille dollars ou tout autre montant fixé par règlement. 15

**343 L'alinéa 610(1)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

e) déterminer le mode de calcul de la valeur des droits dans des immeubles ou des intérêts dans des biens réels d'une société étrangère pour l'application de l'article 618; 20

**344 (1) L'alinéa 612(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) les immeubles ou biens réels situés à l'étranger, ou les rentes foncières ou hypothèques relativement à de tels immeubles ou biens réels; 25

2007, ch. 6, par. 290(1)

**(2) L'alinéa 612(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

d) le prêt consenti au Canada — garanti par un immeuble résidentiel situé au Canada — pour l'achat, la rénovation ou l'amélioration de cet immeuble résidentiel, si la somme du prêt et du solde impayé de toute hypothèque de rang égal ou supérieur excède quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble résidentiel au moment du prêt. 30 35

2007, ch. 6, par. 290(2)

**(3) L'alinéa 612(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) holding, managing or otherwise dealing with real property or immovables; or

**(4) Paragraph 612(3)(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) a loan made or guaranteed under the *National Housing Act* or any other Act of Parliament by or under which a different limit on the value of residential property on the security of which the foreign company may make a loan is established;

2007, c. 6, s. 292

**345 Section 618 of the Act and the heading before it are replaced by the following:**

## Real Property or Immovables

### Limit — foreign life companies

**618 (1)** The total accepted value of interests in real property or rights in immovables vested in trust by a foreign life company for the classes of life insurance, accident and sickness insurance, credit protection insurance and other approved products insurance must not at any time exceed the prescribed percentage of the value of its assets in Canada for those classes.

### Limit — foreign composite companies

**(2)** The total accepted value of interests in real property or rights in immovables vested in trust by a foreign life company for the classes of insurance other than life insurance, accident and sickness insurance, credit protection insurance and other approved products insurance must not at any time exceed the prescribed percentage of the value of its assets in Canada for those classes.

### Limit — foreign property and casualty companies and foreign marine companies

**(3)** The total accepted value of interests in real property or rights in immovables vested in trust by a foreign property and casualty company, or a foreign marine company, must not at any time exceed the prescribed percentage of the value of its assets in Canada.

**346 Subparagraph 634(2)(b)(iii) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(iii) has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver, receiver and manager or sequestrator of any affiliate of the foreign company within the two

a) à détenir ou à gérer des immeubles ou biens réels ou à effectuer toutes opérations à leur égard;

**(4) L'alinéa 612(3)a de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) le prêt consenti ou garanti en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de toute autre loi fédérale aux termes de laquelle est fixée une limite différente sur la valeur de l'immeuble résidentiel qui constitue l'objet de la garantie;

2007, ch. 6, art. 292

**345 L'article 618 de la même loi et l'intertitre le précédent sont remplacés par ce qui suit :**

## Immeubles ou biens réels

### Restrictions — sociétés d'assurance-vie étrangères

**618 (1)** La valeur totale acceptée des droits dans des immeubles ou des intérêts dans des biens réels placés en fiducie par la société d'assurance-vie étrangère à l'égard des branches assurance-vie, assurance accidents et maladie, assurance protection de crédit et autres produits approuvés ne peut dépasser le pourcentage réglementaire de la valeur de ses éléments d'actif au Canada afférents à ces branches.

### Restrictions — sociétés mixtes étrangères

**(2)** La valeur totale acceptée des droits dans des immeubles ou des intérêts dans des biens réels placés en fiducie par la société d'assurance-vie étrangère à l'égard des branches d'assurance autres que l'assurance-vie, l'assurance accidents et maladie, l'assurance protection de crédit et les autres produits approuvés ne peut dépasser le pourcentage réglementaire de la valeur de ses éléments d'actif au Canada afférents à ces branches.

### Restrictions — sociétés d'assurances multirisques étrangères et sociétés d'assurance maritime étrangères

**(3)** La valeur totale acceptée des droits dans des immeubles ou des intérêts dans des biens réels placés en fiducie par la société d'assurances multirisques étrangère ou la société d'assurance maritime étrangère ne peut dépasser le pourcentage réglementaire de la valeur de ses éléments d'actif au Canada.

**346 Le sous-alinéa 634(2)b(iii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(iii) has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver, receiver and manager or sequestrator of any affiliate of the foreign company within the two

years immediately preceding the person's proposed appointment as auditor of the foreign company.

**347 Paragraph 661(2)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

a) les nom, résidence et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;

**348 Paragraph 668(1)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

a) les nom, résidence et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;

2001, c. 9, s. 465

**349 Subsection 701(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Pouvoirs**

**701 (1)** La société de portefeuille d'assurances a la capacité d'une personne physique et a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges de cette personne.

2005, c. 54, s. 304

**350 Paragraphs 706(1)(d) and (e) of the Act are replaced by the following:**

(d) a person held out by the insurance holding company as a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the insurance holding company has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business of the insurance holding company or usual for a director, an officer, an employee or an agent or mandatary; or

(e) a document issued by any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of the insurance holding company with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine.

2001, c. 9, s. 465

**351 Paragraph 724(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;

2005, c. 54, s. 308

**352 Subparagraph 749(3)(a)(ii) of the English version of the Act is replaced by the following:**

years immediately preceding the person's proposed appointment as auditor of the foreign company.

**347 L'alinéa 661(2)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) les nom, résidence et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;

**348 L'alinéa 668(1)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) les nom, résidence et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;

2001, ch. 9, art. 465

**349 Le paragraphe 701(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs**

**701 (1)** La société de portefeuille d'assurances a la capacité d'une personne physique et a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges de cette personne.

2005, ch. 54, art. 304

**350 Les alinéas 706(1)d) et e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(d) une personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'est pas habilitée à exercer les attributions qui découlent normalement du poste ou de son activité commerciale;

(e) un document émanant régulièrement de l'un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires n'est pas valable ou authentique.

2001, ch. 9, art. 465

**351 L'alinéa 724c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(c) aucune atteinte n'est portée aux causes d'action ou aux réclamations déjà nées, ni aux possibilités de poursuite pour infraction;

2005, ch. 54, art. 308

**352 Le sous-alinéa 749(3)a)(ii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(ii) shares of or another interest or right in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the insurance holding company at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act*, or

5

2001, c. 9, s. 465

**353 Subsection 754(3) of the Act is replaced by the following:**

#### Gift, bequest or legacy

(3) An insurance holding company may accept from any shareholder a share of the insurance holding company surrendered to it as a gift, bequest or legacy, but must not extinguish or reduce a liability in respect of an amount unpaid on the surrendered share except in accordance with section 757.

2001, c. 9, s. 465

**354 Subsection 770(6) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Immunité

(6) La société de portefeuille d'assurances ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration conformément aux paragraphes (2) et (3).

2001, c. 9, s. 465

**355 Paragraph (b) of the definition *solicit* or *solicitation* in section 785 of the English version of the Act is replaced by the following:**

(b) a request to execute or not to execute or, in Quebec, to sign or not to sign a form of proxy or to revoke a proxy,

25

2001, c. 9, s. 465

**356 (1) Subsections 786(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

#### Appointing proxyholder

**786 (1)** A shareholder who is entitled to vote at a meeting of shareholders may, by executing or, in Quebec, signing a form of proxy, appoint a proxyholder or one or more alternate proxyholders, who are not required to be shareholders, to attend and act at the meeting in the manner and to the extent authorized by the proxy and with the authority conferred by the proxy.

30

#### Execution or signature of proxy

(2) A form of proxy must be executed or, in Quebec, signed by a shareholder or by a shareholder's attorney authorized in writing to do so.

35

(ii) shares of or another interest or right in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the insurance holding company at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act*, or

5

2001, ch. 9, art. 465

**353 Le paragraphe 754(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Donation ou legs

(3) La société de portefeuille d'assurances peut accepter toute donation ou tout legs d'actions, mais ne peut limiter ni supprimer l'obligation de les libérer autrement qu'en conformité avec l'article 757.

10

2001, ch. 9, art. 465

**354 Le paragraphe 770(6) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Immunité

(6) La société de portefeuille d'assurances ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration conformément aux paragraphes (2) et (3).

15

2001, ch. 9, art. 465

**355 L'alinéa b) de la définition de *solicit* or *solicitation*, à l'article 785 de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

20

(b) a request to execute or not to execute or, in Quebec, to sign or not to sign a form of proxy or to revoke a proxy,

25

2001, ch. 9, art. 465

**356 (1) Les paragraphes 786(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

25

#### Nomination d'un fondé de pouvoir

**786 (1)** L'actionnaire habile à voter lors d'une assemblée peut, en signant un formulaire de procuration, nommer, parmi des personnes qui peuvent ne pas être actionnaires, un fondé de pouvoir, ainsi que plusieurs suppléants, pour assister à l'assemblée et y agir dans les limites prévues à la procuration.

30

#### Signature du formulaire de procuration

(2) Le formulaire de procuration doit être signé par l'actionnaire ou son mandataire autorisé par écrit à cet effet.

2001, c. 9, s. 465

**(2) Subsection 786(4) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Required information**

**(4)** A form of proxy must indicate, in boldface type, that the shareholder by whom or on whose behalf it is executed or, in Quebec, signed may appoint a proxyholder, other than a person designated in the form of proxy, to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting to which the proxy relates, and must contain instructions as to the manner in which the shareholder may do so.

2001, c. 9, s. 465

**(3) The portion of paragraph 786(6)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:**

**(a)** by depositing an instrument or act in writing executed or, in Quebec, signed by the shareholder or by the shareholder's attorney authorized in writing to do so

2001, c. 9, s. 465

**357 Section 787 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Deposit of proxies**

**787 (1)** The directors may specify, in a notice calling a meeting of shareholders or a continuation of a meeting of shareholders after an adjournment, a time before which proxies to be used at the meeting or the continued meeting must be deposited with the insurance holding company or its transfer agent.

**Time for deposit of proxies**

**(2)** The time specified for the deposit of proxies must not precede the meeting or the continued meeting by more than 48 hours, excluding Saturdays and holidays.

2001, c. 9, s. 465

**358 Subsection 790(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Attendance at meeting**

**790 (1)** A person who solicits a proxy and is appointed proxyholder must attend in person or cause an alternate proxyholder to attend every meeting in respect of which the proxy is valid, and the proxyholder or alternate proxyholder must comply with the directions of the shareholder who appointed them.

2005, c. 54, s. 326

**359 Subsection 791(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

2001, ch. 9, art. 465

**(2) Le paragraphe 786(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Required information**

**(4)** A form of proxy must indicate, in boldface type, that the shareholder by whom or on whose behalf it is executed or, in Quebec, signed may appoint a proxyholder, other than a person designated in the form of proxy, to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting to which the proxy relates, and must contain instructions as to the manner in which the shareholder may do so.

2001, ch. 9, art. 465

**(3) Le passage de l'alinéa 786(6)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

**a)** en déposant un acte écrit, signé par lui ou par son mandataire autorisé par écrit à cet effet :

2001, ch. 9, art. 465

**357 L'article 787 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Deposit of proxies**

**787 (1)** The directors may specify, in a notice calling a meeting of shareholders or a continuation of a meeting of shareholders after an adjournment, a time before which proxies to be used at the meeting or the continued meeting must be deposited with the insurance holding company or its transfer agent.

**Time for deposit of proxies**

**(2)** The time specified for the deposit of proxies must not precede the meeting or the continued meeting by more than 48 hours, excluding Saturdays and holidays.

2001, ch. 9, art. 465

**358 Le paragraphe 790(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Attendance at meeting**

**790 (1)** A person who solicits a proxy and is appointed proxyholder must attend in person or cause an alternate proxyholder to attend every meeting in respect of which the proxy is valid, and the proxyholder or alternate proxyholder must comply with the directions of the shareholder who appointed them.

2005, ch. 54, art. 326

**359 Le paragraphe 791(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

## Exemplaires

(4) Le sollicitant ou la personne agissant en son nom fournit dans les meilleurs délais et à ses propres frais à l'intermédiaire, sur demande, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés à l'alinéa (1)a).

2001, c. 9, s. 465

**360 Subsection 793(8) of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Cessation d'application du paragraphe (7)

(8) Le paragraphe (7) cesse de s'appliquer s'il y a eu disposition des actions ayant donné lieu à l'arrêt.

2012, c. 31, s. 141

**361 (1) Paragraph 797(f.1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(f.1) a person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of — or any other person acting on behalf of — an eligible agent as defined in section 406.1;

2001, c. 9, s. 465

**(2) Paragraph 797(i) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(i) a person who is an agent or mandatary or an employee of the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country.

2001, c. 9, s. 465

**362 Subsection 810(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Immunité

(2) La société de portefeuille d'assurances ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant, conformément au paragraphe (1), la déclaration faite par un administrateur.

2005, c. 54, s. 335

**363 Paragraph 837(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) relates primarily to their remuneration as a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the insurance holding company, an entity controlled by the insurance holding company or an entity in which the insurance holding company has a substantial investment;

2001, c. 9, s. 465

**364 Subsection 844(5) of the Act is replaced by the following:**

## Exemplaires

(4) Le sollicitant ou la personne agissant en son nom fournit dans les meilleurs délais et à ses propres frais à l'intermédiaire, sur demande, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés à l'alinéa (1)a).

2001, ch. 9, art. 465

**360 Le paragraphe 793(8) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Cessation d'application du paragraphe (7)

(8) Le paragraphe (7) cesse de s'appliquer s'il y a eu disposition des actions ayant donné lieu à l'arrêt.

2012, ch. 31, art. 141

**361 (1) L'alinéa 797f.1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(f.1) a person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of — or any other person acting on behalf of — an eligible agent as defined in section 406.1;

2001, ch. 9, art. 465

**(2) L'alinéa 797i) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(i) a person who is an agent or mandatary or an employee of the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country.

2001, ch. 9, art. 465

**362 Le paragraphe 810(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Immunité

(2) La société de portefeuille d'assurances ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant, conformément au paragraphe (1), la déclaration faite par un administrateur.

2005, ch. 54, art. 335

**363 L'alinéa 837(1)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) relates primarily to their remuneration as a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the insurance holding company, an entity controlled by the insurance holding company or an entity in which the insurance holding company has a substantial investment;

2001, ch. 9, art. 465

**364 Le paragraphe 844(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**



### Subrogation of director

(5) When a director of an insurance holding company pays a debt referred to in subsection (1) that is proven in liquidation and dissolution or bankruptcy proceedings, the director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to and, if a judgment has been obtained, the director is

(a) in Quebec, subrogated to the employee's rights as declared in the judgment; and

(b) elsewhere in Canada, entitled to an assignment of the judgment.

2001, c. 9, s. 465

**365 Section 856 of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Maintien des droits

856 Les modifications de l'acte constitutif ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées pouvant engager la société de portefeuille d'assurances, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux possibilités de poursuite pour infraction, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

2001, c. 9, s. 465

**366 Subsection 864(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

### Court enforcement

864 (1) If an insurance holding company, or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of an insurance holding company, is contravening or has failed to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the insurance holding company, or the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

2001, c. 9, s. 465

**367 Paragraph 865(1)(d) of the French version of the Act is replaced by the following:**

d) aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées, ni aux possibilités de poursuite pour infraction;

### Subrogation de l'administrateur

(5) L'administrateur qui acquitte les créances visées au paragraphe (1), dont l'existence est établie au cours d'une procédure soit de liquidation et de dissolution, soit de faillite, est subrogé aux titres de préférence de l'employé et, si un jugement a été rendu :

a) au Québec, est subrogé dans les droits constatés par celui-ci;

b) ailleurs au Canada, a le droit d'en exiger la cession.

2001, ch. 9, art. 465

**365 L'article 856 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Maintien des droits

856 Les modifications de l'acte constitutif ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées pouvant engager la société de portefeuille d'assurances, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux possibilités de poursuite pour infraction, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

2001, ch. 9, art. 465

**366 Le paragraphe 864(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Court enforcement

864 (1) If an insurance holding company, or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of an insurance holding company, is contravening or has failed to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the insurance holding company, or the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

2001, ch. 9, art. 465

**367 L'alinéa 865(1)d) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

d) aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées, ni aux possibilités de poursuite pour infraction;

2001, c. 9, s. 465

**368 (1) Subsection 871(5) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Supplemental lists**

**(5)** A person requiring an insurance holding company to supply a basic list of shareholders may, if the person states in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the insurance holding company or its agent or mandatary, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of shareholders setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the shareholders and the number of shares owned by each shareholder for each business day following the date to which the basic list is made up.

2001, c. 9, s. 465

**(2) The portion of subsection 871(6) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**When supplemental lists to be furnished**

**(6)** An insurance holding company or its agent or mandatary must provide a supplemental list of shareholders required under subsection (5)

2001, c. 9, s. 465

**369 The portion of section 875 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Protection of records**

**875** An insurance holding company and its agents or mandataries must take reasonable precautions to

2005, c. 54, s. 348

**370 Subsection 881(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Validity of unsealed documents**

**(2)** A document executed or, in Quebec, signed on behalf of an insurance holding company is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

2001, c. 9, s. 465

**371 Subparagraph 894(2)(b)(iii) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(iii)** has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver, receiver and manager or sequestrator of any affiliate of the insurance holding company within the two years immediately preceding the person's proposed appointment as auditor of the

2001, ch. 9, art. 465

**368 (1) Le paragraphe 871(5) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Supplemental lists**

**(5)** A person requiring an insurance holding company to supply a basic list of shareholders may, if the person states in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the insurance holding company or its agent or mandatary, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of shareholders setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the shareholders and the number of shares owned by each shareholder for each business day following the date to which the basic list is made up.

2001, ch. 9, art. 465

**(2) Le passage du paragraphe 871(6) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**When supplemental lists to be furnished**

**(6)** An insurance holding company or its agent or mandatary must provide a supplemental list of shareholders required under subsection (5)

2001, ch. 9, art. 465

**369 Le passage de l'article 875 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Protection of records**

**875** An insurance holding company and its agents or mandataries must take reasonable precautions to

2005, ch. 54, art. 348

**370 Le paragraphe 881(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Validity of unsealed documents**

**(2)** A document executed or, in Quebec, signed on behalf of an insurance holding company is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

2001, ch. 9, art. 465

**371 Le sous-alinéa 894(2)b)(iii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(iii)** has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver, receiver and manager or sequestrator of any affiliate of the insurance holding company within the two years immediately preceding the person's proposed appointment as auditor of the

insurance holding company, other than an affiliate that is a subsidiary of the insurance holding company acquired under section 975 or through a realization of a security under section 976.

2001, c. 9, s. 465

**372 Subsection 914(2) of the Act is replaced by the following:**

**Court approval to discontinue**

(2) An application made or an action brought or intervened in under this Subdivision must not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution or, in Quebec, failure to act within a time limit set under the applicable rules of civil procedure, without the approval of the court given on any terms that the court thinks fit and, if the court determines that the interests or rights of any complainant might be substantially affected by any stay, discontinuance, settlement or dismissal, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

2001, c. 9, s. 465

**373 Paragraph 945(2)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

a) il y a eu disposition des actions ayant donné lieu à la contravention;

2001, c. 9, s. 465

**374 Section 960 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Reliance on information**

960 An insurance holding company and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the insurance holding company may rely on any information contained in a declaration required by the directors under section 959 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a declaration under section 959, and no action lies against the insurance holding company or the person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on the information.

2001, c. 9, s. 465

**375 Paragraph 966(3)(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) the holding of a security interest in any real property or immovable unless the security interest is prescribed under paragraph 984(a) to be an interest in real property; or

insurance holding company, other than an affiliate that is a subsidiary of the insurance holding company acquired under section 975 or through a realization of a security under section 976.

2001, ch. 9, art. 465

**372 Le paragraphe 914(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Approbation de l'abandon des poursuites**

(2) La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des demandes, actions ou interventions visées à la présente sous-section pour cause de défaut de poursuite ou, au Québec, de défaut d'agir dans le délai prescrit selon les règles de procédure civile applicables est subordonné à l'approbation du tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées; le tribunal peut également ordonner à toute partie d'en donner avis aux plaignants s'il conclut que leurs droits ou intérêts pourraient être sérieusement atteints.

2001, ch. 9, art. 465

**373 L'alinéa 945(2)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) il y a eu disposition des actions ayant donné lieu à la contravention;

2001, ch. 9, art. 465

**374 L'article 960 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Reliance on information**

960 An insurance holding company and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the insurance holding company may rely on any information contained in a declaration required by the directors under section 959 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a declaration under section 959, and no action lies against the insurance holding company or the person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on the information.

2001, ch. 9, art. 465

**375 L'alinéa 966(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) à la détention d'une sûreté sur un immeuble ou bien réel, sauf si celle-ci est considérée comme un intérêt immobilier au titre de l'alinéa 984a);

2018, c. 27, s. 151(2)

**376 Paragraph 969(3.3)(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property or movables, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customers' acquisition of the personal property or movables;

2012, c. 5, s. 158(1)

**377 The portion of subsection 971(3.1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Exception**

(3.1) Malgré l'alinéa (3)a), la société de portefeuille d'assurances peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire d'une fiducie ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

2001, c. 9, s. 465

**378 Section 981 of the Act and the heading before it are replaced by the following:**

Interests in Real Property

**Limit**

981 An insurance holding company must not, and must not permit its prescribed subsidiaries to, purchase or otherwise acquire an interest in real property or make an improvement to any real property or immovable in respect of which the insurance holding company or any of its prescribed subsidiaries has an interest in real property if the aggregate value of all interests of the insurance holding company in real property exceeds, or the acquisition of the interest or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, an amount determined in accordance with the regulations.

2001, c. 9, s. 465

**379 Paragraph 983(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) make an improvement to real property or an immovable in respect of which the insurance holding company or any of its prescribed subsidiaries has an interest in real property

2018, ch. 27, par. 151(2)

**376 L'alinéa 969(3.3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) une entité dont l'activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de meubles ou biens personnels, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces meubles ou biens personnels;

2012, ch. 5, par. 158(1)

**377 Le passage du paragraphe 971(3.1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Exception**

(3.1) Malgré l'alinéa (3)a), la société de portefeuille d'assurances peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire d'une fiducie ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

2001, ch. 9, art. 465

**378 L'article 981 de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

Intérêts immobiliers

**Limite**

981 Il est interdit à la société de portefeuille d'assurances — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — soit d'acquérir un intérêt immobilier, soit de faire des améliorations à un immeuble ou bien réel à l'égard duquel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt immobilier, si la valeur globale de l'ensemble des intérêts immobiliers qu'elle détient excède — ou excéderait de ce fait — le montant calculé conformément aux règlements.

2001, ch. 9, art. 465

**379 L'alinéa 983b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) améliorations d'un immeuble ou bien réel à l'égard duquel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt immobilier.

2001, c. 9, s. 465

**380 Paragraph 994(1)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

a) les nom, résidence et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;

2001, c. 9, s. 465

**381 Section 1028 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Liability of officers, directors, etc.**

**1028** If an entity commits an offence under this Act, any director, any officer or any agent or mandatary of the entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided under paragraph 1027(1)(a) for the offence, whether or not the entity has been prosecuted or convicted.

2001, c. 9, s. 465

**382 Section 1031 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Compliance or restraining order**

**1031 (1)** If a company, a society, a foreign company, a provincial company or an insurance holding company or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of one does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or, in the case of a company, a society or an insurance holding company, of the incorporating instrument or any by-law of the company, society or insurance holding company, the Superintendent, any complainant or any creditor of the company, society or insurance holding company may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the company, the society, the foreign company, the provincial company, the insurance holding company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with — or restraining the company, the society, the foreign company, the provincial company, the insurance holding company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary from acting in breach of — the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

**Compliance or restraining order — consumer provisions**

**(2)** If a company or a foreign company or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of one does not comply with any applicable consumer provision, the Commissioner or any complainant may, in

2001, ch. 9, art. 465

**380 L'alinéa 994(1)a de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) les nom, résidence et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;

2001, ch. 9, art. 465

**381 L'article 1028 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Liability of officers, directors, etc.**

**1028** If an entity commits an offence under this Act, any director, any officer or any agent or mandatary of the entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided under paragraph 1027(1)(a) for the offence, whether or not the entity has been prosecuted or convicted.

2001, ch. 9, art. 465

**382 L'article 1031 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Compliance or restraining order**

**1031 (1)** If a company, a society, a foreign company, a provincial company or an insurance holding company or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of one does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or, in the case of a company, a society or an insurance holding company, of the incorporating instrument or any by-law of the company, society or insurance holding company, the Superintendent, any complainant or any creditor of the company, society or insurance holding company may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the company, the society, the foreign company, the provincial company, the insurance holding company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with — or restraining the company, the society, the foreign company, the provincial company, the insurance holding company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary from acting in breach of — the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

**Compliance or restraining order — consumer provisions**

**(2)** If a company or a foreign company or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of one does not comply with any applicable consumer provision, the Commissioner or any complainant may, in

addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the company, the foreign company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with — or restraining the company, the foreign company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary from acting in breach of — the consumer provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

SOR/2006-157, s. 1

**383 (1) The definition *mortgage insurance* in the schedule to the Act is replaced by the following:**

***mortgage insurance*** means insurance against loss caused by default on the part of a borrower under a loan secured by a mortgage or hypothec or charge on, or other security interest in, real property or an immovable. (*hypothèque*)

2007, c. 6, s. 334(4)(F)

**(2) The definition *maritime* in the schedule to the French version of the Act is replaced by the following:**

***maritime*** Assurance de responsabilité pour les blessures corporelles ou le décès d'une personne ou pour la perte de biens ou le dommage à ceux-ci, survenant soit au cours d'un voyage ou d'une expédition en mer ou sur une voie d'eau intérieure, soit à l'occasion d'un retard dans le cadre d'un tel voyage ou d'une telle expédition ou au cours d'un transport connexe qui ne se fait pas sur l'eau, ou assurance contre toute perte de biens ou tout dommage à ceux-ci subis dans l'un ou l'autre de ces cas. (*marine insurance*)

SOR/2006-157, s. 1; SOR/2010-199, s. 3(F)

**(3) Paragraphs (a) and (b) of the definition *title insurance* in the schedule to the Act are replaced by the following:**

**(a)** the existence of a mortgage, hypothec, charge, lien, encumbrance, servitude or any other restriction on real property or an immovable;

**(b)** the existence of a mortgage, hypothec, charge, lien, pledge, encumbrance or any other restriction on personal property or a movable;

SOR/2010-199, s. 1(F)

**(4) Paragraph (a) of the definition *assurance-aviation* in the schedule to the French version of the Act is replaced by the following:**

**a)** assurance de responsabilité pour les blessures corporelles ou le décès d'une personne ou pour la perte de

addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the company, the foreign company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with — or restraining the company, the foreign company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary from acting in breach of — the consumer provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

DORS/2006-157, art. 1

**383 (1) La définition de *hypothèque*, à l'annexe de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

***hypothèque*** Assurance contre la perte causée par la défaillance du bénéficiaire d'un prêt garanti par une hypothèque, une charge ou toute autre sûreté sur un immeuble ou bien réel. (*mortgage insurance*)

2007, ch. 6, par. 334(4)(F)

**(2) La définition de *maritime*, à l'annexe de la version française de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

***maritime*** Assurance de responsabilité pour les blessures corporelles ou le décès d'une personne ou pour la perte de biens ou le dommage à ceux-ci, survenant soit au cours d'un voyage ou d'une expédition en mer ou sur une voie d'eau intérieure, soit à l'occasion d'un retard dans le cadre d'un tel voyage ou d'une telle expédition ou au cours d'un transport connexe qui ne se fait pas sur l'eau, ou assurance contre toute perte de biens ou tout dommage à ceux-ci subis dans l'un ou l'autre de ces cas. (*marine insurance*)

DORS/2006-157, art. 1; DORS/2010-199, art. 3(F)

**(3) Les alinéas a) et b) de la définition de *titres*, à l'annexe de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :**

**a)** de l'existence d'une charge, d'une hypothèque, d'une servitude, d'un privilège ou de toute autre restriction sur un immeuble ou bien réel;

**b)** de l'existence d'une charge, d'une hypothèque, d'un privilège, d'un nantissement ou de toute autre restriction sur un meuble ou bien personnel;

DORS/2010-199, art. 1(F)

**(4) L'alinéa a) de la définition de *assurance-aviation*, à l'annexe de la version française de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**a)** assurance de responsabilité pour les blessures corporelles ou le décès d'une personne ou pour la perte de

biens ou le dommage à ceux-ci, causés par un aéronef ou par son utilisation;

SOR/2006-157, s. 1

**(5) Paragraph (a) of the definition *automobile* in the schedule to the French version of the Act is replaced by the following:**

**a)** assurance de responsabilité pour les blessures corporelles ou le décès d'une personne ou pour la perte de biens ou le dommage à ceux-ci, causés par un véhicule automobile ou par son utilisation ou son fonctionnement;

SOR/2006-157, s. 1

**(6) Paragraphs (a) and (b) of the definition *chaudières et panne de machines* in the schedule to the French version of the Act are replaced by the following:**

**a)** assurance de responsabilité pour les blessures corporelles ou le décès d'une personne ou pour la perte de biens ou le dommage à ceux-ci, ou assurance contre la perte de biens ou le dommage à ceux-ci, causés soit par l'explosion ou la rupture d'un appareil à pression de tout genre ou des tuyaux, des moteurs ou des machines liés à cet appareil ou actionnés par celui-ci, soit par un accident survenant à un tel appareil ou à l'un ou l'autre de ces éléments;

**b)** assurance de responsabilité pour les blessures corporelles ou le décès d'une personne ou pour la perte de biens ou le dommage à ceux-ci, ou assurance contre la perte de biens ou le dommage à ceux-ci, causés par la panne d'une machine. (*boiler and machinery insurance*)

SOR/2006-157, s. 1

**(7) Paragraph (b) of the definition *responsabilité* in the schedule to the French version of the Act is replaced by the following:**

**b)** assurance de responsabilité pour la perte de biens ou le dommage à ceux-ci;

1991, c. 45

## Trust and Loan Companies Act

**384 (1) The definition *biens immeubles* in section 2 of the French version of the *Trust and Loan Companies Act* is repealed.**

**(2) The definitions *fiduciary, personal representative, proxy, residential property and security interest***

biens ou le dommage à ceux-ci, causés par un aéronef ou par son utilisation;

DORS/2006-157, art. 1

**(5) L'alinéa a) de la définition de *automobile*, à l'annexe de la version française de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**a)** assurance de responsabilité pour les blessures corporelles ou le décès d'une personne ou pour la perte de biens ou le dommage à ceux-ci, causés par un véhicule automobile ou par son utilisation ou son fonctionnement;

DORS/2006-157, art. 1

**(6) Les alinéas a) et b) de la définition de *chaudières et panne de machines*, à l'annexe de la version française de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :**

**a)** assurance de responsabilité pour les blessures corporelles ou le décès d'une personne ou pour la perte de biens ou le dommage à ceux-ci, ou assurance contre la perte de biens ou le dommage à ceux-ci, causés soit par l'explosion ou la rupture d'un appareil à pression de tout genre ou des tuyaux, des moteurs ou des machines liés à cet appareil ou actionnés par celui-ci, soit par un accident survenant à un tel appareil ou à l'un ou l'autre de ces éléments;

**b)** assurance de responsabilité pour les blessures corporelles ou le décès d'une personne ou pour la perte de biens ou le dommage à ceux-ci, ou assurance contre la perte de biens ou le dommage à ceux-ci, causés par la panne d'une machine. (*boiler and machinery insurance*)

DORS/2006-157, art. 1

**(7) L'alinéa b) de la définition de *responsabilité*, à l'annexe de la version française de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**b)** assurance de responsabilité pour la perte de biens ou le dommage causé à ceux-ci;

1991, ch. 45

## Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

**384 (1) La définition de *biens immeubles*, à l'article 2 de la version française de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, est abrogée.**

**(2) Les définitions de *immeuble résidentiel, procuration, représentant, représentant personnel et***

in section 2 of the Act are replaced by the following:

**fiduciary** means any person who is acting in a fiduciary capacity or who has an obligation of honesty and loyalty to another person because they are in a relationship of trust and confidence with that person, and includes a personal representative of a deceased person; (*représentant*)

**personal representative** means a person who stands in place of and represents another person and includes a trustee, an executor or administrator of an estate, a liquidator of a succession, an administrator of the property of another, a committee, a guardian, a tutor, a curator, an assignee, a receiver or sequestrator, an agent or mandatary, or an attorney; (*représentant personnel*)

**proxy** means a completed and executed or, in Quebec, signed form of proxy by means of which a shareholder appoints a proxyholder to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting of shareholders; (*procurator*)

**residential property** means any real property or immovable consisting of buildings of which at least one half of the floor space is used, or is to be used, as one or more private dwellings; (*immeuble résidentiel*)

**security interest** means an interest or right in or a charge on property, by way of mortgage or hypothec, lien, pledge or otherwise, taken by a creditor or guarantor to secure the payment or performance of an obligation; (*sûreté*)

(3) The definitions *beneficial ownership, form of proxy* and *securities underwriter* in section 2 of the English version of the Act are replaced by the following:

**beneficial ownership** includes ownership through one or more trustees, legal representatives, agents or mandataries or other intermediaries; (*véritable propriétaire et propriété effective*)

**form of proxy** means a written or printed form that, when completed and executed or, in Quebec, signed by or on behalf of a shareholder, constitutes a proxy; (*formulaire de procurator*)

**securities underwriter** means a person who, as principal, agrees to purchase securities with a view to the distribution of the securities or who, as agent or mandatary for a body corporate or other person, offers for sale or sells securities in connection with a distribution of the securities, and includes a person who participates, directly

*sûreté*, à l'article 2 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

**immeuble résidentiel** Immeuble ou bien réel consistant en bâtiments dont au moins la moitié de la superficie habitable sert ou doit servir à des fins privées d'habitation. (*residential property*)

**procurator** Le formulaire de procurator rempli et signé par un actionnaire par lequel il nomme un fondé de pouvoir pour assister et agir en son nom aux assemblées des actionnaires. (*proxy*)

**représentant** Toute personne qui agit à titre fiduciaire ou qui, en raison d'une relation de confiance avec une autre personne, a envers celle-ci une obligation d'honnêteté et de loyauté, notamment le représentant personnel d'une personne décédée. (*fiduciary*)

**représentant personnel** Personne agissant en lieu et place d'une autre, notamment le fiduciaire, l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral, le liquidateur de la succession, l'administrateur du bien d'autrui, le tuteur, le curateur, le cessionnaire, le séquestre ou le mandataire. (*personal representative*)

**sûreté** Droit, intérêt ou charge — notamment hypothèque, privilège, gage ou nantissement — grevant un bien pour garantir au créancier ou à la caution soit le paiement d'une dette soit l'exécution d'une obligation. (*security interest*)

(3) Les définitions de *beneficial ownership, form of proxy* et *securities underwriter*, à l'article 2 de la version anglaise de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

**beneficial ownership** includes ownership through one or more trustees, legal representatives, agents or mandataries or other intermediaries; (*véritable propriétaire et propriété effective*)

**form of proxy** means a written or printed form that, when completed and executed or, in Quebec, signed by or on behalf of a shareholder, constitutes a proxy; (*formulaire de procurator*)

**securities underwriter** means a person who, as principal, agrees to purchase securities with a view to the distribution of the securities or who, as agent or mandatary for a body corporate or other person, offers for sale or sells securities in connection with a distribution of the securities, and includes a person who participates, directly



or indirectly, in a distribution of securities, other than a person whose interest in the distribution of securities is limited to receiving a distributor's or seller's commission payable by a securities underwriter; (*souscripteur à forfait*)

5

**(4) The definitions *fondé de pouvoir*, *fonds en fiducie garantie* and *opération* in section 2 of the French version of the Act are replaced by the following:**

***fondé de pouvoir*** Personne nommée par procuration pour assister et agir au nom de l'actionnaire aux assemblées des actionnaires. (*proxyholder*)

***fonds en fiducie garantie*** Fonds reçus en fiducie ou en fidéicommis par une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2) à des fins de placement contre la garantie du versement des intérêts ou du remboursement du principal, ou des deux. (*guaranteed trust money*)

***opération*** En matière de valeurs mobilières, toute vente ou disposition pour contrepartie de valeur. (*trade*)

**(5) Paragraph (a) of the definition *security* in section 2 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(a)** in relation to a body corporate, a share of any class of shares of the body corporate or a debt obligation of the body corporate, and includes a warrant of the body corporate, but does not include a deposit with a financial institution or any document evidencing a deposit with a financial institution, and

25

**(6) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

***immovable*** includes the rights of a lessee in respect of an immovable; (*immeuble*)

**(7) Section 2 of the French version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

35

***bien réel*** Est assimilé à un bien réel l'intérêt à bail sur un tel bien. (*real property*)

**385 Subsection 14(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Pouvoirs

**14 (1)** La société a la capacité d'une personne physique et a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges de cette personne.

40

or indirectly, in a distribution of securities, other than a person whose interest in the distribution of securities is limited to receiving a distributor's or seller's commission payable by a securities underwriter; (*souscripteur à forfait*)

5

**(4) Les définitions de *fondé de pouvoir*, *fonds en fiducie garantie* et *opération*, à l'article 2 de la version française de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

***fondé de pouvoir*** Personne nommée par procuration pour assister et agir au nom de l'actionnaire aux assemblées des actionnaires. (*proxyholder*)

10

***fonds en fiducie garantie*** Fonds reçus en fiducie ou en fidéicommis par une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2) à des fins de placement contre la garantie du versement des intérêts ou du remboursement du principal, ou des deux. (*guaranteed trust money*)

15

***opération*** En matière de valeurs mobilières, toute vente ou disposition pour contrepartie de valeur. (*trade*)

**(5) L'alinéa a) de la définition de *security*, à l'article 2 de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

20

**(a)** in relation to a body corporate, a share of any class of shares of the body corporate or a debt obligation of the body corporate, and includes a warrant of the body corporate, but does not include a deposit with a financial institution or any document evidencing a deposit with a financial institution, and

25

**(6) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

30

***immeuble*** Est assimilé à un immeuble tout droit du locataire relativement à celui-ci. (*immovable*)

**(7) L'article 2 de la version française de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

35

***bien réel*** Est assimilé à un bien réel l'intérêt à bail sur un tel bien. (*real property*)

**385 Le paragraphe 14(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

40

#### Pouvoirs

**14 (1)** La société a la capacité d'une personne physique et a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges de cette personne.

2005, c. 54, s. 371

**386 Paragraphs 19(1)(d) and (e) of the Act are replaced by the following:**

(d) a person held out by the company as a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the company has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business of the company or usual for a director, an officer, an employee or an agent or mandatary; or

(e) a document issued by any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of the company with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine.

**387 Paragraph 36(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;

2009, c. 2, s. 288

**388 Subsection 37(2.1) of the Act is replaced by the following:**

**Non-application**

(2.1) Paragraph (2)(a) does not apply to a company if the body corporate continued as the company was, at any time before the coming into force of this subsection, engaged in any personal property or movable leasing activity in which a *financial leasing entity*, as defined in subsection 449(1), is not permitted to engage.

2007, c. 6, s. 340

**389 Paragraph 38(2)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) the company is not carrying on any of the activities referred to in section 412;

2005, c. 54, s. 374

**390 Subparagraph 69(2.1)(a)(ii) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(ii) shares of or another interest or right in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the company at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act*, or

2005, ch. 54, art. 371

**386 Les alinéas 19(1)d) et e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(d) une personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'est pas habilitée à exercer les attributions qui découlent normalement du poste ou de son activité commerciale;

(e) un document émanant régulièrement de l'un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires n'est pas valable ou authentique.

**387 L'alinéa 36c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(c) aucune atteinte n'est portée aux causes d'action ou aux réclamations déjà nées, ni aux possibilités de poursuite pour infraction;

2009, ch. 2, art. 288

**388 Le paragraphe 37(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Non-application**

(2.1) L'alinéa (2)a) ne s'applique pas à la société si la personne morale qui a été prorogée en cette société a exercé, avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, toute activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 449(1), n'est pas elle-même autorisée à exercer.

2007, ch. 6, art. 340

**389 L'alinéa 38(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) qu'elle n'exerce pas les activités visées à l'article 412;

2005, ch. 54, art. 374

**390 Le sous-alinéa 69(2.1)a)(ii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(ii) shares of or another interest or right in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the company at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act*, or

**391 Subsection 74(3) of the Act is replaced by the following:**

**Gift, bequest or legacy**

(3) A company may accept from any shareholder a share of the company surrendered to it as a gift, bequest or legacy, but must not extinguish or reduce a liability in respect of an amount unpaid on the surrendered share except in accordance with section 78.

**392 (1) The definitions *adverse claim* and *purchaser* in section 84 of the Act are replaced by the following:**

***adverse claim*** includes a claim that a transfer was or would be wrongful or that a particular adverse person is the owner of or has an interest or right in a security; (*opposition*)

***purchaser*** means a person who takes an interest or right in a security by sale, mortgage, hypothec, pledge, issue, reissue, gift, bequest, legacy or any other voluntary transaction; (*acquéreur*)

**(2) The portion of the definition *security* or *security certificate* in section 84 of the English version of the Act after paragraph (c) is replaced by the following:**

(d) evidence of a share, participation or other interest or right in or obligation of a company,

but does not include a document evidencing a deposit; (*valeur mobilière* ou *certificat de valeur mobilière*)

**393 Paragraph 94(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) the scrip certificate becomes void or, in Quebec, null if not exchanged for a share certificate representing a full share before a specified date; and

2005, c. 54, s. 380(E)

**394 Section 97 of the Act is replaced by the following:**

**Minors**

97 If a minor exercises any rights of ownership in the securities of a company, no subsequent repudiation or avoidance or, in Quebec, annulment or reduction of the minor's obligations is effective against the company.

**395 (1) Subsection 99(1) of the Act is replaced by the following:**

**391 Le paragraphe 74(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Donation ou legs**

(3) La société peut accepter toute donation ou tout legs d'actions, mais ne peut limiter ni supprimer l'obligation de les libérer autrement qu'en conformité avec l'article 78.

**392 (1) Les définitions de *acquéreur* et *opposition*, à l'article 84 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

***acquéreur*** La personne qui acquiert des droits ou intérêts sur une valeur mobilière, par voie d'achat, d'hypothèque, de gage, d'émission, de réémission, de donation, de legs ou de toute autre opération consensuelle. (*purchaser*)

***opposition*** Entre autres, le fait d'invoquer qu'un transfert est ou serait illégal ou qu'un opposant déterminé détient la propriété de valeurs mobilières ou un droit ou intérêt sur celles-ci. (*adverse claim*)

**(2) Le passage de la définition de *security* ou *security certificate* suivant l'alinéa c), à l'article 84 de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

(d) evidence of a share, participation or other interest or right in or obligation of a company,

but does not include a document evidencing a deposit; (*valeur mobilière* ou *certificat de valeur mobilière*)

**393 L'alinéa 94a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) the scrip certificate becomes void or, in Quebec, null if not exchanged for a share certificate representing a full share before a specified date; and

2005, c. 54, art. 380(A)

**394 L'article 97 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Mineurs**

97 L'annulation ou la réduction des obligations du mineur ou la répudiation ultérieure de l'exercice par celui-ci des droits attachés à la propriété de valeurs mobilières d'une société n'a pas d'effet contre cette dernière.

**395 (1) Le paragraphe 99(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

## Transmission of securities

**99 (1)** Subject to the provisions of Part VII and any applicable law relating to the collection of taxes, a person referred to in paragraph 96(2)(a) is entitled to become registered as the owner of a security, or to designate another person to be registered as the owner of a security, if the person referred to in paragraph 96(2)(a) delivers to the company or its transfer agent the following documents, accompanied by any assurance the company may require under section 130:

(a) in the case of a grant of probate or of letters of administration or, in Quebec, the issuance of letters of verification or of a judgment probating a will, the original document or a copy certified to be a true copy by

(i) the court that granted the probate or letters of administration or that issued the letters of verification or the judgment probating the will,

(ii) a company that is a trust company pursuant to subsection 57(2) or a trust company incorporated under the laws of a province, or

(iii) a lawyer or notary acting on behalf of the person referred to in paragraph 96(2)(a);

(b) in the case of a will probated by a notary in Quebec, a certified copy of the minutes of the probate;

(c) in the case of letters of verification issued by a notary in Quebec, a certified copy of the letters;

(d) in the case of a notarial will in Quebec, an authentic copy of the will established in accordance with the laws of that province;

(e) an affidavit or declaration of transmission made by the person referred to in paragraph 96(2)(a) that states the particulars of the transmission; and

(f) the security certificate that was owned by the deceased holder

(i) in the case of a transfer to the person referred to in paragraph 96(2)(a), with or without the endorsement of that person, and

(ii) in the case of a transfer to any other person, endorsed in accordance with section 114.

**(2) The portion of subsection 99(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

## Transmission de valeurs mobilières

**99 (1)** Sous réserve de la partie VII et de toute loi fiscale applicable, la personne visée à l'alinéa 96(2)a) est habilitée à devenir détenteur inscrit, ou à désigner la personne qui le deviendra, sur remise à la société ou à son agent de transfert, avec les assurances que celle-ci peut exiger en vertu de l'article 130, des documents suivants :

a) s'agissant de lettres d'homologation ou d'administration ou, au Québec, de lettres de vérification ou d'un jugement en vérification de testament, le document original ou une copie certifiée conforme par :

(i) le tribunal qui a délivré les lettres d'homologation, d'administration ou de vérification ou qui a prononcé le jugement en vérification de testament,

(ii) une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2) ou une société de fiducie constituée sous le régime d'une loi provinciale,

(iii) un avocat ou un notaire agissant pour le compte de la personne visée à l'alinéa 96(2)a);

b) s'agissant d'un testament vérifié par un notaire au Québec, une copie certifiée du procès-verbal notarié de vérification;

c) s'agissant de lettres de vérification délivrées par un notaire au Québec, une copie certifiée de celles-ci;

d) s'agissant d'un testament notarié au Québec, une copie authentique de ce testament établie conformément aux lois de cette province;

e) un affidavit ou une déclaration établi par la personne visée à l'alinéa 96(2)a) et énonçant les conditions de la transmission;

f) le certificat de valeurs mobilières du détenteur dé-cédé :

(i) dans le cas d'un transfert à la personne visée à l'alinéa 96(2)a), endossé ou non,

(ii) dans le cas d'un transfert à une autre personne, endossé en conformité avec l'article 114.

**(2) Le passage du paragraphe 99(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

### Excepted transmissions

(2) Despite subsection (1), if the laws of the jurisdiction governing the transmission of a security of a deceased holder do not require any of the documents mentioned in paragraphs (1)(a) to (c) in respect of the transmission, a personal representative of the deceased holder is entitled, subject to Part VII and any applicable law relating to the collection of taxes, to become registered as the owner of the security or to designate a person to be registered as the owner, if the personal representative delivers to the company or its transfer agent the following documents: 10

(3) Paragraph 99(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) reasonable proof of the governing laws, of the deceased holder's interest or right in the security and of the right of the personal representative or the designated person to become the registered shareholder. 15

396 Subsection 103(1) of the Act is replaced by the following:

#### Notice of defect

103 (1) Even against a purchaser for value and without notice of a defect going to the validity of a security, the terms of the security include those stated on the security and those incorporated by reference to another document, instrument or act, statute, rule, regulation or order to the extent that the terms so referred to do not conflict with the stated terms, but the reference is not of itself notice to a purchaser for value of a defect going to the validity of the security, even if the security expressly states that a person accepting it admits the notice. 20 25

397 Subsection 107(3) of the English version of the Act is replaced by the following: 30

#### Limitation

(3) A purchaser acquires rights only to the extent of the interest or right purchased.

398 Subsection 111(5) of the English version of the Act is replaced by the following:

#### Warranties of securities broker

(5) A securities broker gives to the broker's customer, to the issuer and to a purchaser, as the case may be, the warranties provided in subsections (1) to (4) and has the rights and privileges of a purchaser under those subsections, and those warranties of and in favour of the broker acting as an agent or mandatary are in addition to warranties given by the broker's customer and warranties given in favour of the broker's customer. 35 40

### Transmissions

(2) Malgré le paragraphe (1), le représentant personnel du détenteur décédé de valeurs mobilières dont la transmission est régie par une loi n'exigeant aucun des documents mentionnés aux alinéas (1)a) à c) est habilité, sous réserve de la partie VII et de toute loi fiscale applicable, à devenir le détenteur inscrit des valeurs mobilières, ou à désigner celui-ci, sur remise à la société ou à son agent de transfert des pièces suivantes : 5 5

(3) L'alinéa 99(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 10

b) une attestation suffisante des lois applicables, des droits ou intérêts du détenteur décédé sur ces valeurs mobilières et du droit du représentant personnel, ou de la personne qu'il désigne, d'en devenir le détenteur inscrit. 15

396 Le paragraphe 103(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

#### Avis du vice

103 (1) Les modalités d'une valeur mobilière comprennent celles qui y sont énoncées et celles qui, dans la mesure où elles sont compatibles avec les précédentes, y sont incorporées par renvoi à tout autre acte ou document, loi, règle, règlement, décret, arrêté ou ordonnance, ce renvoi ne constituant pas en lui-même pour l'acquéreur contre valeur l'avis de l'existence d'un vice mettant en cause la validité de la valeur mobilière, même si celle-ci énonce expressément que la personne qui l'accepte admet l'existence de cet avis. 20 25

397 Le paragraphe 107(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

#### Limitation

(3) A purchaser acquires rights only to the extent of the interest or right purchased. 30

398 Le paragraphe 111(5) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

#### Warranties of securities broker

(5) A securities broker gives to the broker's customer, to the issuer and to a purchaser, as the case may be, the warranties provided in subsections (1) to (4) and has the rights and privileges of a purchaser under those subsections, and those warranties of and in favour of the broker acting as an agent or mandatary are in addition to warranties given by the broker's customer and warranties given in favour of the broker's customer. 35 40

**399 (1) Paragraph 113(1)(e) of the French version of the Act is replaced by the following:**

e) tout survivant parmi les bénéficiaires d'un droit de survie nommés sur la valeur mobilière ou l'endossement mentionnés à l'alinéa a);

5

**(2) Paragraph 113(1)(g) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(g) to the extent that a person described in any of paragraphs (a) to (f) may act through an agent or mandatary, the person's authorized agent or mandatary.

10

**400 Section 117 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Effect of failure by fiduciary to comply**

**117** Failure of a fiduciary to comply with a controlling instrument or act or with the law of the jurisdiction governing the fiduciary relationship, including any law requiring the fiduciary to obtain court approval of a transfer, does not render the fiduciary's endorsement unauthorized for the purposes of this Part.

15

**401 (1) The portion of subsection 124(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Transfer through clearing agency**

(4) A transfer or pledge of a security shown in the records of a clearing agency or of an interest or right in such a security may, in addition to other methods, be effected by making an appropriate entry in those records if the security is evidenced by

25

**(2) The portion of subsection 124(4) of the English version of the Act after paragraph (b) is repealed.**

**(3) Subsection 124(5) of the Act is replaced by the following:**

**Interests or rights in fungible bulk**

(5) Under subsections (4) to (10), entries may be in respect of similar securities or interests or rights in similar securities as part of a fungible bulk and may refer merely to a quantity of a particular security without reference to the name of the registered owner, certificate or bond number or any other information and, in appropriate cases, may be on a net basis taking into account other transfers or pledges of the same security.

35

40

**399 (1) L'alinéa 113(1)e) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

e) tout survivant parmi les bénéficiaires d'un droit de survie nommés sur la valeur mobilière ou l'endossement mentionnés à l'alinéa a);

5

**(2) L'alinéa 113(1)g) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(g) to the extent that a person described in any of paragraphs (a) to (f) may act through an agent or mandatary, the person's authorized agent or mandatary.

10

**400 L'article 117 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Effect of failure by fiduciary to comply**

**117** Failure of a fiduciary to comply with a controlling instrument or act or with the law of the jurisdiction governing the fiduciary relationship, including any law requiring the fiduciary to obtain court approval of a transfer, does not render the fiduciary's endorsement unauthorized for the purposes of this Part.

15

**401 (1) Le passage du paragraphe 124(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Transfert par l'entremise d'une agence de compensation et de dépôt**

(4) Le transfert ou le gage de la valeur mobilière figurant aux registres d'une agence de compensation et de dépôt, ou d'un droit ou intérêt s'y rattachant, peut notamment être effectué par l'inscription requise dans les registres de l'agence, à condition que l'existence de la valeur mobilière soit confirmée :

25

**(2) Le passage du paragraphe 124(4) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa b) est abrogé.**

30

**(3) Le paragraphe 124(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Droits ou intérêts dans un ensemble fungible**

(5) Aux termes des paragraphes (4) à (10), il peut être procédé à l'inscription de valeurs mobilières semblables ou de droits ou intérêts s'y rattachant qui font partie d'un ensemble fungible. Cette inscription peut être simplement une mention d'une quantité d'une valeur mobilière donnée sans que le nom du propriétaire inscrit, le numéro du certificat ou de l'obligation ou une autre mention y figurent. Dans les cas indiqués, il peut s'agir d'un chiffre

35

40

**(4) Subsections 124(6) and (7) of the French version of the Act are replaced by the following:**

**Transfert ou gage équivaut à livraison**

**(6)** Le transfert ou le gage prévu aux paragraphes (4) à (10) équivaut à la livraison d'une valeur mobilière au porteur ou dûment endossée en blanc et représente soit le montant de l'obligation, soit le nombre d'actions ou de droits transférés ou mis en gage.

**Inscription équivaut à acceptation de livraison**

**(7)** Si le gage ou la création d'une sûreté est envisagé, l'inscription équivaut à une acceptation de la livraison par le créancier gagiste ou le créancier garanti et ces derniers sont réputés, à toutes fins, en avoir pris possession.

**(5) Subsection 124(9) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Non-inscription**

**(9)** Le transfert ou le gage effectué en vertu des paragraphes (4) à (10) ne constitue pas une inscription de transfert au sens des articles 129 à 136.

**402 Subsection 126(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Résolution d'un transfert**

**(2)** L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la résolution si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1).

**403 Sections 127 and 128 of the Act are replaced by the following:**

**Seizure of security**

**127** No seizure of a security or other interest or right evidenced by a security is effective until the person making the seizure obtains possession of the security.

**No liability if good faith disposition**

**128** An agent or mandatary, or a bailee or depository, who in good faith, including observance of reasonable commercial standards if they are in the business of buying, selling or otherwise dealing with securities of a company, has received securities and sold, pledged or delivered them according to the instructions of the principal or mandator, or the bailor or depositor, is not liable for conversion or for participation in breach of fiduciary duty

net tenant compte des autres transferts ou gages de la même valeur mobilière.

**(4) Les paragraphes 124(6) et (7) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Transfert ou gage équivaut à livraison**

**(6)** Le transfert ou le gage prévu aux paragraphes (4) à (10) équivaut à la livraison d'une valeur mobilière au porteur ou dûment endossée en blanc et représente soit le montant de l'obligation, soit le nombre d'actions ou de droits transférés ou mis en gage.

**Inscription équivaut à acceptation de livraison**

**(7)** Si le gage ou la création d'une sûreté est envisagé, l'inscription équivaut à une acceptation de la livraison par le créancier gagiste ou le créancier garanti et ces derniers sont réputés, à toutes fins, en avoir pris possession.

**(5) Le paragraphe 124(9) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Non-inscription**

**(9)** Le transfert ou le gage effectué en vertu des paragraphes (4) à (10) ne constitue pas une inscription de transfert au sens des articles 129 à 136.

**402 Le paragraphe 126(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Résolution d'un transfert**

**(2)** L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la résolution si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1).

**403 Les articles 127 et 128 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Saisie d'une valeur mobilière**

**127** La saisie d'une valeur mobilière ou d'un droit ou intérêt attesté par celle-ci n'a d'effet que lorsque le saisissant a obtenu la possession de la valeur mobilière.

**Non-responsabilité pour disposition de bonne foi**

**128** Le mandataire ou le dépositaire ou baillaire qui, de bonne foi — notamment en ayant respecté les normes commerciales raisonnables si, de par sa profession, il négocie les valeurs mobilières d'une société —, a reçu des valeurs mobilières et les a vendues, données en gage ou livrées conformément aux instructions de son mandant ou de son déposant ou baillant ne peut être tenu responsable de détournement ni de violation d'une obligation de

even though the principal or mandator, or the bailor or depositor has no right to dispose of the securities.

**404 (1) Paragraph 130(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) if the endorsement is by an agent or mandatary, reasonable assurance of authority to sign;

**(2) Paragraph 130(4)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

a) dans le cas du représentant nommé judiciairement et visé au paragraphe 99(1), de la copie certifiée de l'ordonnance visée à ce paragraphe et rendue dans les soixante jours précédant la présentation pour transfert de la valeur mobilière;

**405 Paragraph 132(2)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(b) the issuer is provided with an indemnity bond sufficient in the issuer's judgment to protect the issuer and any registrar, transfer agent or other agent or mandatary of the issuer from any loss that may be incurred by any of them as a result of complying with the adverse claim.

**406 The portion of section 137 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Rights and obligations**

137 An authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent or mandatary of an issuer has, in respect of the issue, registration of transfer and cancellation of a security of the issuer,

**407 Section 138 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Notice**

138 Notice to one of the persons referred to in section 137 is notice to the issuer in respect of the functions performed by that person.

**408 Subsection 146(6) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Immunité**

(6) La société ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration conformément aux paragraphes (2) et (3).

représentant, même si le mandant ou le déposant ou baillant n'avait pas le droit de disposer des valeurs mobilières en question.

**404 (1) L'alinéa 130(1)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) if the endorsement is by an agent or mandatary, reasonable assurance of authority to sign;

**(2) L'alinéa 130(4)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) dans le cas du représentant nommé judiciairement et visé au paragraphe 99(1), de la copie certifiée de l'ordonnance visée à ce paragraphe et rendue dans les soixante jours précédant la présentation pour transfert de la valeur mobilière;

**405 L'alinéa 132(2)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) the issuer is provided with an indemnity bond sufficient in the issuer's judgment to protect the issuer and any registrar, transfer agent or other agent or mandatary of the issuer from any loss that may be incurred by any of them as a result of complying with the adverse claim.

**406 Le passage de l'article 137 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Droits et obligations**

137 Les personnes chargées par l'émetteur de certifier l'authenticité des valeurs mobilières, notamment les mandataires, les fiduciaires et les agents d'inscription ou de transfert, ont, lors de l'émission, de l'inscription du transfert ou de l'annulation d'une valeur mobilière de l'émetteur :

**407 L'article 138 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Notice**

138 Notice to one of the persons referred to in section 137 is notice to the issuer in respect of the functions performed by that person.

**408 Le paragraphe 146(6) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Immunité**

(6) La société ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration conformément aux paragraphes (2) et (3).



**409 Paragraph (b) of the definition *solicit* or *solicitation* in section 160.01 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(b)** a request to execute or not to execute or, in Quebec, to sign or not to sign a form of proxy or to revoke a proxy,

1997, c. 15, s. 348

**410 (1) Subsections 160.02(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

**Appointing proxyholder**

**160.02 (1)** A shareholder who is entitled to vote at a meeting of shareholders may, by executing or, in Quebec, signing a form of proxy, appoint a proxyholder or one or more alternate proxyholders, who are not required to be shareholders, to attend and act at the meeting in the manner and to the extent authorized by the proxy and with the authority conferred by the proxy.

**Execution or signature of proxy**

**(2)** A form of proxy is to be executed or, in Quebec, signed by a shareholder or by a shareholder's attorney authorized in writing to do so.

1997, c. 15, s. 348

**(2) Subsection 160.02(4) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Required information**

**(4)** A form of proxy must indicate, in boldface type, that the shareholder by whom or on whose behalf it is executed or, in Quebec, signed may appoint a proxyholder, other than a person designated in the form of proxy, to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting to which the proxy relates, and must contain instructions as to the manner in which the shareholder may do so.

1997, c. 15, s. 348

**(3) The portion of paragraph 160.02(6)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:**

**(a)** by depositing an instrument or act in writing executed or, in Quebec, signed by the shareholder or by the shareholder's attorney authorized in writing to do so

1997, c. 15, s. 348

**411 Section 160.03 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**409 L'alinéa b) de la définition de *solicit* or *solicitation*, à l'article 160.01 de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**(b)** a request to execute or not to execute or, in Quebec, to sign or not to sign a form of proxy or to revoke a proxy,

1997, ch. 15, art. 348

**410 (1) Les paragraphes 160.02(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Nomination d'un fondé de pouvoir**

**160.02 (1)** L'actionnaire habile à voter lors d'une assemblée peut, en signant un formulaire de procuration, nommer, parmi des personnes qui peuvent ne pas être actionnaires, un fondé de pouvoir, ainsi que plusieurs suppléants, pour assister à l'assemblée et y agir dans les limites prévues à la procuration.

**Signature du formulaire de procuration**

**(2)** Le formulaire de procuration doit être signé par l'actionnaire ou son mandataire autorisé par écrit à cet effet.

1997, ch. 15, art. 348

**(2) Le paragraphe 160.02(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Required information**

**(4)** A form of proxy must indicate, in boldface type, that the shareholder by whom or on whose behalf it is executed or, in Quebec, signed may appoint a proxyholder, other than a person designated in the form of proxy, to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting to which the proxy relates, and must contain instructions as to the manner in which the shareholder may do so.

1997, ch. 15, art. 348

**(3) Le passage de l'alinéa 160.02(6)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

**a)** en déposant un acte écrit, signé par lui ou par son mandataire autorisé par écrit à cet effet :

1997, ch. 15, art. 348

**411 L'article 160.03 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Deposit of proxies

**160.03** The directors may specify, in a notice calling a meeting of shareholders or a continuation of a meeting of shareholders after an adjournment, a time before which proxies to be used at the meeting or the continued meeting must be deposited with the company or its transfer agent. The time specified must not be more than 48 hours, excluding Saturdays and holidays, before the meeting or the continued meeting.

1997, c. 15, s. 348

**412 Subsection 160.06(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

### Attendance at meeting

**160.06 (1)** A person who solicits a proxy and is appointed proxyholder must attend in person or cause an alternate proxyholder to attend every meeting in respect of which the proxy is valid, and the proxyholder or alternate proxyholder must comply with the directions of the shareholder who appointed them.

2005, c. 54, s. 396

**413 Subsection 160.07(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Exemplaires

**(4)** Le sollicitant ou la personne agissant en son nom fournit dans les meilleurs délais et à ses propres frais à l'intermédiaire, sur demande, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés à l'alinéa (1)a.

2012, c. 31, s. 99

**414 (1) Paragraph 164(f.1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(f.1)** a person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of — or any other person acting on behalf of — an eligible agent as defined in section 374.1;

**(2) Paragraph 164(i) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(i)** a person who is an agent or mandatary or an employee of the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country.

**415 Subsection 179(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Immunité

**(2)** La société ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant, conformément au

### Deposit of proxies

**160.03** The directors may specify, in a notice calling a meeting of shareholders or a continuation of a meeting of shareholders after an adjournment, a time before which proxies to be used at the meeting or the continued meeting must be deposited with the company or its transfer agent. The time specified must not be more than 48 hours, excluding Saturdays and holidays, before the meeting or the continued meeting.

1997, ch. 15, art. 348

**412 Le paragraphe 160.06(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Attendance at meeting

**160.06 (1)** A person who solicits a proxy and is appointed proxyholder must attend in person or cause an alternate proxyholder to attend every meeting in respect of which the proxy is valid, and the proxyholder or alternate proxyholder must comply with the directions of the shareholder who appointed them.

2005, ch. 54, art. 396

**413 Le paragraphe 160.07(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Exemplaires

**(4)** Le sollicitant ou la personne agissant en son nom fournit dans les meilleurs délais et à ses propres frais à l'intermédiaire, sur demande, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés à l'alinéa (1)a.

2012, ch. 31, art. 99

**414 (1) L'alinéa 164f.1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(f.1)** a person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of — or any other person acting on behalf of — an eligible agent as defined in section 374.1;

**(2) L'alinéa 164i) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(i)** a person who is an agent or mandatary or an employee of the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country.

**415 Le paragraphe 179(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Immunité

**(2)** La société ou la personne agissant en son nom n'engage pas sa responsabilité en diffusant, conformément au

paragraphe (1), la déclaration faite par un administrateur.

**416 Subsection 203(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Exercise of trustee powers**

**203 (1)** If authorized to do so by a special resolution, the directors of a company that is a trust company pursuant to subsection 57(2) may delegate, with or without the power of sub-delegation, to the chief executive officer of the company, the exercise of all or any of the powers or authorities of the company, whether discretionary or otherwise, arising out of any will, trust, deed, contract or other instrument or act creating a trust.

2005, c. 54, s. 405

**417 Paragraph 208(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) relates primarily to their remuneration as a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the company, an entity controlled by the company or an entity in which the company has a substantial investment;

**418 Subsection 215(5) of the Act is replaced by the following:**

**Subrogation of director**

(5) When a director of a company pays a debt referred to in subsection (1) that is proven in liquidation and dissolution or winding-up proceedings, the director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to and, if a judgment has been obtained, the director is

(a) in Quebec, subrogated to the employee's rights as declared in the judgment; and

(b) elsewhere in Canada, entitled to an assignment of the judgment.

**419 Section 227 of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Maintien des droits**

**227** Les modifications de l'acte constitutif ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées pouvant engager la société, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux possibilités de poursuite pour infraction, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

paragraphe (1), la déclaration faite par un administrateur.

**416 Le paragraphe 203(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Exercise of trustee powers**

**203 (1)** If authorized to do so by a special resolution, the directors of a company that is a trust company pursuant to subsection 57(2) may delegate, with or without the power of sub-delegation, to the chief executive officer of the company, the exercise of all or any of the powers or authorities of the company, whether discretionary or otherwise, arising out of any will, trust, deed, contract or other instrument or act creating a trust.

2005, ch. 54, art. 405

**417 L'alinéa 208(1)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) relates primarily to their remuneration as a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the company, an entity controlled by the company or an entity in which the company has a substantial investment;

**418 Le paragraphe 215(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Subrogation de l'administrateur**

(5) L'administrateur qui acquitte les créances visées au paragraphe (1), dont l'existence est établie au cours d'une procédure de liquidation ou de dissolution, est subrogé aux titres de préférence de l'employé et, si un jugement a été rendu :

a) au Québec, est subrogé dans les droits constatés par celui-ci;

b) ailleurs au Canada, a le droit d'en exiger la cession.

**419 L'article 227 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Maintien des droits**

**227** Les modifications de l'acte constitutif ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées pouvant engager la société, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux possibilités de poursuite pour infraction, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

2001, c. 9, s. 510

**420 Subsection 234.1(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Court enforcement**

**234.1 (1)** If a company or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of a company is contravening or has failed to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the company or the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

**421 Paragraph 235(1)(d) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**d)** aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées, ni aux possibilités de poursuite pour infraction;

**422 (1) Paragraph 241(2)(c) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**c)** dans le cas où la société vendeuse est une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), la demande est appuyée par une preuve établissant de manière satisfaisante que la société a conclu les ententes nécessaires pour effectuer le transfert, à une autre société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), des fonds et autres éléments d'actif détenus en fiducie ou en fidéi-commis par elle, à l'exception des éléments d'actif détenus à l'égard des fonds en fiducie garantie.

**(2) Subsection 241(5) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Agrément du ministre**

**(5)** Dans le cas d'une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), le ministre ne peut agréer la convention de vente que s'il est convaincu que la société a conclu des ententes satisfaisantes pour assurer la protection des personnes pour lesquelles elle a agi en qualité de représentant.

**423 Paragraph 243(2)(c) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**c)** des livres concernant ses activités à titre de représentant;

2001, ch. 9, art. 510

**420 Le paragraphe 234.1(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Court enforcement**

**234.1 (1)** If a company or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of a company is contravening or has failed to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the company or the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

**421 L'alinéa 235(1)d) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**d)** aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions ou aux réclamations déjà nées, ni aux possibilités de poursuite pour infraction;

**422 (1) L'alinéa 241(2)c) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**c)** dans le cas où la société vendeuse est une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), la demande est appuyée par une preuve établissant de manière satisfaisante que la société a conclu les ententes nécessaires pour effectuer le transfert, à une autre société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), des fonds et autres éléments d'actif détenus en fiducie ou en fidéi-commis par elle, à l'exception des éléments d'actif détenus à l'égard des fonds en fiducie garantie.

**(2) Le paragraphe 241(5) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Agrément du ministre**

**(5)** Dans le cas d'une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), le ministre ne peut agréer la convention de vente que s'il est convaincu que la société a conclu des ententes satisfaisantes pour assurer la protection des personnes pour lesquelles elle a agi en qualité de représentant.

**423 L'alinéa 243(2)c) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**c)** des livres concernant ses activités à titre de représentant;

**424 (1) Subsection 245(5) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Supplemental lists**

(5) A person requiring a company to supply a basic list of shareholders may, if the person states in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the company or its agent or mandatary, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of shareholders setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the shareholders and the number of shares owned by each shareholder for each business day following the date to which the basic list is made up.

(2) The portion of subsection 245(6) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

**When supplemental lists to be furnished**

(6) A company or its agent or mandatary must provide a supplemental list of shareholders required under subsection (5)

**425 The portion of section 249 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Protection of records**

**249** A company and its agents or mandataries must take reasonable precautions to

2005, c. 54, s. 418

**426 (1) Subsection 253(6) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Supplementary information**

(6) A person who wishes to examine the central securities register, take extracts from it or have copies of it made may, on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the company or its agent or mandatary to provide supplementary information setting out any changes made to the register.

2005, c. 54, s. 418

(2) The portion of subsection 253(7) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

**424 (1) Le paragraphe 245(5) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Supplemental lists**

(5) A person requiring a company to supply a basic list of shareholders may, if the person states in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the company or its agent or mandatary, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of shareholders setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the shareholders and the number of shares owned by each shareholder for each business day following the date to which the basic list is made up.

(2) Le passage du paragraphe 245(6) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

**When supplemental lists to be furnished**

(6) A company or its agent or mandatary must provide a supplemental list of shareholders required under subsection (5)

**425 Le passage de l'article 249 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Protection of records**

**249** A company and its agents or mandataries must take reasonable precautions to

2005, ch. 54, art. 418

**426 (1) Le paragraphe 253(6) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Supplementary information**

(6) A person who wishes to examine the central securities register, take extracts from it or have copies of it made may, on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the company or its agent or mandatary to provide supplementary information setting out any changes made to the register.

2005, ch. 54, art. 418

(2) Le passage du paragraphe 253(7) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

### When supplementary information to be provided

(7) A company or its agent or mandatary must provide the supplementary information within

**427 Section 255 of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Agent or mandatary

**255** A company may appoint an agent or mandatary to maintain its central securities register and each of its branch securities registers.

**428 The portion of section 259 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Destruction of certificates

**259** A company, its agent or mandatary or a trustee as defined in section 299 is not required to produce

2005, c. 54, s. 419

**429 Subsection 261(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Validity of unsealed documents

(2) A document executed or, in Quebec, signed on behalf of a company is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

**430 The definitions *option d'achat* and *option de vente* in subsection 270(1) of the French version of the Act are replaced by the following:**

***option d'achat*** Option négociable par livraison qui permet d'exiger que soit livré un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. Est exclu de la présente définition l'option ou le droit d'acquérir des actions de la personne morale qui l'accorde. (*call*)

***option de vente*** Option négociable par livraison qui permet de livrer un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. (*put*)

2005, c. 54, s. 422

**431 Paragraph 276(5)(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) a trust or an estate or succession in which the person has a substantial beneficial interest or in respect of which they serve as a trustee, an executor or administrator of the estate or a liquidator of the succession or in a similar capacity;

### When supplementary information to be provided

(7) A company or its agent or mandatary must provide the supplementary information within

**427 L'article 255 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Agent or mandatary

**255** A company may appoint an agent or mandatary to maintain its central securities register and each of its branch securities registers.

**428 Le passage de l'article 259 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Destruction of certificates

**259** A company, its agent or mandatary or a trustee as defined in section 299 is not required to produce

2005, ch. 54, art. 419

**429 Le paragraphe 261(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Validity of unsealed documents

(2) A document executed or, in Quebec, signed on behalf of a company is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

**430 Les définitions de *option d'achat* et *option de vente*, au paragraphe 270(1) de la version française de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

***option d'achat*** Option négociable par livraison qui permet d'exiger que soit livré un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. Est exclu de la présente définition l'option ou le droit d'acquérir des actions de la personne morale qui l'accorde. (*call*)

***option de vente*** Option négociable par livraison qui permet de livrer un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. (*put*)

2005, ch. 54, art. 422

**431 L'alinéa 276(5)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) la fiducie ou la succession dans lesquelles elle a un intérêt bénéficiaire substantiel ou à l'égard desquelles elle remplit des fonctions de fiduciaire, de liquidateur de la succession, d'exécuteur testamentaire, d'administrateur successoral ou des fonctions analogues;

2005, c. 54, s. 422

**432 (1) Paragraph 282(18)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**a)** tous les actionnaires opposants dont la société n'a pas acheté les actions sont jointes comme parties à l'instance et sont liés par la décision du tribunal;

5

2005, c. 54, s. 422

**(2) Subsection 282(19) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Pouvoirs du tribunal**

**(19)** Sur demande présentée en vertu des paragraphes (14) ou (15), le tribunal peut décider qu'il existe d'autres actionnaires opposants à joindre comme parties à l'instance et doit alors fixer la juste valeur des actions en question.

10

2005, c. 54, s. 423(4)(E)

**433 (1) Paragraph (c) of the definition *associate of the offeror* in subsection 288(1) of the Act is replaced by the following:**

**(c)** a trust or an estate or succession in which the offeror has a substantial beneficial interest or in respect of which they serve as a trustee, an executor or administrator of the estate or a liquidator of the succession or in a similar capacity,

20

2005, c. 54, s. 423(6)(F)

**(2) The portion of the definition *offeror* in subsection 288(1) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

***offeror*** means a person, other than an agent or mandatary, who makes a take-over bid, and includes two or more persons who, directly or indirectly,

25

2005, c. 54, s. 431

**434 Paragraph 295(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**a)** tous les pollicités opposants qui ont choisi d'exiger le paiement de la juste valeur de leurs actions en conformité avec l'alinéa 291b) et dont les actions n'ont pas été acquises par le pollicitant sont jointes comme parties à l'instance et sont liés par la décision du tribunal;

30

**435 (1) Subsection 296(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

35

2005, ch. 54, art. 422

**432 (1) L'alinéa 282(18)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** tous les actionnaires opposants dont la société n'a pas acheté les actions sont jointes comme parties à l'instance et sont liés par la décision du tribunal;

5

2005, ch. 54, art. 422

**(2) Le paragraphe 282(19) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs du tribunal**

**(19)** Sur demande présentée en vertu des paragraphes (14) ou (15), le tribunal peut décider qu'il existe d'autres actionnaires opposants à joindre comme parties à l'instance et doit alors fixer la juste valeur des actions en question.

10

2005, ch. 54, par. 423(4)(A)

**433 (1) L'alinéa c) de la définition de *associé du pollicitant*, au paragraphe 288(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

15

**c)** la fiducie ou la succession dans lesquelles le pollicitant a un intérêt bénéficiaire substantiel ou à l'égard desquelles il remplit des fonctions de fiduciaire, de liquidateur de la succession, d'exécuteur testamentaire, d'administrateur successoral ou des fonctions analogues;

20

2005, ch. 54, par. 423(6)(F)

**(2) Le passage de la définition de *offeror* précédant l'alinéa a), au paragraphe 288(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

25

***offeror*** means a person, other than an agent or mandatary, who makes a take-over bid, and includes two or more persons who, directly or indirectly,

2005, ch. 54, art. 431

**434 L'alinéa 295a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

30

**a)** tous les pollicités opposants qui ont choisi d'exiger le paiement de la juste valeur de leurs actions en conformité avec l'alinéa 291b) et dont les actions n'ont pas été acquises par le pollicitant sont jointes comme parties à l'instance et sont liés par la décision du tribunal;

35

**435 (1) Le paragraphe 296(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Pouvoirs du tribunal

**296 (1)** Avant de fixer la juste valeur des actions de tous les pollicités opposants, le tribunal peut, sur demande présentée conformément aux paragraphes 294(1) ou (2), décider s’il existe d’autres pollicités opposants à joindre comme parties à l’instance.

5

**(2) Paragraph 296(4)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**b)** faire détenir en fiducie ou en fidéicommiss le montant en numéraire ou toute autre contrepartie par une personne autre que la société pollicitée;

10

**436 The definition trust indenture in section 299 of the Act is replaced by the following:**

*trust indenture* means any deed, indenture or other instrument or act, including any supplement or amendment made to it by a company, under which the company issues subordinated indebtedness and in which a person is appointed as trustee for the holders of that subordinated indebtedness. (*acte de fiducie*)

15

**437 Subparagraph 320(2)(b)(iii) of the English version of the Act is replaced by the following:**

20

**(iii)** has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver, receiver and manager or sequestrator of any affiliate of the company within the two years immediately preceding the person’s proposed appointment as auditor of the company, other than an affiliate that is a subsidiary of the company acquired under section 457 or through a realization of security under section 458.

25

**438 (1) Subsection 329(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

30

### Right to information

**329 (1)** On the request of the auditor of a company, the present or former directors, officers, employees or agents or mandataries of the company must, to the extent that they are reasonably able to do so,

**(a)** permit access to any records, assets and security held by the company or any entity in which the company has a substantial investment that are, in the auditor’s opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties; and

35

**(b)** provide any information and explanations that are, in the auditor’s opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties.

40

### Pouvoirs du tribunal

**296 (1)** Avant de fixer la juste valeur des actions de tous les pollicités opposants, le tribunal peut, sur demande présentée conformément aux paragraphes 294(1) ou (2), décider s’il existe d’autres pollicités opposants à joindre comme parties à l’instance.

5

**(2) L’alinéa 296(4)b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** faire détenir en fiducie ou en fidéicommiss le montant en numéraire ou toute autre contrepartie par une personne autre que la société pollicitée;

10

**436 La définition de acte de fiducie, à l’article 299 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

*acte de fiducie* Acte, y compris tout acte additif ou modificatif, établi par une société, en vertu duquel elle émet des titres secondaires et dans lequel est désigné un fiduciaire pour les détenteurs de ces titres. (*trust indenture*)

15

**437 Le sous-alinéa 320(2)b)(iii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(iii)** has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver, receiver and manager or sequestrator of any affiliate of the company within the two years immediately preceding the person’s proposed appointment as auditor of the company, other than an affiliate that is a subsidiary of the company acquired under section 457 or through a realization of security under section 458.

20

25

**438 (1) Le paragraphe 329(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

30

### Right to information

**329 (1)** On the request of the auditor of a company, the present or former directors, officers, employees or agents or mandataries of the company must, to the extent that they are reasonably able to do so,

**(a)** permit access to any records, assets and security held by the company or any entity in which the company has a substantial investment that are, in the auditor’s opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties; and

35

**(b)** provide any information and explanations that are, in the auditor’s opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties.

40



**(2) Paragraph 329(2)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) obtain from the present or former directors, officers, employees and agents or mandataries of any entity in which the company has a substantial investment the information and explanations that those persons are reasonably able to provide and that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties; and

**439 Subsection 341(2) of the Act is replaced by the following:**

**Court approval to discontinue**

(2) An application made or an action brought or intervened in under subsection 339(1) or section 343 must not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution or, in Quebec, failure to act within a time limit set under the applicable rules of civil procedure, without the approval of the court given on any terms that the court thinks fit and, if the court determines that the interests or rights of any complainant might be substantially affected by any stay, discontinuance, settlement or dismissal, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

**440 Paragraph 350(4)(d) of the French version of the Act is replaced by the following:**

d) si elle est une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), faire tous les arrangements nécessaires pour transférer à une autre société de fiducie au sens de ce paragraphe tous les fonds ou autres éléments d'actif qu'elle détient en fiducie ou en fidéicommiss, à l'exception des éléments d'actif détenus à l'égard des fonds en fiducie garantie;

**441 (1) The portion of section 354 of the English version of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:**

**Powers of court**

**354** If the court is satisfied that the company is able to pay or adequately provide for the discharge of all its obligations and, in the case of a company that is a trust company pursuant to subsection 57(2), make satisfactory arrangements for the protection of persons in relation to whom it is acting in a fiduciary capacity, the court may make any order it thinks fit in connection with the company's liquidation and dissolution including

(a) an order to liquidate;

**(2) L'alinéa 329(2)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) obtain from the present or former directors, officers, employees and agents or mandataries of any entity in which the company has a substantial investment the information and explanations that those persons are reasonably able to provide and that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to perform their duties; and

**439 Le paragraphe 341(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Approbation de l'abandon des poursuites**

(2) La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des demandes, actions ou interventions visées au paragraphe 339(1) ou à l'article 343 pour cause de défaut de poursuite ou, au Québec, de défaut d'agir dans le délai prescrit selon les règles de procédure civile applicables est subordonné à l'approbation du tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées; le tribunal peut également ordonner à toute partie d'en donner avis aux plaignants s'il conclut que leurs droits ou intérêts pourraient être sérieusement atteints.

**440 L'alinéa 350(4)d) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

d) si elle est une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), faire tous les arrangements nécessaires pour transférer à une autre société de fiducie au sens de ce paragraphe tous les fonds ou autres éléments d'actif qu'elle détient en fiducie ou en fidéicommiss, à l'exception des éléments d'actif détenus à l'égard des fonds en fiducie garantie;

**441 (1) Le passage de l'article 354 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**Powers of court**

**354** If the court is satisfied that the company is able to pay or adequately provide for the discharge of all its obligations and, in the case of a company that is a trust company pursuant to subsection 57(2), make satisfactory arrangements for the protection of persons in relation to whom it is acting in a fiduciary capacity, the court may make any order it thinks fit in connection with the company's liquidation and dissolution including

(a) an order to liquidate;

2005, c. 54, s. 442(F)

**(2) Paragraph 354(b) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**b)** nommer un liquidateur en exigeant ou non une garantie, fixer sa rémunération et le remplacer;

**(3) The portion of section 354 of the English version of the Act after paragraph (b) is replaced by the following:**

**(c)** an order appointing inspectors or referees, specifying their powers, fixing their remuneration and replacing inspectors or referees;

**(d)** an order determining the notice to be given to any interested person, or dispensing with notice to any person;

**(e)** an order determining the validity of any claims made against the company;

**(f)** an order, at any stage of the proceedings, restraining the directors and officers of the company from

**(i)** exercising any of their powers, or

**(ii)** collecting or receiving any debt or other property of the company, and from paying out or transferring any property of the company, except as permitted by the court;

**(g)** an order determining and enforcing the duty or liability of any present or former director, officer or shareholder

**(i)** to the company, or

**(ii)** for an obligation of the company;

**(h)** an order approving the payment, satisfaction or compromise of claims against the company and the retention of assets for that purpose, and determining the adequacy of provisions for the payment, discharge or transfer of any trust obligation or other obligation of the company, whether liquidated, unliquidated, future or contingent;

**(i)** with the concurrence of the Superintendent, an order providing for the disposal or destruction of the documents, records or registers of the company;

**(j)** on the application of a creditor, an inspector or the liquidator, an order giving directions on any matter arising in the liquidation;

**(k)** after notice has been given to all interested parties, an order relieving the liquidator from any omission or

2005, ch. 54, art. 442(F)

**(2) L'alinéa 354b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** nommer un liquidateur en exigeant ou non une garantie, fixer sa rémunération et le remplacer;

**(3) Le passage de l'article 354 de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**(c)** an order appointing inspectors or referees, specifying their powers, fixing their remuneration and replacing inspectors or referees;

**(d)** an order determining the notice to be given to any interested person, or dispensing with notice to any person;

**(e)** an order determining the validity of any claims made against the company;

**(f)** an order, at any stage of the proceedings, restraining the directors and officers of the company from

**(i)** exercising any of their powers, or

**(ii)** collecting or receiving any debt or other property of the company, and from paying out or transferring any property of the company, except as permitted by the court;

**(g)** an order determining and enforcing the duty or liability of any present or former director, officer or shareholder

**(i)** to the company, or

**(ii)** for an obligation of the company;

**(h)** an order approving the payment, satisfaction or compromise of claims against the company and the retention of assets for that purpose, and determining the adequacy of provisions for the payment, discharge or transfer of any trust obligation or other obligation of the company, whether liquidated, unliquidated, future or contingent;

**(i)** with the concurrence of the Superintendent, an order providing for the disposal or destruction of the documents, records or registers of the company;

**(j)** on the application of a creditor, an inspector or the liquidator, an order giving directions on any matter arising in the liquidation;

**(k)** after notice has been given to all interested parties, an order relieving the liquidator from any omission or

default on any terms that the court thinks fit and confirming any act of the liquidator;

(l) subject to sections 361 to 363, an order approving any proposed, interim or final distribution to shareholders, if any, or incorporators, in money or in property; 5

(m) an order disposing of any property belonging to creditors, shareholders and incorporators who cannot be found;

(n) on the application of any director, officer, shareholder, incorporator, creditor or the liquidator, 10

(i) an order staying the liquidation proceedings on any terms and conditions that the court thinks fit,

(ii) an order continuing or discontinuing the liquidation proceedings, or 15

(iii) an order to the liquidator to restore to the company all of its remaining property; and

(o) after the liquidator has rendered the liquidator's final account to the court, an order directing the company to apply to the Minister for letters patent dissolving the company. 20

**442 (1) Paragraphs 358(1)(d) and (e) of the French version of the Act are replaced by the following:**

d) dans le cas d'une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), faire tous les arrangements nécessaires pour transférer à une autre société de fiducie au sens de ce paragraphe tous les fonds ou autres éléments d'actif qu'elle détient en fiducie ou en fidécom-mis, à l'exception des éléments d'actif détenus à l'égard des fonds en fiducie garantie; 25 30

e) ouvrir un compte en fiducie ou en fidécom-mis pour les fonds reçus dans le cadre de la liquidation de la société;

**(2) Paragraph 358(2)(e) of the French version of the Act is replaced by the following: 35**

e) dans le cas d'une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), faire tous les arrangements nécessaires pour transférer à une autre société de fiducie au sens de ce paragraphe tous les fonds ou autres éléments d'actif qu'elle détient en fiducie ou en fidécom-mis, à l'exception des éléments d'actif détenus à l'égard des fonds en fiducie garantie; 40

default on any terms that the court thinks fit and confirming any act of the liquidator;

(l) subject to sections 361 to 363, an order approving any proposed, interim or final distribution to shareholders, if any, or incorporators, in money or in property; 5

(m) an order disposing of any property belonging to creditors, shareholders and incorporators who cannot be found;

(n) on the application of any director, officer, shareholder, incorporator, creditor or the liquidator, 10

(i) an order staying the liquidation proceedings on any terms and conditions that the court thinks fit,

(ii) an order continuing or discontinuing the liquidation proceedings, or 15

(iii) an order to the liquidator to restore to the company all of its remaining property; and

(o) after the liquidator has rendered the liquidator's final account to the court, an order directing the company to apply to the Minister for letters patent dissolving the company. 20

**442 (1) Les alinéas 358(1)d) et e) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

d) dans le cas d'une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), faire tous les arrangements nécessaires pour transférer à une autre société de fiducie au sens de ce paragraphe tous les fonds ou autres éléments d'actif qu'elle détient en fiducie ou en fidécom-mis, à l'exception des éléments d'actif détenus à l'égard des fonds en fiducie garantie; 25 30

e) ouvrir un compte en fiducie ou en fidécom-mis pour les fonds reçus dans le cadre de la liquidation de la société;

**(2) L'alinéa 358(2)e) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit : 35**

e) dans le cas d'une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), faire tous les arrangements nécessaires pour transférer à une autre société de fiducie au sens de ce paragraphe tous les fonds ou autres éléments d'actif qu'elle détient en fiducie ou en fidécom-mis, à l'exception des éléments d'actif détenus à l'égard des fonds en fiducie garantie; 40

**(3) Paragraph 358(2)(f) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(f)** do all acts and execute or, in Quebec, sign documents in the name and on behalf of the company;

**443 Subsection 362(3) of the Act is replaced by the following:**

**Notification of final accounts**

**(3)** A liquidator must give notice of their intention to make an application under subsection (1) to the Superintendent, to each inspector appointed under section 354, to each shareholder of the company or, if there are no shareholders, to each incorporator and to any person who provided a security or a fidelity bond or fidelity insurance for the liquidation.

**444 Paragraph 368(4)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**a)** de joindre comme partie à l'instance chaque ancien actionnaire ou fondateur retrouvé par le demandeur;

2012, c. 19, s. 327

**445 (1) The portion of the definition *agent* in section 374.1 of the English version of the Act before subparagraph (a)(ii) is replaced by the following:**

***agent*** means

**(a)** in relation to His Majesty in right of Canada or of a province, an agent of His Majesty in right of Canada or an agent or mandatary of His Majesty in right of a province, and includes a municipal or public body empowered to perform a function of government in Canada or any entity empowered to perform a function or duty on behalf of His Majesty in either of those rights, but does not include

**(i)** an official or entity performing a function or duty in connection with the administration or management of the estate or succession or property of a natural person,

2012, c. 19, s. 327

**(2) The portion of the definition *agent* in section 374.1 of the English version of the Act after subparagraph (a)(ii) is replaced by the following:**

**(iii)** the trustee of any trust for the administration of a fund to which His Majesty in either of those rights contributes and of which an official or entity that is an agent of His Majesty in right of Canada or

**(3) L'alinéa 358(2)f de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(f)** do all acts and execute or, in Quebec, sign documents in the name and on behalf of the company;

**443 Le paragraphe 362(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Avis**

**(3)** Le liquidateur doit donner avis de son intention de présenter la demande prévue au paragraphe (1) au surintendant, à chaque inspecteur nommé en vertu de l'article 354, à chaque actionnaire ou, à défaut, à chaque fondateur et aux personnes ayant fourni une garantie ou une assurance détournement et vol pour les besoins de la liquidation.

**444 L'alinéa 368(4)a de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** de joindre comme partie à l'instance chaque ancien actionnaire ou fondateur retrouvé par le demandeur;

2012, ch. 19, art. 327

**445 (1) Le passage de la définition de *agent* précédant le sous-alinéa a)(ii), à l'article 374.1 de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

***agent*** means

**(a)** in relation to His Majesty in right of Canada or of a province, an agent of His Majesty in right of Canada or an agent or mandatary of His Majesty in right of a province, and includes a municipal or public body empowered to perform a function of government in Canada or any entity empowered to perform a function or duty on behalf of His Majesty in either of those rights, but does not include

**(i)** an official or entity performing a function or duty in connection with the administration or management of the estate or succession or property of a natural person,

2012, ch. 19, art. 327

**(2) Le passage de la définition de *agent* suivant le sous-alinéa a)(ii), à l'article 374.1 de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**(iii)** the trustee of any trust for the administration of a fund to which His Majesty in either of those rights contributes and of which an official or entity that is an agent of His Majesty in right of Canada or

an agent or mandatary of His Majesty in right of a province is a trustee; and

(b) in relation to the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country, a person empowered to perform a function or duty on behalf of the government of the foreign country or political subdivision, other than a function or duty in connection with the administration or management of the estate or succession or property of a natural person. (mandataire)

2001, c. 9, s. 524

**446 Paragraph 386(2)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

a) il y a eu disposition des actions ayant donné lieu à la contravention;

**447 Section 405 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Reliance on information**

405 A company and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the company may rely on any information contained in a declaration required by the directors under section 404 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a declaration under that section, and no action lies against the company or the person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on the information.

2001, c. 9, s. 530(1)

**448 Paragraphs 410(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:**

(a) act as an agent or mandatary for vendors, purchasers, mortgagors, mortgagees, hypothecary debtors, hypothecary creditors, lessors or lessees in respect of real property or immovables and provide consulting or appraisal services in respect of real property or immovables;

(b) hold, manage and otherwise deal with real property or immovables;

2001, c. 9, s. 531

**449 Paragraph 411(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) act as agent or mandatary for any person in respect of the provision of any service that is provided by a financial institution, a permitted entity as defined in subsection 449(1) or a prescribed entity and

an agent or mandatary of His Majesty in right of a province is a trustee; and

(b) in relation to the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country, a person empowered to perform a function or duty on behalf of the government of the foreign country or political subdivision, other than a function or duty in connection with the administration or management of the estate or succession or property of a natural person. (mandataire)

2001, ch. 9, art. 524

**446 L'alinéa 386(2)a de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) il y a eu disposition des actions ayant donné lieu à la contravention;

**447 L'article 405 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Reliance on information**

405 A company and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the company may rely on any information contained in a declaration required by the directors under section 404 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a declaration under that section, and no action lies against the company or the person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on the information.

2001, ch. 9, par. 530(1)

**448 Les alinéas 410(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

a) agir en qualité de mandataire pour des acheteurs, des vendeurs, des créanciers ou débiteurs hypothécaires, des locataires ou des bailleurs relativement à des immeubles ou biens réels et fournir des services de consultation et d'évaluation relativement à des immeubles ou biens réels;

b) détenir ou gérer des immeubles ou biens réels ou effectuer toutes opérations à leur égard;

2001, ch. 9, art. 531

**449 L'alinéa 411a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) act as agent or mandatary for any person in respect of the provision of any service that is provided by a financial institution, a permitted entity as defined in subsection 449(1) or a prescribed entity and

enter into an arrangement with any person in respect of the provision of that service; or

**450 Section 412 of the Act is replaced by the following:**

**Prohibited activities**

**412** It is prohibited for a company, other than a company that is a trust company pursuant to subsection 57(2), to act in Canada

(a) as an executor or administrator of an estate or liquidator of a succession;

(b) as a trustee for a trust;

(c) as a guardian, committee, tutor, curator or adviser of an incapable person; or

(d) in any capacity similar to the capacities mentioned in paragraph (c).

2007, c. 6, s. 358

**451 (1) Subsection 413.2(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Deposits less than \$150,000**

**413.2 (1)** Subject to the regulations, a company referred to in paragraph 413(1)(b) or (c) must not, in respect of its business in Canada, act as agent or mandatary for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

2007, c. 6, s. 358

**(2) Subsection 413.2(3) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Regulations**

**(3)** The Governor in Council may make regulations respecting the circumstances in which, and the conditions under which, a company referred to in subsection (1) may act as agent or mandatary for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

**452 Subsection 414(3) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Exception**

**(3)** Par dérogation au paragraphe (1), la société peut garantir, selon les modalités convenues, le remboursement du principal ou le versement d'intérêts, ou les deux, à l'égard des fonds qui lui sont remis en fiducie ou en fidéi-commis pour placement.

enter into an arrangement with any person in respect of the provision of that service; or

**450 L'article 412 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Activités interdites**

**412** Il est interdit à la société, à l'exception de la société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), de remplir au Canada :

a) des fonctions de liquidateur de la succession, d'exécuteur testamentaire ou d'administrateur successoral;

b) des fonctions de fiduciaire d'une fiducie;

c) des fonctions de tuteur, de curateur ou de conseiller d'une personne incapable;

d) des fonctions analogues à celles mentionnées à l'alinéa c).

2007, ch. 6, art. 358

**451 (1) Le paragraphe 413.2(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Deposits less than \$150,000**

**413.2 (1)** Subject to the regulations, a company referred to in paragraph 413(1)(b) or (c) must not, in respect of its business in Canada, act as agent or mandatary for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

2007, ch. 6, art. 358

**(2) Le paragraphe 413.2(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Regulations**

**(3)** The Governor in Council may make regulations respecting the circumstances in which, and the conditions under which, a company referred to in subsection (1) may act as agent or mandatary for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

**452 Le paragraphe 414(3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Exception**

**(3)** Par dérogation au paragraphe (1), la société peut garantir, selon les modalités convenues, le remboursement du principal ou le versement d'intérêts, ou les deux, à l'égard des fonds qui lui sont remis en fiducie ou en fidéi-commis pour placement.

2001, c. 9, s. 533

**453 Section 417 of the Act is replaced by the following:**

**Restriction on leasing**

**417** A company must not engage in Canada in any personal property or movable leasing activity in which a financial leasing entity, as defined in subsection 449(1), is not permitted to engage.

2007, c. 6, s. 359

**454 (1) Subsection 418(1) of the Act is replaced by the following:**

**Restriction on mortgages or hypothecs**

**418 (1)** A company must not make a loan in Canada on the security of residential property in Canada for the purpose of purchasing, renovating or improving that residential property, or refinance a loan for that purpose, if the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of equal or higher rank on the residential property, would exceed 80% of the value of the residential property at the time of the loan.

**(2) Paragraph 418(2)(a) of the Act is replaced by the following:**

**(a)** a loan made or guaranteed under the *National Housing Act* or any other Act of Parliament by or under which a different limit on the value of residential property on the security of which the company may make a loan is established;

1997, c. 15, s. 377

**(3) Paragraph 418(2)(d) of the Act is replaced by the following:**

- (d)** a loan secured by a mortgage or hypothec if
  - (i)** the mortgage or hypothec is taken back by the company on a property disposed of by the company, including when the disposition is by way of a realization of a security interest, and
  - (ii)** the mortgage or hypothec secures payment of an amount payable to the company for the property.

**455 Section 420 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Restriction on receivers or sequestrators**

**420** A company must not grant to a person the right to appoint a receiver, receiver and manager or sequestrator of the property or business of the company.

2001, ch. 9, art. 533

**453 L'article 417 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Crédit-bail**

**417** Il est interdit à la société d'exercer au Canada toute activité de crédit-bail de meubles ou biens personnels qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 449(1), n'est pas elle-même autorisée à exercer.

2007, ch. 6, art. 359

**454 (1) Le paragraphe 418(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Hypothèques**

**418 (1)** Il est interdit à la société de faire garantir par un immeuble résidentiel situé au Canada un prêt consenti au Canada pour l'achat, la rénovation ou l'amélioration de cet immeuble résidentiel, ou de renouveler un tel prêt, si la somme de celui-ci et du solde impayé de toute hypothèque de rang égal ou supérieur excède quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble résidentiel au moment du prêt.

**(2) L'alinéa 418(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** au prêt consenti ou garanti en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de toute autre loi fédérale aux termes de laquelle est fixée une limite différente sur la valeur de l'immeuble résidentiel qui constitue l'objet de la garantie;

1997, ch. 15, art. 377

**(3) L'alinéa 418(2)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**d)** au prêt garanti par une hypothèque consentie à la société en garantie du paiement du prix de vente d'un bien dont elle a disposé, y compris par suite de la réalisation d'une sûreté.

**455 L'article 420 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Restriction on receivers or sequestrators**

**420** A company must not grant to a person the right to appoint a receiver, receiver and manager or sequestrator of the property or business of the company.

**456 (1) The heading before section 422 of the Act is replaced by the following:**

### Separate Accounts

**(2) Subsection 422(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Common trust fund

**(2)** Unless the instrument or act creating a trust otherwise provides, a company may invest money it holds in trust in one or more common trust funds.

2001, c. 9, s. 536

**457 Subsection 423(7) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Application du paragraphe (6)

**(7)** Le paragraphe (6) s'applique que la fiducie soit ex-  
presse ou par effet de la loi et s'applique même si la société en a été avisée si elle agit sur l'ordre ou sous l'autorité du ou des titulaires du compte dans lequel le dépôt est effectué.

1997, c. 15, s. 379

**458 Subsection 435.1(1) of the Act is replaced by the following:**

#### Rebate of borrowing costs

**435.1 (1)** If a company makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 436 apply, and the loan is not secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable and is required to be repaid either on a fixed future date or by instalments, the company must, if there is a prepayment of the loan, rebate to the borrower a portion of the charges included in the cost of borrowing in respect of the loan.

2012, c. 5, s. 172

**459 Section 438.1 of the Act is replaced by the following:**

#### Renewal statement

**438.1** If a company makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 436 apply and the loan is secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable, the company must disclose to the borrower, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, any information that is prescribed respecting the renewal of the loan.

**460 Paragraph 443(3)(a) of the Act is replaced by the following:**

**456 (1) L'intertitre précédant l'article 422 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Comptes distincts

**(2) Le paragraphe 422(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Common trust fund

**(2)** Unless the instrument or act creating a trust otherwise provides, a company may invest money it holds in trust in one or more common trust funds.

2001, ch. 9, art. 536

**457 Le paragraphe 423(7) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Application du paragraphe (6)

**(7)** Le paragraphe (6) s'applique que la fiducie soit ex-  
presse ou par effet de la loi et s'applique même si la société en a été avisée si elle agit sur l'ordre ou sous l'autorité du ou des titulaires du compte dans lequel le dépôt est effectué.

1997, ch. 15, art. 379

**458 Le paragraphe 435.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Diminution d'une partie du coût d'emprunt

**435.1 (1)** La société qui consent un prêt à l'égard duquel l'article 436 s'applique, qui n'est pas garanti par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel et qui est remboursable à une date fixe ou en plusieurs versements doit, si le prêt est remboursé avant échéance, consentir une remise d'une partie des frais compris dans le coût d'emprunt.

2012, ch. 5, art. 172

**459 L'article 438.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Renseignements concernant le renouvellement

**438.1** La société doit, dans les cas où elle consent un prêt à l'égard duquel l'article 436 s'applique et qui est garanti par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel, communiquer à l'emprunteur, selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les renseignements réglementaires concernant le renouvellement du prêt.

**460 L'alinéa 443(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**



(a) that is secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable; or

**461 Subsection 446(1) of the Act is replaced by the following:**

**Transmission in case of death**

**446 (1)** If the transmission of a debt owing by a company by reason of a deposit, of property held by a company as security or for safekeeping or of rights with respect to a safety deposit box and property deposited in it takes place because of the death of a person, the delivery to the company of the following is sufficient justification and authority for giving effect to the transmission:

(a) an affidavit or declaration in writing that is in a form satisfactory to the company, that is signed by or on behalf of a person claiming by virtue of the transmission and that states the nature and effect of the transmission; and

(b) one of the following documents:

(i) if the claim is based on a will or other testamentary instrument, on a grant of probate of a will or other testamentary instrument with or without letters testamentary or other document of similar import, on a grant of letters of administration or other document of similar import, on a judgment probating a will or other document of similar import, on letters of verification or other document of similar import, or on a certified copy of the notarial minutes of probate of a will or other document of similar import, purporting to be issued by any court or authority in Canada or elsewhere, an authenticated copy or certificate of the document under the seal of the court or authority without proof of the authenticity of the seal or other proof, or

(ii) if the claim is based on a notarial will, an authentic copy of the notarial will.

2001, c. 9, s. 549

**462 (1) Paragraph 448(1)(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) a document purporting to assign, perfect or otherwise dispose of an interest or right in the property or the deposit account; or

2001, c. 9, s. 549

**(2) The definition enforcement notice in subsection 448(6) of the English version of the Act is replaced by the following:**

a) garantis par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel;

**461 Le paragraphe 446(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Transmission pour cause de décès**

**446 (1)** En cas de transmission pour cause de décès soit d'une somme que la société a reçue à titre de dépôt, soit de biens qu'elle détient à titre de garantie ou pour en assurer la garde, soit de droits afférents à un coffre et aux biens qui y sont déposés, constitue une justification et une autorisation suffisantes pour donner effet à la transmission la remise à la société de ce qui suit :

a) d'une part, un affidavit ou une déclaration écrite, en une forme satisfaisante pour la société, signée par un bénéficiaire de la transmission ou en son nom, et indiquant la nature et l'effet de celle-ci;

b) d'autre part, un des documents suivants :

(i) si la réclamation est fondée soit sur un testament ou autre instrument testamentaire, soit sur un acte d'homologation de ceux-ci avec ou sans ordonnance de nomination d'un exécuteur testamentaire ou autre document de portée semblable, soit sur une ordonnance de nomination d'un administrateur ou autre document de portée semblable, soit sur un jugement en vérification du testament ou autre document de portée semblable, soit sur des lettres de vérification ou autre document de portée semblable, soit sur une copie certifiée du procès-verbal notarié de vérification de testament ou autre document de portée semblable, présentés comme émanant d'un tribunal ou d'une autorité canadiens ou étrangers, une copie authentique ou un certificat authentique des documents en question sous le sceau du tribunal ou de l'autorité, sans autre preuve, notamment de l'authenticité du sceau,

(ii) si la réclamation est fondée sur un testament notarié, une copie authentique de ce testament.

2001, ch. 9, art. 549

**462 (1) L'alinéa 448(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) le document paraissant avoir pour effet de céder ou de régulariser un droit ou intérêt sur un bien ou sur un compte de dépôt ou d'en disposer autrement;

2001, ch. 9, art. 549

**(2) La définition de enforcement notice, au paragraphe 448(6) de la version anglaise de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

**enforcement notice** means a garnishee summons or other document issued under the laws of a province for the enforcement of a support order or support provision. (*avis d'exécution*)

2001, c. 9, s. 550

**463 (1) The definition *loan* in subsection 449(1) of the Act is replaced by the following:**

**loan** includes an acceptance, endorsement or other guarantee, a deposit, a financial lease, a conditional sale contract, an instalment sale contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit, but does not include investments in securities. (*prêt ou emprunt*)

2008, c. 28, s. 163

**(2) Subparagraph (a)(iv) of the definition *commercial loan* in subsection 449(1) of the Act is replaced by the following:**

**(iv)** a loan that is secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable, if

**(A)** the real property or immovable is residential property and the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of equal or higher rank on the residential property, does not exceed 80% of the value of the residential property at the time the loan is made or acquired, or

**(B)** the real property or immovable is not residential property and

**(I)** the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of equal or higher rank on the real property or immovable, does not exceed 80% of the value of the real property or immovable at the time the loan is made or acquired, and

**(II)** at the time the loan is made or acquired, the real property or immovable provides an annual income sufficient to pay all annual expenses related to the real property or immovable, including the payments owing under the mortgage or hypothec and the mortgages or hypothecs of equal or higher rank,

**enforcement notice** means a garnishee summons or other document issued under the laws of a province for the enforcement of a support order or support provision. (*avis d'exécution*)

2001, ch. 9, art. 550

**463 (1) La définition de *prêt ou emprunt*, au paragraphe 449(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

**prêt ou emprunt** Tout arrangement pour obtenir des fonds ou du crédit, à l'exception des placements dans les valeurs mobilières. Y sont assimilés notamment l'acceptation et l'endossement ou autre garantie ainsi que le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente à tempérament ou de vente conditionnelle et la convention de rachat. (*loan*)

2008, ch. 28, art. 163

**(2) Le sous-alinéa a)(iv) de la définition de *prêt commercial*, au paragraphe 449(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**(iv)** garanti par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel :

**(A)** si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble résidentiel et que la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble résidentiel ne dépasse pas quatre-vingts pour cent de la valeur de celui-ci à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

**(B)** si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble ou bien réel autre qu'un immeuble résidentiel et que :

**(I)** d'une part, la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble ou bien réel ne dépasse pas quatre-vingts pour cent de la valeur de celui-ci à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

**(II)** d'autre part, à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt, l'immeuble ou bien réel rapporte des revenus suffisants pour couvrir les dépenses annuelles afférentes, notamment les paiements relatifs à l'hypothèque ou à toute autre hypothèque de rang égal ou supérieur,

2008, c. 28, s. 163

**(3) The portion of subparagraph (a)(v) of the definition *commercial loan* in subsection 449(1) of the Act before subclause (B)(II) is replaced by the following:**

**(v)** a loan that is secured by a mortgage on real property or a hypothec on an immovable, if

**(A)** the real property or immovable is residential property and

**(I)** the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of equal or higher rank on the residential property, exceeds 80% of the value of the residential property at the time the loan is made or acquired, and

**(II)** repayment of the amount of the loan that exceeds 80% of the value of the residential property is guaranteed or insured by a government agency or private insurer approved by the Superintendent,

**(B)** the real property or immovable is not residential property and

**(I)** the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage or hypothec of equal or higher rank on the real property or immovable, exceeds 80% of the value of the real property or immovable at the time the loan is made or acquired,

2008, c. 28, s. 163

**(4) Subclause (a)(v)(B)(III) of the definition *commercial loan* in subsection 449(1) of the Act is replaced by the following:**

**(III)** at the time the loan is made or acquired, the real property or immovable provides an annual income sufficient to pay all annual expenses related to the real property or immovable, including the payments owing under the mortgage or hypothec and the mortgages or hypothecs of equal or higher rank, or

2001, c. 9, s. 550

**(5) The portion of the definition *financial leasing entity* in subsection 449(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:**

***financial leasing entity*** means an entity whose activities are limited to the financial leasing of personal

2008, ch. 28, art. 163

**(3) Le passage du sous-alinéa a)(v) de la définition de *prêt commercial* précédant la subdivision (B)(II), au paragraphe 449(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**(v)** garanti par une hypothèque sur un immeuble ou bien réel :

**(A)** si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble résidentiel et que, d'une part, la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble résidentiel dépasse quatre-vingts pour cent de la valeur de celui-ci à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt et, d'autre part, le remboursement de la portion qui excède quatre-vingts pour cent est garanti ou assuré par un organisme gouvernemental ou un assureur privé agréés par le surintendant,

**(B)** si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble ou bien réel autre qu'un immeuble résidentiel et si les conditions suivantes sont réunies :

**(I)** la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble ou bien réel dépasse quatre-vingts pour cent de la valeur de celui-ci à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

2008, ch. 28, art. 163

**(4) La subdivision a)(v)(B)(III) de la définition de *prêt commercial*, au paragraphe 449(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

**(III)** l'immeuble ou bien réel rapporte, à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt, des revenus suffisants pour couvrir les dépenses annuelles afférentes, notamment les paiements relatifs à l'hypothèque ou à toute autre hypothèque de rang égal ou supérieur,

2001, ch. 9, art. 550

**(5) Le passage de la définition de *entité s'occupant de crédit-bail* précédant l'alinéa b), au paragraphe 449(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

***entité s'occupant de crédit-bail*** Entité dont l'activité est limitée au crédit-bail de meubles ou biens personnels

property or movables and prescribed related activities and conform to any prescribed restrictions and limitations, and that, in conducting those activities in Canada, does not

(a) direct its customers or potential customers to particular dealers in the personal property or movables that are leased or are to be leased;

2008, c. 28, s. 163

**(6) Subclause (a)(v)(B)(II) of the definition *commercial loan* in subsection 449(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(II) repayment of the amount of the loan that exceeds 80% of the value of the real property or immovable is guaranteed or insured by a government agency or private insurer approved by the Superintendent, and

2001, c. 9, s. 550

**(7) Paragraph (b) of the definition *entité s'occupant de fonds mutuels* in subsection 449(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

(b) ses titres autorisent leurs détenteurs à recevoir, sur demande ou dans le délai spécifié après la demande, un montant calculé sur la base d'une participation proportionnelle à tout ou partie des capitaux propres de l'émetteur, y compris tout fonds distinct ou compte en fiducie ou en fidéicommis. (*mutual fund entity*)

2001, c. 9, s. 550

**(8) Paragraph (b) of the definition *financial leasing entity* in subsection 449(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(b) enter into lease agreements with persons in respect of any motor vehicle having a gross vehicle weight, as that expression is defined in the regulations, of less than 21 tonnes; or

(c) enter into lease agreements with natural persons in respect of personal household property, as that expression is defined in the regulations. (*entité s'occupant de crédit-bail*)

2001, c. 9, s. 550

**(9) Paragraph 449(3)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

(a) à l'argent ou aux autres éléments d'actif détenus en fiducie ou en fidéicommis par la société, à l'exception

et aux activités connexes prévues par règlement et est conforme à toute exigence réglementaire et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

(a) de diriger ses clients, présents ou potentiels, vers des marchands donnés de tels meubles ou biens personnels;

2008, ch. 28, art. 163

**(6) La subdivision a)(v)(B)(II) de la définition de *commercial loan*, au paragraphe 449(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

(II) repayment of the amount of the loan that exceeds 80% of the value of the real property or immovable is guaranteed or insured by a government agency or private insurer approved by the Superintendent, and

2001, ch. 9, art. 550

**(7) L'alinéa b) de la définition de *entité s'occupant de fonds mutuels*, au paragraphe 449(1) de la version française de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

(b) ses titres autorisent leurs détenteurs à recevoir, sur demande ou dans le délai spécifié après la demande, un montant calculé sur la base d'une participation proportionnelle à tout ou partie des capitaux propres de l'émetteur, y compris tout fonds distinct ou compte en fiducie ou en fidéicommis. (*mutual fund entity*)

2001, ch. 9, art. 550

**(8) L'alinéa b) de la définition de *financial leasing entity*, au paragraphe 449(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

(b) enter into lease agreements with persons in respect of any motor vehicle having a gross vehicle weight, as that expression is defined in the regulations, of less than 21 tonnes; or

(c) enter into lease agreements with natural persons in respect of personal household property, as that expression is defined in the regulations. (*entité s'occupant de crédit-bail*)

2001, ch. 9, art. 550

**(9) L'alinéa 449(3)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) à l'argent ou aux autres éléments d'actif détenus en fiducie ou en fidéicommis par la société, à l'exception

des fonds en fiducie garantie et des éléments d'actif détenus à leur égard;

2001, c. 9, s. 550

**(10) Paragraph 449(3)(b) of the Act is replaced by the following:**

**(b)** the holding of a security interest in any real property or immovable, unless the security interest is prescribed under paragraph 467(a) to be an interest in real property; or

2018, c. 27, s. 137(2)

**464 Paragraph 451(4.3)(c) of the Act is replaced by the following:**

**(c)** an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property or movables, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customers' acquisition of the personal property or movables;

2001, c. 9, s. 550

**465 (1) Paragraphs 453(3)(c) and (d) of the Act are replaced by the following:**

**(c)** acting as an executor or administrator of an estate or liquidator of a succession;

**(d)** being a trustee for a trust;

**(d.1)** acting as a guardian, committee, tutor, curator or adviser of an incapable person;

**(d.2)** acting in any capacity similar to the capacities mentioned in paragraph (d.1);

2012, c. 5, s. 179(1)

**(2) The portion of subsection 453(3.1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Exception

**(3.1)** Malgré l'alinéa (3)d), la société peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire d'une fiducie ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

2001, c. 9, s. 550

**466 Section 464 of the Act and the heading before it are replaced by the following:**

des fonds en fiducie garantie et des éléments d'actif détenus à leur égard;

2001, ch. 9, art. 550

**(10) L'alinéa 449(3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** à la détention d'une sûreté sur un immeuble ou bien réel, sauf si celle-ci est considérée comme un intérêt immobilier au titre de l'alinéa 467a);

2018, ch. 27, par. 137(2)

**464 L'alinéa 451(4.3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**c)** une entité dont l'activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de meubles ou biens personnels, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces meubles ou biens personnels;

2001, ch. 9, art. 550

**465 (1) Les alinéas 453(3)c) et d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**c)** l'exercice des fonctions de liquidateur de la succession, d'exécuteur testamentaire ou d'administrateur successoral;

**d)** l'exercice des fonctions de fiduciaire d'une fiducie;

**d.1)** l'exercice des fonctions de tuteur, de curateur ou de conseiller d'une personne incapable;

**d.2)** l'exercice de fonctions analogues à celles mentionnées à l'alinéa d.1);

2012, ch. 5, par. 179(1)

**(2) Le passage du paragraphe 453(3.1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Exception

**(3.1)** Malgré l'alinéa (3)d), la société peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire d'une fiducie ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

2001, ch. 9, art. 550

**466 L'article 464 de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

## Interests in Real Property

### Limit

**464** A company must not, and must not permit its prescribed subsidiaries to, purchase or otherwise acquire an interest in real property or make an improvement to any real property or immovable in respect of which the company or any of its prescribed subsidiaries has an interest in real property if the aggregate value of all interests of the company in real property exceeds, or the acquisition of the interest or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, the prescribed percentage of the regulatory capital of the company.

2001, c. 9, s. 550

**467 Paragraph 466(b) of the Act is replaced by the following:**

**(b)** make an improvement to real property or an immovable in respect of which the company or any of its prescribed subsidiaries has an interest in real property

2007, c. 6, s. 374(2)

**468 (1) Paragraph 470(2)(f) of the Act is replaced by the following:**

**(f)** assets, other than real property or immovables, acquired or disposed of under an arrangement that has been approved by the Superintendent under subsection 482(3); or

2007, c. 6, s. 374(2)

**(2) Paragraph 470(2)(g) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**g)** aux éléments d'actif qui ont été acquis ou dont il a été disposé avec l'agrément du surintendant dans le cadre du paragraphe 482(4).

**469 Paragraph 475(2)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**a)** aux fonds ou autres éléments d'actif détenus en fiducie ou en fidéicommiss, à l'exception des fonds en fiducie garantie ou éléments d'actif détenus à leur égard;

**470 (1) Subsection 476(3) of the Act is replaced by the following:**

### Meaning of *loan*

**(3)** For the purposes of this Part, *loan* includes a deposit, a financial lease, a conditional sale contract, an instalment sale contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit, but

## Intérêts immobiliers

### Limite

**464** Il est interdit à la société — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — soit d'acquérir un intérêt immobilier, soit de faire des améliorations à un immeuble ou bien réel à l'égard duquel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt immobilier, si la valeur globale de l'ensemble des intérêts immobiliers qu'elle détient excède — ou excéderait de ce fait — le pourcentage réglementaire du capital réglementaire de la société.

2001, ch. 9, art. 550

**467 L'alinéa 466(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** améliorations d'un immeuble ou bien réel à l'égard duquel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt immobilier.

2007, ch. 6, par. 374(2)

**468 (1) L'alinéa 470(2)(f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**f)** aux éléments d'actif, autres que des immeubles ou biens réels, qui ont été acquis ou dont il a été disposé conformément à des arrangements approuvés par le surintendant dans le cadre du paragraphe 482(3);

2007, ch. 6, par. 374(2)

**(2) L'alinéa 470(2)(g) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**g)** aux éléments d'actif qui ont été acquis ou dont il a été disposé avec l'agrément du surintendant dans le cadre du paragraphe 482(4).

**469 L'alinéa 475(2)(a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** aux fonds ou autres éléments d'actif détenus en fiducie ou en fidéicommiss, à l'exception des fonds en fiducie garantie ou éléments d'actif détenus à leur égard;

**470 (1) Le paragraphe 476(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Définition de *prêt*

**(3)** Pour l'application de la présente partie, sont assimilés à un *prêt* le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente à tempérament ou de vente conditionnelle, la convention de rachat et toute autre entente similaire en vue d'obtenir

does not include investments in securities or the making of an acceptance, endorsement or other guarantee.

2007, c. 6, s. 375

**(2) Subsection 476(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Titre ou valeur mobilière d'un apparenté**

**(4)** Pour l'application de la présente partie, est assimilée à un titre ou à une valeur mobilière d'un apparenté une option négociable par livraison qui permet d'exiger que soit livré un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés.

**471 Paragraph 479(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(b)** the loan is a loan permitted by section 418 and made to a related party who is a natural person on the security of a mortgage or hypothec on the principal residence of that related party.

**472 (1) Subsection 482(3) of the Act is replaced by the following:**

**Asset transactions with financial institutions**

**(3)** Despite any of the provisions of subsections (1) and (2), a company may, in the normal course of business and in accordance with arrangements that have been approved by the Superintendent in writing, acquire or dispose of any assets, other than real property or immovables, from or to a related party of the company that is a financial institution.

**(2) Subsection 482(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Opérations dans le cadre d'une restructuration**

**(4)** Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre d'une restructuration, la société peut, avec l'agrément écrit du surintendant, acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou en disposer en sa faveur.

2007, c. 6, s. 376

**(3) Subsection 482(6) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Approbation**

**(6)** La société peut acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou en disposer en sa faveur dans le cadre d'une convention de vente approuvée par le ministre en vertu de l'article 241.

des fonds ou du crédit, à l'exception du placement dans des valeurs mobilières et de la signature d'une acceptation, d'un endossement ou d'une autre garantie.

2007, ch. 6, art. 375

**(2) Le paragraphe 476(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Titre ou valeur mobilière d'un apparenté**

**(4)** Pour l'application de la présente partie, est assimilée à un titre ou à une valeur mobilière d'un apparenté une option négociable par livraison qui permet d'exiger que soit livré un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés.

**471 L'alinéa 479b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(b)** the loan is a loan permitted by section 418 and made to a related party who is a natural person on the security of a mortgage or hypothec on the principal residence of that related party.

**472 (1) Le paragraphe 482(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Opérations effectuées avec des institutions financières**

**(3)** La société peut, par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre normal de son activité commerciale et conformément à des arrangements approuvés par écrit par le surintendant, acquérir des éléments d'actif, autres que des immeubles ou biens réels, d'un apparenté qui est une institution financière ou en disposer en sa faveur.

**(2) Le paragraphe 482(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Opérations dans le cadre d'une restructuration**

**(4)** Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre d'une restructuration, la société peut, avec l'agrément écrit du surintendant, acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou en disposer en sa faveur.

2007, ch. 6, art. 376

**(3) Le paragraphe 482(6) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Approbation**

**(6)** La société peut acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou en disposer en sa faveur dans le cadre d'une convention de vente approuvée par le ministre en vertu de l'article 241.

**473 Subsection 492(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Reliance on information**

(2) A company and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the company may rely on any information contained in any disclosure received by the company under subsection (1) or any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a disclosure under subsection (1), and no action lies against the company or the person for anything done or omitted in good faith in reliance on the information.

**474 Paragraph 499(1)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

a) les nom, résidence et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;

1996, c. 6, s. 127

**475 (1) Paragraph 510(1)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

a) prendre le contrôle pendant au plus seize jours de l'actif d'une société ainsi que de l'actif qu'elle détient en fiducie ou en fidéicommiss ou qu'elle administre;

1996, c. 6, s. 127

**(2) Paragraph 510(1.1)(d) of the French version of the Act is replaced by the following:**

d) dont un élément d'actif figurant dans ses livres, détenu en fiducie ou en fidéicommiss ou qu'elle administre n'est pas, à son avis, correctement pris en compte;

1996, c. 6, s. 129

**476 Paragraph 515.1(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

a) soit d'une société dont l'actif ainsi que l'actif qu'elle détient en fiducie ou en fidéicommiss ou qu'elle administre sont sous son contrôle en vertu de l'alinéa 510(1)b);

1996, c. 6, s. 129

**477 Section 516 of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Abandon du contrôle ou demande de mise en liquidation**

516 S'il n'a pris aucune des mesures prévues à l'article 515.1, le surintendant doit, douze jours après réception de la requête écrite du conseil d'administration demandant la fin du contrôle et présentée au plus tôt trente

**473 Le paragraphe 492(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Reliance on information**

(2) A company and any person who is a director, an officer, an employee or an agent or mandatary of the company may rely on any information contained in any disclosure received by the company under subsection (1) or any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a disclosure under subsection (1), and no action lies against the company or the person for anything done or omitted in good faith in reliance on the information.

**474 L'alinéa 499(1)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) les nom, résidence et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;

1996, ch. 6, art. 127

**475 (1) L'alinéa 510(1)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) prendre le contrôle pendant au plus seize jours de l'actif d'une société ainsi que de l'actif qu'elle détient en fiducie ou en fidéicommiss ou qu'elle administre;

1996, ch. 6, art. 127

**(2) L'alinéa 510(1.1)d) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

d) dont un élément d'actif figurant dans ses livres, détenu en fiducie ou en fidéicommiss ou qu'elle administre n'est pas, à son avis, correctement pris en compte;

1996, ch. 6, art. 129

**476 L'alinéa 515.1a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) soit d'une société dont l'actif ainsi que l'actif qu'elle détient en fiducie ou en fidéicommiss ou qu'elle administre sont sous son contrôle en vertu de l'alinéa 510(1)b);

1996, ch. 6, art. 129

**477 L'article 516 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Abandon du contrôle ou demande de mise en liquidation**

516 S'il n'a pris aucune des mesures prévues à l'article 515.1, le surintendant doit, douze jours après réception de la requête écrite du conseil d'administration demandant la fin du contrôle et présentée au plus tôt trente



jours après la prise de contrôle de la société ou de son actif ainsi que de l'actif qu'elle détient en fiducie ou en fidéicommiss ou qu'elle administre, soit abandonner le contrôle, soit demander au procureur général du Canada de requérir, à l'endroit de la société, l'ordonnance de mise en liquidation prévue à l'article 10.1 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*.

1999, c. 31, s. 220(F)

**478 Paragraph 531(1)(g) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**g)** régir la protection et le maintien de l'actif de la société et de celui qu'elle détient en fiducie ou en fidéicommiss, y compris en ce qui touche le cautionnement de ses administrateurs, dirigeants et employés;

1997, c. 15, s. 410

**479 Section 535 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Liability of officers, directors, etc.**

**535** If an entity commits an offence under this Act, any director, any officer or any agent or mandatary of the entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided under paragraph 534(1)(a) for the offence, whether or not the entity has been prosecuted or convicted.

2001, c. 9, s. 571

**480 Section 537 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Compliance or restraining order**

**537 (1)** If a company or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of a company does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or of the incorporating instrument or any by-law of the company, the Superintendent, any complainant or any creditor of the company may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with — or restraining the company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary from acting in breach of — the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

jours après la prise de contrôle de la société ou de son actif ainsi que de l'actif qu'elle détient en fiducie ou en fidéicommiss ou qu'elle administre, soit abandonner le contrôle, soit demander au procureur général du Canada de requérir, à l'endroit de la société, l'ordonnance de mise en liquidation prévue à l'article 10.1 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*.

1999, ch. 31, art. 220(F)

**478 L'alinéa 531(1)g) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**g)** régir la protection et le maintien de l'actif de la société et de celui qu'elle détient en fiducie ou en fidéicommiss, y compris en ce qui touche le cautionnement de ses administrateurs, dirigeants et employés;

1997, ch. 15, art. 410

**479 L'article 535 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Liability of officers, directors, etc.**

**535** If an entity commits an offence under this Act, any director, any officer or any agent or mandatary of the entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided under paragraph 534(1)(a) for the offence, whether or not the entity has been prosecuted or convicted.

2001, ch. 9, art. 571

**480 L'article 537 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Compliance or restraining order**

**537 (1)** If a company or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of a company does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or of the incorporating instrument or any by-law of the company, the Superintendent, any complainant or any creditor of the company may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with — or restraining the company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary from acting in breach of — the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

### Compliance or restraining order — consumer provisions

(2) If a company or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of a company does not comply with any applicable consumer provision, the Commissioner or any complainant may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with — or restraining the company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary from acting in breach of — the consumer provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

### Related Amendments to Other Acts

R.S., c. C-44; 1994, c. 24, s. 1(F)

### Canada Business Corporations Act

2011, c. 21, s. 14(F)

**481 Subsection 15(1) of the French version of the Canada Business Corporations Act is replaced by the following:**

#### Capacité

**15 (1)** La société a la capacité d'une personne physique et a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges de cette personne.

2011, c. 21, s. 28(1)

**482 The definition *fiduciary* in subsection 48(2) of the Act is replaced by the following:**

***fiduciary*** means any person who acts in a fiduciary capacity or who has an obligation of honesty and loyalty to another person because they are in a relationship of trust and confidence with that person and includes a personal representative of a deceased person; (*représentant*)

2001, c. 14, s. 135 (Sch., s. 7(3))(E); 2011, c. 21, ss. 31(3) and (4)

**483 (1) Subsection 51(7) of the Act is replaced by the following:**

#### Transmission of securities

(7) Subject to any applicable law relating to the collection of taxes, a person referred to in paragraph (2)(a) is entitled to become a registered holder, or to designate a registered holder, if the person deposits with the corporation or its transfer agent the following documents,

### Compliance or restraining order — consumer provisions

(2) If a company or any director, any officer, any employee or any agent or mandatary of a company does not comply with any applicable consumer provision, the Commissioner or any complainant may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary to comply with — or restraining the company, the director, the officer, the employee or the agent or mandatary from acting in breach of — the consumer provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

### Modifications connexes à d'autres lois

L.R., ch. C-44; 1994, ch. 24, art. 1(F)

### Loi canadienne sur les sociétés par actions

2011, ch. 21, art. 14(F)

**481 Le paragraphe 15(1) de la version française de la Loi canadienne sur les sociétés par actions est remplacé par ce qui suit :**

#### Capacité

**15 (1)** La société a la capacité d'une personne physique et a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges de cette personne.

2011, ch. 21, par. 28(1)

**482 La définition de *représentant*, au paragraphe 48(2) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

***représentant*** Toute personne qui agit à titre fiducial ou qui, en raison d'une relation de confiance avec une autre personne, a envers celle-ci une obligation d'honnêteté et de loyauté, notamment le représentant personnel d'une personne décédée. (*fiduciary*)

2001, ch. 14, art. 135, ann., par. 7(3)(A); 2011, ch. 21, par. 31(3) et (4)

**483 (1) Le paragraphe 51(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Transferts de valeurs mobilières

(7) Sous réserve de toute loi fiscale applicable, les personnes visées à l'alinéa (2)a) sont fondées à devenir détenteurs inscrits, ou à les désigner, sur remise à la société ou à son agent de transfert, avec les assurances que la société peut exiger en vertu de l'article 77, des documents suivants :

accompanied by any assurance the corporation may require under section 77:

(a) in the case of a grant of probate or of letters of administration or, in Quebec, the issuance of letters of verification or of a judgment probating a will, the original document or a copy certified to be a true copy of the original document by

(i) the court that granted the probate or letters of administration or that issued the letters of verification or the judgment probating the will,

(ii) a trust company incorporated under the laws of Canada or a province, or

(iii) a lawyer or notary acting on behalf of the person referred to in paragraph (2)(a);

(b) in the case of a will probated by a notary in Quebec, a certified copy of the minutes of the probate;

(c) in the case of letters of verification issued by a notary in Quebec, a certified copy of the letters;

(d) in the case of a notarial will in Quebec, an authentic copy of the will established in accordance with the laws of that province;

(e) an affidavit or declaration of transmission made by a person referred to in paragraph (2)(a), stating the particulars of the transmission; and

(f) the security certificate that was owned by the deceased holder

(i) in case of a transfer to a person referred to in paragraph (2)(a), with or without the endorsement of that person, and

(ii) in case of a transfer to any other person, endorsed in accordance with section 65.

2011, c. 21, s. 31(5)

**(2) The portion of subsection 51(8) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Excepted transmissions

(8) Despite subsection (7), if the laws of the jurisdiction governing the transmission of a security of a deceased holder do not require any of the documents mentioned in paragraphs (7)(a) to (c) in respect of the transmission, a personal representative of the deceased holder is entitled, subject to any applicable law relating to the collection of taxes, to become a registered holder or to

a) s'agissant de lettres d'homologation ou d'administration ou, au Québec, de lettres de vérification ou d'un jugement en vérification de testament, le document original ou une copie certifiée conforme par :

(i) le tribunal qui a délivré les lettres d'homologation, d'administration ou de vérification ou qui a prononcé le jugement en vérification de testament,

(ii) une société de fiducie constituée en vertu des lois fédérales ou provinciales,

(iii) un avocat ou un notaire agissant pour le compte de la personne visée à l'alinéa (2)a);

b) s'agissant d'un testament vérifié par un notaire au Québec, une copie certifiée du procès-verbal notarié de vérification;

c) s'agissant de lettres de vérification délivrées par un notaire au Québec, une copie certifiée de celles-ci;

d) s'agissant d'un testament notarié au Québec, une copie authentique de ce testament établie conformément aux lois de cette province;

e) un affidavit ou une déclaration établi par l'une des personnes visées à l'alinéa (2)a) et énonçant les conditions de la transmission;

f) les certificats de valeurs mobilières du détenteur décédé :

(i) dans le cas d'un transfert à l'une des personnes visées à l'alinéa (2)a), endossés ou non par cette personne,

(ii) dans le cas d'un transfert à une autre personne, endossés en conformité avec l'article 65.

2011, ch. 21, par. 31(5)

**(2) Le passage du paragraphe 51(8) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Transmissions

(8) Malgré le paragraphe (7), le représentant personnel du détenteur décédé de valeurs mobilières dont la transmission est régie par une loi n'exigeant aucun des documents mentionnés aux alinéas (7)a) à c) est fondé, sous réserve de toute loi fiscale applicable, à devenir détenteur inscrit, ou à le désigner, sur remise à la société ou à son agent de transfert des documents suivants :

designate a registered holder, if the personal representative deposits with the corporation or its transfer agent

**484 Subsection 73(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Résolution du transfert**

(2) L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la résolution, si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1).

2011, c. 21, s. 38

**485 Section 75 of the Act is replaced by the following:**

**No liability for acts in good faith**

75 An agent or mandatary, or a bailee or depository, who in good faith, including observance of reasonable commercial standards if they are in the business of buying, selling or otherwise dealing with securities of a corporation, has received securities and sold, pledged or delivered them, according to the instructions of their principal or mandator, or their bailor or depositor, is not liable for conversion or for participation in breach of fiduciary duty although the principal or mandator, or the bailor or depositor, has no right to dispose of them.

2001, c. 14, s. 66

**486 Subsection 146(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Avis non donné**

(4) Si l'acquéreur ou le cessionnaire n'est pas avisé de l'existence de la convention unanime des actionnaires par une mention ou un renvoi visés au paragraphe 49(8) ou autrement, il peut, dans les trente jours après avoir pris connaissance de son existence, résoudre l'opération par laquelle il est devenu acquéreur ou cessionnaire.

2001, c. 14, s. 99(7)

**487 (1) Subsections 206(7) and (7.1) of the French version of the Act are replaced by the following:**

**Contrepartie**

(7) La société pollicitée est réputée détenir en fiducie ou en fidéicommiss, pour le compte des actionnaires dissidents, les fonds ou toute autre contrepartie reçus en vertu du paragraphe (6); elle doit déposer les fonds dans un compte distinct ouvert auprès d'une banque ou d'une autre personne morale bénéficiant de l'assurance de la Société d'assurance-dépôts du Canada ou de la Régie de

**484 Le paragraphe 73(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Résolution du transfert**

(2) L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la résolution, si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1).

2011, ch. 21, art. 38

**485 L'article 75 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Absence de responsabilité en cas de bonne foi**

75 Le mandataire ou le dépositaire ou baillaire — ayant respecté les normes commerciales raisonnables si, de par sa profession, il négocie les valeurs mobilières d'une société — qui, de bonne foi, a reçu des valeurs mobilières et les a vendues, données en gage ou livrées conformément aux instructions de son mandant ou de son déposant ou baillant ne peut être tenu responsable de détournement ni de violation d'une obligation de représentant, même si le mandant ou le déposant ou baillant n'avait pas le droit de disposer de ces valeurs mobilières.

2001, ch. 14, art. 66

**486 Le paragraphe 146(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Avis non donné**

(4) Si l'acquéreur ou le cessionnaire n'est pas avisé de l'existence de la convention unanime des actionnaires par une mention ou un renvoi visés au paragraphe 49(8) ou autrement, il peut, dans les trente jours après avoir pris connaissance de son existence, résoudre l'opération par laquelle il est devenu acquéreur ou cessionnaire.

2001, ch. 14, par. 99(7)

**487 (1) Les paragraphes 206(7) et (7.1) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Contrepartie**

(7) La société pollicitée est réputée détenir en fiducie ou en fidéicommiss, pour le compte des actionnaires dissidents, les fonds ou toute autre contrepartie reçus en vertu du paragraphe (6); elle doit déposer les fonds dans un compte distinct ouvert auprès d'une banque ou d'une autre personne morale bénéficiant de l'assurance de la Société d'assurance-dépôts du Canada ou de la Régie de

l'assurance-dépôts du Québec et confier toute autre contrepartie à la garde d'une de ces institutions.

### Contrepartie

**(7.1)** Dans le cas où le pollicitant est une société qui vise à racheter toutes les actions d'une catégorie quelconque, celui-ci est réputé détenir en fiducie ou en fidéicommiss, pour le compte des pollicités dissidents, les fonds ou toute autre contrepartie qu'il aurait eu à leur remettre s'ils avaient accepté de lui céder leurs actions conformément à l'alinéa (5)b). Il doit, dans les vingt jours suivant l'envoi de l'avis visé au paragraphe (3), déposer les fonds dans un compte distinct ouvert auprès d'une banque ou d'une autre personne morale bénéficiant de l'assurance de la Société d'assurance-dépôts du Canada ou de la Régie de l'assurance-dépôts du Québec et confier toute autre contrepartie à la garde de l'une de ces institutions.

2001, c. 14, s. 99(8)

**(2) Subparagraph 206(8)(c)(ii) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**(ii)** la société pollicitée ou toute autre personne désignée détient pour eux en fiducie ou en fidéicommiss les fonds ou toute autre contrepartie auxquels ils ont droit,

2001, c. 14, s. 99(11)

**(3) Paragraphs 206(18)(a) and (b) of the French version of the Act are replaced by the following:**

**a)** fixer le montant en numéraire ou toute autre contrepartie à détenir en fiducie ou en fidéicommiss conformément aux paragraphes (7) ou (7.1);

**b)** faire détenir le montant en numéraire ou toute autre contrepartie en fiducie ou en fidéicommiss par une personne autre que la société pollicitée;

**488 Paragraph 221(d) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**d)** ouvrir un compte en fiducie ou en fidéicommiss pour les fonds de la société;

2001, c. 14, s. 115

**489 Paragraph 237.2(2)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(b)** an agent of His Majesty in right of Canada, an agent or mandatary of His Majesty in right of a province or a federal or provincial Crown corporation or government agency, unless a substantial part of its activities involves trading, including making investments in, securities or other financial instruments;

l'assurance-dépôts du Québec et confier toute autre contrepartie à la garde d'une de ces institutions.

### Contrepartie

**(7.1)** Dans le cas où le pollicitant est une société qui vise à racheter toutes les actions d'une catégorie quelconque, celui-ci est réputé détenir en fiducie ou en fidéicommiss, pour le compte des pollicités dissidents, les fonds ou toute autre contrepartie qu'il aurait eu à leur remettre s'ils avaient accepté de lui céder leurs actions conformément à l'alinéa (5)b). Il doit, dans les vingt jours suivant l'envoi de l'avis visé au paragraphe (3), déposer les fonds dans un compte distinct ouvert auprès d'une banque ou d'une autre personne morale bénéficiant de l'assurance de la Société d'assurance-dépôts du Canada ou de la Régie de l'assurance-dépôts du Québec et confier toute autre contrepartie à la garde de l'une de ces institutions.

2001, ch. 14, par. 99(8)

**(2) Le sous-alinéa 206(8)c)(ii) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(ii)** la société pollicitée ou toute autre personne désignée détient pour eux en fiducie ou en fidéicommiss les fonds ou toute autre contrepartie auxquels ils ont droit,

2001, ch. 14, par. 99(11)

**(3) Les alinéas 206(18)a) et b) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**a)** fixer le montant en numéraire ou toute autre contrepartie à détenir en fiducie ou en fidéicommiss conformément aux paragraphes (7) ou (7.1);

**b)** faire détenir le montant en numéraire ou toute autre contrepartie en fiducie ou en fidéicommiss par une personne autre que la société pollicitée;

**488 L'alinéa 221d) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**d)** ouvrir un compte en fiducie ou en fidéicommiss pour les fonds de la société;

2001, ch. 14, art. 115

**489 L'alinéa 237.2(2)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(b)** an agent of His Majesty in right of Canada, an agent or mandatary of His Majesty in right of a province or a federal or provincial Crown corporation or government agency, unless a substantial part of its activities involves trading, including making investments in, securities or other financial instruments;

2011, c. 21, s. 69

**490 Subsection 242(2) of the Act is replaced by the following:**

**Court approval to discontinue**

(2) An application made or an action brought or intervened in under this Part must not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution or, in Quebec, failure to act within a time limit set under the applicable rules of civil procedure, without the approval of the court given on any terms that the court thinks fit and, if the court determines that the interests or rights of any complainant may be substantially affected by the stay, discontinuance, settlement or dismissal, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

1998, c. 1

**Canada Cooperatives Act**

**491 Subsection 26(1) of the *Canada Cooperatives Act* is replaced by the following:**

**Legal capacity**

**26 (1)** A cooperative has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

**Business**

**(1.1)** A cooperative may carry on business throughout Canada.

2001, c. 14, s. 174(2)

**492 Subsection 115(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Avis non donné**

(4) Si l'acquéreur ou le cessionnaire n'est pas avisé de l'existence d'une convention unanime par une mention visée au paragraphe 183(2) ou autrement, celui-ci peut, dans les trente jours après avoir pris connaissance de son existence, résoudre l'opération par laquelle il est devenu acquéreur ou cessionnaire.

2011, c. 21, s. 88(1)

**493 The definition *fiduciary* in subsection 177(1) of the Act is replaced by the following:**

***fiduciary*** means any person who acts in a fiduciary capacity or who has an obligation of honesty and loyalty to another person because they are in a relationship of trust

2011, ch. 21, art. 69

**490 Le paragraphe 242(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Approbation de l'abandon des poursuites**

(2) La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des demandes, actions ou interventions visées à la présente partie pour cause de défaut de poursuite ou, au Québec, de défaut d'agir dans le délai prescrit selon les règles de procédure civile applicables est subordonné à l'approbation du tribunal selon les modalités qu'il estime pertinentes; il peut également ordonner à toute partie d'en donner avis aux plaignants s'il conclut que leurs droits ou intérêts peuvent être sérieusement atteints.

1998, ch. 1

**Loi canadienne sur les coopératives**

**491 Le paragraphe 26(1) de la *Loi canadienne sur les coopératives* est remplacé par ce qui suit :**

**Capacité légale**

**26 (1)** La coopérative a la capacité d'une personne physique et a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges de cette personne.

**Activités**

**(1.1)** La coopérative peut exercer des activités commerciales partout au Canada.

2001, ch. 14, par. 174(2)

**492 Le paragraphe 115(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Avis non donné**

(4) Si l'acquéreur ou le cessionnaire n'est pas avisé de l'existence d'une convention unanime par une mention visée au paragraphe 183(2) ou autrement, celui-ci peut, dans les trente jours après avoir pris connaissance de son existence, résoudre l'opération par laquelle il est devenu acquéreur ou cessionnaire.

2011, ch. 21, par. 88(1)

**493 La définition de *représentant*, au paragraphe 177(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

***représentant*** Toute personne qui agit à titre fiducial ou qui, en raison d'une relation de confiance avec une autre personne, a envers celle-ci une obligation d'honnêteté et

and confidence with that person, and includes a personal representative of a deceased person. (*représentant*)

**494 Subsection 234(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Résolution du transfert**

(2) L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la résolution, si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1).

2011, c. 21, s. 97

**495 Section 236 of the Act is replaced by the following:**

**No liability for acts in good faith**

**236** An agent or mandatary, or a bailee or depository, who in good faith has received securities and sold, pledged or delivered them according to the instructions of the principal or mandator, or the bailor or depositor, is not in breach of a fiduciary duty or otherwise liable even though the principal or mandator, or the bailor or depositor, has no right to dispose of the securities.

2001, c. 14, s. 218

**496 Paragraph 337.2(2)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(b) an agent of His Majesty in right of Canada, an agent or mandatary of His Majesty in right of a province or a federal or provincial Crown corporation or government agency, unless a substantial part of its activities involves trading, including making investments in, securities or other financial instruments;

2011, c. 21, s. 115

**497 Subsection 341(2) and (3) of the Act are replaced by the following:**

**Court approval to discontinue**

(2) No application made and no action brought or intervened in under this Part is to be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution or, in Quebec, failure to act within a time limit set under the applicable rules of civil procedure without the approval of the court given on any terms that the court considers appropriate.

**Notice**

(3) If the court determines that the interests or rights of a complainant may be substantially affected by a stay, discontinuance, settlement or dismissal mentioned in subsection (2), the court may order any party to the

de loyauté, notamment le représentant personnel d'une personne décédée. (*fiduciary*)

**494 Le paragraphe 234(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Résolution du transfert**

(2) L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la résolution, si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1).

2011, ch. 21, art. 97

**495 L'article 236 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Absence de responsabilité en cas de bonne foi**

**236** Le mandataire ou le dépositaire ou baillaire qui, de bonne foi, a reçu des valeurs mobilières et les a vendues, données en gage ou livrées conformément aux instructions de son mandant ou de son déposant ou baillant ne peut être tenu responsable du manquement à une obligation de représentant ou de tout autre manquement, même si le mandant ou le déposant ou baillant n'avait pas le droit de disposer de ces valeurs mobilières.

2001, ch. 14, art. 218

**496 L'alinéa 337.2(2)(b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) an agent of His Majesty in right of Canada, an agent or mandatary of His Majesty in right of a province or a federal or provincial Crown corporation or government agency, unless a substantial part of its activities involves trading, including making investments in, securities or other financial instruments;

2011, ch. 21, art. 115

**497 Les paragraphes 341(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Approbation de l'abandon des poursuites**

(2) La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des demandes, actions ou interventions visées à la présente partie pour cause de défaut de poursuite ou, au Québec, de défaut d'agir dans le délai prescrit selon les règles de procédure civile applicables est subordonné à l'approbation du tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées.

**Avis**

(3) Lorsque le tribunal conclut que les droits ou intérêts des plaignants peuvent être sérieusement atteints par la suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet mentionné au paragraphe (2), il peut ordonner à toute partie aux

application or action to give notice of the application or action to the complainant.

2009, c. 23

## Canada Not-for-profit Corporations Act

**498 Subsection 16(1) of the French version of the Canada Not-for-profit Corporations Act is replaced by the following:**

### Capacité

**16 (1)** L'organisation a la capacité d'une personne physique et a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges de cette personne.

**499 The definition *fiduciary* in subsection 37(1) of the Act is replaced by the following:**

***fiduciary*** means any person who acts in a fiduciary capacity or who has an obligation of honesty and loyalty to another person because they are in a relationship of trust and confidence with that person, and includes a personal representative of a deceased person. (*représentant*)

**500 Section 93 of the Act is replaced by the following:**

### Not liable if good faith delivery

**93** An agent or mandatary, or a bailee or depository, who in good faith has received debt obligations and sold, pledged or delivered them according to the instructions of the principal or mandator, or the bailor or depositor, is not in breach of their duties as a fiduciary or otherwise liable even though the principal or mandator, or the bailor or depositor, has no right to dispose of the debt obligations.

**501 Subsection 170(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Personne non avisée de l'existence de la convention

**(4)** La personne qui n'est pas avisée de l'existence de la convention unanime des membres par une mention ou un renvoi visés au paragraphe 42(2) ou autrement peut, dans le délai réglementaire après avoir pris connaissance de son existence, résoudre toute opération par laquelle elle a adhéré à l'organisation et obtenir le remboursement des sommes payées à titre de membre.

**502 Paragraph 231(d) of the French version of the Act is replaced by the following:**

demandes, actions ou interventions d'en donner avis aux plaignants.

2009, ch. 23

## Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif

**498 Le paragraphe 16(1) de la version française de la Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif est remplacé par ce qui suit :**

### Capacité

**16 (1)** L'organisation a la capacité d'une personne physique et a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges de cette personne.

**499 La définition de *représentant* de la même loi, au paragraphe 37(1), est remplacée par ce qui suit :**

***représentant*** Toute personne qui agit à titre fiduciaire ou qui, en raison d'une relation de confiance avec une autre personne, a envers celle-ci une obligation d'honnêteté et de loyauté, notamment le représentant personnel d'une personne décédée. (*fiduciary*)

**500 L'article 93 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Absence de responsabilité

**93** Le mandataire ou le dépositaire ou baillaire qui, de bonne foi, a reçu des titres de créance et les a vendus, donnés en gage ou livrés conformément aux instructions de son mandant ou de son déposant ou baillant ne peut être tenu responsable du manquement à une obligation de représentant ou de tout autre manquement, même si le mandant ou le déposant ou baillant n'avait pas le droit de disposer de ces titres de créance.

**501 Le paragraphe 170(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Personne non avisée de l'existence de la convention

**(4)** La personne qui n'est pas avisée de l'existence de la convention unanime des membres par une mention ou un renvoi visés au paragraphe 42(2) ou autrement peut, dans le délai réglementaire après avoir pris connaissance de son existence, résoudre toute opération par laquelle elle a adhéré à l'organisation et obtenir le remboursement des sommes payées à titre de membre.

**502 L'alinéa 231d) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**



**d)** ouvre un compte en fiducie ou en fidéicommis pour les fonds de l'organisation;

**503 Subsection 254(2) of the Act is replaced by the following:**

**Court approval to discontinue**

**(2)** An application made or an action brought or intervened in under this Part must not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution or, in Quebec, failure to act within a time limit set under the applicable rules of civil procedure, without the approval of the court given on any terms that the court thinks fit and, if the court determines that the interests or rights of any complainant may be substantially affected by the stay, discontinuance, settlement or dismissal, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

2018, c. 12

Budget Implementation Act, 2018,  
No. 1

**504 Section 314 of the English version of the Budget Implementation Act, 2018, No. 1 is amended by replacing the paragraph 483(1)(c) that it enacts with the following:**

**(c)** consists of a written contract with the related party for the purpose of having either of them act as an agent or mandatary or make referrals;

**505 Section 320 of the English version of the Act is amended by replacing the paragraph 495(1)(c) that it enacts with the following:**

**(c)** consists of a written contract with the related party for the purpose of having either of them act as an agent or mandatary or make referrals;

**506 Section 333 of the English version of the Act is amended by replacing the paragraph 528(1)(c) that it enacts with the following:**

**(c)** consists of a written contract with the related party for the purpose of having either of them act as an agent or mandatary or make referrals;

**d)** ouvre un compte en fiducie ou en fidéicommis pour les fonds de l'organisation;

**503 Le paragraphe 254(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Approbation de l'abandon des poursuites**

**(2)** La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des demandes, poursuites ou interventions visées par la présente partie pour cause de défaut de poursuite ou, au Québec, de défaut d'agir dans le délai prescrit selon les règles de procédure civile applicables est subordonné à l'approbation du tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées; il peut également ordonner à toute partie d'en donner avis aux plaignants s'il conclut que leurs droits ou intérêts peuvent être sérieusement compromis.

2018, ch. 12

Loi n° 1 d'exécution du budget de  
2018

**504 L'article 314 de la version anglaise de la Loi n° 1 d'exécution du budget de 2018 est modifié par remplacement de l'alinéa 483(1)c) qui y est édicté par ce qui suit :**

**(c)** consists of a written contract with the related party for the purpose of having either of them act as an agent or mandatary or make referrals;

**505 L'article 320 de la version anglaise de la même loi est modifié par remplacement de l'alinéa 495(1)c) qui y est édicté par ce qui suit :**

**(c)** consists of a written contract with the related party for the purpose of having either of them act as an agent or mandatary or make referrals;

**506 L'article 333 de la version anglaise de la même loi est modifié par remplacement de l'alinéa 528(1)c) qui y est édicté par ce qui suit :**

**(c)** consists of a written contract with the related party for the purpose of having either of them act as an agent or mandatary or make referrals;

## PART 2

# Amendments to Other Acts

1908, c. 57

## An Act respecting the National Battlefields at Quebec

**507 The third paragraph of the preamble to *An Act respecting the National Battlefields at Quebec* is replaced by the following:**

Whereas it is anticipated that, in addition to the appropriation of public moneys of Canada hereby authorized, the various provincial governments, as well as municipalities or other bodies, and many private individuals, will contribute generously to the aforesaid project;

**508 Section 5 of the Act is replaced by the following:**

### Powers as to battlefields

**5** The commission may purchase, acquire and hold the lands or immovables in the city of Quebec, or in the vicinity thereof, where the great battles were fought, or which were occupied by the various commands of the respective armies upon the battlefields.

1910, c. 41, s. 1

**509 (1) Subsection 6(1) of the Act is replaced by the following:**

Expropriation R.S., c. 143

**6 (1)** If the purchase of any land or immovable, or of any right therein, is authorized under the provisions of this Act, and the commission is unable to agree with the owner as to the purchase, acquisition or transfer thereof, or the price to be paid therefor, or if a person who holds a right therein is incapable of disposing thereof, or if for any other reason the commission deems it advisable to proceed compulsorily, proceedings may be taken under *The Expropriation Act* for the acquisition of the said land, immovable, or right therein and for the vesting of the title thereof in the commission; and in any such case, except as herein otherwise provided, all the provisions of *The Expropriation Act* shall, unless there is something repugnant in the subject or context, apply, *mutatis mutandis*, to such lands or immovables and to the acquisition thereof and to the determination of the compensation and damages.

## PARTIE 2

# Modifications à d'autres lois

1908, ch. 57

## Loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec

**507 Le troisième paragraphe du préambule de la *Loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec* est remplacé par ce qui suit :**

Considérant qu'en outre du crédit sur les fonds publics du Canada autorisé par la présente loi, il est à prévoir que les différents gouvernements provinciaux, de même que des municipalités ou autres organismes et nombre de particuliers, vont souscrire généreusement au dit projet;

**508 L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Pouvoirs relatifs aux champs de bataille

**5** La Commission peut acheter, acquérir et posséder les terrains ou immeubles, dans la cité de Québec ou les environs, où se sont livrées les grandes batailles ou qui étaient occupées par les différents corps des armées respectives sur les champs de bataille.

1910, ch. 41, art. 1

**509 (1) Le paragraphe 6(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Expropriation S.R., ch. 143

**6 (1)** Si l'achat de quelque terrain ou immeuble, ou de quelque droit dans le dit immeuble est autorisé sous le régime de la présente loi et si la Commission ne peut s'entendre avec le propriétaire sur l'achat, l'acquisition ou la cession du dit immeuble, ou sur le prix à payer de cet immeuble, ou si le titulaire du droit est incapable d'en disposer, ou si pour quelque autre raison la Commission juge à propos de procéder par voie de contrainte, des procédures peuvent être instituées sous l'empire de la *Loi des expropriations* pour l'acquisition du dit terrain, ou immeuble ou droit dans le dit immeuble et pour en faire attribuer le titre à la Commission; et dans tout pareil cas, excepté s'il y est autrement prévu en la présente loi; toutes les dispositions de la *Loi des expropriations* doivent, à moins qu'il y ait quelque chose d'inconciliable dans le sujet ou le contexte, s'appliquer *mutatis mutandis* à ces terrains ou immeubles ou à leur acquisition et à la détermination de l'indemnité et des dommages.

1910, c. 41, s. 1; 1970, c. 10 (2nd suppl.), s. 64(2)

**(2) Subsection 6(3) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Information in Federal Court Proviso as to damages**

**(3)** In any case in which land or an immovable is acquired, taken or injuriously affected under the authority of this Act, the Attorney General of Canada may cause an information in the name of His Majesty, upon the relation of the commission, to be exhibited in the Federal Court of Canada, and the provisions of *The Expropriation Act* shall, unless there is something repugnant in the subject or context, apply to such information and the proceedings thereunder in the same manner, *mutatis mutandis*, as they apply to the like informations and proceedings on behalf of His Majesty under the said Act: Provided that His Majesty shall not in any case be liable for any compensation, damages, costs or charges incurred in such proceedings, but the relators shall be subject to the payment of such compensation, damages, costs or charges as may be adjudged by the court.

**510 Paragraph 7(a) of the Act is replaced by the following:**

**Expenditure of moneys**

**(a)** receive and expend any moneys, whether appropriated by Parliament or the legislatures or contributed by any municipality or other body or private individual, for the purposes authorized by this Act;

**511 Section 9 of the Act is replaced by the following:**

**Appropriation of public lands**

**9** The Governor in Council is authorized to appropriate for the purposes of the commission all the lands or immovables now vested in His Majesty for the military or other public purposes of Canada and forming part of the aforesaid battlefields.

1984, c. 31, s. 14

**512 Paragraph 9.1(c) of the Act is replaced by the following:**

**(c)** all money received by the Commission from the sale of any property acquired by the Commission by gift, bequest or otherwise, and

1914, c. 46, s. 3

**513 Section 10 of the Act is replaced by the following:**

1910, ch. 41, art. 1; 1970, ch. 10 (2<sup>e</sup> suppl.), par. 64(2)

**(2) Le paragraphe 6(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Information in Federal Court Proviso as to damages**

**(3)** In any case in which land or an immovable is acquired, taken or injuriously affected under the authority of this Act, the Attorney General of Canada may cause an information in the name of His Majesty, upon the relation of the commission, to be exhibited in the Federal Court of Canada, and the provisions of *The Expropriation Act* shall, unless there is something repugnant in the subject or context, apply to such information and the proceedings thereunder in the same manner, *mutatis mutandis*, as they apply to the like informations and proceedings on behalf of His Majesty under the said Act : Provided that His Majesty shall not in any case be liable for any compensation, damages, costs or charges incurred in such proceedings, but the relators shall be subject to the payment of such compensation, damages, costs or charges as may be adjudged by the court.

**510 L'alinéa 7a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Emploi d'argent**

**a)** recevoir et employer toutes sommes affectées par le Parlement ou les législatures ou contribuées par quelque municipalité ou autre organisme ou par des particuliers, aux objets visés par la présente loi;

**511 L'article 9 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Immeubles affectés**

**9** Le Gouverneur en conseil est autorisé à affecter aux objets de la Commission tous les terrains ou immeubles que possède Sa Majesté pour les besoins militaires ou autres usages publics du Canada et qui font partie des dits champs de bataille.

1984, ch. 31, art. 14

**512 L'alinéa 9.1c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**c)** toutes les sommes d'argent reçues par la Commission et provenant de la vente de tous biens acquis par la Commission par donation, legs ou autrement;

1914, ch. 46, art. 3

**513 L'article 10 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Approval of Parliament

**10** No lands or immovables shall be purchased or acquired by the Commission except with the previous approval of Parliament.

1911, c. 5

### An Act respecting the National Battlefields at Quebec

1925, c. 47, s. 2

**514** Section 2 of the English version of *An Act respecting the National Battlefields at Quebec* is replaced by the following:

#### As to rents, dues, etc.

**2** The National Battlefields Commission may, subject to the approval of the Governor in Council, pay or redeem all rents, ground rents or other dues affecting all or any immovables heretofore or hereafter purchased, acquired or held by it or gratuitously ceded and transferred to it for the purposes of the National Battlefields at Quebec.

1914, c. 46

### The National Battlefields at Quebec Act, 1914

**515** Paragraph 4(a) of the *The National Battlefields at Quebec Act, 1914* is replaced by the following:

(a) the direction, conduct and management of the Commission and its movables and immovables;

R.S., c. A-1

### Access to Information Act

**516** Subparagraph 18(d)(vi) of the *Access to Information Act* is replaced by the following:

(vi) a contemplated sale, acquisition or lease of land or property.

**517 (1)** The portion of subsection 66(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

#### Defamation

**(2)** No action lies in defamation with respect to

2019, c. 18, s. 39

**(2)** Paragraphs 66(2)(a) and (b) of the English version of the Act are replaced by the following:

### Assentiment du Parlement

**10** Aucun terrain ou immeuble ne doit être acheté ou acquis par la Commission sauf avec l'assentiment préalable du Parlement.

1911, ch. 5

### Loi concernant les champs de bataille nationaux à Québec

1925, ch. 47, art. 2

**514** L'article 2 de la version anglaise de la *Loi concernant les champs de bataille nationaux à Québec* est remplacé par ce qui suit :

#### As to rents, dues, etc.

**2** The National Battlefields Commission may, subject to the approval of the Governor in Council, pay or redeem all rents, ground rents or other dues affecting all or any immovables heretofore or hereafter purchased, acquired or held by it or gratuitously ceded and transferred to it for the purposes of the National Battlefields at Quebec.

1914, ch. 46

### Lois des champs de bataille nationaux à Québec, 1914

**515** L'alinéa 4a) de la loi intitulée *Lois des champs de bataille nationaux à Québec, 1914* est remplacé par ce qui suit :

a) la direction, la conduite et la gestion de la Commission et de ses meubles et immeubles;

L.R., ch. A-1

### Loi sur l'accès à l'information

**516** Le sous-alinéa 18d)(vi) de la *Loi sur l'accès à l'information* est remplacé par ce qui suit :

(vi) les projets de vente, d'acquisition ou de location de terrains ou autres biens.

**517 (1)** Le passage du paragraphe 66(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

#### Diffamation

**(2)** Ne peuvent donner lieu à poursuites pour diffamation :

2019, ch. 18, art. 39

**(2)** Les alinéas 66(2)a) et b) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(a) anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith in the course of an investigation by or on behalf of the Information Commissioner under this Part; and

(b) any report made in good faith by the Information Commissioner under this Part and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast.

R.S., c. A-17

## Auditor General Act

**518 Subsection 13(3) of the French version of the Auditor General Act is replaced by the following:**

### Serment

(3) Le vérificateur général doit exiger de tout employé de son bureau chargé, en vertu de la présente loi, d'examiner les comptes d'un ministère ou d'une société d'État, qu'il observe les normes de sécurité applicables aux employés du ministère ou de la société et qu'il prête le serment de secret auquel ceux-ci sont astreints.

**519 Subsection 14(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

### Auditor General may request information

(2) The Auditor General may request a Crown corporation to obtain and furnish him or her with any information and explanations from its present or former directors, officers, employees, agents or mandataries and auditors or those of any of its subsidiaries that are, in his or her opinion, necessary to enable him or her to fulfil his or her responsibilities as the auditor of the accounts of Canada.

R.S., c. C-5

## Canada Evidence Act

**520 Section 27 of the Canada Evidence Act is replaced by the following:**

### Notarial acts in Quebec

27 Any document purporting to be a copy of a notarial act made, filed or registered in Quebec, and to be certified by a notary or clerk to be a true copy of the original in his or her possession as a notary or clerk, shall be admitted in evidence instead of the original and has the same force and effect as the original would have if produced and proved, but it may be proved in rebuttal that there is no original, that the copy is not a true copy of the

(a) anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith in the course of an investigation by or on behalf of the Information Commissioner under this Part; and

(b) any report made in good faith by the Information Commissioner under this Part and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast.

L.R., ch. A-17

## Loi sur le vérificateur général

**518 Le paragraphe 13(3) de la version française de la Loi sur le vérificateur général est remplacé par ce qui suit :**

### Serment

(3) Le vérificateur général doit exiger de tout employé de son bureau chargé, en vertu de la présente loi, d'examiner les comptes d'un ministère ou d'une société d'État, qu'il observe les normes de sécurité applicables aux employés du ministère ou de la société et qu'il prête le serment de secret auquel ceux-ci sont astreints.

**519 Le paragraphe 14(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Auditor General may request information

(2) The Auditor General may request a Crown corporation to obtain and furnish him or her with any information and explanations from its present or former directors, officers, employees, agents or mandataries and auditors or those of any of its subsidiaries that are, in his or her opinion, necessary to enable him or her to fulfil his or her responsibilities as the auditor of the accounts of Canada.

L.R., ch. C-5

## Loi sur la preuve au Canada

**520 L'article 27 de la Loi sur la preuve au Canada est remplacé par ce qui suit :**

### Actes notariés au Québec

27 Tout document donné comme étant une copie d'un acte notarié fait, déposé ou enregistré au Québec, et comme étant certifié, par un notaire ou un greffier, copie conforme de l'original en sa possession à titre de notaire ou de greffier, est admissible en preuve au lieu de l'original et a la même valeur et le même effet que si l'original avait été produit et prouvé. Cependant, il peut être établi en contre-preuve qu'il n'en existe pas d'original, ou que

original in some material particular or that the original is not a document of any nature that may, by the law of Quebec, be taken before a notary or be filed, enrolled or registered by a notary in that province.

**521 Subsection 31(4) of the Act is replaced by the following:**

**Notarial copy or certified true copy**

**(4)** Unless the court otherwise orders, a notarial copy, or, in Quebec, a certified true copy, of an affidavit under subsection (3) is admissible in evidence instead of the original affidavit.

2001, c. 41, s. 43

**522 Paragraph 38.01(6)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(a)** the information is disclosed by a person to their counsel in connection with a proceeding, if the information is relevant to that proceeding;

R.S., c. C-15

**Canadian Dairy Commission Act**

**523 (1) The portion of subsection 20(1) of the English version of the Canadian Dairy Commission Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Contravention of Act or regulations**

**20 (1)** Every person who, or whose employee or agent or mandatary, contravenes or fails to comply with any provision of this Act or any regulation made under this Act is guilty of an offence and liable

1995, c. 23, s. 8

**(2) Subsections 20(2) to (4) of the English version of the Act are replaced by the following:**

**Proof of offence**

**(2)** In a prosecution for an offence under this section it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or an agent or mandatary of the accused, whether or not the employee or the agent or mandatary is identified.

**Defence**

**(3)** If it is established in any prosecution for an offence under this section that the offence was committed by an employee or an agent or mandatary of the accused, it is a

cette copie n'est pas une copie conforme de l'original sous un rapport essentiel, ou que l'original n'est pas un document susceptible, en vertu du droit du Québec, d'être reçu par un notaire, ou d'être déposé ou enregistré par un notaire dans cette province.

**521 Le paragraphe 31(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Copie conforme ou copie notariée**

**(4)** Sauf si le tribunal en ordonne autrement, une copie certifiée conforme ou, ailleurs qu'au Québec, une copie notariée d'un affidavit prévu au paragraphe (3) est admissible en preuve au lieu de l'affidavit original.

2001, ch. 41, art. 43

**522 L'alinéa 38.01(6)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(a)** the information is disclosed by a person to their counsel in connection with a proceeding, if the information is relevant to that proceeding;

L.R., ch. C-15

**Loi sur la Commission canadienne du lait**

**523 (1) Le passage du paragraphe 20(1) de la version anglaise de la Loi sur la Commission canadienne du lait précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Contravention of Act or regulations**

**20 (1)** Every person who, or whose employee or agent or mandatary, contravenes or fails to comply with any provision of this Act or any regulation made under this Act is guilty of an offence and liable

1995, ch. 23, art. 8

**(2) Les paragraphes 20(2) à (4) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Proof of offence**

**(2)** In a prosecution for an offence under this section it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or an agent or mandatary of the accused, whether or not the employee or the agent or mandatary is identified.

**Defence**

**(3)** If it is established in any prosecution for an offence under this section that the offence was committed by an employee or an agent or mandatary of the accused, it is a

defence for the accused that he or she exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.

### Injunction

(4) The Commission may, with the approval of the Attorney General of Canada, seek injunctive relief in any court of competent jurisdiction, if the Commission believes on reasonable grounds that a person or their employee or agent or mandatary has failed to comply with any provision of this Act or the regulations.

R.S., c. C-16; 2002, c. 17, s. 6

## Telefilm Canada Act

2005, c. 14, s. 4

**524 Subsection 10(2) of the French version of the *Telefilm Canada Act* is replaced by the following:**

### Attributions générales

(2) Dans l'exécution de sa mission, la Société a la capacité d'une personne physique et les droits, pouvoirs et privilèges de celle-ci.

R.S., c. C-22

## Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act

**525 (1) The portion of paragraph 5(1)(b) of the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act* before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(b) has any pecuniary or other interest in

**(2) Subsection 5(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Disposition

(2) Les conseillers sont tenus de se départir entièrement, dans les trois mois qui suivent leur transmission, des intérêts interdits par le paragraphe (1) qui leur sont dévolus, à titre personnel, par testament ou succession.

defence for the accused that he or she exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.

### Injunction

(4) The Commission may, with the approval of the Attorney General of Canada, seek injunctive relief in any court of competent jurisdiction, if the Commission believes on reasonable grounds that a person or their employee or agent or mandatary has failed to comply with any provision of this Act or the regulations.

L.R., ch. C-16; 2002, ch. 17, art. 6

## Loi sur Téléfilm Canada

2005, ch. 14, art. 4

**524 Le paragraphe 10(2) de la version française de la *Loi sur Téléfilm Canada* est remplacé par ce qui suit :**

### Attributions générales

(2) Dans l'exécution de sa mission, la Société a la capacité d'une personne physique et les droits, pouvoirs et privilèges de celle-ci.

L.R., ch. C-22

## Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

**525 (1) Le passage de l'alinéa 5(1)b) de la *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

b) il possède des intérêts, pécuniaires ou autres, dans :

**(2) Le paragraphe 5(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Disposition

(2) Les conseillers sont tenus de se départir entièrement, dans les trois mois qui suivent leur transmission, des intérêts interdits par le paragraphe (1) qui leur sont dévolus, à titre personnel, par testament ou succession.

R.S., c. C-50; 1990, c. 8, s. 21

## Crown Liability and Proceedings Act

2001, c. 4, s. 34(2)

**526 Paragraph (b) of the definition *liability* in section 2 of the *Crown Liability and Proceedings Act* is replaced by the following:**

**(b)** elsewhere in Canada, liability in tort;

2001, c. 4, s. 36

**527 The portion of paragraph 3(b) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:**

**(b)** elsewhere in Canada, in respect of

R.S., c. C-51

## Cultural Property Export and Import Act

**528 The definition *public authority* in section 2 of the English version of the *Cultural Property Export and Import Act* is replaced by the following:**

***public authority*** means His Majesty in right of Canada or a province, an agent of His Majesty in right of Canada, an agent or mandatary of His Majesty in right of a province, a municipality in Canada, a municipal or public body performing a function of government in Canada or a corporation performing a function or duty on behalf of His Majesty in right of Canada or a province; (*administration*)

**529 Subsection 6(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

### Remuneration

**(2)** An expert examiner that is not an agent of His Majesty in right of Canada or an agent or mandatary of His Majesty in right of a province or is not an employee of, or an employee of an agent of, His Majesty in right of Canada or an employee of, or an employee of an agent or mandatary of, His Majesty in right of a province shall be paid the remuneration for services performed under this Act that may be approved by the Treasury Board.

**530 Subsection 19(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

L.R., ch. C-50; 1990, ch. 8, art. 21

## Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif

2001, ch. 4, par. 34(2)

**526 L'alinéa b) de la définition de *responsabilité*, à l'article 2 de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*, est remplacé par ce qui suit :**

**b)** ailleurs au Canada, la responsabilité délictuelle. 5

2001, ch. 4, art. 36

**527 Le passage de l'alinéa 3b) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

**b)** ailleurs au Canada :

L.R., ch. C-51

## Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels

**528 La définition de *public authority*, à l'article 2 de la version anglaise de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, est remplacée par ce qui suit :**

***public authority*** means His Majesty in right of Canada or a province, an agent of His Majesty in right of Canada, an agent or mandatary of His Majesty in right of a province, a municipality in Canada, a municipal or public body performing a function of government in Canada or a corporation performing a function or duty on behalf of His Majesty in right of Canada or a province; (*administration*) 15 20

**529 Le paragraphe 6(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Remuneration

**(2)** An expert examiner that is not an agent of His Majesty in right of Canada or an agent or mandatary of His Majesty in right of a province or is not an employee of, or an employee of an agent of, His Majesty in right of Canada or an employee of, or an employee of an agent or mandatary of, His Majesty in right of a province shall be paid the remuneration for services performed under this Act that may be approved by the Treasury Board. 25 30

**530 Le paragraphe 19(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**



## Remuneration

**19 (1)** Each member of the Review Board who is not an employee of, or an employee of an agent of, His Majesty in right of Canada or an employee of, or an employee of an agent or mandatary of, His Majesty in right of a province, shall be paid the salary or other amount by way of remuneration that may be fixed by the Governor in Council.

1995, c. 38, s. 1

**531 Paragraph 32(5)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(a)** shall, on request in writing by the person who has disposed of, or who proposes to dispose of, the object to a designated institution or public authority or by an agent or mandatary of that person appointed for that purpose, made within 12 months after the day on which notice was given under that subsection, redetermine the fair market value of the object; and

**532 Section 35 of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Subventions et prêts

**35** Le ministre peut, sur les crédits affectés à ces fins par le Parlement, accorder des subventions et des prêts à des établissements et à des administrations situés au Canada en vue de l'achat soit d'objets pour lesquels une licence a été refusée en vertu de la présente loi, soit de biens culturels intéressant le patrimoine national et se trouvant à l'étranger.

**533 (1) Paragraph 36(2)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**a)** de tous les fonds que Sa Majesté a reçus par voie de donation, de legs ou autrement aux fins d'octroyer à des établissements ou à des administrations situés au Canada des subventions destinées à l'achat soit d'objets pour lesquels une licence a été refusée en vertu de la présente loi, soit de biens culturels intéressant le patrimoine national et se trouvant à l'étranger;

**(2) Subsection 36(3) of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Débit

**(3)** Ce compte est débité des sommes que le ministre peut, autrement qu'en vertu de l'article 35, consacrer à des subventions en faveur d'établissements ou d'administrations situés au Canada en vue de l'achat soit d'objets pour lesquels une licence d'exportation a été refusée en vertu de la présente loi, soit de biens culturels intéressant le patrimoine national et se trouvant à l'étranger.

## Remuneration

**19 (1)** Each member of the Review Board who is not an employee of, or an employee of an agent of, His Majesty in right of Canada or an employee of, or an employee of an agent or mandatary of, His Majesty in right of a province, shall be paid the salary or other amount by way of remuneration that may be fixed by the Governor in Council.

1995, ch. 38, art. 1

**531 L'alinéa 32(5)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(a)** shall, on request in writing by the person who has disposed of, or who proposes to dispose of, the object to a designated institution or public authority or by an agent or mandatary of that person appointed for that purpose, made within 12 months after the day on which notice was given under that subsection, redetermine the fair market value of the object; and

**532 L'article 35 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Subventions et prêts

**35** Le ministre peut, sur les crédits affectés à ces fins par le Parlement, accorder des subventions et des prêts à des établissements et à des administrations situés au Canada en vue de l'achat soit d'objets pour lesquels une licence a été refusée en vertu de la présente loi, soit de biens culturels intéressant le patrimoine national et se trouvant à l'étranger.

**533 (1) L'alinéa 36(2)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** de tous les fonds que Sa Majesté a reçus par voie de donation, de legs ou autrement aux fins d'octroyer à des établissements ou à des administrations situés au Canada des subventions destinées à l'achat soit d'objets pour lesquels une licence a été refusée en vertu de la présente loi, soit de biens culturels intéressant le patrimoine national et se trouvant à l'étranger;

**(2) Le paragraphe 36(3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Débit

**(3)** Ce compte est débité des sommes que le ministre peut, autrement qu'en vertu de l'article 35, consacrer à des subventions en faveur d'établissements ou d'administrations situés au Canada en vue de l'achat soit d'objets pour lesquels une licence d'exportation a été refusée en vertu de la présente loi, soit de biens culturels intéressant le patrimoine national et se trouvant à l'étranger.

**534 Section 46 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Officers, etc., of corporations**

**46** If a corporation commits an offence under this Act, any officer, any director or any agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

R.S., c. D-4

Dry Docks Subsidies Act

**535 Subsection 4(1) of the *Dry Docks Subsidies Act* is replaced by the following:**

**Existing dry dock company**

**4 (1)** For the purpose of constructing a dry dock under this Act, the company entering into the agreement contemplated by section 3 may utilize, or acquire or lease for the purpose of utilizing, the works and property of any existing dry dock company whose dock has been constructed under *An Act to encourage the construction of Dry Docks by granting assistance on certain conditions to companies constructing them*, chapter 17 of the Statutes of Canada, 1882, *An Act to encourage the construction of Dry Docks*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 1899, *An Act to encourage the Construction of Dry Docks*, chapter 116 of the Revised Statutes of Canada, 1906, or *An Act to encourage the Construction of Dry Docks*, chapter 24 of the Statutes of Canada, 1908, and the value of the works and property at the time when the agreement is entered into, in so far as the works and property may be useful in the construction of a dry dock of greater dimensions or capacity under this Act, shall be deemed to be for the purposes of subsidy calculation a part of the cost of the dry dock constructed under this Act.

1996, c. 16, s. 37

**536 Section 5 of the Act is replaced by the following:**

**Plans, specifications and estimates**

**5** Any company that seeks to enter into an agreement with His Majesty to construct a dry dock under this Act shall, as part of its application to construct a dry dock, present detailed working plans and specifications of the proposed works, accompanied by estimates of the cost,

**534 L'article 46 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Officers, etc., of corporations**

**46** If a corporation commits an offence under this Act, any officer, any director or any agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

L.R., ch. D-4

Loi sur les subventions aux bassins de radoub

**535 Le paragraphe 4(1) de la *Loi sur les subventions aux bassins de radoub* est remplacé par ce qui suit :**

**Compagnie de bassin de radoub existante**

**4 (1)** Dans le cadre de la construction d'un bassin de radoub sous le régime de la présente loi, la compagnie qui passe le contrat visé à l'article 3 peut utiliser, ou acquérir ou louer dans le but d'utiliser, les ouvrages et biens de toute compagnie de bassin de radoub existante, dont le bassin a été construit en vertu de l'Acte à l'effet d'encourager la construction de cales sèches en donnant de l'aide, à certaines conditions, aux compagnies qui les construiront, chapitre 17 des Statuts du Canada de 1882, de l'Acte à l'effet d'encourager la construction de bassins de radoub, chapitre 9 des Statuts du Canada de 1899, de la *Loi des subventions aux bassins de radoub*, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada de 1906 ou de la *Loi des subventions aux bassins de radoub*, chapitre 24 des Statuts du Canada de 1908. La valeur de ces ouvrages et biens à l'époque de la passation du contrat, dans la mesure où ils peuvent être utiles à la construction d'un bassin de radoub de plus grande dimension ou capacité en vertu de la présente loi, est réputée, pour les besoins du calcul de la subvention, faire partie du coût du bassin de radoub construit sous le régime de la présente loi.

1996, ch. 16, art. 37

**536 L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Plans, devis et estimations**

**5** Toute compagnie qui cherche à passer un contrat avec Sa Majesté pour la construction d'un bassin de radoub sous le régime de la présente loi doit, comme partie de sa demande à cet effet, présenter des plans et devis détaillés des ouvrages projetés, accompagnés des estimations de

including estimates of the cost of all necessary equipment, machinery, plant and site, if the company is obliged to pay for the site in cash and does not obtain or has not obtained a site by way of bonus, gift or legacy, and the estimates of cost shall be in such detail as will enable the Minister to verify them for the purposes of the recommendation made by the Minister under section 8.

1996, c. 10, s. 215

**537 (1) Subsection 6(1) of the Act is replaced by the following:**

#### Expropriation of lands

**6 (1)** If a company that has entered into an agreement with His Majesty to construct a dry dock under this Act is unable to agree with the owner of any land or interest or right in land, or other real property or interest in real property, or other immovable or right in an immovable, as to its purchase, acquisition, lease or transfer, or the price to be paid for it, and the company considers that it is necessary for a site for the dry dock, the company may, with the approval of the Governor in Council and in accordance with the *Expropriation Act*, expropriate the land, real property or immovable, or interest or right.

2011, c. 21, s. 162

**(2) Subsection 6(3) of the Act is replaced by the following:**

#### Expropriation Act

**(3)** Land, or an interest or right in land, or real property or an immovable the expropriation of which has been approved by the Governor in Council under subsection (1) is deemed to be, for the purposes of the *Expropriation Act*, an interest in land or immovable real right that, in the opinion of the appropriate minister in relation to Part I of that Act, is required for a public work or other public purpose, and a reference to the Crown in that Act shall be construed as a reference to the company.

1996, c. 10, s. 215

**(3) Subsection 6(6) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Garantie

**(6)** Le ministre peut exiger que la compagnie fournisse une garantie, selon le montant et les autres modalités qu'il détermine, pour le paiement des frais payables en application du présent article.

leur coût, y compris celui de l'équipement, des machines, de l'outillage et de l'emplacement nécessaires, pourvu que la compagnie soit obligée de payer l'emplacement au comptant et n'obtienne pas ou n'ait pas obtenu un emplacement sous forme de prime, de don ou de legs. Ces estimations du coût doivent être données avec suffisamment de précisions pour permettre au ministre de les vérifier dans le cadre de la préparation du rapport qu'il est tenu de présenter en vertu de l'article 8.

1996, ch. 10, art. 215

**537 (1) Le paragraphe 6(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Expropriation

**6 (1)** Si la compagnie, après avoir passé un contrat avec Sa Majesté pour la construction d'un bassin de radoub sous le régime de la présente loi, ne peut s'entendre avec le propriétaire d'un terrain ou droit ou intérêt y afférent, ou autre immeuble ou droit y afférent, ou autre bien réel ou intérêt y afférent, quant à leur achat, acquisition, location ou transfert, ou quant au prix à payer, et que la compagnie estime que ce terrain, immeuble, bien réel, droit ou intérêt est nécessaire pour l'emplacement de ce bassin de radoub, elle peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, l'exproprier conformément à la *Loi sur l'expropriation*, sans le consentement du propriétaire.

2011, ch. 21, art. 162

**(2) Le paragraphe 6(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Loi sur l'expropriation

**(3)** Tout terrain ou droit ou intérêt y afférent, ou immeuble ou bien réel dont le gouverneur en conseil a approuvé l'expropriation est réputé être, pour l'application de la *Loi sur l'expropriation*, un droit réel immobilier ou intérêt foncier dont le ministre compétent à l'égard de la partie I de cette loi a besoin pour un ouvrage public ou à une autre fin d'intérêt public. Cette loi s'applique dès lors comme si le terme « compagnie » était substitué au terme « Couronne ».

1996, ch. 10, art. 215

**(3) Le paragraphe 6(6) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Garantie

**(6)** Le ministre peut exiger que la compagnie fournisse une garantie, selon le montant et les autres modalités qu'il détermine, pour le paiement des frais payables en application du présent article.

1996, c. 16, s. 38

**538 Section 8 of the Act is replaced by the following:**

**Basis of subsidy**

**8** The cost on which the subsidy shall be calculated shall be fixed and determined by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, and the cost shall include the cost of all necessary equipment, machinery and plant, and any sum in good faith expended or to be expended by the company in the purchase of a site for the dry dock, but shall not include the value of any site received or to be received by the company by way of bonus, gift or legacy, and the amount of the subsidy shall be so fixed and determined before the agreement for payment of the subsidy is entered into.

**539 Subsection 9(2) of the Act is replaced by the following:**

**Issue of bonds**

**(2)** Bonds, debentures or other securities shall not be issued with respect to and as a charge on any dock until it has been established to the satisfaction of the Minister that not less than one million dollars have been spent on the work and the material on or for the dock, and that there are no outstanding and unsettled liens or legal hypothecs, charges or encumbrances or claims on or in respect of the dock, but the Minister may subsequently permit the issue of bonds, debentures or other securities, and any subsidy mentioned by this section may, with the approval of the Minister, be assigned to a trustee for the holder of the bonds, debentures or other securities, and the subsidy shall, in that event, be payable directly to the trustee.

**540 Subsection 10(2) of the Act is replaced by the following:**

**Issue of bonds**

**(2)** Bonds, debentures or other securities shall not be issued with respect to and as a charge on any dock until it has been established to the satisfaction of the Minister that not less than one-half million dollars have been spent on the work and the material on or for the dock, and that there are no outstanding and unsettled liens or legal hypothecs, charges or encumbrances or claims on or in respect of the dock, but the Minister may subsequently permit the issue of bonds, debentures or other securities, and any subsidy mentioned by this section may, with the approval of the Minister, be assigned to a trustee for the holder of the bonds, debentures or other

1996, ch. 16, art. 38

**538 L'article 8 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Calcul de la subvention**

**8** Le prix de revient d'après lequel se calcule la subvention est fixé et déterminé par le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre et la présentation par celui-ci d'un rapport accompagné de plans et devis des ouvrages projetés. Ce prix de revient doit comprendre le coût de l'équipement, des machines et de l'outillage nécessaires, et toute somme dépensée ou à dépenser, de bonne foi, par la compagnie pour l'achat de l'emplacement du bassin de radoub, mais ne comprend pas la valeur de tout emplacement reçu ou à recevoir par la compagnie à titre de prime, de don ou de legs. Le montant de la subvention doit être ainsi fixé et déterminé avant la passation du contrat pour le versement de celle-ci.

**539 Le paragraphe 9(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Émission d'obligations**

**(2)** Il ne doit pas être émis d'obligations, de débentures ni d'autres valeurs à l'égard d'un bassin de radoub et comme charge sur ce bassin, tant qu'il n'a pas été établi à la satisfaction du ministre qu'au moins un million de dollars ont été dépensés pour les travaux et les matériaux relatifs à ce bassin, et qu'il n'y a pas d'hypothèques légales ou privilèges, de charges ou grèvements ni de réclamations en souffrance et non réglés en rapport avec ce bassin. Par la suite, le ministre peut permettre l'émission d'obligations, de débentures ou d'autres valeurs, et toute subvention mentionnée au présent article peut, avec son approbation, être attribuée à un fiduciaire pour le porteur de ces obligations, débentures ou autres valeurs. La subvention doit, en pareille éventualité, être payable directement à ce fiduciaire.

**540 Le paragraphe 10(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Émission d'obligations**

**(2)** Il ne doit pas être émis d'obligations, de débentures ni d'autres valeurs à l'égard d'un bassin de radoub et comme charge sur ce bassin, tant qu'il n'a pas été établi, à la satisfaction du ministre, qu'au moins un demi-million de dollars ont été dépensés pour les travaux et les matériaux relatifs à ce bassin de radoub, et qu'il n'y a pas d'hypothèques légales ou privilèges, de charges ou grèvements ni de réclamations en souffrance et non réglés en rapport avec ce bassin de radoub. Par la suite, le ministre peut permettre l'émission d'obligations, de débentures ou d'autres valeurs, et toute subvention mentionnée au présent article peut, avec son approbation, être attribuée

securities, and the subsidy shall, in that event, be payable directly to the trustee.

**541 Section 16 of the Act is replaced by the following:**

#### Operation by Government

**16** The Minister shall operate the dry dock after repairs are completed and while it is in the possession of His Majesty, and shall charge and collect the tolls or rates approved under this Act in respect of the lease, operation or use of the dock or of space in the dock, or of any works connected with it, and the Minister shall, after payment out of the tolls or rates of operating expenses and maintenance, apply the balance first in repayment of the advances made under section 15, and secondly in payment of accrued interest on bonds or other fixed obligations or securities of the company.

**542 Subsection 18(1) of the Act is replaced by the following:**

#### Tolls and regulations

**18 (1)** Tolls or rates shall not be charged or taken by the company in respect of the lease, operation or use of the dock or of space in the dock, or of any works connected with it, until the company has submitted a tariff of tolls or rates and the tariff has been approved by the Governor in Council, and no by-laws, rules, regulations or conditions respecting the lease, operation or use shall have any force or effect until so submitted and approved.

R.S., c. E-13

### Escheats Act

**543 The long title of the *Escheats Act* is replaced by the following:**

An Act respecting escheats or property without an owner

**544 Sections 1 and 2 of the Act are replaced by the following:**

#### Short title

**1** This Act may be cited as the *Escheats or Property Without an Owner Act*.

#### Take possession of property

**2** If His Majesty the King in right of Canada is entitled to any land or other property by reason of the person last seised or entitled to that property having died intestate and without lawful heirs or by reason of any corporation,

à un fiduciaire pour le porteur de ces obligations, débetures ou autres valeurs. La subvention doit, en pareille éventualité, être payable directement à ce fiduciaire.

**541 L'article 16 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Exploitation par l'État

**16** Après cette remise en état de service, et tant que le bassin de radoub est en la possession de Sa Majesté, le ministre l'exploite et exige et perçoit les taxes ou taux approuvés sous le régime de la présente loi pour la location, le service ou l'usage du bassin ou de son espace intérieur, ou d'un des ouvrages qui y sont reliés. Après paiement, sur les recettes, des frais de service et d'entretien, il applique le reste, d'abord au remboursement des avances faites en vertu de l'article 15 et, en second lieu, aux intérêts accumulés sur les bons ou autres obligations ou valeurs fixes de la compagnie.

**542 Le paragraphe 18(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Taxes et règlements

**18 (1)** La compagnie ne peut exiger ni percevoir de taxes ou taux pour la location, le service ou l'usage du bassin ou de son espace intérieur, ou d'un des ouvrages qui y sont reliés, tant qu'elle n'a pas soumis un tarif de ces taux et taxes et que le gouverneur en conseil ne l'a pas approuvé; et les règlements administratifs, règles, règlements ou conditions concernant cette location, ce service ou cet usage sont sans vigueur ni effet tant qu'ils n'ont pas ainsi été soumis et approuvés.

L.R., ch. E-13

### Loi sur les biens en déshérence

**543 Le titre intégral de la *Loi sur les biens en déshérence* est remplacé par ce qui suit :**

Loi concernant les biens sans maître ou en déshérence

**544 Les articles 1 et 2 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

#### Titre abrégé

**1** *Loi sur les biens sans maître ou en déshérence*.

#### Prise de possession d'un bien

**2** Lorsque Sa Majesté du chef du Canada a droit à un terrain ou autre bien du fait que la personne qui était en possession de ce bien ou qui y avait droit en dernier lieu est décédée intestat et sans héritier légitime, ou du fait

association or society having been finally dissolved or wound up or having ceased to exist, the Attorney General of Canada may cause possession of that property to be taken in the name of His Majesty, or if possession is withheld, may commence a proceeding in the Federal Court for the recovery of it.

**545 The portion of section 3 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Transfer, grant or concession**

**3** The Governor in Council may make a transfer, grant or concession of any property that is now the property of His Majesty or that may become so under section 2, or any part of, or any interest or right in, that property,

**546 Section 4 of the Act is replaced by the following:**

**Recovery of possession**

**4** Any transfer, grant or concession under section 3 may be made without actual entry or taking possession of the property and, if possession is withheld, the person to whom the transfer, grant or concession is made may institute proceedings for the recovery of the property in any court of competent jurisdiction.

**547 Paragraph 5(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) the whole or any part of any property that, by reason of the person last seized of or entitled to that property having died intestate and without heirs, or by reason of any corporation, association or society having been finally dissolved or wound up or having ceased to exist, has been judicially declared vested in His Majesty in right of Canada, or of which the Attorney General of Canada has caused possession to be taken on behalf of His Majesty, or that has otherwise come into the possession of His Majesty as escheat or *bona vacantia*, or in Quebec as property without an owner, or

R.S., c. F-4; 1993, c. 3, s. 2

## Farm Products Agencies Act

2001, c. 4, s. 82; 2004, c. 25, s. 140(1)(F)

**548 Paragraph 22(1)(h) of the Farm Products Agencies Act is replaced by the following:**

(h) acquire or lease and hold, mortgage, hypothecate, sell or otherwise deal with any real property or immovable;

qu'une personne morale, association ou société a été définitivement dissoute ou liquidée ou a cessé d'exister, le procureur général du Canada peut en faire prendre possession au nom de Sa Majesté, ou, si la possession en est empêchée, introduire une instance devant la Cour fédérale en vue de son recouvrement.

**545 Le passage de l'article 3 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Transfert ou concession**

**3** Le gouverneur en conseil peut transférer ou concéder, en totalité ou en partie, un bien qui est actuellement la propriété de Sa Majesté, ou qui peut le devenir en application de l'article 2, ou un droit ou intérêt dans ce bien :

**546 L'article 4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Recouvrement de possession**

**4** Le transfert ou la concession prévus à l'article 3 peuvent être faits sans qu'il y ait de véritable entrée en jouissance ou prise de possession, et, si la possession en est empêchée, la personne à qui le transfert ou la concession est fait peut en poursuivre le recouvrement devant tout tribunal compétent.

**547 L'alinéa 5a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) soit la totalité ou une partie d'un bien, qui, du fait que la personne en possession de celui-ci ou y ayant eu droit en dernier lieu est décédée intestat et sans héritier ou qu'une personne morale, association ou société a été définitivement dissoute, liquidée ou a cessé d'exister, a été judiciairement attribué à Sa Majesté du chef du Canada, ou dont le procureur général du Canada a fait prendre possession au nom de Sa Majesté, ou qui est autrement entré en la possession de Sa Majesté à titre, au Québec, de bien sans maître ou, ailleurs au Canada, de bien en déshérence ou de bien vacant;

L.R., ch. F-4; 1993, ch. 3, art. 2

## Loi sur les offices des produits agricoles

2001, ch. 4, art. 82; 2004, ch. 25, par. 140(1)(F)

**548 L'alinéa 22(1)(h) de la Loi sur les offices des produits agricoles est remplacé par ce qui suit :**

h) procéder à toutes opérations sur un immeuble ou bien réel, notamment l'acquérir, le louer, le détenir, le grever d'une hypothèque ou le vendre;

2001, c. 4, s. 83; 2004, c. 25, s. 142(1)(F)

**549 Paragraph 42(1)(h) of the Act is replaced by the following:**

(h) acquire or lease and hold, mortgage, hypothecate, sell or otherwise deal with any real property or immovable;

5

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

**550 Paragraph 9(3)(b) of the English version of the *Financial Administration Act* is replaced by the following:**

(b) to set off or compensate a debt due to His Majesty in right of Canada or a province against any sum of money that may be due or payable by His Majesty in right of Canada.

10

**551 Subsection 20(1) of the Act is replaced by the following:**

**Money received as security**

**20 (1)** When money is received by a public officer from any person to ensure the doing of any act or thing, the public officer shall hold or dispose of the money in accordance with regulations of the Treasury Board.

15

**552 Subsection 29(1) of the Act is replaced by the following:**

**Payment of guarantee or suretyship**

**29 (1)** When a guarantee or suretyship has been given under the authority of Parliament by or on behalf of His Majesty for the payment of any debt or obligation, any amount required to be paid by the terms of the guarantee or suretyship may, subject to the Act authorizing the guarantee or suretyship, be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

25

**553 Subsection 38(2) of the Act is replaced by the following:**

**Recovery**

(2) Any accountable advance or any portion of it that is not repaid, accounted for or recovered in accordance with the regulations may be recovered out of any moneys payable by His Majesty to the person to whom the advance was made or, if the person is deceased, out of any moneys payable by His Majesty to the estate or succession of that person.

35

2001, ch. 4, art. 83; 2004, ch. 25, par. 142(1)(F)

**549 L'alinéa 42(1)h) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

h) procéder à toutes opérations sur un immeuble ou bien réel, notamment l'acquérir, le louer, le détenir, le grever d'une hypothèque ou le vendre;

5

L.R., ch. F-11

Loi sur la gestion des finances publiques

**550 L'alinéa 9(3)b) de la version anglaise de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est remplacé par ce qui suit :**

(b) to set off or compensate a debt due to His Majesty in right of Canada or a province against any sum of money that may be due or payable by His Majesty in right of Canada.

10

**551 Le paragraphe 20(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Fonds reçus en garantie**

**20 (1)** Le fonctionnaire public qui reçoit des fonds pour garantir l'exécution d'un acte ou d'une chose les conserve ou en dispose conformément aux règlements du Conseil du Trésor.

15

**552 Le paragraphe 29(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Paiement au titre d'un cautionnement**

**29 (1)** Les montants à verser au titre d'un cautionnement fourni avec l'approbation du Parlement, par Sa Majesté ou en son nom pour le règlement d'une dette ou l'acquittement d'une obligation, peuvent, sous réserve de la loi l'autorisant, être payés sur le Trésor.

25

**553 Le paragraphe 38(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Recouvrement**

(2) Les avances ou leurs fractions non remboursées, justifiées ou recouvrées conformément aux règlements peuvent être déduites des dettes de Sa Majesté envers leur destinataire ou la succession de celui-ci.

30

2006, c. 9, s. 311(F)

**554 Paragraph 41(1)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**b)** prendre par règlement des mesures touchant les sûretés à fournir à Sa Majesté et au nom de celle-ci en garantie de la bonne exécution des contrats.

5

2006, c. 9, s. 312

**555 The definition *funding agreement* in subsection 42(4) of the English version of the Act is replaced by the following:**

***funding agreement***, in respect of a recipient, means an agreement in writing under which the recipient receives a grant, contribution or other funding from His Majesty in right of Canada or a Crown corporation, either directly or through an agent of His Majesty, including by way of loan, but excludes contracts for the performance of work, the supply of goods or the rendering of services. (*accord de financement*)

10

15

1999, c. 26, s. 22

**556 Paragraph 46(b) of the Act is replaced by the following:**

**(b)** create a security on, or right or interest in, securities of Canada or any other securities held by the Minister.

20

**557 Section 59 of the Act is replaced by the following:**

**Not bound to execute trusts**

**59** His Majesty and a fiscal agent or registrar acting as such are not bound to see to the execution of any trust to which any securities are subject.

25

1999, c. 31, s. 113(F)

**558 The definition *Crown debt* in section 66 of the Act is replaced by the following:**

***Crown debt*** means any existing or future debt due or becoming due by the Crown, and any other chose in action or incorporeal property in respect of which there is a right of recovery enforceable by action against the Crown; (*créance sur Sa Majesté*)

30

**559 Section 67 of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a), by adding “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

35

2006, ch. 9, art. 311(F)

**554 L’alinéa 41(1)b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** prendre par règlement des mesures touchant les sûretés à fournir à Sa Majesté et au nom de celle-ci en garantie de la bonne exécution des contrats.

5

2006, ch. 9, art. 312

**555 La définition de *funding agreement*, au paragraphe 42(4) de la version anglaise de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

***funding agreement***, in respect of a recipient, means an agreement in writing under which the recipient receives a grant, contribution or other funding from His Majesty in right of Canada or a Crown corporation, either directly or through an agent of His Majesty, including by way of loan, but excludes contracts for the performance of work, the supply of goods or the rendering of services. (*accord de financement*)

10

15

1999, ch. 26, art. 22

**556 L’alinéa 46b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** assortir d’un droit ou d’un intérêt, ou grever d’une sûreté les titres ou valeurs du Canada ou les autres valeurs qu’il détient.

20

**557 L’article 59 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Non-obligation d’exécuter des fiducies**

**59** Ni Sa Majesté ni les agents comptables ou financiers agissant à ce titre ne sont tenus de veiller à l’exécution des fiducies auxquelles des titres sont assujettis.

25

1999, ch. 31, art. 113(F)

**558 La définition de *créance sur Sa Majesté*, à l’article 66 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

***créance sur Sa Majesté*** Dette existante ou future, échue ou à échoir, de Sa Majesté, ainsi que tout autre bien incorporel ou chose non possessoire dont le recouvrement peut être poursuivi en justice contre Sa Majesté. (*Crown debt*)

30

**559 L’article 67 de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

35



(c) a Crown debt that is assignable under subsection 68(1) is not to be charged with a hypothec on a claim within the meaning of the civil law of Quebec.

1991, c. 24, s. 49 (Sch. 1, item 2)(E)

**560 (1) Paragraphs 68(2)(a) to (c) of the Act are replaced by the following:**

(a) elsewhere than in Quebec,

(i) it is absolute, in writing and signed by the assignor,

(ii) it does not purport to be by way of charge only, and

(iii) notice of the assignment has been given to the Crown as provided in section 69; or

(b) in Quebec,

(i) it is irrevocable,

(ii) it is in writing and signed by the assignor, and

(iii) notice of the assignment has been given to the Crown as provided in section 69.

**(2) The portion of subsection 68(3) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Effect of assignment**

(3) The assignment referred to in subsections (1) and (2) is effectual in law, subject to all equities or, in Quebec, rights that would have been entitled to priority over the right of the assignee if this section had not been enacted, to pass and transfer, from the date service on the Crown of notice of the assignment is effected,

**561 Subsection 69(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Notice of assignment**

**69 (1)** The notice referred to in subsection 68(2) is to be given to the Crown by serving on or sending by registered mail to the Receiver General or a paying officer, in prescribed form, notice of the assignment, together with a copy of the assignment and any other prescribed documents completed in the prescribed manner.

1991, c. 24, s. 50, Sch. II, s. 15(F)

**562 The definition payment bond in section 72 of the Act is replaced by the following:**

c) la créance sur Sa Majesté qui est cessible en application du paragraphe 68(1) ne peut être grevée d'une hypothèque sur créance au sens du droit civil du Québec.

1991, ch. 24, art. 49, ann. 1, art. 2(A)

**560 (1) Les alinéas 68(2)a) à c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

a) ailleurs qu'au Québec :

(i) elle est absolue, établie par écrit et signée par le cédant,

(ii) elle n'est pas censée faite à titre de charge seulement,

(iii) il en a été donné avis conformément à l'article 69;

b) au Québec :

(i) elle est irrévocable,

(ii) elle est établie par écrit et signée par le cédant,

(iii) il en a été donné avis conformément à l'article 69.

**(2) Le passage du paragraphe 68(3) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Effect of assignment**

(3) The assignment referred to in subsections (1) and (2) is effectual in law, subject to all equities or, in Quebec, rights that would have been entitled to priority over the right of the assignee if this section had not been enacted, to pass and transfer, from the date service on the Crown of notice of the assignment is effected,

**561 Le paragraphe 69(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Notice of assignment**

**69 (1)** The notice referred to in subsection 68(2) is to be given to the Crown by serving on or sending by registered mail to the Receiver General or a paying officer, in prescribed form, notice of the assignment, together with a copy of the assignment and any other prescribed documents completed in the prescribed manner.

1991, ch. 24, art. 50, ann. II, art. 15(F)

**562 La définition de cautionnement, à l'article 72 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

**payment bond** means a bond or suretyship held by the Crown as security for the payment of certain classes of persons who perform labour or services or supply material in connection with a contract between the Crown and a contractor. (*cautionnement*)

5

**563 Section 82 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Books, etc., property of His Majesty**

**82** All books, papers, accounts and documents kept or used by, or received or taken into the possession of, any officer or person who is or has been employed in the collection or management of the revenue or in accounting for the revenue, by virtue of that employment, belong to His Majesty, and all money or valuable securities received or taken into the possession of that officer or person by virtue of his or her employment are money and valuable securities belonging to His Majesty.

10

15

**564 The definition *action* in subsection 83(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

***action*** Y sont assimilés les droits des membres et les titres de participation détenus dans une personne morale. (*share*)

20

**565 (1) Subsections 90(2) and (3) of the Act are replaced by the following:**

**Transactions requiring Parliamentary authorization**

**(2)** No parent Crown corporation shall, unless authorized by an Act of Parliament, sell or otherwise dispose of or lease all or substantially all of the assets of the corporation.

25

**Transactions requiring Parliamentary authorization**

**(3)** Subject to subsection (2), no corporation, or corporations, in a related group shall, unless authorized by an Act of Parliament, sell or otherwise dispose of or lease, any of the assets of the corporation or corporations, if the assets to be sold or otherwise disposed of or leased constitute all or substantially all of the total assets of the group.

30

35

**(2) The portion of paragraph 90(5)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:**

**(a)** a reference to an acquisition, a sale or other disposal or a lease, includes an acquisition, a sale or other disposal or a lease,

40

**cautionnement** Cautionnement détenu par Sa Majesté en garantie de paiement de certaines catégories de personnes dans le cadre d'un marché de fournitures, de services ou de travaux. (*payment bond*)

**563 L'article 82 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Books, etc., property of His Majesty**

**82** All books, papers, accounts and documents kept or used by, or received or taken into the possession of, any officer or person who is or has been employed in the collection or management of the revenue or in accounting for the revenue, by virtue of that employment, belong to His Majesty, and all money or valuable securities received or taken into the possession of that officer or person by virtue of his or her employment are money and valuable securities belonging to His Majesty.

10

15

**564 La définition de *action*, au paragraphe 83(1) de la version française de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

***action*** Y sont assimilés les droits des membres et les titres de participation détenus dans une personne morale. (*share*)

20

**565 (1) Les paragraphes 90(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Opérations nécessitant une autorisation parlementaire**

**(2)** Les sociétés d'État mères ne peuvent ni louer ni vendre la totalité ou la quasi-totalité de leurs actifs ni en disposer de quelque façon sans y être autorisées par une loi fédérale.

25

**Opérations nécessitant une autorisation parlementaire**

**(3)** Sous réserve du paragraphe (2), les personnes morales d'un groupement lié ne peuvent ni louer ni vendre les parties de leurs actifs qui représentent la totalité ou la quasi-totalité des actifs du groupement ni en disposer de quelque façon sans y être autorisées par une loi fédérale.

30

**(2) Le passage de l'alinéa 90(5)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

35

**a)** la mention d'une acquisition, d'une vente ou d'une autre forme de disposition ou la mention d'une location vise aussi de telles opérations conclues :

**566 (1) Paragraph 91(1)(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) acquire or lease all or substantially all of the assets of another corporation;

1991, c. 24, s. 25(2)

**(2) Subsection 91(2) of the Act is replaced by the following:**

**Transactions requiring Governor in Council authorization**

(2) Subject to section 90 and subsection (3), no corporation, or corporations, in a related group shall, unless authorized by the Governor in Council, sell or otherwise dispose of or lease, any of the assets of the corporation or corporations used in any major business or activity of the corporation or corporations, if the assets to be sold or otherwise disposed of or leased constitute all or substantially all of the total assets of the group used in that major business or activity.

**(3) Paragraph 91(3)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) sell or otherwise dispose of or lease all or substantially all of the assets of the subsidiary.

**567 The portion of subsection 92(1) of the Act before subparagraph (c)(i) is replaced by the following:**

**Exceptions**

**92 (1)** Sections 90 and 91 do not apply in respect of

(a) the acquisition of shares or assets by way of security only, or the sale or other disposal of shares or assets held by way of security only, or the lease of those assets;

(b) the acquisition, the sale or other disposal of shares or assets or the lease of assets in the ordinary course of a business of providing financial assistance;

(c) the acquisition, the sale or other disposal of shares or assets or the lease of assets, if the acquisition, sale or disposal or lease involves only

**568 (1) Paragraph 94(2)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**566 (1) L'alinéa 91(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) acquérir ou louer la totalité ou la quasi-totalité des actifs d'une autre personne morale;

1991, ch. 24, par. 25(2)

**(2) Le paragraphe 91(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Opérations nécessitant l'autorisation du gouverneur en conseil**

(2) Sauf autorisation du gouverneur en conseil et sous réserve de l'article 90 et du paragraphe (3), les personnes morales d'un groupement lié ne peuvent ni louer ni vendre les actifs qu'elles affectent à leurs activités principales ni en disposer de quelque façon si ces actifs représentent la totalité ou la quasi-totalité de ceux du groupement affectés à ces activités.

**(3) L'alinéa 91(3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) louer ou vendre la totalité ou la quasi-totalité de ses actifs ou en disposer de quelque façon.

**567 Le passage du paragraphe 92(1) de la même loi précédant le sous-alinéa c)(i) est remplacé par ce qui suit :**

**Exceptions**

**92 (1)** Les articles 90 et 91 ne s'appliquent pas :

a) à l'acquisition d'actions ou d'actifs à titre de garantie seulement, à la vente d'actions ou d'actifs détenus à ce titre, à toute autre forme de cession de telles actions ou de disposition de tels actifs ou à la location de tels actifs;

b) à l'acquisition ou à la vente d'actions ou d'actifs ou à toute autre forme de cession d'actions ou de disposition d'actifs ou à la location d'actifs dans le cadre d'une activité normale d'assistance financière;

c) à l'acquisition ou à la vente d'actions ou d'actifs ou à toute autre forme de cession d'actions ou de disposition d'actifs ou à la location d'actifs, si ces opérations sont effectuées dans le cadre d'une réorganisation de bonne foi d'une société d'État mère ou de filiales à cent pour cent entre :

**568 (1) L'alinéa 94(2)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) la dissolution ou autre forme de disposition d'une filiale à cent pour cent constituée contrairement à l'article 91;

**(2) Paragraph 94(2)(d) of the Act is replaced by the following:**

(d) any assets acquired or leased contrary to section 91 be sold or otherwise disposed of or leased,

2009, c. 2, s. 370(1)

**569 (1) The portion of subsection 99(2) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Cession

(2) Sous réserve des articles 90, 91 et 130, ainsi que des autres dispositions du présent article, une société mandataire ne peut vendre ou, d'une façon générale, disposer de biens qu'elle détient, les louer ou les conserver et utiliser le produit de la disposition ou de la location que dans les cas suivants :

2009, c. 2, s. 370(2)

**(2) The portion of subsection 99(3) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la vente ou à une autre forme de disposition ou à la location de biens par une société mandataire constituée par une loi fédérale si, selon le cas :

2009, c. 2, s. 370(4)

**(3) Paragraphs 99(4)(a) and (b) of the French version of the Act are replaced by the following:**

a) prévoir les conditions auxquelles une société mandataire peut louer ou vendre des biens ou en disposer de quelque façon;

b) prévoir les circonstances dans lesquelles une société mandataire peut conserver et utiliser, en tout ou en partie, le produit d'une disposition ou d'une location;

2009, c. 2, s. 370(5)

**(4) Subsection 99(5) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Conditions

(5) Le gouverneur en conseil peut assortir le décret visé au paragraphe (2) des conditions qu'il estime indiquées,

a) la dissolution ou autre forme de disposition d'une filiale à cent pour cent constituée contrairement à l'article 91;

**(2) L'alinéa 94(2)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

d) la vente ou autre forme de disposition ainsi que la location des actifs acquis ou loués contrairement à l'article 91.

2009, ch. 2, par. 370(1)

**569 (1) Le passage du paragraphe 99(2) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Cession

(2) Sous réserve des articles 90, 91 et 130, ainsi que des autres dispositions du présent article, une société mandataire ne peut vendre ou, d'une façon générale, disposer de biens qu'elle détient, les louer ou les conserver et utiliser le produit de la disposition ou de la location que dans les cas suivants :

2009, ch. 2, par. 370(2)

**(2) Le passage du paragraphe 99(3) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la vente ou à une autre forme de disposition ou à la location de biens par une société mandataire constituée par une loi fédérale si, selon le cas :

2009, ch. 2, par. 370(4)

**(3) Les alinéas 99(4)a) et b) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

a) prévoir les conditions auxquelles une société mandataire peut louer ou vendre des biens ou en disposer de quelque façon;

b) prévoir les circonstances dans lesquelles une société mandataire peut conserver et utiliser, en tout ou en partie, le produit d'une disposition ou d'une location;

2009, ch. 2, par. 370(5)

**(4) Le paragraphe 99(5) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Conditions

(5) Le gouverneur en conseil peut assortir le décret visé au paragraphe (2) des conditions qu'il estime indiquées,

notamment en ce qui concerne la conservation et l'utilisation de tout ou partie du produit de la disposition ou de la location.

**570 (1) Paragraphs 102(1)(b) and (c) of the English version of the Act are replaced by the following:**

(b) a person held out by the corporation as a director, an officer or an agent or mandatary of the corporation has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business or activity of the corporation or usual for such a director, an officer or an agent or mandatary, or

(c) a document issued by a director, an officer or an agent or mandatary of the corporation having apparent authority to issue the document is not valid or genuine by reason only that the director, officer, agent or mandatary lacked actual authority to issue the document,

**(2) Subsection 102(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Nullité**

(4) Les actes accomplis par les sociétés d'État, même les transferts de biens, ne sont pas nuls du seul fait qu'elles n'en avaient pas la capacité.

**571 Paragraph 116(5)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(b) one relating primarily to his or her remuneration or benefits as a director, an officer, an employee, or an agent or mandatary of the Crown corporation or a subsidiary of the Crown corporation;

**572 Section 117 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Avoidance standards**

**117** A material contract between a Crown corporation and one or more of its directors or officers, or between a Crown corporation and another person of which a director or an officer of the Crown corporation is a director or an officer or in which he or she has a material interest, is not void, voidable or, in Quebec, null or annullable by reason only of that relationship or by reason only that a director with an interest in the contract is present at or is counted to determine the presence of a quorum at a meeting of the board of directors that authorized the contract, if the director or officer disclosed his or her interest in accordance with subsection 116(2), (3), (4) or (6), as the case may be, and the contract was approved by the

notamment en ce qui concerne la conservation et l'utilisation de tout ou partie du produit de la disposition ou de la location.

**570 (1) Les alinéas 102(1)(b) et c) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(b) a person held out by the corporation as a director, an officer or an agent or mandatary of the corporation has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business or activity of the corporation or usual for such a director, an officer or an agent or mandatary, or

(c) a document issued by a director, an officer or an agent or mandatary of the corporation having apparent authority to issue the document is not valid or genuine by reason only that the director, officer, agent or mandatary lacked actual authority to issue the document,

**(2) Le paragraphe 102(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Nullité**

(4) Les actes accomplis par les sociétés d'État, même les transferts de biens, ne sont pas nuls du seul fait qu'elles n'en avaient pas la capacité.

**571 L'alinéa 116(5)(b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) one relating primarily to his or her remuneration or benefits as a director, an officer, an employee, or an agent or mandatary of the Crown corporation or a subsidiary of the Crown corporation;

**572 L'article 117 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Avoidance standards**

**117** A material contract between a Crown corporation and one or more of its directors or officers, or between a Crown corporation and another person of which a director or an officer of the Crown corporation is a director or an officer or in which he or she has a material interest, is not void, voidable or, in Quebec, null or annullable by reason only of that relationship or by reason only that a director with an interest in the contract is present at or is counted to determine the presence of a quorum at a meeting of the board of directors that authorized the contract, if the director or officer disclosed his or her interest in accordance with subsection 116(2), (3), (4) or (6), as the case may be, and the contract was approved by the

board of directors and it was reasonable and fair to the Crown corporation at the time it was approved.

2009, c. 2, s. 373(1)

**573 (1) The portion of subsection 119(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Obligation to indemnify**

**119 (1)** The Treasury Board shall, in accordance with the regulations, if any, indemnify a present or former director or officer of a Crown corporation or a person who acts or acted at the request of a Minister or a Crown corporation as a director or officer of another corporation, and his or her heirs, assigns or successors, and legal representatives or liquidators of a succession, against the costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, that are reasonably incurred by him or her in respect of any civil, criminal, administrative or investigative action or proceeding to which he or she is a party by reason of being or having been such a director or officer, if he or she

2009, c. 2, s. 373(3)

**(2) The portion of subsection 119(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Entitlement to indemnification**

**(2)** Despite anything in this section, a director or officer referred to in subsection (1) is, and his or her heirs, assigns or successors, and legal representatives or liquidators of a succession are, entitled to indemnity, in accordance with the regulations, if any, from the Treasury Board in respect of the costs, charges and expenses reasonably incurred by him or her in connection with the defence of any civil, criminal, administrative or investigative action or proceeding to which he or she was made a party by reason of being or having been such a director or officer, if he or she

2005, c. 30, s. 37

**574 (1) Subparagraph 135(2)(b)(ii) of the Act is replaced by the following:**

**(ii)** beneficially owns or controls, directly or indirectly through a trustee, a legal representative or, in Quebec, a representative, an agent or mandatary, or another person acting as an intermediary, a material interest in the shares or debt of the Crown corporation or any of its affiliates, or

board of directors and it was reasonable and fair to the Crown corporation at the time it was approved.

2009, ch. 2, par. 373(1)

**573 (1) Le passage du paragraphe 119(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Obligation d'indemniser**

**119 (1)** Le Conseil du Trésor indemnise, en conformité avec les règlements éventuels, ceux des administrateurs ou dirigeants d'une société d'État ou leurs prédécesseurs, ou les personnes qui, à la demande de la société ou d'un ministre, agissent ou ont agi en cette qualité pour une autre personne morale, ainsi que leurs héritiers, leurs ayants droit et les liquidateurs de leur succession ou représentants personnels, des frais et dépens, y compris les sommes versées pour transiger ou pour exécuter un jugement, entraînés par la tenue d'une enquête ou des procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils étaient parties en cette qualité, si les conditions ci-après sont réunies :

2009, ch. 2, par. 373(3)

**(2) Le passage du paragraphe 119(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Droit à l'indemnisation**

**(2)** Par dérogation aux autres dispositions du présent article, les administrateurs et dirigeants visés au paragraphe (1), ainsi que leurs héritiers, leurs ayants droit et les liquidateurs de leur succession ou représentants personnels, ont le droit de se faire indemniser, en conformité avec les règlements éventuels, par le Conseil du Trésor des frais et dépens entraînés par la tenue d'une enquête ou des procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils étaient parties en cette qualité, si les conditions ci-après sont réunies :

2005, ch. 30, art. 37

**574 (1) Le sous-alinéa 135(2)(b)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(ii)** est le véritable propriétaire ou détient, directement ou par l'entremise d'un fiduciaire, d'un représentant — ou, ailleurs qu'au Québec, d'un représentant juridique —, d'un mandataire ou de toute autre personne agissant à titre d'intermédiaire, le contrôle d'une partie importante des actions ou dettes de la société d'État ou de l'une des personnes morales de son groupe,

2005, c. 30, s. 37

**(2) Subparagraph 135(2)(b)(iii) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(iii) has been a receiver or sequestrator, a receiver-manager, a liquidator or a trustee in bankruptcy of the Crown corporation or any of its affiliates within two years after the person's proposed appointment as auditor of the corporation.

**575 (1) The portion of subsection 144(1) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Right to information**

**144 (1)** On the demand of the auditor or examiner of a Crown corporation, a present or former director, officer, employee, or agent or mandatary of the corporation shall furnish any

**(2) The portion of subsection 144(1) of the English version of the Act after paragraph (b) is replaced by the following:**

as the auditor or examiner considers necessary to enable him or her to prepare any report as required by this Division and that the director, officer, employee, or agent or mandatary are reasonably able to furnish.

**(3) Paragraph 144(2)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(a) obtain from a present or former director, officer, employee, or agent or mandatary of any subsidiary of the corporation any information and explanations that the auditor or examiner considers necessary to enable him or her to prepare any report as required by this Division and that the present or former director, officer, employee, or agent or mandatary are reasonably able to furnish; and

**576 (1) The portion of subsection 155(1) of the Act after paragraph (b) is replaced by the following:**

the appropriate Minister responsible for the recovery or collection of the amount of the indebtedness may authorize the retention of the amount of the indebtedness by way of deduction from, or set-off or compensation against, any sum of money that may be due or payable by His Majesty in right of Canada to the person or the estate or succession of that person.

2005, ch. 30, art. 37

**(2) Le sous-alinéa 135(2)b(iii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(iii) has been a receiver or sequestrator, a receiver-manager, a liquidator or a trustee in bankruptcy of the Crown corporation or any of its affiliates within two years after the person's proposed appointment as auditor of the corporation.

**575 (1) Le passage du paragraphe 144(1) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Right to information**

**144 (1)** On the demand of the auditor or examiner of a Crown corporation, a present or former director, officer, employee, or agent or mandatary of the corporation shall furnish any

**(2) Le passage du paragraphe 144(1) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

as the auditor or examiner considers necessary to enable him or her to prepare any report as required by this Division and that the director, officer, employee, or agent or mandatary are reasonably able to furnish.

**(3) L'alinéa 144(2)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) obtain from a present or former director, officer, employee, or agent or mandatary of any subsidiary of the corporation any information and explanations that the auditor or examiner considers necessary to enable him or her to prepare any report as required by this Division and that the present or former director, officer, employee, or agent or mandatary are reasonably able to furnish; and

**576 (1) Le paragraphe 155(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Déduction et compensation**

**155 (1)** Le ministre compétent responsable du recouvrement d'une créance soit de Sa Majesté du chef du Canada, soit de Sa Majesté du chef d'une province s'il s'agit d'impôts provinciaux visés par une entente entre le Canada et la province en vertu de laquelle le Canada est autorisé à percevoir les impôts pour le compte de la province, peut autoriser, par voie de déduction ou de compensation, la retenue d'un montant égal à la créance sur

**(2) The portion of subsection 155(2) of the English version of the Act after paragraph (b) is replaced by the following:**

the Minister may require the retention of the amount of the indebtedness by way of deduction from, or set-off or compensation against, any sum of money that may be due and payable by His Majesty in right of Canada to that person, and the amount so deducted, less the portion that in the opinion of the Minister is proportionate to the contribution in respect of it made by Canada, may be paid to the province out of the Consolidated Revenue Fund.

1991, c. 24, s. 46

**577 (1) Subsections 156(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

**Acceptance and release of security**

**156 (1)** The appropriate Minister responsible for the recovery or collection of a debt or obligation due or payable to His Majesty or a claim by His Majesty may accept any security in respect of the debt, obligation or claim and may realize on the security, assign or sell His Majesty's interest or right in it or discharge, release or otherwise dispose of the security or His Majesty's interest or right in it.

**Partial disposition**

**(2)** The power to dispose of any security or His Majesty's interest or right in any security under this section may be exercised with respect to any part of the security or the interest or right.

1991, c. 24, s. 46

**(2) The portion of subsection 156(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Regulations**

**(3)** The Treasury Board may make regulations respecting the acceptance and disposition of security or His Majesty's interest or right in security under subsection (1), including regulations prescribing

1991, c. 24, s. 46

**(3) Paragraph 156(3)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(b)** terms and conditions on which security may be accepted or on which security or His Majesty's interest or right in security may be realized or disposed of.

toute somme due au débiteur ou à sa succession par Sa Majesté du chef du Canada.

**(2) Le passage du paragraphe 155(2) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

the Minister may require the retention of the amount of the indebtedness by way of deduction from, or set-off or compensation against, any sum of money that may be due and payable by His Majesty in right of Canada to that person, and the amount so deducted, less the portion that in the opinion of the Minister is proportionate to the contribution in respect of it made by Canada, may be paid to the province out of the Consolidated Revenue Fund.

1991, ch. 24, art. 46

**577 (1) Les paragraphes 156(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Garanties**

**156 (1)** Le ministre compétent responsable du recouvrement d'une créance de Sa Majesté peut accepter une garantie à l'égard de la créance, réaliser cette garantie, céder ou vendre les droits ou intérêts de Sa Majesté sur la garantie, en donner quittance ou mainlevée, ou, d'une façon générale, aliéner la garantie ou les droits ou intérêts de Sa Majesté sur celle-ci.

**Aliénation partielle**

**(2)** Le ministre peut aliéner même en partie la garantie ou les droits ou intérêts de Sa Majesté sur celle-ci.

1991, ch. 24, art. 46

**(2) Le passage du paragraphe 156(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

**(3)** Le Conseil du Trésor peut prendre des règlements concernant l'acceptation et l'aliénation des garanties visées au paragraphe (1) ou des droits ou intérêts de Sa Majesté sur celles-ci, et y prévoir notamment :

1991, ch. 24, art. 46

**(3) L'alinéa 156(3)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(b)** terms and conditions on which security may be accepted or on which security or His Majesty's interest or right in security may be realized or disposed of.



R.S., c. F-27

## Food and Drugs Act

**578 Subsection 36(2) of the *Food and Drugs Act* is replaced by the following:**

### Proof of offence

**(2)** In a prosecution for a contravention described in subsection (1), it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or an agent or mandatary of the accused, whether or not the employee or the agent or mandatary is identified or has been prosecuted for the offence.

R.S., c. H-6

## Canadian Human Rights Act

**579 Paragraph 33(2)(f) of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the following:**

**(f)** might disclose legal opinions or advice provided to a government department or body or might violate solicitor-client privilege or the professional secrecy of advocates and notaries or litigation privilege in a matter of government business.

1998, c. 9, s. 27

**580 Subsection 50(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Restriction

**(4)** Il ne peut admettre en preuve un élément qui, devant les tribunaux judiciaires, serait inadmissible en raison de l'existence d'une immunité en droit de la preuve.

1998, c. 9, s. 27

**581 Paragraph 53(2)(e) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**e)** d'indemniser la victime, jusqu'à concurrence de 20 000 \$, pour les souffrances et douleurs découlant de l'acte.

1998, c. 9, s. 31(4)(E)

**582 Subsection 60(3) of the English version of the Act is replaced by the following:**

### Prosecution of employer or employee organization

**(3)** A prosecution for an offence under this section may be brought against an employer organization or an employee organization and in the name of the organization

L.R., ch. F-27

## Loi sur les aliments et drogues

**578 Le paragraphe 36(2) de la *Loi sur les aliments et drogues* est remplacé par ce qui suit :**

### Preuve

**(2)** Dans les poursuites pour toute infraction visée au paragraphe (1), il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que cet employé ou ce mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.

L.R., ch. H-6

## Loi canadienne sur les droits de la personne

**579 L'alinéa 33(2)f) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par ce qui suit :**

**f)** d'entraîner la divulgation de consultations juridiques données à un ministère ou à un organisme gouvernemental ou de violer le secret professionnel de l'avocat ou du notaire ou le privilège relatif au litige à propos d'une affaire touchant à l'administration publique.

1998, ch. 9, art. 27

**580 Le paragraphe 50(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Restriction

**(4)** Il ne peut admettre en preuve un élément qui, devant les tribunaux judiciaires, serait inadmissible en raison de l'existence d'une immunité en droit de la preuve.

1998, ch. 9, art. 27

**581 L'alinéa 53(2)e) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**e)** d'indemniser la victime, jusqu'à concurrence de 20 000 \$, pour les souffrances et douleurs découlant de l'acte.

1998, ch. 9, par. 31(4)(A)

**582 Le paragraphe 60(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Prosecution of employer or employee organization

**(3)** A prosecution for an offence under this section may be brought against an employer organization or an employee organization and in the name of the organization

and, for the purpose of the prosecution, the organization is deemed to be a person and any act or thing done or omitted by an officer or an agent or mandatary of the organization within the scope of their authority to act on behalf of the organization is deemed to be an act or thing done or omitted by the organization.

**583 Subsection 65(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Acts of employees, etc.**

**65 (1)** Subject to subsection (2), any act or omission committed by an officer, a director, an employee or an agent or mandatary of any person, association or organization in the course of the employment of the officer, the director, the employee or the agent or mandatary shall, for the purposes of this Act, be deemed to be an act or omission committed by that person, association or organization.

R.S., c. I-21

## Interpretation Act

**584 Paragraph 19(1)(b) of the English version of the *Interpretation Act* is replaced by the following:**

**(b)** a judge of any court, a notary public, a justice of the peace or a commissioner for taking oaths, having authority or jurisdiction within the place where the oath is administered.

**585 Paragraph 21(1)(a) of the Act is replaced by the following:**

**(a)** as vesting in the corporation power to sue and be sued, to contract and be contracted with by its corporate name, to have a common seal and to alter or change it at pleasure, to have perpetual succession, to acquire and hold personal or movable property for the purposes for which the corporation is established and to alienate and lease that property at pleasure;

**586 (1) The definition *personne morale* in subsection 35(1) of the French version of the Act is repealed.**

**(2) The definition *corporation* in subsection 35(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

***corporation*** includes a legal person within the meaning of the civil law of Quebec; (*version anglaise seulement*)

and, for the purpose of the prosecution, the organization is deemed to be a person and any act or thing done or omitted by an officer or an agent or mandatary of the organization within the scope of their authority to act on behalf of the organization is deemed to be an act or thing done or omitted by the organization.

**583 Le paragraphe 65(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Acts of employees, etc.**

**65 (1)** Subject to subsection (2), any act or omission committed by an officer, a director, an employee or an agent or mandatary of any person, association or organization in the course of the employment of the officer, the director, the employee or the agent or mandatary shall, for the purposes of this Act, be deemed to be an act or omission committed by that person, association or organization.

L.R., ch. I-21

## Loi d'interprétation

**584 L'alinéa 19(1)(b) de la version anglaise de la *Loi d'interprétation* est remplacé par ce qui suit :**

**(b)** a judge of any court, a notary public, a justice of the peace or a commissioner for taking oaths, having authority or jurisdiction within the place where the oath is administered.

**585 L'alinéa 21(1)(a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** l'attribution du pouvoir d'ester en justice, de contracter sous sa dénomination, d'avoir un sceau et de le modifier, d'avoir succession perpétuelle, d'acquiescer et de détenir des biens meubles ou personnels dans l'exercice de ses activités, de les aliéner et de les louer;

**586 (1) La définition de *personne morale*, au paragraphe 35(1) de la version française de la même loi, est abrogée.**

**(2) La définition de *corporation*, au paragraphe 35(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

***corporation*** includes a legal person within the meaning of the civil law of Quebec; (*version anglaise seulement*)

R.S., c. P-21

## Privacy Act

**587 (1) The portion of subsection 67(2) of the *Privacy Act* before paragraph (a) is replaced by the following:**

### Defamation

**(2) No action lies in defamation with respect to**

**(2) Paragraphs 67(2)(a) and (b) of the English version of the Act are replaced by the following:**

**(a)** anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith in the course of an investigation carried out by or on behalf of the Privacy Commissioner under this Act; and 10

**(b)** any report made in good faith by the Privacy Commissioner under this Act and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast.

R.S., c. R-1

## Radiation Emitting Devices Act

**588 (1) The portion of subsection 14(1) of the *Radiation Emitting Devices Act* before paragraph (a) is replaced by the following:**

### Contravention of sections 4 to 6

**14 (1) Every person who, or whose employee or agent or mandatary, contravenes section 4, 5 or 6 is guilty of an offence and liable** 20

**(2) The portion of subsection 14(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

### Contravention of other provisions or regulations

**(2) Every person who, or whose employee or agent or mandatary, contravenes any provision of this Act other than section 4, 5 or 6, or any regulation, is guilty of an offence and liable** 25

**589 Subsection 15(1) of the Act is replaced by the following:**

L.R., ch. P-21

## Loi sur la protection des renseignements personnels

**587 (1) Le passage du paragraphe 67(2) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

### Diffamation

**(2) Ne peuvent donner lieu à poursuites pour diffamation :** 5

**(2) Les alinéas 67(2)a) et b) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**(a)** anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith in the course of an investigation carried out by or on behalf of the Privacy Commissioner under this Act; and 10

**(b)** any report made in good faith by the Privacy Commissioner under this Act and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast. 15

L.R., ch. R-1

## Loi sur les dispositifs émettant des radiations

**588 (1) Le passage du paragraphe 14(1) de la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

### Contravention aux articles 4 à 6

**14 (1) Quiconque contrevient, directement ou par l'entremise de son employé ou de son mandataire, aux articles 4, 5 ou 6 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :** 20

**(2) Le passage du paragraphe 14(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :** 25

### Autres contraventions

**(2) Quiconque contrevient, directement ou par l'entremise de son employé ou de son mandataire, à une autre disposition de la présente loi que les articles 4, 5 ou 6 ou aux règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :** 30

**589 Le paragraphe 15(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

## Proof of offence

**15 (1)** In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or an agent or mandatary of the accused whether or not the employee or the agent or mandatary is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of, and that all due diligence to prevent its commission was exercised by, the accused.

R.S., c. S-27

## Surplus Crown Assets Act

1992, c. 54, s. 82(3)

**590** The definition *accepted surplus Crown assets* in section 2 of the *Surplus Crown Assets Act* is replaced by the following:

**accepted surplus Crown assets**, in respect of a department or federal body, means surplus Crown assets identified in a notice sent to the department or federal body under subsection 4(2) that have not been deleted from the notice with the authority of the Minister or disposed of or leased under this Act; (*biens désignés*)

1992, c. 54, s. 83

**591 (1)** Paragraphs 3(1)(a) and (b) of the French version of the Act are replaced by the following:

**a)** soit demander au ministre de prendre à leur égard des mesures d'aliénation ou de disposition, ou d'effectuer toute autre opération, sous le régime de la présente loi;

**b)** soit prendre lui-même de telles mesures ou effectuer lui-même une telle opération, même à titre gratuit, notamment la vente, l'échange, la cession à un autre ministère, la location ou le prêt, sous réserve des conditions fixées par le Conseil du Trésor.

1992, c. 54, s. 83

**(2)** Subsection 3(2) of the French version of the Act is replaced by the following:

### Organisme fédéral

**(2)** L'organisme fédéral qui a des biens de surplus de la Couronne peut demander au ministre de prendre à leur égard des mesures d'aliénation ou de disposition, ou d'effectuer toute autre opération, sous le régime de la présente loi.

## Preuve

**15 (1)** Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que cet employé ou ce mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

L.R., ch. S-27

## Loi sur les biens de surplus de la Couronne

1992, ch. 54, par. 82(3)

**590** La définition de *biens désignés*, à l'article 2 de la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne*, est remplacée par ce qui suit :

**biens désignés** Les biens de surplus de la Couronne, d'une part, qui sont mentionnés dans un avis adressé à un ministère ou un organisme fédéral au titre du paragraphe 4(2), d'autre part, qui n'ont pas fait l'objet de la radiation autorisée par le ministre et qui n'ont pas fait l'objet de disposition ou de location en conformité avec la présente loi. (*accepted surplus Crown assets*)

1992, ch. 54, art. 83

**591 (1)** Les alinéas 3(1)a) et b) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

**a)** soit demander au ministre de prendre à leur égard des mesures d'aliénation ou de disposition, ou d'effectuer toute autre opération, sous le régime de la présente loi;

**b)** soit prendre lui-même de telles mesures ou effectuer lui-même une telle opération, même à titre gratuit, notamment la vente, l'échange, la cession à un autre ministère, la location ou le prêt, sous réserve des conditions fixées par le Conseil du Trésor.

1992, ch. 54, art. 83

**(2)** Le paragraphe 3(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

### Organisme fédéral

**(2)** L'organisme fédéral qui a des biens de surplus de la Couronne peut demander au ministre de prendre à leur égard des mesures d'aliénation ou de disposition, ou d'effectuer toute autre opération, sous le régime de la présente loi.

1992, c. 54, s. 83

**(3) Subsection 3(4) of the Act is replaced by the following:**

**Restriction on departments**

**(4)** No department shall dispose of or lease any surplus Crown assets otherwise than in accordance with this Act.

1992, c. 54, s. 83

**592 Subsection 4(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Avis**

**(2)** Le ministre, lorsqu'il accepte de prendre à l'égard de certains biens des mesures d'aliénation ou de disposition, ou d'effectuer toute autre opération, en avise le ministre qui lui a présenté la demande.

1992, c. 54, s. 84(1)

**593 Paragraph 6(a) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**a)** prendre à l'égard des biens désignés des mesures d'aliénation ou de disposition, ou effectuer toute autre opération, même à titre gratuit, notamment la vente, l'échange, la location ou le prêt, aux conditions qu'il juge utiles;

1991, c. 50, s. 44; 1992, c. 54, s. 86

**594 Sections 19 and 19.1 of the Act are replaced by the following:**

**Deeds, contracts, etc.**

**19** The Minister or any person generally or specifically authorized by the Minister may execute, or, in Quebec, sign, on behalf of His Majesty, any bill of sale, contract or other document transferring the ownership of, or otherwise dealing with or relating to the disposition of, surplus Crown assets, and when any such document has been executed or, in Quebec, signed, it is valid and binding on His Majesty.

**Deeds, contracts, etc.**

**19.1** The Minister through which a department reports to Parliament or any person so authorized by that Minister may execute, or, in Quebec, sign, on behalf of His Majesty, any bill of sale, contract or other document transferring the ownership of, or otherwise dealing with or relating to the disposal of or dealing with, surplus Crown assets under paragraph 3(1)(b), and when any such document has been executed or, in Quebec, signed, it is valid and binding on His Majesty.

1992, ch. 54, art. 83

**(3) Le paragraphe 3(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Interdiction : ministères**

**(4)** Il est interdit aux ministères de prendre à l'égard de biens de surplus de la Couronne des mesures d'aliénation, de disposition ou de location si ce n'est en conformité avec la présente loi.

1992, ch. 54, art. 83

**592 Le paragraphe 4(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Avis**

**(2)** Le ministre, lorsqu'il accepte de prendre à l'égard de certains biens des mesures d'aliénation ou de disposition, ou d'effectuer toute autre opération, en avise le ministre qui lui a présenté la demande.

1992, ch. 54, par. 84(1)

**593 L'alinéa 6a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** prendre à l'égard des biens désignés des mesures d'aliénation ou de disposition, ou effectuer toute autre opération, même à titre gratuit, notamment la vente, l'échange, la location ou le prêt, aux conditions qu'il juge utiles;

1991, ch. 50, art. 44; 1992, ch. 54, art. 86

**594 Les articles 19 et 19.1 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Signature des actes, contrats, etc.**

**19** Le ministre ou la personne qu'il autorise peuvent signer, au nom de Sa Majesté, tout acte de vente, contrat ou autre document transférant le droit de propriété sur les biens de surplus de la Couronne, ou se rapportant à leur disposition, leur aliénation ou toute autre opération les concernant; un tel document est valide et lie Sa Majesté.

**Signature des actes, contrats, etc.**

**19.1** Le responsable d'un ministère ou la personne qu'il autorise peuvent signer, au nom de Sa Majesté, tout acte de vente, contrat ou autre document transférant la propriété de biens de surplus de la Couronne, ou se rapportant à leur disposition, leur aliénation ou toute autre opération les concernant, dans les cas visés à l'alinéa 3(1)b); un tel document est valide et lie Sa Majesté.

1992, c. 54, s. 87

**595 Paragraph 20(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) by order, confer on the Minister additional powers and duties with respect to the disposal or lease of accepted surplus Crown assets; and

R.S., c. V-2

## Visiting Forces Act

2001, c. 4, s. 172

**596 The portion of paragraph 15(b) of the *Visiting Forces Act* before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(b) elsewhere in Canada,

R.S., c. 24 (3rd Supp.), Part III

## Hazardous Materials Information Review Act

**597 Subsection 49(2) of the English version of the *Hazardous Materials Information Review Act* is replaced by the following:**

### Officers, etc., of corporations

(2) If a corporation commits an offence under subsection (1), any officer, director or agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

R.S., c. 31 (4th Supp.)

## Official Languages Act

**598 Subsection 75(2) of the *Official Languages Act* is replaced by the following:**

### Defamation

(2) No action lies in defamation with respect to

(a) anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith in the

1992, ch. 54, art. 87

**595 L'alinéa 20a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) par décret, conférer au ministre des pouvoirs et fonctions supplémentaires en ce qui concerne la disposition ou la location des biens désignés;

L.R., ch. V-2

## Loi sur les forces étrangères présentes au Canada

2001, ch. 4, art. 172

**596 Le passage de l'alinéa 15b) de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada* précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

b) ailleurs au Canada :

L.R., ch. 24 (3<sup>e</sup> suppl.), Partie III

## Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

**597 Le paragraphe 49(2) de la version anglaise de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* est remplacé par ce qui suit :**

### Officers, etc., of corporations

(2) If a corporation commits an offence under subsection (1), any officer, director or agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

L.R., ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.)

## Loi sur les langues officielles

**598 Le paragraphe 75(2) de la *Loi sur les langues officielles* est remplacé par ce qui suit :**

### Diffamation

(2) Ne peuvent donner lieu à poursuite pour diffamation ni les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les documents ou autres pièces produits de bonne foi au cours d'une enquête menée par le commissaire ou en son nom, ni les rapports ou comptes rendus établis de bonne

course of an investigation by or on behalf of the Commissioner under this Act; and

(b) any report made in good faith by the Commissioner under this Act and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast. 5

R.S., c. 44, (4th Supp.); 2006, c. 9, s. 66

## Lobbying Act

2003, c. 10, s. 3(2)

**599 Paragraphs 4(2)(b) and (c) of the French version of the *Lobbying Act* are replaced by the following:**

**b)** communication orale ou écrite, faite par une personne pour le compte d'une autre personne ou organisation au titulaire d'une charge publique portant sur l'exécution, l'interprétation ou l'application, par celui-ci, d'une loi fédérale ou d'un règlement d'application de celle-ci à l'égard de cette autre personne ou organisation; 10 15

**c)** communication orale ou écrite, faite par une personne pour le compte d'une autre personne ou organisation au titulaire d'une charge publique et qui se limite à une demande de renseignements. 20

R.S., c. 49 (4th Supp.)

## Canadian Centre on Substance Abuse Act

**600 Paragraph 4(i) of the *Canadian Centre on Substance Abuse Act* is replaced by the following:**

**(i)** acquire any property, money or securities by gift, bequest or otherwise, and hold, expend, invest, administer or dispose of them subject to the terms of the acquisition. 25

**601 Section 20 of the English version of the Act is replaced by the following:**

### Staff

**20** The Centre may employ or engage any officers, employees and agents or mandataries that it considers necessary for the proper conduct of the work of the Centre. 30

**602 Paragraph 25(e) of the English version of the Act is replaced by the following:**

foi par celui-ci dans le cadre de la présente loi. Sont également protégées les relations qui sont faites de bonne foi par la presse écrite ou audio-visuelle.

L. R., ch. 44 (4<sup>e</sup> suppl.); 2006, ch. 9, art. 66

## Loi sur le lobbying

2003, ch. 10, par. 3(2)

**599 Les alinéas 4(2)b) et c) de la version française de la *Loi sur le lobbying* sont remplacés par ce qui suit :** 5

**b)** communication orale ou écrite, faite par une personne pour le compte d'une autre personne ou organisation au titulaire d'une charge publique portant sur l'exécution, l'interprétation ou l'application, par celui-ci, d'une loi fédérale ou d'un règlement d'application de celle-ci à l'égard de cette autre personne ou organisation; 10

**c)** communication orale ou écrite, faite par une personne pour le compte d'une autre personne ou organisation au titulaire d'une charge publique et qui se limite à une demande de renseignements. 15

L.R., ch. 49 (4<sup>e</sup> suppl.)

## Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies

**600 L'alinéa 4i) de la *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies* est remplacé par ce qui suit :** 20

**i)** acquérir, par don, legs ou autrement, des biens, notamment sous forme d'argent ou de valeurs mobilières, et les détenir, employer, investir, gérer ou en disposer, pourvu qu'il respecte les conditions dont est assortie leur acquisition. 25

**601 L'article 20 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Staff

**20** The Centre may employ or engage any officers, employees and agents or mandataries that it considers necessary for the proper conduct of the work of the Centre. 30

**602 L'alinéa 25e) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(e) the employment or engagement and the remuneration, expenses and duties of officers, employees and agents or mandataries.

**603 Section 28 of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Profits

**28** Subject to any by-law of the Board providing for the payment of expenses to the members of the Board or to members of any committees appointed under section 24, and to any by-law providing for the payment of remuneration and expenses to the officers, the employees and the agents or mandataries of the Centre, any profits or accretions to the value of the property of the Centre are to be used to further the activities of the Centre and no part of the property or profits of the Centre is to be distributed, directly or indirectly, to any member of the Board.

1987, c. 19

### Bell Canada Act

2001, c. 4, s. 62

**604 Subsection 14(1) of the French version of the *Bell Canada Act* is replaced by the following:**

#### Dépôt auprès du Registraire général

**14 (1)** Dans la province de Québec, les actes constitutifs d'hypothèque et, ailleurs au Canada, les actes de fiducie créant des hypothèques, charges ou grèvements, sur la totalité ou une partie des biens de la Compagnie, présents ou futurs, qui peuvent y être désignés, les actes de cession et les autres actes ou instruments affectant de quelque manière que ce soit ces hypothèques ou garanties doivent être déposés au bureau du Registraire général du Canada et avis de ce dépôt doit être donné sans délai dans la *Gazette du Canada*.

1990, c. 3

### Museums Act

**605 (1) The portion of subsection 6(1) of the *Museums Act* before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Capacity and powers

**6 (1)** In furtherance of its purposes, the National Gallery of Canada has, subject to this Act, the capacity of a natural person and, elsewhere than in Quebec, the rights, powers and privileges of a natural person. In particular, the National Gallery of Canada may

(e) the employment or engagement and the remuneration, expenses and duties of officers, employees and agents or mandataries.

**603 L'article 28 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Profits

**28** Subject to any by-law of the Board providing for the payment of expenses to the members of the Board or to members of any committees appointed under section 24, and to any by-law providing for the payment of remuneration and expenses to the officers, the employees and the agents or mandataries of the Centre, any profits or accretions to the value of the property of the Centre are to be used to further the activities of the Centre and no part of the property or profits of the Centre is to be distributed, directly or indirectly, to any member of the Board.

1987, ch. 19

### Loi sur Bell Canada

2001, ch. 4, art. 62

**604 Le paragraphe 14(1) de la version française de la *Loi sur Bell Canada* est remplacé par ce qui suit :**

#### Dépôt auprès du Registraire général

**14 (1)** Dans la province de Québec, les actes constitutifs d'hypothèque et, ailleurs au Canada, les actes de fiducie créant des hypothèques, charges ou grèvements, sur la totalité ou une partie des biens de la Compagnie, présents ou futurs, qui peuvent y être désignés, les actes de cession et les autres actes ou instruments affectant de quelque manière que ce soit ces hypothèques ou garanties doivent être déposés au bureau du Registraire général du Canada et avis de ce dépôt doit être donné sans délai dans la *Gazette du Canada*.

1990, ch. 3

### Loi sur les musées

**605 (1) Le passage du paragraphe 6(1) de la *Loi sur les musées* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Capacité et pouvoirs

**6 (1)** Dans l'exécution de sa mission, le Musée des beaux-arts du Canada a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique et, ailleurs qu'au Québec, les droits, pouvoirs et privilèges de celle-ci; à ce titre, il peut notamment :



**(2) Paragraph 6(1)(c) of the Act is replaced by the following:**

**(c)** sell, exchange, give away, destroy or otherwise dispose of works of art and other museum material in its collection and use any revenue obtained from that disposal to further its collection;

**(3) Paragraph 6(1)(l) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**l)** acquérir des biens, notamment par don ou par legs, les détenir en fiducie ou autrement, les employer, investir ou gérer et en disposer;

**606 (1) The portion of subsection 12(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Capacity and powers**

**12 (1)** In furtherance of its purpose, the Canadian Museum of Nature has, subject to this Act, the capacity of a natural person and, elsewhere than in Quebec, the rights, powers and privileges of a natural person. In particular, the Canadian Museum of Nature may

**(2) Paragraph 12(1)(c) of the Act is replaced by the following:**

**(c)** sell, exchange, give away, destroy or otherwise dispose of natural history objects and other museum material, other than primary type specimens, in its collection and use any revenue obtained from that disposal to further its collection;

**(3) Paragraph 12(1)(s) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**s)** acquérir des biens, notamment par don ou par legs, les détenir en fiducie ou autrement, les employer, investir ou gérer et en disposer;

**607 (1) The portion of subsection 15(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Capacity and powers**

**15 (1)** In furtherance of its purpose, the National Museum of Science and Technology has, subject to this Act, the capacity of a natural person, and, elsewhere than in Quebec, the rights, powers and privileges of a natural person. In particular, the National Museum of Science and Technology may

**(2) L'alinéa 6(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**c)** se départir, notamment par vente, échange, don ou destruction, d'œuvres d'art et autres éléments de matériel de musée provenant de sa collection, et utiliser le produit de la disposition pour améliorer celle-ci;

**(3) L'alinéa 6(1)l) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**l)** acquérir des biens, notamment par don ou par legs, les détenir en fiducie ou autrement, les employer, investir ou gérer et en disposer;

**606 (1) Le passage du paragraphe 12(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Capacité et pouvoirs**

**12 (1)** Dans l'exécution de sa mission, le Musée canadien de la nature a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique et, ailleurs qu'au Québec, les droits, pouvoirs et privilèges de celle-ci; à ce titre, il peut notamment :

**(2) L'alinéa 12(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**c)** se départir, notamment par vente, échange, don ou destruction, d'objets d'histoire naturelle et autres éléments de matériel de musée, à l'exception des spécimens types primaires, provenant de sa collection, et utiliser le produit de la disposition pour améliorer celle-ci;

**(3) L'alinéa 12(1)s) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**s)** acquérir des biens, notamment par don ou par legs, les détenir en fiducie ou autrement, les employer, investir ou gérer et en disposer;

**607 (1) Le passage du paragraphe 15(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Capacité et pouvoirs**

**15 (1)** Dans l'exécution de sa mission, le Musée national des sciences et de la technologie a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique et, ailleurs qu'au Québec, les droits, pouvoirs et privilèges de celle-ci; à ce titre, il peut notamment :

**(2) Paragraph 15(1)(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) sell, exchange, give away, destroy or otherwise dispose of scientific and technological objects and other museum material in its collection and use any revenue obtained from that disposal to further its collection; 5

**(3) Paragraph 15(1)(m) of the French version of the Act is replaced by the following:**

(m) acquérir des biens, notamment par don ou par legs, les détenir en fiducie ou autrement, les employer, investir ou gérer et en disposer; 10

**608 Paragraphs 22(b) to (d) of the English version of the Act are replaced by the following:**

(b) prescribing the powers, duties and functions of the Board, any committee established by or under a by-law of the museum and of the Chairperson, the Vice-Chairperson, the Director, the trustees, the officers, the employees and the agents or mandataries of the museum; 15

(c) respecting the delegation or sub-delegation of any power, duty or function of the Board to any committee established by or under a by-law of the museum or to the Chairperson, Vice-Chairperson or Director of the museum or a trustee, an officer, an employee or an agent or mandatary of the museum; 20 25

(d) prescribing conflict of interest rules for the trustees, the committee members, the officers, the employees and the agents or mandataries of the museum;

2003, c. 22, par. 224(z.51)(E)

**609 Subsections 24(1) and (2) of the English version of the Act are replaced by the following:** 30

**Staff**

**24 (1)** Each museum may engage the officers, the employees, the agents or mandataries and the technical and professional advisers that it considers necessary for the proper conduct of its activities and may fix the terms and conditions of their engagement. 35

**Not part of public service**

**(2)** Subject to subsections (3) to (5), the trustees, the officers, the employees and the agents or mandataries of a museum are not part of the federal public administration.

**(2) L'alinéa 15(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(c) se départir, notamment par vente, échange, don ou destruction, d'objets scientifiques et techniques et autres éléments de matériel de musée provenant de sa collection, et utiliser le produit de la disposition pour améliorer celle-ci; 5

**(3) L'alinéa 15(1)m) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(m) acquérir des biens, notamment par don ou par legs, les détenir en fiducie ou autrement, les employer, investir ou gérer et en disposer; 10

**608 Les alinéas 22b) à d) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(b) prescribing the powers, duties and functions of the Board, any committee established by or under a by-law of the museum and of the Chairperson, the Vice-Chairperson, the Director, the trustees, the officers, the employees and the agents or mandataries of the museum; 15 20

(c) respecting the delegation or sub-delegation of any power, duty or function of the Board to any committee established by or under a by-law of the museum or to the Chairperson, Vice-Chairperson or Director of the museum or a trustee, an officer, an employee or an agent or mandatary of the museum; 25

(d) prescribing conflict of interest rules for the trustees, the committee members, the officers, the employees and the agents or mandataries of the museum;

2003, ch. 22, al. 224(z.51)(A)

**609 Les paragraphes 24(1) et (2) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :** 30

**Staff**

**24 (1)** Each museum may engage the officers, the employees, the agents or mandataries and the technical and professional advisers that it considers necessary for the proper conduct of its activities and may fix the terms and conditions of their engagement. 35

**Not part of public service**

**(2)** Subject to subsections (3) to (5), the trustees, the officers, the employees and the agents or mandataries of a museum are not part of the federal public administration. 40

**610 Subsection 27(4) of the Act is replaced by the following:**

**Disposal of property**

(4) Despite subsection 99(3) of the *Financial Administration Act*, subsection 99(2) of that Act applies to each museum with respect to the sale or other disposal of real property or immovables.

**611 Section 31 of the Act is replaced by the following:**

**Transfer of property**

31 The Governor in Council may, by order, vest the administration and control of any real property or immovable that is assigned to or vested in a Minister of His Majesty in right of Canada or a department or Crown corporation as defined in the *Financial Administration Act* in a museum, and from the date specified in the order, the administration and control is vested in that museum.

1990, c. 22

Plant Protection Act

**612 Subsection 44(2) of the English version of the *Plant Protection Act* is replaced by the following:**

**Persons liable**

(2) The fees, charges and costs are recoverable jointly and severally, or solidarily, from the owner or occupier of the place or the owner of the thing and from the person having the possession, care or control of it immediately before its inspection, treatment, testing, analysis, quarantine, storage, removal, return or disposal or, in the case of a thing seized, confiscated, forfeited, detained or disposed of under this Act or the regulations, immediately before its seizure, confiscation, forfeiture, detention or disposal.

1991, c. 22

Farm Income Protection Act

2007, c. 35, s. 159

**613 Subsections 15.1(6) and (7) of the English version of the *Farm Income Protection Act* are replaced by the following:**

**No assignments, etc.**

(6) Except for the purposes of the *Agricultural Marketing Programs Act*, an amount in a Net Income

**610 Le paragraphe 27(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Disposition de biens**

(4) Le paragraphe 99(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* continue de régir, pour chaque musée, la vente ou tout mode de disposition d'immeubles ou biens réels, et ce malgré le paragraphe 99(3) de cette loi.

**611 L'article 31 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Transfert de biens**

31 Le gouverneur en conseil peut, par décret, transférer à un musée la gestion et la libre disposition de tout immeuble ou bien réel dévolu à un ministre de Sa Majesté du chef du Canada ou à un ministère ou une société d'État au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le transfert prenant effet à la date fixée par décret.

1990, ch. 22

Loi sur la protection des végétaux

**612 Le paragraphe 44(2) de la version anglaise de la *Loi sur la protection des végétaux* est remplacé par ce qui suit :**

**Persons liable**

(2) The fees, charges and costs are recoverable jointly and severally, or solidarily, from the owner or occupier of the place or the owner of the thing and from the person having the possession, care or control of it immediately before its inspection, treatment, testing, analysis, quarantine, storage, removal, return or disposal or, in the case of a thing seized, confiscated, forfeited, detained or disposed of under this Act or the regulations, immediately before its seizure, confiscation, forfeiture, detention or disposal.

1991, ch. 22

Loi sur la protection du revenu agricole

2007, ch. 35, art. 159

**613 Les paragraphes 15.1(6) et (7) de la version anglaise de la *Loi sur la protection du revenu agricole* sont remplacés par ce qui suit :**

**No assignments, etc.**

(6) Except for the purposes of the *Agricultural Marketing Programs Act*, an amount in a Net Income

Stabilization Account of a producer may not be assigned or given as security, and any transaction that purports to do so is void or, in Quebec, null to that extent.

**Exemption from attachment, etc.**

(7) An amount in a Net Income Stabilization Account of a producer is exempt from attachment, seizure, garnishment and execution, except if a producer has the status of a bankrupt or if the attachment, seizure, garnishment or execution is for the purpose of satisfying the provisions of an agreement or court order relating to separation or divorce that provides for the division of the Account into separate Net Income Stabilization Accounts.

1991, c. 50; 2001, c. 4, s. 10

Federal Real Property and Federal  
Immovables Act

2001, c. 4, s. 11(3)(E)

**614 (1) Paragraph (a) of the definition *interest* in section 2 of the *Federal Real Property and Federal Immovables Act* is replaced by the following:**

(a) in relation to land within Canada elsewhere than in the province of Quebec, any estate, right, title or interest in or to the land, and includes an easement, a servitude and a lease, and

2001, c. 4, s. 11(3)(E)

**(2) The definition *real property* in section 2 of the Act is replaced by the following:**

***real property*** means land within Canada elsewhere than in the province of Quebec, and land outside Canada, including mines and minerals, and buildings, structures, improvements and other fixtures on, above or below the surface of the land, and includes an interest therein. (*biens réels*)

1992, c. 33

Status of the Artist Act

**615 Paragraph 57(2)(b) of the English version of the *Status of the Artist Act* is replaced by the following:**

(b) not exceeding fifty thousand dollars, in the case of an officer, employee, director, advisor or agent or mandatary of a certified artists' association or director, advisor or agent or mandatary of a producer; or

**616 Paragraph 58(2)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

Stabilization Account of a producer may not be assigned or given as security, and any transaction that purports to do so is void or, in Quebec, null to that extent.

**Exemption from attachment, etc.**

(7) An amount in a Net Income Stabilization Account of a producer is exempt from attachment, seizure, garnishment and execution, except if a producer has the status of a bankrupt, or if the attachment, seizure, garnishment or execution is for the purpose of satisfying the provisions of an agreement or court order relating to separation or divorce that provides for the division of the Account into separate Net Income Stabilization Accounts.

1991, ch. 50; 2001, ch. 4, art. 10

Loi sur les immeubles fédéraux et les  
biens réels fédéraux

2001, ch. 4, par. 11(6)(F)

**614 (1) L'alinéa a) de la définition de *intérêt*, à l'article 2 de la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux*, est remplacé par ce qui suit :**

a) au Canada, ailleurs que dans la province de Québec, tout domaine, droit, titre de propriété ou intérêt portant sur ce bien-fonds, y compris un service foncier, une servitude et un bail;

2001, ch. 4, par. 11(6)(F)

**(2) La définition de *biens réels*, à l'article 2 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

***biens réels*** Au Canada, ailleurs que dans la province de Québec, et à l'étranger, les biens-fonds et les intérêts afférents, y compris les mines et minéraux, bâtiments et autres ouvrages, accessoires fixes ou améliorations de surface, de sous-sol ou en surplomb. (*real property*)

1992, ch. 33

Loi sur le statut de l'artiste

**615 L'alinéa 57(2)(b) de la version anglaise de la *Loi sur le statut de l'artiste* est remplacé par ce qui suit :**

(b) not exceeding fifty thousand dollars, in the case of an officer, employee, director, advisor or agent or mandatary of a certified artists' association or director, advisor or agent or mandatary of a producer; or

**616 L'alinéa 58(2)(b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) any act or thing done or omitted to be done by an officer or an agent or mandatary of an artists' association or an association of producers within the scope of the authority of the officer or the agent or mandatary is deemed to be an act or thing done or omitted to be done by the association. 5

1992, c. 47

## Contraventions Act

1996, c. 7, s. 1(3)

**617 The definition *Attorney General* in section 2 of the *Contraventions Act* is replaced by the following:**

***Attorney General*** means the Attorney General of Canada or the Attorney General of a province, and includes a counsel or an agent or mandatary exercising any of the powers or performing any of the duties and functions of the Attorney General for the purposes of the applicable laws of a province or this Act, as the case may be; 15  
(*procureur général*)

1996, c. 7, s. 37

**618 The portion of subsection 65.2(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

### Particular agreements

(2) The Minister may enter into an agreement with the government of a province or with any provincial, municipal or local authority or any representative of that government or authority respecting, in particular, any of the following matters: 20

1995, c. 11

## Department of Canadian Heritage Act

**619 Subparagraphs 7(b)(i) and (ii) of the *Department of Canadian Heritage Act* are replaced by the following:** 25

(i) acquire or seek to acquire any property by way of gift, bequest or otherwise, and

(ii) subject to the *Surplus Crown Assets Act* and to the terms and conditions on which the property was acquired, hold, administer, invest, expend, sell, exchange or otherwise dispose of or lease that property; and 30

(b) any act or thing done or omitted to be done by an officer or an agent or mandatary of an artists' association or an association of producers within the scope of the authority of the officer or the agent or mandatary is deemed to be an act or thing done or omitted to be done by the association. 5

1992, ch. 47

## Loi sur les contraventions

1996, ch. 7, par. 1(3)

**617 La définition de *procureur général*, à l'article 2 de la *Loi sur les contraventions*, est remplacée par ce qui suit :**

***procureur général*** Le procureur général du Canada ou le procureur général d'une province. Est visé par la présente définition tout avocat ou mandataire agissant pour le compte du procureur général en ce qui concerne les lois provinciales applicables ou la présente loi, selon le cas. (*Attorney General*) 15

1996, ch. 7, art. 37

**618 Le passage du paragraphe 65.2(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

### Particular agreements

(2) The Minister may enter into an agreement with the government of a province or with any provincial, municipal or local authority or any representative of that government or authority respecting, in particular, any of the following matters : 20

1995, ch. 11

## Loi sur le ministère du Patrimoine canadien

**619 Les sous-alinéas 7b)(i) et (ii) de la *Loi sur le ministère du Patrimoine canadien* sont remplacés par ce qui suit :** 25

(i) acquérir ou chercher à acquérir des biens par don, legs ou autrement,

(ii) employer, gérer, investir, détenir, échanger les biens, ou en disposer autrement, ou les louer, sous réserve de la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* et à la condition de respecter les conditions dont est assortie l'acquisition des biens; 30

1995, c. 40

## Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act

**620 Subsection 20(2) of the English version of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* is replaced by the following:**

### **Vicarious liability — employees and agents or mandataries**

**(2)** A person is liable for a violation that is committed by any employee or any agent or mandatary of the person acting in the course of the employee's employment or the scope of the authority of the agent or mandatary, whether or not the employee or the agent or mandatary who actually committed the violation is identified or proceeded against in accordance with this Act.

1997, c. 6

## Canadian Food Inspection Agency Act

**621 Paragraphs 30(a) and (a.1) of the *Canadian Food Inspection Agency Act* are replaced by the following:**

**(a)** payments for the sale, exchange, transfer or other disposition of, or for the lease or loan of, personal or movable property;

**(a.1)** payments for the sale, transfer, or other disposition of, or for the lease of, real or immovable property;

1997, c. 13; 2018, c. 9, s. 2

## Tobacco and Vaping Products Act

**622 Section 54 of the English version of the *Tobacco and Vaping Products Act* is replaced by the following:**

### **Proof of offence**

**54** In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or an agent or mandatary of the accused, whether or not the employee or the agent or mandatary is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was

1995, ch. 40

## Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

**620 Le paragraphe 20(2) de la version anglaise de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* est remplacé par ce qui suit :**

### **Vicarious liability — employees and agents or mandataries**

**(2)** A person is liable for a violation that is committed by any employee or any agent or mandatary of the person acting in the course of the employee's employment or the scope of the authority of the agent or mandatary, whether or not the employee or the agent or mandatary who actually committed the violation is identified or proceeded against in accordance with this Act.

1997, ch. 6

## Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments

**621 Les alinéas 30a) et a.1) de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments* sont remplacés par ce qui suit :**

**a)** les sommes payées pour la vente, l'échange, le transfert ou toute autre forme de disposition de meubles ou biens personnels, ou pour la location ou le prêt de ceux-ci;

**a.1)** les sommes payées pour la vente, le transfert ou toute autre forme de disposition d'immeubles ou biens réels, ou pour la location de ceux-ci;

1997, ch. 13; 2018, ch. 9, art. 2

## Loi sur le tabac et les produits de vapotage

**622 L'article 54 de la version anglaise de la *Loi sur le tabac et les produits de vapotage* est remplacé par ce qui suit :**

### **Proof of offence**

**54** In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or an agent or mandatary of the accused, whether or not the employee or the agent or mandatary is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was

committed without the knowledge or consent of the accused and that the accused exercised all due diligence to prevent its commission.

**623 Paragraph 59(d) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(d) directing the offender to post a bond, provide a suretyship or pay into court an amount of money that will ensure compliance with an order made under this section;

1997, c. 20

## Agricultural Marketing Programs Act

**624 Section 38 of the English version of the Agricultural Marketing Programs Act is replaced by the following:**

### Prosecution of partnership

**38 (1)** A prosecution under this Act against a partnership may be brought in the name of the partnership and, for the purpose of the prosecution, the partnership is deemed to be a person. Anything done or omitted by a partner or an agent or mandatary of the partnership within the scope of their authority to act on behalf of the partnership is deemed to have been done or omitted by the partnership.

### Officers, etc., of corporations or partnerships

**(2)** If a corporation or partnership commits an offence under this Act, whether or not it has been prosecuted or convicted, any officer, director, partner or agent or mandatary of the corporation or partnership who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable to the punishment provided for the offence.

**625 Subsection 48(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

### References

**(2)** Every reference to the Board in any deed, contract or other document executed or, in Quebec, signed by the Board in its own name is to be read as a reference to His Majesty, unless the context requires otherwise.

committed without the knowledge or consent of the accused and that the accused exercised all due diligence to prevent its commission.

**623 L'alinéa 59d) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(d) directing the offender to post a bond, provide a suretyship or pay into court an amount of money that will ensure compliance with an order made under this section;

1997, ch. 20

## Loi sur les programmes de commercialisation agricole

**624 L'article 38 de la version anglaise de la Loi sur les programmes de commercialisation agricole est remplacé par ce qui suit :**

### Prosecution of partnership

**38 (1)** A prosecution under this Act against a partnership may be brought in the name of the partnership and, for the purpose of the prosecution, the partnership is deemed to be a person. Anything done or omitted by a partner or an agent or mandatary of the partnership within the scope of their authority to act on behalf of the partnership is deemed to have been done or omitted by the partnership.

### Officers, etc., of corporations or partnerships

**(2)** If a corporation or partnership commits an offence under this Act, whether or not it has been prosecuted or convicted, any officer, director, partner or agent or mandatary of the corporation or partnership who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable to the punishment provided for the offence.

**625 Le paragraphe 48(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### References

**(2)** Every reference to the Board in any deed, contract or other document executed or, in Quebec, signed by the Board in its own name is to be read as a reference to His Majesty, unless the context requires otherwise.

1997, c. 33

## Anti-Personnel Mines Convention Implementation Act

**626 Section 22 of the *Anti-Personnel Mines Convention Implementation Act* is replaced by the following:**

### Forfeiture

**22 (1)** If a person is convicted of an offence under this Act, the convicting court may, in addition to any punishment imposed, order that any thing seized by means of which or in respect of which the offence was committed be forfeited. On the making of that order, the thing is forfeited to His Majesty in right of Canada and may be disposed of or leased as the Minister directs.

### Exception

**(2)** Subsection (1) does not apply to real property or immovables other than real property or immovables built or significantly modified for the purpose of facilitating the commission of an offence under this Act.

1999, c. 23

## Foreign Publishers Advertising Services Act

**627 Section 11 of the English version of the *Foreign Publishers Advertising Services Act* is replaced by the following:**

### Offences by corporate officers, etc.

**11** If a corporation commits an offence under this Act, any officer, any director or any agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted.

**628 Section 12 of the Act is replaced by the following:**

### Offences by employees or agents or mandataries

**12** In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or an agent or mandatary of the accused, whether or not the employee or the agent or mandatary is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the

1997, ch. 33

## Loi de mise en œuvre de la Convention sur les mines antipersonnel

**626 L'article 22 de la *Loi de mise en œuvre de la Convention sur les mines antipersonnel* est remplacé par ce qui suit :**

### Confiscation

**22 (1)** Sur déclaration de culpabilité de l'auteur d'une infraction à la présente loi, le tribunal peut ordonner, en sus de la peine infligée, la confiscation, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, de tout objet ayant servi ou donné lieu à l'infraction; on peut en disposer ou le louer conformément aux instructions du ministre.

### Restriction

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux immeubles ou biens réels, sauf si ceux-ci ont été construits ou ont subi d'importantes modifications en vue de faciliter la perpétration d'une infraction à la présente loi.

1999, ch. 23

## Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers

**627 L'article 11 de la version anglaise de la *Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers* est remplacé par ce qui suit :**

### Offences by corporate officers, etc.

**11** If a corporation commits an offence under this Act, any officer, any director or any agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted.

**628 L'article 12 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Employés ou mandataires

**12** Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour établir la responsabilité pénale de l'accusé, de prouver qu'elle a été commise par son employé ou mandataire, que celui-ci ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu et qu'il a pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.



accused and that the accused exercised all due diligence to prevent its commission.

2002, c. 28

## Pest Control Products Act

**629 Subsection 70(1) of the English version of the *Pest Control Products Act* is replaced by the following:**

### Officers, etc., of corporations

**70 (1)** If a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

**630 Paragraph 77(1)(f) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(f)** directing the offender to post a bond, provide a suretyship or pay into court an amount of money that the court considers appropriate to ensure compliance with any condition required under this section;

2005, c. 46

## Public Servants Disclosure Protection Act

**631 Subsection 13(2) of the *Public Servants Disclosure Protection Act* is replaced by the following:**

### Exception

**(2)** Nothing in this Act authorizes a public servant to disclose to the Commissioner a confidence of the King's Privy Council for Canada in respect of which subsection 39(1) of the *Canada Evidence Act* applies or any information that is subject to solicitor-client privilege or the professional secrecy of advocates and notaries or to litigation privilege. The Commissioner may not use the confidence or information if it is disclosed.

2006, c. 9, s. 203

**632 Subsection 25.1(9) of the English version of the Act is replaced by the following:**

2002, ch. 28

## Loi sur les produits antiparasitaires

**629 Le paragraphe 70(1) de la version anglaise de la *Loi sur les produits antiparasitaires* est remplacé par ce qui suit :**

### Officers, etc., of corporations

**70 (1)** If a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

**630 L'alinéa 77(1)f) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(f)** directing the offender to post a bond, provide a suretyship or pay into court an amount of money that the court considers appropriate to ensure compliance with any condition required under this section;

2005, ch. 46

## Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles

**631 Le paragraphe 13(2) de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* est remplacé par ce qui suit :**

### Restriction

**(2)** La présente loi n'a pas pour effet d'autoriser le fonctionnaire à communiquer au commissaire des renseignements confidentiels du Conseil privé du Roi pour le Canada visés par le paragraphe 39(1) de la *Loi sur la preuve au Canada* ou des renseignements protégés par le secret professionnel de l'avocat ou du notaire ou par le privilège relatif au litige. En cas de communication de tels renseignements, le commissaire ne peut pas les utiliser.

2006, ch. 9, art. 203

**632 Le paragraphe 25.1(9) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Relationship

(9) The relationship between the public servant or person to whom access to legal advice is provided under this section and the legal counsel providing the advice is that of solicitor and client or, in Quebec, advocate and client.

**633 Subsection 30(1) of the Act is replaced by the following:**

#### Exception

**30 (1)** Sections 28 and 29 do not apply in respect of a confidence of the King's Privy Council for Canada in respect of which subsection 39(1) of the *Canada Evidence Act* applies or information that is subject to solicitor-client privilege or the professional secrecy of advocates and notaries or to litigation privilege. The Commissioner may not use the confidence or information if it is nevertheless received under section 28 or 29.

**634 Subsection 33(2) of the Act is replaced by the following:**

#### Restriction

(2) The Commissioner may not, in the course of an investigation commenced under subsection (1), use a confidence of the King's Privy Council for Canada in respect of which subsection 39(1) of the *Canada Evidence Act* applies, or information that is subject to solicitor-client privilege or the professional secrecy of advocates and notaries or to litigation privilege, if the confidence or information is disclosed to the Commissioner.

**635 (1) The portion of section 47 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Defamation

**47** No action in defamation lies with respect to

**(2) Paragraphs 47(a) and (b) of the English version of the Act are replaced by the following:**

(a) anything said, any information supplied or any document or thing produced in the course of an investigation under this Act by or on behalf of the Commissioner if it was said, supplied or produced in good faith; and

(b) any report under this Act made in good faith by the Commissioner and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast.

### Relationship

(9) The relationship between the public servant or person to whom access to legal advice is provided under this section and the legal counsel providing the advice is that of solicitor and client or, in Quebec, advocate and client.

**633 Le paragraphe 30(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Exception

**30 (1)** Les articles 28 et 29 ne s'appliquent pas aux renseignements confidentiels du Conseil privé du Roi pour le Canada visés par le paragraphe 39(1) de la *Loi sur la preuve au Canada* ou aux renseignements protégés par le secret professionnel de l'avocat ou du notaire ou par le privilège relatif au litige. Le commissaire ne peut pas utiliser ces renseignements s'ils lui sont communiqués dans le cadre des articles 28 et 29.

**634 Le paragraphe 33(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Exception

(2) Lorsqu'il fait enquête aux termes du paragraphe (1), le commissaire ne peut utiliser des renseignements confidentiels du Conseil privé du Roi pour le Canada visés par le paragraphe 39(1) de la *Loi sur la preuve au Canada* ou des renseignements protégés par le secret professionnel de l'avocat ou du notaire ou par le privilège relatif au litige en cas de communication de tels renseignements.

**635 (1) Le passage de l'article 47 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Diffamation

**47** Ne peuvent donner lieu à des poursuites pour diffamation :

**(2) Les alinéas 47a) et b) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(a) anything said, any information supplied or any document or thing produced in the course of an investigation under this Act by or on behalf of the Commissioner if it was said, supplied or produced in good faith; and

(b) any report under this Act made in good faith by the Commissioner and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast.

**636 Paragraph 49(1)(b) of the Act is replaced by the following:**

**(b)** is subject to solicitor-client privilege or the professional secrecy of advocates and notaries or to litigation privilege;

2006, c. 9, s. 2

## Conflict of Interest Act

**637 The portion of the definition *exempt assets* in section 20 of the *Conflict of Interest Act* before paragraph (a) is replaced by the following:**

***exempt assets*** means assets and interests or rights in assets for the private use of public office holders and the members of their family and assets that are not of a commercial character, including the following:

**638 Subsection 35(1) of the Act is replaced by the following:**

### Prohibition on contracting

**35 (1)** No former reporting public office holder shall enter into a contract for services or of enterprise with, accept an appointment to a board of directors of, or accept an offer of employment with, an entity with which he or she had direct and significant official dealings during the period of one year immediately before his or her last day in office.

**639 Subparagraph 51(2)(b)(iii) of the Act is replaced by the following:**

**(iii)** information that is subject to solicitor-client privilege or the professional secrecy of advocates and notaries or to litigation privilege,

## Coordinating Amendments

2005, c. 54

**640 (1)** In this section, *other Act* means *An Act to amend certain Acts in relation to financial institutions*, chapter 54 of the Statutes of Canada, 2005.

**(2)** If subsection 27(2) of the other Act comes into force before section 26 of this Act, then that section 26 is deemed never to have come into force and is repealed.

**(3)** If subsection 27(2) of the other Act comes into force on the same day as section 26 of this Act, then that section 26 is deemed to have come into force before that subsection 27(2).

**636 L'alinéa 49(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** des renseignements protégés par le secret professionnel de l'avocat ou du notaire ou par le privilège relatif au litige;

2006, ch. 9, art. 2

## Loi sur les conflits d'intérêts

**637 Le passage de la définition de *bien exclu* précédant l'alinéa a), à l'article 20 de la *Loi sur les conflits d'intérêts*, est remplacé par ce qui suit :**

***bien exclu*** Tout bien — y compris tout droit ou intérêt afférent — réservé à l'usage personnel du titulaire de charge publique et de sa famille ainsi que tout bien de nature non commerciale, notamment :

**638 Le paragraphe 35(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Interdiction : contrats

**35 (1)** Il est interdit à tout ex-titulaire de charge publique principal de conclure un contrat de service ou d'entreprise ou d'accepter une nomination au conseil d'administration d'une entité avec laquelle il a eu des rapports officiels directs et importants au cours de l'année ayant précédé la fin de son mandat, ou d'accepter un emploi au sein d'une telle entité.

**639 Le sous-alinéa 51(2)b)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(iii)** des renseignements protégés par le secret professionnel de l'avocat ou du notaire ou par le privilège relatif au litige,

## Dispositions de coordination

2005, ch. 54

**640 (1)** Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi modifiant certaines lois relatives aux institutions financières*, chapitre 54 des Lois du Canada (2005).

**(2)** Si le paragraphe 27(2) de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 26 de la présente loi, cet article 26 est réputé n'être pas entré en vigueur et est abrogé.

**(3)** Si l'entrée en vigueur du paragraphe 27(2) de l'autre loi et celle de l'article 26 de la présente loi sont concomitantes, cet article 26 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 27(2).

(4) If subsection 239(2) of the other Act comes into force before section 266 of this Act, then that section 266 is deemed never to have come into force and is repealed.

(5) If subsection 239(2) of the other Act comes into force on the same day as section 266 of this Act, then that section 266 is deemed to have come into force before that subsection 239(2).

(6) If subsection 322(2) of the other Act comes into force before section 355 of this Act, then that section 355 is deemed never to have come into force and is repealed.

(7) If subsection 322(2) of the other Act comes into force on the same day as section 355 of this Act, then that section 355 is deemed to have come into force before that subsection 322(2).

(8) If subsection 392(2) of the other Act comes into force before section 409 of this Act, then that section 409 is deemed never to have come into force and is repealed.

(9) If subsection 392(2) of the other Act comes into force on the same day as section 409 of this Act, then that section 409 is deemed to have come into force before that subsection 392(2).

2007, c. 6

641 On the first day on which both subsection 28(1) of *An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters*, chapter 6 of the Statutes of Canada, 2007, and subsection 77(6) of this Act are in force, paragraph 427(4)(a) of the English version of the *Bank Act* is replaced by the following:

(a) the rights and powers of the bank in respect of property covered by the security are void as against or, in Quebec, may not be set up against, creditors of the person giving the security and persons who, subsequently and in good faith, purchase, or take a mortgage or hypothec on, the property covered by the security unless a notice of intention was provided to the bank by the person giving the security and registered by the bank in the system of registration not more than three years immediately before the security was given;

2018, c. 12

642 (1) In this section, *other Act* means the *Budget Implementation Act, 2018, No. 1*.

(4) Si le paragraphe 239(2) de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 266 de la présente loi, cet article 266 est réputé n'être pas entré en vigueur et est abrogé.

(5) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 239(2) de l'autre loi et celle de l'article 266 de la présente loi sont concomitantes, cet article 266 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 239(2).

(6) Si le paragraphe 322(2) de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 355 de la présente loi, cet article 355 est réputé n'être pas entré en vigueur et est abrogé.

(7) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 322(2) de l'autre loi et celle de l'article 355 de la présente loi sont concomitantes, cet article 355 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 322(2).

(8) Si le paragraphe 392(2) de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 409 de la présente loi, cet article 409 est réputé n'être pas entré en vigueur et est abrogé.

(9) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 392(2) de l'autre loi et celle de l'article 409 de la présente loi sont concomitantes, cet article 409 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 392(2).

2007, ch. 6

641 Dès le premier jour où le paragraphe 28(1) de la *Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives*, chapitre 6 des Lois du Canada (2007), et le paragraphe 77(6) de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 427(4)a) de la version anglaise de la *Loi sur les banques* est remplacé par ce qui suit :

(a) the rights and powers of the bank in respect of property covered by the security are void as against or, in Quebec, may not be set up against, creditors of the person giving the security and persons who, subsequently and in good faith, purchase, or take a mortgage or hypothec on, the property covered by the security unless a notice of intention was provided to the bank by the person giving the security and registered by the bank in the system of registration not more than three years immediately before the security was given;

2018, ch. 12

642 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2018*.

**(2) If section 311 of the other Act comes into force before section 449 of this Act, then**

**(a) that section 449 is deemed never to have come into force and is repealed;**

**(b) the portion of paragraph 411(1)(a) of the English version of the *Trust and Loan Companies Act* before subparagraph (i) is replaced by the following:**

**(a) act as agent or mandatary for any person in respect of** 10

**(c) paragraph 411(2)(a) of the English version of the *Trust and Loan Companies Act* is replaced by the following:**

**(a) respecting the circumstances in which a company may act as an agent or mandatary, enter into an arrangement or refer a person under subsection (1); and** 15

**(d) section 411.1 of the English version of the *Trust and Loan Companies Act* is replaced by the following:**

**Regulations**

**411.1** The Governor in Council may, for the purposes of section 409 and subsection 411(1), make regulations respecting what a company is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals. 20

**(3) If section 449 of this Act comes into force before section 311 of the other Act, then the English version of that section 311 is amended by** 25

**(a) replacing the portion of the paragraph 411(1)(a) that it enacts before subparagraph (i) with the following:** 30

**(a) act as agent or mandatary for any person in respect of**

**(b) replacing the paragraph 411(2)(a) that it enacts with the following:**

**(a) respecting the circumstances in which a company may act as an agent or mandatary, enter into an arrangement or refer a person under subsection (1); and** 35

**(c) replacing the section 411.1 that it enacts with the following:**

**(2) Si l'article 311 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 449 de la présente loi :**

**a) cet article 449 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;**

**b) le passage de l'alinéa 411(1)a) de la version anglaise de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :** 5

**(a) act as agent or mandatary for any person in respect of** 10

**c) l'alinéa 411(2)a) de la version anglaise de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* est remplacé par ce qui suit :**

**(a) respecting the circumstances in which a company may act as an agent or mandatary, enter into an arrangement or refer a person under subsection (1); and** 15

**d) l'article 411.1 de la version anglaise de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* est remplacé par ce qui suit :**

**Regulations**

**411.1** The Governor in Council may, for the purposes of section 409 and subsection 411(1), make regulations respecting what a company is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals. 20

**(3) Si l'article 449 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 311 de l'autre loi, la version anglaise de cet article 311 est modifié par :** 25

**a) remplacement du passage de l'alinéa 411(1)a) qui y est édicté avant le sous-alinéa (i) par ce qui suit :** 30

**(a) act as agent or mandatary for any person in respect of**

**b) remplacement de l'alinéa 411(2)a) qui y est édicté par ce qui suit :**

**(a) respecting the circumstances in which a company may act as an agent or mandatary, enter into an arrangement or refer a person under subsection (1); and** 35

**c) remplacement de l'article 411.1 qui y est édicté par ce qui suit :**

## Regulations

**411.1** The Governor in Council may, for the purposes of section 409 and subsection 411(1), make regulations respecting what a company is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals.

5

**(4)** If section 311 of the other Act comes into force on the same day as section 449 of this Act, then that section 311 is deemed to have come into force before that section 449 and subsection (2) applies as a consequence.

10

**(5)** If section 314 of the other Act comes into force before section 504 of this Act, then

**(a)** that section 504 is deemed never to have come into force and is repealed; and

**(b)** paragraph 483(1)(c) of the English version of the *Trust and Loan Companies Act* is replaced by the following:

15

**(c)** consists of a written contract with the related party for the purpose of having either of them act as an agent or mandatary or make referrals;

20

**(6)** If section 314 of the other Act and section 504 of this Act come into force on the same day, then that section 504 is deemed to have come into force before that section 314.

**(7)** If section 317 of the other Act comes into force before section 69 of this Act, then

25

**(a)** that section 69 is deemed never to have come into force and is repealed;

**(b)** the portion of paragraph 411(1)(a) of the English version of the *Bank Act* before subparagraph (i) is replaced by the following:

30

**(a)** act as agent or mandatary for any person in respect of

**(c)** paragraphs 411(2)(a) to (c) of the English version of the *Bank Act* are replaced by the following:

35

**(a)** respecting the disclosure of the name of the person for whom a bank is acting as agent or mandatary under subsection (1);

**(b)** respecting the disclosure of any commission being earned by a bank when acting as agent or mandatary under subsection (1);

40

## Regulations

**411.1** The Governor in Council may, for the purposes of section 409 and subsection 411(1), make regulations respecting what a company is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals.

5

**(4)** Si l'entrée en vigueur de l'article 311 de l'autre loi et celle de l'article 449 de la présente loi sont concomitantes, cet article 311 est réputé être entré en vigueur avant cet article 449, le paragraphe (2) s'appliquant en conséquence.

10

**(5)** Si l'article 314 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 504 de la présente loi :

**a)** cet article 504 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

**b)** l'alinéa 483(1)c) de la version anglaise de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* est remplacé par ce qui suit :

15

**(c)** consists of a written contract with the related party for the purpose of having either of them act as an agent or mandatary or make referrals;

20

**(6)** Si l'entrée en vigueur de l'article 314 de l'autre loi et celle de l'article 504 de la présente loi sont concomitantes, cet article 504 est réputé être entré en vigueur avant cet article 314.

**(7)** Si l'article 317 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 69 de la présente loi :

25

**a)** cet article 69 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

**b)** le passage de l'alinéa 411(1)a) de la version anglaise de la *Loi sur les banques* avant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

30

**(a)** act as agent or mandatary for any person in respect of

**c)** les alinéas 411(2)a) à c) de la version anglaise de la *Loi sur les banques* sont remplacés par ce qui suit :

35

**(a)** respecting the disclosure of the name of the person for whom a bank is acting as agent or mandatary under subsection (1);

**(b)** respecting the disclosure of any commission being earned by a bank when acting as agent or mandatary under subsection (1);

40

(c) respecting the circumstances in which a bank may act as an agent or mandatary, enter into an arrangement or refer a person under subsection (1); and

**(d) section 411.1 of the English version of the Bank Act is replaced by the following:**

### Regulations

**411.1** The Governor in Council may, for the purposes of section 409 and subsection 411(1), make regulations respecting what a bank is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals.

**(8) If section 69 of this Act comes into force before section 317 of the other Act, then the English version of that section 317 is amended by**

**(a) replacing the portion of the paragraph 411(1)(a) that it enacts before subparagraph (i) with the following:**

**(a)** act as agent or mandatary for any person in respect of

**(b) replacing the paragraphs 411(2)(a) to (c) that it enacts with the following:**

**(a)** respecting the disclosure of the name of the person for whom a bank is acting as agent or mandatary under subsection (1);

**(b)** respecting the disclosure of any commission being earned by a bank when acting as agent or mandatary under subsection (1);

**(c)** respecting the circumstances in which a bank may act as an agent or mandatary, enter into an arrangement or refer a person under subsection (1); and

**(c) replacing the section 411.1 that it enacts with the following:**

### Regulations

**411.1** The Governor in Council may, for the purposes of section 409 and subsection 411(1), make regulations respecting what a bank is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals.

**(9) If section 317 of the other Act comes into force on the same day as section 69 of this Act, then that section 317 is deemed to have come into force before that section 69 and subsection (7) applies as a consequence.**

**(10) If section 320 of the other Act comes into force before section 505 of this Act, then**

(c) respecting the circumstances in which a bank may act as an agent or mandatary, enter into an arrangement or refer a person under subsection (1); and

**d) l'article 411.1 de la version anglaise de la Loi sur les banques est remplacé par ce qui suit :**

### Regulations

**411.1** The Governor in Council may, for the purposes of section 409 and subsection 411(1), make regulations respecting what a bank is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals.

**(8) Si l'article 69 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 317 de l'autre loi, la version anglaise de cet article 317 est modifié par :**

**a) remplacement du passage de l'alinéa 411(1)a qui y est édicté avant le sous-alinéa (i) par ce qui suit :**

**(a)** act as agent or mandatary for any person in respect of

**b) remplacement des alinéas 411(2)a) à c) qui y sont édictés par ce qui suit :**

**(a)** respecting the disclosure of the name of the person for whom a bank is acting as agent or mandatary under subsection (1);

**(b)** respecting the disclosure of any commission being earned by a bank when acting as agent or mandatary under subsection (1);

**(c)** respecting the circumstances in which a bank may act as an agent or mandatary, enter into an arrangement or refer a person under subsection (1); and

**c) remplacement de l'article 411.1 qui y est édicté par ce qui suit :**

### Regulations

**411.1** The Governor in Council may, for the purposes of section 409 and subsection 411(1), make regulations respecting what a bank is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals.

**(9) Si l'entrée en vigueur de l'article 317 de l'autre loi et celle de l'article 69 de la présente loi sont concomitantes, cet article 317 est réputé être entré en vigueur avant cet article 69, le paragraphe (7) s'appliquant en conséquence.**

**(10) Si l'article 320 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 505 de la présente loi :**

**(a) that section 505 is deemed never to have come into force and is repealed;**

**(b) paragraph 495(1)(c) of the English version of the *Bank Act* is replaced by the following:**

**(c)** consists of a written contract with the related party for the purpose of having either of them act as an agent or mandatary or make referrals;

**(11) If section 320 of the other Act and section 505 of this Act come into force on the same day, then that section 505 is deemed to have come into force before that section 320.**

**(12) If section 325 of the other Act comes into force before section 106 of this Act, then**

**(a) that section 106 is deemed never to have come into force and is repealed;**

**(b) the portion of paragraph 543(1)(a) of the English version of the *Bank Act* before subparagraph (i) is replaced by the following:**

**(a)** act as agent or mandatary for any person in respect of

**(c) paragraphs 543(2)(a) to (c) of the English version of the *Bank Act* are replaced by the following:**

**(a)** respecting the disclosure of the name of the person for whom an authorized foreign bank is acting as agent or mandatary under subsection (1);

**(b)** respecting the disclosure of any commission being earned by an authorized foreign bank when acting as agent or mandatary under subsection (1);

**(c)** respecting the circumstances in which an authorized foreign bank may act as an agent or mandatary, enter into an arrangement or refer a person under subsection (1); and

**(d) section 543.1 of the English version of the *Bank Act* is replaced by the following:**

### Regulations

**543.1** The Governor in Council may, for the purposes of section 538 and subsection 543(1), make regulations respecting what an authorized foreign bank is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals.

**a) cet article 505 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;**

**b) l'alinéa 495(1)c) de la version anglaise de la *Loi sur les banques* est remplacé par ce qui suit :**

**(c)** consists of a written contract with the related party for the purpose of having either of them act as an agent or mandatary or make referrals;

**(11) Si l'entrée en vigueur de l'article 320 de l'autre loi et celle de l'article 505 de la présente loi sont concomitantes, cet article 505 est réputé être entré en vigueur avant cet article 320.**

**(12) Si l'article 325 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 106 de la présente loi :**

**a) cet article 106 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;**

**b) le passage de l'alinéa 543(1)a) de la version anglaise de la *Loi sur les banques* avant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

**(a)** act as agent or mandatary for any person in respect of

**c) les alinéas 543(2)a) à c) de la version anglaise de la *Loi sur les banques* sont remplacés par ce qui suit :**

**(a)** respecting the disclosure of the name of the person for whom an authorized foreign bank is acting as agent or mandatary under subsection (1);

**(b)** respecting the disclosure of any commission being earned by an authorized foreign bank when acting as agent or mandatary under subsection (1);

**(c)** respecting the circumstances in which an authorized foreign bank may act as an agent or mandatary, enter into an arrangement or refer a person under subsection (1); and

**d) l'article 543.1 de la version anglaise de la *Loi sur les banques* est remplacé par ce qui suit :**

### Regulations

**543.1** The Governor in Council may, for the purposes of section 538 and subsection 543(1), make regulations respecting what an authorized foreign bank is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals.



**(13) If section 106 of this Act comes into force before section 325 of the other Act, then the English version of that section 325 is amended by**

**(a) replacing the portion of the paragraph 543(1)(a) that it enacts before subparagraph (i) with the following:** 5

**(a)** act as agent or mandatary for any person in respect of

**(b) replacing the paragraphs 543(2)(a) to (c) that it enacts with the following:** 10

**(a)** respecting the disclosure of the name of the person for whom an authorized foreign bank is acting as agent or mandatary under subsection (1);

**(b)** respecting the disclosure of any commission being earned by an authorized foreign bank when acting as agent or mandatary under subsection (1); 15

**(c)** respecting the circumstances in which an authorized foreign bank may act as an agent or mandatary, enter into an arrangement or refer a person under subsection (1); and 20

**(c) replacing the section 543.1 that it enacts with the following:**

#### **Regulations**

**543.1** The Governor in Council may, for the purposes of section 538 and subsection 543(1), make regulations respecting what an authorized foreign bank is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals. 25

**(14) If section 325 of the other Act comes into force on the same day as section 106 of this Act, then that section 325 is deemed to have come into force before that section 106 and subsection (12) applies as a consequence.** 30

**(15) If section 330 of the other Act comes into force before section 302 of this Act, then**

**(a) that section 302 is deemed never to have come into force and is repealed;** 35

**(b) the portion of paragraph 442(1)(a) of the English version of the *Insurance Companies Act* before subparagraph (i) is replaced by the following:** 40

**(a)** act as agent or mandatary for any person in respect of

**(13) Si l'article 106 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 325 de l'autre loi, la version anglaise de cet article 325 est modifié par :**

**a) remplacement du passage de l'alinéa 543(1)a qui y est édicté avant le sous-alinéa (i) par ce qui suit :** 5

**(a)** act as agent or mandatary for any person in respect of

**b) remplacement des alinéas 543(2)a) à c) qui y sont édictés par ce qui suit :** 10

**(a)** respecting the disclosure of the name of the person for whom an authorized foreign bank is acting as agent or mandatary under subsection (1);

**(b)** respecting the disclosure of any commission being earned by an authorized foreign bank when acting as agent or mandatary under subsection (1); 15

**(c)** respecting the circumstances in which an authorized foreign bank may act as an agent or mandatary, enter into an arrangement or refer a person under subsection (1); and 20

**c) remplacement de l'article 543.1 qui y est édicté par ce qui suit :**

#### **Regulations**

**543.1** The Governor in Council may, for the purposes of section 538 and subsection 543(1), make regulations respecting what an authorized foreign bank is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals. 25

**(14) Si l'entrée en vigueur de l'article 325 de l'autre loi et celle de l'article 106 de la présente loi sont concomitantes, cet article 325 est réputé être entré en vigueur avant cet article 106, le paragraphe (12) s'appliquant en conséquence.** 30

**(15) Si l'article 330 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 302 de la présente loi :**

**a) cet article 302 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;** 35

**b) le passage de l'alinéa 442(1)a) de la version anglaise de la *Loi sur les sociétés d'assurances* avant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :** 40

**(a)** act as agent or mandatary for any person in respect of

**(c) paragraphs 442(2)(a) to (c) of the English version of the *Insurance Companies Act* are replaced by the following:**

**(a)** respecting the disclosure of the name of the person for whom a company is acting as agent or mandatary under subsection (1); 5

**(b)** respecting the disclosure of any commission being earned by a company when acting as agent or mandatary under subsection (1);

**(c)** respecting the circumstances in which a company may act as an agent or mandatary, enter into an arrangement or refer a person under subsection (1); and 10

**(d) section 442.1 of the English version of the *Insurance Companies Act* is replaced by the following:** 15

#### **Regulations**

**442.1** The Governor in Council may, for the purposes of section 440 and subsection 442(1), make regulations respecting what a company is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals. 20

**(16) If section 302 of this Act comes into force before section 330 of the other Act, then the English version of that section 330 is amended by**

**(a) replacing the portion of the paragraph 442(1)(a) that it enacts before subparagraph (i) with the following:** 25

**(a)** act as agent or mandatary for any person in respect of

**(b) replacing the paragraphs 442(2)(a) to (c) that it enacts with the following:** 30

**(a)** respecting the disclosure of the name of the person for whom a company is acting as agent or mandatary under subsection (1);

**(b)** respecting the disclosure of any commission being earned by a company when acting as agent or mandatary under subsection (1); 35

**(c)** respecting the circumstances in which a company may act as an agent or mandatary, enter into an arrangement or refer a person under subsection (1); and

**(c) replacing the section 442.1 that it enacts with the following:** 40

**c) les alinéas 442(2)a) à c) de la version anglaise de la *Loi sur les sociétés d'assurances* sont remplacés par ce qui suit :**

**(a)** respecting the disclosure of the name of the person for whom a company is acting as agent or mandatary under subsection (1); 5

**(b)** respecting the disclosure of any commission being earned by a company when acting as agent or mandatary under subsection (1);

**(c)** respecting the circumstances in which a company may act as an agent or mandatary, enter into an arrangement or refer a person under subsection (1); and 10

**d) l'article 442.1 de la version anglaise de la *Loi sur les sociétés d'assurances* est remplacé par ce qui suit :** 15

#### **Regulations**

**442.1** The Governor in Council may, for the purposes of section 440 and subsection 442(1), make regulations respecting what a company is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals. 20

**(16) Si l'article 302 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 330 de l'autre loi, la version anglaise de cet article 330 est modifié par :**

**a) remplacement du passage de l'alinéa 442(1)a) qui y est édicté avant le sous-alinéa (i) par ce qui suit :** 25

**(a)** act as agent or mandatary for any person in respect of

**b) remplacement des alinéas 442(2)a) à c) qui y sont édictés par ce qui suit :** 30

**(a)** respecting the disclosure of the name of the person for whom a company is acting as agent or mandatary under subsection (1);

**(b)** respecting the disclosure of any commission being earned by a company when acting as agent or mandatary under subsection (1); 35

**(c)** respecting the circumstances in which a company may act as an agent or mandatary, enter into an arrangement or refer a person under subsection (1); and

**c) remplacement de l'article 442.1 qui y est édicté par ce qui suit :** 40

## Regulations

**442.1** The Governor in Council may, for the purposes of section 440 and subsection 442(1), make regulations respecting what a company is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals.

5

**(17)** If section 330 of the other Act comes into force on the same day as section 302 of this Act, then that section 330 is deemed to have come into force before that section 302 and subsection (15) applies as a consequence.

10

**(18)** If section 333 of the other Act comes into force before section 506 of this Act, then

**(a)** that section 506 is deemed never to have come into force and is repealed; and

**(b)** paragraph 528(1)(c) of the English version of the *Insurance Companies Act* is replaced by the following:

15

**(c)** consists of a written contract with the related party for the purpose of having either of them act as an agent or mandatary or make referrals;

20

**(19)** If section 333 of the other Act and section 506 of this Act come into force on the same day, then that section 506 is deemed to have come into force before that section 333.

**(20)** If section 334 of the other Act comes into force before subsection 323(2) of this Act, then

25

**(a)** that subsection 323(2) is deemed never to have come into force and is repealed;

**(b)** the portion of paragraph 542(2)(d) of the English version of the *Insurance Companies Act* before subparagraph (i) is replaced by the following:

30

**(d)** subject to the regulations, act as an agent or mandatary for a person, or enter into any other arrangement with a person, in respect of the provision of a service by

35

**(c)** paragraph 542(6)(c) of the English version of the *Insurance Companies Act* is replaced by the following:

**(c)** respecting what a society is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals.

40

## Regulations

**442.1** The Governor in Council may, for the purposes of section 440 and subsection 442(1), make regulations respecting what a company is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals.

5

**(17)** Si l'entrée en vigueur de l'article 330 de l'autre loi et celle de l'article 302 de la présente loi sont concomitantes, cet article 330 est réputé être entré en vigueur avant cet article 302, le paragraphe (15) s'appliquant en conséquence.

10

**(18)** Si l'article 333 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 506 de la présente loi :

**a)** cet article 506 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

**b)** l'alinéa 528(1)c) de la version anglaise de la *Loi sur les sociétés d'assurances* est remplacé par ce qui suit :

15

**(c)** consists of a written contract with the related party for the purpose of having either of them act as an agent or mandatary or make referrals;

20

**(19)** Si l'entrée en vigueur de l'article 333 de l'autre loi et celle de l'article 506 de la présente loi sont concomitantes, cet article 506 est réputé être entré en vigueur avant cet article 333.

**(20)** Si l'article 334 de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 323(2) de la présente loi :

25

**a)** ce paragraphe 323(2) est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

**b)** le passage de l'alinéa 542(2)d) de la version anglaise de la *Loi sur les sociétés d'assurances* précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

30

**(d)** subject to the regulations, act as an agent or mandatary for a person, or enter into any other arrangement with a person, in respect of the provision of a service by

35

**(c)** l'alinéa 542(6)c) de la version anglaise de la *Loi sur les sociétés d'assurances* est remplacé par ce qui suit :

**(c)** respecting what a society is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals.

40

**(21) If subsection 323(2) of this Act comes into force before section 334 of the other Act, then the English version of that section 334 is amended by**

**(a) replacing the portion of the paragraph 542(2)(d) that it enacts before subparagraph (i) with the following:**

**(d)** subject to the regulations, act as an agent or mandatary for a person, or enter into any other arrangement with a person, in respect of the provision of a service by

**(b) replacing the paragraph 542(6)(c) that it enacts with the following:**

**(c)** respecting what a society is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals.

**(22) If section 334 of the other Act comes into force on the same day as subsection 323(2) of this Act, then that section 334 is deemed to have come into force before that subsection 323(2) and subsection (20) applies as a consequence.**

**(21) Si le paragraphe 323(2) de la présente loi entre en vigueur avant l'article 334 de l'autre loi, la version anglaise de cet article 334 est modifié par :**

**a) remplacement du passage de l'alinéa 542(2)d qui y est édicté avant le sous-alinéa (i) par ce qui suit :**

**(d)** subject to the regulations, act as an agent or mandatary for a person, or enter into any other arrangement with a person, in respect of the provision of a service by

**b) remplacement de l'alinéa 542(6)c qui y est édicté par ce qui suit :**

**(c)** respecting what a society is prohibited from doing when acting as an agent or mandatary or when making referrals.

**(22) Si l'entrée en vigueur de l'article 334 de l'autre loi et celle du paragraphe 323(2) de la présente loi sont concomitantes, cet article 334 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 323(2), le paragraphe (20) s'appliquant en conséquence.**

## EXPLANATORY NOTES

### Bank Act

*Clause 2:* (1) to (4) Existing text of the definitions:

**beneficial ownership** includes ownership through one or more trustees, legal representatives, agents or other intermediaries; (*véritable propriétaire* et *propriété effective*)

**fiduciary** means any person acting in a fiduciary capacity and includes a personal representative of a deceased person; (*représentant*)

**form of proxy** means a written or printed form that, when completed and executed by or on behalf of a shareholder, constitutes a proxy; (*formulaire de procuration*)

**personal representative** means a person who stands in place of and represents another person and, without limiting the generality of the foregoing, includes, as the circumstances require, a trustee, an executor, an administrator, a committee, a guardian, a tutor, a curator, an assignee, a receiver, an agent or an attorney of any person, but does not include a delegate; (*représentant personnel*)

**proxy** means a completed and executed form of proxy by means of which a shareholder appoints a proxyholder to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting of shareholders; (*procuration*)

**proxyholder** means the person appointed by proxy to attend and act on behalf of a shareholder at a meeting of shareholders; (*fondé de pouvoir*)

**real property** includes a leasehold interest in real property; (*biens immeubles*)

**residential property** means real property consisting of buildings that are used, or are to be used, to the extent of at least one half of the floor space thereof, as one or more private dwellings; (*immeuble résidentiel*)

**securities underwriter** means a person who, as principal, agrees to purchase securities with a view to the distribution of the securities or who, as agent for a body corporate or other person, offers for sale or sells securities in connection with a distribution of the securities, and includes a person who participates, directly or indirectly, in a distribution of securities, other than a person whose interest in the distribution of securities is limited to receiving a distributor's or seller's commission payable by a securities underwriter; (*souscripteur à forfait*)

**security interest** means an interest in or charge on property by way of mortgage, lien, pledge or otherwise taken by a creditor or guarantor to secure the payment or performance of an obligation; (*sûreté*)

**trade**, in respect of securities, means any sale or disposition of securities for valuable consideration; (*opération*)

## NOTES EXPLICATIVES

### Loi sur les banques

*Article 2 :* (1) à (4) Texte des définitions :

**biens immeubles** Sont assimilés aux biens immeubles les droits découlant des baux immobiliers. (*real property*)

**fondé de pouvoir** Personne nommée par procuration pour représenter l'actionnaire aux assemblées des actionnaires. (*proxyholder*)

**formulaire de procuration** Formulaire manuscrit, dactylographié ou imprimé qui, une fois rempli et signé par l'actionnaire ou pour son compte, constitue une procuration. (*form of proxy*)

**immeuble résidentiel** Bien immeuble consistant en bâtiments dont au moins la moitié de la superficie habitable sert ou doit servir à des fins privées d'habitation. (*residential property*)

**opération** En matière de valeurs mobilières, toute aliénation à titre onéreux. (*trade*)

**procuration** Le formulaire de procuration rempli et signé par un actionnaire par lequel il nomme un fondé de pouvoir pour le représenter aux assemblées des actionnaires. (*proxy*)

**représentant** Toute personne agissant à ce titre, notamment le représentant personnel d'une personne décédée. (*fiduciary*)

**représentant personnel** Personne agissant en lieu et place d'une autre, notamment un fiduciaire, un exécuteur testamentaire, un administrateur, un comité, un tuteur, un curateur, un cessionnaire, un séquestre ou un mandataire; la présente définition ne vise toutefois pas le délégué. (*personal representative*)

**souscripteur à forfait** La personne qui, pour son propre compte, accepte d'acheter des valeurs mobilières en vue d'une mise en circulation ou qui, à titre de mandataire d'une personne ou d'une personne morale, offre en vente ou vend des valeurs mobilières dans le cadre d'une mise en circulation. La présente définition vise aussi les personnes qui participent, directement ou indirectement, à une telle mise en circulation, à l'exception de celles dont les intérêts se limitent à recevoir une commission de souscription ou de vente payable par le souscripteur à forfait. (*securities underwriter*)

**sûreté** Droit ou charge — notamment hypothèque, privilège ou nantissement — grevant des biens pour garantir au créancier ou à la caution soit le paiement de dettes soit l'exécution d'obligations. (*security interest*)

**véritable propriétaire** Est considéré comme tel le propriétaire de valeurs mobilières inscrites au nom d'un ou de plusieurs intermédiaires, notamment d'un fiduciaire ou d'un mandataire; **propriété effective** s'entend du droit du véritable propriétaire. (*beneficial ownership*)

(5) Relevant portion of the definition:

**security** means

(a) in relation to a body corporate, a share of any class of shares of the body corporate or a debt obligation of the body corporate, and includes a warrant of the body corporate, but does not include a deposit with a financial institution or any instrument evidencing such a deposit or, for greater certainty, a membership share, and

(6) and (7) New.

*Clause 3:* Existing text of subsection 15(1):

**15 (1)** A bank has the capacity of a natural person and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

*Clause 4:* Relevant portion of subsection 20(1):

**20 (1)** No bank and no guarantor of an obligation of a bank may assert against a person dealing with the bank or against a person who has acquired rights from the bank that

...

(d) a person held out by the bank as a director, officer or representative of the bank has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business of the bank or usual for a director, officer or representative; or

(e) a document issued by any director, officer or representative of the bank with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine.

*Clause 5:* Relevant portion of subsection 38(1):

**38 (1)** Where a body corporate is continued as a bank under this Part,

...

(c) an existing cause of action or claim by or against the body corporate or any liability of the body corporate to prosecution is unaffected;

*Clause 6:* (1) Relevant portion of subsection 66(3):

(3) Despite subsection (2), a bank may, subject to subsection (4), record in the stated capital account maintained for the shares of a class or series any part of the consideration it receives in an exchange if it issues shares

(a) in exchange for

...

(ii) shares of or another interest in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the bank at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act*, or

(5) Texte de la définition :

**titre** ou **valeur mobilière** Dans le cas d'une personne morale, action de toute catégorie ou titre de créance sur cette dernière, ainsi que le bon de souscription correspondant, mais à l'exclusion des dépôts effectués auprès d'une institution financière ou des documents les attestant ou des parts sociales; dans le cas de toute autre entité, les titres de participation ou titres de créance y afférents. (*security*)

(6) et (7) Nouveau.

*Article 3 :* Texte du paragraphe 15(1) :

**15 (1)** La banque a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.

*Article 4 :* Texte du passage visé du paragraphe 20(1) :

**20 (1)** La banque, ou ses cautions, ne peuvent opposer aux personnes qui ont traité avec elle ou à ses ayants droit ou ayants cause les prétentions suivantes :

[...]

(d) une personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'est pas habilitée à exercer les attributions qui découlent normalement du poste ou de son activité commerciale;

(e) un document émanant régulièrement de l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'est pas valable ou authentique.

*Article 5 :* Texte du passage visé du paragraphe 38(1) :

**38 (1)** Les règles suivantes s'appliquent à toute personne morale prorogée comme banque sous le régime de la présente partie :

[...]

(c) aucune atteinte n'est portée aux causes d'action déjà nées à l'égard de la personne morale;

*Article 6 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 66(3) :

(3) Malgré le paragraphe (2), la banque peut, sous réserve du paragraphe (4), verser au compte capital déclaré afférent à la catégorie ou à la série d'actions concernée une partie du montant de l'apport reçu en contrepartie d'actions émises :

(a) en échange, selon le cas :

[...]

(ii) d'actions d'une personne morale ou de droits ou d'intérêts sur celle-ci, lorsque la banque avait avec elle, soit au moment de l'échange, soit en raison de celui-ci, un tel lien,

(2) Relevant portion of subsection 66(3.1):

**(3.1)** Despite subsection (2), a federal credit union may, subject to subsection (4), record in the stated capital account maintained for its membership shares any part of the consideration it receives in an exchange if it issues membership shares

**(a)** in exchange for

...

**(ii)** shares of or another interest in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the federal credit union at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act*, or

*Clause 7:* Existing text of subsection 71(3):

**(3)** A bank may accept from any shareholder or member a share or membership share, as the case may be, of the bank surrendered to it as a gift, but may not extinguish or reduce a liability in respect of an amount unpaid on any such share or membership share except in accordance with section 75.

*Clause 8:* (1) Existing text of the definitions:

**adverse claim** includes a claim that a transfer was or would be wrongful or that a particular adverse person is the owner of or has an interest in a security; (*opposition*)

**purchaser** means a person who takes an interest in a security by sale, mortgage, pledge, issue, reissue, gift or any other voluntary transaction; (*acquéreur*)

(2) Relevant portion of the definition:

**security** or **security certificate** means an instrument issued by a bank that is

...

**(d)** evidence of a share, participation or other interest in or obligation of a bank,

but does not include an instrument evidencing a deposit or, in the case of a federal credit union, a membership share; (*valeur mobilière* ou *certificat de valeur mobilière*)

*Clause 9:* Relevant portion of section 91:

**91** The directors of a bank may attach conditions to any scrip certificate issued by the bank, including conditions that

**(a)** the scrip certificate becomes void if not exchanged for a share certificate representing a full share before a specified date; and

*Clause 10:* Existing text of section 94:

**94** If a minor exercises any rights of ownership in the securities of a bank, no subsequent repudiation or avoidance is effective against the bank.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 66(3.1) :

**(3.1)** Malgré le paragraphe (2), la coopérative de crédit fédérale peut, sous réserve du paragraphe (4), verser au compte capital déclaré afférent aux parts sociales une partie du montant de l'apport reçu en contrepartie de ces parts sociales :

**a)** en échange, selon le cas :

[...]

**(ii)** d'actions d'une personne morale ou de droits ou d'intérêts sur celle-ci, lorsque la coopérative de crédit fédérale avait avec elle, soit au moment de l'échange, soit en raison de celui-ci, un tel lien,

*Article 7 :* Texte du paragraphe 71(3) :

**(3)** La banque peut accepter toute donation d'actions ou de parts sociales, mais ne peut limiter ni supprimer l'obligation de les libérer autrement qu'en conformité avec l'article 75.

*Article 8 :* (1) Texte des définitions :

**acquéreur** La personne qui acquiert des droits sur une valeur mobilière, par voie d'achat, d'hypothèque, de gage, d'émission, de réémission, de don ou de toute autre opération consensuelle. (*purchaser*)

**opposition** Entre autres, le fait d'invoquer qu'un transfert est ou serait illégal ou qu'un opposant déterminé détient la propriété de valeurs mobilières ou un droit sur celles-ci. (*adverse claim*)

(2) Texte du passage visé de la définition :

**valeur mobilière** ou **certificat de valeur mobilière** Tout titre émis par une banque, qui, à la fois :

[...]

**d)** atteste l'existence soit d'une action ou d'une obligation de la banque, soit de droits ou intérêts, notamment d'une participation, sur celle-ci.

Est exclu de la présente définition le document attestant un dépôt ou, dans le cas d'une coopérative de crédit fédérale, celui attestant une part sociale. (*security* or *security certificate*)

*Article 9 :* Texte du passage visé de l'article 91 :

**91** Les administrateurs peuvent assortir les certificats provisoires de conditions prévoyant notamment :

**a)** que ceux-ci seront frappés de nullité s'ils ne sont pas échangés avant une date déterminée contre des certificats d'actions entières;

*Article 10 :* Texte de l'article 94 :

**94** En cas d'exercice par un mineur de droits attachés à la propriété des valeurs mobilières de la banque, aucun désaveu ultérieur n'a d'effet contre celle-ci.

*Clause 11:* (1) Existing text of subsection 96(1):

**96 (1)** Subject to the provisions of Part VII and any applicable law relating to the collection of taxes, a person referred to in paragraph 93(2)(a) is entitled to become registered as the owner of a security, or to designate another person to be registered as the owner of a security, if the person referred to in paragraph 93(2)(a) delivers to the bank or its transfer agent

(a) the original grant of probate or of letters of administration, or a copy thereof certified to be a true copy by

(i) the court that granted the probate or letters of administration,

(ii) a trust company incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* or under the laws of a province, or

(iii) a lawyer or notary acting on behalf of the person referred to in paragraph 93(2)(a), or

(b) in the case of transmission by notarial will in the Province of Quebec, a copy thereof authenticated pursuant to the laws of that Province,

together with

(c) an affidavit or declaration of transmission made by the person referred to in paragraph 93(2)(a) that states the particulars of the transmission, and

(d) the security certificate that was owned by the deceased holder

(i) in the case of a transfer to the person referred to in paragraph 93(2)(a), with or without the endorsement of that person, and

(ii) in the case of a transfer to any other person, endorsed in accordance with section 111,

and accompanied by any assurance the bank may require under section 127.

(2) and (3) Relevant portion of subsection 96(2):

(2) Notwithstanding subsection (1), if the laws of the jurisdiction governing the transmission of a security of a deceased holder do not require a grant of probate or of letters of administration in respect of the transmission, a personal representative of the deceased holder is entitled, subject to Part VII and any applicable law relating to the collection of taxes, to become registered as the owner or to designate a person to be registered as the owner, if the personal representative delivers to the bank or its transfer agent the following documents, namely,

...

(b) reasonable proof of the governing laws, of the deceased holder's interest in the security and of the right of the personal representative or the designated person to become the registered shareholder.

*Article 11 :* (1) Texte du paragraphe 96(1) :

**96 (1)** Sous réserve de la partie VII et de toute loi fiscale applicable, la personne visée à l'alinéa 93(2)a) est habilitée à devenir détenteur inscrit, ou à désigner la personne qui le deviendra, sur remise à la banque ou à son agent de transfert — avec les assurances que celle-ci peut exiger en vertu de l'article 127 — des documents suivants :

a) en cas de transmission par testament notarié dans la province — de Québec, une copie certifiée authentique de ce testament conformément aux lois de cette province ou, dans les autres cas, l'original du jugement, soit d'homologation du testament, soit de nomination d'un exécuteur testamentaire ou d'un administrateur, ou d'une copie certifiée conforme par :

(i) le tribunal qui a prononcé le jugement d'homologation ou la nomination de l'exécuteur testamentaire ou de l'administrateur,

(ii) une société de fiducie constituée en personne morale sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou d'une loi provinciale,

(iii) un avocat ou un notaire agissant pour le compte de la personne visée à l'alinéa 93(2)a);

b) un affidavit ou une déclaration établi par elle et énonçant les conditions de la transmission;

c) le certificat de valeurs mobilières du détenteur décédé :

(i) dans le cas d'un transfert à elle-même, endossé ou non,

(ii) dans le cas d'un transfert à une autre personne, endossé en conformité de l'article 111.

(2) et (3) Texte du passage visé du paragraphe 96(2) :

(2) Malgré le paragraphe (1), le représentant personnel du détenteur décédé de valeurs mobilières dont la transmission est régie par une loi n'exigeant pas de jugement d'homologation du testament, ni de nomination d'un exécuteur testamentaire ou d'un administrateur, est habilité, sous réserve de la partie VII et de toute loi fiscale applicable, à en devenir le détenteur inscrit, ou à désigner celui-ci, sur remise à la banque ou à son agent de transfert des pièces suivantes :

[...]

b) une attestation suffisante des lois applicables, des droits du détenteur décédé sur ces valeurs mobilières et de son droit, ou de celui de la personne qu'il désigne, d'en devenir le détenteur inscrit.



*Clause 12: Existing text of subsection 100(1):*

**100 (1)** Even against a purchaser for value and without notice of a defect going to the validity of a security, the terms of the security include those stated on the security and those incorporated therein by reference to another instrument, statute, rule, regulation or order to the extent that the terms so referred to do not conflict with the stated terms, but such a reference is not of itself notice to a purchaser for value of a defect going to the validity of the security, notwithstanding that the security expressly states that a person accepting it admits the notice.

*Clause 13: Existing text of subsection 104(3):*

**(3)** A purchaser of a limited interest acquires rights only to the extent of the interest purchased.

*Clause 14: Existing text of subsection 108(5):*

**(5)** A securities broker gives to the broker's customer, to the issuer and to a purchaser, as the case may be, the warranties provided in subsections (1) to (4) and has the rights and privileges of a purchaser under those subsections, and those warranties of and in favour of the broker acting as an agent are in addition to warranties given by the broker's customer and warranties given in favour of the broker's customer.

*Clause 15: (1) and (2) Relevant portion of subsection 110(1):*

**110 (1)** In this section, section 111, subsections 118(1), 121(4) and 126(1) and section 130, **appropriate person** means

...

**(e)** if the security or endorsement mentioned in paragraph (a) specifies more than one person with right of survivorship and by reason of death not all of the persons can sign, the survivor or survivors;

...

**(g)** to the extent that a person described in any of paragraphs (a) to (f) may act through an agent, the person's authorized agent.

*Clause 16: Existing text of section 114:*

**114** Failure of a fiduciary to comply with a controlling instrument or with the law of the jurisdiction governing the fiduciary relationship, including any law requiring the fiduciary to obtain court approval of a transfer, does not render the fiduciary's endorsement unauthorized for the purposes of this Part.

*Clause 17: (1) and (2) Relevant portion of subsection 121(4):*

**(4)** If a security shown in the records of a clearing agency is evidenced by

**(a)** a security certificate in the custody of the clearing agency or a custodian, or a nominee of either, subject to the instructions of the clearing agency, and is in bearer form or endorsed in blank by

*Article 12 : Texte du paragraphe 100(1) :*

**100 (1)** Les modalités d'une valeur mobilière comprennent celles qui y sont énoncées et celles qui, dans la mesure où elles sont compatibles avec les précédentes, y sont incorporées par renvoi à tout autre acte, loi, règle, règlement, décret, arrêté ou ordonnance, ce renvoi ne constituant pas en lui-même pour l'acquéreur contre valeur l'avis de l'existence d'un vice mettant en cause la validité de la valeur, même si celle-ci énonce expressément que la personne qui l'accepte admet l'existence de cet avis.

*Article 13 : Texte du paragraphe 104(3) :*

**(3)** L'acquéreur n'acquiert de droits que dans les limites de son acquisition.

*Article 14 : Texte du paragraphe 108(5) :*

**(5)** Le courtier de valeurs mobilières donne à son client, à l'émetteur ou à l'acquéreur les garanties prévues aux paragraphes (1) à (4) et jouit des droits et privilèges que ces paragraphes confèrent à l'acquéreur; les garanties que donne ou dont bénéficie le courtier agissant comme mandataire s'ajoutent aux garanties que donne ou dont bénéficie son client.

*Article 15 : (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 110(1) :*

**110 (1)** Pour l'application du présent article, de l'article 111, des paragraphes 118(1), 121(4) et 126(1) et de l'article 130, la **personne compétente** est, selon le cas :

[...]

**e)** tout survivant parmi les bénéficiaires d'un gain de survie nommés sur la valeur mobilière ou l'endossement mentionnés à l'alinéa a);

[...]

**g)** le mandataire autorisé des personnes visées aux alinéas a) à f) dans la mesure où elles peuvent agir par un mandataire.

*Article 16 : Texte de l'article 114 :*

**114** L'endossement effectué par le représentant ne devient pas non autorisé au sens de la présente partie du fait d'un manquement par celui-ci à l'acte qui l'habilite ou aux lois régissant son statut, notamment la loi qui lui impose de faire approuver judiciairement le transfert.

*Article 17 : (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 121(4) :*

**(4)** Le transfert ou le nantissement de la valeur mobilière figurant aux registres d'une agence de compensation et de dépôt, ou d'un droit s'y rattachant, peut notamment être effectué en procédant à l'inscription requise dans les registres de l'agence, à condition que l'existence de la valeur mobilière soit confirmée :

an appropriate person or registered in the name of the clearing agency or a custodian, or of a nominee of either, or

**(b)** an uncertificated security registered or recorded in records maintained by or on behalf of the bank in the name of the clearing agency or a custodian, or of a nominee of either, subject to the instructions of the clearing agency,

then, in addition to other methods, a transfer or pledge of the security or any interest therein may be effected by the making of an appropriate entry in the records of the clearing agency.

(3) and (4) Existing text of subsections 121(5) to (7):

**(5)** Under subsections (4) to (10), entries may be in respect of like securities or interests therein as part of a fungible bulk and may refer merely to a quantity of a particular security without reference to the name of the registered owner, certificate or bond number or the like and, in appropriate cases, may be on a net basis taking into account other transfers or pledges of the same security.

**(6)** A transfer or pledge under subsections (4) to (10) has the effect of a delivery of a security in bearer form or duly endorsed in blank representing the amount of the obligation or the number of shares or rights transferred or pledged.

**(7)** If a pledge or the creation of a security interest is intended, the making of entries has the effect of a taking of delivery by the pledgee or a secured party and the pledgee or secured party shall be deemed to have taken possession for all purposes.

(5) Existing text of subsection 121(9):

**(9)** A transfer or pledge under subsections (4) to (10) does not constitute a registration of transfer under sections 126 to 133.

*Clause 18:* Existing text of subsection 123(2):

**(2)** If a transferor fails to comply with a demand under subsection (1) within a reasonable time, the purchaser may reject or rescind the transfer.

*Clause 19:* Existing text of sections 124 and 125:

**124** No seizure of a security or other interest evidenced thereby is effective until the person making the seizure obtains possession of the security.

**125** An agent or bailee who in good faith, including observance of reasonable commercial standards if the agent or bailee is in the business of buying, selling or otherwise dealing with securities of a bank, has received securities and sold, pledged or delivered them according to the instructions of the agent's or bailee's principal is not liable for conversion or for participation in breach of fiduciary duty even though the principal has no right to dispose of the securities.

**a)** dans le cas d'une valeur mobilière au porteur ou endossée en blanc par une personne compétente, ou inscrite au nom de l'agence ou d'un dépositaire, ou de leur intermédiaire, par un certificat confié à l'agence, au dépositaire ou à l'intermédiaire, conformément aux directives de l'agence;

**b)** dans le cas d'une valeur mobilière sans certificat, par une inscription ou mention dans les registres tenus par la banque ou pour son compte au nom de l'agence ou d'un dépositaire, ou de leur intermédiaire, conformément aux directives de l'agence.

(3) et (4) Texte des paragraphes 121(5) à (7) :

**(5)** Aux termes des paragraphes (4) à (10), il peut être procédé à l'inscription de valeurs mobilières semblables ou de droits s'y rattachant qui font partie d'un ensemble fungible. Cette inscription peut être simplement une mention d'une quantité d'une valeur mobilière donnée sans que le nom du propriétaire inscrit, le numéro du certificat ou de l'obligation ou une autre mention y figurent. Dans les cas indiqués, il peut s'agir d'un chiffre net tenant compte des autres transferts ou nantissements de la même valeur mobilière.

**(6)** Le transfert ou le nantissement prévu aux paragraphes (4) à (10) équivaut à la livraison d'une valeur mobilière au porteur ou dûment endossée en blanc et représente soit le montant de l'obligation, soit le nombre d'actions ou de droits transférés ou nantis.

**(7)** Si le nantissement ou la création d'une sûreté est envisagé, l'inscription équivaut à une acceptation de la livraison par le créancier gagiste ou le créancier garanti et ces derniers sont réputés, à toutes fins, en avoir pris possession.

(5) Texte du paragraphe 121(9) :

**(9)** Le transfert ou le nantissement effectué en vertu des paragraphes (4) à (10) ne constitue pas une inscription de transfert au sens des articles 126 à 133.

*Article 18 :* Texte du paragraphe 123(2) :

**(2)** L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la rescision si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1).

*Article 19 :* Texte des articles 124 et 125 :

**124** La saisie portant sur une valeur mobilière ou sur un droit qu'elle constate n'a d'effet que lorsque le saisissant en a obtenu la possession.

**125** Le mandataire ou dépositaire qui, de bonne foi — notamment en ayant respecté les normes commerciales raisonnables si, de par sa profession, il négocie les valeurs mobilières d'une banque — a reçu, vendu, donné en gage ou livré ces valeurs mobilières conformément aux instructions de son mandant ne peut être tenu responsable de détournement ni de violation d'une obligation de représentant, même si le mandant n'avait pas le droit d'aliéner les valeurs mobilières en question.

*Clause 20:* (1) Relevant portion of subsection 127(1):

**127 (1)** An issuer may require an assurance that each necessary endorsement on a security is genuine and effective by requiring a guarantee of the signature of the person endorsing the security and by requiring

(a) if the endorsement is by an agent, reasonable assurance of authority to sign;

(2) Relevant portion of subsection 127(4):

(4) For the purposes of paragraph (1)(b), **evidence of appointment or incumbency** means

(a) in the case of a fiduciary appointed by a court and referred to in subsection 96(1), a copy of the certified court order referred to in subsection 96(1) and dated not earlier than sixty days before the day a security is presented for transfer; or

*Clause 21:* Relevant portion of subsection 129(2):

(2) An issuer may discharge a duty of inquiry by any reasonable means, including notifying an adverse claimant by registered mail sent to the address provided by the adverse claimant or, if no such address has been provided, to the adverse claimant's residence or regular place of business, that a security has been presented for registration of transfer by a named person and that the transfer will be registered unless, within thirty days after the date of mailing of the notice, either

...

(b) the issuer is provided with an indemnity bond sufficient in the issuer's judgment to protect the issuer and any registrar, transfer agent or other agent of the issuer from any loss that may be incurred by any of them as a result of complying with the adverse claim.

*Clause 22:* Relevant portion of section 134:

**134** An authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent of an issuer has, in respect of the issue, registration of transfer and cancellation of a security of the issuer,

*Clause 23:* Existing text of section 135:

**135** Notice to an authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent of an issuer is notice to the issuer in respect of the functions performed by the agent.

*Clause 24:* Existing text of subsection 143(6):

(6) No bank or person acting on behalf of a bank incurs any liability by reason only of circulating a proposal or statement in compliance with subsections (2) and (3).

*Article 20:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 127(1) :

**127 (1)** L'émetteur peut demander que lui soient données des assurances sur l'authenticité et la validité de chaque endossement obligatoire en exigeant la garantie de la signature de l'endosseur et, le cas échéant :

a) des assurances suffisantes sur l'autorisation de signature des mandataires;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 127(4) :

(4) Pour l'application de l'alinéa (1)b), la **preuve de la nomination ou du mandat** s'entend :

a) dans le cas du représentant nommé judiciairement et mentionné au paragraphe 96(1), de la copie certifiée du jugement mentionné à ce paragraphe et rendu dans les soixante jours avant la présentation pour transfert de la valeur mobilière;

*Article 21 :* Texte du passage visé du paragraphe 129(2) :

(2) L'émetteur peut s'acquitter par tout moyen raisonnable de l'obligation de s'informer, notamment en avisant l'opposant, par courrier recommandé envoyé à l'adresse qu'il a donnée ou, à défaut, à sa résidence ou à tout lieu où il exerce normalement son activité, qu'il donnera suite à la demande d'inscription du transfert d'une valeur mobilière présentée par une personne nommément désignée, sauf si, dans les trente jours de l'envoi de cet avis :

[...]

b) soit il reçoit un cautionnement qu'il estime suffisant pour le protéger, ainsi que ses mandataires — notamment les agents d'inscription ou de transfert —, du préjudice qu'ils pourraient subir pour avoir tenu compte de cette opposition.

*Article 22 :* Texte du passage visé de l'article 134 :

**134** Les personnes chargées par l'émetteur de certifier l'authenticité des valeurs mobilières, notamment les fiduciaires et les agents d'inscription ou de transfert, ont, lors de l'émission, de l'inscription du transfert ou de l'annulation d'une valeur mobilière de l'émetteur :

*Article 23 :* Texte de l'article 135 :

**135** L'avis adressé à l'une des personnes visées à l'article 134 vaut dans la même mesure pour l'émetteur.

*Article 24 :* Texte du paragraphe 143(6) :

(6) La banque ou ses mandataires n'engagent pas leur responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration en exécution des paragraphes (2) et (3).

*Clause 25:* Existing text of subsection 144.1(10):

**(10)** No federal credit union or person acting on behalf of a federal credit union incurs any liability by reason only of circulating a proposal.

*Clause 26:* Relevant portion of the definition:

**solicit** or **solicitation** includes

...

**(b)** a request to execute or not to execute a form of proxy or to revoke a proxy,

...

but does not include

**(e)** the sending of a form of proxy in response to an unsolicited request made by or on behalf of a shareholder,

**(f)** the performance of administrative acts or professional services on behalf of a person soliciting a proxy,

**(g)** the sending by a registrant of the documents referred to in section 156.07, or

**(h)** a solicitation by a person in respect of shares of which that person is the beneficial owner. (*solicitation*)

*Clause 27:* (1) Existing text of subsections 156.02(1) and (2):

**156.02 (1)** A shareholder who is entitled to vote at a meeting of shareholders may, by executing a form of proxy, appoint a proxyholder or one or more alternate proxyholders, who are not required to be shareholders, to attend and act at the meeting in the manner and to the extent authorized by the proxy and with the authority conferred by the proxy.

**(2)** A form of proxy shall be executed by a shareholder or by a shareholder's attorney authorized in writing to do so.

(2) Existing text of subsection 156.02(4):

**(4)** A form of proxy must indicate, in bold-face type, that the shareholder by whom or on whose behalf it is executed may appoint a proxyholder, other than a person designated in the form of proxy, to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting to which the proxy relates, and must contain instructions as to the manner in which the shareholder may do so.

(3) Relevant portion of subsection 156.02(6):

**(6)** A shareholder may revoke a proxy

**(a)** by depositing an instrument in writing executed by the shareholder or by the shareholder's attorney authorized in writing to do so

*Article 25 :* Texte du paragraphe 144.1(10) :

**(10)** La coopérative de crédit fédérale ou ses mandataires n'engagent pas leur responsabilité en diffusant une proposition.

*Article 26 :* Texte du passage visé de la définition :

**solicitation** Sont assimilés à la sollicitation :

[...]

**b)** la demande de signature ou de non-signature du formulaire de procuration ou de révocation de procuration;

[...]

Ne constituent pas une sollicitation :

**e)** l'envoi d'un formulaire de procuration en réponse à la demande spontanément faite par un actionnaire ou pour son compte;

**f)** l'accomplissement d'actes d'administration ou de services professionnels pour le compte d'une personne sollicitant une procuration;

**g)** l'envoi par un courtier agréé des documents visés à l'article 156.07;

**h)** la sollicitation faite par une personne pour des actions dont elle est le véritable propriétaire. (*solicit* or *solicitation*)

*Article 27 :* (1) Texte des paragraphes 156.02(1) et (2) :

**156.02 (1)** L'actionnaire habile à voter lors d'une assemblée peut, en remplissant un formulaire de procuration, nommer, parmi des personnes qui peuvent ne pas être actionnaires, un fondé de pouvoir, ainsi que plusieurs suppléants, aux fins d'assister à l'assemblée et d'y agir dans les limites prévues à la procuration.

**(2)** Le formulaire de procuration doit être rempli et signé par l'actionnaire ou son mandataire autorisé par écrit à cet effet.

(2) Texte du paragraphe 156.02(4) :

**(4)** Le formulaire de procuration doit préciser, en caractère gras, que l'actionnaire par lequel ou pour le compte duquel il est signé peut nommer un fondé de pouvoir autre que celui qui est désigné dans le formulaire pour assister et agir en son nom à l'assemblée visée par la procuration; il doit en outre préciser la façon dont cela se fait.

(3) Texte du passage visé du paragraphe 156.02(6) :

**(6)** L'actionnaire peut révoquer la procuration :

**a)** en déposant un écrit signé par lui ou par son mandataire autorisé par écrit à cet effet :

*Clause 28:* Existing text of section 156.03:

**156.03** The directors may specify, in a notice calling a meeting of shareholders or a continuation of a meeting of shareholders after an adjournment, a time before which executed forms of proxy to be used at the meeting or the continued meeting must be deposited with the bank or its transfer agent. The time specified may not be more than forty-eight hours, excluding Saturdays and holidays, before the meeting or the continued meeting.

*Clause 29:* Existing text of subsection 156.06(1):

**156.06 (1)** A person who solicits a proxy and is appointed proxyholder shall attend in person or cause an alternate proxyholder to attend the meeting in respect of which the proxy is valid, and the proxyholder or alternate proxyholder shall comply with the directions of the shareholder who executed the form of proxy.

*Clause 30:* Existing text of subsection 156.07(4):

**(4)** A person by or on behalf of whom a solicitation is made shall on request and without delay provide the intermediary, at the person's expense, with the necessary number of copies of the documents referred to in paragraph (1)(a).

*Clause 31:* Existing text of subsection 156.09(10):

**(10)** Subsection (9) ceases to apply in respect of a person when the shares to which the order relates have been disposed of.

*Clause 32:* (1) and (2) Relevant portion of section 160:

**160** The following persons are disqualified from being directors of a bank:

...

**(f.1)** a person who is an officer, director, employee or agent of — or any other person acting on behalf of — an eligible agent within the meaning of subsection 370(1);

...

**(i)** a person who is an agent or employee of the government of a foreign country or any political subdivision thereof; and

*Clause 33:* Existing text of subsection 175(3):

**(3)** No bank or person acting on its behalf incurs any liability by reason only of circulating a director's statement in compliance with subsection (1) or (2).

*Clause 34:* Existing text of section 192.09:

**192.09** No amendment to the letters patent or by-laws of a federal credit union affects an existing cause of action or claim or liability to prosecution in favour of or against the federal credit union or its directors or officers, or any civil, criminal or administrative action or proceeding to which the federal credit union or any of its directors or officers are a party.

*Article 28 :* Texte de l'article 156.03 :

**156.03** Le conseil d'administration peut, dans l'avis de convocation d'une assemblée ou de la reprise d'une assemblée en cas d'ajournement, préciser une date limite pour la remise des procurations à la banque ou à son agent de transfert. La date limite ne peut être antérieure à la date de l'assemblée ou de la reprise de plus de quarante-huit heures, non compris les samedis et les jours fériés.

*Article 29 :* Texte du paragraphe 156.06(1) :

**156.06 (1)** La personne nommée fondé de pouvoir après avoir sollicité une procuration doit assister personnellement à chaque assemblée visée, ou s'y faire représenter par son suppléant, et se conformer aux instructions de l'actionnaire qui l'a nommée.

*Article 30 :* Texte du paragraphe 156.07(4) :

**(4)** Le sollicitant ou la personne mandatée à cet effet fournit dans les meilleurs délais et à ses propres frais à l'intermédiaire, sur demande, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés à l'alinéa (1)a.

*Article 31 :* Texte du paragraphe 156.09(10) :

**(10)** Le paragraphe (9) cesse de s'appliquer s'il y a eu aliénation des actions ayant donné lieu à l'arrêt.

*Article 32 :* (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 160 :

**160** Ne peuvent être administrateurs les personnes :

[...]

**f.1)** qui sont des administrateurs, dirigeants employés ou mandataires d'un mandataire admissible au sens du paragraphe 370(1) ou qui agissent au nom d'un tel mandataire;

[...]

**i)** qui travaillent pour le gouvernement d'un pays étranger ou de l'une de ses subdivisions politiques ou en sont les mandataires;

*Article 33 :* Texte du paragraphe 175(3) :

**(3)** La banque ou ses mandataires n'engagent pas leur responsabilité en diffusant, conformément aux paragraphes (1) ou (2), la déclaration faite par un administrateur.

*Article 34 :* Texte de l'article 192.09 :

**192.09** Les modifications des lettres patentes ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions déjà nées pouvant engager la coopérative de crédit fédérale, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

*Clause 35: Relevant portion of section 192.1:*

**192.1** Subject to this Act, every by-law of a federal credit union binds the federal credit union and its members to the same extent as if

...

(b) there were in the by-law a covenant under seal on the part of each member, and the successors and assigns of the member, to conform to the by-law.

*Clause 36: Relevant portion of subsection 203(1):*

**203 (1)** A director who is required to make a disclosure under subsection 202(1) shall not be present at any meeting of directors, or of a committee of directors, while the contract or transaction is being considered or vote on any resolution to approve it unless the contract or transaction

(a) relates primarily to their remuneration as a director, officer, employee or agent of the bank, an entity controlled by the bank or an entity in which the bank has a substantial investment;

*Clause 37: Existing text of subsection 210(5):*

(5) Where a director of a bank pays a debt referred to in subsection (1) that is proven in liquidation and dissolution or winding-up proceedings, the director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to and, where a judgment has been obtained, the director is entitled to an assignment of the judgment.

*Clause 38: Existing text of section 222:*

**222** No amendment to the incorporating instrument or by-laws of a bank affects an existing cause of action or claim or liability to prosecution in favour of or against the bank or its directors or officers, or any civil, criminal or administrative action or proceeding to which the bank or any of its directors or officers are a party.

*Clause 39: Existing text of subsection 229.1(1):*

**229.1 (1)** If a bank or any director, officer, employee or agent of a bank is contravening or has failed to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the bank or the director, officer, employee or agent to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

*Clause 40: Relevant portion of subsection 230(1):*

**230 (1)** On the day provided for in the letters patent issued under section 229

...

(d) any existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;

*Article 35 : Texte de l'article 192.1 :*

**192.1** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les règlements administratifs lient la coopérative de crédit fédérale et les membres comme s'ils les avaient dûment approuvés et comportaient un engagement de leur part qu'eux-mêmes, ainsi que leurs héritiers et cessionnaires, s'y conformeront.

*Article 36 : Texte du passage visé du paragraphe 203(1) :*

**203 (1)** L'administrateur visé au paragraphe 202(1) s'absente de la réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités pendant que le contrat ou l'opération est étudié et s'abstient de voter sur la résolution présentée pour les faire approuver, sauf s'il s'agit d'un contrat ou d'une opération :

a) portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur, de dirigeant, d'employé ou de mandataire de la banque ou d'une entité contrôlée par la banque ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier;

*Article 37 : Texte du paragraphe 210(5) :*

(5) L'administrateur qui acquitte les créances visées au paragraphe (1), dont l'existence est établie au cours d'une procédure de liquidation ou de dissolution, est subrogé aux titres de préférence de l'employé et, le cas échéant, aux droits constatés dans le jugement.

*Article 38 : Texte de l'article 222 :*

**222** Les modifications de l'acte constitutif ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions déjà nées pouvant engager la banque, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

*Article 39 : Texte du paragraphe 229.1(1) :*

**229.1 (1)** En cas de manquement aux conditions afférentes à la délivrance de lettres patentes de fusion, le ministre peut, en plus de toute autre mesure qu'il est déjà habilité à prendre sous le régime de la présente loi, demander à un tribunal de rendre une ordonnance obligeant la banque ou ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires en faute à mettre fin ou remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu'il juge indiquée en l'espèce. Le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

*Article 40 : Texte du passage visé du paragraphe 230(1) :*

**230 (1)** À la date figurant sur les lettres patentes :

[...]

d) aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions déjà nées;

*Clause 41:* (1) Existing text of subsection 240(5):

**(5)** A person requiring a bank to supply a basic list may, if the person states in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the bank or its agent, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of shareholders or members setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the shareholders or members, as the case may be, and the number of shares owned by each shareholder, or the number of membership shares owned by each member, as the case may be, for each business day following the date to which the basic list is made up.

(2) Relevant portion of subsection 240(6):

**(6)** A bank or its agent shall provide a supplemental list of shareholders required under subsection (5)

*Clause 42:* Relevant portion of section 244:

**244** A bank and its agents shall take reasonable precautions to

*Clause 43:* (1) Existing text of subsection 248(6):

**(6)** A person who wishes to examine a central securities register, take extracts from it or have copies of it made may on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the bank or its agent to provide supplementary information setting out any changes made to the register.

(2) Relevant portion of subsection 248(7):

**(7)** A bank or its agent shall provide the supplementary information within

*Clause 44:* Existing text of section 250:

**250** A bank may appoint an agent to maintain its central securities register and each of its branch securities registers.

*Clause 45:* Relevant portion of section 254:

**254** A bank, its agent or a trustee within the meaning of section 294 is not required to produce

*Clause 46:* (1) Existing text of subsection 254.1(6):

**(6)** A person who wishes to examine a members register, take extracts from it or have copies of it made may, on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the federal credit union or its agent to provide supplementary information setting out any changes made to the register.

(2) Relevant portion of subsection 254.1(7):

**(7)** A federal credit union or its agent must provide the supplementary information within

*Article 41 :* (1) Texte du paragraphe 240(5) :

**(5)** La personne qui affirme dans la déclaration sous serment avoir besoin, outre la liste principale, de listes supplétives quotidiennes indiquant les modifications apportées à la liste principale peut, sur paiement d'un droit raisonnable, en demander la remise à la banque ou à son mandataire.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 240(6) :

**(6)** La banque ou son mandataire remet les listes supplétives :

*Article 42 :* Texte du passage visé de l'article 244 :

**244** La banque et ses mandataires prennent, à l'égard des registres et des autres livres exigés et autorisés par la présente loi, les mesures suffisantes pour :

*Article 43 :* (1) Texte du paragraphe 248(6) :

**(6)** La personne désireuse de consulter le registre des valeurs mobilières et d'en reproduire ou d'en obtenir des extraits qui affirme dans la déclaration sous serment avoir aussi besoin des renseignements supplémentaires indiquant les modifications apportées au registre des valeurs mobilières peut, sur paiement d'un droit raisonnable, en demander la remise à la banque ou à son mandataire.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 248(7) :

**(7)** La banque ou son mandataire remet les renseignements supplémentaires :

*Article 44 :* Texte de l'article 250 :

**250** La banque peut charger un mandataire de tenir le registre central des valeurs mobilières et chacun des registres locaux.

*Article 45 :* Texte du passage visé de l'article 254 :

**254** La banque, ses mandataires, ou le fiduciaire, au sens de l'article 294, ne sont pas tenus de produire :

*Article 46 :* (1) Texte du paragraphe 254.1(6) :

**(6)** La personne désireuse de consulter le registre des membres et d'en reproduire ou d'en obtenir des extraits qui affirme dans la déclaration sous serment avoir aussi besoin des renseignements supplémentaires indiquant les modifications apportées au registre des membres peut, sur paiement d'un droit raisonnable, en demander la remise à la coopérative de crédit fédérale ou à son mandataire.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 254.1(7) :

**(7)** La coopérative de crédit fédérale ou son mandataire remet les renseignements supplémentaires :

*Clause 47:* Existing text of section 254.3:

**254.3** A federal credit union may appoint an agent to maintain its members register and each of its branch members registers.

*Clause 48:* Existing text of section 254.6:

**254.6** A federal credit union, its agent or a trustee within the meaning of section 294 is not required to produce a cancelled membership share certificate in registered form after six years from the day on which it is cancelled.

*Clause 49:* Existing text of subsection 256(2):

**(2)** A document executed on behalf of a bank is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

*Clause 50:* Existing text of the definitions:

**call** means an option, transferable by delivery, to demand delivery of a specified number or amount of shares at a fixed price within a specified time but does not include an option or right to acquire shares of the body corporate that granted the option or right to acquire; (*option d'achat*)

**put** means an option, transferable by delivery, to deliver a specified number or amount of shares at a fixed price within a specified time; (*option de vente*)

*Clause 51:* Relevant portion of subsection 271(5):

**(5)** In subsection (4), **associate** means with respect to a person

...

**(c)** a trust or estate in which the person has a substantial beneficial interest or in respect of which they serve as a trustee or a liquidator of the succession or in a similar capacity;

*Clause 52:* (1) Relevant portion of subsection 277(18):

**(18)** On an application to a court under subsection (14) or (15),

**(a)** all dissenting shareholders whose shares have not been purchased by the bank are to be joined as parties and are bound by the decision of the court;

(2) Existing text of subsection 277(19):

**(19)** On an application to a court under subsection (14) or (15), the court may determine whether any other person is a dissenting shareholder and is to be joined as a party and the court shall then fix a fair value for the shares of all dissenting shareholders.

*Clause 53:* (1) Relevant portion of the definition:

**associate of the offeror** means

...

*Article 47:* Texte de l'article 254.3 :

**254.3** La coopérative de crédit fédérale peut charger un mandataire de tenir le registre des membres et chacun des registres locaux.

*Article 48:* Texte de l'article 254.6 :

**254.6** La coopérative de crédit fédérale, ses mandataires, ou le fiduciaire, au sens de l'article 294, ne sont pas tenus de produire plus de six ans après leur annulation, les certificats de parts sociales.

*Article 49:* Texte du paragraphe 256(2) :

**(2)** L'absence du sceau de la banque sur tout document signé en son nom ne le rend pas nul.

*Article 50:* Texte des définitions :

**option d'achat** Option négociable par tradition ou transfert qui permet d'exiger la livraison d'un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. Est exclu de la présente définition l'option ou le droit d'acquérir des actions de la personne morale qui l'accorde. (*call*)

**option de vente** Option négociable par tradition ou transfert qui permet de livrer un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. (*put*)

*Article 51:* Texte du passage visé du paragraphe 271(5) :

**(5)** Au paragraphe (4), **associé** désigne, relativement à une personne :

[...]

**c)** la fiducie ou la succession dans lesquelles elle a un intérêt substantiel à titre de véritable propriétaire ou à l'égard desquelles elle remplit des fonctions de fiduciaire, d'exécuteur testamentaire ou des fonctions analogues;

*Article 52:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 277(18) :

**(18)** Sur demande présentée en vertu des paragraphes (14) ou (15) :

**a)** tous les actionnaires opposants dont la banque n'a pas acheté les actions sont mis en cause et sont liés par la décision du tribunal;

(2) Texte du paragraphe 277(19) :

**(19)** Sur demande présentée en vertu des paragraphes (14) ou (15), le tribunal peut décider qu'il existe d'autres actionnaires opposants à mettre en cause et doit fixer la juste valeur des actions en question.

*Article 53:* (1) Texte du passage visé de la définition :

**associé du pollicitant**

[...]



(c) a trust or estate in which the offeror has a substantial beneficial interest or in respect of which they serve as a trustee or a liquidator of the succession or in a similar capacity,

(2) Relevant portion of the definition:

**offeror** means a person, other than an agent, who makes a take-over bid, and includes two or more persons who, directly or indirectly,

Clause 54: Relevant portion of section 290:

**290** On an application under subsection 289(1) or (2),

(a) all dissenting offerees who have made elections to demand payment under paragraph 286(b) and whose shares have not been acquired by the offeror shall be joined as parties and are bound by the decision of the court; and

Clause 55: (1) Existing text of subsection 291(1):

**291 (1)** On an application to a court under subsection 289(1) or (2), the court may determine whether any other person is a dissenting offeree who should be joined as a party, and the court shall then fix a fair value for the shares of all dissenting offerees.

(2) Relevant portion of subsection 291(4):

(4) In connection with proceedings under subsection 289(1) or (2), a court may make any order it thinks fit and, without limiting the generality of the foregoing, may

...

(b) order that the money or other consideration is to be held in trust by a person other than the offeree bank;

Clause 56: Existing text of the definition:

**trust indenture** means any deed, indenture or other instrument, including any supplement or amendment thereto, made by a bank under which the bank issues subordinated indebtedness and in which a person is appointed as trustee for the holders of the subordinated indebtedness issued thereunder. (*acte de fiducie*)

Clause 57: Relevant portion of subsection 315(2):

(2) For the purposes of subsection (1),

...

(b) a member of a firm of accountants is deemed not to be independent of a bank if that member, a business partner of that member or the firm of accountants

...

(iii) has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver or receiver and manager of any affiliate of the bank within the two years immediately preceding the firm's proposed appointment as auditor of the bank, other than an affiliate that is a

c) la fiducie ou la succession dans lesquelles le pollicitant a un intérêt substantiel à titre de véritable propriétaire ou à l'égard desquelles il remplit des fonctions de fiduciaire, d'exécuteur testamentaire ou des fonctions analogues;

(2) Texte du passage visé de la définition :

**pollicitant** Toute personne, à l'exception du mandataire, qui fait une offre d'achat visant à la mainmise et, en outre, les personnes qui conjointement ou de concert, même indirectement :

Article 54 : Texte du passage visé de l'article 290 :

**290** Sur saisine du tribunal :

a) tous les pollicités opposants qui ont choisi d'exiger le paiement de la juste valeur de leurs actions en conformité avec l'alinéa 286b) et dont les actions n'ont pas été acquises par le pollicitant sont mis en cause et liés par la décision du tribunal;

Article 55 : (1) Texte du paragraphe 291(1) :

**291 (1)** Avant de fixer la juste valeur des actions de tous les pollicités opposants, le tribunal peut, sur demande présentée conformément aux paragraphes 289(1) ou (2), décider s'il existe d'autres pollicités opposants à mettre en cause.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 291(4) :

(4) À l'occasion de sa saisine, le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée, notamment pour :

[...]

b) faire détenir en fiducie le montant en numéraire ou toute autre contrepartie par une personne autre que la banque pollicitée;

Article 56 : Texte de la définition :

**acte de fiducie** Instrument, ainsi que tout acte additif ou modificatif, établi par une banque, en vertu duquel elle émet des titres secondaires et dans lequel est désigné un fiduciaire pour les détenteurs de ces titres. (*trust indenture*)

Article 57 : Texte du passage visé du paragraphe 315(2) :

(2) Pour l'application du paragraphe (1) :

[...]

b) le membre d'un cabinet de comptables est réputé ne pas être indépendant de la banque si lui-même, son associé ou le cabinet de comptables lui-même :

[...]

(iii) soit a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite de toute entité du groupe dont fait partie la banque dans les deux ans précédant la date de la proposition de la nomination du cabinet au poste de vérificateur, sauf si l'entité est une filiale de la banque acquise conformément à

subsidiary of the bank acquired pursuant to section 472 or through a realization of security pursuant to section 473.

*Clause 58:* (1) Existing text of subsection 324(1):

**324 (1)** On the request of the auditor or auditors of a bank, the present or former directors, officers, employees or agents of the bank shall, to the extent that such persons are reasonably able to do so,

- (a) permit access to such records, assets and security held by the bank or any entity in which the bank has a substantial investment, and
- (b) provide such information and explanations

as are, in the opinion of the auditor or auditors, necessary to enable the auditor or auditors to perform the duties of the auditor or auditors of the bank.

(2) Relevant portion of subsection 324(2):

(2) On the request of the auditor or auditors of a bank, the directors of the bank shall, to the extent that they are reasonably able to do so,

- (a) obtain from the present or former directors, officers, employees and agents of any entity in which the bank has a substantial investment the information and explanations that such persons are reasonably able to provide and that are, in the opinion of the auditor or auditors, necessary to enable them to perform the duties of the auditor or auditors of the bank; and

*Clause 59:* Existing text of subsection 336(2):

(2) An application made or an action brought or intervened in under subsection 334(1) or section 338 shall not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution without the approval of the court given on such terms as the court thinks fit and, if the court determines that the interests of any complainant might be substantially affected by any stay, discontinuance, settlement or dismissal, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

*Clause 60:* Relevant portion of section 349:

**349** In connection with the liquidation and dissolution of a bank, the court may, where it is satisfied that the bank is able to pay or adequately provide for the discharge of all its obligations, make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing,

...

- (b) an order appointing a liquidator, with or without security, fixing a liquidator's remuneration and replacing a liquidator;

*Clause 61:* (1) Relevant portion of subsection 353(1):

**353 (1)** A liquidator shall

...

l'article 472 ou dont l'acquisition découle de la réalisation d'une sûreté en vertu de l'article 473.

*Article 58 :* (1) Texte du paragraphe 324(1) :

**324 (1)** Les administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de la banque, ou leurs prédécesseurs, doivent, à la demande du ou des vérificateurs et dans la mesure où, d'une part, ils peuvent le faire et, d'autre part, le ou les vérificateurs l'estiment nécessaire à l'exercice de leurs fonctions :

- a) leur donner accès aux registres, éléments d'actif et sûretés détenus par la banque ou par toute entité dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier;
- b) leur fournir des renseignements ou éclaircissements.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 324(2) :

(2) À la demande du ou des vérificateurs, le conseil d'administration de la banque doit dans la mesure du possible :

- a) obtenir des administrateurs, dirigeants, employés et mandataires de toute entité dans laquelle la banque détient un intérêt de groupe financier, ou de leurs prédécesseurs, les renseignements et éclaircissements que ces personnes sont en mesure de fournir et que le ou les vérificateurs estiment nécessaires à l'exercice de leurs fonctions;

*Article 59 :* Texte du paragraphe 336(2) :

(2) La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des demandes, actions ou interventions visées au paragraphe 334(1) ou à l'article 338 pour cause de défaut de procédure utile est subordonné à son approbation par le tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées; le tribunal peut également ordonner à toute partie d'en donner avis aux plaignants s'il conclut que leurs droits pourraient être sérieusement atteints.

*Article 60 :* Texte du passage visé de l'article 349 :

**349** Dans le cadre de la dissolution et de la liquidation, le tribunal peut, s'il est convaincu de la capacité de la banque d'acquitter ses obligations ou de constituer une provision pour les honorer, prendre, par ordonnance, les mesures qu'il estime indiquées et, notamment :

[...]

- b) nommer un liquidateur en exigeant ou non un cautionnement, fixer sa rémunération et le remplacer;

*Article 61 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 353(1) :

**353 (1)** Les obligations à remplir par le liquidateur sont les suivantes :

[...]

(d) open and maintain a trust account for the moneys received by the liquidator in the course of the liquidation of the bank;

(2) Relevant portion of subsection 353(2):

(2) A liquidator may

...

(e) do all acts and execute documents in the name and on behalf of the bank;

Clause 62: Existing text of subsection 357(3):

(3) A liquidator must give notice of their intention to make an application under subsection (1) to the Superintendent, to each inspector appointed under section 349, to each shareholder of the bank or, if there are no shareholders, to each incorporator and to any person who provided a security or fidelity bond for the liquidation. If the bank is a federal credit union, the liquidator must also give the notice to each member of the federal credit union.

Clause 63: Relevant portion of subsection 363(4):

(4) If the plaintiff establishes a claim in an action under subsection (3), the court may refer the proceedings to a referee or other officer of the court who may

(a) add as a party to the proceedings each person found by the plaintiff to have been a shareholder, member or incorporator;

Clause 64: (1) and (2) Relevant portion of the definition:

**agent** means

(a) in relation to Her Majesty in right of Canada or of a province, any agent of Her Majesty in either of those rights and includes a municipal or public body empowered to perform a function of government in Canada or any entity empowered to perform a function or duty on behalf of Her Majesty in either of those rights, but does not include

(i) an official or entity performing a function or duty in connection with the administration or management of the estate or property of a natural person,

...

(iii) the trustee of any trust for the administration of a fund to which Her Majesty in either of those rights contributes and of which an official or entity that is an agent of Her Majesty in either of those rights is a trustee, and

(b) in relation to the government of a foreign country or any political subdivision thereof, a person empowered to perform a function or duty on behalf of the government of the foreign country or political subdivision, other than a function or duty in connection with the administration or management of the estate or property of a natural person; (*mandataire*)

d) ouvrir un compte de fiducie pour les fonds reçus dans le cadre de la liquidation de la banque;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 353(2) :

(2) Le liquidateur peut exercer les pouvoirs suivants :

[...]

e) agir et signer des documents au nom de la banque;

Article 62 : Texte du paragraphe 357(3) :

(3) Le liquidateur doit donner avis de son intention de présenter la demande prévue au paragraphe (1) au surintendant, à chaque inspecteur nommé en vertu de l'article 349, à chaque actionnaire ou, à défaut, à chaque fondateur et aux personnes ayant fourni une sûreté ou une assurance détournement et vol pour les besoins de la liquidation. Dans le cas d'une coopérative de crédit fédérale, l'avis doit également être donné à chaque membre.

Article 63 : Texte du passage visé du paragraphe 363(4) :

(4) Si le demandeur établit le bien-fondé de sa demande, le tribunal peut renvoyer l'affaire devant un arbitre ou un autre officier de justice qui a le pouvoir :

a) de mettre en cause chaque ancien actionnaire, ancien membre ou fondateur retrouvé par le demandeur;

Article 64 : (1) et (2) Texte du passage visé de la définition :

**mandataire**

a) À l'égard de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, tout mandataire de Sa Majesté de l'un ou l'autre chef, et notamment les corps municipaux ou publics habilités à exercer une fonction exécutive au Canada, ainsi que les entités habilitées à exercer des attributions pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, à l'exclusion :

(i) des dirigeants ou entités exerçant des fonctions touchant à l'administration ou à la gestion de la succession ou des biens d'une personne physique,

[...]

(iii) des fiduciaires d'une fiducie créée pour gérer un fonds alimenté par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province au cas où l'un des fiduciaires — dirigeant ou entité — est le mandataire de Sa Majesté de l'un ou l'autre chef;

b) à l'égard du gouvernement d'un pays étranger ou d'une de ses subdivisions politiques, la personne habilitée, pour le compte de ce gouvernement, à exercer des attributions non reliées à l'administration ou à la gestion de la succession ou des biens d'une personne physique. (*agent*)

*Clause 65: Relevant portion of section 378.1:*

**378.1** No person may control or be a major shareholder of a bank if the person or an entity affiliated with the person

(a) has control of or has a substantial investment in an entity that engages in Canada in any personal property leasing activity that a financial leasing entity as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in; or

(b) engages in Canada in any personal property leasing activity that a financial leasing entity as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in.

*Clause 66: Relevant portion of section 378.2:*

**378.2** No person who controls a bank or who is a major shareholder of a bank, and no entity affiliated with that person, may

(a) control or have a substantial investment in an entity that engages in Canada in any personal property leasing activity that a financial leasing entity as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in; or

(b) engage in Canada in any personal property leasing activity that a financial leasing entity as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in.

*Clause 67: Relevant portion of subsection 392(2):*

(2) Subsection (1) ceases to apply in respect of a person when, as the case may be,

(a) the shares or membership shares to which the contravention relates have been disposed of;

*Clause 68: Existing text of section 406:*

**406** A bank and any person who is a director or an officer, employee or agent of the bank may rely on any information contained in a declaration required by the directors pursuant to section 405 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of such a declaration, and no action lies against the bank or any such person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on any such information.

*Clause 69: (1) Relevant portion of subsection 411(1):*

**411 (1)** Subject to section 416, a bank may

(a) act as agent for any person in respect of the provision of any service that is provided by a financial institution, a permitted entity as defined in subsection 464(1) or a prescribed entity and may enter into an arrangement with any person in respect of the provision of that service; or

(2) Relevant portion of subsection 411(2):

(2) The Governor in Council may make regulations respecting the disclosure of

*Article 65 : Texte du passage visé de l'article 378.1 :*

**378.1** Il est interdit à toute personne de contrôler une banque ou d'en être un actionnaire important si elle ou une entité de son groupe :

a) contrôle une entité qui exerce au Canada une activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer ou détient un intérêt de groupe financier dans une telle entité;

b) exerce au Canada une activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer.

*Article 66 : Texte du passage visé de l'article 378.2 :*

**378.2** Il est interdit à toute personne qui contrôle une banque ou en est un actionnaire important et à toute entité de son groupe :

a) de contrôler une entité qui exerce au Canada une activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer ou de détenir un intérêt de groupe financier dans une telle entité;

b) d'exercer au Canada une activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer.

*Article 67 : Texte du passage visé du paragraphe 392(2) :*

(2) Le paragraphe (1) cesse de s'appliquer si, selon le cas :

a) il y a eu aliénation des actions ou des parts sociales ayant donné lieu à la contravention;

*Article 68 : Texte de l'article 406 :*

**406** La banque, ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires peuvent se fonder sur tout renseignement soit contenu dans la déclaration prévue à l'article 405, soit obtenu de toute autre façon, concernant un point pouvant faire l'objet d'une telle déclaration, et sont en conséquence soustraits aux poursuites pour tout acte ou omission de bonne foi en résultant.

*Article 69 : (1) Texte du passage visé du paragraphe 411(1) :*

**411 (1)** Sous réserve de l'article 416, la banque peut :

a) soit faire fonction de mandataire pour la prestation de tout service offert par une institution financière, par une entité admissible, au sens du paragraphe 464(1), ou par une entité visée par règlement et conclure une entente en vue de sa prestation;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 411(2) :

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir la divulgation :

(a) the name of the principal for whom a bank is acting as agent pursuant to subsection (1); and

(b) whether any commission is being earned by a bank when acting as agent pursuant to subsection (1).

*Clause 70:* Existing text of section 412:

**412** No bank shall act in Canada as

(a) an executor, administrator or official guardian or a guardian, tutor, curator, judicial adviser or committee of a mentally incompetent person; or

(b) a trustee for a trust.

*Clause 71:* (1) Existing text of subsection 413.2(1):

**413.2 (1)** Subject to the regulations, a bank referred to in paragraph 413(1)(b) or (c) may not, in respect of its business in Canada, act as agent for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

(2) Existing text of subsection 413.2(3):

(3) The Governor in Council may make regulations respecting the circumstances in which, and the conditions under which, a bank referred to in subsection (1) may act as agent for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

*Clause 72:* Existing text of section 417:

**417** A bank shall not engage in Canada in any personal property leasing activity in which a financial leasing entity, as defined in subsection 464(1), is not permitted to engage.

*Clause 73:* (1) Existing text of subsection 418(1):

**418 (1)** A bank shall not make a loan in Canada on the security of residential property in Canada for the purpose of purchasing, renovating or improving that property, or refinancing such a loan, if the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, would exceed 80 per cent of the value of the property at the time of the loan.

(2) and (3) Relevant portion of subsection 418(2):

(2) Subsection (1) does not apply in respect of

(a) a loan made or guaranteed under the *National Housing Act* or any other Act of Parliament by or pursuant to which a different limit on the value of property on the security of which the bank may make a loan is established;

...

(d) a loan secured by a mortgage where

(i) the mortgage is taken back by the bank on a property disposed of by the bank, including where the disposition is by way of a realization of a security interest, and

a) du nom de la personne pour laquelle la banque agit à titre de mandataire en vertu du paragraphe (1);

b) des éventuelles commissions perçues par la banque à titre de mandataire en vertu de ce paragraphe.

*Article 70 :* Texte de l'article 412 :

**412** Il est interdit à la banque d'agir au Canada soit comme fiduciaire, soit comme exécuteur testamentaire, administrateur, gardien officiel, gardien, tuteur, curateur ou conseil judiciaire d'un incapable.

*Article 71 :* (1) Texte du paragraphe 413.2(1) :

**413.2 (1)** Sous réserve des règlements, la banque visée aux alinéas 413(1)b) ou c) ne peut, dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada, faire fonction de mandataire pour l'acceptation d'un dépôt de moins de 150 000 \$ payable au Canada.

(2) Texte du paragraphe 413.2(3) :

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les circonstances dans lesquelles une banque visée par le paragraphe (1) peut faire fonction de mandataire pour l'acceptation d'un dépôt de moins de 150 000 \$ payable au Canada et les modalités selon lesquelles elle peut ce faire.

*Article 72 :* Texte de l'article 417 :

**417** Il est interdit à la banque d'exercer au Canada toute activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas elle-même autorisée à exercer.

*Article 73 :* (1) Texte du paragraphe 418(1) :

**418 (1)** Il est interdit à la banque de faire garantir par un immeuble résidentiel situé au Canada un prêt consenti au Canada pour l'achat, la rénovation ou l'amélioration de cet immeuble, ou de renouveler un tel prêt, si la somme de celui-ci et du solde impayé de toute hypothèque de rang égal ou supérieur excède quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble au moment du prêt.

(2) et (3) Texte du passage visé du paragraphe 418(2) :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) au prêt consenti ou garanti en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de toute autre loi fédérale aux termes de laquelle est fixée une limite différente sur la valeur de l'immeuble qui constitue l'objet de la garantie;

[...]

d) au prêt garanti par une hypothèque consentie à la banque en garantie du paiement du prix de vente d'un bien qu'elle aliène, y compris par suite de l'exercice d'un droit hypothécaire.

(ii) the mortgage secures payment of an amount payable to the bank for the property.

*Clause 74:* Existing text of section 420:

**420** A bank shall not grant to a person the right to appoint a receiver or a receiver and manager of the property or business of the bank.

*Clause 75:* (1) Existing text of the definition:

**fishing vessel** means any ship or boat or any other description of vessel for use in fishing and equipment, apparatus and appliances for use in the operation thereof and forming part thereof, or any share or part interest therein; (*bateau de pêche*)

(2) and (3) Relevant portion of the definition:

**warehouse receipt** includes

(a) any receipt given by any person for goods, wares and merchandise in the person's actual, visible and continued possession as bailee thereof in good faith and not as the owner thereof,

(b) receipts given by any person who is the owner or keeper of a harbour, cove, pond, wharf, yard, warehouse, shed, storehouse or other place for the storage of goods, wares and merchandise, for goods, wares and merchandise delivered to the person as bailee, and actually in the place or in one or more of the places owned or kept by the person, whether or not that person is engaged in other business,

...

(e) receipts given by any person for any hydrocarbons received by the person as bailee, whether the person's obligation to restore requires delivery of the same hydrocarbons or may be satisfied by delivery of a like quantity of hydrocarbons of the same or a similar grade or kind. (*récépissé d'entrepôt*)

*Clause 76:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 426(1):

**426 (1)** A bank may lend money and make advances on the security of any or all of the following, namely,

...

(c) the estate or interest of any person in or to any such hydrocarbons or minerals, rights, licences, permits and lands whether the estate or interest is entire or partial, and

...

or of any rights or interests in or to any of the foregoing whether the security be taken from the borrower or from a guarantor of the liability of the borrower or from any other person.

*Article 74 :* Texte de l'article 420 :

**420** La banque ne peut accorder à quelque personne que ce soit le droit de nommer un séquestre ou un séquestre-gérant en ce qui touche ses biens ou son activité.

*Article 75 :* (1) Texte de la définition :

**bateau de pêche** Navire ou vaisseau ou tout autre genre de bateau destiné à la pêche, ainsi que les engins, appareils et dispositifs destinés à l'armement du bateau et en faisant partie, ou toute part ou tout droit partiel dans celui-ci. (*fishing vessel*)

(2) et (3) Texte du passage visé de la définition :

**récépissé d'entrepôt** Sont compris parmi les récépissés d'entrepôt :

a) les récépissés ou reçus donnés par toute personne pour des effets, denrées ou marchandises en sa possession réelle, publique et continue, à titre de dépositaire de bonne foi de ces effets et non comme propriétaire;

b) les récépissés ou reçus donnés par toute personne qui est propriétaire ou gardien de quelque port, anse, bassin, quai, cour, entrepôt, hangar, magasin ou autre lieu destiné à l'emmagasinage d'effets, denrées ou marchandises, pour des effets, denrées ou marchandises qui lui ont été livrés à titre de dépositaire et qui se trouvent réellement dans le lieu, ou dans l'un ou plusieurs des lieux dont elle est propriétaire ou gardien, que cette personne exerce ou non une autre activité professionnelle;

[...]

e) les récépissés ou reçus donnés par toute personne pour tous hydrocarbures qu'elle a reçus en qualité de dépositaire, que son engagement l'oblige à restituer les mêmes hydrocarbures ou lui permette de livrer une même quantité d'hydrocarbures de la même catégorie ou variété ou d'une catégorie ou variété similaire. (*warehouse receipt*)

*Article 76 :* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 426(1) :

**426 (1)** La banque peut consentir des prêts ou des avances garantis soit par un ou plusieurs des biens suivants, soit par des droits relatifs à l'un de ces biens, que la garantie ait été fournie par l'emprunteur, une caution ou une tierce personne :

[...]

c) le droit de propriété ou de jouissance de toute personne, afférent à ces hydrocarbures, substances minérales, droits, licences, permis et terrains, qu'il s'agisse d'un droit total ou partiel;

(3) and (4) Relevant portion of subsection 426(2):

**(2)** Security under this section may be given by signature and delivery to the bank, by or on behalf of the person giving the security, of an instrument in the prescribed form or in a form to the like effect, and shall affect the property described in the instrument giving the security

**(a)** of which the person giving the security is the owner at the time of the delivery of the instrument, or

**(b)** of which that person becomes the owner at any time thereafter before the release of the security by the bank, whether or not the property is in existence at the time of the delivery,

all of which property is for the purposes of this Act property covered by the security.

(5) and (6) Relevant portion of subsection 426(3):

**(3)** Any security given under this section vests in the bank, in addition to and without limitation of any other rights or powers vested in or conferred on it, full power, right and authority, through its officers, employees or agents, in the event of

**(a)** non-payment of any loan or advance as security for the payment of which the bank has taken the security, or

**(b)** failure to care for, maintain, protect or preserve the property covered by the security,

to do all or any of the following, namely, take possession of, seize, care for, maintain, use, operate and, subject to the provisions of any other Act and any regulations made under any other Act governing the ownership and disposition of the property that is the subject of the security, sell the property covered by the security or part thereof as it sees fit.

(7) Existing text of subsections 426(7) and (7.1):

**(7)** Subject to subsections (8), (9) and (10), all the rights and powers of a bank in respect of the property covered by security given under this section have priority over all rights subsequently acquired in, on or in respect of the property and also over the claim of any mechanics' lien holder, of any unpaid vendor of equipment or casing or of any person who had a security interest in that property that was unperfected at the time the bank acquired its security in the property.

**(7.1)** The priority referred to in subsection (7) does not extend over the claim of any unpaid vendor who had a lien on the equipment or casing, or of any person who has a security interest in the property that was unperfected at the time the bank acquired its security in the property, if the bank acquired its security with knowledge of that unpaid vendor's lien or that other person's security interest.

(8) to (10) Relevant portion of subsection 426(8):

**(8)** The rights and powers of a bank in respect of the property covered by security given under this section do not have priority over an interest or a right acquired in, on or in respect of the property unless, prior to

**(a)** the registration of such interest or right, or

(3) et (4) Texte du passage visé du paragraphe 426(2) :

**(2)** La garantie visée au présent article peut être accordée par le donneur de garantie ou pour son compte, au moyen d'un acte signé, remis à la banque et établi en la forme réglementaire ou en une forme équivalente, et doit, selon le cas, viser les biens décrits dans l'acte de garantie :

**a)** dont la personne qui donne la garantie est propriétaire au moment de la remise de l'acte;

**b)** dont cette personne devient propriétaire avant l'abandon de la garantie par la banque, que ces biens existent ou non au moment de cette remise.

Pour l'application de la présente loi, tous ces biens sont affectés à la garantie.

(5) et (6) Texte du passage visé du paragraphe 426(3) :

**(3)** Lorsqu'elle bénéficie d'une garantie accordée conformément au présent article, la banque, agissant par l'intermédiaire de ses dirigeants, employés ou mandataires, a, en cas :

**a)** de non-paiement d'un prêt ou d'une avance dont le remboursement est ainsi garanti,

**b)** de défaut de prise en charge, d'entretien, de protection ou de conservation des biens affectés à la garantie,

tous les pouvoirs — en sus et sans préjudice des autres pouvoirs qui lui sont dévolus — pour prendre, à sa convenance, toutes les mesures suivantes ou certaines d'entre elles, savoir : prendre possession de la totalité ou d'une partie des biens affectés à la garantie ou les saisir, les prendre en charge, en assurer l'entretien, les utiliser, les exploiter et, sous réserve de toute autre loi qui en régit la propriété et l'aliénation et de ses règlements d'application, les vendre selon qu'elle le juge à propos.

(7) Texte des paragraphes 426(7) et (7.1) :

**(7)** Sous réserve des paragraphes (8), (9) et (10), les droits et pouvoirs de la banque concernant les biens visés par la garantie donnée conformément au présent article priment les droits subséquentment acquis sur ces biens, ainsi que ceux de tout détenteur d'un privilège de constructeur ou de vendeur impayé d'outillage ou de coffrage ou d'une personne ayant une sûreté non parfaite sur les biens à la date où la banque a obtenu sa garantie sur les biens.

**(7.1)** Le droit de préférence visé au paragraphe (7) ne s'applique pas à la créance du vendeur impayé qui avait un privilège sur l'outillage ou le coffrage ou d'une personne qui avait une sûreté non parfaite sur les biens à la date où la banque a obtenu sa garantie, si elle connaissait alors l'existence du privilège ou de la sûreté.

(8) à (10) Texte du passage visé du paragraphe 426(8) :

**(8)** Les droits et pouvoirs de la banque concernant les biens visés par une garantie donnée conformément au présent article ne priment pas les droits acquis sur ces biens, sauf si :

**a)** avant l'enregistrement de ces droits,

**(b)** the registration or filing of the deed or other instrument evidencing such interest or right, or of a caution, caveat or memorial in respect thereof,

there has been registered or filed in the proper land registry or land titles office or office in which are recorded the rights, licences or permits referred to in this section,

**(c)** an original of the instrument giving the security,

**(d)** a copy of the instrument giving the security, certified by an officer or employee of the bank to be a true copy, or

(11) Existing text of subsection 426(10):

**(10)** Subsections (8) and (9) do not apply if the law of the appropriate province does not permit the registration or filing of the tendered document or if any law enacted by or under the authority of Parliament, governing the ownership and disposal of the property that is the subject of security given under this section, does not provide by specific reference to this section for the registration or filing of the tendered document.

*Clause 77:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 427(2):

**(2)** Delivery of a document giving security on property to a bank under the authority of this section vests in the bank in respect of the property therein described

...

**(b)** of which that person becomes the owner at any time thereafter before the release of the security by the bank, whether or not the property is in existence at the time of the delivery,

the following rights and powers, namely,

...

**(d)** if the property

**(i)** is property on which security is given under paragraph (1)(c) consisting of aquacultural stock growing or produced in the aquaculture operation or aquacultural equipment,

**(ii)** is property on which security is given under paragraph (1)(d) consisting of crops or agricultural equipment,

**(iii)** is property on which security is given under any of paragraphs (1)(e), (f), (k) and (l),

**(iv)** is property on which security is given under paragraph (1)(m) consisting of aquacultural equipment,

**(v)** is property on which security is given under paragraph (1)(n) consisting of agricultural equipment, or

**(vi)** is property on which security is given under paragraph (1)(p) consisting of forestry equipment,

**b)** avant l'enregistrement ou le dépôt de l'acte ou autre instrument constatant ces droits, ou l'enregistrement ou le dépôt d'une mise en garde, d'un avertissement ou d'un bordereau concernant un tel intérêt ou droit,

il a été procédé à l'enregistrement ou au dépôt au bureau d'enregistrement ou bureau des titres fonciers compétent, ou au bureau compétent où sont enregistrés les droits, licences ou permis mentionnés au présent article :

**c)** soit d'un original de l'acte de garantie;

**d)** soit d'une copie de l'acte de garantie, certifiée conforme par un dirigeant ou un employé de la banque;

(11) Texte du paragraphe 426(10) :

**(10)** Les paragraphes (8) et (9) ne sont pas applicables si la loi provinciale en cause ne permet pas l'enregistrement ou le dépôt du document présenté ou si les lois fédérales régissant la propriété et l'aliénation du bien qui fait l'objet d'une garantie donnée en vertu du présent article ne prévoient pas, par un renvoi exprès au présent article, l'enregistrement ou le dépôt du document présenté.

*Article 77:* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 427(2) :

**(2)** La remise à la banque d'un document lui accordant, en vertu du présent article, une garantie sur des biens dont le donneur de garantie :

[...]

**b)** soit devient propriétaire avant l'abandon de la garantie par la banque, que ces biens existent ou non au moment de cette remise,

confère à la banque, en ce qui concerne les biens visés, les droits et pouvoirs suivants :

[...]

**d)** s'il s'agit d'une garantie donnée :

**(i)** soit en vertu de l'alinéa (1)c) et portant sur du stock en croissance ou produits de l'exploitation aquicole ou du matériel aquicole immobilier,

**(ii)** soit en vertu de l'alinéa (1)d) et portant sur des récoltes ou du matériel agricole immobilier,

**(iii)** soit en vertu des alinéas (1)e), f), k) et l),

**(iv)** soit en vertu de l'alinéa (1)m) et portant sur du matériel aquicole immobilier,

**(v)** soit en vertu de l'alinéa (1)n) et portant sur du matériel agricole immobilier,

**(vi)** soit en vertu de l'alinéa (1)p) et portant sur du matériel sylvicole immobilier,

d'une part, un gage ou privilège de premier rang sur ces biens pour la somme garantie avec les intérêts y afférents et, le cas



a first and preferential lien and claim thereon for the sum secured and interest thereon, and as regards a crop as well before as after the severance from the soil, harvesting or threshing thereof, and, in addition thereto, the same rights and powers in respect of the property as if the bank had acquired a warehouse receipt or bill of lading in which the property was described, and all rights and powers of the bank subsist notwithstanding that the property is affixed to real property and notwithstanding that the person giving the security is not the owner of that real property,

and all such property in respect of which such rights and powers are vested in the bank under this section is for the purposes of this Act property covered by the security.

(3) to (5) Relevant portion of subsection 427(3):

(3) Where security on any property is given to a bank under any of paragraphs (1)(c) to (p), the bank, in addition to and without limitation of any other rights or powers vested in or conferred on it, has full power, right and authority, through its officers, employees or agents, in the case of

...

(e) any attempt, without the consent of the bank, to dispose of any property covered by the security, or

...

to take possession of or seize the property covered by the security, and in the case of aquacultural stock growing or produced in the aquaculture operation or a crop growing or produced on the farm to care for it and, where applicable, harvest it or thresh the grain therefrom, and in the case of livestock or aquatic plants and animals to care for them, and has the right and authority to enter on any land, premises or site whenever necessary for any such purpose and to detach and remove such property, exclusive of wiring, conduits or piping incorporated in a building, from any real property to which it is affixed.

(6) Relevant portion of subsection 427(4):

(4) The following provisions apply where security on property is given to a bank under this section:

(a) the rights and powers of the bank in respect of property covered by the security are void as against creditors of the person giving the security and as against subsequent purchasers or mortgagees in good faith of the property covered by the security unless a notice of intention signed by or on behalf of the person giving the security was registered in the appropriate agency not more than three years immediately before the security was given;

Clause 78: (1) Existing text of subsection 428(1):

**428 (1)** All the rights and powers of a bank in respect of the property mentioned in or covered by a warehouse receipt or bill of lading acquired and held by the bank, and the rights and powers of the bank in respect of the property covered by security given to the bank under section 427 that are the same as if the bank had acquired a warehouse receipt or bill of lading in which that property was described, have, subject to subsection 427(4) and subsections (3) to (6) of this section, priority over all rights subsequently acquired in, on or in respect of that property, and also over the claim of any unpaid vendor or of any person who has a security interest in that property that was unperfected at the time the bank acquired its security in the property.

échéant, sur les récoltes avant comme après leur enlèvement du sol, la moisson ou le battage dont elles font l'objet et, d'autre part, les mêmes droits sur ces biens que si elle avait acquis un récépissé d'entrepôt ou un connaissance décrivant ces biens, étant entendu que tous les droits de la banque subsistent même si ces biens sont fixés à des biens immeubles ou si le donneur de garantie n'en est pas propriétaire.

Tous les biens, à l'égard desquels les droits sont dévolus à la banque sous le régime du présent article, sont, pour l'application de la présente loi, des biens affectés à la garantie.

(3) à (5) Texte du passage visé du paragraphe 427(3) :

(3) Lorsqu'une garantie sur des biens est donnée à la banque en vertu des alinéas (1)c) à p), celle-ci, agissant par l'intermédiaire de ses dirigeants, employés ou mandataires, a, dans l'une des éventualités suivantes :

[...]

e) tentative, sans le consentement de la banque, d'aliénation de biens affectés à la garantie,

[...]

tous les pouvoirs — en sus et sans préjudice des autres pouvoirs qui lui sont dévolus — pour prendre possession des biens affectés à la garantie ou les saisir et, en ce qui a trait au stock en croissance ou produits de l'exploitation aquicole ou aux récoltes sur pied ou produites à la ferme, les prendre en charge et, s'il y a lieu, en faire la moisson ou en battre le grain et, en ce qui a trait au bétail ou aux organismes animaux et végétaux aquatiques, en prendre soin; et à ces fins, elle a le droit de pénétrer sur le terrain ou dans les locaux et de détacher et d'enlever ces biens de tous biens immeubles auxquels ils sont fixés sauf les fils, conduits ou tuyaux incorporés à un bâtiment.

(6) Texte du passage visé du paragraphe 427(4) :

(4) Les dispositions suivantes s'appliquent lorsqu'une garantie sur des biens est donnée à la banque conformément au présent article :

a) les droits et pouvoirs de la banque sur les biens affectés à la garantie sont inopposables aux créanciers du donneur de garantie et à ceux qui de bonne foi, par la suite, prennent une hypothèque sur les biens affectés à la garantie ou les achètent, à moins qu'un préavis signé par le donneur de garantie ou pour son compte n'ait été enregistré à l'agence appropriée dans les trois années qui précèdent la date de la garantie;

Article 78 : (1) Texte du paragraphe 428(1) :

**428 (1)** Tous les droits de la banque sur les biens mentionnés ou visés dans un récépissé d'entrepôt ou un connaissance qu'elle a acquis ou détient, ainsi que ses droits sur les biens affectés à une garantie reçue en vertu de l'article 427, et qui équivalent aux droits découlant d'un récépissé d'entrepôt ou un connaissance visant ces biens priment, sous réserve du paragraphe 427(4) et des paragraphes (3) à (6) du présent article, tous les droits subséquemment acquis sur ces biens, ainsi que la créance de tout vendeur impayé ou d'une personne ayant une sûreté non parfaite sur les biens à la date où la banque a obtenu sa garantie.

(2) Existing text of subsection 428(2):

**(2)** The priority referred to in subsection (1) does not extend over the claim of any unpaid vendor who had a lien on the property, or of any person who has a security interest in the property that was unperfected at the time the bank acquired its warehouse receipt, bill of lading or security, if the bank acquired it with knowledge of that unpaid vendor's lien or that other person's security interest.

(3) to (5) Relevant portion of subsection 428(3):

**(3)** Where security has been given to a bank under paragraph 427(1)(c) or (m) consisting of aquacultural equipment, under paragraph 427(1)(d) or (n) consisting of agricultural equipment, under paragraph 427(1)(k) consisting of aquacultural equipment or an aquacultural electric system, under paragraph 427(1)(l) consisting of agricultural equipment or a farm electric system or under paragraph 427(1)(p) consisting of forestry equipment that is or has become affixed to real property, the rights and powers of the bank do not have priority over any interest or right acquired in, on or in respect of the real property after that property has become affixed thereto unless, prior to

- (a)** the registration of the interest or right, or
- (b)** the registration or filing of the deed or other instrument evidencing the interest or right, or of a caution, caveat or memorial in respect thereof,

there has been registered or filed in the proper land registry or land titles office,

- (c)** an original of the document giving the security,
- (d)** a copy of the document giving the security, certified by an officer or employee of the bank to be a true copy, or
- (e)** a caution, caveat or memorial in respect of the rights of the bank.

(6) Existing text of subsection 428(4):

**(4)** Every registrar or officer in charge of the proper land registry or land titles office to whom a document mentioned in paragraph (3)(c), (d) or (e) is tendered shall register or file the document according to the ordinary procedure for registering or filing within that office documents that evidence liens or charges against, or cautions, caveats or memorials in respect of claims to, or interests or rights in respect of, real property and subject to payment of the like fees, but subsection (3) and this subsection do not apply if the provincial law does not permit such registration or filing of the tendered document.

(7) Relevant portion of subsection 428(8):

**(8)** The power of sale referred to in subsection (7) shall, unless the person by whom the security mentioned in that subsection was given has agreed to the sale of the property otherwise than as herein provided or unless the property is perishable and to comply with the following provisions might result in a substantial reduction in the value of the property, be exercised subject to the following provisions, namely,

...

(2) Texte du paragraphe 428(2) :

**(2)** Le droit de préférence visé au paragraphe (1) n'est pas accordé sur la créance du vendeur impayé qui avait un privilège sur les biens — ou d'une personne qui avait une sûreté non parfaite sur les biens — à la date où la banque a acquis le récépissé d'entrepôt ou le connaissement ou obtenu la garantie, si elle connaissait alors l'existence du privilège ou de la sûreté non parfaite.

(3) à (5) Texte du passage visé du paragraphe 428(3) :

**(3)** Les droits de la banque qui a reçu une garantie portant soit sur du matériel aquicole immobilier en vertu des alinéas 427(1)(c) ou m), soit sur du matériel agricole immobilier en vertu des alinéas 427(1)(d) ou n), soit sur du matériel aquicole immobilier ou une installation électrique aquicole en vertu de l'alinéa 427(1)(k), soit sur du matériel agricole immobilier ou une installation électrique de ferme en vertu de l'alinéa 427(1)(l), soit sur du matériel sylvicole immobilier en vertu de l'alinéa 427(1)(p), qui est fixé à des biens immeubles ou qui le devient par la suite ne priment pas les droits acquis sur les biens immeubles après que ce matériel y a été fixé, sauf si, avant :

- a)** l'enregistrement de ces droits,
- b)** l'enregistrement ou le dépôt de l'acte ou autre instrument constatant ces droits, ou l'enregistrement ou le dépôt d'une mise en garde, d'un avertissement ou d'un bordereau les concernant,

il a été procédé à l'enregistrement ou au dépôt, au bureau d'enregistrement ou au bureau des titres fonciers compétent :

- c)** soit d'un original du document donnant la garantie;
- d)** soit d'une copie du document donnant la garantie, certifiée conforme par un dirigeant ou un employé de la banque;
- e)** soit d'une mise en garde, d'un avertissement ou d'un bordereau concernant les droits de la banque.

(6) Texte du paragraphe 428(4) :

**(4)** Tout registraire ou préposé d'un bureau d'enregistrement ou d'un bureau des titres fonciers compétent doit, sur présentation du document mentionné aux alinéas (3)c), d) ou e), l'enregistrer ou le déposer d'après la procédure ordinaire pour l'enregistrement ou le dépôt, dans ce bureau, de documents attestant des privilèges ou charges, ou des mises en garde, des avertissements ou des bordereaux concernant des réclamations, intérêts ou droits afférents aux biens immeubles, sous réserve du paiement des droits correspondants; le paragraphe (3) et le présent paragraphe ne sont pas applicables si la loi provinciale ne permet pas l'enregistrement ou le dépôt du document présenté.

(7) Texte du passage visé du paragraphe 428(8) :

**(8)** Sauf accord du donneur de garantie et sauf si les biens sont périssables et que leur vente en conformité avec les modalités suivantes pourrait causer une diminution importante de leur valeur, la vente visée au paragraphe (7) doit se faire aux enchères publiques après l'accomplissement des formalités suivantes :

[...]

- b)** pour le bétail :

**(b)** every sale of livestock shall be made by public auction not less than five days after

**(i)** publication of an advertisement of the time and place of the sale in a newspaper, published in or nearest to the place where the sale is to be made, and

**(ii)** posting of a notice in writing of the time and place of the sale, in or at the post office nearest to the place where the sale is to be made,

and the proceeds of such a sale of livestock, after deducting all expenses incurred by the bank and all expenses of seizure and sale, shall first be applied to satisfy privileges, liens or pledges having priority over the security given to the bank and for which claims have been filed with the person making the sale, and the balance shall be applied in payment of the debt, liability, loan or advance, with interest and the surplus, if any, returned to the person by whom the security was given.

*Clause 79: Existing text of section 430:*

**430** A bank may lend money and make advances to a receiver, to a receiver and manager, to a liquidator appointed under any winding-up Act, or to a custodian, an interim receiver or a trustee under the *Bankruptcy and Insolvency Act*, if the receiver, receiver and manager, liquidator, custodian, interim receiver or trustee has been duly authorized or empowered to borrow, and, in making the loan or advance, and thereafter, the bank may take security, with or without personal liability, from the receiver, receiver and manager, liquidator, custodian, interim receiver or trustee to such an amount and on such property as may be directed or authorized by any court of competent jurisdiction.

*Clause 80: Existing text of section 432:*

**432** The rights, powers and privileges that a bank is by this Act declared to have, or to have had, in respect of real property on which it has taken security, shall be held and possessed by it in respect of any personal property on which it has taken security.

*Clause 81: (1) and (2) Relevant portion of section 433:*

**433** A bank may purchase any real property offered for sale

...

**(b)** by a mortgagee or other encumbrancer, having priority over a mortgage or other encumbrance held by the bank, or

**(c)** by the bank under a power of sale given to it for that purpose, notice of the sale by auction to the highest bidder having been first given by advertisement for four weeks in a newspaper published in the county or electoral district in which the property is situated,

in cases in which, under similar circumstances, an individual could so purchase, without any restriction as to the value of the property that it may so purchase, and may acquire title thereto as any individual, purchasing at a sheriff's sale or sale for taxes or under a power of sale, in like circumstances could do, and may take, have, hold and dispose of the property so purchased.

**(i)** l'insertion d'un avis indiquant les date, heure et lieu de la vente, au moins cinq jours avant celle-ci, dans un journal paraissant au lieu fixé pour la vente ou au lieu le plus proche,

**(ii)** l'affichage au bureau de poste le plus rapproché du lieu fixé pour la vente, au moins cinq jours avant celle-ci, d'un avis écrit, énonçant les date, heure et lieu de la vente.

Le produit d'une vente de bétail, déduction faite des frais engagés par la banque et des frais de saisie et de vente, devient affecté en premier lieu à l'acquittement des privilèges, des nantissements ou gages primant la garantie accordée à la banque et pour lesquels des réclamations ont été présentées à la personne faisant la vente, et en second lieu au remboursement de la créance, en principal et intérêts, de la banque, le surplus étant remis au donneur de garantie.

*Article 79 : Texte de l'article 430 :*

**430** La banque peut consentir des prêts ou des avances de fonds à un séquestre, à un séquestre-gérant, à un liquidateur nommé en vertu de toute loi sur les liquidations, ou à un gardien, à un séquestre intérimaire ou à un syndic nommé en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, lorsque ceux-ci sont dûment autorisés à emprunter; la banque peut, en consentant le prêt ou l'avance, et postérieurement, obtenir de ces personnes, avec ou sans leur caution personnelle, des garanties dont le montant et les biens qui y sont affectés sont déterminés ou autorisés par tout tribunal compétent.

*Article 80 : Texte de l'article 432 :*

**432** La banque a, pour tout bien meuble sur lequel elle a obtenu une garantie, les droits que la présente loi lui reconnaît à l'égard des biens immeubles sur lesquels elle a obtenu une garantie.

*Article 81 : (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 433 :*

**433** La banque peut acheter des biens immeubles mis en vente :

[...]

**b)** par un créancier détenteur d'une hypothèque ou d'une charge d'un rang supérieure à celui de l'hypothèque ou de la charge détenue par la banque;

**c)** par la banque en vertu d'un pouvoir qui lui a été accordé à cette fin, lorsqu'un avis de cette vente, effectuée aux enchères au dernier enchérisseur a été préalablement donné par annonce insérée pendant quatre semaines dans un journal publié dans le comté ou la circonscription électorale où sont situés les biens,

lorsque, dans des circonstances analogues, un particulier pourrait également les acheter, sans aucune restriction quant à la valeur des biens; elle peut acquérir le titre de propriété de ces biens comme pourrait le faire dans les circonstances identiques le particulier qui achète à une vente effectuée soit par le shérif, soit pour recouvrement d'impôts, soit en vertu d'un pouvoir de vendre; la banque peut prendre, garder, détenir et aliéner les biens ainsi achetés.

*Clause 82: Existing text of section 434:*

**434 (1)** A bank may acquire and hold an absolute title in or to real property affected by a mortgage or hypothec securing a loan or an advance made by the bank or a debt or liability to the bank, either by the obtaining of a release of the equity of redemption in the mortgaged property, or by procuring a foreclosure, or by other means whereby, as between individuals, an equity of redemption can, by law, be barred, or a transfer of title to real property can, by law, be effected, and may purchase and acquire any prior mortgage or charge on such property.

**(2)** Nothing in any charter, Act or law shall be construed as ever having been intended to prevent or as preventing a bank from acquiring and holding an absolute title to and in any mortgaged or hypothecated real property, whatever the value thereof, or from exercising or acting on any power of sale contained in any mortgage given to or held by the bank, authorizing or enabling it to sell or convey any property so mortgaged.

*Clause 83: Existing text of subsection 437(4):*

**(4)** Subsection (3) applies regardless of whether the trust is express or arises by the operation of law, and it applies even when the bank has notice of the trust if it acts on the order of or under the authority of the holder or holders of the account into which the deposit is made.

*Clause 84: Existing text of subsection 460(1):*

**460 (1)** Where the transmission of a debt owing by a bank by reason of a deposit, of property held by a bank as security or for safe-keeping or of rights with respect to a safety deposit box and property deposited therein takes place because of the death of a person, the delivery to the bank of

**(a)** an affidavit or declaration in writing in form satisfactory to the bank signed by or on behalf of a person claiming by virtue of the transmission stating the nature and effect of the transmission, and

**(b)** one of the following documents, namely,

**(i)** when the claim is based on a will or other testamentary instrument or on a grant of probate thereof or on such a grant and letters testamentary or other document of like import or on a grant of letters of administration or other document of like import, purporting to be issued by any court or authority in Canada or elsewhere, an authenticated copy or certificate thereof under the seal of the court or authority without proof of the authenticity of the seal or other proof, or

**(ii)** when the claim is based on a notarial will, an authenticated copy thereof,

is sufficient justification and authority for giving effect to the transmission in accordance with the claim.

*Clause 85: (1) Relevant portion of subsection 462(1):*

**462 (1)** Subject to subsections (3) and (4), the following documents are binding on property belonging to a person and in the possession

*Article 82 : Texte de l'article 434 :*

**434 (1)** La banque peut acquérir et détenir le titre absolu de propriété des biens immeubles grevés d'une hypothèque garantissant un prêt ou une avance faite par elle ou une dette ou obligation contractée envers elle, soit en obtenant l'abandon du droit de réméré sur le bien grevé d'une hypothèque, soit en obtenant une forclusion, ou par d'autres moyens permettant à des particuliers de faire obstacle à l'exercice du droit de réméré ou d'obtenir le transfert de titre de biens immeubles; elle peut acheter et acquérir toute hypothèque ou autre charge antérieure sur ces biens.

**(2)** Aucune charte, loi ou règle de droit ne doit s'interpréter comme ayant été destinée à interdire ou comme interdisant à la banque d'acquérir et de détenir le titre absolu de propriété des biens immeubles grevés d'une hypothèque, quelle qu'en soit la valeur, ou d'exercer le droit découlant d'une hypothèque consentie en sa faveur ou détenue par elle, lui conférant l'autorisation ou lui permettant de vendre ou de transférer les biens grevés.

*Article 83 : Texte du paragraphe 437(4) :*

**(4)** Le paragraphe (3) s'applique que la fiducie soit explicite ou d'origine juridique et s'applique même si la banque en a été avisée si elle agit sur l'ordre ou sous l'autorité du ou des titulaires du compte dans lequel le dépôt est effectué.

*Article 84 : Texte du paragraphe 460(1) :*

**460 (1)** En cas de transmission pour cause de décès soit d'une somme que la banque a reçue à titre de dépôt, soit de biens qu'elle détient à titre de garantie ou pour en assurer la garde, soit de droits afférents à un coffre et aux biens qui y sont déposés, la remise à la banque :

**a)** d'une part, d'un affidavit ou d'une déclaration écrite, en une forme satisfaisante pour la banque, signée par un bénéficiaire de la transmission ou en son nom, et indiquant la nature et l'effet de celle-ci;

**b)** d'autre part, d'un des documents suivants :

**(i)** si la réclamation est fondée sur un testament ou autre instrument testamentaire ou sur un acte d'homologation de ceux-ci ou sur un acte et l'ordonnance de nomination d'un exécuteur testamentaire ou autre document de portée semblable ou sur une ordonnance de nomination d'un administrateur ou autre document de portée semblable, présentés comme émanant d'un tribunal ou d'une autorité canadiens ou étrangers, une copie authentique ou un certificat authentique des documents en question sous le sceau du tribunal ou de l'autorité, sans autre preuve, notamment de l'authenticité du sceau,

**(ii)** si la réclamation est fondée sur un testament notarié, une copie authentique de ce testament,

constitue une justification et une autorisation suffisantes pour donner effet à la transmission conformément à la réclamation.

*Article 85 : (1) Texte du passage visé du paragraphe 462(1) :*

**462 (1)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les documents ci-après ne produisent leurs effets sur les biens appartenant à une

of a bank, or on money owing to a person by reason of a deposit account in a bank, only if the document or a notice of it is served at the branch of the bank that has possession of the property or that is the branch of account in respect of the deposit account, as the case may be:

...

(c) an instrument purporting to assign, perfect or otherwise dispose of an interest in the property or the deposit account; or

(2) Existing text of the definition:

**enforcement notice**, in respect of a support order or support provision, means a garnishee summons or other instrument issued under the laws of a province for the enforcement of the support order or credit but does not include investments in securities. (*avis d'exécution*)

Clause 86: (1) Existing text of the definition:

**loan** includes an acceptance, endorsement or other guarantee, a deposit, a financial lease, a conditional sales contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit but does not include investments in securities. (*prêt* ou *emprunt*)

(2) Relevant portion of the definition:

**financial leasing entity** means an entity

(a) the activities of which are limited to the financial leasing of personal property and such related activities as are prescribed and whose activities conform to such restrictions and limitations thereon as are prescribed; and

(3) Relevant portion of the definition:

**real property brokerage entity** means an entity that is primarily engaged in

(a) acting as an agent for vendors, purchasers, mortgagors, mortgagees, lessors or lessees of real property; and

(b) the provision of consulting or appraisal services in respect of real property. (*courtier immobilier*)

(4) Relevant portion of the definition:

**mutual fund entity** means an entity

...

(b) whose securities entitle their holders to receive, on demand, or within a specified period after demand, an amount computed by reference to the value of a proportionate interest in the whole or in a part of its net assets, including a separate fund or trust account of the entity. (*entité s'occupant de fonds mutuels*)

personne ou sur les sommes dues en raison d'un compte de dépôt que si ceux-ci ou avis de ceux-ci sont signifiés, selon le cas, à la succursale de la banque ayant la possession des biens ou à celle de tenue du compte :

[...]

(c) le document ayant pour effet de céder ou de régulariser un droit sur un bien ou sur un compte de dépôt ou d'en disposer autrement;

(2) Texte de la définition :

**avis d'exécution** Bref de saisie-arrêt ou autre document délivré sous le régime des lois d'une province pour l'exécution d'une ordonnance alimentaire ou d'une disposition alimentaire. (*enforcement notice*)

Article 86 : (1) Texte de la définition :

**prêt** ou **emprunt** Tout arrangement pour obtenir des fonds ou du crédit, à l'exception des placements dans les valeurs mobilières; y sont assimilés notamment l'acceptation et l'endossement ou autre garantie ainsi que le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente conditionnelle et la convention de rachat. (*loan*)

(2) Texte du passage visé de la définition :

**entité s'occupant de crédit-bail** Entité dont l'activité est limitée au crédit-bail de biens meubles et aux activités connexes prévues aux règlements et est conforme à ceux-ci et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

(a) de diriger ses clients, présents ou potentiels, vers des marchands donnés de tels biens;

(3) Texte du passage visé de la définition :

**courtier immobilier** Entité dont l'activité consiste principalement :

(a) à agir en qualité de mandataire pour des acheteurs, des vendeurs, des créanciers ou débiteurs hypothécaires, des locataires ou des bailleurs de biens immeubles;

(b) à fournir des services de consultation et d'évaluation en matière de biens immeubles. (*real property brokerage entity*)

(4) Texte du passage visé de la définition :

**entité s'occupant de fonds mutuels** Entité qui réunit les conditions suivantes :

[...]

(b) ses titres autorisent leurs détenteurs à recevoir, sur demande ou dans le délai spécifié après la demande, un montant calculé sur la base d'un droit proportionnel à tout ou partie des capitaux propres de l'émetteur, y compris tout fonds distinct ou compte en fiducie. (*mutual fund entity*)

(5) Relevant portion of the definition:

**financial leasing entity** means an entity

...

(b) that, in conducting the activities referred to in paragraph (a) in Canada, does not

(i) direct its customers or potential customers to particular dealers in the leased property or the property to be leased,

(ii) enter into lease agreements with persons in respect of any motor vehicle having a gross vehicle weight, as that expression is defined by the regulations, of less than twenty-one tonnes, or

(iii) enter into lease agreements with natural persons in respect of personal household property, as that expression is defined by the regulations. (*entité s'occupant de crédit-bail*)

(6) Relevant portion of subsection 464(3):

(3) This Part does not apply in respect of

(a) the holding of a security interest in real property, unless the security interest is prescribed under paragraph 479(a) to be an interest in real property; or

*Clause 87*: Relevant portion of subsection 466(4.3):

(4.3) A bank is prohibited from holding or acquiring a substantial investment in the business growth fund or any entity that the business growth fund controls if the business growth fund or any entity that the business growth fund controls holds or acquires shares of, or other ownership interests in, any of the following entities, or in any entity that controls any of the following entities:

...

(c) an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customer's acquisition of the property;

*Clause 88*: Relevant portion of subsection 468(3.1):

(3.1) Despite paragraph (3)(a), a bank may acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, any entity that acts as a trustee for a trust if the entity has been permitted under the laws of a province to act as a trustee for a trust and the following conditions are satisfied:

*Clause 89*: Existing text of the heading and section 476:

Real Property

**476** A bank shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to, purchase or otherwise acquire an interest in real property or make an improvement to any real property in which the bank or any of its prescribed subsidiaries has an interest if the aggregate value of all interests of the bank in real property exceeds, or the

(5) Texte du passage visé de la définition :

**entité s'occupant de crédit-bail** Entité dont l'activité est limitée au crédit-bail de biens meubles et aux activités connexes prévues aux règlements et est conforme à ceux-ci et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

[...]

b) de conclure des contrats de location portant sur des véhicules à moteur dont le poids brut, au sens des règlements, est inférieur à vingt et une tonnes;

c) de conclure avec des personnes physiques des contrats de location portant sur des meubles meublants, au sens des règlements. (*financial leasing entity*)

(6) Texte du passage visé du paragraphe 464(3) :

(3) La présente partie ne s'applique pas :

a) à la détention d'une sûreté sur un bien immeuble, sauf si celle-ci est considérée comme un intérêt immobilier au titre de l'alinéa 479a);

*Article 87* : Texte du passage visé de l'article 464(4.3) :

(4.3) Il est interdit à la banque de détenir ou d'acquérir un intérêt de groupe financier dans le fonds de croissance des entreprises ou dans toute entité que ce fonds contrôle si le fonds ou toute entité que ce fonds contrôle détient ou acquiert des actions ou d'autres titres de participation dans une des entités ci-après ou dans toute entité qui contrôle une des entités suivantes :

[...]

c) une entité dont l'activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de biens meubles, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces biens;

*Article 88* : Texte du passage visé du paragraphe 468(3.1) :

(3.1) Malgré l'alinéa (3)a), la banque peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité, si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

*Article 89* : Texte de l'intertitre et de l'article 476 :

Placements immobiliers

**476** Il est interdit à la banque — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — soit d'acquérir un intérêt immobilier, soit de faire des améliorations à un bien immeuble dans lequel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt, si la valeur globale de l'ensemble des intérêts immobiliers qu'elle détient excède — ou

acquisition of the interest or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, the prescribed percentage of the regulatory capital of the bank.

*Clause 90:* Relevant portion of section 478:

**478** A bank shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to,

...

**(b)** make an improvement to real property in which the bank or any of its prescribed subsidiaries has an interest

if the aggregate value of

**(c)** all participating shares and ownership interests referred to in subparagraphs (a)(i) and (ii) that are beneficially owned by the bank and its prescribed subsidiaries, and

**(d)** all interests of the bank in real property referred to in subparagraph (a)(iii)

exceeds, or the acquisition or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, the prescribed percentage of the regulatory capital of the bank.

*Clause 91:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 482(2):

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of

...

**(j)** assets, other than real property, acquired or disposed of under an arrangement that has been approved by the Superintendent under subsection 494(3); or

**(k)** assets acquired or disposed of with the approval of the Superintendent under subsection 494(4).

*Clause 92:* (1) and (2) Existing text of subsections 488(3) and (4):

**(3)** For the purposes of this Part, **loan** includes a deposit, a financial lease, a conditional sales contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit, but does not include investments in securities or the making of an acceptance, endorsement or other guarantee.

**(4)** For the purposes of this Part, **security** of a related party includes an option, transferable by delivery, to demand delivery of a specified number or amount of shares of the related party at a fixed price within a specified time.

excéderait de ce fait — le pourcentage réglementaire de son capital réglementaire.

*Article 90 :* Texte du passage visé de l'article 478 :

**478** Il est interdit à la banque — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — de procéder aux opérations suivantes si la valeur globale de l'ensemble des actions participantes et des titres de participation visés aux sous-alinéas a)(i) et (ii) que détiennent à titre de véritable propriétaire la banque et ses filiales réglementaires ainsi que des intérêts immobiliers de la banque visés au sous-alinéa a)(iii) excède — ou excéderait de ce fait — le pourcentage réglementaire du capital réglementaire de la banque :

**a)** acquisition :

**(i)** des actions participantes d'une personne morale, à l'exception de l'entité admissible dans laquelle elle détient — ou détiendrait de ce fait — un intérêt de groupe financier,

**(ii)** des titres de participation dans une entité non constituée en personne morale, à l'exception des titres de participation dans une entité admissible dans laquelle elle détient — ou détiendrait de ce fait — un intérêt de groupe financier,

**(iii)** des intérêts immobiliers;

**b)** améliorations d'un immeuble dans lequel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt.

*Article 91 :* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 482(2) :

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

[...]

**j)** aux éléments d'actif, autres que des biens immeubles, acquis ou aliénés conformément à des arrangements approuvés par le surintendant dans le cadre du paragraphe 494(3);

**k)** aux éléments d'actif acquis ou aliénés avec l'agrément du surintendant dans le cadre du paragraphe 494(4).

*Article 92 :* (1) et (2) Texte des paragraphes 488(3) et (4) :

**(3)** Pour l'application de la présente partie, sont assimilés à un prêt, le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente conditionnelle, la convention de rachat et toute autre entente similaire en vue d'obtenir des fonds ou du crédit, à l'exception du placement dans des valeurs mobilières et de la signature d'une acceptation, d'un endossement ou d'une autre garantie.

**(4)** Pour l'application de la présente partie, est assimilée à un titre ou à une valeur mobilière d'un apparenté une option négociable par tradition ou transfert qui permet d'exiger la livraison d'un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés.

*Clause 93: Relevant portion of section 491:*

**491** A bank may make a loan to or a guarantee on behalf of a related party of the bank or take an assignment of or otherwise acquire a loan to a related party of the bank if

...

**(b)** the loan is a loan permitted by section 418 made to a related party who is a natural person on the security of a mortgage of the principal residence of that related party.

*Clause 94: (1) and (2) Existing text of subsections 494(3) and (4):*

**(3)** Notwithstanding any of the provisions of subsections (1) and (2), a bank may, in the normal course of business and pursuant to arrangements that have been approved by the Superintendent in writing, acquire or dispose of any assets, other than real property, from or to a related party of the bank that is a financial institution.

**(4)** Notwithstanding any of the provisions of subsections (1) and (2), a bank may acquire any assets from, or dispose of any assets to, a related party of the bank as part of, or in the course of, a restructuring, if the acquisition or disposition has been approved in writing by the Superintendent.

*(3) Existing text of subsection 494(6):*

**(6)** A bank may acquire any assets from, or dispose of any assets to, a related party of the bank under a sale agreement that is approved by the Minister under section 236.

*Clause 95: Existing text of subsection 504(2):*

**(2)** A bank and any person who is a director or an officer, employee or agent of the bank may rely on any information contained in any disclosure received by the bank pursuant to subsection (1) or any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of such a disclosure and no action lies against the bank or any such person for anything done or omitted in good faith in reliance on any such information.

*Clause 96: (1) Existing text of the definition:*

**leasing activities** means

**(a)** the financial leasing of personal property and the related activities that a financial leasing entity may engage in; and

**(b)** all other leasing of personal property. (*activités de location*)

*(2) Relevant portion of the definition:*

**financial services entity** means an entity, other than an entity referred to in any of paragraphs 468(1)(a) to (i) or a leasing entity, that engages in activities at least the prescribed portion — or if no portion is prescribed, 10 per cent — of which, determined in the prescribed manner, consists of one or more of the following activities:

...

*Article 93 : Texte du passage visé de l'article 491 :*

**491** La banque peut consentir un prêt à un apparenté ou acquérir un prêt, notamment par cession, consenti à ce dernier ou consentir une garantie en son nom, si :

[...]

**b)** le prêt est autorisé au titre de l'article 418 et est consenti à un apparenté qui est une personne physique contre la garantie d'une hypothèque sur sa résidence principale.

*Article 94 : (1) et (2) Texte des paragraphes 494(3) et (4) :*

**(3)** La banque peut, par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre normal de son activité commerciale et conformément à des arrangements approuvés par écrit par le surintendant, acquérir des éléments d'actif, autres que des biens immeubles, d'un apparenté qui est une institution financière ou les aliéner en sa faveur.

**(4)** Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre d'une restructuration, la banque peut, avec l'agrément écrit du surintendant, acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou les aliéner en sa faveur.

*(3) Texte du paragraphe 494(6) :*

**(6)** Une banque peut acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou les aliéner en sa faveur dans le cadre d'une convention de vente approuvée par le ministre en vertu de l'article 236.

*Article 95 : Texte du paragraphe 504(2) :*

**(2)** La banque ou l'un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires peut tenir pour avérés les renseignements contenus dans toute communication reçue en application du paragraphe (1) — ou obtenus sur toute question pouvant en faire l'objet — et n'encourt aucune responsabilité pour tout acte ou omission accompli de bonne foi sur le fondement de ces renseignements.

*Article 96 : (1) Texte de la définition :*

**activités de location**

**a)** Le crédit-bail mobilier et les activités connexes qu'une entité s'occupant de crédit-bail peut exercer;

**b)** toute autre location de biens meubles. (*leasing activities*)

*(2) Texte du passage visé de la définition :*

**entité s'occupant de services financiers** Entité, autre qu'une entité visée à l'un des alinéas 468(1)a) à i) ou qu'une entité s'occupant de location, dont au moins la partie réglementaire ou, faute de partie réglementaire, au moins dix pour cent des activités — déterminés selon les modalités réglementaires — consistent à exercer une ou plusieurs des activités suivantes :

[...]



**(g)** engaging in any activity referred to in paragraphs (a) to (f) as an agent for another entity referred to in any of those paragraphs or in any of paragraphs 468(1)(a) to (j); or

*Clause 97:* Existing text of subsections 510(2) and (3):

**(2)** For the purposes of this Part, a foreign bank is deemed to be carrying out or to have carried out anything prohibited by subsection (1) if it is carried out by a nominee or agent of the foreign bank acting as such.

**(3)** For the purposes of this Part, an entity associated with a foreign bank is deemed to be carrying out or to have carried out anything prohibited by subsection (1) if it is carried out by a nominee or agent of the entity associated with the foreign bank acting as such.

*Clause 98:* Relevant portion of subsection 510.02(3):

**(3)** A foreign bank or an entity associated with a foreign bank is prohibited from holding or acquiring a substantial investment in the business growth fund or any Canadian entity that the business growth fund controls if the business growth fund or any entity that the business growth fund controls holds or acquires shares of, or other ownership interests in, any of the following entities, or in any entity that controls any of the following entities:

...

**(c)** an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customer's acquisition of the property;

*Clause 99:* Relevant portion of subsection 519(1):

**519 (1)** Despite subsections 510(4) and (5), a non-bank affiliate of a foreign bank shall not, in Canada,

...

**(b)** engage in the business of acting as an agent for the acceptance of deposit liabilities for a foreign bank or an entity associated with a foreign bank, other than for

*Clause 100:* (1) Relevant portion of subsection 520(1):

**520 (1)** A foreign bank — or an entity that is associated with a foreign bank and that is incorporated or formed otherwise than by or under an Act of Parliament or of the legislature of a province — shall not, as part of its business in Canada,

...

**(b)** engage in the business of acting as an agent for the acceptance of deposit liabilities for a foreign bank or an entity associated with a foreign bank; or

(2) Relevant portion of subsection 520(3):

**(3)** Paragraph (1)(b) does not apply to a foreign securities dealer that has received the approval of the Minister under paragraph 522.22(1)(f) or to a foreign insurance company — or to a prescribed

**g)** exercer les activités visées à l'un des alinéas a) à f) à titre de mandataire d'une entité visée à l'un de ces alinéas ou des alinéas 468(1)a) à j);

*Article 97:* Texte des paragraphes 510(2) et (3) :

**(2)** Pour l'application de la présente partie, la banque étrangère est réputée avoir accompli un fait interdit par le paragraphe (1) s'il a été accompli par un de ses délégués ou mandataires agissant à ce titre.

**(3)** Pour l'application de la présente partie, l'entité liée à une banque étrangère est réputée avoir accompli un fait interdit par le paragraphe (1) s'il a été accompli par un délégué ou mandataire de l'entité agissant à ce titre.

*Article 98:* Texte du passage visé de l'article 510.02(3) :

**(3)** Il est interdit à la banque étrangère ou à l'entité liée à une banque étrangère de détenir ou d'acquérir un intérêt de groupe financier dans le fonds de croissance des entreprises ou dans toute entité canadienne que ce fonds contrôle si le fonds ou toute entité canadienne que ce fonds contrôle détient ou acquière des actions ou d'autres titres de participation dans une des entités ci-après ou dans toute entité qui contrôle une des entités suivantes :

[...]

**c)** une entité dont l'activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de biens meubles, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces biens;

*Article 99:* Texte du passage visé du paragraphe 519(1) :

**519 (1)** Par dérogation aux paragraphes 510(4) et (5), il est interdit à l'établissement affilié à une banque étrangère, au Canada :

[...]

**b)** dans le cadre de son activité commerciale, d'agir, en ce qui touche l'acceptation de dépôts, à titre de mandataire d'une banque étrangère ou d'une entité liée à une banque étrangère, qui n'est pas, selon le cas :

*Article 100:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 520(1) :

**520 (1)** Il est interdit à la banque étrangère et à l'entité liée à une banque étrangère et constituée en personne morale ou formée autrement que sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale, dans le cadre de son activité commerciale au Canada :

[...]

**b)** d'agir, en ce qui touche l'acceptation de dépôts, à titre de mandataire d'une banque étrangère ou d'une entité liée à une banque étrangère;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 520(3) :

**(3)** L'alinéa (1)b) ne s'applique pas à la société d'assurance étrangère, au courtier de valeurs mobilières étranger régi par un agrément donné par le ministre en vertu de l'alinéa 522.22(1)f) ou à une entité

entity — that engages in the business of acting as an agent for the acceptance of deposit liabilities for

*Clause 101:* Relevant portion of subsection 522.08(2.1):

**(2.1)** Despite paragraph (2)(a), a foreign bank or an entity associated with a foreign bank may acquire or hold control of, or acquire or increase a substantial investment in, any entity that acts as a trustee for a trust if the entity has been permitted under the laws of a province to act as a trustee for a trust and the following conditions are satisfied:

*Clause 102:* Relevant portion of section 524.1:

**524.1** No foreign bank may establish a branch in Canada to carry on business in Canada under this Part if the foreign bank or an entity affiliated with the foreign bank

**(a)** has control of or has a substantial investment in an entity that engages in Canada in any personal property leasing activity that a financial leasing entity as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in; or

**(b)** engages in Canada in any personal property leasing activity that a financial leasing entity as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in.

*Clause 103:* Relevant portion of section 524.2:

**524.2** No authorized foreign bank and no entity affiliated with an authorized foreign bank may

**(a)** control or have a substantial investment in an entity that engages in Canada in any personal property leasing activity that a financial leasing entity as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in; or

**(b)** engage in Canada in any personal property leasing activity that a financial leasing entity as defined in subsection 464(1) is prohibited from engaging in.

*Clause 104:* (1) Relevant portion of subsection 534(3):

**(3)** The Superintendent may make the order only if the Superintendent is satisfied that the authorized foreign bank has

**(a)** deposited in Canada unencumbered assets of a type approved by the Superintendent, the total value of which, determined in accordance with the accounting principles referred to in subsection 308(4), shall be

(2) Existing text of subsection 534(4):

**(4)** The assets referred to in paragraph (3)(a) shall be kept with a Canadian financial institution approved by the Superintendent pursuant to a deposit agreement entered into with the prior approval of the Superintendent.

visée par règlement qui agit, en ce qui touche l'acceptation de dépôts, à titre de mandataire :

*Article 101 :* Texte du passage visé du paragraphe 522.08(2.1) :

**(2.1)** Malgré l'alinéa (2)a), la banque étrangère ou l'entité liée à une banque étrangère peut acquérir ou détenir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité, si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

*Article 102 :* Texte du passage visé de l'article 524.1 :

**524.1** La banque étrangère ne peut ouvrir une succursale au Canada pour y exercer les activités visées à la présente partie si elle ou une entité de son groupe :

**a)** contrôle une entité qui exerce au Canada toute activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer ou détient un intérêt de groupe financier dans une telle entité;

**b)** exerce au Canada toute activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer.

*Article 103 :* Texte du passage visé de l'article 524.2 :

**524.2** Il est interdit à la banque étrangère autorisée et à toute entité de son groupe :

**a)** de contrôler une entité qui exerce au Canada toute activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer ou de détenir un intérêt de groupe financier dans une telle entité;

**b)** d'exercer au Canada toute activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer.

*Article 104 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 534(3) :

**(3)** Le surintendant ne délivre l'ordonnance d'agrément à la banque étrangère autorisée que si celle-ci l'a convaincu de ce qui suit :

**a)** elle a déposé au Canada à titre de cautionnement des éléments d'actif — non grevés et d'un genre approuvé par le surintendant — dont la valeur totale, déterminée selon les principes comptables visés au paragraphe 308(4), est égale :

(2) Texte du paragraphe 534(4) :

**(4)** Le cautionnement visé au paragraphe (3) doit être effectué auprès d'une institution financière canadienne agréée par le surintendant et constaté par un contrat de dépôt préalablement approuvé par celui-ci.

*Clause 105:* (1) Relevant portion of subsection 540(1):

**540 (1)** Where subsection 524(2) applies, the authorized foreign bank shall not, in respect of its business in Canada,

...

(b) subject to the regulations, act as an agent for any person in the taking of deposit liabilities; or

(2) Relevant portion of subsection 540(6):

(6) The Governor in Council may make regulations

...

(d.1) respecting circumstances in which and the conditions under which an authorized foreign bank that is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) may act as agent for any person in the taking of deposit liabilities; and

*Clause 106:* (1) Relevant portion of subsection 543(1):

**543 (1)** Subject to sections 540, 546 and 549, an authorized foreign bank may, in Canada,

(a) act as agent for any person in respect of the provision of any service that is provided by a financial institution, an entity in which a bank is permitted to acquire a substantial investment under section 468 or a Canadian entity acquired or held under section 522.08 and may enter into an arrangement with any person in respect of the provision of that service; or

(2) Relevant portion of subsection 543(2):

(2) The Governor in Council may make regulations respecting the disclosure of

(a) the name of the principal for whom an authorized foreign bank is acting as agent pursuant to subsection (1); and

(b) whether any commission is being earned by an authorized foreign bank when acting as agent pursuant to subsection (1).

*Clause 107:* Existing text of section 544:

**544** No authorized foreign bank shall act in Canada as

(a) an executor, administrator or official guardian or a guardian, tutor, curator, judicial adviser or committee of a mentally incompetent person; or

(b) a trustee for a trust.

*Clause 108:* (1) Existing text of subsection 546(1):

**546 (1)** Subject to the regulations, an authorized foreign bank that is not subject to the restrictions and requirements referred to in

*Article 105 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 540(1) :

**540 (1)** En cas d'application du paragraphe 524(2), la banque étrangère autorisée ne peut, dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada :

[...]

(b) sous réserve des règlements, faire fonction de mandataire pour l'acceptation de dépôts;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 540(6) :

(6) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

[...]

(d.1) régir les circonstances dans lesquelles les banques étrangères autorisées qui font l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) peuvent faire fonction de mandataire pour l'acceptation de dépôts et les modalités auxquelles elles peuvent le faire;

*Article 106 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 543(1) :

**543 (1)** Sous réserve des articles 540, 546 et 549, la banque étrangère autorisée peut, au Canada :

(a) soit faire fonction de mandataire pour la prestation de tout service offert par une institution financière, par une entité dans laquelle une banque est autorisée à acquérir un intérêt de groupe financier dans le cadre de l'article 468 ou par une entité canadienne acquise ou détenue dans le cadre de l'article 522.08 et conclure une entente en vue de sa prestation;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 543(2) :

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir la divulgation :

(a) du nom de la personne pour laquelle la banque étrangère autorisée agit à titre de mandataire en vertu du paragraphe (1);

(b) des éventuelles commissions perçues par la banque étrangère autorisée à titre de mandataire en vertu de ce paragraphe.

*Article 107 :* Texte de l'article 544 :

**544** Il est interdit à la banque étrangère autorisée d'agir au Canada soit comme fiduciaire, soit comme exécuteur testamentaire, administrateur, gardien officiel, gardien, tuteur, curateur ou conseil judiciaire d'un incapable.

*Article 108 :* (1) Texte du paragraphe 546(1) :

**546 (1)** Sous réserve des règlements, la banque étrangère autorisée qui ne fait pas l'objet des restrictions et exigences visées au

subsection 524(2) may not, in respect of its business in Canada, act as agent for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

(2) Existing text of subsection 546(3):

**(3)** The Governor in Council may make regulations respecting the circumstances in which, and the conditions under which, an authorized foreign bank referred to in subsection (1) may act as agent for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

*Clause 109:* Existing text of section 550:

**550** An authorized foreign bank shall not engage in Canada in any personal property leasing activity in which a financial leasing entity as defined in subsection 464(1) is not permitted to engage.

*Clause 110:* (1) Existing text of subsection 551(1):

**551 (1)** An authorized foreign bank shall not make a loan in Canada on the security of residential property in Canada for the purpose of purchasing, renovating or improving that property, or refinance a loan for that purpose, if the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, would exceed 80 per cent of the value of the property at the time of the loan.

(2) and (3) Relevant portion of subsection 551(2):

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of

**(a)** a loan made or guaranteed under the *National Housing Act* or any other Act of Parliament by or under which a different limit on the value of property on the security of which the authorized foreign bank may make a loan is established;

...

**(d)** a loan secured by a mortgage where

**(i)** the mortgage is taken back by the authorized foreign bank on a property disposed of by it, including where the disposition is by way of a realization of a security interest, and

**(ii)** the mortgage secures payment of an amount payable to the authorized foreign bank for the property.

*Clause 111:* Existing text of section 553:

**553** An authorized foreign bank shall not, in respect of its business in Canada, grant to a person the right to appoint a receiver or a receiver and manager of the property or of the business of the authorized foreign bank.

*Clause 112:* Existing text of subsection 556(4):

**(4)** Subsection (3) applies regardless of whether the trust is express or arises by the operation of law, and it applies even when the authorized foreign bank has notice of the trust if it acts on the order of or under the authority of the holder or holders of the account into which the deposit is made.

paragraphe 524(2) ne peut, dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada, faire fonction de mandataire au Canada pour l'acceptation d'un dépôt de moins de 150 000 \$ payable au Canada.

(2) Texte du paragraphe 546(3) :

**(3)** Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les circonstances dans lesquelles une banque étrangère autorisée visée par le paragraphe (1) peut faire fonction de mandataire pour l'acceptation d'un dépôt de moins de 150 000 \$ payable au Canada et les modalités selon lesquelles elle peut ce faire.

*Article 109 :* Texte de l'article 550 :

**550** Il est interdit à la banque étrangère autorisée d'exercer au Canada toute activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas elle-même autorisée à exercer.

*Article 110 :* (1) Texte du paragraphe 551(1) :

**551 (1)** Il est interdit à la banque étrangère autorisée de faire garantir par un immeuble résidentiel situé au Canada un prêt consenti au Canada pour l'achat, la rénovation ou l'amélioration de cet immeuble, ou de renouveler un tel prêt, si la somme de celui-ci et du solde impayé de toute hypothèque de rang égal ou supérieur excède quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble au moment du prêt.

(2) et (3) Texte du passage visé du paragraphe 551(2) :

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

**a)** au prêt consenti ou garanti en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de toute autre loi fédérale aux termes de laquelle est fixée une limite différente sur la valeur de l'immeuble qui constitue l'objet de la garantie;

[...]

**d)** au prêt garanti par une hypothèque consentie à la banque étrangère autorisée en garantie du paiement du prix de vente d'un bien qu'elle aliène, y compris par suite de l'exercice d'un droit hypothécaire.

*Article 111 :* Texte de l'article 553 :

**553** La banque étrangère autorisée ne peut, dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada, accorder à quelque personne que ce soit le droit de nommer un séquestre ou un séquestre-gérant en ce qui touche ses biens ou ses activités.

*Article 112 :* Texte du paragraphe 556(4) :

**(4)** Le paragraphe (3) s'applique que la fiducie soit explicite ou d'origine juridique et s'applique même si la banque étrangère autorisée en a été avisée si elle agit sur l'ordre ou sous l'autorité du ou des titulaires du compte dans lequel le dépôt est effectué.

*Clause 113: Existing text of subsection 577(1):*

**577 (1)** Where the transmission of a debt owing by an authorized foreign bank by reason of a deposit, of property held by an authorized foreign bank as security or for safe-keeping or of rights with respect to a safety deposit box and property deposited in it takes place because of the death of a person, the delivery to the authorized foreign bank of the following is sufficient justification and authority for giving effect to the transmission in accordance with the claim:

(a) an affidavit or declaration in writing in form satisfactory to the authorized foreign bank signed by or on behalf of a person claiming by virtue of the transmission stating the nature and effect of the transmission; and

(b) one of the following, namely,

(i) if the claim is based on a will or other testamentary instrument or on a grant of probate of a will or testamentary instrument or on such a grant and letters testamentary or other document of like import or on a grant of letters of administration or other document of like import, purporting to be issued by any court or authority in Canada or elsewhere, an authenticated copy or certificate of the document under the seal of the court or authority without proof of the authenticity of the seal or other proof, or

(ii) if the claim is based on a notarial will, an authenticated copy of the notarial will.

*Clause 114: (1) Relevant portion of subsection 579(1):*

**579 (1)** Subject to subsections (3) and (4), the following documents are binding on property belonging to a person and in the possession of an authorized foreign bank, or on money owing to a person by reason of a deposit account in an authorized foreign bank, only if the document or a notice of it is served at the branch of the authorized foreign bank that has possession of the property or that is the branch of account in respect of the deposit account, as the case may be:

...

(c) an instrument purporting to assign, perfect or otherwise dispose of an interest in the property or the deposit account; or

(2) Existing text of the definition:

**enforcement notice**, in respect of a support order or support provision, means a garnishee summons or other instrument issued under the laws of a province for the enforcement of the support order or support provision. (*avis d'exécution*)

*Clause 115: (1) Existing text of the heading:*

Deposit Requirements

(2) Relevant portion of subsection 582(1):

**582 (1)** An authorized foreign bank shall maintain on deposit in Canada with a Canadian financial institution approved by the Superintendent unencumbered assets of a type approved by the

*Article 113 : Texte du paragraphe 577(1) :*

**577 (1)** En cas de transmission pour cause de décès soit d'une somme que la banque étrangère autorisée a reçue à titre de dépôt, soit de biens qu'elle détient à titre de garantie ou pour en assurer la garde, soit de droits afférents à un coffre et aux biens qui y sont déposés, la remise à la banque étrangère autorisée :

a) d'une part, d'un affidavit ou d'une déclaration écrite, en une forme satisfaisante pour la banque étrangère autorisée, signée par un bénéficiaire de la transmission ou en son nom, et indiquant la nature et l'effet de celle-ci;

b) d'autre part, d'un des documents suivants :

(i) si la réclamation est fondée sur un testament ou autre instrument testamentaire ou sur un acte d'homologation de ceux-ci ou sur un acte et l'ordonnance de nomination d'un exécuteur testamentaire ou autre document de portée semblable ou sur une ordonnance de nomination d'un administrateur ou autre document de portée semblable, présentés comme émanant d'une autorité ou d'un tribunal canadiens ou étrangers, une copie authentique ou un certificat authentique des documents en question sous le sceau de l'autorité ou du tribunal, sans autre preuve, notamment de l'authenticité du sceau,

(ii) si la réclamation est fondée sur un testament notarié, une copie authentique de ce testament,

constitue une justification et une autorisation suffisantes pour donner effet à la transmission conformément à la réclamation.

*Article 114 : (1) Texte du passage visé du paragraphe 579(1) :*

**579 (1)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les documents ci-après ne produisent leurs effets sur les biens appartenant à une personne ou sur les sommes dues en raison d'un compte de dépôt que si ceux-ci ou avis de ceux-ci sont signifiés, selon le cas, à la succursale de la banque étrangère autorisée ayant la possession des biens ou à celle de tenue du compte :

[...]

c) le document ayant pour effet de céder ou de régulariser un droit sur un bien ou sur un compte de dépôt ou d'en disposer autrement;

(2) Texte de la définition :

**avis d'exécution** Bref de saisie-arrêt ou autre document délivré sous le régime des lois d'une province pour l'exécution d'une ordonnance alimentaire ou d'une disposition alimentaire. (*enforcement notice*)

*Article 115 : (1) Texte de l'intertitre :*

Dépôt obligatoire à titre de cautionnement

(2) Texte du passage visé du paragraphe 582(1) :

**582 (1)** La banque étrangère autorisée doit de façon constante avoir en dépôt au Canada à titre de cautionnement auprès d'une institution financière canadienne agréée par le surintendant des éléments d'actif

Superintendent the total value of which determined in accordance with the accounting principles referred to in subsection 308(4) shall equal

(3) Existing text of subsection 582(2):

(2) The assets referred to in subsection (1) shall be kept with the Canadian financial institution pursuant to a deposit agreement entered into with the prior approval of the Superintendent.

*Clause 116:* Relevant portion of subsection 585(3):

(3) For the purposes of subsection (2),

...

(b) a member of a firm of accountants is deemed not to be independent of an authorized foreign bank if that member, a business partner of that member or the firm of accountants

...

(iii) has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver or receiver and manager of any affiliate of the authorized foreign bank within the two years immediately preceding the proposed appointment of the firm of accountants as auditor, other than an affiliate that is a subsidiary of the authorized foreign bank acquired under section 522.15.

*Clause 117:* (1) to (3) Relevant portion of subsection 593(1):

**593 (1)** On the request of the auditor of an authorized foreign bank, the present or former principal officers, directors, officers, employees or representatives of the authorized foreign bank shall, to the extent that they are reasonably able to do so,

(a) permit access to any records, assets and security held by the authorized foreign bank, or any entity in which the authorized foreign bank has a substantial investment under Part XII, and

(b) provide any information and explanations

that are, in the opinion of the auditor, necessary to enable the auditor to perform the duties of auditor of the authorized foreign bank.

*Clause 118:* Relevant portion of section 617:

**617** Where, in the opinion of the Superintendent, it is necessary for the protection of rights of depositors and creditors of the authorized foreign bank in respect of its business in Canada, the Superintendent may, by order,

(a) subject to any terms and conditions that the Superintendent considers necessary, direct an authorized foreign bank to maintain in Canada assets of any type and in any amount that the Superintendent may specify; and

*Clause 119:* Existing text of the definition:

**optional product or service** means a product or service that is provided in Canada by an institution, an affiliate that the institution

— non grevés et d'un genre approuvé par le surintendant — dont la valeur totale, déterminée selon les principes comptables visés au paragraphe 308(4), est égale :

(3) Texte du paragraphe 582(2) :

(2) Le cautionnement visé au paragraphe (1) doit être constaté par un contrat de dépôt préalablement approuvé par le surintendant.

*Article 116 :* Texte du passage visé du paragraphe 585(3) :

(3) Pour l'application du paragraphe (2) :

[...]

(b) le membre d'un cabinet de comptables est réputé ne pas être indépendant de la banque étrangère autorisée si lui-même, son associé ou le cabinet de comptables lui-même :

[...]

(iii) soit a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite de toute entité du groupe dont fait partie la banque étrangère autorisée dans les deux ans précédant la date de la proposition de la nomination du cabinet à titre de vérificateur, sauf si l'entité est une filiale de la banque étrangère autorisée acquise conformément à l'article 522.15.

*Article 117 :* (1) à (3) Texte du passage visé du paragraphe 593(1) :

**593 (1)** Le dirigeant principal, les administrateurs, les dirigeants, les employés et les représentants de la banque étrangère autorisée, et leurs prédécesseurs, doivent, à la demande du vérificateur et dans la mesure où, d'une part, ils peuvent raisonnablement le faire et, d'autre part, ce dernier l'estime nécessaire à l'exercice de ses fonctions :

(a) lui donner accès aux registres, éléments d'actif et sûretés détenus par la banque étrangère autorisée, ou par toute entité dans laquelle celle-ci détient un intérêt de groupe financier dans le cadre de la partie XII;

(b) lui fournir des renseignements ou éclaircissements.

*Article 118 :* Texte du passage visé de l'article 617 :

**617** S'il estime que ces mesures sont nécessaires à la protection des droits des créanciers et déposants de la banque étrangère autorisée à l'égard des activités qu'elle exerce au Canada, le surintendant peut, par ordonnance :

(a) exiger que, selon les modalités qu'il fixe, la banque dépose au Canada, à titre de cautionnement, des éléments d'actif d'un genre et d'une valeur qu'il précise;

*Article 119 :* Texte de la définition :

**produit ou service optionnel** Produit ou service qui est fourni au Canada par une institution, par une entité de son groupe ou par leurs

controls or an agent or representative of the institution or affiliate, for an additional charge, as a supplement to another product or service that is offered or provided by the institution. (*produit ou service optionnel*)

*Clause 120:* (1) to (3) Relevant portion of section 627.15:

**627.15** An institution shall not enter into any arrangement or otherwise cooperate with any of its representatives, agents or other intermediaries, with any of its affiliates that are controlled by a bank or a bank holding company and that are a *finance entity* as defined in subsection 464(1) or other prescribed entity, or with any of the representatives, agents or other intermediaries of such an affiliate, to sell or further the sale of a product or service of the institution or the affiliate unless

(a) the affiliate or the representative, agent or other intermediary of the institution or the affiliate, as the case may be, complies, with respect to the product or service, with the consumer provisions that apply to institutions, as if it were an institution, to the extent that those provisions are applicable to its activities;

...

(c) the employees of the affiliate or the representative, agent or other intermediary of the institution or the affiliate, as the case may be,

(i) may report particulars under subsection 979.2(1) to the affiliate or the representative, agent or other intermediary of the institution or the affiliate as if they were an employee of a bank, and

...

(d) the affiliate or the representative, agent or other intermediary of the institution or the affiliate, as the case may be, complies with section 979.4 as if it were a bank.

*Clause 121:* Existing text of section 627.16:

**627.16** If an institution is acting in the capacity of a representative, agent or other intermediary for another entity in respect of a product or service provided by the entity, the institution shall ensure that an agreement in respect of that product or service complies with the prescribed requirements.

*Clause 122:* (1) Relevant portion of subsection 627.28(2):

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a loan that

(a) is secured by a mortgage on real property; or

(2) Relevant portion of subsection 627.28(3):

(3) If an institution enters into a credit agreement with a natural person other than for business purposes, the institution shall allow the person

(a) in the case of a loan for a fixed amount, other than a loan that is secured by a mortgage on real property,

mandataires ou représentants — moyennant des frais supplémentaires — à titre de supplément à un autre produit ou service qui est offert ou fourni par l'institution. (*optional product or service*)

*Article 120 :* (1) à (3) Texte du passage visé de l'article 627.15 :

**627.15** Il est interdit à l'institution de collaborer — notamment en concluant un accord — avec un de ses intermédiaires, notamment ses mandataires ou autres représentants, ou avec une entité de son groupe qui, d'une part, est contrôlée par une banque ou une société de portefeuille bancaire et, d'autre part, est une *entité s'occupant de financement* au sens du paragraphe 464(1) ou une autre entité prévue par règlement, ou avec un intermédiaire d'une telle entité, notamment ses mandataires ou autres représentants, en vue de vendre ses produits ou ses services, ou ceux de l'entité, ou d'en promouvoir la vente, à moins que, à la fois :

a) pour ce qui est des produits et des services, l'entité ou l'intermédiaire de celle-ci ou de l'institution, selon le cas, se conforme, comme s'il était une institution, à celles des dispositions visant les consommateurs qui sont applicables aux institutions dans la mesure où elles s'appliquent à leurs activités;

[...]

c) les employés de l'entité ou l'intermédiaire de celle-ci ou de l'institution, selon le cas, puissent :

(i) d'une part, notifier des détails à l'entité ou à l'intermédiaire de la même façon que peuvent le faire les employés d'une banque en vertu du paragraphe 979.2(1),

[...]

d) l'entité ou l'intermédiaire de celle-ci ou de l'institution, selon le cas, se conforme, comme s'il était une banque, à l'article 979.4.

*Article 121 :* Texte de l'article 627.16 :

**627.16** L'institution qui est l'intermédiaire d'une entité, notamment son mandataire ou autre représentant, relativement à un produit ou à un service à fournir par cette entité veille à ce que tout accord relatif à ce produit ou à ce service soit conforme aux exigences réglementaires.

*Article 122 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 627.28(2) :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux prêts qui sont :

a) soit garantis par une hypothèque immobilière;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 627.28(3) :

(3) L'institution qui conclut une convention de crédit à des fins autres que commerciales avec une personne physique lui permet de rembourser avant échéance :

a) s'agissant du prêt d'un montant fixe, non garanti par une hypothèque immobilière :

*Clause 123: Relevant portion of section 627.31:*

**627.31** If a natural person enters into a credit agreement other than for business purposes with an institution for a loan that is secured by a mortgage on real property and that is to be renewed on a specified day,

*Clause 124: Existing text of section 627.58:*

**627.58** Subject to the regulations, an institution shall, before entering into an agreement with a person by electronic means or by mail in respect of a product or service in Canada, provide the person with the local or toll-free telephone number of a natural person who is an employee or agent of the institution and who is knowledgeable about the terms and conditions of the agreement.

*Clause 125: Relevant portion of subsection 627.6(1):*

**627.6 (1)** If an institution enters into an agreement with a natural person other than for business purposes in respect of a product or service in Canada — other than a loan that is secured by a mortgage on real property — and the agreement provides that a product or service may be renewed or that, after the end of the term of the product or service, a new product or service may be provided to the person without a further agreement being entered into, the institution shall disclose to the person the information set out in subsection (2),

*Clause 126: Existing text of the heading:*

Mortgage Insurance

*Clause 127: (1) to (3) Relevant portion of section 627.998:*

**627.998** The Governor in Council may make regulations respecting any matters involving an institution's dealings, or the dealings of its employees, representatives, agents or other intermediaries, with customers or the public, any matters involving products or services that are the subject of those dealings and any matters involving an institution that is acting in the capacity of a representative, agent or other intermediary for another entity, including regulations

...

(b) respecting the training of an institution's employees, representatives, agents or other intermediaries;

...

(f) respecting the names of positions to be used by an institution's employees, representatives, agents or other intermediaries in their dealings with customers or the public;

*Article 123 : Texte du passage visé de l'article 627.31 :*

**627.31** Lorsqu'une personne physique conclut à des fins autres que commerciales une convention de crédit qui vise un prêt garanti par une hypothèque immobilière avec une institution et que cette convention doit être renouvelée à une date donnée, il est interdit à l'institution, au cours de la période réglementaire, d'apporter à la convention de crédit des changements qui font augmenter le coût d'emprunt et les droits de la personne prévus par la convention de crédit sont maintenus jusqu'à la date réglementaire, le renouvellement prenant effet à cette date.

*Article 124 : Texte de l'article 627.58 :*

**627.58** Sous réserve des règlements, avant la conclusion d'un accord relatif à un produit ou à un service au Canada avec une personne par un moyen électronique ou par courrier, l'institution lui fournit le numéro de téléphone local ou sans frais d'une personne physique qui est un employé ou un mandataire de l'institution et qui connaît les modalités de l'accord.

*Article 125 : Texte du passage visé du paragraphe 627.6(1) :*

**627.6 (1)** L'institution qui conclut un accord relatif à un produit ou à un service au Canada — autre qu'un prêt garanti par une hypothèque immobilière — avec une personne physique à des fins autres que commerciales qui prévoit que le produit ou le service peut être renouvelé ou qu'à l'échéance de celui-ci, et ce, sans qu'un nouvel accord soit conclu, un nouveau produit ou service peut être fourni est tenue de lui communiquer les renseignements prévus au paragraphe (2) :

*Article 126 : Texte de l'intertitre :*

Assurance hypothécaire

*Article 127 : (1) à (3) Texte du passage visé de l'article 627.998 :*

**627.998** Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir toute question relative aux relations d'une institution ou à celles de ses employés ou intermédiaires, notamment ses mandataires ou autres représentants, avec les clients ou le public, toute question relative aux produits ou aux services visés par ces relations, ainsi que toute question relative à une institution qui est l'intermédiaire d'une autre entité, notamment son mandataire ou autre représentant, notamment :

[...]

b) régir la formation des employés ou des intermédiaires d'une institution, notamment de ses mandataires ou autres représentants;

[...]

f) régir les titres de poste à utiliser par les employés ou les intermédiaires d'une institution, notamment ses mandataires ou autres représentants, dans leurs relations avec les clients ou le public;



*Clause 128: Relevant portion of subsection 632(1):*

**632 (1)** A bank shall, within thirty days after each annual meeting of the bank, provide the Superintendent with a return showing

(a) the name, residence and citizenship of each director holding office immediately following the meeting;

*Clause 129: Existing text of subsection 664(1):*

**664 (1)** A bank holding company has the capacity of a natural person and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

*Clause 130: Relevant portion of subsection 669(1):*

**669 (1)** No bank holding company and no guarantor of an obligation of a bank holding company may assert against a person dealing with the bank holding company or against a person who has acquired rights from the bank holding company that

...

(d) a person held out by the bank holding company as a director, officer or representative of the bank holding company has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business of the bank holding company or usual for a director, officer or representative; or

(e) a document issued by any director, officer or representative of the bank holding company with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine.

*Clause 131: Relevant portion of section 687:*

**687** Where a body corporate is continued as a bank holding company under this Part,

...

(c) an existing cause of action or claim by or against the body corporate or any liability of the body corporate to prosecution is unaffected;

*Clause 132: Relevant portion of subsection 710(3):*

(3) Despite subsection (2), a bank holding company may, subject to subsection (4), record in the stated capital account maintained for the shares of a class or series any part of the consideration it receives in an exchange if it issues shares

(a) in exchange for

...

(ii) shares of or another interest in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the bank holding company at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act*, or

*Article 128 : Texte du passage visé du paragraphe 632(1) :*

**632 (1)** Dans les trente jours suivant chaque assemblée annuelle, la banque fournit au surintendant un relevé indiquant :

a) les noms, domicile et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;

*Article 129 : Texte du paragraphe 664(1) :*

**664 (1)** La société de portefeuille bancaire a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.

*Article 130 : Texte du passage visé du paragraphe 669(1) :*

**669 (1)** La société de portefeuille bancaire, ou ses cautions, ne peuvent opposer aux personnes qui ont traité avec elle ou à ses ayants droit ou ayants cause les prétentions suivantes :

[...]

d) une personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'est pas habilitée à exercer les attributions qui découlent normalement du poste ou de son activité commerciale;

e) un document émanant régulièrement de l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'est pas valable ou authentique.

*Article 131 : Texte du passage visé de l'article 687 :*

**687** Les règles suivantes s'appliquent à toute personne morale prorogée comme société de portefeuille bancaire sous le régime de la présente partie :

[...]

c) aucune atteinte n'est portée aux causes d'action déjà nées à l'égard de la personne morale;

*Article 132 : Texte du passage visé du paragraphe 710(3) :*

(3) Malgré le paragraphe (2), la société peut, sous réserve du paragraphe (4), verser au compte capital déclaré afférent à la catégorie ou à la série d'actions concernée une partie du montant de l'apport reçu en contrepartie d'actions émises :

a) en échange, selon le cas :

[...]

(ii) d'actions d'une personne morale ou de droits ou d'intérêts sur celle-ci, lorsque la société avait avec elle, soit au moment de l'échange, soit en raison de celui-ci, un tel lien,

*Clause 133: Existing text of subsection 715(3):*

**(3)** A bank holding company may accept from any shareholder a share of the bank holding company surrendered to it as a gift, but may not extinguish or reduce a liability in respect of an amount unpaid on any such share except in accordance with section 718.

*Clause 134: Existing text of subsection 732(6):*

**(6)** No bank holding company or person acting on behalf of a bank holding company incurs any liability by reason only of circulating a proposal or statement in compliance with subsections (2) and (3).

*Clause 135: (1) and (2) Relevant portion of section 750:*

**750** The following persons are disqualified from being directors of a bank holding company:

...

**(f.1)** a person who is an officer, director, employee or agent of — or any other person acting on behalf of — an eligible agent within the meaning of subsection 370(1);

...

**(i)** a person who is an agent or employee of the government of a foreign country or any political subdivision thereof.

*Clause 136: Existing text of subsection 763(2):*

**(2)** No bank holding company or person acting on its behalf incurs any liability by reason only of circulating a director's statement in compliance with subsection (1).

*Clause 137: Relevant portion of subsection 790(1):*

**790 (1)** A director who is required to make a disclosure under subsection 789(1) shall not be present at any meeting of directors, or of a committee of directors, while the contract or transaction is being considered or vote on any resolution to approve it unless the contract or transaction

**(a)** relates primarily to their remuneration as a director, officer, employee or agent of the bank holding company, an entity controlled by the bank holding company or an entity in which the bank holding company has a substantial investment;

*Clause 138: Existing text of subsection 797(5):*

**(5)** Where a director of a bank holding company pays a debt referred to in subsection (1) that is proven in liquidation and dissolution or bankruptcy proceedings, the director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to and, where a judgment has been obtained, the director is entitled to an assignment of the judgment.

*Clause 139: Existing text of subsection 810(1):*

**810 (1)** If a bank holding company or any director, officer, employee or agent of a bank holding company is contravening or has failed

*Article 133 : Texte du paragraphe 715(3) :*

**(3)** La société peut accepter toute donation d'actions, mais ne peut limiter ni supprimer l'obligation de les libérer autrement qu'en conformité avec l'article 718.

*Article 134 : Texte du paragraphe 732(6) :*

**(6)** La société ou ses mandataires n'engagent pas leur responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration en exécution des paragraphes (2) et (3).

*Article 135 : (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 750 :*

**750** Ne peuvent être administrateurs les personnes :

[...]

**f.1)** qui sont des administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires d'un mandataire admissible au sens du paragraphe 370(1) ou qui agissent au nom d'un tel mandataire;

[...]

**i)** qui travaillent pour le gouvernement d'un pays étranger ou de l'une de ses subdivisions politiques ou en sont les mandataires.

*Article 136 : Texte du paragraphe 763(2) :*

**(2)** La société ou ses mandataires n'engagent pas leur responsabilité en diffusant, conformément au paragraphe (1), la déclaration faite par un administrateur.

*Article 137 : Texte du passage visé du paragraphe 790(1) :*

**790 (1)** L'administrateur visé au paragraphe 789(1) s'absente de la réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités pendant que le contrat ou l'opération est étudié et s'abstient de voter sur la résolution présentée pour les faire approuver, sauf s'il s'agit d'un contrat ou d'une opération :

**a)** portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur, de dirigeant, d'employé ou de mandataire de la société de portefeuille bancaire ou d'une entité contrôlée par la société ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier;

*Article 138 : Texte du paragraphe 797(5) :*

**(5)** L'administrateur qui acquitte les créances visées au paragraphe (1), dont l'existence est établie au cours d'une procédure soit de liquidation et de dissolution, soit de faillite, est subrogé aux titres de préférence de l'employé et, le cas échéant, aux droits constatés dans le jugement.

*Article 139 : Texte du paragraphe 810(1) :*

**810 (1)** En cas de manquement aux conditions afférentes à la délivrance de lettres patentes de fusion, le ministre peut, en plus de toute

to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the bank holding company or the director, officer, employee or agent to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

*Clause 140:* Relevant portion of subsection 811(1):

**811 (1)** On the day provided for in the letters patent issued under section 809,

...

**(d)** any existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;

*Clause 141:* (1) Existing text of subsection 817(5):

**(5)** A person requiring a bank holding company to supply a basic list of shareholders may, if the person states in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the bank holding company or its agent, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of shareholders setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the shareholders and the number of shares owned by each shareholder for each business day following the date to which the basic list is made up.

(2) Relevant portion of subsection 817(6):

**(6)** A bank holding company or its agent shall provide a supplemental list of shareholders required under subsection (5)

*Clause 142:* Relevant portion of section 821:

**821** A bank holding company and its agents shall take reasonable precautions to

*Clause 143:* (1) Existing text of subsection 825(6):

**(6)** A person who wishes to examine a central securities register, take extracts from it or have copies of it made may on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the bank holding company or its agent to provide supplementary information setting out any changes made to the register.

(2) Relevant portion of subsection 825(7):

**(7)** A bank holding company or its agent shall provide the supplementary information within

*Clause 144:* Existing text of section 827:

**827** A bank holding company may appoint an agent to maintain its central securities register and each of its branch securities registers.

autre mesure qu'il est déjà habilité à prendre sous le régime de la présente loi, demander à un tribunal de rendre une ordonnance obligeant la société de portefeuille bancaire ou ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires en faute à mettre fin ou remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu'il juge indiquée en l'espèce. Le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

*Article 140 :* Texte du passage visé du paragraphe 811(1) :

**811 (1)** À la date figurant sur les lettres patentes :

[...]

**d)** aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions déjà nées;

*Article 141 :* (1) Texte du paragraphe 817(5) :

**(5)** La personne qui affirme dans la déclaration sous serment avoir besoin, outre la liste principale, de listes supplétives quotidiennes indiquant les modifications apportées à la liste principale peut, sur paiement d'un droit raisonnable, en demander la remise à la société ou à son mandataire.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 817(6) :

**(6)** La société ou son mandataire remet les listes supplétives :

*Article 142 :* Texte du passage visé de l'article 821 :

**821** La société de portefeuille bancaire et ses mandataires prennent, à l'égard des registres et des autres livres exigés et autorisés par la présente partie, les mesures suffisantes pour :

*Article 143 :* (1) Texte du paragraphe 825(6) :

**(6)** La personne désireuse de consulter le registre des valeurs mobilières et d'en reproduire ou d'en obtenir des extraits qui affirme dans la déclaration sous serment avoir aussi besoin des renseignements supplémentaires indiquant les modifications apportées au registre des valeurs mobilières peut, sur paiement d'un droit raisonnable, en demander la remise à la société ou à son mandataire.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 825(7) :

**(7)** La société ou son mandataire remet les renseignements supplémentaires :

*Article 144 :* Texte de l'article 827 :

**827** La société de portefeuille bancaire peut charger un mandataire de tenir le registre central des valeurs mobilières et chacun des registres locaux.

*Clause 145:* Relevant portion of section 831:

**831** A bank holding company, its agent or a trustee within the meaning of section 294 is not required to produce

*Clause 146:* Existing text of subsection 833(2):

**(2)** A document executed on behalf of a bank holding company is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

*Clause 147:* Relevant portion of subsection 847(2):

**(2)** For the purposes of subsection (1),

...

**(b)** a member of a firm of accountants is deemed not to be independent of a bank holding company if that member, a business partner of that member or the firm of accountants

...

**(iii)** has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver or receiver and manager of any affiliate of the bank holding company within the two years immediately preceding the firm's proposed appointment as auditor of the bank holding company, other than an affiliate that is a subsidiary of the bank holding company acquired pursuant to section 934 or through a realization of security pursuant to section 935.

*Clause 148:* (1) Existing text of subsection 856(1):

**856 (1)** On the request of the auditor of a bank holding company, the present or former directors, officers, employees or agents of the bank holding company shall, to the extent that such persons are reasonably able to do so,

**(a)** permit access to such records, assets and security held by the bank holding company or any entity in which the bank holding company has a substantial investment, and

**(b)** provide such information and explanations

as are, in the opinion of the auditor, necessary to enable the auditor to perform the duties of the auditor of the bank holding company.

**(2)** Relevant portion of subsection 856(2):

**(2)** On the request of the auditor of a bank holding company, the directors of the bank holding company shall, to the extent that they are reasonably able to do so,

**(a)** obtain from the present or former directors, officers, employees and agents of any entity in which the bank holding company has a substantial investment the information and explanations that such persons are reasonably able to provide and that are, in the opinion of the auditor, necessary to enable them to perform the duties of the auditor of the bank holding company; and

*Article 145 :* Texte du passage visé de l'article 831 :

**831** La société de portefeuille bancaire, ses mandataires, ou le fiduciaire, au sens de l'article 294, ne sont pas tenus de produire :

*Article 146 :* Texte du paragraphe 833(2) :

**(2)** L'absence du sceau de la société sur tout document signé en son nom ne le rend pas nul.

*Article 147 :* Texte du passage visé du paragraphe 847(2) :

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1) :

[...]

**b)** le membre d'un cabinet de comptables est réputé ne pas être indépendant de la société si lui-même, son associé ou le cabinet de comptables lui-même :

[...]

**(iii)** soit a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite de toute entité du groupe dont fait partie la société dans les deux ans précédant la date de la proposition de la nomination du cabinet au poste de vérificateur, sauf si l'entité est une filiale de la société acquise conformément à l'article 934 ou dont l'acquisition découle de la réalisation d'une sûreté en vertu de l'article 935.

*Article 148 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 856(1) :

**856 (1)** Les administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de la société de portefeuille bancaire, ou leurs prédécesseurs, doivent, à la demande du vérificateur et dans la mesure où, d'une part, ils peuvent le faire et, d'autre part, le vérificateur l'estime nécessaire à l'exercice de ses fonctions :

**a)** lui donner accès aux registres, éléments d'actif et sûretés détenus par la société ou par toute entité dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier;

**b)** lui fournir des renseignements ou éclaircissements.

**(2)** Texte du passage visé du paragraphe 856(2) :

**(2)** À la demande du vérificateur, le conseil d'administration de la société doit dans la mesure du possible :

**a)** obtenir des administrateurs, dirigeants, employés et mandataires de toute entité dans laquelle la société détient un intérêt de groupe financier, ou de leurs prédécesseurs, les renseignements et éclaircissements que ces personnes sont en mesure de fournir et que le vérificateur estime nécessaires à l'exercice de ses fonctions;

*Clause 149: Relevant portion of section 885:*

**885** No person may control or be a major shareholder of a bank holding company if the person or an entity affiliated with the person

(a) has control of or has a substantial investment in an entity that engages in Canada in any personal property leasing activity that a financial leasing entity within the meaning of subsection 464(1) is prohibited from engaging in; or

(b) engages in Canada in any personal property leasing activity that a financial leasing entity within the meaning of subsection 464(1) is prohibited from engaging in.

*Clause 150: Relevant portion of section 886:*

**886** No person who controls a bank holding company or who is a major shareholder of a bank holding company, and no entity affiliated with that person, may

(a) control or have a substantial investment in an entity that engages in Canada in any personal property leasing activity that a financial leasing entity within the meaning of subsection 464(1) is prohibited from engaging in; or

(b) engage in Canada in any personal property leasing activity that a financial leasing entity within the meaning of subsection 464(1) is prohibited from engaging in.

*Clause 151: Relevant portion of subsection 901(2):*

(2) Subsection (1) shall cease to apply in respect of a person when, as the case may be,

(a) the shares to which the contravention relates have been disposed of;

*Clause 152: Existing text of section 920:*

**920** A bank holding company and any person who is a director or an officer, employee or agent of the bank holding company may rely on any information contained in a declaration required by the directors pursuant to section 919 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of such a declaration, and no action lies against the bank holding company or any such person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on any such information.

*Clause 153: Relevant portion of subsection 925(3):*

(3) This Division does not apply in respect of

(a) the holding of a security interest in real property, unless the security interest is prescribed under paragraph 941(a) to be an interest in real property; or

*Clause 154: Relevant portion of subsection 928(3.3):*

(3.3) A bank holding company is prohibited from holding or acquiring a substantial investment in the business growth fund or any entity

*Article 149: Texte du passage visé de l'article 885 :*

**885** Il est interdit à toute personne de contrôler une société de portefeuille bancaire ou d'être un actionnaire important de celle-ci si elle ou une entité de son groupe :

a) contrôle une entité qui exerce au Canada une activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer ou détient un intérêt de groupe financier dans une telle entité;

b) exerce au Canada une activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer.

*Article 150: Texte du passage visé de l'article 886 :*

**886** Il est interdit à toute personne qui contrôle une société de portefeuille bancaire ou en est un actionnaire important et à toute entité de son groupe :

a) de contrôler une entité qui exerce au Canada une activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer ou de détenir un intérêt de groupe financier dans une telle entité;

b) d'exercer au Canada une activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas autorisée à exercer.

*Article 151 : Texte du passage visé du paragraphe 901(2) :*

(2) Le paragraphe (1) cesse de s'appliquer si, selon le cas :

a) il y a eu aliénation des actions ayant donné lieu à la contravention;

*Article 152: Texte de l'article 920 :*

**920** La société de portefeuille bancaire, ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires peuvent se fonder sur tout renseignement soit contenu dans la déclaration prévue à l'article 919, soit obtenu de toute autre façon, concernant un point pouvant faire l'objet d'une telle déclaration, et sont en conséquence soustraits aux poursuites pour tout acte ou omission de bonne foi en résultant.

*Article 153 : Texte du passage visé du paragraphe 925(3) :*

(3) La présente section ne s'applique pas :

a) à la détention d'une sûreté sur un bien immeuble, sauf si celle-ci est considérée comme un intérêt immobilier au titre de l'alinéa 941a);

*Article 154: Texte du passage visé de l'article 928(3.3) :*

(3.3) Il est interdit à la société de portefeuille bancaire de détenir ou d'acquérir un intérêt de groupe financier dans le fonds de croissance

that the business growth fund controls if the business growth fund or any entity that the business growth fund controls hold or acquires shares of, or other ownership interests in, any of the following entities, or in any entity that controls any of the following entities:

...

(c) an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customer's acquisition of the property;

*Clause 155:* Relevant portion of subsection 930(3.1):

(3.1) Despite paragraph (3)(a), a bank holding company may acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, any entity that acts as a trustee for a trust if the entity has been permitted under the laws of a province to act as a trustee for a trust and the following conditions are satisfied:

*Clause 156:* Existing text of the heading and section 938:

#### Real Property

938 A bank holding company shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to, purchase or otherwise acquire an interest in real property or make an improvement to any real property in which the bank holding company or any of its prescribed subsidiaries has an interest if the aggregate value of all interests of the bank holding company in real property exceeds, or the acquisition of the interest or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, the prescribed percentage of the regulatory capital of the bank holding company.

*Clause 157:* Relevant portion of section 940:

940 A bank holding company shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to,

...

(b) make an improvement to real property in which the bank holding company or any of its prescribed subsidiaries has an interest

if the aggregate value of

(c) all participating shares and ownership interests referred to in subparagraphs (a)(i) and (ii) that are beneficially owned by the bank holding company and its prescribed subsidiaries, and

(d) all interests of the bank holding company in real property referred to in subparagraph (a)(iii)

exceeds, or the acquisition or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, the prescribed percentage of the regulatory capital of the bank holding company.

des entreprises ou dans toute entité que ce fonds contrôle si le fonds ou toute entité que ce fonds contrôle détient ou acquière des actions ou d'autres titres de participation dans une des entités ci-après ou dans toute entité qui contrôle une des entités suivantes :

[...]

c) une entité dont l'activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de biens meubles, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces biens;

*Article 155 :* Texte du passage visé du paragraphe 930(3.1) :

(3.1) Malgré l'alinéa (3)a), la société de portefeuille bancaire peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité, si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

*Article 156 :* Texte de l'intertitre et de l'article 938 :

#### Placements immobiliers

938 Il est interdit à la société de portefeuille bancaire — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — soit d'acquérir un intérêt immobilier, soit de faire des améliorations à un bien immeuble dans lequel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt, si la valeur globale de l'ensemble des intérêts immobiliers qu'elle détient excède — ou excéderait de ce fait — le pourcentage réglementaire de son capital réglementaire.

*Article 157 :* Texte du passage visé de l'article 940 :

940 Il est interdit à la société de portefeuille bancaire — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — de procéder aux opérations suivantes si la valeur globale de l'ensemble des actions participantes et des titres de participation visés aux sous-alinéas a)(i) et (ii) que détiennent à titre de véritable propriétaire la société de portefeuille bancaire et ses filiales réglementaires ainsi que des intérêts immobiliers de la société de portefeuille bancaire visés au sous-alinéa a)(iii) excède — ou excéderait de ce fait — le pourcentage réglementaire du capital réglementaire de la société de portefeuille bancaire :

[...]

b) améliorations d'un immeuble dans lequel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt.

*Clause 158:* Relevant portion of subsection 951(1):

**951 (1)** A bank holding company shall, within thirty days after each annual meeting of the bank holding company, provide the Superintendent with a return showing

(a) the name, residence and citizenship of each director holding office immediately following the meeting;

*Clause 159:* Existing text of section 986:

**986** If an entity commits an offence under this Act, any officer, director, agent or principal officer of the entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided under paragraph 985(1)(a) for the offence, whether or not the entity has been prosecuted or convicted.

*Clause 160:* Existing text of section 989:

**989 (1)** If a bank or a bank holding company or any director, officer, employee or agent of one does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or of the incorporating instrument or any by-law of the bank or bank holding company, the Superintendent, any complainant or any creditor of the bank or bank holding company may, in addition to any other right that that person has, apply to a court for an order directing the bank, bank holding company, director, officer, employee or agent to comply with — or restraining the bank, bank holding company, director, officer, employee or agent from acting in breach of — the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

(2) If an authorized foreign bank or any of its directors, officers, employees or agents does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or of an order made under subsection 524(1), 528(1) or (1.1) or 534(1) in respect of the authorized foreign bank, the Superintendent, any complainant or any creditor of the authorized foreign bank may, in addition to any other right that that person has, apply to a court for an order directing the authorized foreign bank, director, officer, employee or agent to comply with — or restraining the authorized foreign bank, director, officer, employee or agent from acting in breach of — the provision and, on the application, the court may so order and make any further order that it thinks fit.

(3) If a bank or an authorized foreign bank or any director, officer, employee or agent of one does not comply with any applicable consumer provision, the Commissioner or any complainant may, in addition to any other right that that person has, apply to a court for an order directing the bank, authorized foreign bank, director, officer, employee or agent to comply with — or restraining the bank, authorized foreign bank, director, officer, employee or agent from acting in breach of — the consumer provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

*Article 158 :* Texte du passage visé du paragraphe 951(1) :

**951 (1)** Dans les trente jours suivant chaque assemblée annuelle, la société de portefeuille bancaire fournit au surintendant un relevé indiquant :

a) les nom, domicile et citoyenneté de chaque administrateur en fonctions à la clôture de l'assemblée;

*Article 159 :* Texte de l'article 986 :

**986** En cas de perpétration par une entité d'une infraction à la présente loi, ceux de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires ou le dirigeant principal qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou par mise en accusation, la peine prévue à l'alinéa 985(1)a), que l'entité ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

*Article 160 :* Texte de l'article 989 :

**989 (1)** Le surintendant, le plaignant ou le créancier de la banque ou de la société de portefeuille bancaire peut, en plus de tous ses autres droits, demander au tribunal une ordonnance enjoignant à celle-ci ou à ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui ne respectent pas la présente loi ou ses règlements — sauf les dispositions visant les consommateurs —, l'acte constitutif ou les règlements administratifs de s'y conformer, ou leur interdisant d'y contrevenir; le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

(2) Le surintendant, le plaignant ou le créancier de la banque étrangère autorisée peut, en plus de tous ses autres droits, demander au tribunal une ordonnance enjoignant à celle-ci ou à ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui ne respectent pas la présente loi ou ses règlements — sauf les dispositions visant les consommateurs —, l'arrêté prévu aux paragraphes 524(1) ou 528(1) ou l'ordonnance prévue aux paragraphes 528(1.1) ou 534(1) applicables à la banque étrangère autorisée de s'y conformer, ou leur interdisant d'y contrevenir; le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge opportune.

(3) Le commissaire ou un plaignant peut, en plus de tous ses autres droits, demander au tribunal une ordonnance enjoignant à la banque ou à la banque étrangère autorisée ou à ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui ne respectent pas les dispositions visant les consommateurs applicables de s'y conformer, ou leur interdisant d'y contrevenir; le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

## Cooperative Credit Associations Act

Clause 162: (1) to (4) Existing text of the definitions:

**beneficial ownership** includes ownership through one or more trustees, legal representatives, agents or other intermediaries; (*véritable propriétaire et propriété effective*)

**fiduciary** means any person acting in a fiduciary capacity, and includes a personal representative of a deceased person; (*représentant*)

**form of proxy** means a written or printed form that, when completed and executed by or on behalf of a shareholder, constitutes a proxy; (*formulaire de procuration*)

**personal representative** means a person who stands in place of and represents another person and, without limiting the generality of the foregoing, includes, as the circumstances require, a trustee, an executor, an administrator, a committee, a guardian, a tutor, a curator, an assignee, a receiver, an agent or an attorney of any person, but does not include a delegate; (*représentant personnel*)

**proxy** means a completed and executed form of proxy by means of which a shareholder appoints a proxyholder to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting of shareholders; (*procuration*)

**proxyholder** means the person appointed by proxy to attend and act on behalf of a shareholder at a meeting of shareholders; (*fondé de pouvoir*)

**real property** includes a leasehold interest in real property; (*biens immeubles*)

**residential property** means real property consisting of buildings that are used, or are to be used, to the extent of at least one half of the floor space thereof, as one or more private dwellings; (*immeuble résidentiel*)

**securities underwriter** means a person who, as principal, agrees to purchase securities with a view to the distribution of the securities or who, as agent for a body corporate or other person, offers for sale or sells securities in connection with a distribution of the securities, and includes a person who participates, directly or indirectly, in a distribution of securities, other than a person whose interest in the distribution of securities is limited to receiving a distributor's or seller's commission payable by a securities underwriter; (*souscripteur à forfait*)

**security interest** means an interest in or charge on property by way of mortgage, lien, pledge or otherwise taken by a creditor or guarantor to secure the payment or performance of an obligation; (*sûreté*)

**trade**, in respect of securities, means any sale or disposition of securities for valuable consideration; (*opération*)

(5) Relevant portion of the definition:

**security** means

## Loi sur les associations coopératives de crédit

Article 162 : (1) à (4) Texte des définitions :

**biens immeubles** Sont assimilés aux biens immeubles les droits découlant des baux immobiliers. (*real property*)

**fondé de pouvoir** Personne nommée par procuration pour représenter l'actionnaire aux assemblées des actionnaires. (*proxyholder*)

**formulaire de procuration** Formulaire manuscrit, dactylographié ou imprimé qui, une fois rempli et signé par l'actionnaire ou pour son compte, constitue une procuration. (*form of proxy*)

**immeuble résidentiel** Bien immeuble consistant en bâtiments dont au moins la moitié de la superficie habitable sert ou doit servir à des fins privées d'habitation. (*residential property*)

**opération** En matière de valeurs mobilières, toute aliénation à titre onéreux. (*trade*)

**procuration** Le formulaire de procuration rempli et signé par un actionnaire par lequel il nomme un fondé de pouvoir pour le représenter aux assemblées où il est habile à voter. (*proxy*)

**représentant** Toute personne agissant à ce titre, notamment le représentant personnel d'une personne décédée. (*fiduciary*)

**représentant personnel** Personne agissant en lieu et place d'une autre, notamment un fiduciaire, un exécuteur testamentaire, un administrateur, un comité, un tuteur, un curateur, un cessionnaire, un séquestre ou un mandataire; la présente définition ne vise toutefois pas le délégué. (*personal representative*)

**souscripteur à forfait** La personne qui, pour son propre compte, accepte d'acheter des valeurs mobilières en vue d'une mise en circulation ou qui, à titre de mandataire d'une personne ou d'une personne morale, offre en vente ou vend des valeurs mobilières dans le cadre d'une mise en circulation. La présente définition vise aussi les personnes qui participent, directement ou indirectement, à une telle mise en circulation, à l'exception de celles dont les intérêts se limitent à recevoir une commission de souscription ou de vente payable par le souscripteur à forfait. (*securities underwriter*)

**sûreté** Droit ou charge — notamment hypothèque, privilège ou nantissement — grevant des biens pour garantir au créancier ou à la caution soit le paiement de dettes, soit l'exécution d'obligations. (*security interest*)

**véritable propriétaire** Est considéré comme tel le propriétaire de valeurs mobilières inscrites au nom d'un ou de plusieurs intermédiaires, notamment d'un fiduciaire ou d'un mandataire; **propriété effective** s'entend du droit du véritable propriétaire. (*beneficial ownership*)

(5) Texte de la définition :

**titre** ou **valeur mobilière** Dans le cas d'une personne morale, action de toute catégorie ou titre de créance sur cette dernière, ainsi que le bon de souscription correspondant, mais à l'exclusion des dépôts effectués auprès d'une institution financière ou des documents les



(a) in relation to a body corporate, a share of any class of shares of the body corporate or a debt obligation of the body corporate, and includes a warrant of the body corporate, but does not include a deposit with a financial institution or any instrument evidencing such a deposit or, for greater certainty, a membership share, and

(6) and (7) New.

*Clause 163:* Existing text of subsection 16(1):

**16 (1)** An association has the capacity of a natural person and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

*Clause 164:* Relevant portion of subsection 21(1):

**21 (1)** No association and no guarantor of an obligation of an association may assert against a person dealing with the association or against a person who has acquired rights from the association that

...

(d) a person held out by the association as a director, officer or representative of the association has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business of the association or usual for a director, officer or representative; or

(e) a document issued by any director, officer or representative of the association with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine.

*Clause 165:* Relevant portion of subsection 31.6(1):

**31.6 (1)** Where a body corporate is continued as an association,

...

(c) an existing cause of action or claim by or against the body corporate or any liability of the body corporate to prosecution is unaffected;

*Clause 166:* Relevant portion of section 45:

**45** Subject to this Act, every by-law of an association binds the association and its members to the same extent as if

...

(b) there were in the by-law a covenant under seal on the part of each member, and the successors and assigns of the member, to conform thereto.

*Clause 167:* Existing text of subsection 47(2):

(2) A special resolution passed under subsection (1) is not valid unless prior written notice is given to the member setting forth the grounds on which the association is seeking to expel it and an opportunity is given to the member to appear, by an agent or counsel, to make submissions at the meeting of the directors called to consider the resolution to expel it.

attestant et des parts sociales; dans le cas de toute autre entité, les titres de participation ou titres de créance y afférents. (*security*)

(6) et (7) Nouveau.

*Article 163 :* Texte du paragraphe 16(1) :

**16 (1)** L'association a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.

*Article 164 :* Texte du passage visé du paragraphe 21(1) :

**21 (1)** L'association, ou ses cautions, ne peuvent opposer aux personnes qui ont traité avec elle ou à ses ayants droit ou ayants cause les prétentions suivantes :

[...]

(d) une personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'est pas habilitée à exercer les attributions qui découlent normalement du poste ou de son activité commerciale;

(e) un document émanant régulièrement de l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'est pas valable ou authentique.

*Article 165 :* Texte du passage visé du paragraphe 31.6(1) :

**31.6 (1)** Les règles suivantes s'appliquent à toute personne morale prorogée comme association sous le régime de la présente partie :

[...]

(c) aucune atteinte n'est portée aux causes d'action déjà nées à l'égard de la personne morale;

*Article 166 :* Texte de l'article 45 :

**45** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les règlements administratifs lient l'association et les associés comme s'ils les avaient dûment approuvés et comportaient un engagement de leur part qu'eux-mêmes, ainsi que leurs héritiers et cessionnaires, s'y conformeront.

*Article 167 :* Texte du paragraphe 47(2) :

(2) La résolution est toutefois inopérante si un préavis écrit et motivé n'a pas été donné à l'intéressé et si la possibilité ne lui a pas été fournie de faire valoir, par avocat ou mandataire, ses observations à la réunion.

*Clause 168:* Existing text of section 51:

**51** Unless the by-laws otherwise provide, where a member is indebted to an association, the association has a lien to the extent of the debt on the membership shares and deposits recorded in the name of, and any dividends payable to, the member.

*Clause 169:* Relevant portion of subsection 67(6):

**(6)** If an association issues membership share certificates, there shall be stated on the face of each certificate for a membership share issued by the association after the coming into force of this section

...

**(f)** that there may be a lien on the membership shares represented by the certificate in favour of the association for indebtedness to the association.

*Clause 170:* Relevant portion of subsection 75(2.1):

**(2.1)** Despite subsection (2), an association may, subject to subsection (2.2), record in the stated capital account maintained for the shares of a class or series any part of the consideration it receives in an exchange if it issues shares

**(a)** in exchange for

...

**(ii)** shares of or another interest in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the association at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act* or shares of or another interest in any prescribed entity, or

*Clause 171:* Existing text of subsection 79(3):

**(3)** An association may accept any membership share or share of the association surrendered to it as a gift, but may not extinguish or reduce a liability in respect of an amount unpaid on any such share except in accordance with section 82.

*Clause 172:* (1) Existing text of the definitions:

**adverse claim** includes a claim that a transfer was or would be wrongful or that a particular adverse person is the owner of or has an interest in a security; (*opposition*)

**purchaser** means a person who takes an interest in a security by sale, mortgage, pledge, issue, reissue, gift or any other voluntary transaction; (*acquéreur*)

(2) Relevant portion of the definition:

**security** or **security certificate** means an instrument issued by an association that is

...

**(d)** evidence of a share, participation or other interest in or obligation of an association,

*Article 168 :* Texte de l'article 51 :

**51** Sauf disposition contraire des règlements administratifs, l'association dispose d'un privilège sur les parts sociales, les dépôts et les dividendes de l'associé débiteur envers elle à concurrence du montant de la dette.

*Article 169 :* Texte du passage visé du paragraphe 67(6) :

**(6)** Tout certificat de part sociale émis par l'association après l'entrée en vigueur du présent article doit comporter :

[...]

**f)** la mention que les parts peuvent être assujetties à un privilège en faveur de l'association pour les sommes qui lui sont dues.

*Article 170 :* Texte du passage visé du paragraphe 75(2.1) :

**(2.1)** Malgré le paragraphe (2), l'association peut, sous réserve du paragraphe (2.2), verser au compte capital déclaré afférent à la catégorie ou à la série d'actions concernée une partie du montant de l'apport reçu en contrepartie d'actions émises :

**a)** en échange, selon le cas :

[...]

**(ii)** d'actions d'une personne morale ou de droits ou d'intérêts sur celle-ci, lorsque l'association avait avec elle, soit au moment de l'échange, soit en raison de celui-ci, un tel lien ou d'actions d'une entité visée par règlement ou de droits ou d'intérêts sur celle-ci,

*Article 171 :* Texte du paragraphe 79(3) :

**(3)** L'association peut accepter toute donation de parts sociales ou d'actions, mais ne peut limiter ni supprimer l'obligation de les libérer autrement qu'en conformité avec l'article 82.

*Article 172 :* (1) Texte des définitions :

**acquéreur** La personne qui acquiert des droits sur une valeur mobilière, par voie d'achat, d'hypothèque, de gage, d'émission, de réémission, de don ou de toute autre opération consensuelle. (*purchaser*)

**opposition** Entre autres, le fait d'invoquer qu'un transfert est ou serait illégal ou qu'un opposant déterminé détient la propriété de valeurs mobilières ou un droit sur celles-ci. (*adverse claim*)

(2) Texte du passage visé de la définition :

**valeur mobilière, titre** ou **certificat de valeur mobilière** Tout titre émis par une association, qui, à la fois :

[...]

but does not include an instrument evidencing a deposit or a membership share; (*valeur mobilière, titre ou certificat de valeur mobilière*)

*Clause 173: Relevant portion of section 98:*

**98** The directors of an association may attach conditions to any scrip certificate issued by the association, including conditions that

- (a) the scrip certificate becomes void if not exchanged for a share certificate representing a full share before a specified date; and

*Clause 174: Existing text of section 101:*

**101** If a minor exercises any rights of ownership in the securities of an association, no subsequent repudiation or avoidance is effective against the association.

*Clause 175: (1) Existing text of subsection 103(1):*

**103 (1)** Subject to the provisions of Part VIII and any applicable law relating to the collection of taxes, a person referred to in paragraph 100(2)(a) is entitled to become registered as the owner of a security, or to designate another person to be registered as the owner of a security, if the person referred to in paragraph 100(2)(a) delivers to the association or its transfer agent

- (a) the original grant of probate or of letters of administration, or a copy thereof certified to be a true copy by
  - (i) the court that granted the probate or letters of administration,
  - (ii) a trust company incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* or under the laws of a province, or
  - (iii) a lawyer or notary acting on behalf of the person referred to in paragraph 100(2)(a), or
- (b) in the case of transmission by notarial will in the Province of Quebec, a copy thereof authenticated pursuant to the laws of that Province,

together with

- (c) an affidavit or declaration of transmission made by the person referred to in paragraph 100(2)(a) that states the particulars of the transmission, and
- (d) the security certificate that was owned by the deceased holder
  - (i) in the case of a transfer to the person referred to in paragraph 100(2)(a), with or without the endorsement of that person, and
  - (ii) in the case of a transfer to any other person, endorsed in accordance with section 118,

and accompanied by any assurance the association may require under section 134.

- (d) atteste l'existence soit d'une action ou d'une obligation de l'association, soit de droits ou intérêts, notamment d'une participation, sur celle-ci.

Sont exclus de la présente définition le document attestant un dépôt et les parts sociales de l'association. (*security or security certificate*)

*Article 173: Texte du passage visé de l'article 98 :*

**98** Les administrateurs peuvent assortir les certificats provisoires de conditions prévoyant notamment :

- a) que ceux-ci seront frappés de nullité s'ils ne sont pas échangés avant une date déterminée contre des certificats d'actions entières;

*Article 174: Texte de l'article 101 :*

**101** En cas d'exercice par un mineur de droits attachés à la propriété des valeurs mobilières de l'association, aucun désaveu ultérieur n'a d'effet contre celle-ci.

*Article 175: (1) Texte du paragraphe 103(1) :*

**103 (1)** Sous réserve de la partie VIII et de toute loi fiscale applicable, la personne visée à l'alinéa 100(2)a) est habilitée à devenir détenteur inscrit, ou à désigner la personne qui le deviendra, sur remise à l'association ou à son agent de transfert — avec les assurances que celle-ci peut exiger en vertu de l'article 134 — des documents suivants :

- a) en cas de transmission par testament notarié dans la province de Québec, une copie certifiée authentique de ce testament conformément aux lois de cette province ou, dans les autres cas, l'original du jugement, soit d'homologation du testament, soit de nomination d'un exécuteur testamentaire ou d'un administrateur, ou d'une copie certifiée conforme par :
  - (i) le tribunal qui a prononcé le jugement d'homologation ou la nomination de l'exécuteur testamentaire ou de l'administrateur,
  - (ii) une société de fiducie constituée sous le régime de la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt ou d'une loi provinciale,
  - (iii) un avocat ou un notaire agissant pour le compte de la personne visée à l'alinéa 100(2)a);
- b) un affidavit ou une déclaration établi par elle et énonçant les conditions de la transmission;
- c) le certificat de valeurs mobilières du détenteur décédé :
  - (i) dans le cas d'un transfert à elle-même, endossé ou non,
  - (ii) dans le cas d'un transfert à une autre personne, endossé en conformité de l'article 118.

(2) and (3) Relevant portion of subsection 103(2):

(2) Notwithstanding subsection (1), if the laws of the jurisdiction governing the transmission of a security of a deceased holder do not require a grant of probate or of letters of administration in respect of the transmission, a personal representative of the deceased holder is entitled, subject to Part VIII and any applicable law relating to the collection of taxes, to become registered as the owner or to designate a person to be registered as the owner, if the personal representative delivers to the association or its transfer agent the following documents, namely,

...

(b) reasonable proof of the governing laws, of the deceased holder's interest in the security and of the right of the personal representative or the designated person to become the registered shareholder.

Clause 176: Existing text of subsection 107(1):

107 (1) Even against a purchaser for value and without notice of a defect going to the validity of a security, the terms of the security include those stated on the security and those incorporated therein by reference to another instrument, statute, rule, regulation or order to the extent that the terms so referred to do not conflict with the stated terms, but such a reference is not of itself notice to a purchaser for value of a defect going to the validity of the security, notwithstanding that the security expressly states that a person accepting it admits the notice.

Clause 177: Existing text of subsection 111(3):

(3) A purchaser of a limited interest acquires rights only to the extent of the interest purchased.

Clause 178: Existing text of subsection 115(5):

(5) A securities broker gives to the broker's customer, to the issuer and to a purchaser, as the case may be, the warranties provided in subsections (1) to (4) and has the rights and privileges of a purchaser under those subsections, and those warranties of and in favour of the broker acting as an agent are in addition to warranties given by the broker's customer and warranties given in favour of the broker's customer.

Clause 179: (1) and (2) Relevant portion of subsection 117(1):

117 (1) In this section, section 118, subsections 125(1), 128(4) and 133(1) and section 137, **appropriate person** means

...

(e) if the security or endorsement mentioned in paragraph (a) specifies more than one person with right of survivorship and by reason of death not all of the persons can sign, the survivor or survivors;

...

(g) to the extent that a person described in any of paragraphs (a) to (f) may act through an agent, the person's authorized agent.

(2) et (3) Texte du passage visé du paragraphe 103(2) :

(2) Malgré le paragraphe (1), le représentant personnel du détenteur décédé de valeurs mobilières dont la transmission est régie par une loi n'exigeant pas de jugement d'homologation du testament, ni de nomination d'un exécuteur testamentaire ou d'un administrateur, est habilité, sous réserve de la partie VIII et de toute loi fiscale applicable, à en devenir le détenteur inscrit, ou à désigner celui-ci, sur mise à l'association ou à son agent de transfert des pièces suivantes :

[...]

b) une attestation suffisante des lois applicables, des droits du détenteur décédé sur ces valeurs mobilières et de son droit, ou de celui de la personne qu'il désigne, d'en devenir le détenteur inscrit.

Article 176 : Texte du paragraphe 107(1) :

107 (1) Les modalités d'une valeur mobilière comprennent celles qui y sont énoncées et celles qui, dans la mesure où elles sont compatibles avec les précédentes, y sont incorporées par renvoi à tout autre acte, loi, règle, règlement, décret, arrêté ou ordonnance, ce renvoi ne constituant pas en lui-même pour l'acquéreur contre valeur l'avis de l'existence d'un vice mettant en cause la validité de la valeur, même si celle-ci énonce expressément que la personne qui l'accepte admet l'existence de cet avis.

Article 177 : Texte du paragraphe 111(3) :

(3) L'acquéreur n'acquiert de droits que dans les limites de son acquisition.

Article 178 : Texte du paragraphe 115(5) :

(5) Le courtier de valeurs mobilières donne à son client, à l'émetteur ou à l'acquéreur les garanties prévues aux paragraphes (1) à (4) et jouit des droits et privilèges que ces paragraphes confèrent à l'acquéreur; les garanties que donne ou dont bénéficie le courtier agissant comme mandataire s'ajoutent aux garanties que donne ou dont bénéficie son client.

Article 179 : (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 117(1) :

117 (1) Pour l'application du présent article, de l'article 118, des paragraphes 125(1), 128(4) et 133(1) et de l'article 137, la **personne compétente** est, selon le cas :

[...]

e) tout survivant parmi les bénéficiaires d'un gain de survie nommés sur la valeur mobilière ou l'endossement mentionnés à l'alinéa a);

[...]

g) le mandataire autorisé des personnes visées aux alinéas a) à f) dans la mesure où elles peuvent agir par un mandataire.

*Clause 180:* Existing text of section 121:

**121** Failure of a fiduciary to comply with a controlling instrument or with the law of the jurisdiction governing the fiduciary relationship, including any law requiring the fiduciary to obtain court approval of a transfer, does not render the fiduciary's endorsement unauthorized for the purposes of this Part.

*Clause 181:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 128(4):

**(4)** If a security shown in the records of a clearing agency is evidenced by

**(a)** a security certificate in the custody of the clearing agency or a custodian, or a nominee of either, subject to the instructions of the clearing agency, and is in bearer form or endorsed in blank by an appropriate person or registered in the name of the clearing agency or a custodian, or of a nominee of either, or

**(b)** an uncertificated security registered or recorded in records maintained by or on behalf of the association in the name of the clearing agency or a custodian, or of a nominee of either, subject to the instructions of the clearing agency,

then, in addition to other methods, a transfer or pledge of the security or any interest therein may be effected by the making of an appropriate entry in the records of the clearing agency.

(3) and (4) Existing text of subsections 128(5) to (7):

**(5)** Under subsections (4) to (10), entries may be in respect of like securities or interests therein as part of a fungible bulk and may refer merely to a quantity of a particular security without reference to the name of the registered owner, certificate or bond number or the like and, in appropriate cases, may be on a net basis taking into account other transfers or pledges of the same security.

**(6)** A transfer or pledge under subsections (4) to (10) has the effect of a delivery of a security in bearer form or duly endorsed in blank representing the amount of the obligation or the number of shares or rights transferred or pledged.

**(7)** If a pledge or the creation of a security interest is intended, the making of entries has the effect of a taking of delivery by the pledgee or a secured party and the pledgee or secured party shall be deemed to have taken possession for all purposes.

(5) Existing text of subsection 128(9):

**(9)** A transfer or pledge under subsections (4) to (10) does not constitute a registration of transfer under sections 133 to 140.

*Clause 182:* Existing text of subsection 130(2):

**(2)** If a transferor fails to comply with a demand under subsection (1) within a reasonable time, the purchaser may reject or rescind the transfer.

*Article 180:* Texte de l'article 121 :

**121** L'endossement effectué par le représentant ne devient pas non autorisé au sens de la présente partie du fait d'un manquement par celui-ci à l'acte qui l'habilite ou aux lois régissant son statut, notamment la loi qui lui impose de faire approuver judiciairement le transfert.

*Article 181:* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 128(4) :

**(4)** Le transfert ou le nantissement de la valeur mobilière figurant aux registres d'une agence de compensation et de dépôt, ou d'un droit s'y rattachant, peut notamment être effectué en procédant à l'inscription requise dans les registres de l'agence, à condition que l'existence de la valeur mobilière soit confirmée :

**a)** dans le cas d'une valeur mobilière au porteur ou endossée en blanc par une personne compétente, ou inscrite au nom de l'agence ou d'un dépositaire, ou de leur intermédiaire, par un certificat confié à l'agence, au dépositaire ou à l'intermédiaire, conformément aux directives de l'agence;

**b)** dans le cas d'une valeur mobilière sans certificat, par une inscription ou mention dans les registres tenus par l'association ou pour son compte au nom de l'agence ou d'un dépositaire, ou de leur intermédiaire, conformément aux directives de l'agence.

(3) et (4) Texte des paragraphes 128(5) à (7) :

**(5)** Aux termes des paragraphes (4) à (10), il peut être procédé à l'inscription de valeurs mobilières semblables ou de droits s'y rattachant qui font partie d'un ensemble fongible. Cette inscription peut être simplement une mention d'une quantité d'une valeur mobilière donnée sans que le nom du propriétaire inscrit, le numéro du certificat ou de l'obligation ou une autre mention y figurent. Dans les cas indiqués, il peut s'agir d'un chiffre net tenant compte des autres transferts ou nantissements de la même valeur mobilière.

**(6)** Le transfert ou le nantissement prévu aux paragraphes (4) à (10) équivaut à la livraison d'une valeur mobilière au porteur ou dûment endossée en blanc et représente soit le montant de l'obligation, soit le nombre d'actions ou de droits transférés ou nantis.

**(7)** Si le nantissement ou la création d'une sûreté est envisagé, l'inscription équivaut à une acceptation de la livraison par le créancier gagiste ou le créancier garanti et ces derniers sont réputés, à toutes fins, en avoir pris possession.

(5) Texte du paragraphe 128(9) :

**(9)** Le transfert ou le nantissement effectué en vertu des paragraphes (4) à (10) ne constitue pas une inscription de transfert au sens des articles 133 à 140.

*Article 182:* Texte du paragraphe 130(2) :

**(2)** L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la rescision si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1).

*Clause 183: Existing text of sections 131 and 132:*

**131** No seizure of a security or other interest evidenced thereby is effective until the person making the seizure obtains possession of the security.

**132** An agent or bailee who in good faith, including observance of reasonable commercial standards if the agent or bailee is in the business of buying, selling or otherwise dealing with securities of an association, has received securities and sold, pledged or delivered them according to the instructions of the agent's or bailee's principal is not liable for conversion or for participation in breach of fiduciary duty even though the principal has no right to dispose of the securities.

*Clause 184: (1) Relevant portion of subsection 134(1):*

**134 (1)** An issuer may require an assurance that each necessary endorsement on a security is genuine and effective by requiring a guarantee of the signature of the person endorsing the security and by requiring

(a) if the endorsement is by an agent, reasonable assurance of authority to sign;

(2) Relevant portion of subsection 134(4):

**(4)** For the purposes of paragraph (1)(b), **evidence of appointment or incumbency** means

(a) in the case of a fiduciary appointed by a court and referred to in subsection 103(1), a copy of the certified court order referred to in subsection 103(1) and dated not earlier than sixty days before the day a security is presented for transfer; or

*Clause 185: Relevant portion of subsection 136(2):*

**(2)** An issuer may discharge a duty of inquiry by any reasonable means, including notifying an adverse claimant by registered mail sent to the address provided by the adverse claimant or, if no such address has been provided, to the adverse claimant's residence or regular place of business, that a security has been presented for registration of transfer by a named person and that the transfer will be registered unless, within thirty days after the date of mailing of the notice, either

...

(b) the issuer is provided with an indemnity bond sufficient in the issuer's judgment to protect the issuer and any registrar, transfer agent or other agent of the issuer from any loss that may be incurred by any of them as a result of complying with the adverse claim.

*Clause 186: Relevant portion of section 141:*

**141** An authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent of an issuer has, in respect of the issue, registration of transfer and cancellation of a security of the issuer,

*Article 183 : Texte des articles 131 et 132 :*

**131** La saisie portant sur une valeur mobilière ou sur un droit qu'elle constate n'a d'effet que lorsque le saisissant en a obtenu la possession.

**132** Le mandataire ou dépositaire qui, de bonne foi — notamment en ayant respecté les normes commerciales raisonnables si, de par sa profession, il négocie les valeurs mobilières d'une société — a reçu, vendu, donné en gage ou livré ces valeurs mobilières conformément aux instructions de son mandant ne peut être tenu responsable de détournement ni de violation d'une obligation de représentant, même si le mandant n'avait pas le droit d'aliéner les valeurs mobilières en question.

*Article 184 : (1) Texte du passage visé du paragraphe 134(1) :*

**134 (1)** L'émetteur peut demander que lui soient données des assurances sur l'authenticité et la validité de chaque endossement obligatoire en exigeant la garantie de la signature de l'endosseur et, le cas échéant :

(a) des assurances suffisantes sur l'autorisation de signature des mandataires;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 134(4) :

**(4)** Pour l'application de l'alinéa (1)b), la **preuve de la nomination ou du mandat** s'entend :

(a) dans le cas du représentant nommé judiciairement et mentionné au paragraphe 103(1), de la copie certifiée du jugement mentionné à ce paragraphe et rendu dans les soixante jours avant la présentation pour transfert de la valeur mobilière;

*Article 185 : Texte du passage visé du paragraphe 136(2) :*

**(2)** L'émetteur peut s'acquitter par tout moyen raisonnable de l'obligation de s'informer, notamment en avisant l'opposant, par courrier recommandé envoyé à l'adresse qu'il a donnée ou, à défaut, à sa résidence ou à tout lieu où il exerce normalement son activité, qu'il donnera suite à la demande d'inscription du transfert d'une valeur mobilière présentée par une personne nommément désignée, sauf si, dans les trente jours de l'envoi de cet avis :

[...]

(b) soit il reçoit un cautionnement qu'il estime suffisant pour le protéger, ainsi que ses mandataires — notamment les agents d'inscription ou de transfert —, du préjudice qu'ils pourraient subir pour avoir tenu compte de cette opposition.

*Article 186 : Texte du passage visé de l'article 141 :*

**141** Les personnes chargées par l'émetteur de certifier l'authenticité des valeurs mobilières, notamment les fiduciaires et les agents d'inscription ou de transfert, ont, lors de l'émission, de l'inscription du transfert ou de l'annulation d'une valeur mobilière de l'émetteur :

*Clause 187:* Existing text of section 142:

**142** Notice to an authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent of an issuer is notice to the issuer in respect of the functions performed by the agent.

*Clause 188:* Existing text of subsection 152(4):

**(4)** No association or person acting on behalf of an association incurs any liability by reason only of circulating a proposal or statement in compliance with section 152.

*Clause 189:* Relevant portion of the definition:

**solicit** or **solicitation** includes

...

**(b)** a request to execute or not to execute a form of proxy or to revoke a proxy,

...

but does not include

**(e)** the sending of a form of proxy in response to an unsolicited request made by or on behalf of a shareholder,

**(f)** the performance of administrative acts or professional services on behalf of a person soliciting a proxy,

**(g)** the sending by a registrant of the documents referred to in section 166.07, or

**(h)** a solicitation by a person in respect of shares of which that person is the beneficial owner. (*solicitation*)

*Clause 190:* (1) Existing text of subsections 166.02(1) and (2):

**166.02 (1)** A shareholder who is entitled to vote at a meeting of shareholders may, by executing a form of proxy, appoint a proxyholder or one or more alternate proxyholders, who are not required to be shareholders, to attend and act at the meeting in the manner and to the extent authorized by the proxy and with the authority conferred by the proxy.

**(2)** A form of proxy shall be executed by a shareholder or by a shareholder's attorney authorized in writing to do so.

(2) Existing text of subsection 166.02(4):

**(4)** A form of proxy must indicate, in bold-face type, that the shareholder by whom or on whose behalf it is executed may appoint a proxyholder, other than a person designated in the form of proxy, to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting to which the proxy relates, and must contain instructions as to the manner in which the shareholder may do so.

*Article 187:* Texte de l'article 142 :

**142** L'avis adressé à l'une des personnes visées à l'article 141 vaut dans la même mesure pour l'émetteur.

*Article 188:* Texte du paragraphe 152(4) :

**(4)** L'association ou ses mandataires n'engagent pas leur responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration en exécution du présent article.

*Article 189:* Texte du passage visé de la définition :

**solicitation** Sont assimilés à la sollicitation :

[...]

**b)** la demande de signature ou de non-signature du formulaire de procuration ou de révocation de procuration;

[...]

Ne constituent pas une sollicitation :

**e)** l'envoi d'un formulaire de procuration en réponse à la demande spontanément faite par un actionnaire ou pour son compte;

**f)** l'accomplissement d'actes d'administration ou de services professionnels pour le compte d'une personne sollicitant une procuration;

**g)** l'envoi par un courtier agréé des documents visés à l'article 166.07;

**h)** la sollicitation faite par une personne pour des actions dont elle est le véritable propriétaire. (*solicit* or *solicitation*)

*Article 190:* (1) Texte des paragraphes 166.02(1) et (2) :

**166.02 (1)** L'actionnaire habile à voter lors d'une assemblée peut, en remplissant un formulaire de procuration, nommer, parmi des personnes qui peuvent ne pas être actionnaires, un fondé de pouvoir, ainsi que plusieurs suppléants, aux fins d'assister à l'assemblée et d'y agir dans les limites prévues à la procuration.

**(2)** Le formulaire de procuration doit être rempli et signé par l'actionnaire ou son mandataire autorisé par écrit à cet effet.

(2) Texte du paragraphe 166.02(4) :

**(4)** Le formulaire de procuration doit préciser, en caractère gras, que l'actionnaire par lequel ou pour le compte duquel il est signé peut nommer un fondé de pouvoir autre que celui qui est désigné dans le formulaire pour assister et agir en son nom à l'assemblée visée par la procuration; il doit en outre préciser la façon dont cela se fait.

(3) Relevant portion of subsection 166.02(6):

(6) A shareholder may revoke a proxy

(a) by depositing an instrument in writing executed by the shareholder or by the shareholder's attorney authorized in writing to do so

Clause 191: Existing text of section 166.03:

**166.03** The directors may specify, in a notice calling a meeting of shareholders or a continuation of a meeting of shareholders after an adjournment, a time before which executed forms of proxy to be used at the meeting or the continued meeting must be deposited with the association or its transfer agent. The time specified may not be more than forty-eight hours, excluding Saturdays and holidays, before the meeting or the continued meeting.

Clause 192: Existing text of subsection 166.06(1):

**166.06 (1)** A person who solicits a proxy and is appointed proxyholder shall attend in person or cause an alternate proxyholder to attend every meeting in respect of which the proxy is valid, and the proxyholder or alternate proxyholder shall comply with the directions of the shareholder who executed the form of proxy.

Clause 193: Existing text of subsection 166.07(4):

(4) A person by or on behalf of whom a solicitation is made shall on request and without delay provide the intermediary, at the person's expense, with the necessary number of copies of the documents referred to in paragraph (1)(a).

Clause 194: Relevant portion of section 170:

**170** The following persons are disqualified from being directors of an association:

...

(h) a person who is an agent or employee of the government of a foreign country or any political subdivision thereof.

Clause 195: Existing text of subsection 182(3):

(3) No association or person acting on its behalf incurs any liability by reason only of circulating a director's statement in compliance with subsection (1).

Clause 196: Relevant portion of subsection 207(1):

**207 (1)** A director who is required to make a disclosure under subsection 206(1) shall not be present at any meeting of directors, or of a committee of directors, while the contract or transaction is being considered or vote on any resolution to approve it unless the contract or transaction

(a) relates primarily to their remuneration as a director, officer, employee or agent of the association, an entity controlled by the association or an entity in which the association has a substantial investment;

(3) Texte du passage visé du paragraphe 166.02(6) :

(6) L'actionnaire peut révoquer la procuration :

a) en déposant un écrit signé par lui ou par son mandataire autorisé par écrit à cet effet :

Article 191 : Texte de l'article 166.03 :

**166.03** Le conseil d'administration peut, dans l'avis de convocation d'une assemblée ou de la reprise d'une assemblée en cas d'ajournement, préciser une date limite pour la remise des procurations à l'association ou à son agent de transfert. La date limite ne peut être antérieure à la date de l'assemblée ou de la reprise de plus de quarante-huit heures, non compris les samedis et les jours fériés.

Article 192 : Texte du paragraphe 166.06(1) :

**166.06 (1)** La personne nommée fondé de pouvoir après avoir sollicité une procuration doit assister personnellement à chaque assemblée visée, ou s'y faire représenter par son suppléant, et se conformer aux instructions de l'actionnaire qui l'a nommée.

Article 193 : Texte du paragraphe 166.07(4) :

(4) Le sollicitant ou la personne mandatée à cet effet fournit dans les meilleurs délais et à ses propres frais à l'intermédiaire, sur demande, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés à l'alinéa (1)a).

Article 194 : Texte du passage visé de l'article 170 :

**170** Ne peuvent être administrateurs les personnes :

[...]

h) qui travaillent pour le gouvernement d'un pays étranger ou de l'une de ses subdivisions politiques ou en sont les mandataires.

Article 195 : Texte du paragraphe 182(3) :

(3) L'association ou ses mandataires n'engagent pas leur responsabilité en diffusant, conformément au paragraphe (1), la déclaration faite par un administrateur.

Article 196 : Texte du passage visé du paragraphe 207(1) :

**207 (1)** L'administrateur visé au paragraphe 206(1) s'absente de la réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités pendant que le contrat ou l'opération est étudié et s'abstient de voter sur la résolution présentée pour les faire approuver, sauf s'il s'agit d'un contrat ou d'une opération :

a) portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur, de dirigeant, d'employé ou de mandataire de l'association ou d'une entité contrôlée par l'association ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier;



*Clause 197:* Existing text of subsection 214(5):

**(5)** Where a director of an association pays a debt referred to in subsection (1) that is proven in liquidation and dissolution or winding-up proceedings, the director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to and, where a judgment has been obtained, the director is entitled to an assignment of the judgment.

*Clause 198:* Existing text of section 225:

**225** No amendment to the incorporating instrument or by-laws of an association affects an existing cause of action or claim or liability to prosecution in favour of or against the association or its directors or officers, or any civil, criminal or administrative action or proceeding to which the association or any of its directors or officers are a party.

*Clause 199:* Existing text of subsection 232.1(1):

**232.1 (1)** If an association or any director, officer, employee or agent of an association is contravening or has failed to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the association or the director, officer, employee or agent to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

*Clause 200:* Relevant portion of subsection 233(1):

**233 (1)** On the day provided for in the letters patent issued under section 232,

...

**(d)** any existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;

*Clause 201:* (1) Existing text of subsection 237(5):

**(5)** A person requiring an association to supply a basic list of members or shareholders may, if the person states in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the association or its agent, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of members or shareholders setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the members or shareholders and the voting rights of each member or the number of shares owned by each shareholder for each business day following the date to which the basic list is made up.

(2) Relevant portion of subsection 237(6):

**(6)** An association or its agent shall provide a supplemental list of members or shareholders required under subsection (5)

*Clause 202:* Relevant portion of section 241:

**241** An association and its agents shall take reasonable precautions to

*Article 197:* Texte du paragraphe 214(5) :

**(5)** L'administrateur qui acquitte les créances visées au paragraphe (1), dont l'existence est établie au cours d'une procédure de liquidation ou de dissolution, est subrogé aux titres de préférence de l'employé et, le cas échéant, aux droits constatés dans le jugement.

*Article 198:* Texte de l'article 225 :

**225** Les modifications de l'acte constitutif ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions déjà nées pouvant engager l'association, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

*Article 199:* Texte du paragraphe 232.1(1) :

**232.1 (1)** En cas de manquement aux conditions afférentes à la délivrance de lettres patentes de fusion, le ministre peut, en plus de toute autre mesure qu'il est déjà habilité à prendre sous le régime de la présente loi, demander à un tribunal de rendre une ordonnance obligeant l'association ou ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires en faute à mettre fin ou remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu'il juge indiquée en l'espèce. Le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

*Article 200 :* Texte du passage visé du paragraphe 233(1) :

**233 (1)** À la date figurant sur les lettres patentes :

[...]

**d)** aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions déjà nées;

*Article 201 :* (1) Texte du paragraphe 237(5) :

**(5)** La personne qui affirme dans la déclaration sous serment avoir besoin, outre la liste principale des associés ou des actionnaires, de listes supplétives quotidiennes indiquant les modifications apportées à la liste principale peut, sur paiement d'un droit raisonnable, en demander la remise à l'association ou à son mandataire.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 237(6) :

**(6)** L'association ou son mandataire remet les listes supplétives :

*Article 202 :* Texte du passage visé de l'article 241 :

**241** L'association et ses mandataires prennent, à l'égard des registres et des autres livres exigés et autorisés par la présente loi, les mesures suffisantes pour :

*Clause 203:* (1) Existing text of subsection 245(6):

**(6)** A person who wishes to examine a central securities register, take extracts from it or have copies of it made may on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the association or its agent to provide supplementary information setting out any changes made to the register.

(2) Relevant portion of subsection 245(7):

**(7)** An association or its agent shall provide the supplementary information within

*Clause 204:* Existing text of section 246:

**246** An association may appoint an agent to maintain its central securities register.

*Clause 205:* Relevant portion of section 249:

**249** An association, its agent or a trustee within the meaning of section 278 is not required to produce

*Clause 206:* Existing text of subsection 251(2):

**(2)** A document executed on behalf of an association is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

*Clause 207:* Existing text of the definitions:

**call** means an option, transferable by delivery, to demand delivery of a specified number or amount of shares at a fixed price within a specified time but does not include an option or right to acquire shares of the body corporate that granted the option or right to acquire; (*option d'achat*)

**put** means an option, transferable by delivery, to deliver a specified number or amount of shares at a fixed price within a specified time; (*option de vente*)

*Clause 208:* Relevant portion of subsection 266(5):

**(5)** In subsection (4), **associate** means with respect to a person

...

**(c)** a trust or estate in which the person has a substantial beneficial interest or in respect of which they serve as a trustee or a liquidator of the succession or in a similar capacity;

*Clause 209:* Existing text of the definition:

**trust indenture** means any deed, indenture or other instrument, including any supplement or amendment thereto, made by an association under which the association issues subordinated indebtedness and in which a person is appointed as trustee for the holders of the subordinated indebtedness issued thereunder. (*acte de fiducie*)

*Article 203 :* (1) Texte du paragraphe 245(6) :

**(6)** La personne désireuse de consulter le registre des valeurs mobilières et d'en reproduire ou d'en obtenir des extraits qui affirme dans la déclaration sous serment avoir aussi besoin des renseignements supplémentaires indiquant les modifications apportées au registre des valeurs mobilières peut, sur paiement d'un droit raisonnable, en demander la remise à l'association ou à son mandataire.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 245(7) :

**(7)** L'association ou son mandataire remet les renseignements supplémentaires :

*Article 204 :* Texte de l'article 246 :

**246** L'association peut charger un mandataire de tenir le registre central des valeurs mobilières.

*Article 205 :* Texte du passage visé de l'article 249 :

**249** L'association, ses mandataires, ou le fiduciaire, au sens de l'article 278, ne sont pas tenus de produire :

*Article 206 :* Texte du paragraphe 251(2) :

**(2)** L'absence du sceau de l'association sur tout document signé en son nom ne le rend pas nul.

*Article 207 :* Texte des définitions :

**option d'achat** Option négociable par tradition ou transfert qui permet d'exiger la livraison d'un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. Est exclu de la présente définition l'option ou le droit d'acquiescer des actions de la personne morale qui l'accorde. (*call*)

**option de vente** Option négociable par tradition ou transfert qui permet de livrer un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. (*put*)

*Article 208 :* Texte du passage visé du paragraphe 266(5) :

**(5)** Au paragraphe (4), **associé** désigne, relativement à une personne :

[...]

**c)** la fiducie ou la succession dans lesquelles elle a un intérêt substantiel à titre de véritable propriétaire ou à l'égard desquelles elle remplit des fonctions de fiduciaire, d'exécuteur testamentaire ou des fonctions analogues;

*Article 209 :* Texte de la définition :

**acte de fiducie** Instrument, ainsi que tout acte additif ou modificatif, établi par une association, en vertu duquel elle émet des titres secondaires et dans lequel est désigné un fiduciaire pour les détenteurs de ces titres. (*trust indenture*)

*Clause 210:* Relevant portion of subsection 299(2):

**(2)** For the purposes of subsection (1),

...

**(b)** a person is deemed not to be independent of an association if that person, a business partner of that person or a firm of accountants of which that person is a member

...

**(iii)** has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver or receiver and manager of any member that is a central cooperative credit society or of any subsidiary of the association within the two years immediately preceding the person's proposed appointment as auditor of the association, other than a subsidiary of the association acquired pursuant to section 394 or through a realization of security pursuant to section 395.

*Clause 211:* (1) Existing text of subsection 308(1):

**308 (1)** On the request of the auditor of an association, the present or former directors, officers, employees or agents of the association shall, to the extent that such persons are reasonably able to do so,

**(a)** permit access to such records, assets and security held by the association or any entity in which the association has a substantial investment, and

**(b)** provide such information and explanations

as are, in the opinion of the auditor, necessary to enable the auditor to perform the duties of auditor of the association.

(2) Relevant portion of subsection 308(2):

**(2)** On the request of the auditor of an association, the directors of the association shall, to the extent that they are reasonably able to do so,

**(a)** obtain from the present or former directors, officers, employees and agents of any entity in which the association has a substantial investment the information and explanations that such persons are reasonably able to provide and that are, in the opinion of the auditor, necessary to enable the auditor to perform the duties of auditor of the association; and

*Clause 212:* Existing text of subsection 320(2):

**(2)** An application made or an action brought or intervened in under subsection 318(1) or section 322 shall not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution without the approval of the court given on such terms as the court thinks fit and, if the court determines that the interests of any complainant might be substantially affected by any stay, discontinuance, settlement or dismissal, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

*Clause 213:* Relevant portion of section 333:

**333** In connection with the liquidation and dissolution of an association, the court may, where it is satisfied that the association is able

*Article 210 :* Texte du passage visé du paragraphe 299(2) :

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1) :

[...]

**b)** la personne est réputée ne pas être indépendante de l'association si elle-même, son associé en affaires ou le cabinet de comptables dont elle est membre :

[...]

**(iii)** soit a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite d'un associé qui est une centrale ou d'une filiale de l'association dans les deux ans précédant la date de la proposition de sa nomination au poste de vérificateur, sauf s'il s'agit d'une filiale de l'association acquise conformément à l'article 394 ou dont l'acquisition découle de la réalisation d'une sûreté en vertu de l'article 395.

*Article 211 :* (1) Texte du paragraphe 308(1) :

**308 (1)** Les administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de l'association, ou leurs prédécesseurs, doivent, à la demande du vérificateur et dans la mesure où, d'une part, ils peuvent le faire et, d'autre part, ce dernier l'estime nécessaire à l'exercice de ses fonctions :

**a)** lui donner accès aux registres, éléments d'actif et sûretés détenus par l'association ou par toute entité dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier;

**b)** lui fournir des renseignements ou éclaircissements.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 308(2) :

**(2)** À la demande du vérificateur, le conseil d'administration de l'association doit, dans la mesure du possible :

**a)** obtenir des administrateurs, dirigeants, employés et mandataires de toute entité dans laquelle l'association détient un intérêt de groupe financier, ou de leurs prédécesseurs, les renseignements et éclaircissements que ces personnes sont en mesure de fournir et que le vérificateur estime nécessaires à l'exercice de ses fonctions;

*Article 212 :* Texte du paragraphe 320(2) :

**(2)** La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des demandes, actions ou interventions visées au paragraphe 318(1) ou à l'article 322 pour cause de défaut de procédure utile est subordonné à son approbation par le tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées; le tribunal peut également ordonner à toute partie d'en donner avis aux plaignants s'il conclut que leurs droits pourraient être sérieusement atteints.

*Article 213 :* Texte du passage visé de l'article 333 :

**333** Dans le cadre de la dissolution et de la liquidation, le tribunal peut, s'il est convaincu de la capacité de l'association d'acquitter ses

to pay or adequately provide for the discharge of all its obligations, make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing,

...

**(b)** an order appointing a liquidator, with or without security, fixing a liquidator's remuneration and replacing a liquidator;

*Clause 214:* (1) Relevant portion of subsection 337(1):

**337 (1)** A liquidator shall

...

**(d)** open and maintain a trust account for the moneys received by the liquidator in the course of the liquidation of the association;

(2) Relevant portion of subsection 337(2):

**(2)** A liquidator may

...

**(e)** do all acts and execute documents in the name and on behalf of the association;

*Clause 215:* Existing text of subsection 341(3):

**(3)** A liquidator shall give notice of the liquidator's intention to make an application under subsection (1) to the Superintendent, to each inspector appointed under section 333, to each member or shareholder of the association and to any person who provided a security or fidelity bond for the liquidation.

*Clause 216:* Relevant portion of subsection 347(4):

**(4)** If the plaintiff establishes a claim in an action under subsection (3), the court may refer the proceedings to a referee or other officer of the court who may

**(a)** add as a party to the proceedings each person found by the plaintiff to have been a member or shareholder;

*Clause 217:* Existing text of section 372:

**372** An association and any person who is a director or an officer, employee or agent of the association may rely on any information contained in a declaration required by the directors pursuant to section 371 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of such a declaration, and no action lies against the association or any such person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on any such information.

*Clause 218:* Relevant portion of subsection 376(1):

**376 (1)** In addition, an association may

obligations ou de constituer une provision pour les honorer, prendre, par ordonnance, les mesures qu'il estime indiquées et, notamment :

[...]

**b)** nommer un liquidateur en exigeant ou non un cautionnement, fixer sa rémunération et le remplacer;

*Article 214 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 337(1) :

**337 (1)** Les obligations à remplir par le liquidateur sont les suivantes :

[...]

**d)** ouvrir un compte de fiducie pour les fonds reçus dans le cadre de la liquidation de l'association;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 337(2) :

**(2)** Le liquidateur peut exercer les pouvoirs suivants :

[...]

**e)** agir et signer des documents au nom de l'association;

*Article 215 :* Texte du paragraphe 341(3) :

**(3)** Le liquidateur doit donner avis de son intention de présenter la demande prévue au paragraphe (1) au surintendant, à chaque inspecteur nommé en vertu de l'article 333, à chaque associé et actionnaire, ainsi qu'aux personnes ayant fourni une sûreté ou une assurance détournement et vol pour les besoins de la liquidation.

*Article 216 :* Texte du passage visé du paragraphe 347(4) :

**(4)** Si le demandeur établit le bien-fondé de sa demande, le tribunal peut renvoyer l'affaire devant un arbitre ou un autre officier de justice qui a le pouvoir :

**a)** de mettre en cause chaque ancien associé ou actionnaire retrouvé par le demandeur;

*Article 217 :* Texte de l'article 372 :

**372** L'association, ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires peuvent se fonder sur tout renseignement soit contenu dans la déclaration prévue à l'article 371, soit obtenu de toute autre façon, concernant un point pouvant faire l'objet d'une telle déclaration, et sont en conséquence soustraits aux poursuites pour tout acte ou omission de bonne foi en résultant.

*Article 218 :* Texte du passage visé du paragraphe 376(1) :

**376 (1)** L'association peut en outre :

(a) hold, manage and otherwise deal with real property;

*Clause 219:* Relevant portion of section 377:

**377** Subject to section 381, an association may

(a) act as agent for any entity referred to in paragraph 375(1)(a), any member of a cooperative credit society or, if the association is a retail association, any other person in respect of the provision of any service that is provided by a financial institution, a permitted entity as defined in subsection 386(1) or a prescribed entity and may enter into an arrangement with any person in respect of the provision of that service; or

*Clause 220:* Existing text of section 378:

**378** No association shall act in Canada as

(a) an executor, administrator or official guardian or a guardian, tutor, curator, judicial adviser or committee of a mentally incompetent person; or

(b) a trustee for a trust.

*Clause 221:* (1) Existing text of subsection 378.3(1):

**378.3 (1)** Subject to the regulations, a retail association referred to in paragraph 378.1(1)(b) or (c) may not, in respect of its business in Canada, act as agent for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

(2) Existing text of subsection 378.3(3):

(3) The Governor in Council may make regulations respecting the circumstances in which, and the conditions under which, a retail association referred to in subsection (1) may act as agent for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

*Clause 222:* Existing text of section 382:

**382** An association shall not engage in Canada in any personal property leasing activity in which a financial leasing entity, within the meaning of subsection 386(1), is not permitted to engage.

*Clause 223:* (1) Existing text of subsection 382.1(1):

**382.1 (1)** A retail association shall not make a loan in Canada on the security of residential property in Canada for the purpose of purchasing, renovating or improving that property, or refinance such a loan, if the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, would exceed 80 per cent of the value of the property at the time of the loan.

(2) and (3) Relevant portion of subsection 382.1(2):

(2) Subsection (1) does not apply in respect of

(a) a loan made or guaranteed under the *National Housing Act* or any other Act of Parliament by or under which a different limit on

a) détenir ou gérer des biens immeubles ou effectuer toutes opérations à leur égard;

*Article 219 :* Texte du passage visé de l'article 377 :

**377** Sous réserve de l'article 381, l'association peut :

a) soit faire fonction de mandataire pour toute entité visée à l'alinéa 375(1)a) ou pour tout membre d'une coopérative de crédit ou, si elle est une association de détail, pour toute autre personne, relativement à la prestation de tout service offert par une institution financière, par une entité admissible, au sens du paragraphe 386(1), ou par une entité visée par règlement et conclure une entente en vue de sa prestation;

*Article 220 :* Texte de l'article 378 :

**378** Il est interdit à l'association d'agir au Canada soit comme fiduciaire, soit comme exécuteur testamentaire, administrateur, gardien officiel, gardien, tuteur, curateur ou conseil judiciaire d'un incapable.

*Article 221 :* (1) Texte du paragraphe 378.3(1) :

**378.3 (1)** Sous réserve des règlements, l'association de détail visée aux alinéas 378.1(1)b) ou c) ne peut, dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada, faire fonction de mandataire pour l'acceptation d'un dépôt de moins de 150 000 \$ payable au Canada.

(2) Texte du paragraphe 378.3(3) :

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les circonstances dans lesquelles une association de détail visée par le paragraphe (1) peut faire fonction de mandataire pour l'acceptation d'un dépôt de moins de 150 000 \$ payable au Canada et les modalités afférentes.

*Article 222 :* Texte de l'article 382 :

**382** Il est interdit à l'association d'exercer au Canada toute activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 386(1), n'est pas elle-même autorisée à exercer.

*Article 223 :* (1) Texte du paragraphe 382.1(1) :

**382.1 (1)** Il est interdit à l'association de détail de faire garantir par un immeuble résidentiel situé au Canada un prêt consenti au Canada pour l'achat, la rénovation ou l'amélioration de cet immeuble, ou de renouveler un tel prêt, si la somme de celui-ci et du solde impayé de toute hypothèque de rang égal ou supérieur excède quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble au moment du prêt.

(2) et (3) Texte du passage visé du paragraphe 382.1(2) :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) au prêt consenti ou garanti en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de toute autre loi fédérale aux termes de laquelle

the value of property on the security of which the association may make a loan is established;

...

(d) a loan secured by a mortgage where

(i) the mortgage is taken back by the association on a property disposed of by the association, including where the disposition is by way of a realization of a security interest, and

(ii) the mortgage secures payment of an amount payable to the association for the property.

*Clause 224:* Existing text of section 384:

**384** An association shall not grant to a person the right to appoint a receiver or a receiver and manager of the property or business of the association.

*Clause 225:* Existing text of subsection 385.02(2):

(2) Subsection (1) applies regardless of whether the trust is express or arises by the operation of law, and it applies even when the association has notice of the trust if it acts on the order of or under the authority of the holder or holders of the account into which the deposit is made.

*Clause 226:* Existing text of subsection 385.15(1):

**385.15 (1)** If a retail association makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 385.16 apply and the loan is not secured by a mortgage on real property and is required to be repaid either on a fixed future date or by instalments, the association shall, if there is a prepayment of the loan, rebate to the borrower a portion of the charges included in the cost of borrowing in respect of the loan.

*Clause 227:* Existing text of section 385.19:

**385.19** If a retail association makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 385.16 apply and the loan is secured by a mortgage on real property, the association shall disclose to the borrower, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, any information that is prescribed respecting the renewal of the loan.

*Clause 228:* Relevant portion of subsection 385.25(3):

(3) Subsection (1) does not apply in respect of a loan that is

(a) secured by a mortgage on real property; or

*Clause 229:* Existing text of subsection 385.3(1):

**385.3 (1)** If the transmission of a debt owing by a retail association by reason of a deposit, of property held by a retail association as security or for safe-keeping or of rights with respect to a safety deposit box and property deposited therein takes place because of the death of a person, the delivery to the association of

est fixée une limite différente sur la valeur de l'immeuble qui constitue l'objet de la garantie;

[...]

d) au prêt garanti par une hypothèque consentie à l'association en garantie du paiement du prix de vente d'un bien qu'elle aliène, y compris par suite de l'exercice d'un droit hypothécaire.

*Article 224 :* Texte de l'article 384 :

**384** L'association ne peut accorder à quelque personne que ce soit le droit de nommer un séquestre ou un séquestre-gérant en ce qui touche ses biens ou son activité.

*Article 225 :* Texte du paragraphe 385.02(2) :

(2) Le paragraphe (1) s'applique que la fiducie soit explicite ou d'origine juridique et s'applique même si l'association en a été avisée si elle agit sur l'ordre ou sous l'autorité du ou des titulaires du compte dans lequel le dépôt est effectué.

*Article 226 :* Texte du paragraphe 385.15(1) :

**385.15 (1)** L'association de détail qui consent un prêt à l'égard duquel l'article 385.16 s'applique, qui n'est pas garanti par une hypothèque immobilière et qui est remboursable à une date fixe ou en plusieurs versements doit, si le prêt est remboursé avant échéance, consentir une remise d'une partie des frais compris dans le coût d'emprunt.

*Article 227 :* Texte de l'article 385.19 :

**385.19** L'association de détail doit, dans les cas où elle consent un prêt à l'égard duquel l'article 385.16 s'applique et qui est garanti par une hypothèque immobilière, communiquer à l'emprunteur, selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les renseignements réglementaires concernant le renouvellement du prêt.

*Article 228 :* Texte du passage visé du paragraphe 385.25(3) :

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux prêts :

a) garantis par une hypothèque immobilière;

*Article 229 :* Texte du paragraphe 385.3(1) :

**385.3 (1)** En cas de transmission pour cause de décès soit d'une somme que l'association de détail a reçue à titre de dépôt, soit de biens qu'elle détient à titre de garantie ou pour en assurer la garde, soit de droits afférents à un coffre et aux biens qui y sont déposés, constitue une justification et une autorisation suffisantes pour donner effet à la transmission conformément à la réclamation la remise à l'association :

(a) an affidavit or declaration in writing in a form satisfactory to the association signed by or on behalf of a person claiming by virtue of the transmission stating the nature and effect of the transmission, and

(b) one of the following documents, namely,

(i) when the claim is based on a will or other testamentary instrument or on a grant of probate thereof or on such a grant and letters testamentary or other document of like import or on a grant of letters of administration or other document of like import, purporting to be issued by any court of authority in Canada or elsewhere, an authenticated copy or certificate thereof under the seal of the court or authority without proof of the authenticity of the seal or other proof, or

(ii) when the claim is based on a notarial will, an authenticated copy thereof,

is sufficient justification and authority for giving effect to the transmission in accordance with the claim.

*Clause 230:* (1) Relevant portion of subsection 385.32(1):

**385.32 (1)** Subject to subsections (3) and (4), the following documents are binding on property belonging to a person and in the possession of an association, or on money owing to a person by reason of a deposit account in an association, only if the document or a notice of it is served at the branch of the association that has possession of the property or that is the branch of account in respect of the deposit account, as the case may be:

...

(c) an instrument purporting to assign, perfect or otherwise dispose of an interest in the property or the deposit account; or

(2) Existing text of the definition:

**enforcement notice**, in respect of a support order or support provision, means a garnishee summons or other instrument issued under the laws of a province for the enforcement of the support order or support provision. (*avis d'exécution*)

*Clause 231:* (1) Existing text of the definition:

**loan** includes an acceptance, endorsement or other guarantee, a deposit, a financial lease, a conditional sales contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit but does not include investments in securities. (*prêt* ou *emprunt*)

(2) to (4) Relevant portion of the definition:

**commercial loan** means

(a) any loan made or acquired by an association, other than

...

(iv) a loan that is secured by a mortgage on real property, if

a) d'une part, d'un affidavit ou d'une déclaration écrite, en une forme satisfaisante pour l'association, signée par un bénéficiaire de la transmission ou en son nom, et indiquant la nature et l'effet de celle-ci;

b) d'autre part, d'un des documents suivants :

(i) si la réclamation est fondée sur un testament ou autre instrument testamentaire ou sur un acte d'homologation de ceux-ci ou sur un acte et l'ordonnance de nomination d'un exécuteur testamentaire ou autre document de portée semblable ou sur une ordonnance de nomination d'un administrateur ou autre document de portée semblable, présentés comme émanant d'un tribunal ou d'une autorité canadiens ou étrangers, une copie authentique ou un certificat authentique des documents en question sous le sceau du tribunal ou de l'autorité, sans autre preuve, notamment de l'authenticité du sceau,

(ii) si la réclamation est fondée sur un testament notarié, une copie authentique de ce testament.

*Article 230:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 385.32(1) :

**385.32 (1)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les documents ci-après ne produisent leurs effets sur les biens appartenant à une personne ou sur les sommes dues en raison d'un compte de dépôt que si ceux-ci ou avis de ceux-ci sont signifiés, selon le cas, au bureau de l'association ayant la possession des biens ou à celui de tenue du compte :

[...]

(c) le document ayant pour effet de céder ou de régulariser un droit sur un bien ou sur un compte de dépôt ou d'en disposer autrement;

(2) Texte de la définition :

**avis d'exécution** Bref de saisie-arrêt ou autre document délivré sous le régime des lois d'une province pour l'exécution d'une ordonnance alimentaire ou d'une disposition alimentaire. (*enforcement notice*)

*Article 231:* (1) Texte de la définition :

**prêt** ou **emprunt** Tout arrangement pour obtenir des fonds ou du crédit, à l'exception des placements dans les valeurs mobilières; y sont assimilés notamment l'acceptation et l'endossement ou autre garantie ainsi que le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente conditionnelle et la convention de rachat. (*loan*)

(2) à (4) Texte du passage visé de la définition :

**prêt commercial** Selon le cas :

(a) prêt consenti ou acquis par une association, à l'exception du prêt :

[...]

(iv) garanti par une hypothèque immobilière :

**(A)** the mortgage is on residential property and the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, does not exceed 80% of the value of the property at the time the loan is made or acquired, or

**(B)** the mortgage is on real property other than residential property and

**(I)** the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, does not exceed 80% of the value of the property at the time the loan is made or acquired, and

**(II)** at the time the loan is made or acquired the property provides an annual income sufficient to pay all annual expenses related to the property, including the payments owing under the mortgage and the mortgages having an equal or prior claim against the property,

**(v)** a loan that is secured by a mortgage on real property, if

**(A)** the mortgage is on residential property and

**(I)** the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, exceeds 80% of the value of the property at the time the loan is made or acquired, and

**(II)** repayment of the amount of the loan that exceeds 80% of the value of the property is guaranteed or insured by a government agency or private insurer approved by the Superintendent, or

**(B)** the mortgage is on real property other than residential property and

**(I)** the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, exceeds 80% of the value of the property at the time the loan is made or acquired,

...

**(III)** at the time the loan is made or acquired, the property provides an annual income sufficient to pay all annual expenses related to the property, including the payments owing under the mortgage and the mortgages having an equal or prior claim against the property,

(5) Relevant portion of the definition:

**financial leasing entity** means an entity

**(a)** whose activities are limited to the financial leasing of personal property and such related activities as are prescribed and whose activities conform to such restrictions and limitations thereon as are prescribed; and

**(A)** si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble résidentiel et que la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble ne dépasse pas quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

**(B)** si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble autre que résidentiel et que :

**(I)** d'une part, la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble ne dépasse pas quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

**(II)** d'autre part, à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt, l'immeuble rapporte des revenus suffisants pour couvrir les dépenses annuelles y afférentes, notamment les paiements relatifs à l'hypothèque ou à toute autre hypothèque de rang égal ou supérieur,

**(v)** garanti par une hypothèque immobilière :

**(A)** si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble résidentiel et que, d'une part, la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble dépasse quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt et, d'autre part, le remboursement de la portion qui excède quatre-vingts pour cent est garanti ou assuré par un organisme gouvernemental ou un assureur privé agréés par le surintendant,

**(B)** si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble autre que résidentiel et si les conditions suivantes sont réunies :

**(I)** la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble dépasse quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

[...]

**(III)** l'immeuble rapporte, à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt, des revenus suffisants pour couvrir les dépenses annuelles y afférentes, notamment les paiements relatifs à l'hypothèque ou à toute autre hypothèque de rang égal ou supérieur,

(5) Texte du passage visé de la définition :

**entité s'occupant de crédit-bail** Entité dont l'activité est limitée au crédit-bail de biens meubles et aux activités connexes prévues aux règlements et est conforme à ceux-ci et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

**a)** de diriger ses clients, présents ou potentiels, vers des marchands donnés de tels biens;



(6) Relevant portion of the definition:

**real property brokerage entity** means an entity that is primarily engaged in

- (a) acting as an agent for vendors, purchasers, mortgagors, mortgagees, lessors or lessees of real property; and
- (b) the provision of consulting or appraisal services in respect of real property. (*courtier immobilier*)

(7) Relevant portion of the definition:

**commercial loan** means

- (a) any loan made or acquired by an association, other than  
...  
(v) a loan that is secured by a mortgage on real property, if  
...  
(B) the mortgage is on real property other than residential property and  
...  
(II) repayment of the amount of the loan that exceeds 80% of the value of the property is guaranteed or insured by a government agency or private insurer approved by the Superintendent, and

(8) Relevant portion of the definition:

**mutual fund entity** means an entity

- ...  
(b) whose securities entitle their holders to receive, on demand, or within a specified period after demand, an amount computed by reference to the value of a proportionate interest in the whole or in a part of its net assets, including a separate fund or trust account of the entity. (*entité s'occupant de fonds mutuels*)

(9) Relevant portion of the definition:

**financial leasing entity** means an entity

- ...  
(b) that, in conducting the activities referred to in paragraph (a) in Canada, does not  
  
(i) direct its customers or potential customers to particular dealers in the leased property or the property to be leased,  
  
(ii) enter into lease agreements with persons in respect of any motor vehicle having a gross vehicle weight, as that expression

(6) Texte du passage visé de la définition :

**courtier immobilier** Entité dont l'activité consiste principalement :

- a) à agir en qualité de mandataire pour des acheteurs, des vendeurs, des créanciers ou débiteurs hypothécaires, des locataires ou des bailleurs de biens immeubles;
- b) à fournir des services de consultation et d'évaluation en matière de biens immeubles. (*real property brokerage entity*)

(7) Texte du passage visé de la définition :

**prêt commercial** Selon le cas :

- a) prêt consenti ou acquis par une association, à l'exception du prêt :  
[...]  
(v) garanti par une hypothèque immobilière :  
[...]  
(B) si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble autre que résidentiel et si les conditions suivantes sont réunies :  
[...]  
(II) le remboursement de la portion qui excède quatre-vingts pour cent est garanti ou assuré par un organisme gouvernemental ou un assureur privé agréés par le surintendant,

(8) Texte du passage visé de la définition :

**entité s'occupant de fonds mutuels** Entité qui réunit les conditions suivantes :

- [...]  
(b) ses titres autorisent leurs détenteurs à recevoir, sur demande ou dans le délai spécifié après la demande, un montant calculé sur la base d'un droit proportionnel à tout ou partie des capitaux propres de l'émetteur, y compris tout fonds distinct ou compte en fiducie. (*mutual fund entity*)

(9) Texte du passage visé de la définition :

**entité s'occupant de crédit-bail** Entité dont l'activité est limitée au crédit-bail de biens meubles et aux activités connexes prévues aux règlements et est conforme à ceux-ci et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

- [...]  
(b) de conclure des contrats de location portant sur des véhicules à moteur dont le poids brut, au sens des règlements, est inférieur à vingt et une tonnes;

is defined by the regulations, of less than twenty-one tonnes,  
or

(iii) enter into lease agreements with natural persons in respect of personal household property, as that expression is defined by the regulations. (*entité s'occupant de crédit-bail*)

(10) Relevant portion of subsection 386(3):

(3) This Part does not apply in respect of

(a) the holding of a security interest in real property, unless the security interest is prescribed under paragraph 403(a) to be an interest in real property; or

*Clause 232: Relevant portion of subsection 390(3.1):*

(3.1) Despite paragraph (3)(a), an association may acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, any entity that acts as a trustee for a trust if the entity has been permitted under the laws of a province to act as a trustee for a trust and the following conditions are satisfied:

*Clause 233: Existing text of the heading and section 401:*

#### Real Property

401 An association shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to, purchase or otherwise acquire an interest in real property or make an improvement to any real property in which the association or any of its prescribed subsidiaries has an interest if the aggregate value of all interests of the association in real property exceeds, or the acquisition of the interest or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, the prescribed percentage of the regulatory capital of the association.

*Clause 234: (1) and (2) Relevant portion of subsection 406(3):*

(3) Subsection (1) does not apply in respect of

...

(e) assets, other than real property, acquired or disposed of under an arrangement that has been approved by the Superintendent under subsection 418(3); or

(f) assets acquired or disposed of with the approval of the Superintendent under subsection 418(3.1).

*Clause 235: (1) and (2) Existing text of subsections 412(3) and (4):*

(3) For the purposes of this Part, *loan* includes a deposit, a financial lease, a conditional sales contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit, but does not include investments in securities or the making of an acceptance, endorsement or other guarantee.

(4) For the purposes of this Part, *security* of a related party includes an option, transferable by delivery, to demand delivery of a specified

(10) Texte du passage visé du paragraphe 386(3) :

(3) La présente partie ne s'applique pas :

a) à la détention d'une sûreté sur un bien immeuble, sauf si celle-ci est considérée comme un intérêt immobilier au titre de l'alinéa 403a);

*Article 232 : Texte du passage visé du paragraphe 390(3.1) :*

(3.1) Malgré l'alinéa (3)a), l'association peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité, si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

*Article 233 : Texte de l'intertitre et de l'article 401 :*

#### Placements immobiliers

401 Il est interdit à l'association — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — soit d'acquérir un intérêt immobilier, soit de faire des améliorations à un bien immeuble dans lequel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt, si la valeur globale de l'ensemble des intérêts immobiliers qu'elle détient excède — ou excèderait de ce fait — le pourcentage réglementaire de son capital réglementaire.

*Article 234 : (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 406(3) :*

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

[...]

e) aux éléments d'actif, autres que des biens immeubles, acquis ou aliénés conformément à des arrangements approuvés par le surintendant dans le cadre du paragraphe 418(3);

f) aux éléments d'actif acquis ou aliénés avec l'agrément du surintendant dans le cadre du paragraphe 418(3.1).

*Article 235 : (1) et (2) Texte des paragraphes 412(3) et (4) :*

(3) Pour l'application de la présente partie, sont assimilés à un prêt, le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente conditionnelle, la convention de rachat et toute autre entente similaire en vue d'obtenir des fonds ou du crédit, à l'exception du placement dans des valeurs mobilières et de la signature d'une acceptation, d'un endossement ou d'une autre garantie.

(4) Pour l'application de la présente partie, est assimilée à un titre ou à une valeur mobilière d'un apparenté une option négociable par

number or amount of shares of the related party at a fixed price within a specified time.

*Clause 236:* Relevant portion of section 415:

**415** An association may make a loan to or a guarantee on behalf of a related party of the association or take an assignment of or otherwise acquire a loan to a related party of the association if

...

(b) the loan is a loan made to a related party who is a natural person on the security of a mortgage of the principal residence of that related party.

*Clause 237:* (1) and (2) Existing text of subsections 418(3) and (3.1):

(3) Notwithstanding any of the provisions of subsections (1) and (2), an association may, in the normal course of business and pursuant to arrangements that have been approved by the Superintendent in writing, acquire or dispose of any assets, other than real property, from or to a related party of the association that is a financial institution.

(3.1) Despite any of the provisions of subsections (1) and (2), an association may acquire any assets from, or dispose of any assets to, a related party of the association as part of, or in the course of, a restructuring, if the acquisition or disposition has been approved in writing by the Superintendent.

(3) Existing text of subsection 418(5):

(5) An association may acquire any assets from, or dispose of any assets to, a related party of the association under a sale agreement that is approved by the Minister under section 233.5.

*Clause 238:* Existing text of subsection 428(2):

(2) An association and any person who is a director or an officer, employee or agent of the association may rely on any information contained in any disclosure received by the association pursuant to subsection (1) or any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of such a disclosure and no action lies against the association or any such person for anything done or omitted in good faith in reliance on any such information.

*Clause 239:* Relevant portion of subsection 432(1):

**432 (1)** An association shall, within thirty days after each annual meeting of the association, provide the Superintendent with a return showing

(a) the name, residence and citizenship of each director holding office immediately following the meeting;

*Clause 240:* Existing text of section 467:

**467** Where an entity commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on summary conviction or

tradition ou transfert qui permet d'exiger la livraison d'un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés.

*Article 236 :* Texte du passage visé de l'article 415 :

**415** L'association peut consentir un prêt à un apparenté ou acquérir un prêt, notamment par cession, consenti à ce dernier ou consentir une garantie en son nom, si :

[...]

b) le prêt est consenti à un apparenté qui est une personne physique contre la garantie d'une hypothèque sur sa résidence principale.

*Article 237 :* (1) et (2) Texte des paragraphes 418(3) et (3.1) :

(3) L'association peut, par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre normal de son activité commerciale et conformément à des arrangements approuvés par écrit par le surintendant, acquérir des éléments d'actif, autres que des biens immeubles, d'un apparenté qui est une institution financière ou les aliéner en sa faveur.

(3.1) Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre d'une restructuration, l'association peut, avec l'agrément écrit du surintendant, acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou les aliéner en sa faveur.

(3) Texte du paragraphe 418(5) :

(5) Une association peut acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou les aliéner en sa faveur dans le cadre d'une convention de vente approuvée par le ministre en vertu de l'article 233.5.

*Article 238 :* Texte du paragraphe 428(2) :

(2) L'association ou l'un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires peut tenir pour avérés les renseignements contenus dans toute communication reçue en application du paragraphe (1) — ou obtenus sur toute question pouvant en faire l'objet — et n'encourt aucune responsabilité pour tout acte ou omission accompli de bonne foi sur le fondement de ces renseignements.

*Article 239 :* Texte du passage visé du paragraphe 432(1) :

**432 (1)** Dans les trente jours suivant chaque assemblée annuelle, l'association fournit au surintendant un relevé indiquant :

a) les nom, domicile et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;

*Article 240 :* Texte de l'article 467 :

**467** En cas de perpétration par une entité d'une infraction à la présente loi, ceux de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur

on conviction on indictment to the punishment provided under paragraph 466(1)(a) for the offence, whether or not the entity has been prosecuted or convicted.

*Clause 241:* Existing text of section 469:

**469 (1)** If an association or any director, officer, employee or agent of an association does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or of the incorporating instrument or any by-law of the association, the Superintendent, any complainant or any creditor of the association may, in addition to any other right that that person has, apply to a court for an order directing the association, director, officer, employee or agent to comply with — or restraining the association, director, officer, employee or agent from acting in breach of — the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

**(2)** If a retail association or any director, officer, employee or agent of a retail association does not comply with any applicable consumer provision, the Commissioner or any complainant may, in addition to any other right that that person has, apply to a court for an order directing the retail association, director, officer, employee or agent to comply with — or restraining the retail association, director, officer, employee or agent from acting in breach of — the consumer provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

## Insurance Companies Act

*Clause 242:* (1) to (4) Existing text of the definitions:

**beneficial ownership** includes ownership through one or more trustees, legal representatives, agents or other intermediaries; (*véritable propriétaire et propriété effective*)

**fiduciary** means any person acting in a fiduciary capacity and includes a personal representative of a deceased person; (*représentant*)

**form of proxy** means a written or printed form that, when completed and executed by or on behalf of a shareholder or a policyholder, or, in the case of a fraternal benefit society, a member, constitutes a proxy; (*formulaire de procuration*)

**personal representative** means a person who stands in place of and represents another person and, without limiting the generality of the foregoing, includes, as the circumstances require, a trustee, an executor, an administrator, a committee, a guardian, a tutor, a curator, an assignee, a receiver, an agent or an attorney of any person; (*représentant personnel*)

**proxy** means a completed and executed form of proxy by means of which a shareholder or policyholder or, in the case of a society, a member, appoints a proxyholder to attend and act on behalf of the shareholder, policyholder or member at a meeting of shareholders, policyholders or members; (*procuration*)

**proxyholder** means the person appointed by proxy to attend and act on behalf of a shareholder or a policyholder or, in the case of a society, a member at a meeting of shareholders, policyholders or members; (*fondé de pouvoir*)

**real property** includes a leasehold interest in real property; (*biens immeubles*)

déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou par mise en accusation, la peine prévue à l'alinéa 466(1)a), que l'entité ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

*Article 241 :* Texte de l'article 469:

**469 (1)** Le surintendant, le plaignant ou le créancier de l'association peut, en plus de tous ses autres droits, demander au tribunal une ordonnance enjoignant à celle-ci ou à ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui ne respectent pas la présente loi ou ses règlements — sauf les dispositions visant les consommateurs —, l'acte constitutif ou les règlements administratifs de s'y conformer, ou leur interdisant d'y contrevenir; le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

**(2)** Le commissaire ou un plaignant peut, en plus de tous ses autres droits, demander au tribunal une ordonnance enjoignant à l'association de détail ou à ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui ne respectent pas les dispositions visant les consommateurs applicables de s'y conformer, ou leur interdisant d'y contrevenir; le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

## Loi sur les sociétés d'assurances

*Article 242 :* (1) à (4) Texte des définitions :

**biens immeubles** Sont assimilés aux biens immeubles les droits découlant des baux immobiliers. (*real property*)

**fondé de pouvoir** Personne nommée par procuration pour représenter l'actionnaire ou le souscripteur, ou dans le cas d'une société de secours, le membre aux assemblées des actionnaires, des souscripteurs ou des membres. (*proxyholder*)

**formulaire de procuration** Formulaire manuscrit, dactylographié ou imprimé qui, une fois rempli et signé par soit l'actionnaire ou le souscripteur, soit, dans le cas d'une société de secours, le membre, ou pour son compte, constitue une procuration. (*form of proxy*)

**immeuble résidentiel** Bien immeuble consistant en bâtiments dont au moins la moitié de la superficie habitable sert ou doit servir à des fins privées d'habitation. (*residential property*)

**opération** En matière de valeurs mobilières, toute aliénation à titre onéreux. (*trade*)

**procuration** Formulaire de procuration rempli et signé par lequel soit l'actionnaire ou le souscripteur, soit, dans le cas d'une société de secours, le membre nomme un fondé de pouvoir pour le représenter aux assemblées des actionnaires, des souscripteurs ou des membres. (*proxy*)

**représentant** Toute personne agissant à ce titre, notamment le représentant personnel d'une personne décédée. (*fiduciary*)

**représentant personnel** Personne agissant en lieu et place d'une autre, notamment un fiduciaire, un exécuteur testamentaire, un administrateur, un comité, un tuteur, un curateur, un cessionnaire, un séquestre ou un mandataire. (*personal representative*)

**residential property** means real property consisting of buildings that are used, or are to be used, to the extent of at least one half of the floor space thereof, as one or more private dwellings; (*immeuble résidentiel*)

**securities underwriter** means a person who, as principal, agrees to purchase securities with a view to the distribution of the securities or who, as agent for a body corporate or other person, offers for sale or sells securities in connection with a distribution of the securities, and includes a person who participates, directly or indirectly, in a distribution of securities, other than a person whose interest in the distribution of securities is limited to receiving a distributor's or seller's commission payable by a securities underwriter; (*souscripteur à forfait*)

**security interest** means an interest in or charge on property by way of mortgage, lien, pledge or otherwise taken by a creditor or guarantor to secure the payment or performance of an obligation; (*sûreté*)

**trade**, in respect of securities, means any sale or disposition of securities for valuable consideration; (*opération*)

(5) Relevant portion of the definition:

**security** means

(a) in relation to a body corporate, a share of any class of shares of the body corporate or a debt obligation of the body corporate, and includes a warrant of the body corporate, but does not include a deposit with a financial institution or any instrument evidencing such a deposit, and

(6) and (7) New.

*Clause 243:* Existing text of subsections 12(3) and (4):

(3) A class of insurance that includes insurance against the loss of, or damage to, property includes insurance against loss of use, occupancy, rents and profits resulting from that loss or damage.

(4) Unless specifically mentioned in the schedule, no class of insurance includes insurance against liability arising out of bodily injury to, or the death of, a natural person or the loss of, or damage to, property.

*Clause 244:* Existing text of subsection 15(1):

15 (1) A company or society has the capacity of a natural person and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

*Clause 245:* Relevant portion of subsection 20(1):

20 (1) No company or society and no guarantor of an obligation of a company or society may assert against a person dealing with the company or society or against a person who has acquired rights from the company or society that

...

(d) a person held out by the company or society as a director, officer or representative of the company or society has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform

**souscripteur à forfait** La personne qui, pour son propre compte, accepte d'acheter des valeurs mobilières en vue d'une mise en circulation ou qui, à titre de mandataire d'une personne ou d'une personne morale, offre en vente ou vend des valeurs mobilières dans le cadre d'une mise en circulation. La présente définition vise aussi les personnes qui participent, directement ou indirectement, à une telle mise en circulation, à l'exception de celles dont les intérêts se limitent à recevoir une commission de souscription ou de vente payable par le souscripteur à forfait. (*securities underwriter*)

**sûreté** Droit ou charge — notamment hypothèque, privilège ou nantissement — grevant des biens pour garantir au créancier ou à la caution soit le paiement de dettes soit l'exécution d'obligations. (*security interest*)

**véritable propriétaire** Est considéré comme tel le propriétaire de valeurs mobilières inscrites au nom d'un ou de plusieurs intermédiaires, notamment d'un fiduciaire ou d'un mandataire; **propriété effective** s'entend du droit du véritable propriétaire. (*beneficial ownership*)

(5) Texte de la définition :

**titre** ou **valeur mobilière** Dans le cas d'une personne morale, action de toute catégorie ou titre de créance sur cette dernière, ainsi que le bon de souscription correspondant, mais à l'exclusion des dépôts effectués auprès d'une institution financière ou des documents les attestant; dans le cas de toute autre entité, les titres de participation ou titres de créance y afférents. La police est exclue de la présente définition. (*security*)

(6) et (7) Nouveau.

*Article 243 :* Texte des paragraphes 12(3) et (4) :

(3) La branche d'assurance contre les pertes ou dommages matériels couvre également les pertes d'usage, d'occupation, de loyers et de bénéfices en résultant.

(4) Sauf mention expresse à l'annexe, l'assurance de responsabilité pour soit blessures corporelles ou décès, soit perte ou dommage matériel, est exclue.

*Article 244 :* Texte du paragraphe 15(1) :

15 (1) La société ou la société de secours — ci-après appelées dans la présente partie, sauf indication contraire, la « société » — a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.

*Article 245 :* Texte du passage visé du paragraphe 20(1) :

20 (1) La société, ou ses cautions, ne peuvent opposer aux personnes qui ont traité avec elle ou à ses ayants droit ou ayants cause les prétentions suivantes :

[...]

d) une personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'est pas habilitée à exercer les attributions qui découlent normalement du poste ou de son activité commerciale;

the duties that are customary in the business of the company or society or usual for a director, officer or representative; or

(e) a document issued by any director, officer or representative of the company or society with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine.

*Clause 246: Relevant portion of section 37:*

**37** Where a body corporate is continued as a company or society under this Part,

...

(c) an existing cause of action or claim by or against the body corporate or any liability of the body corporate to prosecution is unaffected;

*Clause 247: Relevant portion of subsection 70(2.1):*

(2.1) Despite subsection (2), a company may, subject to subsection (2.2), record in the stated capital account maintained for the shares of a class or series any part of the consideration it receives in an exchange if it issues shares

(a) in exchange for

...

(ii) shares of or another interest in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the company at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act*, or

*Clause 248: Existing text of subsection 75(3):*

(3) A company may accept from any shareholder a share of the company surrendered to it as a gift, but may not extinguish or reduce a liability in respect of an amount unpaid on any such share except in accordance with section 79.

*Clause 249: (1) Existing text of the definitions:*

**adverse claim** includes a claim that a transfer was or would be wrongful or that a particular adverse person is the owner of or has an interest in a security; (*opposition*)

**purchaser** means a person who takes an interest in a security by sale, mortgage, pledge, issue, reissue, gift or any other voluntary transaction; (*acquéreur*)

(2) Relevant portion of the definition:

**security** or **security certificate** means an instrument issued by a company that is

...

(d) evidence of a share, participation or other interest in or obligation of a company,

e) un document émanant régulièrement de l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'est pas valable ou authentique.

*Article 246: Texte du passage visé de l'article 37 :*

**37** Les règles suivantes s'appliquent à toute personne morale prorogée comme société ou comme société de secours sous le régime de la présente partie :

[...]

c) aucune atteinte n'est portée aux causes d'action déjà nées à l'égard de la personne morale;

*Article 247 : Texte du passage visé du paragraphe 70(2.1) :*

(2.1) Malgré le paragraphe (2), la société peut, sous réserve du paragraphe (2.2), verser au compte capital déclaré afférent à la catégorie ou à la série d'actions concernée une partie du montant de l'apport reçu en contrepartie d'actions émises :

a) en échange, selon le cas :

[...]

(ii) d'actions d'une personne morale ou de droits ou d'intérêts sur celle-ci, lorsque la société avait avec elle, soit au moment de l'échange, soit en raison de celui-ci, un tel lien,

*Article 248 : Texte du paragraphe 75(3) :*

(3) La société peut accepter toute donation d'actions, mais ne peut limiter ni supprimer l'obligation de les libérer autrement qu'en conformité avec l'article 79.

*Article 249 : (1) Texte des définitions :*

**acquéreur** La personne qui acquiert des droits sur une valeur mobilière, par voie d'achat, d'hypothèque, de gage, d'émission, de réémission, de don ou de toute autre opération consensuelle. (*purchaser*)

**opposition** Entre autres, le fait d'invoquer qu'un transfert est ou serait illégal ou qu'un opposant déterminé détient la propriété de valeurs mobilières ou un droit sur celles-ci. (*adverse claim*)

(2) Texte du passage visé de la définition :

**valeur mobilière** ou **certificat de valeur mobilière** Tout titre émis par une société, qui, à la fois :

[...]

d) atteste l'existence soit d'une action ou d'une obligation de la société, soit de droits ou intérêts, notamment d'une participation, sur celle-ci.

but does not include a policy; (*valeur mobilière* ou *certificat de valeur mobilière*)

*Clause 250:* Relevant portion of section 95:

**95** The directors of a company may attach conditions to any scrip certificate issued by the company, including conditions that

- (a) the scrip certificate becomes void if not exchanged for a share certificate representing a full share before a specified date; and

*Clause 251:* Existing text of section 98:

**98** If a minor exercises any rights of ownership in the securities of a company, no subsequent repudiation or avoidance is effective against the company.

*Clause 252:* (1) Existing text of subsection 100(1):

**100 (1)** Subject to the provisions of Part VII and any applicable law relating to the collection of taxes, a person referred to in paragraph 97(2)(a) is entitled to become registered as the owner of a security, or to designate another person to be registered as the owner of a security, if the person referred to in paragraph 97(2)(a) delivers to the company or its transfer agent

- (a) the original grant of probate or of letters of administration, or a copy thereof certified to be a true copy by

- (i) the court that granted the probate or letters of administration,

- (ii) a trust company incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* or under the laws of a province, or

- (iii) a lawyer or notary acting on behalf of the person referred to in paragraph 97(2)(a), or

- (b) in the case of transmission by notarial will in the Province of Quebec, a copy thereof authenticated pursuant to the laws of that Province,

together with

- (c) an affidavit or declaration of transmission made by the person referred to in paragraph 97(2)(a) that states the particulars of the transmission, and

- (d) the security certificate that was owned by the deceased holder

- (i) in the case of a transfer to the person referred to in paragraph 97(2)(a), with or without the endorsement of that person, and

- (ii) in the case of a transfer to any other person, endorsed in accordance with section 115,

and accompanied by any assurance the company may require under section 131.

La police est exclue de la présente définition. (*security* or *security certificate*)

*Article 250 :* Texte du passage visé de l'article 95 :

**95** Les administrateurs peuvent assortir les certificats provisoires de conditions prévoyant notamment :

- a) que ceux-ci seront frappés de nullité s'ils ne sont pas échangés avant une date déterminée contre des certificats d'actions entières;

*Article 251 :* Texte de l'article 98 :

**98** En cas d'exercice par un mineur de droits attachés à la propriété des valeurs mobilières de la société, aucun désaveu ultérieur n'a d'effet contre celle-ci.

*Article 252 :* (1) Texte du paragraphe 100(1) :

**100 (1)** Sous réserve de la partie VII et de toute loi fiscale applicable, la personne visée à l'alinéa 97(2)a) est habilitée à devenir détenteur inscrit, ou à désigner la personne qui le deviendra, sur remise à la société ou à son agent de transfert — avec les assurances que celle-ci peut exiger en vertu de l'article 131 — des documents suivants :

- a) en cas de transmission par testament notarié dans la province de Québec, une copie certifiée authentique de ce testament conformément aux lois de cette province ou, dans les autres cas, l'original du jugement, soit d'homologation du testament, soit de nomination d'un exécuteur testamentaire ou d'un administrateur, ou d'une copie certifiée conforme par :

- (i) le tribunal qui a prononcé le jugement d'homologation ou la nomination de l'exécuteur testamentaire ou de l'administrateur,

- (ii) une société de fiducie constituée en personne morale sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou d'une loi provinciale,

- (iii) un avocat ou un notaire agissant pour le compte de la personne visée à l'alinéa 97(2)a);

- b) un affidavit ou une déclaration établi par elle et énonçant les conditions de la transmission;

- c) le certificat de valeurs mobilières du détenteur décédé :

- (i) dans le cas d'un transfert à elle-même, endossé ou non,

- (ii) dans le cas d'un transfert à une autre personne, endossé en conformité avec l'article 115.

(2) and (3) Relevant portion of subsection 100(2):

(2) Notwithstanding subsection (1), if the laws of the jurisdiction governing the transmission of a security of a deceased holder do not require a grant of probate or of letters of administration in respect of the transmission, a personal representative of the deceased holder is entitled, subject to Part VII and any applicable law relating to the collection of taxes, to become registered as the owner or to designate a person to be registered as the owner, if the personal representative delivers to the company or its transfer agent the following documents, namely,

...

(b) reasonable proof of the governing laws, of the deceased holder's interest in the security and of the right of the personal representative or the designated person to become the registered shareholder.

Clause 253: Existing text of subsection 104(1):

**104 (1)** Even against a purchaser for value and without notice of a defect going to the validity of a security, the terms of the security include those stated on the security and those incorporated therein by reference to another instrument, statute, rule, regulation or order to the extent that the terms so referred to do not conflict with the stated terms, but such a reference is not of itself notice to a purchaser for value of a defect going to the validity of the security, notwithstanding that the security expressly states that a person accepting it admits the notice.

Clause 254: Existing text of subsection 108(3):

(3) A purchaser of a limited interest acquires rights only to the extent of the interest purchased.

Clause 255: Existing text of subsection 112(5):

(5) A securities broker gives to the broker's customer, to the issuer and to a purchaser, as the case may be, the warranties provided in subsections (1) to (4) and has the rights and privileges of a purchaser under those subsections, and those warranties of and in favour of the broker acting as an agent are in addition to warranties given by the broker's customer and warranties given in favour of the broker's customer.

Clause 256: (1) and (2) Relevant portion of subsection 114(1):

**114 (1)** In this section, section 115, subsections 122(1), 125(4) and 130(1) and section 134, **appropriate person** means

...

(e) if the security or endorsement mentioned in paragraph (a) specifies more than one person with right of survivorship and by reason of death not all of the persons can sign, the survivor or survivors;

...

(g) to the extent that a person described in any of paragraphs (a) to (f) may act through an agent, the person's authorized agent.

(2) et (3) Texte du passage visé du paragraphe 100(2) :

(2) Malgré le paragraphe (1), le représentant personnel du détenteur décédé de valeurs mobilières dont la transmission est régie par une loi n'exigeant pas de jugement d'homologation du testament, ni de nomination d'un exécuteur testamentaire ou d'un administrateur, est habilité, sous réserve de la partie VII et de toute loi fiscale applicable, à en devenir le détenteur inscrit, ou à désigner celui-ci, sur remise à la société ou à son agent de transfert des pièces suivantes :

[...]

b) une attestation suffisante des lois applicables, des droits du détenteur décédé sur ces valeurs mobilières et de son droit, ou de celui de la personne qu'il désigne, d'en devenir le détenteur inscrit.

Article 253 : Texte du paragraphe 104(1) :

**104 (1)** Les modalités d'une valeur mobilière comprennent celles qui y sont énoncées et celles qui, dans la mesure où elles sont compatibles avec les précédentes, y sont incorporées par renvoi à tout autre acte, loi, règle, règlement, décret, arrêté ou ordonnance, ce renvoi ne constituant pas en lui-même pour l'acquéreur contre valeur l'avis de l'existence d'un vice mettant en cause la validité de la valeur, même si celle-ci énonce expressément que la personne qui l'accepte admet l'existence de cet avis.

Article 254 : Texte du paragraphe 108(3) :

(3) L'acquéreur n'acquiert de droits que dans les limites de son acquisition.

Article 255 : Texte du paragraphe 112(5) :

(5) Le courtier de valeurs mobilières donne à son client, à l'émetteur ou à l'acquéreur les garanties prévues aux paragraphes (1) à (4) et jouit des droits et privilèges que ces paragraphes confèrent à l'acquéreur; les garanties que donne ou dont bénéficie le courtier agissant comme mandataire s'ajoutent aux garanties que donne ou dont bénéficie son client.

Article 256 : (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 114(1) :

**114 (1)** Pour l'application du présent article, de l'article 115, des paragraphes 122(1), 125(4) et 130(1) et de l'article 134, la **personne compétente** est, selon le cas :

[...]

e) tout survivant parmi les bénéficiaires d'un gain de survie nommés sur la valeur mobilière ou l'endossement mentionnés à l'alinéa a);

[...]

g) le mandataire autorisé des personnes visées aux alinéas a) à f) dans la mesure où elles peuvent agir par un mandataire.



*Clause 257:* Existing text of section 118:

**118** Failure of a fiduciary to comply with a controlling instrument or with the law of the jurisdiction governing the fiduciary relationship, including any law requiring the fiduciary to obtain court approval of a transfer, does not render the fiduciary's endorsement unauthorized for the purposes of this Part.

*Clause 258:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 125(4):

**(4)** If a security shown in the records of a clearing agency is evidenced by

**(a)** a security certificate in the custody of the clearing agency or a custodian, or a nominee of either, subject to the instructions of the clearing agency, and is in bearer form or endorsed in blank by an appropriate person or registered in the name of the clearing agency or a custodian, or of a nominee of either, or

**(b)** an uncertificated security registered or recorded in records maintained by or on behalf of the company in the name of the clearing agency or a custodian, or of a nominee of either, subject to the instructions of the clearing agency,

then, in addition to other methods, a transfer or pledge of the security or any interest therein may be effected by the making of an appropriate entry in the records of the clearing agency.

(3) and (4) Existing text of subsections 125(5) to (7):

**(5)** Under subsections (4) to (10), entries may be in respect of like securities or interests therein as part of a fungible bulk and may refer merely to a quantity of a particular security without reference to the name of the registered owner, certificate or bond number or the like and, in appropriate cases, may be on a net basis taking into account other transfers or pledges of the same security.

**(6)** A transfer or pledge under subsections (4) to (10) has the effect of a delivery of a security in bearer form or duly endorsed in blank representing the amount of the obligation or the number of shares or rights transferred or pledged.

**(7)** If a pledge or the creation of a security interest is intended, the making of entries has the effect of a taking of delivery by the pledgee or a secured party and the pledgee or secured party shall be deemed to have taken possession for all purposes.

(5) Existing text of subsection 125(9):

**(9)** A transfer or pledge under subsections (4) to (10) does not constitute a registration of transfer under sections 130 to 137.

*Clause 259:* Existing text of subsection 127(2):

**(2)** If a transferor fails to comply with a demand under subsection (1) within a reasonable time, the purchaser may reject or rescind the transfer.

*Article 257:* Texte de l'article 118 :

**118** L'endossement effectué par le représentant ne devient pas non autorisé au sens de la présente partie du fait d'un manquement par celui-ci à l'acte qui l'habilite ou aux lois régissant son statut, notamment la loi qui lui impose de faire approuver judiciairement le transfert.

*Article 258:* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 125(4) :

**(4)** Le transfert ou le nantissement de la valeur mobilière figurant aux registres d'une agence de compensation et de dépôt, ou d'un droit s'y rattachant, peut notamment être effectué en procédant à l'inscription requise dans les registres de l'agence, à condition que l'existence de la valeur mobilière soit confirmée :

**a)** dans le cas d'une valeur mobilière au porteur ou endossée en blanc par une personne compétente, ou inscrite au nom de l'agence ou d'un dépositaire, ou de leur intermédiaire, par un certificat confié à l'agence, au dépositaire ou à l'intermédiaire, conformément aux directives de l'agence;

**b)** dans le cas d'une valeur mobilière sans certificat, par une inscription ou mention dans les registres tenus par la société ou pour son compte au nom de l'agence ou d'un dépositaire, ou de leur intermédiaire, conformément aux directives de l'agence.

(3) et (4) Texte des paragraphes 125(5) à (7) :

**(5)** Aux termes des paragraphes (4) à (10), il peut être procédé à l'inscription de valeurs mobilières semblables ou de droits s'y rattachant qui font partie d'un ensemble fongible. Cette inscription peut être simplement une mention d'une quantité d'une valeur mobilière donnée sans que le nom du propriétaire inscrit, le numéro du certificat ou de l'obligation ou une autre mention y figurent. Dans les cas indiqués, il peut s'agir d'un chiffre net tenant compte des autres transferts ou nantissements de la même valeur mobilière.

**(6)** Le transfert ou le nantissement prévu aux paragraphes (4) à (10) équivaut à la livraison d'une valeur mobilière au porteur ou dûment endossée en blanc et représente soit le montant de l'obligation, soit le nombre d'actions ou de droits transférés ou nantis.

**(7)** Si le nantissement ou la création d'une sûreté est envisagé, l'inscription équivaut à une acceptation de la livraison par le créancier gagiste ou le créancier garanti et ces derniers sont réputés, à toutes fins, en avoir pris possession.

(5) Texte du paragraphe 125(9) :

**(9)** Le transfert ou le nantissement effectué en vertu des paragraphes (4) à (10) ne constitue pas une inscription de transfert au sens des articles 130 à 137.

*Article 259:* Texte du paragraphe 127(2) :

**(2)** L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la rescision si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1).

*Clause 260:* Existing text of sections 128 and 129:

**128** No seizure of a security or other interest evidenced thereby is effective until the person making the seizure obtains possession of the security.

**129** An agent or bailee who in good faith, including observance of reasonable commercial standards if the agent or bailee is in the business of buying, selling or otherwise dealing with securities of a company, has received securities and sold, pledged or delivered them according to the instructions of the agent's or bailee's principal is not liable for conversion or for participation in breach of fiduciary duty even though the principal has no right to dispose of the securities.

*Clause 261:* (1) Relevant portion of subsection 131(1):

**131 (1)** An issuer may require an assurance that each necessary endorsement on a security is genuine and effective by requiring a guarantee of the signature of the person endorsing the security and by requiring

(a) if the endorsement is by an agent, reasonable assurance of authority to sign;

(2) Relevant portion of subsection 131(4):

**(4)** For the purposes of paragraph (1)(b), *evidence of appointment or incumbency* means

(a) in the case of a fiduciary appointed by a court and referred to in subsection 100(1), a copy of the certified court order referred to in subsection 100(1) and dated not earlier than sixty days before the day a security is presented for transfer; or

*Clause 262:* Relevant portion of subsection 133(2):

**(2)** An issuer may discharge a duty of inquiry by any reasonable means, including notifying an adverse claimant by registered mail sent to the address provided by the adverse claimant or, if no such address has been provided, to the adverse claimant's residence or regular place of business, that a security has been presented for registration of transfer by a named person and that the transfer will be registered unless, within thirty days after the date of mailing of the notice, either

...

(b) the issuer is provided with an indemnity bond sufficient in the issuer's judgment to protect the issuer and any registrar, transfer agent or other agent of the issuer from any loss that may be incurred by any of them as a result of complying with the adverse claim.

*Clause 263:* Relevant portion of section 138:

**138** An authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent of an issuer has, in respect of the issue, registration of transfer and cancellation of a security of the issuer,

*Article 260 :* Texte des articles 128 et 129 :

**128** La saisie portant sur une valeur mobilière ou sur un droit qu'elle constate n'a d'effet que lorsque le saisissant en a obtenu la possession.

**129** Le mandataire ou dépositaire qui, de bonne foi — notamment en ayant respecté les normes commerciales raisonnables si, de par sa profession, il négocie les valeurs mobilières d'une société — a reçu, vendu, donné en gage ou livré ces valeurs mobilières conformément aux instructions de son mandant ne peut être tenu responsable de détournement ni de violation d'une obligation de représentant, même si le mandant n'avait pas le droit d'aliéner les valeurs mobilières en question.

*Article 261 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 131(1) :

**131 (1)** L'émetteur peut demander que lui soient données des assurances sur l'authenticité et la validité de chaque endossement obligatoire en exigeant la garantie de la signature de l'endosseur et, le cas échéant :

a) des assurances suffisantes sur l'autorisation de signature des mandataires;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 131(4) :

**(4)** Pour l'application de l'alinéa (1)b), la *preuve de la nomination ou du mandat* s'entend :

a) dans le cas du représentant nommé judiciairement et mentionné au paragraphe 100(1), de la copie certifiée du jugement mentionné à ce paragraphe et rendu dans les soixante jours avant la présentation pour transfert de la valeur mobilière;

*Article 262 :* Texte du passage visé du paragraphe 133(2) :

**(2)** L'émetteur peut s'acquitter par tout moyen raisonnable de l'obligation de s'informer, notamment en avisant l'opposant, par courrier recommandé envoyé à l'adresse qu'il a donnée ou, à défaut, à sa résidence ou à tout lieu où il exerce normalement son activité, qu'il donnera suite à la demande d'inscription du transfert d'une valeur mobilière présentée par une personne nommément désignée, sauf si, dans les trente jours de l'envoi de cet avis :

[...]

b) soit il reçoit un cautionnement qu'il estime suffisant pour le protéger, ainsi que ses mandataires — notamment les agents d'inscription ou de transfert —, du préjudice qu'ils pourraient subir pour avoir tenu compte de cette opposition.

*Article 263 :* Texte du passage visé de l'article 138 :

**138** Les personnes chargées par l'émetteur de certifier l'authenticité des valeurs mobilières, notamment les fiduciaires et les agents d'inscription ou de transfert, ont, lors de l'émission, de l'inscription du transfert ou de l'annulation d'une valeur mobilière de l'émetteur :

*Clause 264:* Existing text of section 139:

**139** Notice to an authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent of an issuer is notice to the issuer in respect of the functions performed by the agent.

*Clause 265:* Existing text of subsection 147(6):

**(6)** No company or person acting on behalf of a company incurs any liability by reason only of circulating a proposal or statement in compliance with subsections (2) and (3).

*Clause 266:* Relevant portion of the definition:

**solicit** or **solicitation** includes

...

**(b)** a request to execute or not to execute a form of proxy or to revoke a proxy,

...

but does not include

**(e)** the sending of a form of proxy in response to an unsolicited request made by or on behalf of a shareholder or policyholder,

**(f)** the performance of administrative acts or professional services on behalf of a person soliciting a proxy,

**(g)** the sending by a registrant of the documents referred to in section 164.06, or

**(h)** a solicitation by a person in respect of shares of which that person is the beneficial owner. (*solicitation*)

*Clause 267:* (1) Existing text of subsections 164.01(1) and (2):

**164.01 (1)** A shareholder or policyholder who is entitled to vote at a meeting of shareholders or policyholders may, by executing a form of proxy, appoint a proxyholder or one or more alternate proxyholders, who are not required to be shareholders or policyholders, to attend and act at the meeting in the manner and to the extent authorized by the proxy and with the authority conferred by the proxy.

**(2)** A form of proxy shall be executed by a shareholder or policyholder or by a shareholder's or policyholder's attorney authorized in writing to do so.

(2) Existing text of subsection 164.01(4):

**(4)** A form of proxy must indicate, in bold-face type, that the shareholder or policyholder by whom or on whose behalf it is executed may appoint a proxyholder, other than a person designated in the form of proxy, to attend and act on the shareholder's or policyholder's behalf at a meeting to which the proxy relates, and must contain instructions as to the manner in which the shareholder or policyholder may do so.

*Article 264 :* Texte de l'article 139 :

**139** L'avis adressé à l'une des personnes visées à l'article 138 vaut dans la même mesure pour l'émetteur.

*Article 265 :* Texte du paragraphe 147(6) :

**(6)** La société ou ses mandataires n'engagent pas leur responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration en exécution des paragraphes (2) et (3).

*Article 266 :* Texte du passage visé de la définition :

**solicitation** Sont assimilés à la sollicitation :

[...]

**b)** la demande de signature ou de non-signature du formulaire de procuration ou de révocation de procuration;

[...]

Ne constituent pas une sollicitation :

**e)** l'envoi d'un formulaire de procuration en réponse à la demande spontanément faite par un actionnaire ou un souscripteur ou pour son compte;

**f)** l'accomplissement d'actes d'administration ou de services professionnels pour le compte d'une personne sollicitant une procuration;

**g)** l'envoi par un courtier agréé des documents visés à l'article 164.06;

**h)** la sollicitation faite par une personne pour des actions dont elle est le véritable propriétaire. (*solicit* or *solicitation*)

*Article 267 :* (1) Texte des paragraphes 164.01(1) et (2) :

**164.01 (1)** L'actionnaire ou souscripteur habile à voter lors d'une assemblée peut, en remplissant un formulaire de procuration, nommer, parmi des personnes qui peuvent ne pas être actionnaires ou souscripteurs, un fondé de pouvoir, ainsi que plusieurs suppléants, aux fins d'assister à l'assemblée et d'y agir dans les limites prévues à la procuration.

**(2)** Le formulaire de procuration doit être rempli et signé par l'actionnaire ou le souscripteur ou son mandataire autorisé par écrit à cet effet.

(2) Texte du paragraphe 164.01(4) :

**(4)** Le formulaire de procuration doit préciser, en caractère gras, que l'actionnaire ou le souscripteur par lequel ou pour le compte duquel il est signé peut nommer un fondé de pouvoir autre que celui qui est désigné dans le formulaire pour assister et agir en son nom à l'assemblée visée par la procuration; il doit en outre préciser la façon dont cela se fait.

(3) Relevant portion of subsection 164.01(6):

(6) A shareholder or policyholder may revoke a proxy

(a) by depositing an instrument in writing executed by the shareholder or policyholder or by the shareholder's or policyholder's attorney authorized in writing to do so

*Clause 268:* (1) and (2) Existing text of subsections 164.02(1) and (2):

**164.02 (1)** The directors may specify, in a notice calling a meeting of shareholders or policyholders or a continuation of a meeting of shareholders or policyholders after an adjournment, a time before which executed forms of proxy to be used at the meeting or the continued meeting must be deposited with the company or its transfer agent.

(2) The time specified for the deposit of forms of proxy may not precede the meeting or the continued meeting by more than

(a) forty-eight hours, excluding Saturdays and holidays, in the case of forms of proxy executed by shareholders; and

(b) ten days, in the case of forms of proxy executed by policyholders.

*Clause 269:* Existing text of subsection 164.05(1):

**164.05 (1)** A person who solicits a proxy and is appointed proxyholder shall attend in person or cause an alternate proxyholder to attend every meeting in respect of which the proxy is valid, and the proxyholder or alternate proxyholder shall comply with the directions of the shareholder or policyholder who executed the form of proxy.

*Clause 270:* Existing text of subsection 164.06(4):

(4) A person by or on behalf of whom a solicitation is made shall on request and without delay provide the intermediary, at the person's expense, with the necessary number of copies of the documents referred to in paragraph (1)(a).

*Clause 271:* Existing text of subsection 164.08(9):

(9) Subsection (8) ceases to apply in respect of a person when the shares to which the order relates have been disposed of.

*Clause 272:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 168(1):

**168 (1)** The following persons are disqualified from being directors of a company:

...

(f.1) a person who is an officer, director, employee or agent of — or any other person acting on behalf of — an eligible agent within the meaning of section 406.1;

...

(3) Texte du passage visé du paragraphe 164.01(6) :

(6) L'actionnaire ou le souscripteur peut révoquer la procuration :

a) en déposant un écrit signé par lui ou par son mandataire autorisé par écrit à cet effet :

*Article 268 :* (1) et (2) Texte des paragraphes 164.02(1) et (2) :

**164.02 (1)** Le conseil d'administration peut, dans l'avis de convocation d'une assemblée ou de la reprise d'une assemblée en cas d'ajournement, préciser une date limite pour la remise des procurations à la société ou à son agent de transfert.

(2) La date limite pour la remise des procurations ne peut être antérieure à la date de l'assemblée ou de la reprise de celle-ci de plus de quarante-huit heures, non compris les samedis et les jours fériés, pour les procurations remplies par les actionnaires ou de plus de dix jours pour celles remplies par les souscripteurs.

*Article 269 :* Texte du paragraphe 164.05(1) :

**164.05 (1)** La personne nommée fondé de pouvoir après avoir sollicité une procuration doit assister personnellement à chaque assemblée visée, ou s'y faire représenter par son suppléant, et se conformer aux instructions de l'actionnaire ou du souscripteur qui l'a nommée.

*Article 270 :* Texte du paragraphe 164.06(4) :

(4) Le sollicitant ou la personne mandatée à cet effet fournit dans les meilleurs délais et à ses propres frais à l'intermédiaire, sur demande, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés à l'alinéa (1)a).

*Article 271 :* Texte du paragraphe 164.08(9) :

(9) Le paragraphe (8) cesse de s'appliquer s'il y a eu aliénation des actions ayant donné lieu à l'arrêté.

*Article 272 :* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 168(1) :

**168 (1)** Ne peuvent être administrateurs les personnes :

[...]

f.1) qui sont des administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires d'un mandataire admissible au sens de l'article 406.1 ou qui agissent au nom d'un tel mandataire;

[...]

i) qui travaillent pour le gouvernement d'un pays étranger ou de l'une de ses subdivisions politiques ou en sont les mandataires;

(i) a person who is an agent or employee of the government of a foreign country or any political subdivision thereof; and

*Clause 273:* Existing text of subsection 183(2):

(2) No company or person acting on its behalf incurs any liability by reason only of circulating a director's statement in compliance with subsection (1).

*Clause 274:* Relevant portion of subsection 212(1):

**212 (1)** A director who is required to make a disclosure under subsection 211(1) shall not be present at any meeting of directors, or of a committee of directors, while the contract or transaction is being considered or vote on any resolution to approve it unless the contract or transaction

(a) relates primarily to their remuneration as a director, officer, employee or agent of the company, an entity controlled by the company or an entity in which the company has a substantial investment;

*Clause 275:* Existing text of subsection 219(5):

(5) Where a director of a company pays a debt referred to in subsection (1) that is proven in liquidation and dissolution or winding-up proceedings, the director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to and, where a judgment has been obtained, the director is entitled to an assignment of the judgment.

*Clause 276:* Existing text of section 244:

**244** No amendment to the incorporating instrument or by-laws of a company affects an existing cause of action or claim or liability to prosecution in favour of or against the company or its directors or officers, or any civil, criminal or administrative action or proceeding to which the company or any of its directors or officers are a party.

*Clause 277:* Existing text of subsection 251.1(1):

**251.1 (1)** If a company or society, or any director, officer, employee or agent of a company or society, is contravening or has failed to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the company or society, or the director, officer, employee or agent, to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

*Clause 278:* Relevant portion of subsection 252(1):

**252 (1)** On the day provided for in the letters patent issued under section 251

...

(d) any existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;

*Article 273 :* Texte du paragraphe 183(2) :

(2) La société ou ses mandataires n'engagent pas leur responsabilité en diffusant, conformément au paragraphe (1), la déclaration faite par un administrateur.

*Article 274 :* Texte du passage visé du paragraphe 212(1) :

**212 (1)** L'administrateur visé au paragraphe 211(1) s'absente de la réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités pendant que le contrat ou l'opération est étudié et s'abstient de voter sur la résolution présentée pour les faire approuver, sauf s'il s'agit d'un contrat ou d'une opération :

a) portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur, de dirigeant, d'employé ou de mandataire de la société ou d'une entité contrôlée par la société ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier;

*Article 275 :* Texte du paragraphe 219(5) :

(5) L'administrateur qui acquitte les créances visées au paragraphe (1), dont l'existence est établie au cours d'une procédure de liquidation ou de dissolution, est subrogé aux titres de préférence de l'employé et, le cas échéant, aux droits constatés dans le jugement.

*Article 276 :* Texte de l'article 244 :

**244** Les modifications de l'acte constitutif ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions déjà nées pouvant engager la société, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

*Article 277 :* Texte du paragraphe 251.1(1) :

**251.1 (1)** En cas de manquement aux conditions afférentes à la délivrance de lettres patentes de fusion, le ministre peut, en plus de toute autre mesure qu'il est déjà habilité à prendre sous le régime de la présente loi, demander à un tribunal de rendre une ordonnance obligeant la société ou société de secours ou ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires en faute à mettre fin ou à remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu'il juge indiquée en l'espèce. Le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

*Article 278 :* Texte du passage visé du paragraphe 252(1) :

**252 (1)** À la date figurant sur les lettres patentes :

[...]

d) aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions déjà nées;

*Clause 279:* (1) Existing text of subsection 263(5):

**(5)** A person requiring a company to supply a basic list of shareholders may, if the person states in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the company or its agent, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of shareholders setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the shareholders and the number of shares owned by each shareholder for each business day following the date to which the basic list is made up.

(2) Relevant portion of subsection 263(6):

**(6)** A company or its agent shall provide a supplemental list of shareholders required under subsection (5)

*Clause 280:* Relevant portion of section 267:

**267** A company and its agents shall take reasonable precautions to

*Clause 281:* (1) Existing text of subsection 271(6):

**(6)** A person who wishes to examine a central securities register, take extracts from it or have copies of it made may on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the company or its agent to provide supplementary information setting out any changes made to the register.

(2) Relevant portion of subsection 271(7):

**(7)** A company or its agent shall provide the supplementary information within

*Clause 282:* Existing text of section 273:

**273** A company may appoint an agent to maintain its central securities register and each of its branch securities registers.

*Clause 283:* Relevant portion of section 277:

**277** A company, its agent or a trustee within the meaning of section 317 is not required to produce

*Clause 284:* Existing text of subsection 279(2):

**(2)** A document executed on behalf of a company is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

*Clause 285:* Existing text of the definitions:

**call** means an option, transferable by delivery, to demand delivery of a specified number or amount of shares at a fixed price within a specified time but does not include an option or right to acquire shares of the body corporate that granted the option or right to acquire; (*option d'achat*)

**put** means an option, transferable by delivery, to deliver a specified number or amount of shares at a fixed price within a specified time; (*option de vente*)

*Article 279 :* (1) Texte du paragraphe 263(5) :

**(5)** La personne qui affirme dans la déclaration sous serment avoir besoin, outre la liste principale, de listes supplétives quotidiennes indiquant les modifications apportées à la liste principale peut, sur paiement d'un droit raisonnable, en demander la remise à la société ou à son mandataire.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 263(6) :

**(6)** La société ou son mandataire remet les listes supplétives :

*Article 280 :* Texte du passage visé de l'article 267 :

**267** La société et ses mandataires prennent, à l'égard des registres et des autres livres exigés et autorisés par la présente loi, les mesures suffisantes pour :

*Article 281 :* (1) Texte du paragraphe 271(6) :

**(6)** La personne désireuse de consulter le registre des valeurs mobilières et d'en reproduire ou d'en obtenir des extraits qui affirme dans la déclaration sous serment avoir aussi besoin des renseignements supplémentaires indiquant les modifications apportées au registre des valeurs mobilières peut, sur paiement d'un droit raisonnable, en demander la remise à la société ou à son mandataire.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 271(7) :

**(7)** La société ou son mandataire remet les renseignements supplémentaires :

*Article 282 :* Texte de l'article 273 :

**273** La société peut charger un mandataire de tenir le registre central des valeurs mobilières et chacun des registres locaux.

*Article 283 :* Texte du passage visé de l'article 277 :

**277** La société, ses mandataires, ou le fiduciaire, au sens de l'article 317, ne sont pas tenus de produire :

*Article 284 :* Texte du paragraphe 279(2) :

**(2)** L'absence du sceau de la société sur tout document signé en son nom ne le rend pas nul.

*Article 285 :* Texte des définitions :

**option d'achat** Option négociable par tradition ou transfert qui permet d'exiger la livraison d'un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. Est exclu de la présente définition l'option ou le droit d'acquérir des actions de la personne morale qui l'accorde. (*call*)

**option de vente** Option négociable par tradition ou transfert qui permet de livrer un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. (*put*)

*Clause 286:* Relevant portion of subsection 294(5):

(5) In subsection (4), **associate** means with respect to a person

...

(c) a trust or estate in which the person has a substantial beneficial interest or in respect of which they serve as a trustee or a liquidator of the succession or in a similar capacity;

*Clause 287:* (1) Relevant portion of subsection 300(18):

(18) On an application to a court under subsection (14) or (15),

(a) all dissenting shareholders whose shares have not been purchased by the company are to be joined as parties and are bound by the decision of the court;

(2) Existing text of subsection 300(19):

(19) On an application to a court under subsection (14) or (15), the court may determine whether any other person is a dissenting shareholder and is to be joined as a party and the court shall then fix a fair value for the shares of all dissenting shareholders.

*Clause 288:* (1) Relevant portion of the definition:

**associate of the offeror** means

...

(c) a trust or estate in which the offeror has a substantial beneficial interest or in respect of which they serve as a trustee or a liquidator of the succession or in a similar capacity,

(2) Relevant portion of the definition:

**offeror** means a person, other than an agent, who makes a take-over bid, and includes two or more persons who, directly or indirectly,

*Clause 289:* Relevant portion of section 314:

314 On an application under subsection 313(1) or (2),

(a) all dissenting offerees who have made elections to demand payment under paragraph 310(b) and whose shares have not been acquired by the offeror shall be joined as parties and are bound by the decision of the court; and

*Clause 290:* (1) Existing text of subsection 315(1):

315 (1) On an application to a court under subsection 313(1) or (2), the court may determine whether any other person is a dissenting offeree who should be joined as a party, and the court shall then fix a fair value for the shares of all dissenting offerees.

*Article 286 :* Texte du passage visé du paragraphe 294(5) :

(5) Au paragraphe (4), **associé** désigne, relativement à une personne :

[...]

c) la fiducie ou la succession dans lesquelles elle a un intérêt substantiel à titre de véritable propriétaire ou à l'égard desquelles elle remplit des fonctions de fiduciaire, d'exécuteur testamentaire ou des fonctions analogues;

*Article 287:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 300(18) :

(18) Sur demande présentée en vertu des paragraphes (14) ou (15) :

a) tous les actionnaires opposants dont la société n'a pas acheté les actions sont mis en cause et sont liés par la décision du tribunal;

(2) Texte du paragraphe 300(19) :

(19) Sur demande présentée en vertu des paragraphes (14) ou (15), le tribunal peut décider qu'il existe d'autres actionnaires opposants à mettre en cause et doit fixer la juste valeur des actions en question.

*Article 288 :* (1) Texte du passage visé de la définition :

**associé du pollicitant**

[...]

c) la fiducie ou la succession dans lesquelles le pollicitant a un intérêt substantiel à titre de véritable propriétaire ou à l'égard desquelles il remplit des fonctions de fiduciaire, d'exécuteur testamentaire ou des fonctions analogues;

(2) Texte du passage visé de la définition :

**pollicitant** Toute personne, à l'exception du mandataire, qui fait une offre d'achat visant à la mainmise et, en outre, les personnes qui conjointement ou de concert, même indirectement :

*Article 289 :* Texte du passage visé de l'article 314 :

314 Sur saisine du tribunal :

a) tous les pollicités opposants qui ont choisi d'exiger le paiement de la juste valeur de leurs actions en conformité avec l'alinéa 310b) et dont les actions n'ont pas été acquises par le pollicitant sont mis en cause et liés par la décision du tribunal;

*Article 290 :* (1) Texte du paragraphe 315(1) :

315 (1) Avant de fixer la juste valeur des actions de tous les pollicités opposants, le tribunal peut, sur demande présentée conformément aux paragraphes 313(1) ou (2), décider s'il existe d'autres pollicités opposants à mettre en cause.

(2) Relevant portion of subsection 315(4):

(4) In connection with proceedings under subsection 313(1) or (2), a court may make any order it thinks fit and, without limiting the generality of the foregoing, may

...

(b) order that the money or other consideration is to be held in trust by a person other than the offeree company;

Clause 291: Existing text of the definition:

**trust indenture** means any deed, indenture or other instrument, including any supplement or amendment thereto, made by a company under which the company issues subordinated indebtedness and in which a person is appointed as trustee for the holders of the subordinated indebtedness issued thereunder. (*acte de fiducie*)

Clause 292: Relevant portion of subsection 338(2):

(2) For the purposes of subsection (1),

...

(b) a person is deemed not to be independent of a company if that person, a business partner of that person or a firm of accountants of which that person is a member

...

(iii) has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver or receiver and manager of any affiliate of the company within the two years immediately preceding the person's proposed appointment as auditor of the company, other than an affiliate that is a subsidiary of the company acquired pursuant to section 499 or through a realization of security pursuant to section 500.

Clause 293: Existing text of subsection 373(2):

(2) An application made or an action brought or intervened in under this Division shall not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution without the approval of the court given on such terms as the court thinks fit and, if the court determines that the interests of any complainant might be substantially affected by any stay, discontinuance, settlement or dismissal, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

Clause 294: Relevant portion of section 387:

**387** In connection with the liquidation and dissolution of a company, the court may, where it is satisfied that the company is able to pay or adequately provide for the discharge of all its obligations and to make satisfactory arrangements for the protection of its policyholders, make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing,

...

(b) an order appointing a liquidator, with or without security, fixing a liquidator's remuneration and replacing a liquidator;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 315(4) :

(4) À l'occasion de sa saisine, le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée, notamment pour :

[...]

b) faire détenir en fiducie le montant en numéraire ou toute autre contrepartie par une personne autre que la société pollicitée;

Article 291 : Texte de la définition :

**acte de fiducie** Instrument, ainsi que tout acte additif ou modificatif, établi par une société, en vertu duquel elle émet des titres secondaires et dans lequel est désigné un fiduciaire pour les détenteurs de ces titres. (*trust indenture*)

Article 292 : Texte du passage visé du paragraphe 338(2) :

(2) Pour l'application du paragraphe (1) :

[...]

b) la personne est réputée ne pas être indépendante de la société si elle-même, son associé ou le cabinet de comptables dont elle est membre :

[...]

(iii) soit a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite de toute entité du groupe dont fait partie la société dans les deux ans précédant la date de la proposition de sa nomination au poste de vérificateur, sauf si l'entité est une filiale de la société acquise conformément à l'article 499 ou dont l'acquisition découle de la réalisation d'une sûreté en vertu de l'article 500.

Article 293 : Texte du paragraphe 373(2) :

(2) La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des demandes, actions ou interventions visées à la présente section pour cause de défaut de procédure utile est subordonné à son approbation par le tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées; le tribunal peut également ordonner à toute partie d'en donner avis aux plaignants s'il conclut que leurs droits pourraient être sérieusement atteints.

Article 294 : Texte du passage visé de l'article 387 :

**387** Dans le cadre de la dissolution et de la liquidation, le tribunal peut, s'il est convaincu de la capacité de la société d'acquitter ses obligations ou de constituer une provision pour les honorer et de sa capacité de conclure des ententes satisfaisantes pour assurer la protection de ses souscripteurs, prendre, par ordonnance, les mesures qu'il estime indiquées et, notamment :

[...]

b) nommer un liquidateur en exigeant ou non un cautionnement, fixer sa rémunération et le remplacer;



*Clause 295:* (1) Relevant portion of subsection 391(1):

**391 (1)** A liquidator shall

...

(e) open and maintain a trust account for the moneys received by the liquidator in the course of the liquidation of the company;

(2) Relevant portion of subsection 391(2):

**(2)** A liquidator may

...

(e) do all acts and execute documents in the name and on behalf of the company;

*Clause 296:* Existing text of subsection 395(3):

**(3)** A liquidator shall give notice of the liquidator's intention to make an application under subsection (1) to the Superintendent, to each inspector appointed under section 387, to each shareholder of the company or, if there are no shareholders, to each incorporator and to any person who provided a security or fidelity bond for the liquidation.

*Clause 297:* Relevant portion of subsection 401(4):

**(4)** If the plaintiff establishes a claim in an action under subsection (3), the court may refer the proceedings to a referee or other officer of the court who may

(a) add as a party to the proceedings each person found by the plaintiff to have been a shareholder or incorporator;

*Clause 298:* (1) and (2) Relevant portion of the definition:

**agent** means

(a) in relation to Her Majesty in right of Canada or of a province, any agent of Her Majesty in either of those rights, and includes a municipal or public body empowered to perform a function of government in Canada or any entity empowered to perform a function or duty on behalf of Her Majesty in either of those rights but does not include

(i) an official or entity performing a function or duty in connection with the administration or management of the estate or property of a natural person,

...

(iii) the trustee of any trust for the administration of a fund to which Her Majesty in either of those rights contributes and of which an official or entity that is an agent of Her Majesty in either of those rights is a trustee; and

*Article 295:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 391(1) :

**391 (1)** Les obligations à remplir par le liquidateur sont les suivantes :

[...]

e) ouvrir un compte de fiducie pour les fonds reçus dans le cadre de la liquidation de la société;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 391(2) :

**(2)** Le liquidateur peut exercer les pouvoirs suivants :

[...]

e) agir et signer des documents au nom de la société;

*Article 296:* Texte du paragraphe 395(3) :

**(3)** Le liquidateur doit donner avis de son intention de présenter la demande prévue au paragraphe (1) au surintendant, à chaque inspecteur nommé en vertu de l'article 387, à chaque actionnaire ou, à défaut, à chaque fondateur et aux personnes ayant fourni une sûreté ou une assurance détournement et vol pour les besoins de la liquidation.

*Article 297 :* Texte du passage visé du paragraphe 401(4) :

**(4)** Si le demandeur établit le bien-fondé de sa demande, le tribunal peut renvoyer l'affaire devant un arbitre ou un autre officier de justice qui a le pouvoir :

a) de mettre en cause chaque ancien actionnaire ou fondateur retrouvé par le demandeur;

*Article 298 :* (1) et (2) Texte du passage visé de la définition :

**mandataire**

a) À l'égard de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, tout mandataire de Sa Majesté de l'un ou l'autre chef, et notamment les corps municipaux ou publics habilités à exercer une fonction exécutive au Canada, ainsi que les entités habilitées à exercer des attributions pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, à l'exclusion :

(i) des dirigeants ou entités exerçant des fonctions touchant à l'administration ou à la gestion de la succession ou des biens d'une personne physique,

[...]

(iii) des fiduciaires d'une fiducie créée pour gérer un fonds alimenté par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province dans le cas où l'un des fiduciaires — dirigeant ou entité — est le mandataire de Sa Majesté de l'un ou l'autre chef;

**(b)** in relation to the government of a foreign country or any political subdivision thereof, a person empowered to perform a function or duty on behalf of the government of the foreign country or political subdivision, other than a function or duty in connection with the administration or management of the estate or property of a natural person. (*mandataire*)

*Clause 299*: Relevant portion of subsection 418(2):

**(2)** Subsection (1) ceases to apply in respect of a person when, as the case may be,

**(a)** the shares to which the contravention relates have been disposed of;

*Clause 300*: Existing text of section 436:

**436** A company and any person who is a director or an officer, employee or agent of the company may rely on any information contained in a declaration required by the directors pursuant to section 435 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of such a declaration, and no action lies against the company or any such person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on any such information.

*Clause 301*: Relevant portion of subsection 441(1):

**441 (1)** In addition, a company may

**(a)** act as an agent for vendors, purchasers, mortgagors, mortgagees, lessors or lessees of real property and provide consulting or appraisal services in respect of real property;

**(b)** hold, manage and otherwise deal with real property;

*Clause 302*: (1) Relevant portion of subsection 442(1):

**442 (1)** A company may

**(a)** act as agent for any person in respect of the provision of any service that is provided by a financial institution, a permitted entity as defined in subsection 490(1) or a prescribed entity;

(2) Relevant portion of subsection 442(2):

**(2)** The Governor in Council may make regulations respecting the disclosure of

**(a)** the name of the principal for whom a company is acting as agent pursuant to subsection (1); and

**(b)** whether any commission is being earned by a company when acting as agent pursuant to subsection (1).

**b)** à l'égard du gouvernement d'un pays étranger ou d'une de ses subdivisions politiques, la personne habilitée, pour le compte de ce gouvernement, à exercer des attributions non reliées à l'administration ou à la gestion de la succession ou des biens d'une personne physique. (*agent*)

*Article 299* : Texte du passage visé du paragraphe 418(2) :

**(2)** Le paragraphe (1) cesse de s'appliquer si, selon le cas :

**a)** il y a eu aliénation des actions ayant donné lieu à la contravention;

*Article 300* : Texte de l'article 436 :

**436** La société, ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires peuvent se fonder sur tout renseignement soit contenu dans la déclaration prévue à l'article 435, soit obtenu de toute autre façon, concernant un point pouvant faire l'objet d'une telle déclaration, et sont en conséquence soustraits aux poursuites pour tout acte ou omission de bonne foi en résultant.

*Article 301* : Texte du passage visé du paragraphe 441(1) :

**441 (1)** La société peut en outre :

**a)** agir en qualité de mandataire pour des acheteurs, des vendeurs, des créanciers ou débiteurs hypothécaires, des locataires ou des bailleurs de biens immeubles et fournir des services de consultation et d'évaluation en matière de biens immeubles;

**b)** détenir ou gérer des biens immeubles ou effectuer toutes opérations à leur égard;

*Article 302* : (1) Texte du passage visé du paragraphe 442(1) :

**442 (1)** La société peut :

**a)** faire fonction de mandataire pour la prestation de tout service offert par une institution financière, par une entité admissible, au sens du paragraphe 490(1), ou par une entité visée par règlement;

(2) Texte du paragraphe 442(2) :

**(2)** Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la divulgation du nom du mandant de la société mandataire visée au paragraphe (1) et de la rétribution éventuelle de celle-ci pour agir à titre de mandataire.

*Clause 303: Relevant portion of subsection 449(2):*

**(2)** Subsection (1) does not apply

...

**(c)** in respect of the insurance against the loss of, or damage to, property caused by fire, by lightning, by an explosion due to ignition, by smoke or by breakage of or leakage from a sprinkler, from other fire protection equipment or from another fire protection system by a company that is a member of the Fire Mutuals Guarantee Fund; or

*Clause 304: Existing text of section 466:*

**466** No company shall act in Canada as

**(a)** an executor, administrator or official guardian or a guardian, tutor, curator, judicial adviser or committee of a mentally incompetent person; or

**(b)** a trustee for a trust.

*Clause 305: (1) Existing text of subsection 469(1):*

**469 (1)** A company shall not make a loan in Canada on the security of residential property in Canada for the purpose of purchasing, renovating or improving that property, or refinancing such a loan, if the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, would exceed 80 per cent of the value of the property at the time of the loan.

**(2) and (3)** Relevant portion of subsection 469(2):

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of

**(a)** a loan made or guaranteed under the *National Housing Act* or any other Act of Parliament by or pursuant to which a different limit on the value of property on the security of which the company may make a loan is established;

...

**(d)** a loan secured by a mortgage where

**(i)** the mortgage is taken back by the company on a property disposed of by the company, including where the disposition is by way of a realization of a security interest, and

**(ii)** the mortgage secures payment of an amount payable to the company for the property.

*Clause 306: Existing text of section 471:*

**471** A company shall not grant to a person the right to appoint a receiver or a receiver and manager of the property or business of the company.

*Article 303 : Texte du passage visé du paragraphe 449(2) :*

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

[...]

**c)** à la garantie par les sociétés qui participent au Fonds mutuels d'assurance-incendie des risques contre les pertes ou dommages matériels causés par le feu, la foudre, une déflagration ou la fumée ou par la rupture d'un extincteur automatique ou de tout autre matériel ou système de protection contre l'incendie, ou par toute fuite en provenant;

*Article 304 : Texte de l'article 466 :*

**466** Il est interdit à la société d'agir au Canada soit comme fiduciaire, soit comme exécuteur testamentaire, administrateur, gardien officiel, gardien, tuteur, curateur ou conseil judiciaire d'un incapable.

*Article 305 : (1) Texte du paragraphe 469(1) :*

**469 (1)** Il est interdit à la société de faire garantir par un immeuble résidentiel situé au Canada un prêt consenti au Canada pour l'achat, la rénovation ou l'amélioration de cet immeuble, ou de renouveler un tel prêt, si la somme de celui-ci et du solde impayé de toute hypothèque de rang égal ou supérieur excède quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble au moment du prêt.

**(2) et (3)** Texte du passage visé du paragraphe 469(2) :

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

**a)** au prêt consenti ou garanti en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de toute autre loi fédérale aux termes de laquelle est fixée une limite différente sur la valeur de l'immeuble qui constitue l'objet de la garantie;

[...]

**d)** au prêt garanti par une hypothèque consentie à une société en garantie du prix de vente d'un bien qu'elle aliène, y compris par suite de l'exercice d'un droit hypothécaire.

*Article 306 : Texte de l'article 471 :*

**471** La société ne peut accorder à quelque personne que ce soit le droit de nommer un séquestre ou un séquestre-gérant en ce qui touche ses biens ou son activité.

*Clause 307: Existing text of section 475:*

**475** A life company shall not engage in Canada in any personal property leasing activity in which a financial leasing entity, within the meaning of subsection 490(1), is not permitted to engage.

*Clause 308: Existing text of section 478:*

**478** A property and casualty company, or a marine company, shall not engage in Canada in any financial leasing of personal property.

*Clause 309: Existing text of subsection 479.1(1):*

**479.1 (1)** Where a company makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 480 apply and the loan is not secured by a mortgage on real property and is required to be repaid either on a fixed future date or by instalments, the company shall, if there is a prepayment of the loan, rebate to the borrower a portion of the charges included in the cost of borrowing in respect of the loan.

*Clause 310: Existing text of section 482.1:*

**482.1** If a company makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 480 apply and the loan is secured by a mortgage on real property, the company shall disclose to the borrower, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, any information that is prescribed respecting the renewal of the loan.

*Clause 311: Relevant portion of subsection 488(2):*

- (2)** Subsection (1) does not apply in respect of a loan
- (a)** that is secured by a mortgage on real property; or

*Clause 312: (1) Existing text of the definition:*

**loan** includes an acceptance, advance on the security of or against the cash surrender value of a policy, endorsement or other guarantee, a deposit, a financial lease, a conditional sales contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit but does not include investments in securities. (*prêt* ou *emprunt*)

*(2) to (4) Relevant portion of the definition:*

**commercial loan** means

- (a)** any loan made or acquired by a company, other than
  - ...
  - (iv)** a loan that is secured by a mortgage on real property, if
- (A)** the mortgage is on residential property and the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, does not exceed 80% of the value of the property at the time the loan is made or acquired, or

*Article 307: Texte de l'article 475 :*

**475** Il est interdit à la société d'assurance-vie d'exercer au Canada toute activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 490(1), n'est pas elle-même autorisée à exercer.

*Article 308: Texte de l'article 478 :*

**478** Il est interdit à la société d'assurances multirisques ou à la société d'assurance maritime d'exercer au Canada toute activité de crédit-bail mobilier.

*Article 309: Texte du paragraphe 479.1(1) :*

**479.1 (1)** La société qui consent un prêt à l'égard duquel l'article 480 s'applique, qui n'est pas garanti par une hypothèque immobilière et qui est remboursable à une date fixe ou en plusieurs versements doit, si le prêt est remboursé avant échéance, consentir une remise d'une partie des frais compris dans le coût d'emprunt.

*Article 310: Texte de l'article 482.1 :*

**482.1** La société doit, dans les cas où elle consent un prêt à l'égard duquel l'article 480 s'applique et qui est garanti par une hypothèque immobilière, communiquer à l'emprunteur, selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les renseignements réglementaires concernant le renouvellement du prêt.

*Article 311: Texte du paragraphe 488(2) :*

- (2)** Le paragraphe (1) ne s'applique toutefois pas aux prêts garantis par une hypothèque immobilière, ni à ceux qui sont consentis à des fins commerciales et dont le capital excède cent mille dollars ou tout autre montant fixé par règlement.

*Article 312: (1) Texte de la définition :*

**prêt** ou **emprunt** Tout arrangement pour obtenir des fonds ou du crédit, à l'exception des placements dans les valeurs mobilières; y sont assimilés notamment l'acceptation et l'endossement ou autre garantie ainsi que le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente conditionnelle et la convention de rachat et l'avance garantie par une police ou par la valeur de rachat de celle-ci. (*loan*)

*(2) à (4) Texte du passage visé de la définition :*

**prêt commercial** Selon le cas :

- a)** prêt consenti ou acquis par une société, à l'exception du prêt :
  - ...
  - (iv)** garanti par une hypothèque immobilière :
- (A)** si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble résidentiel et que la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble ne dépasse pas quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

**(B)** the mortgage is on real property other than residential property and

**(I)** the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, does not exceed 80% of the value of the property at the time the loan is made or acquired, and

**(II)** at the time the loan is made or acquired, the property provides an annual income sufficient to pay all annual expenses related to the property, including the payments owing under the mortgage and the mortgages having an equal or prior claim against the property,

**(v)** a loan that is secured by a mortgage on real property, if

**(A)** the mortgage is on residential property and

**(I)** the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, exceeds 80% of the value of the property at the time the loan is made or acquired, and

**(II)** repayment of the amount of the loan that exceeds 80% of the value of the property is guaranteed or insured by a government agency or private insurer approved by the Superintendent,

**(B)** the mortgage is on real property other than residential property and

**(I)** the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, exceeds 80% of the value of the property at the time the loan is made or acquired,

...

**(III)** at the time the loan is made or acquired, the property provides an annual income sufficient to pay all annual expenses related to the property, including the payments owing under the mortgage and the mortgages having an equal or prior claim against the property, or

(5) Relevant portion of the definition:

**financial leasing entity** means an entity

**(a)** the activities of which are limited to the financial leasing of personal property and such related activities as are prescribed and whose activities conform to such restrictions and limitations thereon as are prescribed; and

(6) Relevant portion of the definition:

**commercial loan** means

**(a)** any loan made or acquired by a company, other than

...

**(B)** si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble autre que résidentiel et que :

**(I)** d'une part, la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble ne dépasse pas quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

**(II)** d'autre part, à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt, l'immeuble rapporte des revenus suffisants pour couvrir les dépenses annuelles y afférentes, notamment les paiements relatifs à l'hypothèque ou à toute autre hypothèque de rang égal ou supérieur,

**(v)** garanti par une hypothèque immobilière :

**(A)** si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble résidentiel et que, d'une part, la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble dépasse quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt et, d'autre part, le remboursement de la portion qui excède quatre-vingts pour cent est garanti ou assuré par un organisme gouvernemental ou un assureur privé agréés par le surintendant,

**(B)** si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble autre que résidentiel et si les conditions suivantes sont réunies :

**(I)** la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble dépasse quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

[...]

**(III)** l'immeuble rapporte, à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt, des revenus suffisants pour couvrir les dépenses annuelles y afférentes, notamment les paiements relatifs à l'hypothèque ou à toute autre hypothèque de rang égal ou supérieur,

(5) Texte du passage visé de la définition :

**entité s'occupant de crédit-bail** Entité dont l'activité est limitée au crédit-bail de biens meubles et aux activités connexes prévues aux règlements et est conforme à ceux-ci et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

**a)** de diriger ses clients, présents ou potentiels, vers des marchands donnés de tels biens;

(6) Texte du passage visé de la définition :

**prêt commercial** Selon le cas :

**a)** prêt consenti ou acquis par une société, à l'exception du prêt :

[...]

(v) a loan that is secured by a mortgage on real property, if

...

(B) the mortgage is on real property other than residential property and

...

(II) repayment of the amount of the loan that exceeds 80% of the value of the property is guaranteed or insured by a government agency or private insurer approved by the Superintendent, and

(7) Relevant portion of the definition:

**mutual fund entity** means an entity

...

(b) whose securities entitle their holders to receive, on demand, or within a specified period after demand, an amount computed by reference to the value of a proportionate interest in the whole or in a part of its net assets, including a separate fund or trust account of the entity. (*entité s'occupant de fonds mutuels*)

(8) Relevant portion of the definition:

**financial leasing entity** means an entity

...

(b) that, in conducting the activities referred to in paragraph (a) in Canada, does not

(i) direct its customers or potential customers to particular dealers in the leased property or the property to be leased,

(ii) enter into lease agreements with persons in respect of any motor vehicle having a gross vehicle weight, as that expression is defined by the regulations, of less than twenty-one tonnes, or

(iii) enter into lease agreements with natural persons in respect of personal household property, as that expression is defined by the regulations. (*entité s'occupant de crédit-bail*)

*Clause 313*: Relevant portion of section 491:

**491** This Part does not apply in respect of

...

(b) the holding of a security interest in real property, unless the security interest is prescribed under paragraph 509(a) to be an interest in real property; or

*Clause 314*: Relevant portion of subsection 493(4.3):

**(4.3)** A company is prohibited from holding or acquiring a substantial investment in the business growth fund or any entity that the

(v) garanti par une hypothèque immobilière :

[...]

(B) si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble autre que résidentiel et si les conditions suivantes sont réunies :

[...]

(II) le remboursement de la portion qui excède quatre-vingts pour cent est garanti ou assuré par un organisme gouvernemental ou un assureur privé agréés par le surintendant,

(7) Texte du passage visé de la définition :

**entité s'occupant de fonds mutuels** Entité qui réunit les conditions suivantes :

[...]

(b) ses titres autorisent leurs détenteurs à recevoir, sur demande ou dans le délai spécifié après la demande, un montant calculé sur la base d'un droit proportionnel à tout ou partie des capitaux propres de l'émetteur, y compris tout fonds distinct ou compte en fiducie. (*mutual fund entity*)

(8) Texte du passage visé de la définition :

**entité s'occupant de crédit-bail** Entité dont l'activité est limitée au crédit-bail de biens meubles et aux activités connexes prévues aux règlements et est conforme à ceux-ci et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

[...]

(b) de conclure des contrats de location portant sur des véhicules à moteur dont le poids brut, au sens des règlements, est inférieur à vingt et une tonnes;

(c) de conclure avec des personnes physiques des contrats de location portant sur des meubles meublants, au sens des règlements. (*financial leasing entity*)

*Article 313* : Texte du passage visé de l'article 491 :

**491** La présente partie ne s'applique pas :

[...]

(b) à la détention d'une sûreté sur un bien immeuble, sauf si celle-ci est considérée comme un intérêt immobilier au titre de l'alinéa 509a);

*Article 314* : Texte du passage visé de l'article 493(4.3) :

**(4.3)** Il est interdit à la société de détenir ou d'acquérir un intérêt de groupe financier dans le fonds de croissance des entreprises ou dans

business growth fund controls if the business growth fund or any entity that the business growth fund controls holds or acquires shares of, or other ownership interests in, any of the following entities, or in any entity that controls any of the following entities:

...

(c) an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customer's acquisition of the property;

*Clause 315:* (1) Relevant portion of subsection 495(3.1):

(3.1) Despite paragraph (3)(a), a life company may acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, any entity that acts as a trustee for a trust if the entity has been permitted under the laws of a province to act as a trustee for a trust and the following conditions are satisfied:

(2) Relevant portion of subsection 495(5.1):

(5.1) Despite paragraph (5)(a), a property and casualty company, or a marine company, may acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, any entity that acts as a trustee for a trust if the entity has been permitted under the laws of a province to act as a trustee for a trust and the following conditions are satisfied:

*Clause 316:* Existing text of the heading and section 506:

#### Real Property

**506** A company shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to, purchase or otherwise acquire an interest in real property or make an improvement to any real property in which the company or any of its prescribed subsidiaries has an interest if the aggregate value of all interests of the company in real property exceeds, or the acquisition of the interest or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, an amount determined in accordance with the regulations.

*Clause 317:* Relevant portion of section 508:

**508** A company shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to,

...

(b) make an improvement to real property in which the company or any of its prescribed subsidiaries has an interest

if the aggregate value of

(c) all participating shares and ownership interests referred to in subparagraphs (a)(i) and (ii) that are beneficially owned by the company and its prescribed subsidiaries, and

(d) all interests of the company in real property referred to in subparagraph (a)(iii)

toute entité que ce fonds contrôle si le fonds ou toute entité que ce fonds contrôle détient ou acquière des actions ou d'autres titres de participation dans une des entités ci-après ou dans toute entité qui contrôle une des entités suivantes :

[...]

(c) une entité dont l'activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de biens meubles, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces biens;

*Article 315:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 495(3.1) :

(3.1) Malgré l'alinéa (3)a), la société d'assurance-vie peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité, si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

(2) Texte du passage visé du paragraphe 495(5.1) :

(5.1) Malgré l'alinéa (5)a), la société d'assurances multirisques ou la société d'assurance maritime peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité, si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

*Article 316:* Texte de l'intertitre et de l'article 506 :

#### Placements immobiliers

**506** Il est interdit à la société — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — soit d'acquérir un intérêt immobilier, soit de faire des améliorations à un bien immeuble dans lequel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt, si la valeur globale de l'ensemble des intérêts immobiliers qu'elle détient excède — ou excéderait de ce fait — le montant calculé conformément aux règlements.

*Article 317:* Texte du passage visé de l'article 508 :

**508** Il est interdit à la société — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — de procéder aux opérations suivantes si la valeur globale de l'ensemble des actions participantes et des titres de participation visés aux sous-alinéas a)(i) et (ii) que détiennent à titre de véritable propriétaire la société et ses filiales réglementaires ainsi que des intérêts immobiliers de la société visés au sous-alinéa a)(iii) excède — ou excéderait de ce fait — le montant calculé conformément aux règlements :

[...]

(b) améliorations d'un immeuble dans lequel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt.

exceeds, or the acquisition or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, an amount determined in accordance with the regulations.

*Clause 318:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 512(2):

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of

...

**(f)** assets, other than real property, acquired or disposed of under an arrangement that has been approved by the Superintendent under subsection 527(3); or

**(g)** assets acquired or disposed of with the approval of the Superintendent under subsection 527(4).

*Clause 319:* (1) and (2) Existing text of subsections 520(3) and (4):

**(3)** For the purposes of this Part, **loan** includes a deposit, a financial lease, a conditional sales contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit, but does not include investments in securities or the making of an acceptance, endorsement or other guarantee.

**(4)** For the purposes of this Part, **security** of a related party includes an option, transferable by delivery, to demand delivery of a specified number or amount of shares of the related party at a fixed price within a specified time.

*Clause 320:* Relevant portion of section 525:

**525** A company may make a loan to or a guarantee on behalf of a related party of the company or take an assignment of or otherwise acquire a loan to a related party of the company if

...

**(b)** the loan is a loan permitted by section 469 made to a related party who is a natural person on the security of a mortgage of the principal residence of that related party.

*Clause 321:* (1) and (2) Existing text of subsections 527(3) and (4):

**(3)** Notwithstanding any of the provisions of subsections (1) and (2), a company may, in the normal course of business and pursuant to arrangements that have been approved by the Superintendent in writing, acquire or dispose of any assets, other than real property, from or to a related party of the company that is a financial institution.

**(4)** Notwithstanding any of the provisions of subsections (1) and (2), a company may acquire any assets from, or dispose of any assets to, a related party of the company as part of, or in the course of, a restructuring, if the acquisition or disposition has been approved in writing by the Superintendent.

*Article 318:* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 512(2) :

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

[...]

**f)** aux éléments d'actif, autres que des biens immeubles, acquis ou aliénés conformément à des arrangements approuvés par le surintendant dans le cadre du paragraphe 527(3);

**g)** aux éléments d'actif acquis ou aliénés avec l'agrément du surintendant dans le cadre du paragraphe 527(4).

*Article 319:* (1) et (2) Texte des paragraphes 520(3) et (4) :

**(3)** Pour l'application de la présente partie, sont assimilés à un prêt, le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente conditionnelle, la convention de rachat et toute autre entente similaire en vue d'obtenir des fonds ou du crédit, à l'exception du placement dans des valeurs mobilières et de la signature d'une acceptation, d'un endossement ou d'une autre garantie.

**(4)** Pour l'application de la présente partie, est assimilée à un titre ou à une valeur mobilière d'un apparenté une option négociable par tradition ou transfert qui permet d'exiger la livraison d'un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés.

*Article 320:* Texte du passage visé de l'article 525 :

**525** La société peut consentir un prêt à un apparenté ou acquérir un prêt, notamment par cession, consenti à ce dernier ou consentir une garantie en son nom, si :

[...]

**b)** le prêt est autorisé au titre de l'article 469 et est consenti à un apparenté qui est une personne physique contre la garantie d'une hypothèque sur sa résidence principale.

*Article 321:* (1) et (2) Texte des paragraphes 527(3) et (4) :

**(3)** La société peut, par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre normal de son activité commerciale et conformément à des arrangements approuvés par écrit par le surintendant, acquérir des éléments d'actif, autres que des biens immeubles, d'un apparenté qui est une institution financière ou les aliéner en sa faveur.

**(4)** Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre d'une restructuration, la société peut, avec l'agrément écrit du surintendant, acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou les aliéner en sa faveur.



(3) Existing text of subsection 527(6):

**(6)** A company or society may acquire any assets from, or dispose of any assets to, a related party of the company under a transaction that is approved by the Minister or the Superintendent under subsection 254(2) or (2.01).

*Clause 322:* Existing text of subsection 537(2):

**(2)** A company and any person who is a director or an officer, employee or agent of the company may rely on any information contained in any disclosure received by the company pursuant to subsection (1) or any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of such a disclosure and no action lies against the company or any such person for anything done or omitted in good faith in reliance on any such information.

*Clause 323:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 542(2):

**(2)** A society may

...

**(c)** hold, manage and otherwise deal with real property;

**(d)** act as an agent for a person, or enter into any other arrangement with a person, in respect of the provision of a service by

(3) Existing text of subsection 542(5):

**(5)** A society shall not engage in Canada in any financial leasing of personal property.

*Clause 324:* (1) Existing text of subsection 542.06(1):

**542.06 (1)** A society shall not make a loan in Canada on the security of residential property in Canada for the purpose of purchasing, renovating or improving the property, if the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, would exceed 80 per cent of the value of the property at the time of the loan.

(2) and (3) Relevant portion of subsection 542.06(2):

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of

**(a)** a loan made or guaranteed under the *National Housing Act* or any other Act of Parliament by or under which a different limit on the value of property on the security of which the society may make a loan is established;

...

**(d)** a loan secured by a mortgage where

(3) Texte du paragraphe 527(6) :

**(6)** Une société peut acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou les aliéner en sa faveur dans le cadre d'une opération approuvée par le ministre ou le surintendant en vertu du paragraphe 254(2) ou (2.01).

*Article 322 :* Texte du paragraphe 537(2) :

**(2)** La société ou l'un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires peut tenir pour avérés les renseignements contenus dans toute communication reçue en application du paragraphe (1) — ou obtenus sur toute question pouvant en faire l'objet — et n'encourt aucune responsabilité pour tout acte ou omission accompli de bonne foi sur le fondement de ces renseignements.

*Article 323 :* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 542(2) :

**(2)** La société de secours peut :

[...]

**c)** détenir ou gérer des biens immeubles ou effectuer toutes opérations à leur égard;

**d)** faire fonction de mandataire pour la prestation de tout service offert par une institution financière qui exerce principalement des activités d'assurance ou par une personne morale dans laquelle la société de secours est autorisée à détenir un intérêt de groupe financier en vertu de l'article 554, et conclure une entente en vue de la prestation de ce service;

(3) Texte du paragraphe 542(5) :

**(5)** Il est interdit à la société de secours d'exercer au Canada toute activité de crédit-bail mobilier.

*Article 324 :* (1) Texte du paragraphe 542.06(1) :

**542.06 (1)** Il est interdit à la société de secours de faire garantir par un immeuble résidentiel situé au Canada un prêt consenti au Canada pour l'achat, la rénovation ou l'amélioration de cet immeuble, ou de renouveler un tel prêt, si la somme de celui-ci et du solde impayé de toute hypothèque de rang égal ou supérieur excède quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble au moment du prêt.

(2) et (3) Texte du passage visé du paragraphe 542.06(2)

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

**a)** au prêt consenti ou garanti en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de toute autre loi fédérale aux termes de laquelle est fixée une limite différente sur la valeur de l'immeuble qui constitue l'objet de la garantie;

[...]

**d)** au prêt garanti par une hypothèque consentie à la société de secours en garantie du prix de vente d'un bien qu'elle aliène, y compris par suite de l'exercice d'un droit hypothécaire.

(i) the mortgage is taken back by the society on a property disposed of by the society, including where the disposition is by way of the realization of a security interest, and

(ii) the mortgage secures payment of an amount payable to the society for the property.

*Clause 325:* Existing text of section 542.08:

**542.08** A society shall not grant to a person the right to appoint a receiver or a receiver and manager of the property or business of the society.

*Clause 326:* Relevant portion of subsection 542.12(2):

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a loan

(a) that is secured by a mortgage on real property; or

*Clause 327:* (1) and (2) Existing text of subsections 545(1) and (2):

**545 (1)** A member who is entitled to vote by by-law of a society may, if the by-laws of the society so provide, by executing an instrument of proxy, appoint a proxyholder or one or more alternate proxyholders, who are not required to be members of the society, to attend and act at the meeting in the manner and to the extent authorized by the proxy and with the authority conferred by the proxy.

(2) An instrument of proxy is not valid at a meeting of a society unless it is filed with the secretary of the society at least ten days before the date of the meeting and it may be revoked at any time.

*Clause 328:* Relevant portion of section 550:

**550** Sections 551 to 570 do not apply in respect of

(a) any interest in real property arising through the holding of a security interest in real property;

*Clause 329:* Relevant portion of subsection 552(3.3):

(3.3) A society is prohibited from holding or acquiring a substantial investment in the business growth fund or any entity that the business growth fund controls if the business growth fund or any entity that the business growth fund controls holds or acquires shares of, or other ownership interests in, any of the following entities, or in any entity that controls any of the following entities:

...

(c) an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customer's acquisition of the property;

*Clause 330:* Relevant portion of subsection 554(3.1):

(3.1) Despite paragraph (3)(a), a society may acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, any entity that acts as

*Article 325 :* Texte de l'article 542.08 :

**542.08** La société de secours ne peut accorder à quelque personne que ce soit le droit de nommer un séquestre ou un séquestre-gérant en ce qui touche ses biens ou son activité.

*Article 326 :* Texte du paragraphe 542.12(2) :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique toutefois pas aux prêts garantis par une hypothèque immobilière, ni à ceux qui sont consentis à des fins commerciales et dont le capital excède cent mille dollars ou tout autre montant fixé par règlement.

*Article 327 :* (1) et (2) Texte des paragraphes 545(1) et (2) :

**545 (1)** Tout membre habile à voter peut, si les règlements administratifs le prévoient, nommer par procuration un fondé de pouvoir et un ou plusieurs suppléants, qui peuvent ne pas être membres de la société, pour le représenter à l'assemblée de la manière et dans les limites prévues à la procuration.

(2) Pour être valide, la procuration doit être déposée auprès du secrétaire de la société de secours au moins dix jours avant la date de l'assemblée; elle peut être révoquée à tout moment.

*Article 328 :* Texte du passage visé de l'article 550 :

**550** Les articles 551 à 570 ne s'appliquent pas :

a) aux intérêts immobiliers découlant de la détention d'une sûreté sur un bien immeuble;

*Article 329 :* Texte du passage visé de l'article 552(3.3) :

(3.3) Il est interdit à la société de secours de détenir ou d'acquérir un intérêt de groupe financier dans le fonds de croissance des entreprises ou dans toute entité que ce fonds contrôle si le fonds ou toute entité que ce fonds contrôle détient ou acquière des actions ou d'autres titres de participation dans une des entités ci-après ou dans toute entité qui contrôle une des entités suivantes :

[...]

c) une entité dont l'activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de biens meubles, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces biens;

*Article 330 :* Texte du passage visé du paragraphe 554(3.1) :

(3.1) Malgré l'alinéa (3)a), la société de secours peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire et y est autorisée par les lois d'une province ou acquérir ou augmenter un

a trustee of a trust if the entity has been authorized under the laws of a province to act as a trustee of a trust and the entity is

*Clause 331:* Existing text of the heading and section 563:

### Real Property

**563** A society shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to,

- (a) purchase or otherwise acquire an interest in real property, or
- (b) make an improvement to any real property in which the society or any of its prescribed subsidiaries has an interest

if the aggregate value of all interests of the society in real property exceeds, or the acquisition of the interest or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, an amount determined in accordance with the regulations.

*Clause 332:* Relevant portion of section 566:

**566** A society shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to,

...

- (b) make an improvement to real property in which the society or any of its prescribed subsidiaries has an interest

if the aggregate value of

- (c) all participating shares and ownership interests referred to in subparagraphs (a)(i) and (ii) that are beneficially owned by the society and its prescribed subsidiaries, and
- (d) all interests of the society in real property referred to in subparagraph (a)(iii)

exceeds, or the acquisition or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, an amount determined in accordance with the regulations.

*Clause 333:* Existing text of section 570:

**570** Nothing in this Part requires

- (a) the termination of a loan or a commitment to make a loan or investment or to increase a loan or investment, or
- (b) the disposal of an investment

made before the coming into force of this Part but, if the loan or investment would be precluded or limited by this Part, the amount of the loan or investment shall not, except as provided in sections 557, 558 and 559, or pursuant to a commitment referred to in paragraph (a), be increased after the coming into force of this Part.

*Clause 334:* Relevant portion of section 570.11:

**570.11** In connection with the liquidation and dissolution of a society, if the court is satisfied that the society is able to pay or adequately provide for the discharge of all its obligations and to make

intérêt de groupe financier dans une telle entité si celle-ci est, selon le cas :

*Article 331 :* Texte de l'intertitre et de l'article 563 :

### Placements immobiliers

**563** Il est interdit à la société de secours — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — soit d'acquérir un intérêt immobilier, soit de faire des améliorations à un bien immeuble dans lequel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt, si la valeur globale de l'ensemble des intérêts immobiliers qu'elle détient excède — ou excéderait de ce fait — le montant calculé conformément aux règlements.

*Article 332 :* Texte du passage visé de l'article 566 :

**566** Il est interdit à la société de secours — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — de procéder aux opérations suivantes si la valeur globale de l'ensemble des actions participantes et des titres de participation visés aux sous-alinéas a)(i) et (ii) que détiennent à titre de véritable propriétaire la société de secours et ses filiales réglementaires ainsi que des intérêts immobiliers de la société de secours visés au sous-alinéa a)(iii) excède — ou excéderait de ce fait — le montant calculé conformément aux règlements :

[...]

- b) améliorations d'un immeuble dans lequel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt.

*Article 333 :* Texte de l'article 570 :

**570** La présente partie n'a pas pour effet, quand l'opération est antérieure à l'entrée en vigueur de la présente partie, d'entraîner l'annulation d'un prêt ou d'un engagement de prêt ou placement ou d'augmentation d'un prêt ou placement ou l'aliénation d'un placement; cependant, après l'entrée en vigueur de la présente partie, le montant du prêt ou du placement qui se trouve être interdit ou limité par la présente partie ne peut être augmenté, sauf disposition contraire des articles 557, 558 et 559 ou conformément à l'engagement prévu au présent article.

*Article 334 :* Texte du passage visé de l'article 570.11 :

**570.11** Dans le cadre de la dissolution et de la liquidation, le tribunal peut, s'il est convaincu de la capacité de la société de secours d'acquiescer ses obligations ou de constituer une provision pour les

satisfactory arrangements for the protection of its policyholders, the court may make any order it thinks fit, including

...

(b) an order appointing a liquidator, with or without security, fixing a liquidator's remuneration and replacing a liquidator;

*Clause 335:* (1) Relevant portion of subsection 570.15(1):

**570.15 (1)** A liquidator shall

...

(d) open and maintain a trust account for the money received by the liquidator in the course of the liquidation of the society;

(2) Relevant portion of subsection 570.15(2):

(2) A liquidator may

...

(e) do all acts and execute documents in the name of, and on behalf of, the society;

*Clause 336:* Existing text of subsection 570.19(3):

(3) A liquidator who intends to make an application under subsection (1) shall give notice of that intention to the Superintendent, to each inspector appointed under section 570.11, to each member of the society or, if there are no members, to each incorporator and to any person who provided a security or fidelity bond for the liquidation.

*Clause 337:* Relevant portion of subsection 570.25(4):

(4) If the plaintiff establishes a claim in an action under subsection (3), the court may refer the proceedings to a referee or other officer of the court who may

(a) add as a party to the proceedings each person found by the plaintiff to have been a member or incorporator;

*Clause 338:* Relevant portion of subsection 591(2):

(2) Subsection (1) does not apply

...

(c) in respect of the insuring in Canada of risks against the loss of, or damage to, property caused by fire, by lightning, by an explosion due to ignition, by smoke or by breakage of or leakage from a sprinkler, from other fire protection equipment or from another fire protection system by a foreign company that is a member of the Fire Mutuals Guarantee Fund; or

honorer et de sa capacité de conclure des ententes satisfaisantes pour assurer la protection de ses souscripteurs, prendre, par ordonnance, les mesures qu'il estime indiquées et, notamment :

[...]

b) nommer un liquidateur, avec ou sans caution, fixer sa rémunération et le remplacer;

*Article 335 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 570.15(1) :

**570.15 (1)** Les obligations à remplir par le liquidateur sont les suivantes :

[...]

d) ouvrir un compte de fiducie pour les fonds reçus dans le cadre de la liquidation de la société de secours;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 570.15(2) :

(2) Le liquidateur peut exercer les pouvoirs suivants :

[...]

e) agir et signer des documents au nom de la société de secours;

*Article 336 :* Texte du paragraphe 570.19(3) :

(3) Le liquidateur doit donner avis de son intention de présenter la demande prévue au paragraphe (1) au surintendant, à chaque inspecteur nommé en vertu de l'article 570.11, à chaque membre ou, à défaut, à chaque fondateur et aux personnes ayant fourni une sûreté ou une assurance détournement et vol pour les besoins de la liquidation.

*Article 337 :* Texte du passage visé du paragraphe 570.25(4) :

(4) Si le demandeur établit le bien-fondé de sa demande, le tribunal peut renvoyer l'affaire devant un arbitre ou un autre officier de justice qui a le pouvoir :

a) de mettre en cause chaque ancien membre ou fondateur retrouvé par le demandeur;

*Article 338 :* Texte du passage visé du paragraphe 591(2) :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

[...]

c) à la garantie au Canada des risques contre les pertes ou dommages matériels causés par le feu, la foudre, une déflagration ou la fumée ou la rupture ou la fuite d'extincteurs automatiques ou d'autres matériels ou systèmes de protection contre l'incendie par les sociétés étrangères qui participent au Fonds mutuel d'assurance-incendie;

*Clause 339:* Existing text of subsection 598.1(1):

**598.1 (1)** Where a foreign company makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 599 apply, and the loan is not secured by a mortgage on real property and is required to be repaid either on a fixed future date or by instalments, the foreign company shall, if there is a prepayment of the loan, rebate to the borrower a portion of the charges included in the cost of borrowing in respect of the loan.

*Clause 340:* Existing text of section 601.1:

**601.1** If a foreign company makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 599 apply and the loan is secured by a mortgage on real property, the foreign company shall disclose to the borrower, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, any information that is prescribed respecting the renewal of the loan.

*Clause 341:* Relevant portion of subsection 604(1):

**604 (1)** A foreign company shall

...

(b) designate one of its officers or employees in Canada, or an agent in Canada, to be responsible for implementing those procedures; and

(c) designate one or more of its officers or employees in Canada, or agents in Canada, to receive and deal with those complaints.

*Clause 342:* Relevant portion of subsection 606(2):

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a loan

(a) that is secured by a mortgage on real property; or

*Clause 343:* Relevant portion of subsection 610(1):

**610 (1)** The Governor in Council may make regulations

...

(e) determining the method of calculating the value of interests of foreign companies in real property for the purposes of section 618; and

*Clause 344:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 612(1):

**612 (1)** A foreign company may not vest in trust

...

(b) real property, or ground rents or mortgages on real property, situated outside Canada;

...

*Article 339 :* Texte du paragraphe 598.1(1) :

**598.1 (1)** La société étrangère qui consent un prêt à l'égard duquel l'article 599 s'applique, qui n'est pas garanti par une hypothèque immobilière et qui est remboursable à une date fixe ou en plusieurs versements doit, si le prêt est remboursé avant échéance, consentir une remise d'une partie des frais compris dans le coût d'emprunt.

*Article 340 :* Texte de l'article 601.1 :

**601.1** La société étrangère doit, dans les cas où elle consent un prêt à l'égard duquel l'article 599 s'applique et qui est garanti par une hypothèque immobilière, communiquer à l'emprunteur, selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les renseignements réglementaires concernant le renouvellement du prêt.

*Article 341 :* Texte du passage visé du paragraphe 604(1) :

**604 (1)** La société étrangère est tenue, d'une part, d'établir une procédure d'examen des réclamations de personnes qui lui ont demandé ou qui ont obtenu d'elle des produits ou services au Canada et, d'autre part, de désigner un dirigeant, employé ou mandataire au Canada pour la mise en œuvre de cette procédure et un ou plusieurs autres pour le traitement des réclamations.

*Article 342 :* Texte du paragraphe 606(2) :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique toutefois pas aux prêts garantis par une hypothèque immobilière, ni à ceux qui sont consentis à des fins commerciales et dont le capital excède cent mille dollars ou tout autre montant fixé par règlement.

*Article 343 :* Texte du passage visé du paragraphe 610(1) :

**610 (1)** Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

[...]

e) déterminer le mode de calcul de la valeur des intérêts immobiliers d'une société étrangère pour l'application de l'article 618;

*Article 344 :* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 612(1) :

**612 (1)** Ne peuvent être placés en fiducie par une société étrangère les éléments d'actif suivants :

[...]

b) les immeubles situés à l'étranger, ou les rentes foncières ou hypothèques sur ceux-ci;

**(d)** a loan made in Canada on the security of residential property in Canada for the purpose of purchasing, renovating or improving that property, if the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, would exceed 80 per cent of the value of the property at the time of the loan.

(3) Relevant portion of subsection 612(2):

**(2)** Despite paragraphs (1)(a) and (c), a foreign company may vest in trust a substantial investment in an entity that is primarily engaged in

**(a)** holding, managing or otherwise dealing with real property; or

(4) Relevant portion of subsection 612(3):

**(3)** Notwithstanding paragraph (1)(d), a foreign company may vest in trust

**(a)** a loan made or guaranteed under the *National Housing Act* or any other Act of Parliament by or pursuant to which a different limit on the value of property on the security of which the foreign company may make a loan is established;

*Clause 345:* Existing text of the heading and section 618:

### Real Property

**618 (1)** The total accepted value of interests in real property vested in trust by a foreign life company for the classes of life insurance, accident and sickness insurance, credit protection insurance and other approved products insurance shall not at any time exceed the prescribed percentage of the value of its assets in Canada for those classes.

**(2)** The total accepted value of interests in real property vested in trust by a foreign life company for the classes of insurance other than life insurance, accident and sickness insurance, credit protection insurance and other approved products insurance, shall not at any time exceed the prescribed percentage of the value of its assets in Canada for those classes.

**(3)** The total accepted value of interests in real property vested in trust by a foreign property and casualty company, or a foreign marine company, shall not at any time exceed the prescribed percentage of the value of its assets in Canada.

*Clause 346:* Relevant portion of subsection 634(2):

**(2)** For the purposes of subsection (1),

...

**(b)** a person is deemed not to be independent of a foreign company if that person, a business partner of that person or a firm of accountants of which that person is a member

...

[...]

**d)** le prêt consenti au Canada — garanti par un immeuble résidentiel situé au Canada — pour l'achat, la rénovation ou l'amélioration de cet immeuble, si la somme de celui-ci et du solde impayé de toute hypothèque de rang égal ou supérieur excède quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble au moment du prêt.

(3) Texte du passage visé du paragraphe 612(2) :

**(2)** Malgré les alinéas (1)a) et c), la société étrangère peut placer en fiducie un intérêt de groupe financier dans une entité dont l'activité principale consiste, selon le cas :

**a)** à détenir ou à gérer des biens immeubles ou à effectuer toutes opérations à leur égard;

(4) Texte du passage visé du paragraphe 612(3) :

**(3)** Malgré l'alinéa (1)d), la société étrangère peut placer en fiducie :

**a)** le prêt consenti ou garanti en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de toute autre loi fédérale aux termes de laquelle est fixée une limite différente sur la valeur de l'immeuble qui constitue l'objet de la garantie;

*Article 345 :* Texte de l'intertitre et de l'article 618 :

### Biens immeubles

**618 (1)** La valeur totale acceptée des intérêts immobiliers placés en fiducie par la société d'assurance-vie étrangère à l'égard des branches assurance-vie, assurance accidents et maladie, assurance protection de crédit et autres produits approuvés ne peut dépasser le pourcentage réglementaire de la valeur de ses éléments d'actif au Canada afférents à ces branches.

**(2)** La valeur totale acceptée des intérêts immobiliers placés en fiducie par la société d'assurance-vie étrangère à l'égard des branches d'assurance autres que l'assurance-vie, l'assurance accidents et maladie, l'assurance protection de crédit et les autres produits approuvés ne peut dépasser le pourcentage réglementaire de la valeur de ses éléments d'actif au Canada afférents à ces branches.

**(3)** La valeur totale acceptée des intérêts immobiliers placés en fiducie par la société d'assurances multirisques étrangère ou la société d'assurance maritime étrangère ne peut dépasser le pourcentage réglementaire de la valeur de ses éléments d'actif au Canada.

*Article 346 :* Texte du passage visé du paragraphe 634(2) :

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1) :

[...]

**b)** la personne est réputée ne pas être indépendante de la société étrangère si elle-même, son associé ou le cabinet de comptables dont elle est membre :

[...]

**(iii)** has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver or receiver and manager of any affiliate of the foreign company within the two years immediately preceding the person's proposed appointment as auditor of the foreign company.

*Clause 347:* Relevant portion of subsection 661(2):

**(2)** A provincial company shall, within thirty days after each annual meeting of the provincial company, provide the Superintendent with a return showing

**(a)** the name, residence and citizenship of each director holding office immediately following the meeting;

*Clause 348:* Relevant portion of subsection 668(1):

**668 (1)** A company shall, within thirty days after each annual meeting of the company, provide the Superintendent with a return showing

**(a)** the name, residence and citizenship of each director holding office immediately following the meeting;

*Clause 349:* Existing text of subsection 701(1):

**701 (1)** An insurance holding company has the capacity of a natural person and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

*Clause 350:* Relevant portion of subsection 706(1):

**706 (1)** No insurance holding company and no guarantor of an obligation of an insurance holding company may assert against a person dealing with the insurance holding company or against a person who has acquired rights from the insurance holding company that

...

**(d)** a person held out by the insurance holding company as a director, officer or representative of the insurance holding company has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business of the insurance holding company or usual for a director, officer or representative; or

**(e)** a document issued by any director, officer or representative of the insurance holding company with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine.

*Clause 351:* Relevant portion of section 724:

**724** Where a body corporate is continued as an insurance holding company under this Part,

...

**(c)** an existing cause of action or claim by or against the body corporate or any liability of the body corporate to prosecution is unaffected;

**(iii)** soit a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite de toute entité du groupe dont fait partie la société dans les deux ans précédant la date de la proposition de sa nomination au poste de vérificateur.

*Article 347 :* Texte du passage visé du paragraphe 661(2) :

**(2)** Dans les trente jours suivant chaque assemblée annuelle, la société provinciale fournit au surintendant un relevé indiquant :

**a)** les nom, domicile et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;

*Article 348 :* Texte du passage visé du paragraphe 668(1) :

**668 (1)** Dans les trente jours suivant chaque assemblée annuelle, la société proprement dite fournit au surintendant un relevé indiquant :

**a)** les nom, domicile et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;

*Article 349 :* Texte du paragraphe 701(1) :

**701 (1)** La société de portefeuille d'assurances a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.

*Article 350 :* Texte du passage visé du paragraphe 706(1) :

**706 (1)** La société de portefeuille d'assurances, ou ses cautions, ne peuvent opposer aux personnes qui ont traité avec elle ou à ses ayants droit ou ayants cause les prétentions suivantes :

[...]

**d)** une personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'est pas habilitée à exercer les attributions qui découlent normalement du poste ou de son activité commerciale;

**e)** un document émanant régulièrement de l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'est pas valable ou authentique.

*Article 351 :* Texte du passage visé de l'article 724 :

**724** Les règles suivantes s'appliquent à toute personne morale prorogée comme société de portefeuille d'assurances sous le régime de la présente partie :

[...]

**c)** aucune atteinte n'est portée aux causes d'action déjà nées à l'égard de la personne morale;

*Clause 352: Relevant portion of subsection 749(3):*

**(3)** Despite subsection (2), an insurance holding company may, subject to subsection (4), record in the stated capital account maintained for the shares of a class or series any part of the consideration it receives in an exchange if it issues shares

**(a)** in exchange for

...

**(ii)** shares of or another interest in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the insurance holding company at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act*, or

*Clause 353: Existing text of subsection 754(3):*

**(3)** An insurance holding company may accept from any shareholder a share of the insurance holding company surrendered to it as a gift, but may not extinguish or reduce a liability in respect of an amount unpaid on any such share except in accordance with section 757.

*Clause 354: Existing text of subsection 770(6):*

**(6)** No insurance holding company or person acting on behalf of an insurance holding company incurs any liability by reason only of circulating a proposal or statement in compliance with subsections (2) and (3).

*Clause 355: Relevant portion of the definition:*

**solicit** or **solicitation** includes

...

**(b)** a request to execute or not to execute a form of proxy or to revoke a proxy,

...

but does not include

**(e)** the sending of a form of proxy in response to an unsolicited request made by or on behalf of a shareholder,

**(f)** the performance of administrative acts or professional services on behalf of a person soliciting a proxy,

**(g)** the sending by a registrant of the documents referred to in section 791, or

**(h)** a solicitation by a person in respect of shares of which that person is the beneficial owner. (*solicit* or *solicitation*)

*Clause 356: (1) Existing text of subsections 786(1) and (2):*

**786 (1)** A shareholder who is entitled to vote at a meeting of shareholders may, by executing a form of proxy, appoint a proxyholder or

*Article 352 : Texte du passage visé du paragraphe 749(3) :*

**(3)** Malgré le paragraphe (2), la société peut, sous réserve du paragraphe (4), verser au compte capital déclaré afférent à la catégorie ou à la série d'actions concernée une partie du montant de l'apport reçu en contrepartie d'actions émises;

**a)** en échange, selon le cas :

[...]

**(ii)** d'actions d'une personne morale ou de droits ou d'intérêts sur celle-ci, lorsque la société avait avec elle, soit au moment de l'échange, soit en raison de celui-ci, un tel lien,

*Article 353 : Texte du paragraphe 754(3) :*

**(3)** La société de portefeuille d'assurances peut accepter toute donation d'actions, mais ne peut limiter ni supprimer l'obligation de les libérer autrement qu'en conformité avec l'article 757.

*Article 354 : Texte du paragraphe 770(6) :*

**(6)** La société de portefeuille d'assurances ou ses mandataires n'engagent pas leur responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration en exécution des paragraphes (2) et (3).

*Article 355 : Texte du passage visé de la définition :*

**solicitation** Sont assimilés à la sollicitation :

[...]

**b)** la demande de signature ou de non-signature du formulaire de procuration ou de révocation de procuration;

[...]

Ne constituent pas une sollicitation :

**e)** l'envoi d'un formulaire de procuration en réponse à la demande spontanément faite par un actionnaire ou pour son compte;

**f)** l'accomplissement d'actes d'administration ou de services professionnels pour le compte d'une personne sollicitant une procuration;

**g)** l'envoi par un courtier agréé des documents visés à l'article 791;

**h)** la sollicitation faite par une personne pour des actions dont elle est le véritable propriétaire. (*solicit* or *solicitation*)

*Article 356 : (1) Texte des paragraphes 786(1) et (2) :*

**786 (1)** L'actionnaire habile à voter lors d'une assemblée peut, en remplissant un formulaire de procuration, nommer, parmi des



one or more alternate proxyholders, who are not required to be shareholders, to attend and act at the meeting in the manner and to the extent authorized by the proxy and with the authority conferred by the proxy.

**(2)** A form of proxy shall be executed by a shareholder or by a shareholder's attorney authorized in writing to do so.

(2) Existing text of subsection 786(4):

**(4)** A form of proxy must indicate, in bold-face type, that the shareholder by whom or on whose behalf it is executed may appoint a proxyholder, other than a person designated in the form of proxy, to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting to which the proxy relates, and must contain instructions as to the manner in which the shareholder may do so.

(3) Relevant portion of subsection 786(6):

**(6)** A shareholder may revoke a proxy

**(a)** by depositing an instrument in writing executed by the shareholder or by the shareholder's attorney authorized in writing to do so

*Clause 357:* Existing text of section 787:

**787 (1)** The directors may specify, in a notice calling a meeting of shareholders or a continuation of a meeting of shareholders after an adjournment, a time before which executed forms of proxy to be used at the meeting or the continued meeting must be deposited with the insurance holding company or its transfer agent.

**(2)** The time specified for the deposit of forms of proxy may not precede the meeting or the continued meeting by more than forty-eight hours, excluding Saturdays and holidays.

*Clause 358:* Existing text of subsection 790(1):

**790 (1)** A person who solicits a proxy and is appointed proxyholder shall attend in person or cause an alternate proxyholder to attend every meeting in respect of which the proxy is valid, and the proxyholder or alternate proxyholder shall comply with the directions of the shareholder who executed the form of proxy.

*Clause 359:* Existing text of subsection 791(4):

**(4)** A person by or on behalf of whom a solicitation is made shall on request and without delay provide the intermediary, at the person's expense, with the necessary number of copies of the documents referred to in paragraph (1)(a).

*Clause 360:* Existing text of subsection 793(8):

**(8)** Subsection (7) shall cease to apply in respect of a person when the shares to which the order relates have been disposed of.

*Clause 361:* (1) and (2) Relevant portion of section 797:

**797** The following persons are disqualified from being directors of an insurance holding company:

personnes qui peuvent ne pas être actionnaires, un fondé de pouvoir, ainsi que plusieurs suppléants, aux fins d'assister à l'assemblée et d'y agir dans les limites prévues à la procuration.

**(2)** Le formulaire de procuration doit être rempli et signé par l'actionnaire ou son mandataire autorisé par écrit à cet effet.

(2) Texte du paragraphe 786(4) :

**(4)** Le formulaire de procuration doit préciser, en caractère gras, que l'actionnaire par lequel ou pour le compte duquel il est signé peut nommer un fondé de pouvoir autre que celui qui est désigné dans le formulaire pour assister et agir en son nom à l'assemblée visée par la procuration; il doit en outre préciser la façon dont cela se fait.

(3) Texte du passage visé du paragraphe 786(6) :

**(6)** L'actionnaire peut révoquer la procuration :

**a)** en déposant un écrit signé par lui ou par son mandataire autorisé par écrit à cet effet :

*Article 357 :* Texte de l'article 787 :

**787 (1)** Le conseil d'administration peut, dans l'avis de convocation d'une assemblée ou de la reprise d'une assemblée en cas d'ajournement, préciser une date limite pour la remise des procurations à la société de portefeuille d'assurances ou à son agent de transfert.

**(2)** La date limite pour la remise des procurations ne peut être antérieure à la date de l'assemblée ou de la reprise de celle-ci de plus de quarante-huit heures, non compris les samedis et les jours fériés.

*Article 358 :* Texte du paragraphe 790(1) :

**790 (1)** La personne nommée fondé de pouvoir après avoir sollicité une procuration doit assister personnellement à chaque assemblée visée, ou s'y faire représenter par son suppléant, et se conformer aux instructions de l'actionnaire qui l'a nommée.

*Article 359 :* Texte du paragraphe 791(4) :

**(4)** Le sollicitant ou la personne mandatée à cet effet fournit dans les meilleurs délais et à ses propres frais à l'intermédiaire, sur demande, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés à l'alinéa (1)a.

*Article 360 :* Texte du paragraphe 793(8) :

**(8)** Le paragraphe (7) cesse de s'appliquer s'il y a eu aliénation des actions ayant donné lieu à l'arrêté.

*Article 361 :* (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 797 :

**797** Ne peuvent être administrateurs les personnes :

[...]

...

**(f.1)** a person who is an officer, director, employee or agent of — or any other person acting on behalf of — an eligible agent within the meaning of section 406.1;

...

**(i)** a person who is an agent or employee of the government of a foreign country or any political subdivision thereof.

*Clause 362:* Existing text of subsection 810(2):

**(2)** No insurance holding company or person acting on its behalf incurs any liability by reason only of circulating a director's statement in compliance with subsection (1).

*Clause 363:* Relevant portion of subsection 837(1):

**837 (1)** A director who is required to make a disclosure under subsection 836(1) shall not be present at any meeting of directors, or of a committee of directors, while the contract or transaction is being considered or vote on any resolution to approve it unless the contract or transaction

**(a)** relates primarily to their remuneration as a director, officer, employee or agent of the insurance holding company, an entity controlled by the insurance holding company or an entity in which the insurance holding company has a substantial investment;

*Clause 364:* Existing text of subsection 844(5):

**(5)** Where a director of an insurance holding company pays a debt referred to in subsection (1) that is proven in liquidation and dissolution or bankruptcy proceedings, the director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to and, where a judgment has been obtained, the director is entitled to an assignment of the judgment.

*Clause 365:* Existing text of section 856:

**856** No amendment to the incorporating instrument or by-laws of an insurance holding company affects an existing cause of action or claim or liability to prosecution in favour of or against the insurance holding company or its directors or officers, or any civil, criminal or administrative action or proceeding to which the insurance holding company or any of its directors or officers are a party.

*Clause 366:* Existing text of subsection 864(1):

**864 (1)** If an insurance holding company, or any director, officer, employee or agent of an insurance holding company, is contravening or has failed to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the insurance holding company, or the director, officer, employee or agent to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

**f.1)** qui sont des administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires d'un mandataire admissible au sens de l'article 406.1 ou qui agissent au nom d'un tel mandataire;

[...]

**i)** qui travaillent pour le gouvernement d'un pays étranger ou de l'une de ses subdivisions politiques ou en sont les mandataires.

*Article 362 :* Texte du paragraphe 810(2) :

**(2)** La société de portefeuille d'assurances ou ses mandataires n'engagent pas leur responsabilité en diffusant, conformément au paragraphe (1), la déclaration faite par un administrateur.

*Article 363 :* Texte du passage visé du paragraphe 837(1) :

**837 (1)** L'administrateur visé au paragraphe 836(1) s'absente de la réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités pendant que le contrat ou l'opération est étudié et s'abstient de voter sur la résolution présentée pour les faire approuver, sauf s'il s'agit d'un contrat ou d'une opération :

**a)** portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur, de dirigeant, d'employé ou de mandataire de la société de portefeuille d'assurances ou d'une entité contrôlée par la société ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier;

*Article 364 :* Texte du paragraphe 844(5) :

**(5)** L'administrateur qui acquitte les créances visées au paragraphe (1), dont l'existence est établie au cours d'une procédure soit de liquidation et de dissolution, soit de faillite, est subrogé aux titres de préférence de l'employé et, le cas échéant, aux droits constatés dans le jugement.

*Article 365 :* Texte de l'article 856 :

**856** Les modifications de l'acte constitutif ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions déjà nées pouvant engager la société de portefeuille d'assurances, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

*Article 366 :* Texte du paragraphe 864(1) :

**864 (1)** En cas de manquement aux conditions afférentes à la délivrance de lettres patentes de fusion, le ministre peut, en plus de toute autre mesure qu'il est déjà habilité à prendre sous le régime de la présente loi, demander à un tribunal de rendre une ordonnance obligeant la société de portefeuille d'assurances ou ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires en faute à mettre fin ou remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu'il juge indiquée en l'espèce. Le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

*Clause 367:* Relevant portion of subsection 865(1):

**865 (1)** On the day provided for in the letters patent issued under section 863,

...

**(d)** any existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;

*Clause 368:* (1) Existing text of subsection 871(5):

**(5)** A person requiring an insurance holding company to supply a basic list of shareholders may, if the person states in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the insurance holding company or its agent, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of shareholders setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the shareholders and the number of shares owned by each shareholder for each business day following the date to which the basic list is made up.

(2) Relevant portion of subsection 871(6):

**(6)** An insurance holding company or its agent shall provide a supplemental list of shareholders required under subsection (5)

*Clause 369:* Relevant portion of section 875:

**875** An insurance holding company and its agents shall take reasonable precautions to

*Clause 370:* Existing text of subsection 881(2):

**(2)** A document executed on behalf of an insurance holding company is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

*Clause 371:* Relevant portion of subsection 894(2):

**(2)** For the purposes of subsection (1),

...

**(b)** a member of a firm of accountants is deemed not to be independent of an insurance holding company if that member, a business partner of that member or the firm of accountants

...

**(iii)** has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver or receiver and manager of any affiliate of the insurance holding company within the two years immediately preceding the person's proposed appointment as auditor of the insurance holding company, other than an affiliate that is a subsidiary of the insurance holding company acquired pursuant to section 975 or through a realization of a security pursuant to section 976.

*Article 367 :* Texte du passage visé du paragraphe 865(1) :

**865 (1)** À la date figurant sur les lettres patentes :

[...]

**d)** aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions déjà nées;

*Article 368 :* (1) Texte du paragraphe 871(5) :

**(5)** La personne qui affirme dans la déclaration sous serment avoir besoin, outre la liste principale, de listes supplétives quotidiennes indiquant les modifications apportées à la liste principale peut, sur paiement d'un droit raisonnable, en demander la remise à la société de portefeuille d'assurances ou à son mandataire.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 871(6) :

**(6)** La société de portefeuille d'assurances ou son mandataire remet les listes supplétives :

*Article 369 :* Texte du passage visé de l'article 875 :

**875** La société de portefeuille d'assurances et ses mandataires prennent, à l'égard des registres et des autres livres exigés et autorisés par la présente partie, les mesures suffisantes pour :

*Article 370 :* Texte du paragraphe 881(2) :

**(2)** L'absence du sceau de la société sur tout document signé en son nom ne le rend pas nul.

*Article 371 :* Texte du passage visé du paragraphe 894(2) :

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1) :

[...]

**b)** le membre d'un cabinet de comptables est réputé ne pas être indépendant de la société si lui-même, son associé ou le cabinet de comptables lui-même :

[...]

**(iii)** soit a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite de toute entité du groupe dont fait partie la société de portefeuille d'assurances dans les deux ans précédant la date de la proposition de sa nomination au poste de vérificateur, sauf si l'entité est une filiale de la société acquise conformément à l'article 975 ou dont l'acquisition découle de la réalisation d'une sûreté en vertu de l'article 976.

*Clause 372: Existing text of subsection 914(2):*

**(2)** An application made or an action brought or intervened in under this Subdivision shall not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution without the approval of the court given on such terms as the court thinks fit and, if the court determines that the interests of any complainant might be substantially affected by any stay, discontinuance, settlement or dismissal, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

*Clause 373: Relevant portion of subsection 945(2):*

**(2)** Subsection (1) ceases to apply in respect of a person when, as the case may be,

**(a)** the shares to which the contravention relates have been disposed of;

*Clause 374: Existing text of section 960:*

**960** An insurance holding company and any person who is a director or an officer, employee or agent of the insurance holding company may rely on any information contained in a declaration required by the directors pursuant to section 959 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of such a declaration, and no action lies against the insurance holding company or any such person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on any such information.

*Clause 375: Relevant portion of subsection 966(3):*

**(3)** This Division does not apply in respect of

**(a)** the holding of a security interest in real property, unless the security interest is prescribed under paragraph 984(a) to be an interest in real property; or

*Clause 376: Relevant portion of subsection 969(3.3):*

**(3.3)** An insurance holding company is prohibited from holding or acquiring a substantial investment in the business growth fund or any entity that the business growth fund controls if the business growth fund or any entity that the business growth fund controls holds or acquires shares of, or other ownership interests in, any of the following entities, or in any entity that controls any of the following entities:

...

**(c)** an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customer's acquisition of the property;

*Clause 377: Relevant portion of subsection 971(3.1):*

**(3.1)** Despite paragraph (3)(a), an insurance holding company may acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, any entity that acts as a trustee for a trust if the entity has been permitted under the laws of a province to act as a trustee for a trust and the following conditions are satisfied:

*Article 372 : Texte du paragraphe 914(2) :*

**(2)** La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des demandes, actions ou interventions visées à la présente sous-section pour cause de défaut de procédure utile est subordonné à son approbation par le tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées; le tribunal peut également ordonner à toute partie d'en donner avis aux plaignants s'il conclut que leurs droits pourraient être sérieusement atteints.

*Article 373 : Texte du passage visé du paragraphe 945(2) :*

**(2)** Le paragraphe (1) cesse de s'appliquer si, selon le cas :

**a)** il y a eu aliénation des actions ayant donné lieu à la contravention;

*Article 374 : Texte de l'article 960 :*

**960** La société de portefeuille d'assurances, ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires peuvent se fonder sur tout renseignement soit contenu dans la déclaration prévue à l'article 959, soit obtenu de toute autre façon, concernant un point pouvant faire l'objet d'une telle déclaration, et sont en conséquence soustraits aux poursuites pour tout acte ou omission de bonne foi en résultant.

*Article 375 : Texte du passage visé du paragraphe 966(3) :*

**(3)** La présente section ne s'applique pas :

**a)** à la détention d'une sûreté sur un bien immeuble, sauf si celle-ci est considérée comme un intérêt immobilier au titre de l'alinéa 984a);

*Article 376 : Texte du passage visé de l'article 969(3.3) :*

**(3.3)** Il est interdit à la société de portefeuille d'assurances de détenir ou d'acquérir un intérêt de groupe financier dans le fonds de croissance des entreprises ou dans toute entité que ce fonds contrôle si le fonds ou toute entité que ce fonds contrôle détient ou acquière des actions ou d'autres titres de participation dans une des entités ci-après ou dans toute entité qui contrôle une des entités suivantes :

[...]

**c)** une entité dont l'activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de biens meubles, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces biens;

*Article 377 : Texte du passage visé du paragraphe 971(3.1) :*

**(3.1)** Malgré l'alinéa (3)a), la société de portefeuille d'assurances peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité, si les lois provinciales applicables permettent à

*Clause 378:* Existing text of the heading and section 981:

### Real Property

**981** An insurance holding company shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to, purchase or otherwise acquire an interest in real property or make an improvement to any real property in which the insurance holding company or any of its prescribed subsidiaries has an interest if the aggregate value of all interests of the insurance holding company in real property exceeds, or the acquisition of the interest or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, an amount determined in accordance with the regulations.

*Clause 379:* Relevant portion of section 983:

**983** An insurance holding company shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to,

...

(b) make an improvement to real property in which the insurance holding company or any of its prescribed subsidiaries has an interest

if the aggregate value of

(c) all participating shares and ownership interests referred to in subparagraphs (a)(i) and (ii) that are beneficially owned by the insurance holding company and its prescribed subsidiaries, and

(d) all interests of the insurance holding company in real property referred to in subparagraph (a)(iii)

exceeds, or the acquisition or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, an amount determined in accordance with the regulations.

*Clause 380:* Relevant portion of subsection 994(1):

**994 (1)** An insurance holding company shall, within thirty days after each annual meeting of the insurance holding company, provide the Superintendent with a return showing

(a) the name, residence and citizenship of each director holding office immediately following the meeting;

*Clause 381:* Existing text of section 1028:

**1028** If an entity commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided under paragraph 1027(1)(a) for the offence, whether or not the entity has been prosecuted or convicted.

l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

*Article 378 :* Texte de l'intertitre et de l'article 981 :

### Placements immobiliers

**981** Il est interdit à la société de portefeuille d'assurances — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — soit d'acquérir un intérêt immobilier, soit de faire des améliorations à un bien immeuble dans lequel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt, si la valeur globale de l'ensemble des intérêts immobiliers qu'elle détient excède — ou excéderait de ce fait — le montant calculé conformément aux règlements.

*Article 379 :* Texte du passage visé de l'article 983 :

**983** Il est interdit à la société de portefeuille d'assurances — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — de procéder aux opérations suivantes si la valeur globale de l'ensemble des actions participantes et des titres de participation visés aux sous-alinéas a)(i) et (ii) que détiennent à titre de véritable propriétaire la société de portefeuille d'assurances et ses filiales réglementaires ainsi que des intérêts immobiliers de la société de portefeuille d'assurances visés au sous-alinéa a)(iii) excède — ou excéderait de ce fait — le montant calculé conformément aux règlements :

[...]

b) améliorations d'un immeuble dans lequel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt.

*Article 380 :* Texte du passage visé du paragraphe 994(1) :

**994 (1)** Dans les trente jours suivant chaque assemblée annuelle, la société de portefeuille d'assurances fournit au surintendant un relevé indiquant :

a) les nom, domicile et citoyenneté de chaque administrateur en fonctions à la clôture de l'assemblée;

*Article 381 :* Texte de l'article 1028 :

**1028** En cas de perpétration par une entité d'une infraction à la présente loi, ceux de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encouront, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou par mise en accusation, la peine prévue à l'alinéa 1027(1)a), que l'entité ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

*Clause 382: Existing text of section 1031:*

**1031 (1)** If a company, a society, a foreign company, a provincial company or an insurance holding company or any director, officer, employee or agent of one does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or, in the case of a company, a society or an insurance holding company, of the incorporating instrument or any by-law of the company, society or insurance holding company, the Superintendent, any complainant or any creditor of the company, society or insurance holding company may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the company, society, foreign company, provincial company, insurance holding company, director, officer, employee or agent to comply with — or restraining the company, society, foreign company, provincial company, insurance holding company, director, officer, employee or agent from acting in breach of — the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

**(2)** If a company or a foreign company or any director, officer, employee or agent of one does not comply with any applicable consumer provision, the Commissioner or any complainant may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the company, foreign company, director, officer, employee or agent to comply with — or restraining the company, foreign company, director, officer, employee or agent from acting in breach of — the consumer provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

*Clause 383: (1) Existing text of the definition:*

**mortgage insurance** means insurance against loss caused by default on the part of a borrower under a loan secured by a mortgage or charge on, or other security interest in, real property. (*hypothèque*)

(2) Existing text of the definition:

**marine insurance** means insurance against

- (a) liability arising out of
  - (i) bodily injury to, or the death of, a person, or
  - (ii) the loss of, or damage to, property, or
- (b) the loss of, or damage to, property,

occurring during a voyage or marine adventure at sea or on an inland waterway, or during a delay or a transit other than by water that is incidental to a voyage or marine adventure at sea or on an inland waterway. (*maritime*)

(3) Relevant portion of the definition:

**title insurance** means insurance against loss or damage caused by

- (a) the existence of a mortgage, charge, lien, encumbrance, servitude or any other restriction on real property;
- (b) the existence of a mortgage, charge, lien, pledge, encumbrance or any other restriction on personal property;

*Article 382 : Texte de l'article 1031 :*

**1031 (1)** Le surintendant, le plaignant ou le créancier de la société, société de secours, société étrangère, société provinciale ou société de portefeuille d'assurances peut, en plus de tous ses autres droits, demander au tribunal une ordonnance enjoignant à celle-ci ou à ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui ne respectent pas la présente loi ou ses règlements — sauf les dispositions visant les consommateurs —, ou, dans le cas d'une société, société de secours ou société de portefeuille d'assurances, son acte constitutif ou ses règlements administratifs de s'y conformer, ou leur interdisant d'y contrevenir; le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

**(2)** Le commissaire ou un plaignant peut, en plus de tous ses autres droits, demander au tribunal une ordonnance enjoignant à la société ou société étrangère ou à ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui ne respectent pas les dispositions visant les consommateurs applicables de s'y conformer, ou leur interdisant d'y contrevenir; le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

*Article 383 : (1) Texte de la définition :*

**hypothèque** Assurance contre la perte causée par la défaillance du bénéficiaire d'un prêt garanti par une hypothèque, une charge ou toute autre sûreté sur un bien immeuble. (*mortgage insurance*)

(2) Texte de la définition :

**maritime** Assurance de responsabilité pour blessures corporelles ou décès d'une personne ou pour perte ou dommage matériels, survenant soit au cours d'un voyage ou d'une expédition en mer ou sur une voie d'eau intérieure, soit à l'occasion d'un retard dans le cadre d'un tel voyage ou d'une telle expédition ou au cours d'un transport connexe qui ne se fait pas sur l'eau, ou assurance contre toute perte ou dommage matériels subis dans l'un ou l'autre de ces cas. (*marine insurance*)

(3) Texte du passage visé de la définition :

**titres** Assurance contre la perte ou le dommage résultant, selon le cas :

- a) de l'existence d'une charge, d'une hypothèque, d'une servitude, d'un privilège ou de toute autre restriction sur un bien immeuble;
- b) de l'existence d'une charge, d'une hypothèque, d'un privilège, d'un nantissement ou de toute autre restriction sur un bien meuble;

(4) Relevant portion of the definition:

**aircraft insurance** means insurance against

(a) liability arising out of bodily injury to, or the death of, a person, or the loss of, or damage to, property, in each case caused by an aircraft or the use of an aircraft; or

(5) Relevant portion of the definition:

**automobile insurance** means insurance

(a) against liability arising out of bodily injury to, or the death of, a person, or the loss of, or damage to, property, in each case caused by an automobile or the use or operation of an automobile;

(6) Relevant portion of the definition:

**boiler and machinery insurance** means insurance

(a) against liability arising out of bodily injury to, or the death of, a person, or the loss of, or damage to, property, or against the loss of, or damage to, property, in each case caused by the explosion or rupture of, or accident to, pressure vessels of any kind or pipes, engines and machinery connected to or operated by those pressure vessels; or

(b) against liability arising out of bodily injury to, or the death of, a person, or the loss of, or damage to, property, or against the loss of, or damage to, property, in each case caused by a breakdown of machinery. (*chaudières et panne de machines*)

(7) Relevant portion of the definition:

**liability insurance** means insurance, other than insurance that falls within another class of insurance,

...

(b) against liability arising out of the loss of, or damage to, property; or

## Trust and Loan Companies Act

Clause 384: (1) to (4) Existing text of the definitions:

**beneficial ownership** includes ownership through one or more trustees, legal representatives, agents or other intermediaries; (*véritable propriétaire et propriété effective*)

**fiduciary** means any person acting in a fiduciary capacity and includes a personal representative of a deceased person; (*représentant*)

**form of proxy** means a written or printed form that, when completed and executed by or on behalf of a shareholder, constitutes a proxy; (*formulaire de procuration*)

(4) Texte du passage visé de la définition :

**assurance-aviation** Selon le cas :

a) assurance de responsabilité pour blessures corporelles ou décès d'une personne ou pour perte ou dommage matériels, causés par un aéronef ou par son utilisation;

(5) Texte du passage visé de la définition :

**automobile** Selon le cas :

a) assurance de responsabilité pour blessures corporelles ou décès d'une personne ou pour perte ou dommage matériels, causés par un véhicule automobile ou par son utilisation ou son fonctionnement;

(6) Texte du passage visé de la définition :

**chaudières et panne de machines** Selon le cas :

a) assurance de responsabilité pour blessures corporelles ou décès d'une personne ou pour perte ou dommage matériels, ou assurance contre la perte ou le dommage matériels, causés soit par l'explosion ou la rupture d'un appareil à pression de tout genre ou des tuyaux, des moteurs ou des machines liés à cet appareil ou actionnés par celui-ci, soit par un accident survenant à un tel appareil ou à l'un ou l'autre de ces éléments;

b) assurance de responsabilité pour blessures corporelles ou décès d'une personne ou pour perte ou dommage matériels, ou assurance contre la perte ou le dommage matériels, causés par la panne d'une machine. (*boiler and machinery insurance*)

(7) Texte du passage visé de la définition :

**responsabilité** L'une des assurances ci-après, à l'exclusion des assurances appartenant à une autre catégorie :

[...]

b) assurance de responsabilité pour perte ou dommage matériels;

## Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

Article 384 : (1) à (4) Texte des définitions :

**biens immeubles** Sont assimilés aux biens immeubles les droits découlant des baux immobiliers. (*real property*)

**fondé de pouvoir** Personne nommée par procuration pour représenter l'actionnaire aux assemblées des actionnaires. (*proxyholder*)

**fonds en fiducie garantie** Fonds reçus en fiducie par une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2) à des fins de placement contre la garantie du versement des intérêts ou du remboursement du principal, ou des deux. (*guaranteed trust money*)

**guaranteed trust money** means money that is received in trust for investment by a company that is a trust company pursuant to subsection 57(2) and that is subject to a guarantee by the company in respect of the payment of interest or repayment of the principal or both; (*fonds en fiducie garantie*)

**personal representative** means a person who stands in place of and represents another person and, without limiting the generality of the foregoing, includes, as the circumstances require, a trustee, an executor, an administrator, a committee, a guardian, a tutor, a curator, an assignee, a receiver, an agent or an attorney of any person; (*représentant personnel*)

**proxy** means a completed and executed form of proxy by means of which a shareholder appoints a proxyholder to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting of shareholders; (*procuration*)

**proxyholder** means the person appointed by proxy to attend and act on behalf of a shareholder at a meeting of shareholders; (*fondé de pouvoir*)

**real property** includes a leasehold interest in real property; (*biens immeubles*)

**residential property** means real property consisting of buildings that are used, or are to be used, to the extent of at least one half of the floor space thereof, as one or more private dwellings; (*immeuble résidentiel*)

**securities underwriter** means a person who, as principal, agrees to purchase securities with a view to the distribution of the securities or who, as agent for a body corporate or other person, offers for sale or sells securities in connection with a distribution of the securities, and includes a person who participates, directly or indirectly, in a distribution of securities, other than a person whose interest in the distribution of securities is limited to receiving a distributor's or seller's commission payable by a securities underwriter; (*souscripteur à forfait*)

**security interest** means an interest in or charge on property by way of mortgage, lien, pledge or otherwise taken by a creditor or guarantor to secure the payment or performance of an obligation; (*sûreté*)

**trade**, in respect of securities, means any sale or disposition of securities for valuable consideration; (*opération*)

#### (5) Relevant portion of the definition:

**security** means

(a) in relation to a body corporate, a share of any class of shares of the body corporate or a debt obligation of the body corporate, and includes a warrant of the body corporate, but does not include a deposit with a financial institution or any instrument evidencing such a deposit, and

(6) and (7) New.

Clause 385: Existing text of subsection 14(1):

**14 (1)** A company has the capacity of a natural person and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

**formulaire de procuration** Formulaire manuscrit, dactylographié ou imprimé qui, une fois rempli et signé par l'actionnaire ou pour son compte, constitue une procuration. (*form of proxy*)

**immeuble résidentiel** Bien immeuble consistant en bâtiments dont au moins la moitié de la superficie habitable sert ou doit servir à des fins privées d'habitation. (*residential property*)

**opération** En matière de valeurs mobilières, toute aliénation à titre onéreux. (*trade*)

**procuration** Le formulaire de procuration rempli et signé par un actionnaire par lequel il nomme un fondé de pouvoir pour le représenter aux assemblées des actionnaires. (*proxy*)

**représentant** Toute personne agissant à ce titre, notamment le représentant personnel d'une personne décédée. (*fiduciary*)

**représentant personnel** Personne agissant en lieu et place d'une autre, notamment un fiduciaire, un exécuteur testamentaire, un administrateur, un comité, un tuteur, un curateur, un cessionnaire, un séquestre ou un mandataire. (*personal representative*)

**souscripteur à forfait** La personne qui, pour son propre compte, accepte d'acheter des valeurs mobilières en vue d'une mise en circulation ou qui, à titre de mandataire d'une personne ou d'une personne morale, offre en vente ou vend des valeurs mobilières dans le cadre d'une mise en circulation. La présente définition vise aussi les personnes qui participent, directement ou indirectement, à une telle mise en circulation, à l'exception de celles dont les intérêts se limitent à recevoir une commission de souscription ou de vente payable par le souscripteur à forfait. (*securities underwriter*)

**sûreté** Droit ou charge — notamment hypothèque, privilège ou nantissement — grevant des biens pour garantir au créancier ou à la caution soit le paiement de dettes soit l'exécution d'obligations. (*security interest*)

**véritable propriétaire** Est considéré comme tel le propriétaire de valeurs mobilières inscrites au nom d'un ou de plusieurs intermédiaires, notamment d'un fiduciaire ou d'un mandataire; **propriété effective** s'entend du droit du véritable propriétaire. (*beneficial ownership*)

#### (5) Texte de la définition :

**titre** ou **valeur mobilière** Dans le cas d'une personne morale, action de toute catégorie ou titre de créance sur cette dernière, ainsi que le bon de souscription correspondant, mais à l'exclusion des dépôts effectués auprès d'une institution financière ou des documents les attestant; dans le cas de toute autre entité, les titres de participation ou titres de créance y afférents. (*security*)

(6) et (7) Nouveau.

Article 385 : Texte du paragraphe 14(1) :

**14 (1)** La société a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.



*Clause 386: Relevant portion of subsection 19(1):*

**19 (1)** No company and no guarantor of an obligation of a company may assert against a person dealing with the company or against a person who has acquired rights from the company that

...

**(d)** a person held out by the company as a director, officer or representative of the company has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business of the company or usual for a director, officer or representative; or

**(e)** a document issued by any director, officer or representative of the company with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine.

*Clause 387: Relevant portion of section 36:*

**36** Where a body corporate is continued as a company under this Part,

...

**(c)** an existing cause of action or claim by or against the body corporate or any liability of the body corporate to prosecution is unaffected;

*Clause 388: Existing text of subsection 37(2.1):*

**(2.1)** Paragraph (2)(a) does not apply to a company if the body corporate continued as the company was, at any time before the coming into force of this subsection, engaged in any personal property leasing activity in which a financial leasing entity, as defined in subsection 449(1), is not permitted to engage.

*Clause 389: Relevant portion of subsection 38(2):*

**(2)** The approval referred to in paragraph (1)(b) or (c) may be given only if the Minister is satisfied that

...

**(b)** the company is not carrying on any of the fiduciary activities referred to in section 412;

*Clause 390: Relevant portion of subsection 69(2.1):*

**(2.1)** Despite subsection (2), a company may, subject to subsection (2.2), record in the stated capital account maintained for the shares of a class or series any part of the consideration it receives in an exchange if it issues shares

**(a)** in exchange for

...

**(ii)** shares of or another interest in a body corporate that immediately before the exchange or because of it did not deal with the company at arm's length within the meaning of that expression in the *Income Tax Act*, or

*Article 386 : Texte du passage visé du paragraphe 19(1) :*

**19 (1)** La société, ou ses cautions, ne peuvent opposer aux personnes qui ont traité avec elle ou à ses ayants droit ou ayants cause les prétentions suivantes :

[...]

**d)** une personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'est pas habilitée à exercer les attributions qui découlent normalement du poste ou de son activité commerciale;

**e)** un document émanant régulièrement de l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'est pas valable ou authentique.

*Article 387 : Texte du passage visé de l'article 36 :*

**36** Les règles suivantes s'appliquent à toute personne morale prorogée comme société sous le régime de la présente partie :

[...]

**c)** aucune atteinte n'est portée aux causes d'action déjà nées à l'égard de la personne morale;

*Article 388 : Texte du paragraphe 37(2.1) :*

**(2.1)** L'alinéa (2)a) ne s'applique pas à la société si la personne morale qui a été prorogée en cette société a exercé, avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, toute activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 449(1), n'est pas elle-même autorisée à exercer.

*Article 389 : Texte du passage visé du paragraphe 38(2) :*

**(2)** L'agrément visé aux alinéas (1)b) ou c) ne peut être donné que si le ministre est convaincu :

[...]

**b)** qu'elle n'exerce pas les activités fiduciaires visées à l'article 412;

*Article 390 : Texte du passage visé du paragraphe 69(2.1) :*

**(2.1)** Malgré le paragraphe (2), la société peut, sous réserve du paragraphe (2.2), verser au compte capital déclaré afférent à la catégorie ou à la série d'actions concernée une partie du montant de l'apport reçu en contrepartie d'actions émises :

**a)** en échange, selon le cas :

[...]

**(ii)** d'actions d'une personne morale ou de droits ou d'intérêts sur celle-ci, lorsque la société avait avec elle, soit au moment de l'échange, soit en raison de celui-ci, un tel lien,

*Clause 391:* Existing text of subsection 74(3):

**(3)** A company may accept from any shareholder a share of the company surrendered to it as a gift, but may not extinguish or reduce a liability in respect of an amount unpaid on any such share except in accordance with section 78.

*Clause 392:* (1) Existing text of the definitions:

**adverse claim** includes a claim that a transfer was or would be wrongful or that a particular adverse person is the owner of or has an interest in a security; (*opposition*)

**purchaser** means a person who takes an interest in a security by sale, mortgage, pledge, issue, reissue, gift or any other voluntary transaction; (*acquéreur*)

(2) Existing text of the definition:

**security** or **security certificate** means an instrument issued by a company that is

...

**(d)** evidence of a share, participation or other interest in or obligation of a company,

but does not include an instrument evidencing a deposit; (*valeur mobilière* ou *certificat de valeur mobilière*)

*Clause 393:* Relevant portion of section 94:

**94** The directors of a company may attach conditions to any scrip certificate issued by the company, including conditions that

**(a)** the scrip certificate becomes void if not exchanged for a share certificate representing a full share before a specified date; and

*Clause 394:* Existing text of section 97:

**97** If a minor exercises any rights of ownership in the securities of a company, no subsequent repudiation or avoidance is effective against the company.

*Clause 395:* (1) Existing text of subsection 99(1):

**99 (1)** Subject to the provisions of Part VII and any applicable law relating to the collection of taxes, a person referred to in paragraph 96(2)(a) is entitled to become registered as the owner of a security, or to designate another person to be registered as the owner of a security, if the person referred to in paragraph 96(2)(a) delivers to the company or its transfer agent

**(a)** the original grant of probate or of letters of administration, or a copy thereof certified to be a true copy by

**(i)** the court that granted the probate or letters of administration,

*Article 391 :* Texte du paragraphe 74(3) :

**(3)** La société peut accepter toute donation d'actions, mais ne peut limiter ni supprimer l'obligation de les libérer autrement qu'en conformité avec l'article 78.

*Article 392 :* (1) Texte des définitions :

**acquéreur** La personne qui acquiert des droits sur une valeur mobilière, par voie d'achat, d'hypothèque, de gage, d'émission, de réémission, de don ou de toute autre opération consensuelle. (*purchaser*)

**opposition** Entre autres, le fait d'invoquer qu'un transfert est ou serait illégal ou qu'un opposant déterminé détient la propriété de valeurs mobilières ou un droit sur celles-ci. (*adverse claim*)

(2) Texte du passage visé de la définition :

**valeur mobilière** ou **certificat de valeur mobilière** Tout titre émis par une société, qui, à la fois :

[...]

**d)** atteste l'existence soit d'une action ou d'une obligation de la société, soit de droits ou intérêts, notamment d'une participation, sur celle-ci.

Est exclu de la présente définition le document attestant un dépôt. (*security* or *security certificate*)

*Article 393 :* Texte du passage visé de l'article 94 :

**94** Les administrateurs peuvent assortir les certificats provisoires de conditions prévoyant notamment :

**a)** que ceux-ci seront frappés de nullité s'ils ne sont pas échangés avant une date déterminée contre des certificats d'actions entières;

*Article 394 :* Texte de l'article 97 :

**97** En cas d'exercice par un mineur de droits attachés à la propriété des valeurs mobilières de la société, aucun désaveu ultérieur n'a d'effet contre celle-ci.

*Article 395 :* (1) Texte du paragraphe 99(1) :

**99 (1)** Sous réserve de la partie VII et de toute loi fiscale applicable, la personne visée à l'alinéa 96(2)a) est habilitée à devenir détenteur inscrit, ou à désigner la personne qui le deviendra, sur remise à la société ou à son agent de transfert — avec les assurances que celle-ci peut exiger en vertu de l'article 130 — des documents suivants :

**a)** en cas de transmission par testament notarié dans la province de Québec, une copie certifiée authentique de ce testament conformément aux lois de cette province ou, dans les autres cas, l'original du jugement, soit d'homologation du testament, soit de nomination d'un exécuteur testamentaire ou d'un administrateur, ou d'une copie certifiée conforme par :

**(ii)** a company that is a trust company pursuant to subsection 57(2) or a trust company incorporated by or under the laws of a province, or

**(iii)** a lawyer or notary acting on behalf of the person referred to in paragraph 96(2)(a), or

**(b)** in the case of transmission by notarial will in the Province of Quebec, a copy thereof authenticated pursuant to the laws of that Province,

together with

**(c)** an affidavit or declaration of transmission made by the person referred to in paragraph 96(2)(a) that states the particulars of the transmission, and

**(d)** the security certificate that was owned by the deceased holder

**(i)** in the case of a transfer to the person referred to in paragraph 96(2)(a), with or without the endorsement of that person, and

**(ii)** in the case of a transfer to any other person, endorsed in accordance with section 114,

and accompanied by any assurance the company may require under section 130.

(2) and (3) Relevant portion of subsection 99(2):

**(2)** Notwithstanding subsection (1), if the laws of the jurisdiction governing the transmission of a security of a deceased holder do not require a grant of probate or of letters of administration in respect of the transmission, a personal representative of the deceased holder is entitled, subject to Part VII and any applicable law relating to the collection of taxes, to become registered as the owner or to designate a person to be registered as the owner, if the personal representative delivers to the company or its transfer agent the following documents, namely,

...

**(b)** reasonable proof of the governing laws, of the deceased holder's interest in the security and of the right of the personal representative or the designated person to become the registered shareholder.

*Clause 396:* Existing text of subsection 103(1):

**103 (1)** Even against a purchaser for value and without notice of a defect going to the validity of a security, the terms of the security include those stated on the security and those incorporated therein by reference to another instrument, statute, rule, regulation or order to the extent that the terms so referred to do not conflict with the stated terms, but such a reference is not of itself notice to a purchaser for value of a defect going to the validity of the security, notwithstanding that the security expressly states that a person accepting it admits the notice.

*Clause 397:* Existing text of subsection 107(3):

**(3)** A purchaser of a limited interest acquires rights only to the extent of the interest purchased.

**(i)** le tribunal qui a prononcé le jugement d'homologation ou la nomination de l'exécuteur testamentaire ou de l'administrateur,

**(ii)** une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2) ou une société de fiducie constituée sous le régime d'une loi provinciale,

**(iii)** un avocat ou un notaire agissant pour le compte de la personne visée à l'alinéa 96(2)a);

**b)** un affidavit ou une déclaration établi par elle et énonçant les conditions de la transmission;

**c)** le certificat de valeurs mobilières du détenteur décédé :

**(i)** dans le cas d'un transfert à elle-même, endossé ou non,

**(ii)** dans le cas d'un transfert à une autre personne, endossé en conformité de l'article 114.

(2) et (3) Texte du passage visé du paragraphe 99(2) :

**(2)** Malgré le paragraphe (1), le représentant personnel du détenteur décédé de valeurs mobilières dont la transmission est régie par une loi n'exigeant pas de jugement d'homologation du testament, ni de nomination d'un exécuteur testamentaire ou d'un administrateur, est habilité, sous réserve de la partie VII et de toute loi fiscale applicable, à en devenir le détenteur inscrit, ou à désigner celui-ci, sur remise à la société ou à son agent de transfert des pièces suivantes :

[...]

**b)** une attestation suffisante des lois applicables, des droits du détenteur décédé sur ces valeurs mobilières et de son droit, ou de celui de la personne qu'il désigne, d'en devenir le détenteur inscrit.

*Article 396 :* Texte du paragraphe 103(1) :

**103 (1)** Les modalités d'une valeur mobilière comprennent celles qui y sont énoncées et celles qui, dans la mesure où elles sont compatibles avec les précédentes, y sont incorporées par renvoi à tout autre acte, loi, règle, règlement, décret, arrêté ou ordonnance, ce renvoi ne constituant pas en lui-même pour l'acquéreur contre valeur l'avis de l'existence d'un vice mettant en cause la validité de la valeur, même si celle-ci énonce expressément que la personne qui l'accepte admet l'existence de cet avis.

*Article 397 :* Texte du paragraphe 107(3) :

**(3)** L'acquéreur n'acquiert de droits que dans les limites de son acquisition.

*Clause 398:* Existing text of subsection 111(5):

**(5)** A securities broker gives to the broker's customer, to the issuer and to a purchaser, as the case may be, the warranties provided in subsections (1) to (4) and has the rights and privileges of a purchaser under those subsections, and those warranties of and in favour of the broker acting as an agent are in addition to warranties given by the broker's customer and warranties given in favour of the broker's customer.

*Clause 399:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 113(1):

**113 (1)** In this section, section 114, subsections 121(1), 124(4) and 129(1) and section 133, **appropriate person** means

...

**(e)** if the security or endorsement mentioned in paragraph (a) specifies more than one person with right of survivorship and by reason of death not all of the persons can sign, the survivor or survivors;

...

**(g)** to the extent that a person described in any of paragraphs (a) to (f) may act through an agent, the person's authorized agent.

*Clause 400:* Existing text of section 117:

**117** Failure of a fiduciary to comply with a controlling instrument or with the law of the jurisdiction governing the fiduciary relationship, including any law requiring the fiduciary to obtain court approval of a transfer, does not render the fiduciary's endorsement unauthorized for the purposes of this Part.

*Clause 401:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 124(4):

**(4)** If a security shown in the records of a clearing agency is evidenced by

**(a)** a security certificate in the custody of the clearing agency or a custodian, or a nominee of either, subject to the instructions of the clearing agency, and is in bearer form or endorsed in blank by an appropriate person or registered in the name of the clearing agency or a custodian, or of a nominee of either, or

**(b)** an uncertificated security registered or recorded in records maintained by or on behalf of the company in the name of the clearing agency or a custodian, or of a nominee of either, subject to the instructions of the clearing agency,

then, in addition to other methods, a transfer or pledge of the security or any interest therein may be effected by the making of an appropriate entry in the records of the clearing agency.

(3) and (4) Existing text of subsections 124(5) to (7):

**(5)** Under subsections (4) to (10), entries may be in respect of like securities or interests therein as part of a fungible bulk and may refer merely to a quantity of a particular security without reference to the name of the registered owner, certificate or bond number or the like

*Article 398 :* Texte du paragraphe 111(5) :

**(5)** Le courtier de valeurs mobilières donne à son client, à l'émetteur ou à l'acquéreur les garanties prévues aux paragraphes (1) à (4) et jouit des droits et privilèges que ces paragraphes confèrent à l'acquéreur; les garanties que donne ou dont bénéficie le courtier agissant comme mandataire s'ajoutent aux garanties que donne ou dont bénéficie son client.

*Article 399 :* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 113(1) :

**113 (1)** Pour l'application du présent article, de l'article 114, des paragraphes 121(1), 124(4) et 129(1) et de l'article 133, la **personne compétente** est, selon le cas :

[...]

**e)** tout survivant parmi les bénéficiaires d'un gain de survie nommés sur la valeur mobilière ou l'endossement mentionnés à l'alinéa a);

[...]

**g)** le mandataire autorisé des personnes visées aux alinéas a) à f) dans la mesure où elles peuvent agir par un mandataire.

*Article 400 :* Texte de l'article 117 :

**117** L'endossement effectué par le représentant ne devient pas non autorisé au sens de la présente partie du fait d'un manquement par celui-ci à l'acte qui l'habilite ou aux lois régissant son statut, notamment la loi qui lui impose de faire approuver judiciairement le transfert.

*Article 401 :* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 124(4) :

**(4)** Le transfert ou le nantissement de la valeur mobilière figurant aux registres d'une agence de compensation et de dépôt, ou d'un droit s'y rattachant, peut notamment être effectué en procédant à l'inscription requise dans les registres de l'agence, à condition que l'existence de la valeur mobilière soit confirmée :

**a)** dans le cas d'une valeur mobilière au porteur ou endossée en blanc par une personne compétente, ou inscrite au nom de l'agence ou d'un dépositaire, ou de leur intermédiaire, par un certificat confié à l'agence, au dépositaire ou à l'intermédiaire, conformément aux directives de l'agence;

**b)** dans le cas d'une valeur mobilière sans certificat, par une inscription ou mention dans les registres tenus par la société ou pour son compte au nom de l'agence ou d'un dépositaire, ou de leur intermédiaire, conformément aux directives de l'agence.

(3) et (4) Texte des paragraphes 124(5) à (7) :

**(5)** Aux termes des paragraphes (4) à (10), il peut être procédé à l'inscription de valeurs mobilières semblables ou de droits s'y rattachant qui font partie d'un ensemble fungible. Cette inscription peut être simplement une mention d'une quantité d'une valeur mobilière donnée sans que le nom du propriétaire inscrit, le numéro du

and, in appropriate cases, may be on a net basis taking into account other transfers or pledges of the same security.

**(6)** A transfer or pledge under subsections (4) to (10) has the effect of a delivery of a security in bearer form or duly endorsed in blank representing the amount of the obligation or the number of shares or rights transferred or pledged.

**(7)** If a pledge or the creation of a security interest is intended, the making of entries has the effect of a taking of delivery by the pledgee or a secured party and the pledgee or secured party shall be deemed to have taken possession for all purposes.

(5) Existing text of subsection 124(9):

**(9)** A transfer or pledge under subsections (4) to (10) does not constitute a registration of transfer under sections 129 to 136.

*Clause 402:* Existing text of subsection 126(2):

**(2)** If a transferor fails to comply with a demand under subsection (1) within a reasonable time, the purchaser may reject or rescind the transfer.

*Clause 403:* Existing text of sections 127 and 128:

**127** No seizure of a security or other interest evidenced thereby is effective until the person making the seizure obtains possession of the security.

**128** An agent or bailee who in good faith, including observance of reasonable commercial standards if the agent or bailee is in the business of buying, selling or otherwise dealing with securities of a company, has received securities and sold, pledged or delivered them according to the instructions of the agent's or bailee's principal is not liable for conversion or for participation in breach of fiduciary duty even though the principal has no right to dispose of the securities.

*Clause 404:* (1) Relevant portion of subsection 130(1):

**130 (1)** An issuer may require an assurance that each necessary endorsement on a security is genuine and effective by requiring a guarantee of the signature of the person endorsing the security and by requiring

**(a)** if the endorsement is by an agent, reasonable assurance of authority to sign;

(2) Relevant portion of subsection 130(4):

**(4)** For the purposes of paragraph (1)(b), ***evidence of appointment or incumbency*** means

**(a)** in the case of a fiduciary appointed by a court and referred to in subsection 99(1), a copy of the certified court order referred to in subsection 99(1) and dated not earlier than sixty days before the day a security is presented for transfer; or

certificat ou de l'obligation ou une autre mention y figurent. Dans les cas indiqués, il peut s'agir d'un chiffre net tenant compte des autres transferts ou nantissements de la même valeur mobilière.

**(6)** Le transfert ou le nantissement prévu aux paragraphes (4) à (10) équivaut à la livraison d'une valeur mobilière au porteur ou dûment endossée en blanc et représente soit le montant de l'obligation, soit le nombre d'actions ou de droits transférés ou nantis.

**(7)** Si le nantissement ou la création d'une sûreté est envisagé, l'inscription équivaut à une acceptation de la livraison par le créancier gagiste ou le créancier garanti et ces derniers sont réputés, à toutes fins, en avoir pris possession.

(5) Texte du paragraphe 124(9) :

**(9)** Le transfert ou le nantissement effectué en vertu des paragraphes (4) à (10) ne constitue pas une inscription de transfert au sens des articles 129 à 136.

*Article 402 :* Texte du paragraphe 126(2) :

**(2)** L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la rescision si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1).

*Article 403 :* Texte des articles 127 et 128 :

**127** La saisie portant sur une valeur mobilière ou sur un droit qu'elle constate n'a d'effet que lorsque le saisissant en a obtenu la possession.

**128** Le mandataire ou dépositaire qui, de bonne foi — notamment en ayant respecté les normes commerciales raisonnables si, de par sa profession, il négocie les valeurs mobilières d'une société — a reçu, vendu, donné en gage ou livré ces valeurs mobilières conformément aux instructions de son mandant ne peut être tenu responsable de détournement ni de violation d'une obligation de représentant, même si le mandant n'avait pas le droit d'aliéner les valeurs mobilières en question.

*Article 404 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 130(1) :

**130 (1)** L'émetteur peut demander que lui soient données des assurances sur l'authenticité et la validité de chaque endossement obligatoire en exigeant la garantie de la signature de l'endosseur et, le cas échéant :

**a)** des assurances suffisantes sur l'autorisation de signature des mandataires;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 130(4) :

**(4)** Pour l'application de l'alinéa (1)b), la ***preuve de la nomination ou du mandat*** s'entend :

**a)** dans le cas du représentant nommé judiciairement et mentionné au paragraphe 99(1), de la copie certifiée du jugement mentionné à ce paragraphe et rendu dans les soixante jours avant la présentation pour transfert de la valeur mobilière;

*Clause 405: Relevant portion of subsection 132(2):*

**(2)** An issuer may discharge a duty of inquiry by any reasonable means, including notifying an adverse claimant by registered mail sent to the address provided by the adverse claimant or, if no such address has been provided, to the adverse claimant's residence or regular place of business, that a security has been presented for registration of transfer by a named person and that the transfer will be registered unless, within thirty days after the date of mailing of the notice, either

...

**(b)** the issuer is provided with an indemnity bond sufficient in the issuer's judgment to protect the issuer and any registrar, transfer agent or other agent of the issuer from any loss that may be incurred by any of them as a result of complying with the adverse claim.

*Clause 406: Relevant portion of section 137:*

**137** An authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent of an issuer has, in respect of the issue, registration of transfer and cancellation of a security of the issuer,

*Clause 407: Existing text of section 138:*

**138** Notice to an authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent of an issuer is notice to the issuer in respect of the functions performed by the agent.

*Clause 408: Existing text of subsection 146(6):*

**(6)** No company or person acting on behalf of a company incurs any liability by reason only of circulating a proposal or statement in compliance with subsections (2) and (3).

*Clause 409: Relevant portion of the definition:*

**solicit** or **solicitation** includes

...

**(b)** a request to execute or not to execute a form of proxy or to revoke a proxy,

...

but does not include

**(e)** the sending of a form of proxy in response to an unsolicited request made by or on behalf of a shareholder,

**(f)** the performance of administrative acts or professional services on behalf of a person soliciting a proxy,

**(g)** the sending by a registrant of the documents referred to in section 160.07, or

**(h)** a solicitation by a person in respect of shares of which that person is the beneficial owner. (*solicitation*)

*Article 405 : Texte du passage visé du paragraphe 132(2) :*

**(2)** L'émetteur peut s'acquitter par tout moyen raisonnable de l'obligation de s'informer, notamment en avisant l'opposant, par courrier recommandé envoyé à l'adresse qu'il a donnée ou, à défaut, à sa résidence ou à tout lieu où il exerce normalement son activité, qu'il donnera suite à la demande d'inscription du transfert d'une valeur mobilière présentée par une personne nommément désignée, sauf si, dans les trente jours de l'envoi de cet avis :

[...]

**b)** soit il reçoit un cautionnement qu'il estime suffisant pour le protéger, ainsi que ses mandataires — notamment les agents d'inscription ou de transfert —, du préjudice qu'ils pourraient subir pour avoir tenu compte de cette opposition.

*Article 406 : Texte du passage visé de l'article 137 :*

**137** Les personnes chargées par l'émetteur de certifier l'authenticité des valeurs mobilières, notamment les fiduciaires et les agents d'inscription ou de transfert, ont, lors de l'émission, de l'inscription du transfert ou de l'annulation d'une valeur mobilière de l'émetteur :

*Article 407 : Texte de l'article 138 :*

**138** L'avis adressé à l'une des personnes visées à l'article 137 vaut dans la même mesure pour l'émetteur.

*Article 408 : Texte du paragraphe 146(6) :*

**(6)** La société ou ses mandataires n'engagent pas leur responsabilité en diffusant une proposition ou une déclaration en exécution des paragraphes (2) et (3).

*Article 409 : Texte du passage visé de la définition :*

**solicitation** Sont assimilés à la sollicitation :

[...]

**b)** la demande de signature ou de non-signature du formulaire de procuration ou de révocation de procuration;

[...]

Ne constituent pas une sollicitation :

**e)** l'envoi d'un formulaire de procuration en réponse à la demande spontanément faite par un actionnaire ou pour son compte;

**f)** l'accomplissement d'actes d'administration ou de services professionnels pour le compte d'une personne sollicitant une procuration;

**g)** l'envoi par un courtier agréé des documents visés à l'article 160.07;

*Clause 410:* (1) Existing text of subsections 160.02(1) and (2):

**160.02 (1)** A shareholder who is entitled to vote at a meeting of shareholders may, by executing a form of proxy, appoint a proxyholder or one or more alternate proxyholders, who are not required to be shareholders, to attend and act at the meeting in the manner and to the extent authorized by the proxy and with the authority conferred by the proxy.

**(2)** A form of proxy shall be executed by a shareholder or by a shareholder's attorney authorized in writing to do so.

(2) Existing text of subsection 160.02(4):

**(4)** A form of proxy must indicate, in bold-face type, that the shareholder by whom or on whose behalf it is executed may appoint a proxyholder, other than a person designated in the form of proxy, to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting to which the proxy relates, and must contain instructions as to the manner in which the shareholder may do so.

(3) Relevant portion of subsection 160.02(6):

**(6)** A shareholder may revoke a proxy

**(a)** by depositing an instrument in writing executed by the shareholder or by the shareholder's attorney authorized in writing to do so

*Clause 411:* Existing text of section 160.03:

**160.03** The directors may specify, in a notice calling a meeting of shareholders or a continuation of a meeting of shareholders after an adjournment, a time before which executed forms of proxy to be used at the meeting or the continued meeting must be deposited with the company or its transfer agent. The time specified must not be more than forty-eight hours, excluding Saturdays and holidays, before the meeting or the continued meeting.

*Clause 412:* Existing text of subsection 160.06(1):

**160.06 (1)** A person who solicits a proxy and is appointed proxyholder shall attend in person or cause an alternate proxyholder to attend every meeting in respect of which the proxy is valid, and the proxyholder or alternate proxyholder shall comply with the directions of the shareholder who executed the form of proxy.

*Clause 413:* Existing text of subsection 160.07(4):

**(4)** A person by or on behalf of whom a solicitation is made shall on request and without delay provide the intermediary, at the person's expense, with the necessary number of copies of the documents referred to in paragraph (1)(a).

*Clause 414:* (1) and (2) Relevant portion of section 164:

**164** The following persons are disqualified from being directors of a company:

**h)** la sollicitation faite par une personne pour des actions dont elle est le véritable propriétaire. (*solicit* or *solicitation*)

*Article 410:* (1) Texte des paragraphes 160.02(1) et (2) :

**160.02 (1)** L'actionnaire habile à voter lors d'une assemblée peut, en remplissant un formulaire de procuration, nommer, parmi des personnes qui peuvent ne pas être actionnaires, un fondé de pouvoir, ainsi que plusieurs suppléants, aux fins d'assister à l'assemblée et d'y agir dans les limites prévues à la procuration.

**(2)** Le formulaire de procuration doit être rempli et signé par l'actionnaire ou son mandataire autorisé par écrit à cet effet.

(2) Texte du paragraphe 160.02(4) :

**(4)** Le formulaire de procuration doit préciser, en caractère gras, que l'actionnaire par lequel ou pour le compte duquel il est signé peut nommer un fondé de pouvoir autre que celui qui est désigné dans le formulaire pour assister et agir en son nom à l'assemblée visée par la procuration; il doit en outre préciser la façon dont cela se fait.

(3) Texte du passage visé du paragraphe 160.02(6) :

**(6)** L'actionnaire peut révoquer la procuration :

**a)** en déposant un écrit signé par lui ou par son mandataire autorisé par écrit à cet effet :

*Article 411:* Texte de l'article 160.03 :

**160.03** Le conseil d'administration peut, dans l'avis de convocation d'une assemblée ou de la reprise d'une assemblée en cas d'ajournement, préciser une date limite pour la remise des procurations à la société ou à son agent de transfert. La date limite ne peut être antérieure à la date de l'assemblée ou de sa reprise de plus de quarante-huit heures, non compris les samedis et les jours fériés.

*Article 412:* Texte du paragraphe 160.06(1) :

**160.06 (1)** La personne nommée fondé de pouvoir après avoir sollicité une procuration doit assister personnellement à chaque assemblée visée, ou s'y faire représenter par son suppléant, et se conformer aux instructions de l'actionnaire qui l'a nommée.

*Article 413:* Texte du paragraphe 160.07(4) :

**(4)** Le sollicitant ou la personne mandatée à cet effet fournit dans les meilleurs délais et à ses propres frais à l'intermédiaire, sur demande, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés à l'alinéa (1)a).

*Article 414:* (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 164 :

**164** Ne peuvent être administrateurs les personnes :

...

**(f.1)** a person who is an officer, director, employee or agent of — or any other person acting on behalf of — an eligible agent within the meaning of section 374.1;

...

**(i)** a person who is an agent or employee of the government of a foreign country or any political subdivision thereof.

*Clause 415:* Existing text of subsection 179(2):

**(2)** No company or person acting on its behalf incurs any liability by reason only of circulating a director's statement in compliance with subsection (1).

*Clause 416:* Existing text of subsection 203(1):

**203 (1)** Where authorized to do so by a special resolution, the directors of a company that is a trust company pursuant to subsection 57(2) may delegate, with or without the power of sub-delegation, to the chief executive officer of the company, the exercise of all or any of the powers or authorities of the company, whether discretionary or otherwise, arising out of any will, trust, deed, contract or other instrument creating a trust.

*Clause 417:* Relevant portion of subsection 208(1):

**208 (1)** A director who is required to make a disclosure under subsection 207(1) shall not be present at any meeting of directors, or of a committee of directors, while the contract or transaction is being considered or vote on any resolution to approve it unless the contract or transaction

**(a)** relates primarily to their remuneration as a director, officer, employee or agent of the company, an entity controlled by the company or an entity in which the company has a substantial investment;

*Clause 418:* Existing text of subsection 215(5):

**(5)** Where a director of a company pays a debt referred to in subsection (1) that is proven in liquidation and dissolution or winding-up proceedings, the director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to and, where a judgment has been obtained, the director is entitled to an assignment of the judgment.

*Clause 419:* Existing text of section 227:

**227** No amendment to the incorporating instrument or by-laws of a company affects an existing cause of action or claim or liability to prosecution in favour of or against the company or its directors or officers, or any civil, criminal or administrative action or proceeding to which the company or any of its directors or officers are a party.

*Clause 420:* Existing text of subsection 234.1(1):

**234.1 (1)** If a company or any director, officer, employee or agent of a company is contravening or has failed to comply with any term or condition made in respect of the issuance of letters patent of amalgamation, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order directing the

[...]

**f.1)** qui sont des administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires d'un mandataire admissible au sens de l'article 374.1 ou qui agissent au nom d'un tel mandataire;

[...]

**i)** qui travaillent pour le gouvernement d'un pays étranger ou de l'une de ses subdivisions politiques ou en sont les mandataires.

*Article 415 :* Texte du paragraphe 179(2) :

**(2)** La société ou ses mandataires n'engagent pas leur responsabilité en diffusant, conformément au paragraphe (1), la déclaration faite par un administrateur.

*Article 416 :* Texte du paragraphe 203(1) :

**203 (1)** Lorsqu'une résolution extraordinaire les y autorise, les administrateurs d'une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2) peuvent déléguer au premier dirigeant de la société, avec ou sans pouvoir de sous-délégation, l'exercice total ou partiel des pouvoirs discrétionnaires ou autres de la société pouvant découler d'un testament, d'une fiducie, d'un contrat ou de tout autre acte juridique créant une fiducie.

*Article 417 :* Texte du passage visé du paragraphe 208(1) :

**208 (1)** L'administrateur visé au paragraphe 207(1) s'absente de la réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités pendant que le contrat ou l'opération est étudié et s'abstient de voter sur la résolution présentée pour les faire approuver, sauf s'il s'agit d'un contrat ou d'une opération :

**a)** portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur, de dirigeant, d'employé ou de mandataire de la société ou d'une entité contrôlée par la société ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier;

*Article 418 :* Texte du paragraphe 215(5) :

**(5)** L'administrateur qui acquitte les créances visées au paragraphe (1), dont l'existence est établie au cours d'une procédure de liquidation ou de dissolution, est subrogé aux titres de préférence de l'employé et, le cas échéant, aux droits constatés dans le jugement.

*Article 419 :* Texte de l'article 227 :

**227** Les modifications de l'acte constitutif ou des règlements administratifs ne portent pas atteinte aux causes d'actions déjà nées pouvant engager la société, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont parties.

*Article 420 :* Texte du paragraphe 234.1(1) :

**234.1 (1)** En cas de manquement aux conditions afférentes à la délivrance de lettres patentes de fusion, le ministre peut, en plus de toute autre mesure qu'il est déjà habilité à prendre sous le régime de la présente loi, demander à un tribunal de rendre une ordonnance obligeant la société ou ses administrateurs, dirigeants, employés ou



company or the director, officer, employee or agent to comply with the term or condition, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

*Clause 421:* Relevant portion of subsection 235(1):

**235 (1)** On the day provided for in the letters patent issued under section 234

...

**(d)** any existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;

*Clause 422:* (1) Relevant portion of subsection 241(2):

**(2)** No application for approval under subsection (1) may be made unless

...

**(c)** where the selling company is a trust company pursuant to subsection 57(2), the application is supported by satisfactory evidence that the selling company has made such arrangements as may be necessary to transfer to another company that is a trust company pursuant to subsection 57(2) money or other assets held in trust by the selling company, other than assets held in respect of guaranteed trust money.

(2) Existing text of subsection 241(5):

**(5)** Where a selling company is a trust company pursuant to subsection 57(2), the Minister shall not approve the sale agreement until the Minister is satisfied that the selling company has made satisfactory arrangements for the protection of persons in relation to whom the selling company was acting in a fiduciary capacity.

*Clause 423:* Relevant portion of subsection 243(2):

**(2)** In addition to the records described in subsection (1), a company shall prepare and maintain adequate

...

**(c)** records relating to fiduciary activities of the company; and

*Clause 424:* (1) Existing text of subsection 245(5):

**(5)** A person requiring a company to supply a basic list of shareholders may, if the person states in the accompanying affidavit that supplemental lists are required, request the company or its agent, on payment of a reasonable fee, to provide supplemental lists of shareholders setting out any changes from the basic list in the names and addresses of the shareholders and the number of shares owned by each shareholder for each business day following the date to which the basic list is made up.

mandataires en faute à mettre fin ou remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu'il juge indiquée en l'espèce. Le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

*Article 421 :* Texte du passage visé du paragraphe 235(1) :

**235 (1)** À la date figurant sur les lettres patentes :

[...]

**d)** aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions déjà nées;

*Article 422 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 241(2) :

**(2)** La demande d'approbation visée au paragraphe (1) ne peut être présentée que si, à la fois :

[...]

**c)** dans le cas où la société vendeuse est une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), la demande est appuyée par une preuve établissant de manière satisfaisante que la société a conclu les ententes nécessaires pour effectuer le transfert, à une autre société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), des fonds et autres éléments d'actif détenus en fiducie par elle, à l'exception des éléments d'actif détenus à l'égard des fonds en fiducie garantie.

(2) Texte du paragraphe 241(5) :

**(5)** Dans le cas d'une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), le ministre ne peut agréer la convention de vente que s'il est convaincu que la société a conclu des ententes satisfaisantes pour assurer la protection des personnes pour lesquelles elle a agi en qualité de fiduciaire.

*Article 423 :* Texte du passage visé du paragraphe 243(2) :

**(2)** Outre les livres mentionnés au paragraphe (1), la société tient de façon adéquate :

[...]

**c)** des livres concernant ses activités fiduciaires;

*Article 424 :* (1) Texte du paragraphe 245(5) :

**(5)** La personne qui affirme dans la déclaration sous serment avoir besoin, outre la liste principale, de listes supplétives quotidiennes indiquant les modifications apportées à la liste principale peut, sur paiement d'un droit raisonnable, en demander la remise à la société ou à son mandataire.

(2) Relevant portion of subsection 245(6):

**(6)** A company or its agent shall provide a supplemental list of shareholders required under subsection (5)

*Clause 425:* Relevant portion of section 249:

**249** A company and its agents shall take reasonable precautions to

*Clause 426:* (1) Existing text of subsection 253(6):

**(6)** A person who wishes to examine a central securities register, take extracts from it or have copies of it made may on payment of a reasonable fee, if they state in the accompanying affidavit that supplementary information is required, request the company or its agent to provide supplementary information setting out any changes made to the register.

(2) Relevant portion of subsection 253(7):

**(7)** A company or its agent shall provide the supplementary information within

*Clause 427:* Existing text of section 255:

**255** A company may appoint an agent to maintain its central securities register and each of its branch securities registers.

*Clause 428:* Relevant portion of section 259:

**259** A company, its agent or a trustee within the meaning of section 299 is not required to produce

*Clause 429:* Existing text of subsection 261(2):

**(2)** A document executed on behalf of a company is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

*Clause 430:* Existing text of the definitions:

**call** means an option, transferable by delivery, to demand delivery of a specified number or amount of shares at a fixed price within a specified time but does not include an option or right to acquire shares of the body corporate that granted the option or right to acquire; (*option d'achat*)

**put** means an option, transferable by delivery, to deliver a specified number or amount of shares at a fixed price within a specified time; (*option de vente*)

*Clause 431:* Relevant portion of subsection 276(5):

**(5)** In subsection (4), **associate** means with respect to a person

...

(2) Texte du passage visé du paragraphe 245(6) :

**(6)** La société ou son mandataire remet les listes supplémentaires :

*Article 425 :* Texte du passage visé de l'article 249 :

**249** La société et ses mandataires prennent, à l'égard des registres et des autres livres exigés et autorisés par la présente loi, les mesures suffisantes pour :

*Article 426 :* (1) Texte du paragraphe 253(6) :

**(6)** La personne désireuse de consulter le registre des valeurs mobilières et d'en reproduire ou d'en obtenir des extraits qui affirme dans la déclaration sous serment avoir aussi besoin des renseignements supplémentaires indiquant les modifications apportées au registre des valeurs mobilières peut, sur paiement d'un droit raisonnable, en demander la remise à la société ou à son mandataire.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 253(7) :

**(7)** La société ou son mandataire remet les renseignements supplémentaires :

*Article 427 :* Texte de l'article 255 :

**255** La société peut charger un mandataire de tenir le registre central des valeurs mobilières et chacun des registres locaux.

*Article 428 :* Texte du passage visé de l'article 259 :

**259** La société, ses mandataires, ou le fiduciaire, au sens de l'article 299, ne sont pas tenus de produire :

*Article 429 :* Texte du paragraphe 261(2) :

**(2)** L'absence du sceau de la société sur tout document signé en son nom ne le rend pas nul.

*Article 430 :* Texte des définitions :

**option d'achat** Option négociable par tradition ou transfert qui permet d'exiger la livraison d'un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. Est exclu de la présente définition l'option ou le droit d'acquiescer des actions de la personne morale qui l'accorde. (*call*)

**option de vente** Option négociable par tradition ou transfert qui permet de livrer un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés. (*put*)

*Article 431 :* Texte du passage visé du paragraphe 276(5) :

**(5)** Au paragraphe (4), **associé** désigne, relativement à une personne :

[...]

(c) a trust or estate in which the person has a substantial beneficial interest or in respect of which they serve as a trustee or a liquidator of the succession or in a similar capacity;

*Clause 432:* (1) Relevant portion of subsection 282(18):

(18) On an application to a court under subsection (14) or (15),

(a) all dissenting shareholders whose shares have not been purchased by the company are to be joined as parties and are bound by the decision of the court;

(2) Existing text of subsection 282(19):

(19) On an application to a court under subsection (14) or (15), the court may determine whether any other person is a dissenting shareholder and is to be joined as a party and the court shall then fix a fair value for the shares of all dissenting shareholders.

*Clause 433:* (1) Relevant portion of the definition:

**associate of the offeror** means

...

(c) a trust or estate in which the offeror has a substantial beneficial interest or in respect of which they serve as a trustee or a liquidator of the succession or in a similar capacity,

(2) Relevant portion of the definition:

**offeror** means a person, other than an agent, who makes a take-over bid, and includes two or more persons who, directly or indirectly,

*Clause 434:* Relevant portion of section 295:

295 On an application under subsection 294(1) or (2),

(a) all dissenting offerees who have made elections to demand payment under paragraph 291(b) and whose shares have not been acquired by the offeror shall be joined as parties and are bound by the decision of the court; and

*Clause 435:* (1) Existing text of subsection 296(1):

296 (1) On an application to a court under subsection 294(1) or (2), the court may determine whether any other person is a dissenting offeree who should be joined as a party, and the court shall then fix a fair value for the shares of all dissenting offerees.

(2) Relevant portion of subsection 296(4):

(4) In connection with proceedings under subsection 294(1) or (2), a court may make any order it thinks fit and, without limiting the generality of the foregoing, may

...

c) la fiducie ou la succession dans lesquelles elle a un intérêt substantiel à titre de véritable propriétaire ou à l'égard desquelles elle remplit des fonctions de fiduciaire, d'exécuteur testamentaire ou des fonctions analogues;

*Article 432 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 282(18) :

(18) Sur demande présentée en vertu des paragraphes (14) ou (15) :

a) tous les actionnaires opposants dont la société n'a pas acheté les actions sont mis en cause et sont liés par la décision du tribunal;

(2) Texte du paragraphe 282(19) :

(19) Sur demande présentée en vertu des paragraphes (14) ou (15), le tribunal peut décider qu'il existe d'autres actionnaires opposants à mettre en cause et doit fixer la juste valeur des actions en question.

*Article 433 :* (1) Texte du passage visé de la définition :

**associé du pollicitant**

[...]

c) la fiducie ou la succession dans lesquelles le pollicitant a un intérêt substantiel à titre de véritable propriétaire ou à l'égard desquelles il remplit des fonctions de fiduciaire, d'exécuteur testamentaire ou des fonctions analogues;

(2) Texte du passage visé de la définition :

**pollicitant** Toute personne, à l'exception du mandataire, qui fait une offre d'achat visant à la mainmise et, en outre, les personnes qui conjointement ou de concert, même indirectement :

*Article 434 :* Texte du passage visé de l'article 295 :

295 Sur saisine du tribunal :

a) tous les pollicités opposants qui ont choisi d'exiger le paiement de la juste valeur de leurs actions en conformité avec l'alinéa 291b) et dont les actions n'ont pas été acquises par le pollicitant sont mis en cause et liés par la décision du tribunal;

*Article 435 :* (1) Texte du paragraphe 296(1) :

296 (1) Avant de fixer la juste valeur des actions de tous les pollicités opposants, le tribunal peut, sur demande présentée conformément aux paragraphes 294(1) ou (2), décider s'il existe d'autres pollicités opposants à mettre en cause.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 296(4) :

(4) À l'occasion de sa saisine, le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée, notamment pour :

[...]

**(b)** order that the money or other consideration is to be held in trust by a person other than the offeree company;

*Clause 436:* Existing text of the definition:

**trust indenture** means any deed, indenture or other instrument, including any supplement or amendment thereto, made by a company under which the company issues subordinated indebtedness and in which a person is appointed as trustee for the holders of the subordinated indebtedness issued thereunder. (*acte de fiducie*)

*Clause 437:* Relevant portion of subsection 320(2):

**(2)** For the purposes of subsection (1),

...

**(b)** a person is deemed not to be independent of a company if that person, a business partner of that person or a firm of accountants of which that person is a member

...

**(iii)** has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver or receiver and manager of any affiliate of the company within the two years immediately preceding the person's proposed appointment as auditor of the company, other than an affiliate that is a subsidiary of the company acquired pursuant to section 457 or through a realization of security pursuant to section 458.

*Clause 438:* (1) Existing text of subsection 329(1):

**329 (1)** On the request of the auditor of a company, the present or former directors, officers, employees or agents of the company shall, to the extent that such persons are reasonably able to do so,

**(a)** permit access to such records, assets and security held by the company or any entity in which the company has a substantial investment, and

**(b)** provide such information and explanations

as are, in the opinion of the auditor, necessary to enable the auditor to perform the duties of auditor of the company.

(2) Relevant portion of subsection 329(2):

**(2)** On the request of the auditor of a company, the directors of the company shall, to the extent that they are reasonably able to do so,

**(a)** obtain from the present or former directors, officers, employees and agents of any entity in which the company has a substantial investment the information and explanations that such persons are reasonably able to provide and that are, in the opinion of the auditor, necessary to enable the auditor to perform the duties of auditor of the company; and

*Clause 439:* Existing text of subsection 341(2):

**(2)** An application made or an action brought or intervened in under subsection 339(1) or section 343 shall not be stayed, discontinued,

**b)** faire détenir en fiducie le montant en numéraire ou toute autre contrepartie par une personne autre que la société pollicitée;

*Article 436 :* Texte de la définition :

**acte de fiducie** Instrument, ainsi que tout acte additif ou modificatif, établi par une société, en vertu duquel elle émet des titres secondaires et dans lequel est désigné un fiduciaire pour les détenteurs de ces titres. (*trust indenture*)

*Article 437 :* Texte du passage visé du paragraphe 320(2) :

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1) :

[...]

**b)** la personne est réputée ne pas être indépendante de la société si elle-même, son associé ou le cabinet de comptables dont elle est membre :

[...]

**(iii)** soit a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite de toute entité du groupe dont fait partie la société dans les deux ans précédant la date de la proposition de sa nomination au poste de vérificateur, sauf si l'entité est une filiale de la société acquise conformément à l'article 457 ou dont l'acquisition découle de la réalisation d'une sûreté en vertu de l'article 458.

*Article 438 :* (1) Texte du paragraphe 329(1) :

**329 (1)** Les administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de la société, ou leurs prédécesseurs, doivent, à la demande du vérificateur et dans la mesure où, d'une part, ils peuvent le faire et, d'autre part, ce dernier l'estime nécessaire à l'exercice de ses fonctions :

**a)** lui donner accès aux registres, éléments d'actif et sûretés détenus par la société ou par toute entité dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier;

**b)** lui fournir des renseignements ou éclaircissements.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 329(2) :

**(2)** À la demande du vérificateur, le conseil d'administration de la société doit, dans la mesure du possible :

**a)** obtenir des administrateurs, dirigeants, employés et mandataires de toute entité dans laquelle la société détient un intérêt de groupe financier, ou de leurs prédécesseurs, les renseignements et éclaircissements que ces personnes sont en mesure de fournir et que le vérificateur estime nécessaires à l'exercice de ses fonctions;

*Article 439 :* Texte du paragraphe 341(2) :

**(2)** La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des demandes, actions ou interventions visées au paragraphe 339(1) ou à l'article 343

settled or dismissed for want of prosecution without the approval of the court given on such terms as the court thinks fit and, if the court determines that the interests of any complainant might be substantially affected by any stay, discontinuance, settlement or dismissal, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

*Clause 440:* Relevant portion of subsection 350(4):

**(4)** Where the Minister has approved an application made pursuant to section 349 with respect to a company, the company shall

...

**(d)** where the company is a trust company pursuant to subsection 57(2), make such arrangements as are necessary to transfer to another company that is a trust company pursuant to subsection 57(2) money or other assets held in trust by the company, other than assets held in respect of guaranteed trust money; and

*Clause 441:* (1) to (3) Relevant portion of section 354:

**354** In connection with the liquidation and dissolution of a company, the court may, where it is satisfied

**(a)** that the company is able to pay or adequately provide for the discharge of all its obligations, and

**(b)** in the case of a company that is a trust company pursuant to subsection 57(2), that the company is able to make satisfactory arrangements for the protection of persons in relation to whom the company is acting in a fiduciary capacity,

make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing,

**(c)** an order to liquidate,

**(d)** an order appointing a liquidator, with or without security, fixing a liquidator's remuneration and replacing a liquidator,

**(e)** an order appointing inspectors or referees, specifying their powers, fixing their remuneration and replacing inspectors or referees,

**(f)** an order determining the notice to be given to any interested person, or dispensing with notice to any person,

**(g)** an order determining the validity of any claims made against the company,

**(h)** an order, at any stage of the proceedings, restraining the directors and officers of the company from

**(i)** exercising any of their powers, or

**(ii)** collecting or receiving any debt or other property of the company, and from paying out or transferring any property of the company, except as permitted by the court,

**(i)** an order determining and enforcing the duty or liability of any present or former director, officer or shareholder

pour cause de défaut de procédure utile est subordonné à son approbation par le tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées; le tribunal peut également ordonner à toute partie d'en donner avis aux plaignants s'il conclut que leurs droits pourraient être sérieusement atteints.

*Article 440 :* Texte du passage visé du paragraphe 350(4) :

**(4)** La société dont la demande est agréée doit :

[...]

**d)** si elle est une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), faire tous les arrangements nécessaires pour transférer à une autre société de fiducie au sens de ce paragraphe tous les fonds ou autres éléments d'actif qu'elle détient en fiducie, à l'exception des éléments d'actif détenus à l'égard des fonds en fiducie garantie;

*Article 441 :* (1) à (3) Texte de l'article 354 :

**354** Dans le cadre de la dissolution et de la liquidation, le tribunal peut, s'il est convaincu de la capacité de la société d'acquitter ses obligations ou de constituer une provision pour les honorer et, dans le cas d'une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), de sa capacité de conclure des ententes satisfaisantes pour assurer la protection des personnes pour lesquelles elle agit à titre de représentant, prendre, par ordonnance, les mesures qu'il estime indiquées et, notamment :

**a)** ordonner la liquidation;

**b)** nommer un liquidateur en exigeant ou non un cautionnement, fixer sa rémunération et le remplacer;

**c)** nommer des inspecteurs ou des arbitres, préciser leurs pouvoirs, fixer leur rémunération et les remplacer;

**d)** fixer l'avis à donner aux intéressés ou accorder une dispense d'avis;

**e)** juger de la validité des réclamations faites contre la société;

**f)** interdire, à tout stade de la procédure, aux administrateurs et aux dirigeants :

**(i)** soit d'exercer tout ou partie de leurs pouvoirs,

**(ii)** soit de recouvrer ou de recevoir toute créance ou autre bien de la société ou de payer ou céder tout bien de celle-ci, sauf de la manière autorisée par le tribunal;

**g)** préciser et engager la responsabilité des administrateurs, dirigeants ou actionnaires ou de leurs prédécesseurs :

**(i)** soit envers la société,

**(ii)** soit envers les tiers pour les obligations de la société;

**h)** approuver, en ce qui concerne les dettes de la société, tout paiement, règlement, transaction ou rétention d'éléments d'actif, et juger si les provisions constituées suffisent à acquitter ou à

**(i)** to the company, or

**(ii)** for an obligation of the company,

**(j)** an order approving the payment, satisfaction or compromise of claims against the company and the retention of assets for that purpose, and determining the adequacy of provisions for the payment, discharge or transfer of any trust obligation or other obligation of the company, whether liquidated, unliquidated, future or contingent,

**(k)** with the concurrence of the Superintendent, an order providing for the disposal or destruction of the documents, records or registers of the company,

**(l)** on the application of a creditor, an inspector or the liquidator, an order giving directions on any matter arising in the liquidation,

**(m)** after notice has been given to all interested parties, an order relieving the liquidator from any omission or default on such terms as the court thinks fit and confirming any act of the liquidator,

**(n)** subject to sections 361 to 363, an order approving any proposed, interim or final distribution to shareholders, if any, or incorporators, in money or in property,

**(o)** an order disposing of any property belonging to creditors, shareholders and incorporators who cannot be found,

**(p)** on the application of any director, officer, shareholder, incorporator, creditor or the liquidator,

**(i)** an order staying the liquidation proceedings on such terms and conditions as the court thinks fit,

**(ii)** an order continuing or discontinuing the liquidation proceedings, or

**(iii)** an order to the liquidator to restore to the company all of its remaining property, and

**(q)** after the liquidator has rendered the liquidator's final account to the court, an order directing the company to apply to the Minister for letters patent dissolving the company.

*Clause 442:* (1) Relevant portion of subsection 358(1):

**358 (1)** A liquidator shall

...

**(d)** if the company is a trust company pursuant to subsection 57(2), make such arrangements as are necessary to transfer to another company that is a trust company pursuant to subsection 57(2) money or other assets held in trust by the company, other than assets held in respect of guaranteed trust money;

**(e)** open and maintain a trust account for the moneys received by the liquidator in the course of the liquidation of the company;

céder les obligations — fiduciaires ou autres — de la société, qu'elles soient ou non liquidées, futures ou éventuelles;

**i)** fixer, en accord avec le surintendant, l'usage qui sera fait des documents, livres et registres de la société ou ordonner de les détruire;

**j)** sur demande d'un créancier, d'un inspecteur ou du liquidateur, donner des instructions sur toute question touchant à la liquidation;

**k)** sur avis à tous les intéressés, décharger le liquidateur de ses manquements, selon les modalités que le tribunal estime indiquées, et confirmer ses actes;

**l)** sous réserve des articles 361 à 363, approuver tout projet de répartition provisoire ou définitive entre les actionnaires ou les fondateurs, en numéraire ou en biens;

**m)** fixer la destination des biens appartenant aux créanciers, actionnaires ou fondateurs introuvables;

**n)** sur demande de tout administrateur, dirigeant, actionnaire, fondateur, créancier ou liquidateur :

**(i)** surseoir à la liquidation, selon les modalités que le tribunal estime convenir,

**(ii)** poursuivre ou interrompre la procédure de liquidation,

**(iii)** enjoindre au liquidateur de restituer à la société le reliquat des biens de celle-ci;

**o)** après la reddition de compte définitive du liquidateur devant le tribunal, obliger la société à demander au ministre de lui délivrer des lettres patentes de dissolution.

*Article 442 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 358(1) :

**358 (1)** Les obligations à remplir par le liquidateur sont les suivantes :

[...]

**d)** dans le cas d'une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), faire tous les arrangements nécessaires pour transférer à une autre société de fiducie au sens de ce paragraphe tous les fonds ou autres éléments d'actif qu'elle détient en fiducie, à l'exception des éléments d'actif détenus à l'égard des fonds en fiducie garantie;

**e)** ouvrir un compte de fiducie pour les fonds reçus dans le cadre de la liquidation de la société;

(2) and (3) Relevant portion of subsection 358(2):

(2) A liquidator may

...

(e) if the company is a trust company pursuant to subsection 57(2), make such arrangements as are necessary to transfer to another company that is a trust company pursuant to subsection 57(2) money or other assets held in trust by the company, other than assets held in respect of guaranteed trust money;

(f) do all acts and execute documents in the name and on behalf of the company;

Clause 443: Existing text of subsection 362(3):

(3) A liquidator shall give notice of the liquidator's intention to make an application under subsection (1) to the Superintendent, to each inspector appointed under section 354, to each shareholder of the company or, if there are no shareholders, to each incorporator and to any person who provided a security or fidelity bond for the liquidation.

Clause 444: Relevant portion of subsection 368(4):

(4) If the plaintiff establishes a claim in an action under subsection (3), the court may refer the proceedings to a referee or other officer of the court who may

(a) add as a party to the proceedings each person found by the plaintiff to have been a shareholder or incorporator;

Clause 445: (1) and (2) Relevant portion of the definition:

**agent** means

(a) in relation to Her Majesty in right of Canada or of a province, any agent of Her Majesty in either of those rights, and includes a municipal or public body empowered to perform a function of government in Canada or any entity empowered to perform a function or duty on behalf of Her Majesty in either of those rights, but does not include

(i) an official or entity performing a function or duty in connection with the administration or management of the estate or property of a natural person,

...

(iii) the trustee of any trust for the administration of a fund to which Her Majesty in either of those rights contributes and of which an official or entity that is an agent of Her Majesty in either of those rights is a trustee; and

(b) in relation to the government of a foreign country or any political subdivision thereof, a person empowered to perform a function or duty on behalf of the government of the foreign country or political subdivision, other than a function or duty in connection with the administration or management of the estate or property of a natural person. (*mandataire*)

(2) et (3) Texte du passage visé du paragraphe 358(2) :

(2) Le liquidateur peut exercer les pouvoirs suivants :

[...]

e) dans le cas d'une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), faire tous les arrangements nécessaires pour transférer à une autre société de fiducie au sens de ce paragraphe tous les fonds ou autres éléments d'actif qu'elle détient en fiducie, à l'exception des éléments d'actif détenus à l'égard des fonds en fiducie garantie;

f) agir et signer des documents au nom de la société;

Article 443 : Texte du paragraphe 362(3) :

(3) Le liquidateur doit donner avis de son intention de présenter la demande prévue au paragraphe (1) au surintendant, à chaque inspecteur nommé en vertu de l'article 354, à chaque actionnaire ou, à défaut, à chaque fondateur et aux personnes ayant fourni une sûreté ou une assurance détournement et vol pour les besoins de la liquidation.

Article 444 : Texte du passage visé du paragraphe 368(4) :

(4) Si le demandeur établit le bien-fondé de sa demande, le tribunal peut renvoyer l'affaire devant un arbitre ou un autre officier de justice qui a le pouvoir :

a) de mettre en cause chaque ancien actionnaire ou fondateur retrouvé par le demandeur;

Article 445 : (1) et (2) Texte du passage visé de la définition :

**mandataire**

a) À l'égard de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, tout mandataire de Sa Majesté de l'un ou l'autre chef, et notamment les corps municipaux ou publics habilités à exercer une fonction exécutive au Canada, ainsi que les entités habilitées à exercer des attributions pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, à l'exclusion :

(i) des dirigeants ou entités exerçant des fonctions touchant à l'administration ou à la gestion de la succession ou des biens d'une personne physique,

[...]

(iii) des fiduciaires d'une fiducie créée pour gérer un fonds alimenté par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province dans le cas où l'un des fiduciaires — dirigeant ou entité — est le mandataire de Sa Majesté de l'un ou l'autre chef;

b) à l'égard du gouvernement d'un pays étranger ou d'une de ses subdivisions politiques, la personne habilitée, pour le compte de ce gouvernement, à exercer des attributions non reliées à l'administration ou à la gestion de la succession ou des biens d'une personne physique. (*agent*)

*Clause 446:* Relevant portion of subsection 386(2):

**(2)** Subsection (1) ceases to apply in respect of a person when, as the case may be,

- (a)** the shares to which the contravention relates have been disposed of;

*Clause 447:* Existing text of section 405:

**405** A company and any person who is a director or an officer, employee or agent of the company may rely on any information contained in a declaration required by the directors pursuant to section 404 or on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of such a declaration, and no action lies against the company or any such person for anything done or omitted to be done in good faith in reliance on any such information.

*Clause 448:* Relevant portion of subsection 410(1):

**410 (1)** In addition, a company may

- (a)** act as an agent for vendors, purchasers, mortgagors, mortgagees, lessors or lessees of real property and provide consulting or appraisal services in respect of real property;
- (b)** hold, manage and otherwise deal with real property;

*Clause 449:* Relevant portion of section 411:

**411** Subject to section 416, a company may

- (a)** act as agent for any person in respect of the provision of any service that is provided by a financial institution, a permitted entity as defined in subsection 449(1) or a prescribed entity and may enter into an arrangement with any person in respect of the provision of that service; or

*Clause 450:* Existing text of section 412:

**412** No company, other than a company that is a trust company pursuant to subsection 57(2), shall act in Canada as

- (a)** an executor, administrator or official guardian or a guardian, tutor, curator, judicial adviser or committee of a mentally incompetent person; or
- (b)** a trustee for a trust.

*Clause 451:* (1) Existing text of subsection 413.2(1):

**413.2 (1)** Subject to the regulations, a company referred to in paragraph 413(1)(b) or (c) may not, in respect of its business in Canada, act as agent for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

*Article 446 :* Texte du passage visé du paragraphe 386(2) :

**(2)** Le paragraphe (1) cesse de s'appliquer si, selon le cas :

- a)** il y a eu aliénation des actions ayant donné lieu à la contravention;

*Article 447 :* Texte de l'article 405 :

**405** La société, ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires peuvent se fonder sur tout renseignement soit contenu dans la déclaration prévue à l'article 404, soit obtenu de toute autre façon, concernant un point pouvant faire l'objet d'une telle déclaration, et sont en conséquence soustraits aux poursuites pour tout acte ou omission de bonne foi en résultant.

*Article 448 :* Texte du passage visé du paragraphe 410(1) :

**410 (1)** La société peut en outre :

- a)** agir en qualité de mandataire pour des acheteurs, des vendeurs, des créanciers ou débiteurs hypothécaires, des locataires ou des bailleurs de biens immeubles et fournir des services de consultation et d'évaluation en matière de biens immeubles;
- b)** détenir ou gérer des biens immeubles ou effectuer toutes opérations à leur égard;

*Article 449 :* Texte du passage visé de l'article 411 :

**411** Sous réserve de l'article 416, la société peut :

- a)** soit faire fonction de mandataire pour la prestation de tout service offert par une institution financière, par une entité admissible, au sens du paragraphe 449(1), ou par une entité visée par règlement et conclure une entente en vue de sa prestation;

*Article 450 :* Texte de l'article 412 :

**412** Il est interdit à la société, à l'exception de la société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), d'agir au Canada soit comme fiduciaire, soit comme exécuteur testamentaire, administrateur, gardien officiel, gardien, tuteur, curateur ou conseil judiciaire d'un incapable.

*Article 451 :* (1) Texte du paragraphe 413.2(1) :

**413.2 (1)** Sous réserve des règlements, la société visée aux alinéas 413(1)b) ou c) ne peut, dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada, faire fonction de mandataire pour l'acceptation d'un dépôt de moins de 150 000 \$ payable au Canada.



(2) Existing text of subsection 413.2(3):

**(3)** The Governor in Council may make regulations respecting the circumstances in which, and the conditions under which, a company referred to in subsection (1) may act as agent for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.

*Clause 452:* Existing text of subsection 414(3):

**(3)** Notwithstanding subsection (1), a company may guarantee repayment of the principal or payment of the interest, or both, of any moneys entrusted to the company for investment, on such terms and conditions as are agreed on.

*Clause 453:* Existing text of section 417:

**417** A company shall not engage in Canada in any personal property leasing activity in which a financial leasing entity, within the meaning of subsection 449(1), is not permitted to engage.

*Clause 454:* (1) Existing text of subsection 418(1):

**418 (1)** A company shall not make a loan in Canada on the security of residential property in Canada for the purpose of purchasing, renovating or improving that property, or refinance such a loan, if the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, would exceed 80 per cent of the value of the property at the time of the loan.

(2) and (3) Relevant portion of subsection 418(2):

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of

**(a)** a loan made or guaranteed under the *National Housing Act* or any other Act of Parliament by or pursuant to which a different limit on the value of property on the security of which the company may make a loan is established;

...

**(d)** a loan secured by a mortgage where

**(i)** the mortgage is taken back by the company on a property disposed of by the company, including where the disposition is by way of a realization of a security interest, and

**(ii)** the mortgage secures payment of an amount payable to the company for the property.

*Clause 455:* Existing text of section 420:

**420** A company shall not grant to a person the right to appoint a receiver or a receiver and manager of the property or business of the company.

*Clause 456:* (1) Existing text of the heading:

Fiduciary Activities

(2) Texte du paragraphe 413.2(3) :

**(3)** Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les circonstances dans lesquelles une société visée par le paragraphe (1) peut faire fonction de mandataire pour l'acceptation d'un dépôt de moins de 150 000 \$ payable au Canada et les modalités afférentes.

*Article 452 :* Texte du paragraphe 414(3) :

**(3)** Par dérogation au paragraphe (1), la société peut garantir, selon les modalités convenues, le remboursement du principal ou le versement d'intérêts, ou les deux, à l'égard des fonds qui lui sont remis en fiducie pour placement.

*Article 453 :* Texte de l'article 417 :

**417** Il est interdit à la société d'exercer au Canada toute activité de crédit-bail mobilier qu'une entité s'occupant de crédit-bail, au sens du paragraphe 449(1), n'est pas elle-même autorisée à exercer.

*Article 454 :* (1) Texte du paragraphe 418(1) :

**418 (1)** Il est interdit à la société de faire garantir par un immeuble résidentiel situé au Canada un prêt consenti au Canada pour l'achat, la rénovation ou l'amélioration de cet immeuble, ou de renouveler un tel prêt, si la somme de celui-ci et du solde impayé de toute hypothèque de rang égal ou supérieur excède quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble au moment du prêt.

(2) et (3) Texte du passage visé du paragraphe 418(2) :

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

**a)** au prêt consenti ou garanti en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de toute autre loi fédérale aux termes de laquelle est fixée une limite différente sur la valeur de l'immeuble qui constitue l'objet de la garantie;

[...]

**d)** au prêt garanti par une hypothèque consentie à la société en garantie du paiement du prix de vente d'un bien qu'elle aliène, y compris par suite de l'exercice d'un droit hypothécaire.

*Article 455 :* Texte de l'article 420 :

**420** La société ne peut accorder à quelque personne que ce soit le droit de nommer un séquestre ou un séquestre-gérant en ce qui touche ses biens ou son activité.

*Article 456 :* (1) Texte de l'intertitre :

Activités fiduciaires

(2) Existing text of subsection 422(2):

**(2)** Unless the instrument creating a trust otherwise provides, a company may invest money it holds in trust in one or more common trust funds.

*Clause 457:* Existing text of subsection 423(7):

**(7)** Subsection (6) applies regardless of whether the trust is express or arises by the operation of law, and it applies even when the company has notice of the trust if it acts on the order of or under the authority of the holder or holders of the account into which the deposit is made.

*Clause 458:* Existing text of subsection 435.1(1):

**435.1 (1)** Where a company makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 436 apply and the loan is not secured by a mortgage on real property and is required to be repaid either on a fixed future date or by instalments, the company shall, if there is a prepayment of the loan, rebate to the borrower a portion of the charges included in the cost of borrowing in respect of the loan.

*Clause 459:* Existing text of section 438.1:

**438.1** If a company makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 436 apply and the loan is secured by a mortgage on real property, the company shall disclose to the borrower, at the prescribed time and place and in the prescribed form and manner, any information that is prescribed respecting the renewal of the loan.

*Clause 460:* Relevant portion of subsection 443(3):

**(3)** Subsection (1) does not apply in respect of a loan

**(a)** that is secured by a mortgage on real property; or

*Clause 461:* Existing text of subsection 446(1):

**446 (1)** Where the transmission of a debt owing by a company by reason of a deposit, of property held by a company as security or for safe-keeping or of rights with respect to a safety deposit box and property deposited therein takes place because of the death of a person, the delivery to the company of

**(a)** an affidavit or declaration in writing in form satisfactory to the company signed by or on behalf of a person claiming by virtue of the transmission stating the nature and effect of the transmission, and

**(b)** one of the following documents, namely,

**(i)** when the claim is based on a will or other testamentary instrument or on a grant of probate thereof or on such a grant and letters testamentary or other document of like import or on a grant of letters of administration or other document of like import, purporting to be issued by any court of authority in Canada or elsewhere, an authenticated copy or certificate thereof under the seal of the court or authority without proof of the authenticity of the seal or other proof, or

(2) Texte du paragraphe 422(2) :

**(2)** Sauf disposition contraire de l'acte créant une fiducie, la société peut placer l'argent qu'elle détient en fiducie dans un ou plusieurs fonds collectifs.

*Article 457 :* Texte du paragraphe 423(7) :

**(7)** Le paragraphe (6) s'applique que la fiducie soit explicite ou d'origine juridique et s'applique même si la société en a été avisée si elle agit sur l'ordre ou sous l'autorité du ou des titulaires du compte dans lequel le dépôt est effectué.

*Article 458 :* Texte du paragraphe 435.1(1) :

**435.1 (1)** La société qui consent un prêt à l'égard duquel l'article 436 s'applique, qui n'est pas garanti par une hypothèque immobilière et qui est remboursable à une date fixe ou en plusieurs versements doit, si le prêt est remboursé avant échéance, consentir une remise d'une partie des frais compris dans le coût d'emprunt.

*Article 459 :* Texte de l'article 438.1 :

**438.1** La société doit, dans les cas où elle consent un prêt à l'égard duquel l'article 436 s'applique et qui est garanti par une hypothèque immobilière, communiquer à l'emprunteur, selon les modalités — notamment de temps, lieu et forme — réglementaires, les renseignements réglementaires concernant le renouvellement du prêt.

*Article 460 :* Texte du passage visé du paragraphe 443(3) :

**(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux prêts :

**a)** garantis par une hypothèque immobilière;

*Article 461 :* Texte du paragraphe 446(1) :

**446 (1)** En cas de transmission pour cause de décès soit d'une somme que la société a reçue à titre de dépôt, soit de biens qu'elle détient à titre de garantie ou pour en assurer la garde, soit de droits afférents à un coffre et aux biens qui y sont déposés, la remise à la société :

**a)** d'une part, d'un affidavit ou d'une déclaration écrite, en une forme satisfaisante pour la société, signée par un bénéficiaire de la transmission ou en son nom, et indiquant la nature et l'effet de celle-ci;

**b)** d'autre part, d'un des documents suivants :

**(i)** si la réclamation est fondée sur un testament ou autre instrument testamentaire ou sur un acte d'homologation de ceux-ci ou sur un acte et l'ordonnance de nomination d'un exécuteur testamentaire ou autre document de portée semblable ou sur une ordonnance de nomination d'un administrateur ou autre document de portée semblable, présentés comme émanant d'un tribunal ou d'une autorité canadiens ou étrangers, une copie authentique ou un certificat authentique des documents en question sous le sceau du tribunal ou de l'autorité, sans autre preuve, notamment de l'authenticité du sceau,

(ii) when the claim is based on a notarial will, an authenticated copy thereof,

is sufficient justification and authority for giving effect to the transmission in accordance with the claim.

*Clause 462:* (1) Relevant portion of subsection 448(1):

**448 (1)** Subject to subsections (3) and (4), the following documents are binding on property belonging to a person and in the possession of a company, or on money owing to a person by reason of a deposit account in a company, only if the document or a notice of it is served at the branch of the company that has possession of the property or that is the branch of account in respect of the deposit account, as the case may be:

...

(c) an instrument purporting to assign, perfect or otherwise dispose of an interest in the property or the deposit account; or

(2) Existing text of the definition:

**enforcement notice**, in respect of a support order or support provision, means a garnishee summons or other instrument issued under the laws of a province for the enforcement of the support order or support provision. (*avis d'exécution*)

*Clause 463:* (1) Existing text of the definition:

**loan** includes an acceptance, endorsement or other guarantee, a deposit, a financial lease, a conditional sales contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit but does not include investments in securities. (*prêt* ou *emprunt*)

(2) to (4) Relevant portion of the definition:

**commercial loan** means

(a) any loan made or acquired by a company, other than

...

(iv) a loan that is secured by a mortgage on real property, if

(A) the mortgage is on residential property and the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, does not exceed 80% of the value of the property at the time the loan is made or acquired, or

(B) the mortgage is on real property other than residential property and

(I) the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, does not exceed 80% of the value of the property at the time the loan is made or acquired, and

(ii) si la réclamation est fondée sur un testament notarié, une copie authentique de ce testament,

constitue une justification et une autorisation suffisantes pour donner effet à la transmission conformément à la réclamation.

*Article 462 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 448(1) :

**448 (1)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les documents ci-après ne produisent leurs effets sur les biens appartenant à une personne ou sur les sommes dues en raison d'un compte de dépôt que si ceux-ci ou avis de ceux-ci sont signifiés, selon le cas, au bureau de la société ayant la possession des biens ou à celui de tenue du compte :

[...]

c) le document ayant pour effet de céder ou de régulariser un droit sur un bien ou sur un compte de dépôt ou d'en disposer autrement;

(2) Texte de la définition :

**avis d'exécution** Bref de saisie-arrêt ou autre document délivré sous le régime des lois d'une province pour l'exécution d'une ordonnance alimentaire ou d'une disposition alimentaire. (*enforcement notice*)

*Article 463 :* (1) Texte de la définition :

**prêt** ou **emprunt** Tout arrangement pour obtenir des fonds ou du crédit, à l'exception des placements dans les valeurs mobilières; y sont assimilés notamment l'acceptation et l'endossement ou autre garantie ainsi que le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente conditionnelle et la convention de rachat. (*loan*)

(2) à (4) Texte du passage visé de la définition :

**prêt commercial** Selon le cas :

a) prêt consenti ou acquis par une société, à l'exception du prêt :

[...]

(iv) garanti par une hypothèque immobilière :

(A) si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble résidentiel et que la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble ne dépasse pas quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

(B) si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble autre que résidentiel et que :

(I) d'une part, la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble ne dépasse pas quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

(III) at the time the loan is made or acquired, the property provides an annual income sufficient to pay all annual expenses related to the property, including the payments owing under the mortgage and the mortgages having an equal or prior claim against the property,

(v) a loan that is secured by a mortgage on real property, if

(A) the mortgage is on residential property and

(I) the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, exceeds 80% of the value of the property at the time the loan is made or acquired, and

(II) repayment of the amount of the loan that exceeds 80% of the value of the property is guaranteed or insured by a government agency or private insurer approved by the Superintendent,

(B) the mortgage is on real property other than residential property and

(I) the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, exceeds 80% of the value of the property at the time the loan is made or acquired,

...

(III) at the time the loan is made or acquired, the property provides an annual income sufficient to pay all annual expenses related to the property, including the payments owing under the mortgage and the mortgages having an equal or prior claim against the property, or

(5) Relevant portion of the definition:

**financial leasing entity** means an entity

(a) the activities of which are limited to the financial leasing of personal property and such related activities as are prescribed and whose activities conform to such restrictions and limitations thereon as are prescribed; and

(6) Relevant portion of the definition:

**commercial loan** means

(a) any loan made or acquired by a company, other than

...

(v) a loan that is secured by a mortgage on real property, if

...

(B) the mortgage is on real property other than residential property and

...

(III) d'autre part, à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt, l'immeuble rapporte des revenus suffisants pour couvrir les dépenses annuelles y afférentes, notamment les paiements relatifs à l'hypothèque ou à toute autre hypothèque de rang égal ou supérieur,

(v) garanti par une hypothèque immobilière :

(A) si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble résidentiel et que, d'une part, la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble dépasse quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt et, d'autre part, le remboursement de la portion qui excède quatre-vingts pour cent est garanti ou assuré par un organisme gouvernemental ou un assureur privé agréés par le surintendant,

(B) si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble autre que résidentiel et si les conditions suivantes sont réunies :

(I) la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble dépasse quatre-vingts pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt,

[...]

(III) l'immeuble rapporte, à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt, des revenus suffisants pour couvrir les dépenses annuelles y afférentes, notamment les paiements relatifs à l'hypothèque ou à toute autre hypothèque de rang égal ou supérieur,

(5) Texte du passage visé de la définition :

**entité s'occupant de crédit-bail** Entité dont l'activité est limitée au crédit-bail de biens meubles et aux activités connexes prévues aux règlements et est conforme à ceux-ci et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

a) de diriger ses clients, présents ou potentiels, vers des marchands donnés de tels biens;

(6) Texte du passage visé de la définition :

**prêt commercial** Selon le cas :

a) prêt consenti ou acquis par une société, à l'exception du prêt :

[...]

(v) garanti par une hypothèque immobilière :

[...]

(B) si la garantie consiste en une hypothèque sur un immeuble autre que résidentiel et si les conditions suivantes sont réunies :

(II) repayment of the amount of the loan that exceeds 80% of the value of the property is guaranteed or insured by a government agency or private insurer approved by the Superintendent, and

(7) Relevant portion of the definition:

**mutual fund entity** means an entity

...

(b) whose securities entitle their holders to receive, on demand, or within a specified period after demand, an amount computed by reference to the value of a proportionate interest in the whole or in a part of its net assets, including a separate fund or trust account of the entity. (*entité s'occupant de fonds mutuels*)

(8) Relevant portion of the definition:

**financial leasing entity** means an entity

...

(b) that, in conducting the activities referred to in paragraph (a) in Canada, does not

(i) direct its customers or potential customers to particular dealers in the leased property or the property to be leased,

(ii) enter into lease agreements with persons in respect of any motor vehicle having a gross vehicle weight, as that expression is defined by the regulations, of less than twenty-one tonnes, or

(iii) enter into lease agreements with natural persons in respect of personal household property, as that expression is defined by the regulations. (*entité s'occupant de crédit-bail*)

(9) and (10) Relevant portion of subsection 449(3):

(3) This Part does not apply in respect of

(a) money or other assets held in trust by a company, other than guaranteed trust money and assets held in respect thereof;

(b) the holding of a security interest in real property, unless the security interest is prescribed pursuant to paragraph 467(a) to be an interest in real property; or

Clause 464: Relevant portion of subsection 451(4.3):

(4.3) A company is prohibited from holding or acquiring a substantial investment in the business growth fund or any entity that the business growth fund controls if the business growth fund or any entity that the business growth fund controls holds or acquires shares of, or other ownership interests in, any of the following entities, or in any entity that controls any of the following entities:

...

[...]

(II) le remboursement de la portion qui excède quatre-vingts pour cent est garanti ou assuré par un organisme gouvernemental ou un assureur privé agréés par le surintendant,

(7) Texte du passage visé de la définition :

**entité s'occupant de fonds mutuels** Entité qui réunit les conditions suivantes :

[...]

(b) ses titres autorisent leurs détenteurs à recevoir, sur demande ou dans le délai spécifié après la demande, un montant calculé sur la base d'un droit proportionnel à tout ou partie des capitaux propres de l'émetteur, y compris tout fonds distinct ou compte en fiducie. (*mutual fund entity*)

(8) Texte du passage visé de la définition :

**entité s'occupant de crédit-bail** Entité dont l'activité est limitée au crédit-bail de biens meubles et aux activités connexes prévues aux règlements et est conforme à ceux-ci et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

[...]

(b) de conclure des contrats de location portant sur des véhicules à moteur dont le poids brut, au sens des règlements, est inférieur à vingt et une tonnes;

(c) de conclure avec des personnes physiques des contrats de location portant sur des meubles meublants, au sens des règlements. (*financial leasing entity*)

(9) et (10) Texte du passage visé du paragraphe 449(3) :

(3) La présente partie ne s'applique pas :

(a) à l'argent ou aux autres éléments d'actif détenus par la société à titre de fiduciaire, à l'exception des fonds en fiducie garantie et des éléments d'actif détenus à leur égard;

(b) à la détention d'une sûreté sur un bien immeuble, sauf si celle-ci est considérée comme un intérêt immobilier au titre de l'alinéa 467a);

Article 464 : Texte du passage visé de l'article 451(4.3) :

(4.3) Il est interdit à la société de détenir ou d'acquérir un intérêt de groupe financier dans le fonds de croissance des entreprises ou dans toute entité que ce fonds contrôle si le fonds ou toute entité que ce fonds contrôle détient ou acquière des actions ou d'autres titres de participation dans une des entités ci-après ou dans toute entité qui contrôle une des entités suivantes :

[...]

(c) an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customer's acquisition of the property;

*Clause 465:* (1) Relevant portion of subsection 453(3):

(3) A company may not acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, an entity whose business includes any activity referred to in any of paragraphs (2)(a) to (e) if the entity engages in the business of accepting deposit liabilities or if the activities of the entity include

...

(c) acting as an executor, administrator or official guardian or as a guardian, tutor, curator, judicial adviser or committee of a mentally incompetent person;

(d) being a trustee for a trust;

(2) Relevant portion of subsection 453(3.1):

(3.1) Despite paragraph (3)(d), a company may acquire control of, or acquire or increase a substantial investment in, any entity that acts as a trustee for a trust if the entity has been permitted under the laws of a province to act as a trustee for a trust and the following conditions are satisfied:

*Clause 466:* Existing text of the heading and section 464:

#### Real Property

464 A company shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to, purchase or otherwise acquire an interest in real property or make an improvement to any real property in which the company or any of its prescribed subsidiaries has an interest if the aggregate value of all interests of the company in real property exceeds, or the acquisition of the interest or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed the prescribed percentage of the regulatory capital of the company.

*Clause 467:* Relevant portion of section 466:

466 A company shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to,

...

(b) make an improvement to real property in which the company or any of its prescribed subsidiaries has an interest

if the aggregate value of

(c) all participating shares and ownership interests referred to in subparagraphs (a)(i) and (ii) that are beneficially owned by the company and its prescribed subsidiaries,

and

(d) all interests of the company in real property referred to in subparagraph (a)(iii)

(c) une entité dont l'activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de biens meubles, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces biens;

*Article 465 :* (1) Texte du passage visé de l'article 453 :

(3) La société ne peut acquérir le contrôle d'une entité dont l'activité commerciale comporte une activité visée aux alinéas (2)a) à e), ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité, si l'entité accepte des dépôts dans le cadre de son activité commerciale ou si les activités de l'entité comportent :

[...]

(c) le fait d'agir comme exécuteur testamentaire, administrateur, gardien officiel, gardien, tuteur, curateur ou conseil judiciaire d'un incapable;

(d) le fait d'agir comme fiduciaire;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 453(3.1) :

(3.1) Malgré l'alinéa (3)d), la société peut acquérir le contrôle d'une entité qui exerce des activités de fiduciaire ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité, si les lois provinciales applicables permettent à l'entité d'exercer de telles activités et que les conditions suivantes sont réunies :

*Article 466 :* Texte de l'intertitre et de l'article 464 :

#### Placements immobiliers

464 Il est interdit à la société — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — soit d'acquérir un intérêt immobilier, soit de faire des améliorations à un bien immeuble dans lequel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt, si la valeur globale de l'ensemble des intérêts immobiliers qu'elle détient excède — ou excéderait de ce fait — le pourcentage réglementaire du capital réglementaire de la société.

*Article 467 :* Texte du passage visé de l'article 466 :

466 Il est interdit à la société — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — de procéder aux opérations suivantes si la valeur globale de l'ensemble des actions participantes et des titres de participation visés aux sous-alinéas a)(i) et (ii) que détiennent à titre de véritable propriétaire la société et ses filiales réglementaires ainsi que des intérêts immobiliers de la société visés au sous-alinéa a)(iii) excède — ou excéderait de ce fait — le pourcentage réglementaire du capital réglementaire de la société :

[...]

(b) améliorations d'un immeuble dans lequel elle-même ou l'une de ses filiales réglementaires a un intérêt.

exceeds, or the acquisition or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, the prescribed percentage of the regulatory capital of the company.

*Clause 468:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 470(2):

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of

...

**(f)** assets, other than real property, acquired or disposed of under an arrangement that has been approved by the Superintendent under subsection 482(3); or

**(g)** assets acquired or disposed of with the approval of the Superintendent under subsection 482(4).

*Clause 469:* Relevant portion of subsection 475(2):

**(2)** This Part does not apply in respect of

**(a)** money or other assets held in trust, other than guaranteed trust money and assets held in respect thereof;

*Clause 470:* (1) and (2) Existing text of subsections 476(3) and (4):

**(3)** For the purposes of this Part, **loan** includes a deposit, a financial lease, a conditional sales contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit, but does not include investments in securities or the making of an acceptance, endorsement or other guarantee.

**(4)** For the purposes of this Part, **security** of a related party includes an option, transferable by delivery, to demand delivery of a specified number or amount of shares of the related party at a fixed price within a specified time.

*Clause 471:* Relevant portion of section 479:

**479** A company may make a loan to or a guarantee on behalf of a related party of the company or take an assignment of or otherwise acquire a loan to a related party of the company if

...

**(b)** the loan is a loan permitted by section 418 made to a related party who is a natural person on the security of a mortgage of the principal residence of that related party.

*Clause 472:* (1) and (2) Existing text of subsections 482(3) and (4):

**(3)** Notwithstanding any of the provisions of subsections (1) and (2), a company may, in the normal course of business and pursuant to arrangements that have been approved by the Superintendent in writing, acquire or dispose of any assets, other than real property, from or to a related party of the company that is a financial institution.

*Article 468:* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 470(2) :

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

[...]

**f)** aux éléments d'actif, autres que des biens immeubles, acquis ou aliénés conformément à des arrangements approuvés par le surintendant dans le cadre du paragraphe 482(3);

**g)** aux éléments d'actif acquis ou aliénés avec l'agrément du surintendant dans le cadre du paragraphe 482(4).

*Article 469 :* Texte du passage visé du paragraphe 475(2) :

**(2)** La présente partie ne s'applique pas :

**a)** aux fonds ou autres éléments d'actif détenus en fiducie, à l'exception des fonds en fiducie garantie ou éléments d'actif détenus à leur égard;

*Article 470 :* (1) et (2) Texte des paragraphes 476(3) et (4) :

**(3)** Pour l'application de la présente partie, sont assimilés à un prêt, le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente conditionnelle, la convention de rachat et toute autre entente similaire en vue d'obtenir des fonds ou du crédit, à l'exception du placement dans des valeurs mobilières et de la signature d'une acceptation, d'un endossement ou d'une autre garantie.

**(4)** Pour l'application de la présente partie, est assimilée à un titre ou à une valeur mobilière d'un apparenté une option négociable par tradition ou transfert qui permet d'exiger la livraison d'un nombre précis d'actions à un prix et dans un délai déterminés.

*Article 471 :* Texte du passage visé de l'article 479 :

**479** La société peut consentir un prêt à un apparenté ou acquérir un prêt, notamment par cession, consenti à ce dernier ou consentir une garantie en son nom, si :

[...]

**b)** le prêt est autorisé au titre de l'article 418 et est consenti à un apparenté qui est une personne physique contre la garantie d'une hypothèque sur sa résidence principale.

*Article 472 :* (1) et (2) Texte des paragraphes 482(3) et (4) :

**(3)** La société peut, par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre normal de son activité commerciale et conformément à des arrangements approuvés par écrit par le surintendant, acquérir des éléments d'actif, autres que des biens immeubles, d'un apparenté qui est une institution financière ou les aliéner en sa faveur.

**(4)** Notwithstanding any of the provisions of subsections (1) and (2), a company may acquire any assets from, or dispose of any assets to, a related party of the company as part of, or in the course of, a restructuring, if the acquisition or disposition has been approved in writing by the Superintendent.

(3) Existing text of subsection 482(6):

**(6)** A company may acquire any assets from, or dispose of any assets to, a related party of the company under a sale agreement that is approved by the Minister under section 241.

*Clause 473:* Existing text of subsection 492(2):

**(2)** A company and any person who is a director or an officer, employee or agent of the company may rely on any information contained in any disclosure received by the company pursuant to subsection (1) or any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of such a disclosure and no action lies against the company or any such person for anything done or omitted in good faith in reliance on any such information.

*Clause 474:* Relevant portion of subsection 499(1):

**499 (1)** A company shall, within thirty days after each annual meeting of the company, provide the Superintendent with a return showing

**(a)** the name, residence and citizenship of each director holding office immediately following the meeting;

*Clause 475:* (1) Relevant portion of subsection 510(1):

**510 (1)** Subject to this Act, where any of the circumstances described in subsection (1.1) exist in respect of a company, the Superintendent may

**(a)** take control, for a period not exceeding sixteen days, of the assets of the company and the assets held in trust by or under the administration of the company; or

(2) Relevant portion of subsection 510(1.1):

**(1.1)** Control by the Superintendent under subsection (1) may be taken in respect of a company where

...

**(d)** any asset appearing on the books or records of the company or held in trust by or under the administration of the company is not, in the opinion of the Superintendent, satisfactorily accounted for;

*Clause 476:* Relevant portion of section 515.1:

**515.1** The Superintendent may, at any time before the receipt of a request under section 516 to relinquish control of a company or of the assets of a company and the assets held in trust by or under the administration of the company, request the Attorney General of Canada to apply for a winding-up order under section 10.1 of the *Winding-up and Restructuring Act* in respect of the company where

**(4)** Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cadre d'une restructuration, la société peut, avec l'agrément écrit du surintendant, acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou les aliéner en sa faveur.

(3) Texte du paragraphe 482(6) :

**(6)** Une société peut acquérir des éléments d'actif d'un apparenté ou les aliéner en sa faveur dans le cadre d'une convention de vente approuvée par le ministre en vertu de l'article 241.

*Article 473 :* Texte du paragraphe 492(2) :

**(2)** La société ou l'un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires peut tenir pour avérés les renseignements contenus dans toute communication reçue en application du paragraphe (1) — ou obtenus sur toute question pouvant en faire l'objet — et n'encourt aucune responsabilité pour tout acte ou omission accompli de bonne foi sur le fondement de ces renseignements.

*Article 474 :* Texte du passage visé du paragraphe 499(1) :

**499 (1)** Dans les trente jours suivant chaque assemblée annuelle, la société fournit au surintendant un relevé indiquant :

**a)** les noms, domicile et citoyenneté de chaque administrateur en fonction à la clôture de l'assemblée;

*Article 475 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 510(1) :

**510 (1)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le surintendant peut, dans les circonstances visées au paragraphe (1.1) :

**a)** prendre le contrôle pendant au plus seize jours de l'actif d'une société ainsi que de l'actif qu'elle détient en fiducie ou qu'elle administre;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 510(1.1) :

**(1.1)** Le surintendant peut prendre le contrôle visé au paragraphe (1) à l'égard de la société :

[...]

**d)** dont un élément d'actif figurant dans ses livres, détenu en fiducie ou qu'elle administre n'est pas, à son avis, correctement pris en compte;

*Article 476 :* Texte du passage visé de l'article 515.1 :

**515.1** Le surintendant peut demander au procureur général du Canada de requérir l'ordonnance de mise en liquidation prévue à l'article 10.1 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* à l'égard :



(a) the assets of the company and the assets held in trust by or under the administration of the company are under the control of the Superintendent pursuant to subparagraph 510(1)(b)(i) or (ii); or

*Clause 477: Existing text of section 516:*

**516** Where no action has been taken by the Superintendent under section 515.1 and, after thirty days following the taking of control by the Superintendent under subsection 510(1) of a company or of the assets of a company and the assets held in trust by or under the administration of the company, the Superintendent receives from its board of directors a notice in writing requesting the Superintendent to relinquish control, the Superintendent must, not later than twelve days after receipt of the notice,

(a) comply with the request; or

(b) request the Attorney General of Canada to apply for a winding-up order under section 10.1 of the *Winding-up and Restructuring Act* in respect of the company.

*Clause 478: Relevant portion of subsection 531(1):*

**531 (1)** The Governor in Council may make regulations

...

(g) respecting the protection and maintenance of assets of a company and assets held in trust by a company, including regulations respecting the bonding of directors, officers and employees of a company;

*Clause 479: Existing text of section 535:*

**535** Where an entity commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided under paragraph 534(1)(a) for the offence whether or not the entity has been prosecuted or convicted.

*Clause 480: Existing text of section 537:*

**537 (1)** If a company or any director, officer, employee or agent of a company does not comply with any provision of this Act or the regulations other than a consumer provision, or of the incorporating instrument or any by-law of the company, the Superintendent, any complainant or any creditor of the company may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the company, director, officer, employee or agent to comply with — or restraining the company, director, officer, employee or agent from acting in breach of — the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

(2) If a company or any director, officer, employee or agent of a company does not comply with any applicable consumer provision, the Commissioner or any complainant may, in addition to any other right that person has, apply to a court for an order directing the company, director, officer, employee or agent to comply with — or restraining the company, director, officer, employee or agent from acting in breach of — the consumer provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

a) soit d'une société dont l'actif ainsi que l'actif qu'elle détient en fiducie ou qu'elle administre sont sous son contrôle en vertu de l'alinéa 510(1)b);

*Article 477: Texte de l'article 516 :*

**516** S'il n'a pris aucune des mesures prévues à l'article 515.1, le surintendant doit, douze jours après réception de la requête écrite du conseil d'administration demandant la fin du contrôle et présentée au plus tôt trente jours après la prise de contrôle de la société ou de son actif ainsi que de l'actif qu'elle détient en fiducie ou qu'elle administre, soit abandonner le contrôle, soit demander au procureur général du Canada de requérir, à l'endroit de la société, l'ordonnance de mise en liquidation prévue à l'article 10.1 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*.

*Article 478 : Texte du passage visé du paragraphe 531(1) :*

**531 (1)** Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

[...]

g) régir la protection et le maintien de l'actif de la société et de celui qu'elle détient en fiducie, y compris en ce qui touche le cautionnement de ses administrateurs, dirigeants et employés;

*Article 479: Texte de l'article 535 :*

**535** En cas de perpétration par une entité d'une infraction à la présente loi, ceux de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou par mise en accusation, la peine prévue à l'alinéa 534(1)a), que l'entité ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

*Article 480 : Texte de l'article 537 :*

**537 (1)** Le surintendant, le plaignant ou le créancier de la société peut, en plus de tous ses autres droits, demander au tribunal une ordonnance enjoignant à celle-ci ou à ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui ne respectent pas la présente loi ou ses règlements d'application — sauf les dispositions visant les consommateurs —, l'acte constitutif ou les règlements administratifs de s'y conformer, ou leur interdisant d'y contrevenir; le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

(2) Le commissaire ou un plaignant peut, en plus de tous ses autres droits, demander au tribunal une ordonnance enjoignant à la société ou à ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui ne respectent pas les dispositions visant les consommateurs applicables de s'y conformer, ou leur interdisant d'y contrevenir; le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

## Canada Business Corporations Act

*Clause 481:* Existing text of subsection 15(1):

**15 (1)** A corporation has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

*Clause 482:* Existing text of the definition:

**fiduciary** means any person who acts in a fiduciary capacity or as the administrator of the property of others and includes a personal representative of a deceased person; (*représentant*)

*Clause 483:* (1) and (2) Relevant portion of subsections 51(7) and (8):

**(7)** Subject to any applicable law relating to the collection of taxes, a person referred to in paragraph (2)(a) is entitled to become a registered holder, or to designate a registered holder, if the person deposits with the corporation or its transfer agent

**(a)** the original grant of probate, of letters of administration or, in Quebec, of the probate of the will or of the notarial minutes of the probate, or a copy certified to be a true copy of one of those documents by

**(i)** the court that granted the probate or letters of administration, or the notary who prepared the minutes of the probate,

**(ii)** a trust company incorporated under the laws of Canada or a province, or

**(iii)** a lawyer or notary acting on behalf of the person referred to in paragraph (2)(a), or

**(b)** in the case of transmission by notarial will in Quebec, an authentic copy established in accordance with the laws of that province,

together with

**(c)** an affidavit or declaration of transmission made by a person referred to in paragraph (2)(a), stating the particulars of the transmission, and

**(d)** the security certificate that was owned by the deceased holder

**(i)** in case of a transfer to a person referred to in paragraph (2)(a), with or without the endorsement of that person, and

**(ii)** in case of a transfer to any other person, endorsed in accordance with section 65,

and accompanied by any assurance the corporation may require under section 77.

**(8)** Despite subsection (7), if the laws of the jurisdiction governing the transmission of a security of a deceased holder do not require a grant of probate or of letters of administration or the probate of the will or the notarial minutes of the probate in respect of the

## Loi canadienne sur les sociétés par actions

*Article 481 :* Texte du paragraphe 15(1) :

**15 (1)** La société a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique et les droits, pouvoirs et privilèges de celle-ci.

*Article 482 :* Texte de la définition :

**représentant** L'administrateur du bien d'autrui ou la personne qui agit à titre fiducial, notamment le représentant personnel d'une personne décédée. (*fiduciary*)

*Article 483 :* (1) et (2) Texte des paragraphes 51(7) et (8) :

**(7)** Sous réserve de toute loi fiscale applicable, les personnes visées à l'alinéa (2)a) sont fondées à devenir détenteurs inscrits, ou à les désigner, sur remise à la société ou à son agent de transfert, avec les assurances que la société peut exiger en vertu de l'article 77, des documents suivants :

**a)** l'original, au Québec, du jugement en vérification de testament ou du procès-verbal notarié de vérification, ou, ailleurs qu'au Québec, des lettres d'homologation ou des lettres d'administration, ou une copie certifiée conforme de l'un de ces documents par :

**(i)** soit le tribunal qui a prononcé le jugement ou délivré les lettres d'homologation ou d'administration ou le notaire qui a dressé le procès-verbal,

**(ii)** soit une société de fiducie constituée en vertu des lois fédérales ou provinciales,

**(iii)** soit un avocat ou un notaire agissant pour le compte de la personne visée à l'alinéa (2)a);

**b)** en cas de transmission par testament notarié au Québec, une copie authentique de ce testament établie conformément aux lois de cette province;

**c)** un affidavit ou une déclaration, établi par l'une des personnes visées à l'alinéa (2)a) et énonçant les conditions de la transmission;

**d)** les certificats de valeurs mobilières du détenteur décédé :

**(i)** dans le cas d'un transfert à l'une des personnes visées à l'alinéa (2)a), endossés ou non par cette personne,

**(ii)** dans le cas d'un transfert à une autre personne, endossés en conformité avec l'article 65.

**(8)** Malgré le paragraphe (7), le représentant personnel du détenteur décédé de valeurs mobilières dont la transmission est régie par une loi n'exigeant pas de jugement en vérification de testament, de procès-verbal notarié de vérification ou de lettres d'homologation ou

transmission, a personal representative of the deceased holder is entitled, subject to any applicable law relating to the collection of taxes, to become a registered holder or to designate a registered holder, if the personal representative deposits with the corporation or its transfer agent

*Clause 484:* Existing text of subsection 73(2):

**(2)** If the transferor fails to comply with a demand under subsection (1) within a reasonable time, the purchaser may reject or rescind the transfer.

*Clause 485:* Existing text of section 75:

**75** An agent or mandatary or a bailee who in good faith, including observance of reasonable commercial standards if the agent or mandatary or the bailee is in the business of buying, selling or otherwise dealing with securities of a corporation has received securities and sold, pledged or delivered them, according to the instructions of their principal or mandator, is not liable for conversion or for participation in breach of fiduciary duty although the principal has no right to dispose of them.

*Clause 486:* Existing text of subsection 146(4):

**(4)** If notice is not given to a purchaser or transferee of the existence of a unanimous shareholder agreement, in the manner referred to in subsection 49(8) or otherwise, the purchaser or transferee may, no later than 30 days after they become aware of the existence of the unanimous shareholder agreement, rescind the transaction by which they acquired the shares.

*Clause 487:* (1) Existing text of subsections 206(7) and (7.1):

**(7)** The offeree corporation is deemed to hold in trust for the dissenting shareholders the money or other consideration it receives under subsection (6), and the offeree corporation shall deposit the money in a separate account in a bank or other body corporate any of whose deposits are insured by the Canada Deposit Insurance Corporation or guaranteed by the Quebec Deposit Insurance Board, and shall place the other consideration in the custody of a bank or such other body corporate.

**(7.1)** A corporation that is an offeror making a take-over bid to repurchase all of the shares of a class of its shares is deemed to hold in trust for the dissenting shareholders the money and other consideration that it would have had to pay or transfer to a dissenting offeree if the dissenting offeree had elected to accept the take-over bid under subparagraph (5)(b)(i), and the corporation shall, within twenty days after a notice is sent under subsection (3), deposit the money in a separate account in a bank or other body corporate any of whose deposits are insured by the Canada Deposit Insurance Corporation or guaranteed by the Quebec Deposit Insurance Board, and shall place the other consideration in the custody of a bank or such other body corporate.

(2) Relevant portion of subsection 206(8):

**(8)** Within thirty days after the offeror sends a notice under subsection (3), the offeree corporation shall

...

d'administration, est fondé, sous réserve de toute loi fiscale applicable, à devenir détenteur inscrit, ou à le désigner, sur remise à la société ou à son agent de transfert des documents suivants :

*Article 484 :* Texte du paragraphe 73(2) :

**(2)** L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la rescision, si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1).

*Article 485 :* Texte de l'article 75 :

**75** Le mandataire ou le baillaire — ayant respecté les normes commerciales raisonnables si, de par sa profession, il négocie les valeurs mobilières d'une société — qui, de bonne foi, a reçu, vendu, donné en gage ou livré ces valeurs mobilières conformément aux instructions de son mandant, ne peut être tenu responsable de détournement ni de violation d'une obligation de représentant, même si le mandant n'avait pas le droit d'aliéner ces valeurs mobilières.

*Article 486 :* Texte du paragraphe 146(4) :

**(4)** Si l'acquéreur ou le cessionnaire n'est pas avisé de l'existence de la convention unanime des actionnaires par une mention ou un renvoi visés au paragraphe 49(8) ou autrement, il peut, dans les trente jours après avoir pris connaissance de son existence, annuler l'opération par laquelle il est devenu acquéreur ou cessionnaire.

*Article 487 :* (1) Texte des paragraphes 206(7) et (7.1) :

**(7)** La société pollicitée est réputée détenir en fiducie, pour le compte des actionnaires dissidents, les fonds ou toute autre contrepartie reçus en vertu du paragraphe (6); elle doit déposer les fonds à un compte distinct ouvert auprès d'une banque ou d'une autre personne morale bénéficiant de l'assurance de la Société d'assurance-dépôts du Canada ou de la Régie de l'assurance-dépôts du Québec et confier toute autre contrepartie à la garde d'une de ces institutions.

**(7.1)** Dans le cas où le pollicitant est une société qui vise à racheter toutes les actions d'une catégorie quelconque, celui-ci est réputé détenir en fiducie, pour le compte des pollicités dissidents, les fonds ou toute autre contrepartie qu'il aurait eu à leur remettre s'ils avaient accepté de lui céder leurs actions conformément à l'alinéa (5)b). Il doit, dans les vingt jours suivant l'envoi de l'avis visé au paragraphe (3), déposer les fonds dans un compte distinct ouvert auprès d'une banque ou d'une autre personne morale bénéficiant de l'assurance de la Société d'assurance-dépôts du Canada ou de la Régie de l'assurance-dépôts du Québec et confier toute autre contrepartie à la garde de l'une de ces institutions.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 206(8) :

**(8)** Dans les trente jours suivant l'envoi de l'avis mentionné au paragraphe (3), la société pollicitée doit :

[...]

**(c)** if the payment or transfer required by subsection (6) is made and the money or other consideration is deposited as required by subsection (7) or (7.1), send to each dissenting shareholder who has not sent share certificates as required by paragraph (5)(a) a notice stating that

...

**(ii)** the offeree corporation or some designated person holds in trust for the dissenting shareholder the money or other consideration to which that shareholder is entitled as payment for or in exchange for the shares, and

**(3) Relevant portion of subsection 206(18):**

**(18)** In connection with proceedings under this section, a court may make any order it thinks fit and, without limiting the generality of the foregoing, it may

**(a)** fix the amount of money or other consideration that is required to be held in trust under subsection (7) or (7.1);

**(b)** order that that money or other consideration be held in trust by a person other than the offeree corporation;

*Clause 488: Relevant portion of section 221:*

**221** A liquidator shall

...

**(d)** open and maintain a trust account for the moneys of the corporation;

*Clause 489: Relevant portion of subsection 237.2(2):*

**(2)** This Part does not apply to an award of damages to any of the following plaintiffs:

...

**(b)** an agent of Her Majesty in right of Canada or of a province or a federal or provincial Crown corporation or government agency, unless a substantial part of its activities involves trading, including making investments in, securities or other financial instruments;

*Clause 490: Existing text of subsection 242(2):*

**(2)** An application made or an action brought or intervened in under this Part shall not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution or, in Quebec, failure to respect the agreement between the parties as to the conduct of the proceeding without the approval of the court given on any terms that the court thinks fit and, if the court determines that the interests of any complainant may be substantially affected by such stay, discontinuance, settlement, dismissal or failure, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

**c)** si la contrepartie exigée par le paragraphe (6) est remise et, selon qu'elle est en numéraire ou en nature, déposée ou confiée conformément aux paragraphes (7) ou (7.1), envoyer aux pollicités dissidents qui ne se sont pas conformés à l'alinéa (5)a) un avis les informant que :

[...]

**(ii)** la société pollicitée ou toute autre personne désignée détient pour eux en fiducie les fonds ou toute autre contrepartie auxquels ils ont droit,

**(3) Texte du passage visé du paragraphe 206(18) :**

**(18)** À l'occasion des procédures prévues au présent article, le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il estime pertinente et, notamment :

**a)** fixer le montant en numéraire ou toute autre contrepartie, à détenir en fiducie conformément aux paragraphes (7) ou (7.1);

**b)** faire détenir le montant en numéraire ou toute autre contrepartie en fiducie par une personne autre que la société pollicitée;

*Article 488 : Texte du passage visé de l'article 221 :*

**221** Le liquidateur doit :

[...]

**d)** ouvrir un compte en fiducie pour les fonds de la société;

*Article 489 : Texte du passage visé du paragraphe 237.2(2) :*

**(2)** La présente partie ne s'applique pas dans le cas où l'indemnité est accordée aux demandeurs suivants :

[...]

**b)** un de ses mandataires ou une société d'État ou un organisme gouvernemental, fédéral ou provincial, sauf si une partie importante de leurs activités a trait au commerce des valeurs mobilières ou autres instruments financiers, notamment les placements portant sur ceux-ci;

*Article 490 : Texte du paragraphe 242(2) :*

**(2)** La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des demandes, actions ou interventions visées à la présente partie pour cause de non-respect de l'entente sur le déroulement de l'instance ou, ailleurs qu'au Québec, de défaut de poursuite est subordonné à leur approbation par le tribunal selon les modalités qu'il estime pertinentes; il peut également ordonner à toute partie d'en donner avis aux plaignants s'il conclut que leurs intérêts peuvent être sérieusement atteints.

## Canada Cooperatives Act

*Clause 491:* Existing text of subsection 26(1):

**26 (1)** Subject to this Act, a cooperative

- (a) has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person; and
- (b) may carry on business throughout Canada.

*Clause 492:* Existing text of subsection 115(4):

(4) If notice is not given to the purchaser or transferee of the existence of a unanimous agreement, in the manner referred to in subsection 183(2) or otherwise, the purchaser or transferee may, no later than thirty days after they become aware of its existence, rescind the transaction by which they acquired the investment shares.

*Clause 493:* Existing text of the definition:

**fiduciary** means any person who acts in a fiduciary capacity or as the administrator of the property of others and includes a personal representative of a deceased person. (*représentant*)

*Clause 494:* Existing text of subsection 234(2):

(2) If a transferor fails to comply with a demand under subsection (1) within a reasonable time, the purchaser may reject or rescind the transfer.

*Clause 495:* Existing text of section 236:

**236** An agent or mandatary, or a bailee or depository, who in good faith has received securities and sold, pledged or delivered them according to the instructions of the principal or mandator is not in breach of a fiduciary duty or otherwise liable even though they have no right to dispose of the securities.

*Clause 496:* Relevant portion of subsection 337.2(2):

(2) This Part does not apply to an award of damages to any of the following plaintiffs:

...

- (b) an agent of Her Majesty in right of Canada or of a province or a federal or provincial Crown corporation or government agency, unless a substantial part of its activities involves trading, including making investments in, securities or other financial instruments;

*Clause 497:* Existing text of subsections 341(2) and (3):

(2) No application made and no action brought or intervened in under this Part is to be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution or, in Quebec, failure to respect the agreement between the parties as to the conduct of the proceeding without the

## Loi canadienne sur les coopératives

*Article 491 :* Texte du paragraphe 26(1) :

**26 (1)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la coopérative :

- a) a la capacité et les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique;
- b) peut exercer des activités commerciales partout au Canada.

*Article 492 :* Texte du paragraphe 115(4) :

(4) Si l'acquéreur ou le cessionnaire n'est pas avisé de l'existence d'une convention unanime par une mention visée au paragraphe 183(2) ou autrement, celui-ci peut, dans les trente jours après avoir pris connaissance de son existence, annuler l'opération par laquelle il est devenu acquéreur ou cessionnaire.

*Article 493 :* Texte de la définition :

**représentant** L'administrateur du bien d'autrui ou la personne qui agit à titre fiducial, notamment le représentant personnel d'une personne décédée. (*fiduciary*)

*Article 494 :* Texte du paragraphe 234(2) :

(2) L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la rescision, si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1).

*Article 495 :* Texte de l'article 236 :

**236** Le mandataire, le dépositaire ou le baillaire qui, de bonne foi, a reçu, vendu, donné en gage ou délivré des valeurs mobilières conformément aux instructions de son mandant, ne peut être tenu responsable du manquement à une obligation de représentant ou de tout autre manquement, même si le mandant n'avait pas le droit d'aliéner ces valeurs mobilières.

*Article 496 :* Texte du passage visé du paragraphe 337.2(2) :

(2) La présente partie ne s'applique pas dans le cas où l'indemnité est accordée aux demandeurs suivants :

[...]

- b) un de ses mandataires ou une société d'État ou un organisme gouvernemental, fédéral ou provincial, sauf si une partie importante de leurs activités a trait au commerce des valeurs mobilières ou autres instruments financiers, notamment les placements portant sur ceux-ci;

*Article 497 :* Texte des paragraphes 341(2) et (3) :

(2) La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des demandes, actions ou interventions visées à la présente partie pour cause de non-respect de l'entente sur le déroulement de l'instance ou, ailleurs qu'au Québec, de défaut de poursuite est subordonné à leur approbation par le tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées.

approval of the court given on any terms that the court considers appropriate.

**(3)** If the court determines that the interests of a complainant may be substantially affected by a stay, discontinuance, settlement or dismissal mentioned in subsection (2), the court may order any party to the application or action to give notice of the application or action to the complainant.

## Canada Not-for-profit Corporations Act

*Clause 498:* Existing text of subsection 16(1):

**16 (1)** A corporation has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

*Clause 499:* Existing text of the definition:

**fiduciary** means any person who acts in a fiduciary capacity or as the administrator of the property of others and includes a personal representative of a deceased person. (*représentant*)

*Clause 500:* Existing text of section 93:

**93** An agent or mandatary, or a bailee, who in good faith has received debt obligations and sold, pledged or delivered them according to the instructions of the principal or mandator is not in breach of their duties as a fiduciary or otherwise liable even though they have no right to dispose of the debt obligations.

*Clause 501:* Existing text of subsection 170(4):

**(4)** If notice is not given to a member of the existence of a unanimous member agreement, in the manner referred to in subsection 42(2) or otherwise, the member may, no later than the prescribed period after they become aware of the existence of the agreement, rescind the transaction by which they acquired the membership and, within that period, the member is entitled to the return of any amount paid in respect of the membership.

*Clause 502:* Relevant portion of section 231:

**231** A liquidator shall

...

**(d)** open and maintain a trust account for the money of the corporation;

*Clause 503:* Existing text of subsection 254(2):

**(2)** An application made or an action brought or intervened in under this Part shall not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution or, in Quebec, failure to respect the agreement between the parties as to the conduct of the proceeding without the approval of the court given on any terms that the court thinks fit and, if the court determines that the interests of any complainant may be substantially affected by the stay, discontinuance, settlement,

**(3)** Lorsque le tribunal conclut que les droits des plaignants peuvent être sérieusement atteints par la suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet mentionné au paragraphe (2), il peut ordonner à toute partie aux demandes, actions ou interventions d'en donner avis aux plaignants.

## Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif

*Article 498 :* Texte du paragraphe 16(1) :

**16 (1)** L'organisation a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique et les droits, pouvoirs et privilèges de celle-ci.

*Article 499 :* Texte de la définition :

**représentant** L'administrateur du bien d'autrui ou la personne qui agit à titre fiduciaire, notamment le représentant personnel d'une personne décédée. (*fiduciary*)

*Article 500 :* Texte de l'article 93 :

**93** Le mandataire ou le baillaire qui, de bonne foi, a reçu, vendu, donné en gage ou délivré des titres de créance conformément aux instructions de son mandant, ne peut être tenu pour responsable du manquement à une obligation de représentant ou de tout autre manquement, même si le mandant n'avait pas le droit de disposer de ces titres de créance.

*Article 501 :* Texte du paragraphe 170(4) :

**(4)** La personne qui n'est pas avisée de l'existence de la convention unanime des membres par une mention ou un renvoi visés au paragraphe 42(2) ou autrement peut, dans le délai réglementaire après avoir pris connaissance de son existence, annuler toute opération par laquelle elle a adhéré à l'organisation et obtenir le remboursement des sommes payées à titre de membre.

*Article 502 :* Texte du passage visé de l'article 231 :

**231** Le liquidateur :

[...]

**d)** ouvre un compte en fiducie pour les fonds de l'organisation;

*Article 503 :* Texte du paragraphe 254(2) :

**(2)** La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des demandes, poursuites ou interventions visées par la présente partie pour cause de non-respect de l'entente sur le déroulement de l'instance ou, ailleurs qu'au Québec, de défaut de poursuite est subordonné à leur approbation par le tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées; il peut également ordonner à toute partie d'en donner avis aux plaignants s'il conclut que leurs intérêts peuvent être sérieusement compromis.

dismissal or failure, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

## An Act respecting the National Battlefields at Quebec

*Clause 507:* Relevant portion of the preamble:

Whereas it is anticipated that, in addition to the appropriation of public moneys of Canada hereby authorized, the various provincial governments, as well as municipal or other bodies, and many private individuals, will contribute generously to the aforesaid project;

*Clause 508:* Existing text of section 5:

**5** The commission may purchase, acquire and hold the lands or immovable property in the city of Quebec, or in the vicinity thereof, where the great battles were fought, or which were occupied by the various commands of the respective armies upon the battlefields.

*Clause 509:* (1) Existing text of subsection 6(1):

**6 (1)** If the purchase of any land or immovable property, or of any interest therein, is authorized under the provisions of this Act, and the commission is unable to agree with the owner as to the purchase, acquisition or transfer thereof, or the price to be paid therefor, or if a person interested therein is incapable of making a deed or conveyance, or if for any other reason the commission deems it advisable to proceed compulsorily, proceedings may be taken under *The Expropriation Act* for the acquisition of the said land, immovable property, or interest therein and for the vesting of the title thereof in the commission; and in any such case, except as herein otherwise provided, all the provisions of *The Expropriation Act* shall, unless there is something repugnant in the subject or context, apply, *mutatis mutandis*, to such lands or immovable property and to the acquisition thereof and to the determination of the compensation and damages.

(2) Existing text of subsection 6(3):

**(3)** In any case in which land or property is acquired, taken or injuriously affected under the authority of this Act, the Attorney General of Canada may cause an information in the name of His Majesty, upon the relation of the commission, to be exhibited in the Federal Court of Canada, and the provisions of *The Expropriation Act* shall, unless there is something repugnant in the subject or context, apply to such information and the proceedings thereunder in the same manner, *mutatis mutandis*, as they apply to the like informations and proceedings on behalf of His Majesty under the said Act: Provided that His Majesty shall not in any case be liable for any compensation, damages, costs or charges incurred in such proceedings, but the relators shall be subject to the payment of such compensation, damages, costs or charges as may be adjudged by the court.

*Clause 510:* Relevant portion of section 7:

**7** The commission may,

**(a)** receive and expend any moneys, whether appropriated by Parliament or the legislatures or contributed by any municipal or

## Loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec

*Article 507:* Texte du passage visé du préambule :

Considérant qu'en outre du crédit sur les fonds publics du Canada autorisé par la présente loi, il est à prévoir que les différents gouvernements provinciaux, de même que des corporations municipales et autres et nombre de particuliers, vont souscrire généreusement au dit projet;

*Article 508:* Texte de l'article 5 :

**5** La Commission peut acheter, acquérir et posséder les terrains ou autres propriétés immobilières, dans la cité de Québec ou les environs, où se sont livrées les grandes batailles ou qui étaient occupées par les différents corps des armées respectives sur les champs de bataille.

*Article 509:* (1) Texte du paragraphe 6(1) :

**6 (1)** Si l'achat de quelque terrain ou immeuble, ou de quelque intérêt dans le dit immeuble est autorisé sous le régime de la présente loi et si la Commission ne peut s'entendre avec le propriétaire sur l'achat, l'acquisition ou la cession du dit immeuble, ou sur le prix à payer de cet immeuble, ou si une personne y intéressée est incapable d'en donner un titre ou une cession, ou si pour quelque autre raison la Commission juge à propos de procéder par voie de contrainte, des procédures peuvent être instituées sous l'empire de la *Loi des expropriations* pour l'acquisition du dit terrain, ou immeuble ou intérêt dans le dit immeuble et pour en faire attribuer le titre à la Commission; et dans tout pareil cas, excepté s'il y est autrement prévu en la présente loi; toutes les dispositions de la *Loi des expropriations* doivent, à moins qu'il y ait quelque chose d'inconciliable dans le sujet ou le contexte, s'appliquer *mutatis mutandis* à ces terrains ou immeubles ou à leur acquisition et à la détermination de l'indemnité et des dommages.

(2) Texte du paragraphe 6(3) :

**(3)** Dans tous les cas où un terrain ou un immeuble est acquis, pris ou détérioré sous l'empire de la présente loi, le procureur général du Canada peut, sur la demande de la Commission, instituer une action au nom de Sa Majesté, devant la Cour fédérale du Canada, et les dispositions de la *Loi des expropriations* doivent, à moins qu'il y ait quelque chose d'inconciliable dans le sujet ou le contexte, s'appliquer à cette action et aux procédures qui en découlent de la même manière *mutatis mutandis*, qu'elles s'appliquent à de pareilles actions et procédures instituées au nom de Sa Majesté sous l'empire de la dite loi : Cependant Sa Majesté n'est en aucun cas passible des indemnités, dommages, frais ou charges découlant de ces procédures, mais les demandeurs sont exposés au paiement des indemnités, dommages, frais ou charges que peut adjuger le tribunal.

*Article 510:* Texte du passage visé de l'article 7 :

**7** La Commission peut

**a)** recevoir et employer toutes sommes affectées par le Parlement ou les législatures ou contribuées par quelque corporation

other body or private individual, for the purposes authorized by this Act;

*Clause 511:* Existing text of section 9:

**9** The Governor in Council is authorized to appropriate for the purposes of the commission all the lands or immovable property now vested in His Majesty for the military or other public purposes of Canada and forming part of the aforesaid battlefields.

*Clause 512:* Relevant portion of section 9.1:

**9.1** There shall be established in the Consolidated Revenue Fund a special account to be known as the National Battlefields Trust Account to which shall be credited

...

**(c)** all money received by the Commission from the sale of any real or personal property acquired by the Commission by gift, bequest or otherwise, and

...

and to which shall be charged such amounts as are authorized by the Commission to be expended for the purpose for which such money or property was given, bequeathed or otherwise made available to the Commission.

*Clause 513:* Existing text of section 10:

**10** No lands or immovable property shall be purchased or acquired by the Commission except with the previous approval of Parliament.

## An Act respecting the National Battlefields at Quebec

*Clause 514:* Existing text of section 2:

**2** The National Battlefields Commission may, subject to the approval of the Governor in Council, pay or redeem all rents, ground rents or other dues affecting all or any property or properties heretofore or hereafter purchased, acquired or held by it or gratuitously ceded and transferred to it for the purposes of the National Battlefields at Quebec.

## The National Battlefields at Quebec Act, 1914

*Clause 515:* Relevant portion of section 4:

**4** The Commission may make by-laws for:

**(a)** the direction, conduct and management of the Commission and its property, real and personal;

municipale ou autre ou par des particuliers, aux objets visés par la présente loi;

*Article 511 :* Texte de l'article 9 :

**9** Le Gouverneur en conseil est autorisé à affecter aux objets de la Commission tous les immeubles que possède Sa Majesté pour les besoins militaires ou autres usages publics du Canada et qui font partie des dits champs de bataille.

*Article 512 :* Texte du passage visé de l'article 9.1 :

**9.1** Au Fonds du revenu consolidé est ouvert un compte spécial appelé Compte de fiducie des champs de bataille nationaux auquel sont crédités

[...]

**c)** toutes les sommes d'argent reçues par la Commission et provenant de la vente de tous biens meubles ou immeubles acquis par la Commission par donation, legs ou autrement;

[...]

et auquel sont débités les montants que la Commission autorise à dé penser aux fins pour lesquelles ces sommes ou biens ont été donnés, légués ou autrement mis à la disposition de la Commission.

*Article 513 :* Texte de l'article 10 :

**10** Aucun terrain ou bien immobilier ne doit être acheté ou acquis par la Commission sauf avec l'assentiment préalable du Parlement.

## Loi concernant les champs de bataille nationaux à Québec

*Article 514 :* Texte de l'article 2 :

**2** La Commission des champs de bataille nationaux peut, subordonné ment à l'approbation du Gouverneur en conseil, acquitter ou racheter toutes les rentes, rentes immobilières ou autres redevances se rattachant à tous les immeubles, ou à l'un d'eux, ci-devant ou dorénavant achetés, acquis ou possédés par elle ou qui pourront lui être gratuitement cédés ou transférés pour les besoins du parc des champs de bataille de Québec.

## Lois des champs de bataille nationaux à Québec, 1914

*Article 515 :* Texte du passage visé de l'article 4 :

**4** La Commission peut établir des règlements pour :

**a)** la direction, la conduite et la gestion de la Commission, et de ses biens immobiliers et mobiliers;



## Access to Information Act

*Clause 516:* Relevant portion of section 18:

**18** The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains

...

**(d)** information the disclosure of which could reasonably be expected to be materially injurious to the financial interests of a government institution or to the ability of the Government of Canada to manage the economy of Canada or could reasonably be expected to result in an undue benefit to any person, including such information that relates to

...

**(vi)** a contemplated sale or acquisition of land or property.

*Clause 517:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 66(2):

**(2)** For the purposes of any law relating to libel or slander,

**(a)** anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith in the course of an investigation by or on behalf of the Information Commissioner under this Part is privileged; and

**(b)** any report made in good faith by the Information Commissioner under this Part and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast is privileged.

## Auditor General Act

*Clause 518:* Existing text of subsection 13(3):

**(3)** The Auditor General shall require every person employed in his office who is to examine the accounts of a department or of a Crown corporation pursuant to this Act to comply with any security requirements applicable to, and to take any oath of secrecy required to be taken by, persons employed in that department or Crown corporation.

*Clause 519:* Existing text of subsection 14(2):

**(2)** The Auditor General may request a Crown corporation to obtain and furnish him with such information and explanations from its present or former directors, officers, employees, agents and auditors or those of any of its subsidiaries as are, in his opinion, necessary to enable him to fulfil his responsibilities as the auditor of the accounts of Canada.

## Loi sur l'accès à l'information

*Article 516:* Texte du passage visé de l'article 18 :

**18** Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant :

[...]

**d)** des renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement de porter un préjudice appréciable aux intérêts financiers d'une institution fédérale ou à la capacité du gouvernement du Canada de gérer l'économie du pays ou encore de causer des avantages injustifiés à une personne. Ces renseignements peuvent notamment porter sur :

[...]

**(vi)** les projets de vente ou d'acquisition de terrains ou autres biens.

*Article 517:* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 66(2) :

**(2)** Ne peuvent donner lieu à poursuites pour diffamation verbale ou écrite :

**a)** les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les pièces produites de bonne foi au cours d'une enquête menée par le Commissaire à l'information ou en son nom dans le cadre de la présente partie;

**b)** les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi par le Commissaire à l'information dans le cadre de la présente partie, ainsi que les relations qui en sont faites de bonne foi par la presse écrite ou audio-visuelle.

## Loi sur le vérificateur général

*Article 518:* Texte du paragraphe 13(3) :

**(3)** Le vérificateur général doit exiger de tout employé de son bureau chargé, en vertu de la présente loi, d'examiner les comptes d'un ministère ou d'une société d'État, qu'il observe les normes de sécurité applicables aux employés du ministère ou de la société et qu'il prête le serment de respecter le secret professionnel, auquel ceux-ci sont astreints.

*Article 519:* Texte du paragraphe 14(2) :

**(2)** Le vérificateur général peut demander à toute société d'État d'obtenir de ses administrateurs, dirigeants, employés, mandataires et vérificateurs anciens ou actuels ou de ceux de ses filiales, les renseignements et éclaircissements dont il estime avoir besoin dans l'exercice de ses fonctions de vérificateur des comptes du Canada et de les lui fournir.

## Canada Evidence Act

*Clause 520:* Existing text of section 27:

**27** Any document purporting to be a copy of a notarial act or instrument made, filed or registered in the Province of Quebec, and to be certified by a notary or prothonotary to be a true copy of the original in his possession as such notary or prothonotary, shall be admitted in evidence in the place and stead of the original and has the same force and effect as the original would have if produced and proved, but it may be proved in rebuttal that there is no original, that the copy is not a true copy of the original in some material particular or that the original is not an instrument of such nature as may, by the law of the Province of Quebec, be taken before a notary or be filed, enrolled or registered by a notary in that Province.

*Clause 521:* Existing text of subsection 31(4):

**(4)** Unless the court otherwise orders, a notarial copy of an affidavit under subsection (3) is admissible in evidence in lieu of the original affidavit.

*Clause 522:* Relevant portion of subsection 38.01(6):

**(6)** This section does not apply when

**(a)** the information is disclosed by a person to their solicitor in connection with a proceeding, if the information is relevant to that proceeding;

## Canadian Dairy Commission Act

*Clause 523:* (1) Relevant portion of subsection 20(1):

**20 (1)** Every person who, or whose employee or agent, contravenes or fails to comply with any provision of this Act or any regulation made under this Act is guilty of an offence and liable

(2) Existing text of subsections 20(2) to (4):

**(2)** In a prosecution for an offence under this section it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified.

**(3)** Where it is established in any prosecution for an offence under this section that the offence was committed by an employee or agent of the accused, it is a defence to the accused that he exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.

**(4)** The Commission may, with the approval of the Attorney General of Canada, seek injunctive relief in any court of competent jurisdiction, where the Commission believes on reasonable grounds that a person or their employee or agent has failed to comply with any provision of this Act or any regulation.

## Loi sur la preuve au Canada

*Article 520 :* Texte de l'article 27 :

**27** Tout document donné comme étant une copie d'un acte ou d'une pièce notarié, fait, déposé ou enregistré dans la province de Québec, et comme étant certifié, par un notaire ou un protonotaire, copie conforme de l'original en sa possession à titre de notaire ou protonotaire, est admissible en preuve au lieu et place de l'original et a la même valeur et le même effet que si l'original avait été produit et prouvé. Cependant, il peut être établi en contre-preuve qu'il n'en existe pas d'original, ou que cette copie n'est pas une copie conforme de l'original sous un rapport essentiel, ou que l'original n'est pas un document susceptible, en vertu du droit de la province de Québec, d'être reçu par un notaire, ou d'être déposé ou enregistré par un notaire dans cette province.

*Article 521 :* Texte du paragraphe 31(4) :

**(4)** Sauf si le tribunal en ordonne autrement, une copie notariée d'un affidavit prévu au paragraphe (3) est admissible en preuve au lieu de l'affidavit original.

*Article 522 :* Texte du passage visé du paragraphe 38.01(6) :

**(6)** Le présent article ne s'applique pas :

**a)** à la communication de renseignements par une personne à son avocat dans le cadre d'une instance, si ceux-ci concernent l'instance;

## Loi sur la Commission canadienne du lait

*Article 523 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 20(1) :

**20 (1)** La personne qui — ou dont l'employé ou le mandataire — enfreint quelque disposition de la présente loi ou d'un règlement d'application commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

(2) Texte des paragraphes 20(2) à (4) :

**(2)** Dans les poursuites pour infraction prévue au présent article, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que cet employé ou mandataire ait été ou non identifié.

**(3)** La personne dont l'employé ou le mandataire a commis une infraction prévue au présent article peut se disculper en prouvant qu'elle avait pris les mesures nécessaires pour prévenir l'infraction.

**(4)** La Commission peut, avec l'approbation du procureur général du Canada, demander une injonction à tout tribunal compétent lorsqu'elle a des motifs raisonnables de croire qu'une personne — ou son employé ou mandataire — ne s'est pas conformée aux dispositions de la présente loi ou de ses règlements.

## Telefilm Canada Act

*Clause 524:* Existing text of subsection 10(2):

**(2)** For the purpose of carrying out its mandate, the Corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

## Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act

*Clause 525:* (1) Relevant portion of subsection 5(1):

**5 (1)** A person is not eligible to be appointed or to continue as a member of the Commission if the person is not a Canadian citizen ordinarily resident in Canada or if, directly or indirectly, as owner, shareholder, director, officer, partner or otherwise, the person

...

**(b)** has any pecuniary or proprietary interest in

(2) Existing text of subsection 5(2):

**(2)** A member in whom any interest prohibited by subsection (1) vests by will or succession for the member's own benefit shall, within three months thereafter, absolutely dispose of that interest.

## Crown Liability and Proceedings Act

*Clause 526:* Relevant portion of the definition:

**liability**, for the purposes of Part 1, means

...

**(b)** in any other province, liability in tort;

*Clause 527:* Relevant portion of section 3:

**3** The Crown is liable for the damages for which, if it were a person, it would be liable

...

**(b)** in any other province, in respect of

## Loi sur Téléfilm Canada

*Article 524 :* Texte du paragraphe 10(2) :

**(2)** Dans l'exécution de sa mission, la Société a la capacité, les droits et les pouvoirs d'une personne physique.

## Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Article 525 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 5(1) :

**5 (1)** Nul ne peut être nommé conseiller ni continuer à occuper cette charge s'il n'est pas un citoyen canadien résidant habituellement au Canada ou si, directement ou indirectement, en qualité notamment de propriétaire, d'actionnaire, d'administrateur, de dirigeant ou d'associé :

[...]

**b)** il possède un intérêt pécuniaire ou un droit de propriété dans :

(2) Texte du paragraphe 5(2) :

**(2)** Les conseillers sont tenus de se départir entièrement, dans les trois mois qui suivent leur transmission, des droits ou intérêts interdits par le paragraphe (1) qui leur sont dévolus, à titre personnel, par testament ou succession.

## Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif

*Article 526 :* Texte du passage visé de la définition :

**responsabilité** Pour l'application de la partie 1 :

[...]

**b)** dans les autres provinces, la responsabilité délictuelle.

*Article 527 :* Texte du passage visé du paragraphe 3 :

**3** En matière de responsabilité, l'État est assimilé à une personne pour :

[...]

**b)** dans les autres provinces :

## Cultural Property Export and Import Act

*Clause 528:* Existing text of the definition:

**public authority** means Her Majesty in right of Canada or a province, an agent of Her Majesty in either such right, a municipality in Canada, a municipal or public body performing a function of government in Canada or a corporation performing a function or duty on behalf of Her Majesty in right of Canada or a province; (*administration*)

*Clause 529:* Existing text of subsection 6(2):

**(2)** An expert examiner that is not an agent of Her Majesty in right of Canada or a province or is not an employee of, or an employee of an agent of, Her Majesty in right of Canada or a province shall be paid such remuneration for services performed under this Act as may be approved by the Treasury Board.

*Clause 530:* Existing text of subsection 19(1):

**19 (1)** Each member of the Review Board who is not an employee of, or an employee of an agent of, Her Majesty in right of Canada or a province shall be paid such salary or other amount by way of remuneration as may be fixed by the Governor in Council.

*Clause 531:* Relevant portion of subsection 32(5):

**(5)** Where the Review Board has, under subsection (4), determined the fair market value of an object in respect of its disposition or proposed disposition, the Review Board

**(a)** shall, on request in writing by the person who has disposed of, or who proposes to dispose of, the object to a designated institution or public authority or by an agent of such a person appointed for that purpose, made within twelve months after the day on which notice was given under that subsection, redetermine the fair market value of the object; and

*Clause 532:* Existing text of section 35:

**35** The Minister may, out of moneys appropriated by Parliament for such purposes, make grants and loans to institutions and public authorities in Canada for the purchase of objects in respect of which export permits have been refused under this Act or for the purchase of cultural property situated outside Canada that is related to the national heritage.

*Clause 533:* (1) Relevant portion of subsection 36(2):

**(2)** There shall be credited to the Canadian Heritage Preservation Endowment Account

**(a)** all moneys received by Her Majesty by gift, bequest or otherwise for the purpose of making grants to institutions and public authorities in Canada for the purchase of objects in respect of which export permits have been refused under this Act, or for the purchase of cultural property situated outside Canada that is related to the national heritage;

## Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels

*Article 528 :* Texte de la définition :

**administration** Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, un mandataire de Sa Majesté de l'un ou l'autre de ces chefs, une municipalité du Canada, un organisme municipal ou public remplissant une fonction d'administration publique au Canada ou une personne morale s'acquittant de certaines fonctions pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province. (*public authority*)

*Article 529 :* Texte du paragraphe 6(2) :

**(2)** Pour la prestation des services prévus par la présente loi, l'expert-vérificateur qui, à l'égard de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, n'est ni un employé ni un mandataire ni l'employé d'un tel mandataire, reçoit la rémunération approuvée par le Conseil du Trésor.

*Article 530 :* Texte du paragraphe 19(1) :

**19 (1)** Les commissaires qui ne sont employés ni par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ni par un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, reçoivent la rémunération que fixe le gouverneur en conseil.

*Article 531 :* Texte du passage visé du paragraphe 32(5) :

**(5)** Après avoir fixé, dans le cadre du paragraphe (4), la juste valeur marchande d'un objet en vue de son aliénation réelle ou projetée, la Commission :

**a)** la fixe de nouveau sur demande écrite en ce sens présentée, dans les douze mois suivant la date de l'avis prévu à ce paragraphe, par la personne qui a aliéné ou se propose d'aliéner l'objet en faveur d'un établissement ou d'une administration désignés ou par le mandataire de cette personne nommé à cette fin;

*Article 532 :* Texte de l'article 35 :

**35** Le ministre peut, sur les crédits affectés à ces fins par le Parlement, accorder des subventions et des prêts à des établissements et à des administrations sis au Canada en vue de l'acquisition soit d'objets pour lesquels une licence a été refusée en vertu de la présente loi, soit de biens culturels intéressant le patrimoine national et se trouvant à l'étranger.

*Article 533 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 36(2) :

**(2)** Ce compte est crédité :

**a)** de tous les fonds que Sa Majesté a reçus par voie de donation, de legs ou autrement aux fins d'octroyer à des établissements ou à des administrations sis au Canada des subventions destinées à l'acquisition soit d'objets pour lesquels une licence a été refusée en vertu de la présente loi, soit de biens culturels intéressant le patrimoine national et se trouvant à l'étranger;

(2) Existing text of subsection 36(3):

**(3)** There may be charged to the Canadian Heritage Preservation Endowment Account such amounts as the Minister may expend otherwise than under section 35 for grants to institutions and public authorities in Canada for the purchase of objects in respect of which export permits have been refused under this Act or for the purchase of cultural property situated outside Canada that is related to the national heritage.

*Clause 534:* Existing text of section 46:

**46** Where a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

## Dry Docks Subsidies Act

*Clause 535:* Existing text of subsection 4(1):

**4 (1)** For the purpose of constructing a dry dock under this Act, the company entering into the agreement contemplated by section 3 may utilize, or acquire for the purpose of utilizing, the works and property of any existing dry dock company whose dock has been constructed under *An Act to encourage the construction of Dry Docks by granting assistance on certain conditions to companies constructing them*, chapter 17 of the Statutes of Canada, 1882, *An Act to encourage the construction of Dry Docks*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 1899, *An Act to encourage the Construction of Dry Docks*, chapter 116 of the Revised Statutes of Canada, 1906, or *An Act to encourage the Construction of Dry Docks*, chapter 24 of the Statutes of Canada, 1908, and the value of the works and property at the time when the agreement is entered into, in so far as the works and property may be useful in the construction of a dry dock of greater dimensions or capacity under this Act, shall be deemed to be for the purposes of subsidy calculation a part of the cost of the dry dock constructed under this Act.

*Clause 536:* Existing text of section 5:

**5** Any company that seeks to enter into an agreement with Her Majesty to construct a dry dock under this Act shall, as part of its application therefor, present detailed working plans and specifications of the proposed works, accompanied by estimates of the cost thereof, including estimates of the cost of all necessary equipment, machinery, plant and site, if the company is obliged to pay for the site in cash and does not obtain or has not obtained a site by way of bonus or gift, and the estimates of cost shall be in such detail as will enable the Minister to verify them for the purposes of the recommendation made by the Minister under section 8.

*Clause 537:* (1) Existing text of subsection 6(1):

**6 (1)** Where a company that has entered into an agreement with Her Majesty to construct a dry dock under this Act is unable to agree with the owner of any land or other real property or interest therein as to the purchase, acquisition or transfer of the land, property or

(2) Texte du paragraphe 36(3) :

**(3)** Ce compte est débité des sommes que le ministre peut, autrement qu'en vertu de l'article 35, consacrer à des subventions en faveur d'établissements ou d'administrations sis au Canada en vue de l'acquisition soit d'objets pour lesquels une licence d'exportation a été refusée en vertu de la présente loi, soit de biens culturels intéressant le patrimoine national et se trouvant à l'étranger.

*Article 534 :* Texte de l'article 46 :

**46** En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encouront, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou mise en accusation, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

## Loi sur les subventions aux bassins de radoub

*Article 535 :* Texte du paragraphe 4(1) :

**4 (1)** Dans le cadre de la construction d'un bassin de radoub sous le régime de la présente loi, la compagnie qui passe le contrat visé à l'article 3 peut utiliser, ou acquérir dans le but d'utiliser, les ouvrages et biens de toute compagnie de bassin de radoub existante, dont le bassin a été construit en vertu de l'Acte à l'effet d'encourager la construction de cales sèches en donnant de l'aide, à certaines conditions, aux compagnies qui les construiront, chapitre 17 des Statuts du Canada de 1882, de l'Acte à l'effet d'encourager la construction de bassins de radoub, chapitre 9 des Statuts du Canada de 1899, de la Loi des subventions aux bassins de radoub, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada de 1906 ou de la Loi des subventions aux bassins de radoub, chapitre 24 des Statuts du Canada de 1908. La valeur de ces ouvrages et biens à l'époque de la passation du contrat, dans la mesure où ils peuvent être utiles à la construction d'un bassin de radoub de plus grande dimension ou capacité en vertu de la présente loi, est réputée, pour les besoins du calcul de la subvention, faire partie du coût du bassin de radoub construit sous le régime de la présente loi.

*Article 536 :* Texte de l'article 5 :

**5** Toute compagnie qui cherche à passer un contrat avec Sa Majesté pour la construction d'un bassin de radoub sous le régime de la présente loi doit, comme partie de sa demande à cet effet, présenter des plans et devis détaillés des ouvrages projetés, accompagnés des estimations de leur coût, y compris celui de l'équipement, des machines, de l'outillage et de l'emplacement nécessaires, pourvu que la compagnie soit obligée de payer l'emplacement au comptant et n'obtienne pas ou n'ait pas obtenu un emplacement sous forme de prime ou de don. Ces estimations du coût doivent être données avec suffisamment de précisions pour permettre au ministre de les vérifier dans le cadre de la préparation du rapport qu'il est tenu de présenter en vertu de l'article 8.

*Article 537 :* (1) Texte du paragraphe 6(1) :

**6 (1)** Si la compagnie, après avoir passé un contrat avec Sa Majesté pour la construction d'un bassin de radoub sous le régime de la présente loi, ne peut s'entendre avec le propriétaire de quelque terrain ou immeuble, ou intérêt y afférent, quant à leur achat, acquisition ou

interest or the price to be paid for it, and the company considers that it is necessary for a site for the dry dock, the company may, with the approval of the Governor in Council and in accordance with the *Expropriation Act*, expropriate the land, property or interest.

(2) Existing text of subsection 6(3):

**(3)** Land or real property or an interest in land the expropriation of which has been approved by the Governor in Council under subsection (1) is deemed to be, for the purposes of the *Expropriation Act*, an interest in land or immovable real right that, in the opinion of the appropriate minister in relation to Part I of that Act, is required for a public work or other public purpose, and a reference to the Crown in that Act shall be construed as a reference to the company.

(3) Existing text of subsection 6(6):

**(6)** The Minister may require the company to provide security, in an amount determined by the Minister and subject to any terms and conditions that the Minister may specify, for the payment of any fees or charges that are or may become payable under this section.

*Clause 538*: Existing text of section 8:

**8** The cost on which the subsidy shall be calculated shall be fixed and determined by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, and the cost shall include the cost of all necessary equipment, machinery and plant, and any sum in good faith expended or to be expended by the company in the purchase of a site for the dry dock, but shall not include the value of any site received or to be received by the company by way of bonus or gift, and the amount of the subsidy shall be so fixed and determined before the agreement for payment of the subsidy is entered into.

*Clause 539*: Existing text of subsection 9(2):

**(2)** No bonds, debentures or other securities shall be issued with respect to and as a charge on any dock until it has been established to the satisfaction of the Minister that not less than one million dollars have been spent on the work and the material on or for the dock, and that there are no outstanding and unsettled liens, encumbrances or claims on or in respect of the dock, but thereafter the Minister may permit the issue of bonds, debentures or other securities, and any subsidy mentioned by this section may, with the approval of the Minister, be assigned to a trustee for the holder of the bonds, debentures or other securities, and the subsidy shall, in that event, be payable directly to the trustee.

*Clause 540*: Existing text of subsection 10(2):

**(2)** No bonds, debentures or other securities shall be issued with respect to and as a charge on any dock until it has been established to the satisfaction of the Minister that not less than one-half million dollars have been spent on the work and the material on or for the dock, and that there are no outstanding and unsettled liens, encumbrances or claims on or in respect of the dock, but thereafter the Minister may permit the issue of bonds, debentures or other securities, and any subsidy mentioned by this section may, with the approval of the Minister, be assigned to a trustee for the holder of the bonds, debentures or other securities, and the subsidy shall, in that event, be payable directly to the trustee.

transfert, ou quant au prix à payer, et que la compagnie estime que ces terrains, immeubles ou intérêts sont nécessaires pour l'emplacement de ce bassin de radoub, elle peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, les exproprier conformément à la *Loi sur l'expropriation*, sans le consentement du propriétaire.

(2) Texte du paragraphe 6(3) :

**(3)** Tout terrain, immeuble ou intérêt y afférent dont le gouverneur en conseil a approuvé l'expropriation est censé être, pour l'application de la *Loi sur l'expropriation*, un droit réel immobilier ou intérêt foncier dont le ministre compétent à l'égard de la partie I de cette loi a besoin pour un ouvrage public ou à une autre fin d'intérêt public. Cette loi s'applique dès lors comme si le terme « compagnie » était substitué au terme « Couronne ».

(3) Texte du paragraphe 6(6) :

**(6)** Le ministre peut exiger que la compagnie verse un cautionnement, selon le montant et les autres modalités qu'il détermine, pour le paiement des frais payables en application du présent article.

*Article 538* : Texte de l'article 8 :

**8** Le prix de revient d'après lequel se calcule la subvention est fixé et déterminé par le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre et la présentation par celui-ci d'un rapport accompagné de plans et devis des ouvrages projetés. Ce prix de revient doit comprendre le coût de l'équipement, des machines et de l'outillage nécessaires, et toute somme dépensée ou à dépenser, de bonne foi, par la compagnie pour l'achat de l'emplacement du bassin de radoub, mais ne comprend pas la valeur de tout emplacement reçu ou à recevoir par la compagnie à titre de prime ou de don. Le montant de la subvention doit être ainsi fixé et déterminé avant la passation du contrat pour le versement de celle-ci.

*Article 539* : Texte du paragraphe 9(2) :

**(2)** Il ne doit pas être émis d'obligations, de débetures ni d'autres valeurs à l'égard d'un bassin de radoub et comme charge sur ce bassin, tant qu'il n'a pas été établi à la satisfaction du ministre qu'au moins un million de dollars ont été dépensés pour les travaux et les matériaux relatifs à ce bassin, et qu'il n'y a pas de gages, de charges ni de réclamations en souffrance et non réglées en rapport avec ce bassin. Par la suite, le ministre peut permettre l'émission d'obligations, de débetures ou d'autres valeurs, et toute subvention mentionnée au présent article peut, avec son approbation, être attribuée à un fiduciaire pour le porteur de ces obligations, débetures ou autres valeurs. La subvention doit, en pareille éventualité, être payable directement à ce fiduciaire.

*Article 540* : Texte du paragraphe 10(2) :

**(2)** Il ne doit pas être émis d'obligations, de débetures ni d'autres valeurs à l'égard d'un bassin de radoub et comme charge sur ce bassin, tant qu'il n'a pas été établi, à la satisfaction du ministre, qu'au moins un demi-million de dollars ont été dépensés pour les travaux et les matériaux relatifs à ce bassin de radoub, et qu'il n'y a pas de gages, de charges ou de réclamations en souffrance et non réglées en rapport avec ce bassin de radoub. Par la suite, le ministre peut permettre l'émission d'obligations, de débetures ou d'autres valeurs, et toute subvention mentionnée au présent article peut, avec son approbation, être attribuée à un fiduciaire pour le porteur de ces obligations, débetures ou autres valeurs. La subvention doit, en pareille éventualité, être payable directement à ce fiduciaire.

*Clause 541: Existing text of section 16:*

**16** The Minister shall operate the dry dock after repairs are completed and while it is in the possession of Her Majesty, and shall charge and collect the tolls or rates approved under this Act in respect of the letting or hiring, operation or use of the dock or of space therein, or of any works connected therewith, and the Minister shall, after payment thereout of operating expenses and maintenance, apply the balance first in repayment of the advances made under section 15, and secondly in payment of accrued interest on bonds or other fixed obligations or securities of the company.

*Clause 542: Existing text of subsection 18(1):*

**18 (1)** No tolls or rates shall be charged or taken by the company in respect of the letting or hiring, operation or use of the said dock or of space therein, or of any works connected therewith, until the company has submitted a tariff of tolls or rates and the tariff has been approved by the Governor in Council, and no by-laws, rules, regulations or conditions respecting the letting, hiring, operation or use shall have any force or effect until so submitted and approved.

## Escheats Act

*Clause 543: Existing text of the long title:*

An Act respecting escheats

*Clause 544: Existing text of sections 1 and 2:*

**1** This Act may be cited as the *Escheats Act*.

**2** Where Her Majesty the Queen in right of Canada is entitled to any land or other real or personal property by reason of the person last seised or entitled thereto having died intestate and without lawful heirs or by reason of any corporation, association or society having been finally dissolved or wound up or having ceased to exist, the Attorney General of Canada may cause possession thereof to be taken in the name of Her Majesty, or if possession is withheld, may exhibit an information in the Federal Court for the recovery thereof.

*Clause 545: Relevant portion of section 3:*

**3** The Governor in Council may make a grant of any real or personal property that is now or may hereafter become the property of Her Majesty as mentioned in section 2, or any part thereof or any interest therein,

*Clause 546: Existing text of section 4:*

**4** Any grant under section 3 may be made without actual entry or taking possession of the property and, where possession is withheld, the person to whom the grant is made may institute proceedings for the recovery thereof in any court of competent jurisdiction.

*Clause 547: Relevant portion of section 5:*

**5** No action shall be brought or maintained against Her Majesty the Queen in right of Canada, the Attorney General of Canada or any minister or officer of Her Majesty in right of Canada to recover

(a) the whole or any part of any property, real or personal, that, by reason of the person last seised or entitled thereto having died

*Article 541 : Texte de l'article 16 :*

**16** Après cette remise en état de service, et tant que le bassin de radoub est en la possession de Sa Majesté, le ministre l'exploite et exige et perçoit les taxes ou taux approuvés sous le régime de la présente loi pour la location ou le louage, le service ou l'usage du bassin ou de son espace intérieur, ou d'un des ouvrages qui y sont reliés. Après paiement, sur les recettes, des frais de service et d'entretien, il applique le reste, d'abord au remboursement des avances faites en vertu de l'article 15 et, en second lieu, aux intérêts accumulés sur les bons ou autres obligations ou valeurs fixes de la compagnie.

*Article 542 : Texte du paragraphe 18(1) :*

**18 (1)** La compagnie ne peut exiger ni percevoir de taxes ou taux pour la location ou le louage, le service ou l'usage du bassin ou de son espace intérieur, ou d'un des ouvrages qui y sont reliés, tant qu'elle n'a pas soumis un tarif de ces taxes et que le gouverneur en conseil ne l'a pas approuvé; et les règlements administratifs, règles, règlements ou conditions concernant cette location ou ce louage, ce service ou cet usage sont sans vigueur ni effet tant qu'ils n'ont pas ainsi été soumis et approuvés.

## Loi sur les biens en déshérence

*Article 543 : Texte du titre intégral :*

Loi concernant les biens en déshérence

*Article 544 : Texte des articles 1 et 2 :*

**1** Titre abrégé : « *Loi sur les biens en déshérence* ».

**2** Lorsque Sa Majesté du chef du Canada a droit à un terrain ou autre bien, meuble ou immeuble, du fait que la personne qui en dernier lieu était en possession de ce bien ou y avait droit est décédée intestat et sans héritier légitime, ou du fait qu'une personne morale, association ou société a été définitivement dissoute ou liquidée ou a cessé d'exister, le procureur général du Canada peut en faire prendre possession au nom de Sa Majesté, ou, si la possession en est empêchée, produire une plainte en Cour fédérale en vue de son recouvrement.

*Article 545 : Texte du passage visé de l'article 3 :*

**3** Le gouverneur en conseil peut céder, en totalité ou en partie, un bien meuble ou immeuble qui est actuellement ou peut devenir la propriété de Sa Majesté, ainsi que le mentionne l'article 2, ou un intérêt dans ce bien :

*Article 546 : Texte de l'article 4 :*

**4** Une cession prévue à l'article 3 peut être faite sans qu'il y ait de véritable entrée en jouissance ou prise de possession, et, si la possession en est empêchée, la personne à qui la cession est faite peut en poursuivre le recouvrement devant tout tribunal compétent.

*Article 547 : Texte du passage visé de l'article 5 :*

**5** Nulle action ne peut, après cinq ans à compter du décès de la personne qui, en dernier lieu, a été en possession du bien en cause ou y a eu droit, ou, si cette personne était une personne morale, association ou société, après cinq ans à compter de la date où elle a été dissoute, liquidée ou a cessé d'exister, être intentée ou soutenue contre Sa Majesté du chef du Canada, le procureur général du Canada ou un

intestate and without heirs, or by reason of any corporation, association or society having been finally dissolved or wound up or having ceased to exist, has been judicially declared vested in Her Majesty in right of Canada, or of which the Attorney General of Canada has caused possession to be taken on behalf of Her Majesty, or that has otherwise come into the possession of Her Majesty as escheat or *bona vacantia*, or

## Farm Products Agencies Act

*Clause 548:* Relevant portion of subsection 22(1):

**22 (1)** Subject to the proclamation by which it is established and to any subsequent proclamation altering its powers, an agency may

...

(h) purchase, lease or otherwise acquire and hold, mortgage, hypothecate, sell or otherwise deal with any real property or immovable;

*Clause 549:* Relevant portion of subsection 42(1):

**42 (1)** Subject to the proclamation by which it is established and any amendment thereto, an agency may

...

(h) purchase, lease or otherwise acquire and hold, mortgage, hypothecate, sell or otherwise deal with any real property or immovable;

## Financial Administration Act

*Clause 550:* Relevant portion of subsection 9(3):

(3) The Treasury Board may require any public officer or agent of Her Majesty to provide a department with such information from any account, return, record, statement, document or report as may be required

...

(b) to set off a debt due to Her Majesty in right of Canada or a province against any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada.

*Clause 551:* Existing text of subsection 20(1):

**20 (1)** Where money is received by a public officer from any person as a deposit to ensure the doing of any act or thing, the public officer shall hold or dispose of the money in accordance with regulations of the Treasury Board.

ministre ou un fonctionnaire de Sa Majesté du chef du Canada, en vue de recouvrer :

a) soit la totalité ou une partie d'un bien meuble ou immeuble, qui, du fait que la personne en possession de ce bien ou y ayant eu droit en dernier lieu est décédée intestat et sans héritier ou qu'une personne morale, association ou société a été définitivement dissoute, liquidée ou a cessé d'exister, a été judiciairement attribué à Sa Majesté du chef du Canada, ou dont le procureur général du Canada a fait prendre possession au nom de Sa Majesté, ou qui est autrement entré en la possession de Sa Majesté à titre de bien en déshérence ou de bien vacant;

## Loi sur les offices des produits agricoles

*Article 548 :* Texte du passage visé du paragraphe 22(1) :

**22 (1)** Sous réserve de la proclamation le créant et de toute proclamation ultérieure modifiant ses pouvoirs, l'office peut :

[...]

h) procéder à toutes opérations sur un immeuble ou bien réel, notamment l'acheter, le prendre à bail ou l'acquérir d'autre façon, le détenir, le grever d'une hypothèque ou le vendre;

*Article 549 :* Texte du passage visé du paragraphe 42(1) :

**42 (1)** Sous réserve de la proclamation le créant et de toute proclamation ultérieure modifiant ses pouvoirs, l'office peut :

[...]

h) procéder à toutes opérations sur un immeuble ou bien réel, notamment l'acheter, le prendre à bail ou l'acquérir d'autre façon, le détenir, le grever d'une hypothèque ou le vendre;

## Loi sur la gestion des finances publiques

*Article 550 :* Texte du passage visé du paragraphe 9(3) :

(3) Le Conseil du Trésor peut faire communiquer par un fonctionnaire public ou un mandataire de Sa Majesté à un ministère les renseignements, contenus dans les documents visés au paragraphe (2), qui peuvent être nécessaires pour :

[...]

b) compenser une créance de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province par une somme d'argent dont Sa Majesté du chef du Canada est ou pourrait être débitrice.

*Article 551 :* Texte du paragraphe 20(1) :

**20 (1)** Le fonctionnaire public qui reçoit des fonds à titre de cautionnement en garantie d'exécution d'un acte ou d'une chose les conserve ou en dispose conformément aux règlements du Conseil du Trésor.



*Clause 552: Existing text of subsection 29(1):*

**29 (1)** Where a guarantee has been given under the authority of Parliament by or on behalf of Her Majesty for the payment of any debt or obligation, any amount required to be paid by the terms of the guarantee may, subject to the Act authorizing the guarantee, be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

*Clause 553: Existing text of subsection 38(2):*

**(2)** Any accountable advance or any portion thereof that is not repaid, accounted for or recovered in accordance with the regulations may be recovered out of any moneys payable by Her Majesty to the person to whom the advance was made or, where the person is deceased, out of any moneys payable by Her Majesty to the estate of that person.

*Clause 554: Relevant portion of subsection 41(1):*

**41 (1)** The Governor in Council may make regulations with respect to the conditions under which contracts may be entered into and, notwithstanding any other Act of Parliament,

...

**(b)** may make regulations with respect to the security to be given to and in the name of Her Majesty to secure the due performance of contracts.

*Clause 555: Existing text of the definition:*

**funding agreement**, in respect of a recipient, means an agreement in writing under which the recipient receives a grant, contribution or other funding from Her Majesty in right of Canada or a Crown corporation, either directly or through an agent or mandatary of Her Majesty, including by way of loan, but excludes contracts for the performance of work, the supply of goods or the rendering of services. (*accord de financement*)

*Clause 556: Relevant portion of section 46:*

**46** The Minister may, on any terms and conditions the Minister considers appropriate, do any of the following if the Minister considers it appropriate for the sound and efficient management of the assets and liabilities of Canada, including contingent liabilities:

...

**(b)** create a charge on, or right or interest in, securities of Canada or any other securities held by the Minister.

*Clause 557: Existing text of section 59:*

**59** Her Majesty and a fiscal agent or registrar acting as such are not bound to see to the execution of any express or implied trust to which any securities are subject.

*Clause 558: Existing text of the definition:*

**Crown debt** means any existing or future debt due or becoming due by the Crown, and any other chose in action in respect of which there is a right of recovery enforceable by action against the Crown; (*créance sur Sa Majesté*)

*Article 552 : Texte du paragraphe 29(1) :*

**29 (1)** Les montants à verser au titre d'une garantie fournie avec l'approbation du Parlement, par Sa Majesté ou en son nom pour le règlement d'une dette ou l'acquittement d'une obligation, peuvent, sous réserve de la loi autorisant la garantie, être payés sur le Trésor.

*Article 553 : Texte du paragraphe 38(2) :*

**(2)** Les avances ou leurs fractions non remboursées, justifiées ou recouvrées conformément aux règlements peuvent être déduites des dettes de Sa Majesté envers leur destinataire ou les héritiers de celui-ci.

*Article 554 : Texte du passage visé du paragraphe 41(1) :*

**41 (1)** Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les conditions de passation des contrats. Il peut en outre, par dérogation aux autres lois fédérales :

[...]

**b)** prendre par règlement des mesures touchant les cautionnements à fournir à Sa Majesté et au nom de celle-ci en garantie de la bonne exécution des contrats.

*Article 555 : Texte de la définition :*

**accord de financement** Accord écrit aux termes duquel le bénéficiaire reçoit une subvention, une contribution ou tout autre financement de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une société d'État, directement ou par l'intermédiaire d'un mandataire de Sa Majesté, notamment sous forme de prêt. Sont exclus de la présente définition les marchés de fournitures, les marchés de services et les marchés de travaux. (*funding agreement*)

*Article 556 : Texte du passage visé de l'article 46 :*

**46** S'il l'estime indiqué pour la bonne gestion des ressources et des charges directes ou éventuelles de l'État, le ministre peut, aux conditions qu'il estime indiquées :

[...]

**b)** assortir d'un droit ou d'un intérêt, ou grever d'une charge les titres ou valeurs du Canada ou les autres valeurs qu'il détient.

*Article 557 : Texte de l'article 59 :*

**59** Ni Sa Majesté ni les agents comptables ou financiers agissant en qualité ne sont tenus de veiller à l'exécution des fiducies explicites ou implicites auxquelles des titres sont assujettis.

*Article 558 : Texte de la définition :*

**créance sur Sa Majesté** Dette existante ou future, échue ou à échoir, de Sa Majesté, ainsi que tout autre droit incorporel dont le recouvrement peut être poursuivi en justice contre Sa Majesté. (*Crown debt*)

*Clause 559:* Relevant portion of section 67:

**67** Except as provided in this Act or any other Act of Parliament,

*Clause 560:* (1) Relevant portion of subsection 68(2):

**(2)** The assignment referred to in subsection (1) is valid only if

**(a)** it is absolute, in writing and made under the hand of the assignor;

**(b)** it does not purport to be by way of charge only; and

**(c)** notice of the assignment has been given to the Crown as provided in section 69.

**(2)** Relevant portion of subsection 68(3):

**(3)** The assignment referred to in subsections (1) and (2) is effectual in law, subject to all equities that would have been entitled to priority over the right of the assignee if this section had not been enacted, to pass and transfer, from the date service on the Crown of notice of the assignment is effected,

*Clause 561:* Existing text of subsection 69(1):

**69 (1)** The notice referred to in paragraph 68(2)(c) shall be given to the Crown by serving on or sending by registered mail to the Receiver General or a paying officer, in prescribed form, notice of the assignment, together with a copy of the assignment accompanied by such other documents completed in such manner as may be prescribed.

*Clause 562:* Existing text of the definition:

**payment bond** means a bond held by the Crown as security for the payment of certain classes of persons who perform labour or services or supply material in connection with a contract between the Crown and a contractor. (*cautionnement*)

*Clause 563:* Existing text of section 82:

**82** All books, papers, accounts and documents kept or used by, or received or taken into the possession of, any officer or person who is or has been employed in the collection or management of the revenue or in accounting for the revenue, by virtue of that employment, shall be deemed to be chattels belonging to Her Majesty, and all money or valuable securities received or taken into the possession of that officer or person by virtue of his employment shall be deemed to be money and valuable securities belonging to Her Majesty.

*Clause 564:* Existing text of the definition:

**share** includes a membership interest or ownership interest in a corporation; (*action*)

*Article 559 :* Texte du passage visé de l'article 67 :

**67** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale :

*Article 560 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 68(2) :

**(2)** La cession n'est valide que si les conditions suivantes sont remplies :

**a)** elle est absolue, établie par écrit et signée par le cédant;

**b)** elle n'est pas censée faite à titre de sûreté seulement;

**c)** il en a été donné avis conformément à l'article 69.

**(2)** Texte du passage visé du paragraphe 68(3) :

**(3)** Sous réserve des droits qui, en l'absence du présent article, auraient pris rang avant celui du cessionnaire, la cession a pour effet de transférer, à compter de la date de la signification de l'avis :

*Article 561 :* Texte du paragraphe 69(1) :

**69 (1)** Toute cession visée au paragraphe 68(2) est communiquée à Sa Majesté par un avis accompagné d'une copie de l'acte de cession, signifié ou envoyé par courrier recommandé au receveur général ou à un agent payeur; la forme de l'avis et la nature des autres documents qui doivent l'accompagner, ainsi que la manière d'établir ceux-ci, sont fixées par règlement.

*Article 562 :* Texte de la définition :

**cautionnement** Dépôt détenu par Sa Majesté en garantie de paiement de certaines catégories de personnes dans le cadre d'un marché de fournitures, de services ou de travaux. (*payment bond*)

*Article 563 :* Texte de l'article 82 :

**82** Tous les livres, registres et autres documents, ainsi que les fonds ou valeurs, détenus au titre de ses fonctions par une personne qui est ou a été percepteur, gestionnaire ou comptable de recettes appartiennent à Sa Majesté.

*Article 564 :* Texte de la définition :

**action** Y sont assimilés les droits des membres ou des propriétaires sur une personne morale. (*share*)

*Clause 565:* (1) Existing text of subsections 90(2) and (3):

**(2)** No parent Crown corporation shall, unless authorized by an Act of Parliament, sell or otherwise dispose of all or substantially all of the assets of the corporation.

**(3)** Subject to subsection (2), no corporation, or corporations, in a related group shall, unless authorized by an Act of Parliament, sell or otherwise dispose of any of the assets of the corporation or corporations, if the assets to be sold or otherwise disposed of constitute all or substantially all of the total assets of the group.

(2) Relevant portion of subsection 90(5):

**(5)** For the purposes of this section and sections 91 to 94,

**(a)** a reference to an acquisition or a sale or other disposal includes an acquisition or a sale or other disposal

*Clause 566:* (1) Relevant portion of subsection 91(1):

**91 (1)** Subject to section 90, no parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation shall, unless authorized by the Governor in Council,

...

**(c)** acquire all or substantially all of the assets of another corporation;

(2) Existing text of subsection 91(2):

**(2)** Subject to section 90 and subsection (3), no corporation, or corporations, in a related group shall, unless authorized by the Governor in Council, sell or otherwise dispose of any of the assets of the corporation or corporations used in any major business or activity of the corporation or corporations, if the assets to be sold or otherwise disposed of constitute all or substantially all of the total assets of the group used in that major business or activity.

(3) Relevant portion of subsection 91(3):

**(3)** Subject to section 90, no wholly-owned subsidiary shall, unless authorized by the Governor in Council,

...

**(b)** sell or otherwise dispose of all or substantially all of the assets of the subsidiary.

*Clause 567:* Relevant portion of subsection 92(1):

**92 (1)** Sections 90 and 91 do not apply in respect of

**(a)** the acquisition of shares or assets by way of security only, or the sale or other disposal of shares or assets held by way of security only;

**(b)** the acquisition or the sale or other disposal of shares or assets in the ordinary course of a business of providing financial assistance;

*Article 565 :* (1) Texte des paragraphes 90(2) et (3) :

**(2)** Sauf autorisation donnée par une loi fédérale, les sociétés d'État mères ne peuvent vendre ou, d'une façon générale, céder la totalité ou la quasi-totalité de leurs actifs.

**(3)** Sauf autorisation donnée par une loi fédérale et sous réserve du paragraphe (2), les personnes morales d'un groupement lié ne peuvent vendre ou, d'une façon générale, céder les parties de leurs actifs qui représentent la totalité ou la quasi-totalité des actifs du groupement.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 90(5) :

**(5)** Pour l'application du présent article et des articles 91 à 94 :

**a)** la mention d'une acquisition, d'une vente ou d'une autre forme de cession vise aussi celles qui sont conclues :

*Article 566 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 91(1) :

**91 (1)** Sauf autorisation du gouverneur en conseil et sous réserve de l'article 90, aucune société d'État mère ou aucune de ses filiales à cent pour cent ne peut :

[...]

**c)** acquérir la totalité ou la quasi-totalité des actifs d'une autre personne morale;

(2) Texte du paragraphe 91(2) :

**(2)** Sauf autorisation du gouverneur en conseil et sous réserve de l'article 90 et du paragraphe (3), les personnes morales d'un groupement lié ne peuvent vendre ou, d'une façon générale, céder les actifs qu'elles affectent à leurs activités principales si ces actifs représentent la totalité ou la quasi-totalité de ceux du groupement affectés à ces activités.

(3) Texte du passage visé du paragraphe 91(3) :

**(3)** Sauf autorisation du gouverneur en conseil et sous réserve de l'article 90, aucune filiale à cent pour cent ne peut :

[...]

**b)** vendre ou, d'une façon générale, céder la totalité ou la quasi-totalité de ses actifs.

*Article 567 :* Texte du passage visé du paragraphe 92(1) :

**92 (1)** Les articles 90 et 91 ne s'appliquent pas :

**a)** à l'acquisition d'actions ou d'actifs à titre de garantie seulement, ou à la vente ou autre forme de cession d'actions ou d'actifs détenus à ce titre;

**b)** à l'acquisition, à la vente ou autre forme de cession d'actions ou d'actifs dans le cadre d'une activité normale d'assistance financière;

**(c)** the acquisition or the sale or other disposal of shares or assets, if the acquisition, sale or disposal involves only

**(i)** a parent Crown corporation and one or more wholly-owned subsidiaries of the corporation, or

**(ii)** two or more wholly-owned subsidiaries

and is made as part of a *bona fide* reorganization of the parent Crown corporation or wholly-owned subsidiaries;

*Clause 568:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 94(2):

**(2)** Notwithstanding section 91, the Governor in Council may direct that

**(a)** any wholly-owned subsidiary incorporated contrary to section 91 be dissolved or otherwise disposed of,

...

**(d)** any assets acquired contrary to section 91 be sold or otherwise disposed of,

and the directors and shareholders of the corporation in respect of which the direction is given shall forthwith take all steps necessary to comply with the direction.

*Clause 569:* (1) Relevant portion of subsection 99(2):

**(2)** Subject to this section and sections 90, 91 and 130, an agent corporation may sell or otherwise dispose of or lease any property held by the corporation and may retain and use the proceeds of the disposal or lease, but only

(2) Relevant portion of subsection 99(3):

**(3)** Subsection (2) does not apply in respect of any sale or other disposal or lease of property by an agent corporation established by an Act of Parliament, if the corporation is specifically empowered by that Act or any other Act of Parliament

(3) Relevant portion of subsection 99(4):

**(4)** For the purposes of subsection (2), the Governor in Council may make regulations

**(a)** prescribing the terms and conditions on which an agent corporation may sell or otherwise dispose of or lease property;

**(b)** prescribing the circumstances in which an agent corporation may retain and use all or any part of the proceeds of any disposal or lease of property; and

(4) Existing text of subsection 99(5):

**(5)** The Governor in Council may, in any authorizing order under subsection (2), specify any terms and conditions that the Governor in Council considers appropriate, including terms and conditions

**c)** à l'acquisition, à la vente ou autre forme de cession d'actions ou d'actifs, si ces opérations sont effectuées, dans le cadre d'une réorganisation de bonne foi d'une société d'État mère ou de filiales à cent pour cent, entre :

**(i)** cette société et une ou plusieurs de ses filiales à cent pour cent,

**(ii)** des filiales à cent pour cent;

*Article 568 :* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 94(2) :

**(2)** Par dérogation à l'article 91, le gouverneur en conseil peut ordonner :

**a)** la dissolution ou autre forme de liquidation d'une filiale à cent pour cent constituée contrairement à l'article 91;

[...]

**d)** la vente ou autre forme de cession des actifs acquis contrairement à l'article 91.

Les administrateurs et les actionnaires de la personne morale visée par les instructions prennent immédiatement les mesures nécessaires pour s'y conformer.

*Article 569 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 99(2) :

**(2)** Sous réserve des articles 90, 91 et 130, ainsi que des autres dispositions du présent article, une société mandataire ne peut vendre ou, d'une façon générale, céder des biens qu'elle détient, les louer ou conserver et utiliser le produit de la cession ou de la location que dans les cas suivants :

(2) Texte du passage visé du paragraphe 99(3) :

**(3)** Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la vente ou autre forme de cession ou à la location de biens par une société mandataire constituée par une loi fédérale si, selon le cas :

(3) Texte du passage visé du paragraphe 99(4) :

**(4)** Pour l'application du paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut, par règlement :

**a)** prévoir les conditions auxquelles une société mandataire peut vendre ou, d'une façon générale, céder des biens ou les louer;

**b)** prévoir les circonstances dans lesquelles une société mandataire peut conserver et utiliser, en tout ou en partie, le produit d'une cession ou d'une location;

(4) Texte du paragraphe 99(5) :

**(5)** Le gouverneur en conseil peut assortir le décret visé au paragraphe (2) des conditions qu'il estime indiquées, notamment en ce qui concerne la conservation et l'utilisation de tout ou partie du produit de la cession ou de la location.

respecting the retention and use of all or any part of the proceeds of the disposal or lease by the agent corporation.

*Clause 570:* (1) Relevant portion of subsection 102(1):

**102 (1)** A Crown corporation may not assert against a person dealing with the corporation or with any person who has acquired rights from the corporation that

...

**(b)** a person held out by the corporation as a director, officer or agent of the corporation has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business or activity of the corporation or usual for such a director, officer or agent, or

**(c)** a document issued by any director, officer or agent of the corporation having apparent authority to issue the document is not valid or genuine by reason only that the director, officer or agent lacked actual authority to issue the document,

except where the person has knowledge that the facts asserted are true.

(2) Existing text of subsection 102(4):

**(4)** No action of a Crown corporation, including a transfer of property, is invalid by reason only that the corporation was without the capacity or power to so act.

*Clause 571:* Relevant portion of subsection 116(5):

**(5)** A director referred to in subsection (1) shall not vote on any resolution to approve the contract unless the contract is

...

**(b)** one relating primarily to his remuneration or benefits as a director, officer, employee or agent of the Crown corporation or a subsidiary of the Crown corporation;

*Clause 572:* Existing text of section 117:

**117** A material contract between a Crown corporation and one or more of its directors or officers, or between a Crown corporation and another person of which a director or an officer of the Crown corporation is a director or an officer or in which he has a material interest, is neither void nor voidable by reason only of that relationship or by reason only that a director with an interest in the contract is present at or is counted to determine the presence of a quorum at a meeting of the board of directors that authorized the contract, if the director or officer disclosed his interest in accordance with subsection 116(2), (3), (4) or (6), as the case may be, and the contract was approved by the board of directors and it was reasonable and fair to the Crown corporation at the time it was approved.

*Article 570:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 102(1) :

**102 (1)** Une société d'État ne peut opposer à des personnes qui traitent avec elle ou avec ses ayants droit — sauf si elles ont connaissance de la réalité — le fait que :

[...]

**b)** la personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'a pas l'autorité nécessaire pour exercer les pouvoirs et les fonctions découlant normalement soit du poste, soit de son activité;

**c)** un document délivré par un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires apparemment autorisé à ce faire n'est pas valide ou authentique pour le seul motif que l'intéressé manquait du pouvoir nécessaire.

(2) Texte du paragraphe 102(4) :

**(4)** Les actes accomplis par les sociétés d'État, même les transferts de propriété, ne sont pas nuls du seul fait qu'elles n'en avaient pas la capacité.

*Article 571 :* Texte du passage visé du paragraphe 116(5) :

**(5)** L'administrateur visé au paragraphe (1) ne peut participer au vote sur la résolution présentée pour faire approuver le contrat que s'il s'agit d'un contrat :

[...]

**b)** portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur, de dirigeant, de salarié ou de mandataire de la société d'État ou d'une de ses filiales ou sur les avantages qu'il reçoit en cette qualité;

*Article 572 :* Texte de l'article 117 :

**117** Un contrat important conclu entre une société d'État et l'un de ses administrateurs ou dirigeants, ou entre elle et une autre personne auprès de laquelle l'un de ses administrateurs ou dirigeants est également administrateur ou dirigeant ou détient un intérêt important, n'est pas nul ou annulable de ce seul fait ou du seul fait que l'un de ses administrateurs ayant un intérêt dans le contrat est présent ou permet d'atteindre le quorum requis à la réunion du conseil d'administration qui a autorisé le contrat, si l'intéressé a communiqué ses intérêts en conformité avec les paragraphes 116(2), (3), (4) ou (6) et si le conseil d'administration a approuvé le contrat, dans la mesure où, à l'époque, il s'agissait d'un contrat équitable pour la société.

*Clause 573:* (1) Relevant portion of subsection 119(1):

**119 (1)** The Treasury Board shall, in accordance with the regulations, if any, indemnify a present or former director or officer of a Crown corporation or a person who acts or acted at the request of a Minister or a Crown corporation as a director or officer of another corporation, and his or her heirs and legal representatives, against the costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, that are reasonably incurred by him or her in respect of any civil, criminal, administrative or investigative action or proceeding to which he or she is a party by reason of being or having been such a director or officer, if he or she

(2) Relevant portion of subsection 119(2):

**(2)** Despite anything in this section, a director or officer referred to in subsection (1) is, and his or her heirs and legal representatives are, entitled to indemnity, in accordance with the regulations, if any, from the Treasury Board in respect of the costs, charges and expenses reasonably incurred by him or her in connection with the defence of any civil, criminal, administrative or investigative action or proceeding to which he or she was made a party by reason of being or having been such a director or officer, if he or she

*Clause 574:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 135(2):

**(2)** For the purposes of this section,

...

**(b)** a person is deemed not to be independent if that person or any of that person's business partners

...

**(ii)** beneficially owns or controls, directly or indirectly through a trustee, legal representative, agent or other intermediary, a material interest in the shares or debt of the Crown corporation or any of its affiliates, or

**(iii)** has been a receiver, receiver-manager, liquidator or trustee in bankruptcy of the Crown corporation or any of its affiliates within two years of the person's proposed appointment as auditor of the corporation.

*Clause 575:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 144(1):

**144 (1)** On the demand of the auditor or examiner of a Crown corporation, the present or former directors, officers, employees or agents of the corporation shall furnish such

**(a)** information and explanations, and

**(b)** access to records, documents, books, accounts and vouchers of the corporation or any of its subsidiaries

as the auditor or examiner considers necessary to enable him to prepare any report as required by this Division and that the directors, officers, employees or agents are reasonably able to furnish.

*Article 573:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 119(1) :

**119 (1)** Le Conseil du Trésor indemnise, en conformité avec les règlements éventuels, ceux des administrateurs ou dirigeants d'une société d'État ou leurs prédécesseurs, ou les personnes qui, à la demande de la société ou d'un ministre, agissent ou ont agi en cette qualité pour une autre personne morale, ainsi que leurs héritiers et mandataires, des frais et dépens, y compris les sommes versées pour transiger ou pour exécuter un jugement, entraînés par la tenue d'une enquête ou des procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils étaient parties en cette qualité, si les conditions suivantes sont réunies :

(2) Texte du passage visé du paragraphe 119(2) :

**(2)** Par dérogation aux autres dispositions du présent article, les administrateurs et dirigeants visés au paragraphe (1), ainsi que leurs héritiers et mandataires, ont le droit de se faire indemniser, en conformité avec les règlements éventuels, par le Conseil du Trésor des frais et dépens entraînés par la tenue d'une enquête ou des procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils étaient parties en cette qualité, si les conditions suivantes sont réunies :

*Article 574:* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 135(2) :

**(2)** Pour l'application du présent article :

[...]

**(b)** est réputée ne pas être indépendante la personne qui, ou dont un associé :

[...]

**(ii)** est le véritable propriétaire ou détient, directement ou indirectement, par un fiduciaire, un représentant légal, un mandataire ou un autre intermédiaire, le contrôle d'une partie importante des actions ou dettes de la société d'État ou de l'une des personnes morales de son groupe,

**(iii)** a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite de la société d'État ou d'une personne morale de son groupe dans les deux ans précédant sa nomination éventuelle au poste de vérificateur de la société.

*Article 575:* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 144(1) :

**144 (1)** Les administrateurs, dirigeants, salariés ou mandataires d'une société d'État, ou leurs prédécesseurs, doivent, à la demande du vérificateur ou de l'examineur de la société :

**a)** lui fournir des renseignements et des éclaircissements;

**b)** lui donner accès aux registres, livres, comptes, pièces justificatives et autres documents de la société ou de ses filiales.

Ils se conforment à la demande dans la mesure où le vérificateur ou l'examineur l'estime nécessaire pour établir les rapports prévus par la présente section et où il leur est normalement possible de le faire.

(3) Relevant portion of subsection 144(2):

**(2)** On the demand of the auditor or examiner of a Crown corporation, the directors of the corporation shall

**(a)** obtain from the present or former directors, officers, employees or agents of any subsidiary of the corporation such information and explanations as the auditor or examiner considers necessary to enable him to prepare any report as required by this Division and that the present or former directors, officers, employees or agents are reasonably able to furnish; and

*Clause 576:* (1) Relevant portion of subsection 155(1):

**155 (1)** Where any person is indebted to

**(a)** Her Majesty in right of Canada, or

**(b)** Her Majesty in right of a province on account of taxes payable to any province, and an agreement exists between Canada and the province whereby Canada is authorized to collect the tax on behalf of the province,

the appropriate Minister responsible for the recovery or collection of the amount of the indebtedness may authorize the retention of the amount of the indebtedness by way of deduction from or set-off against any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada to the person or the estate of that person.

(2) Relevant portion of subsection 155(2):

**(2)** Where, in the opinion of the Minister of Finance,

**(a)** any person is indebted to a province by reason of having received from the province a payment, in respect of which Canada has contributed under any Act, to which that person was not entitled, and

**(b)** the province has made reasonable efforts to effect recovery of the amount of such indebtedness,

the Minister may require the retention of the amount of the indebtedness by way of deduction from or set-off against any sum of money that may be due and payable by Her Majesty in right of Canada to that person, and the amount so deducted, less the portion thereof that in the opinion of the Minister is proportionate to the contribution in respect thereof made by Canada, may be paid to the province out of the Consolidated Revenue Fund.

*Clause 577:* (1) Existing text of subsections 156(1) and (2):

**156 (1)** The appropriate Minister responsible for the recovery or collection of a debt or obligation due or payable to Her Majesty or a claim by Her Majesty may accept any security in respect of the debt, obligation or claim and may realize on the security, assign or sell Her Majesty's interest in it or discharge, release or otherwise dispose of the security or Her Majesty's interest in it.

**(2)** The power to dispose of any security or Her Majesty's interest in any security pursuant to this section may be exercised with respect to any part of the security or interest.

(3) Texte du passage visé du paragraphe 144(2) :

**(2)** Les administrateurs d'une société d'État doivent, à la demande du vérificateur ou de l'examineur de la société :

**a)** recueillir auprès des administrateurs, dirigeants, salariés ou mandataires, ou de leurs prédécesseurs, les renseignements et éclaircissements que ces personnes peuvent normalement fournir et que le vérificateur ou l'examineur estiment nécessaires pour leur permettre d'établir les rapports prévus par la présente section;

*Article 576 :* (1) Texte du paragraphe 155(1) :

**155 (1)** Le ministre compétent responsable du recouvrement d'une créance soit de Sa Majesté du chef du Canada, soit de Sa Majesté du chef d'une province s'il s'agit d'impôts provinciaux visés par une entente entre le Canada et la province en vertu de laquelle le Canada est autorisé à percevoir les impôts pour le compte de la province, peut autoriser, par voie de déduction ou de compensation, la retenue d'un montant égal à la créance sur toute somme due au débiteur ou à ses héritiers par Sa Majesté du chef du Canada.

(2) Texte du paragraphe 155(2) :

**(2)** Le ministre, s'il estime qu'une personne est débitrice d'une province pour avoir reçu de celle-ci, sans y avoir droit, un paiement auquel le Canada a contribué en conformité avec une loi et que la province a fait des efforts raisonnables en vue de recouvrer cette créance, peut exiger la retenue, par voie de déduction ou de compensation, d'un montant égal à la créance sur toute somme due à cette personne par Sa Majesté du chef du Canada; le montant ainsi déduit, moins la partie de ce dernier qui, selon le ministre, est proportionnelle à la contribution que le Canada a faite à cet égard, peut être versé à la province sur le Trésor.

*Article 577 :* (1) Texte des paragraphes 156(1) et (2) :

**156 (1)** Le ministre compétent responsable du recouvrement d'une créance de Sa Majesté peut accepter une garantie à l'égard de la créance, réaliser cette garantie, céder ou vendre les droits de Sa Majesté sur la garantie, en donner quittance ou mainlevée, ou, d'une façon générale, aliéner la garantie ou les droits de Sa Majesté sur celle-ci.

**(2)** Le ministre peut aliéner même en partie la garantie ou les droits de Sa Majesté sur celle-ci.

(2) and (3) Relevant portion of subsection 156(3):

**(3)** The Treasury Board may make regulations respecting the acceptance and disposition of security or Her Majesty's interest in security under subsection (1), including regulations prescribing

...

**(b)** terms and conditions on which security may be accepted or on which security or Her Majesty's interest in security may be realized on or disposed of.

## Food and Drugs Act

*Clause 578:* Existing text of subsection 36(2):

**(2)** In a prosecution for a contravention described in subsection (1), it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence.

## Canadian Human Rights Act

*Clause 579:* Relevant portion of subsection 33(2):

**(2)** Every member of the Commission and every person employed by the Commission shall take every reasonable precaution to avoid disclosing any matter the disclosure of which

...

**(f)** might disclose legal opinions or advice provided to a government department or body or privileged communications between lawyer and client in a matter of government business.

*Clause 580:* Existing text of subsection 50(4):

**(4)** The member or panel may not admit or accept as evidence anything that would be inadmissible in a court by reason of any privilege under the law of evidence.

*Clause 581:* Relevant portion of subsection 53(2):

**(2)** If at the conclusion of the inquiry the member or panel finds that the complaint is substantiated, the member or panel may, subject to section 54, make an order against the person found to be engaging or to have engaged in the discriminatory practice and include in the order any of the following terms that the member or panel considers appropriate:

...

**(e)** that the person compensate the victim, by an amount not exceeding twenty thousand dollars, for any pain and suffering that the victim experienced as a result of the discriminatory practice.

(2) et (3) Texte du passage visé du paragraphe 156(3) :

**(3)** Le Conseil du Trésor peut prendre des règlements sur l'acceptation et l'aliénation des garanties ou des droits de Sa Majesté sur celles-ci, visés au paragraphe (1), notamment sur :

[...]

**b)** les conditions de l'acceptation, de l'aliénation ou de la réalisation.

## Loi sur les aliments et drogues

*Article 578 :* Texte du paragraphe 36(2) :

**(2)** Dans les poursuites pour toute infraction visée au paragraphe (1), il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou ce mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.

## Loi canadienne sur les droits de la personne

*Article 579 :* Texte du passage visé du paragraphe 33(2) :

**(2)** Les commissaires et les agents de la Commission prennent toutes précautions raisonnables pour éviter de dévoiler des renseignements dont la révélation serait susceptible :

[...]

**f)** d'entraîner la divulgation de consultations juridiques données à un ministère ou à un organisme gouvernemental ou de violer le secret professionnel existant entre l'avocat et son client à propos d'une affaire touchant à l'administration publique.

*Article 580 :* Texte du paragraphe 50(4) :

**(4)** Il ne peut admettre en preuve les éléments qui, dans le droit de la preuve, sont confidentiels devant les tribunaux judiciaires.

*Article 581 :* Texte du passage visé du paragraphe 53(2) :

**(2)** À l'issue de l'instruction, le membre instructeur qui juge la plainte fondée, peut, sous réserve de l'article 54, ordonner, selon les circonstances, à la personne trouvée coupable d'un acte discriminatoire :

[...]

**e)** d'indemniser jusqu'à concurrence de 20 000 \$ la victime qui a souffert un préjudice moral.



*Clause 582: Existing text of subsection 60(3):*

**(3)** A prosecution for an offence under this section may be brought against an employer organization or employee organization and in the name of the organization and, for the purpose of the prosecution, the organization is deemed to be a person and any act or thing done or omitted by an officer or agent of the organization within the scope of their authority to act on behalf of the organization is deemed to be an act or thing done or omitted by the organization.

*Clause 583: Existing text of subsection 65(1):*

**65 (1)** Subject to subsection (2), any act or omission committed by an officer, a director, an employee or an agent of any person, association or organization in the course of the employment of the officer, director, employee or agent shall, for the purposes of this Act, be deemed to be an act or omission committed by that person, association or organization.

## Interpretation Act

*Clause 584: Relevant portion of subsection 19(1):*

**19 (1)** Where, by an enactment or by a rule of the Senate or House of Commons, evidence under oath is authorized or required to be taken, or an oath is authorized or directed to be made, taken or administered, the oath may be administered, and a certificate of its having been made, taken or administered may be given by

...

**(b)** a judge of any court, a notary public, a justice of the peace or a commissioner for taking affidavits, having authority or jurisdiction within the place where the oath is administered.

*Clause 585: Relevant portion of subsection 21(1):*

**21 (1)** Words establishing a corporation shall be construed

**(a)** as vesting in the corporation power to sue and be sued, to contract and be contracted with by its corporate name, to have a common seal and to alter or change it at pleasure, to have perpetual succession, to acquire and hold personal property for the purposes for which the corporation is established and to alienate that property at pleasure;

*Clause 586: (1) and (2) Existing text of the definition:*

**corporation** does not include a partnership that is considered to be a separate legal entity under provincial law; (*personne morale*)

## Solicitor-Client Privilege

*Clause 587: (1) and (2) Relevant portion of subsection 67(2):*

**(2)** For the purposes of any law relating to libel or slander,

*Article 582 : Texte du paragraphe 60(3) :*

**(3)** Les poursuites fondées sur les infractions prévues au présent article peuvent être intentées contre ou au nom d'une association patronale ou d'une organisation syndicale; à cette fin, l'association ou l'organisation est considérée comme une personne et toute action ou omission de ses dirigeants ou mandataires dans le cadre de leurs pouvoirs d'agir pour le compte de l'association est réputée être une action ou omission de l'association.

*Article 583 : Texte du paragraphe 65(1) :*

**65 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), les actes ou omissions commis par un employé, un mandataire, un administrateur ou un dirigeant dans le cadre de son emploi sont réputés, pour l'application de la présente loi, avoir été commis par la personne, l'organisme ou l'association qui l'emploie.

## Loi d'interprétation

*Article 584 : Texte du passage visé du paragraphe 19(1) :*

**19 (1)** Dans les cas de dépositions sous serment ou de prestations de serment prévues par un texte ou par une règle du Sénat ou de la Chambre des communes, peuvent faire prêter le serment et en donner attestation :

[...]

**b)** les juges, notaires, juges de paix ou commissaires aux serments compétents dans le ressort où s'effectue la prestation.

*Article 585 : Texte du passage visé du paragraphe 21(1) :*

**21 (1)** La disposition constitutive d'une personne morale comporte :

**a)** l'attribution du pouvoir d'ester en justice, de contracter sous sa dénomination, d'avoir un sceau et de le modifier, d'avoir succession perpétuelle, d'acquérir et de détenir des biens meubles dans l'exercice de ses activités et de les aliéner;

*Article 586 : (1) et (2) Texte de la définition :*

**personne morale** Entité dotée de la personnalité morale, à l'exclusion d'une société de personnes à laquelle le droit provincial reconnaît cette personnalité. (*corporation*)

## Loi sur la protection des renseignements personnels

*Article 587 : (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 67(2) :*

**(2)** Ne peuvent donner lieu à poursuites pour diffamation verbale ou écrite :

(a) anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith in the course of an investigation carried out by or on behalf of the Privacy Commissioner under this Act is privileged; and

(b) any report made in good faith by the Privacy Commissioner under this Act and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast is privileged.

## Radiation Emitting Devices Act

*Clause 588:* (1) Relevant portion of subsection 14(1):

**14 (1)** Every person who, or whose employee or agent, contravenes section 4, 5 or 6 is guilty of an offence and liable

(2) Relevant portion of subsection 14(2):

(2) Every person who, or whose employee or agent, contravenes any provision of this Act other than section 4, 5 or 6, or any regulation, is guilty of an offence and liable

*Clause 589:* Existing text of subsection 15(1):

**15 (1)** In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of, and that all due diligence to prevent its commission was exercised by, the accused.

## Surplus Crown Assets Act

*Clause 590:* Existing text of the definition:

**accepted surplus Crown assets**, in respect of a department or federal body, means surplus Crown assets identified in a notice sent to the department or federal body under subsection 4(2) that have not been deleted from the notice with the authority of the Minister or disposed of pursuant to this Act; (*biens désignés*)

*Clause 591:* (1) Relevant portion of subsection 3(1):

**3 (1)** A department that has surplus Crown assets may

(a) request the Minister to dispose of or deal with the assets under this Act; or

(b) subject to such terms and conditions as the Treasury Board may prescribe, sell, exchange, transfer to another department,

a) les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les pièces produites de bonne foi au cours d'une enquête menée par le Commissaire à la protection de la vie privée ou en son nom dans le cadre de la présente loi;

b) les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi par le Commissaire à la protection de la vie privée dans le cadre de la présente loi, ainsi que les relations qui en sont faites de bonne foi par la presse écrite ou audio-visuelle.

## Loi sur les dispositifs émettant des radiations

*Article 588:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 14(1) :

**14 (1)** Quiconque contrevient, directement ou par l'entremise de son agent ou mandataire, aux articles 4, 5 ou 6 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

(2) Texte du passage visé du paragraphe 14(2) :

(2) Quiconque contrevient, directement ou par l'entremise de son agent ou mandataire, à une autre disposition de la présente loi que les articles 4, 5 ou 6 ou aux règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

*Article 589:* Texte du paragraphe 15(1) :

**15 (1)** Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

## Loi sur les biens de surplus de la Couronne

*Article 590:* Texte de la définition :

**biens désignés** Les biens de surplus de la Couronne, d'une part, qui sont mentionnés dans un avis adressé à un ministère ou un organisme fédéral au titre du paragraphe 4(2), d'autre part, qui n'ont pas fait l'objet de la radiation autorisée par le ministre et dont il n'a pas été disposé en conformité avec la présente loi. (*accepted surplus Crown assets*)

*Article 591:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 3(1) :

**3 (1)** Le ministère qui a des biens de surplus de la Couronne peut :

a) soit demander au ministre de prendre à leur égard les mesures d'aliénation ou de disposition prévues par la présente loi;

b) soit prendre lui-même de telles mesures, même à titre gratuit, notamment la vente, l'échange, la cession à un autre ministère, la

lease, lend or otherwise dispose of or deal with the assets, either gratuitously or for consideration.

(2) Existing text of subsection 3(2):

**(2)** A federal body that has surplus Crown assets may request the Minister to dispose of or deal with the assets under this Act.

(3) Existing text of subsection 3(4):

**(4)** No department shall dispose of any surplus Crown assets otherwise than in accordance with this Act.

*Clause 592:* Existing text of subsection 4(2):

**(2)** Where, pursuant to a request made under section 3, the Minister accepts surplus Crown assets for disposal or dealing with under this Act, the Minister shall notify the department or federal body of the assets accepted.

*Clause 593:* Relevant portion of section 6:

**6** With specific or general authority from the Governor in Council, the Minister may

**(a)** sell, exchange, lease, lend or otherwise dispose of or deal with accepted surplus Crown assets either gratuitously or for consideration and on such terms and subject to such conditions as the Minister may consider desirable;

*Clause 594:* Existing text of sections 19 and 19.1:

**19** The Minister or any person generally or specifically so authorized by the Minister may execute, on behalf of Her Majesty, any bill of sale, contract or other document transferring the ownership of, or otherwise dealing with or relating to the disposition of, surplus Crown assets, and when any such document has been so executed it is valid and binding on Her Majesty.

**19.1** The Minister through which a department reports to Parliament or any person so authorized by that Minister may execute, on behalf of Her Majesty, any bill of sale, contract or other document transferring the ownership of, or otherwise dealing with or relating to the disposal of or dealing with, surplus Crown assets pursuant to paragraph 3(1)(b), and when any such document has been so executed it is valid and binding on Her Majesty.

*Clause 595:* Relevant portion of section 20:

**20** The Governor in Council may

**(a)** by order, confer on the Minister additional powers and duties with respect to the disposal of accepted surplus Crown assets; and

location ou le prêt, sous réserve des conditions fixées par le Conseil du Trésor.

(2) Texte du paragraphe 3(2) :

**(2)** L'organisme fédéral qui a des biens de surplus de la Couronne peut demander au ministre de prendre à leur égard des mesures d'aliénation ou de disposition sous le régime de la présente loi.

(3) Texte du paragraphe 3(4) :

**(4)** Il est interdit aux ministères de prendre à l'égard de biens de surplus de la Couronne des mesures d'aliénation ou de disposition si ce n'est en conformité avec la présente loi.

*Article 592 :* Texte du paragraphe 4(2) :

**(2)** Le ministre, lorsqu'il accepte de prendre à l'égard de certains biens des mesures d'aliénation ou de disposition, en avise le ministre qui lui a présenté la demande.

*Article 593 :* Texte du passage visé de l'article 6 :

**6** Avec l'autorisation spécifique ou générale du gouverneur en conseil, le ministre peut :

**a)** prendre à l'égard des biens désignés des mesures d'aliénation ou de disposition, même à titre gratuit, notamment la vente, l'échange, la location ou le prêt, aux conditions qu'il juge utiles;

*Article 594 :* Texte des articles 19 et 19.1 :

**19** Le ministre ou la personne qu'il autorise peuvent signer, au nom de Sa Majesté, tout acte de vente, contrat ou autre document transférant le droit de propriété sur les biens de surplus de la Couronne, ou en disposant autrement ou se rapportant à leur aliénation; un tel document est valide et lie Sa Majesté.

**19.1** Le responsable d'un ministère ou la personne qu'il autorise peuvent signer, au nom de Sa Majesté, tout acte de vente, contrat ou autre document transférant la propriété de biens de surplus de la Couronne, ou en disposant autrement ou se rapportant à leur aliénation, dans les cas visés à l'alinéa 3(1)(b); un tel document est valide et lie Sa Majesté.

*Article 595 :* Texte du passage visé de l'article 20 :

**20** Le gouverneur en conseil peut :

**a)** par décret, conférer au ministre des pouvoirs et fonctions supplémentaires en ce qui concerne l'aliénation des biens désignés;

## Visiting Forces Act

*Clause 596:* Relevant portion of

**15** For the purposes of the *Crown Liability and Proceedings Act*,

...

**(b)** in any other province,

## Hazardous Materials Information Review Act

*Clause 597:* Existing text of subsection 49(2):

**(2)** Where a corporation commits an offence under subsection (1), any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

## Official Languages Act

*Clause 598:* Existing text of subsection 75(2):

**(2)** For the purposes of any law relating to libel or slander,

**(a)** anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith in the course of an investigation by or on behalf of the Commissioner under this Act is privileged; and

**(b)** any report made in good faith by the Commissioner under this Act and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast is privileged.

## Lobbying Act

*Clause 599:* Relevant portion of subsection 4(2):

**(2)** This Act does not apply in respect of

...

**(b)** any oral or written communication made to a public office holder by an individual on behalf of any person or organization with respect to the enforcement, interpretation or application of any Act of Parliament or regulation by that public office holder with respect to that person or organization; or

**(c)** any oral or written communication made to a public office holder by an individual on behalf of any person or organization if the communication is restricted to a request for information.

## Loi sur les forces étrangères présentes au Canada

*Article 596 :* Texte du passage visé de l'article 15 :

**15** Pour l'application de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif* :

[...]

**b)** dans les autres provinces :

## Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

*Article 597 :* Texte du paragraphe 49(2) :

**(2)** En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction au paragraphe (1), ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encouront, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

## Loi sur les langues officielles

*Article 598 :* Texte du paragraphe 75(2) :

**(2)** Ne peuvent donner lieu à poursuite pour diffamation verbale ou écrite ni les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les documents ou autres pièces produits de bonne foi au cours d'une enquête menée par le commissaire ou en son nom, ni les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi par celui-ci dans le cadre de la présente loi. Sont également protégées les relations qui sont faites de bonne foi par la presse écrite ou audio-visuelle.

## Loi sur le lobbying

*Article 599 :* Texte du passage visé du paragraphe 4(2) :

**(2)** La présente loi ne s'applique pas dans les cas suivants :

[...]

**b)** communication orale ou écrite, faite par un mandataire au titulaire d'une charge publique portant sur l'exécution, l'interprétation ou l'application, par celui-ci, d'une loi fédérale ou d'un règlement d'application de celle-ci à l'égard de la personne ou de l'organisation mandante;

**c)** communication orale ou écrite, faite par le mandataire d'une personne ou d'une organisation au titulaire d'une charge publique et qui se limite à une demande de renseignements.

## Canadian Centre on Substance Abuse Act

*Clause 600:* Relevant portion of section 4:

**4** The Centre has the capacity of a natural person and may do anything conducive to the fulfilment of its purpose and to the exercise of its powers and, without restricting the generality of the foregoing, the Centre may

...

**(i)** acquire any property, money or securities by gift, bequest or otherwise, and hold, expend, invest, administer or dispose of any such property, money or securities subject to the terms, if any, on which such property, money or securities are given, bequeathed or otherwise made available to the Centre.

*Clause 601:* Existing text of section 20:

**20** The Centre may employ or engage such officers, agents and employees as it considers necessary for the proper conduct of the work of the Centre.

*Clause 602:* Relevant portion of section 25:

**25** The Board may make by-laws respecting the conduct and management of the affairs of the Centre and without restricting the generality of the foregoing, respecting

...

**(e)** the employment or engagement and the remuneration, expenses and duties of officers, agents and employees.

*Clause 603:* Existing text of section 28:

**28** Subject to any by-law of the Board providing for the payment of expenses to the members of the Board or to members of any committees appointed pursuant to section 24, and to any by-law providing for the payment of remuneration and expenses to the officers, agents and employees of the Centre, any profits or accretions to the value of the property of the Centre shall be used to further the activities of the Centre and no part of the property or profits of the Centre may be distributed, directly or indirectly, to any member of the Board.

## Bell Canada Act

*Clause 604:* Existing text of subsection 14(1):

**14 (1)** A deed of trust creating mortgages, charges or encumbrances — or, in the Province of Quebec, an act constituting hypothecs — on the whole or any part of the property of the Company, present or future, as may be described in the deed or act and an assignment or other instrument or act in any way affecting the mortgage, hypothec or security shall be deposited in the office of the Registrar General of Canada and notice of the deposit shall immediately be given in the *Canada Gazette*.

## Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies

*Article 600 :* Texte du passage visé de l'article 4 :

**4** Le Centre a la capacité d'une personne physique et peut prendre toute mesure utile à l'exécution de sa mission et à l'exercice de ses pouvoirs, et notamment :

[...]

**i)** acquérir, par don, legs ou autre mode de libéralités, des biens, notamment sous forme d'argent ou de valeurs mobilières, et les détenir, employer, investir, gérer ou aliéner, pourvu qu'il respecte les conditions dont sont assorties ces libéralités.

*Article 601 :* Texte de l'article 20 :

**20** Le Centre peut employer le personnel et les mandataires qu'il estime nécessaires à l'exécution de ses travaux.

*Article 602 :* Texte du passage visé de l'article 25 :

**25** Le conseil peut, par règlement administratif, régir l'activité du Centre et, notamment, prévoir :

[...]

**e)** l'emploi, la rémunération, les indemnités et les fonctions du personnel et des mandataires du Centre.

*Article 603 :* Texte de l'article 28 :

**28** Sous réserve des règlements administratifs du conseil relatifs aux indemnités payables aux membres du conseil ou des comités et des règlements administratifs fixant la rémunération et les indemnités de son personnel ou de ses mandataires, le Centre affecte ses bénéfices et les plus-values de ses biens à la promotion de son activité, aucune partie ne pouvant en être distribuée, directement ou indirectement, à ses administrateurs.

## Loi sur Bell Canada

*Article 604 :* Texte du paragraphe 14(1) :

**14 (1)** Dans la province de Québec, les actes constitutifs d'hypothèque et, dans les autres provinces, les actes de fiducie créant des hypothèques, charges ou grèvements, sur la totalité ou une partie des biens de la Compagnie, présents ou futurs, qui peuvent y être désignés, les actes de cession et les autres actes ou instruments affectant de quelque manière que ce soit ces hypothèques ou garanties doivent être déposés au bureau du Registraire général du Canada et avis de ce dépôt doit être donné sans délai dans la *Gazette du Canada*.

## Museums Act

*Clause 605:* (1) to (3) Relevant portion of subsection 6(1):

**6 (1)** In furtherance of its purposes, the National Gallery of Canada has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person and in particular, but without limiting the generality of the foregoing, the National Gallery of Canada may

...

(c) sell, exchange, give away, destroy or otherwise dispose of works of art and other museum material in its collection and use any revenue obtained therefrom to further its collection;

...

(l) acquire property by gift, bequest or otherwise and hold in trust or otherwise, expend, invest, administer and dispose of that property;

*Clause 606:* (1) to (3) Relevant portion of subsection 12(1):

**12 (1)** In furtherance of its purpose, the Canadian Museum of Nature has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person and in particular, but without limiting the generality of the foregoing, the Canadian Museum of Nature may

...

(c) sell, exchange, give away, destroy or otherwise dispose of natural history objects and other museum material, other than primary type specimens, in its collection and use any revenue obtained therefrom to further its collection;

...

(s) acquire property by gift, bequest or otherwise and hold in trust or otherwise, expend, invest, administer and dispose of that property;

*Clause 607:* (1) to (3) Relevant portion of subsection 15(1):

**15 (1)** In furtherance of its purpose, the National Museum of Science and Technology has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person and in particular, but without limiting the generality of the foregoing, the National Museum of Science and Technology may

...

(c) sell, exchange, give away, destroy or otherwise dispose of scientific and technological objects and other museum material in its collection and use any revenue obtained therefrom to further its collection;

...

## Loi sur les musées

*Article 605 :* (1) à (3) Texte du passage visé du paragraphe 6(1) :

**6 (1)** Dans l'exécution de sa mission, le Musée des beaux-arts du Canada a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique; à ce titre, il peut notamment :

[...]

c) se départir, notamment par vente, échange, don ou destruction, d'œuvres d'art et autres éléments de matériel de musée provenant de sa collection, et utiliser le produit de l'aliénation pour améliorer celle-ci;

[...]

l) acquérir des biens, notamment par don, legs ou autre mode de libéralités, et les détenir en fiducie ou autrement, les employer, investir, gérer ou aliéner;

*Article 606 :* (1) à (3) Texte du passage visé du paragraphe 12(1) :

**12 (1)** Dans l'exécution de sa mission, le Musée canadien de la nature a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique; à ce titre, il peut notamment :

[...]

c) se départir, notamment par vente, échange, don ou destruction, d'objets d'histoire naturelle et autres éléments de matériel de musée, à l'exception des spécimens types primaires, provenant de sa collection, et utiliser le produit de l'aliénation pour améliorer celle-ci;

[...]

s) acquérir des biens, notamment par don, legs ou autre mode de libéralités, et les détenir en fiducie ou autrement, les employer, investir, gérer ou aliéner;

*Article 607 :* (1) à (3) Texte du passage visé du paragraphe 15(1) :

**15 (1)** Dans l'exécution de sa mission, le Musée national des sciences et de la technologie a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique; à ce titre, il peut notamment :

[...]

c) se départir, notamment par vente, échange, don ou destruction, d'objets scientifiques et techniques et autres éléments de matériel de musée provenant de sa collection, et utiliser le produit de l'aliénation pour améliorer celle-ci;

[...]

**(m)** acquire property by gift, bequest or otherwise and hold in trust or otherwise, expend, invest, administer and dispose of that property;

*Clause 608:* Relevant portion of section 22:

**22** The Board of a museum may make by-laws for the administration, management and control of the property, business, activities and affairs of the museum, including, without limiting the generality of the foregoing, by-laws

...

**(b)** prescribing the powers, duties and functions of the Board, any committee established by or pursuant to a by-law of the museum and of the Chairperson, Vice-Chairperson, Director, trustees, officers, employees and agents of the museum;

**(c)** respecting the delegation or sub-delegation of any power, duty or function of the Board to any committee established by or pursuant to a by-law of the museum or to the Chairperson, Vice-Chairperson or Director of the museum or any trustee, officer, employee or agent of the museum;

**(d)** prescribing conflict of interest rules for the trustees, committee members, officers, employees and agents of the museum;

*Clause 609:* Existing text of subsections 24(1) and (2):

**24 (1)** Each museum may engage such officers, employees and agents and such technical and professional advisers as it considers necessary for the proper conduct of its activities and may fix the terms and conditions of their engagement.

**(2)** Subject to subsections (3) to (5), the trustees, officers, employees and agents of a museum are not part of the federal public administration.

*Clause 610:* Existing text of subsection 27(4):

**(4)** Notwithstanding subsection 99(3) of the *Financial Administration Act*, subsection 99(2) of that Act applies to each museum with respect to the sale or other disposal of real property.

*Clause 611:* Existing text of section 31:

**31** The Governor in Council may, by order, vest the administration and control of any real property that is assigned to or vested in a Minister of Her Majesty in right of Canada or a department or Crown corporation as defined in the *Financial Administration Act* in a museum, and from the date specified in the order, the administration and control is vested in that museum.

## Plant Protection Act

*Clause 612:* Existing text of subsection 44(2):

**(2)** The fees, charges and costs are recoverable jointly and severally from the owner or occupier of the place or owner of the thing and from the person having the possession, care or control of it immediately before its inspection, treatment, testing, analysis, quarantine, storage, removal, return or disposal or, in the case of a thing seized,

**m)** acquérir des biens, notamment par don, legs ou autre mode de libéralités, et les détenir en fiducie ou autrement, les employer, investir, gérer ou aliéner;

*Article 608 :* Texte du passage visé de l'article 22 :

**22** Le conseil de chaque musée peut, par règlement administratif, régir l'administration, la gestion et la surveillance des biens du musée ainsi que son activité; à cette fin, il peut notamment :

[...]

**b)** déterminer ses pouvoirs et fonctions, ainsi que ceux de ses comités, de son président, de son vice-président, de son directeur et de ses autres administrateurs, dirigeants, employés et mandataires du musée;

**c)** prévoir la délégation ou la sous-délégation de ses pouvoirs et fonctions aux comités ou au président, vice-président ou directeur du musée, ou à tout autre administrateur, dirigeant, employé ou mandataire du musée;

**d)** établir les règles relatives aux conflits d'intérêt des administrateurs, membres de comité, dirigeants, employés et mandataires du musée;

*Article 609 :* Texte des paragraphes 24(1) et (2) :

**24 (1)** Chaque musée peut employer le personnel et les mandataires et retenir les services des conseillers techniques ou experts qu'il estime nécessaires à l'exercice de son activité et peut en fixer les conditions d'emploi.

**(2)** Sous réserve des paragraphes (3) à (5), les administrateurs, le personnel et les mandataires ne font pas partie de l'administration publique fédérale.

*Article 610 :* Texte du paragraphe 27(4) :

**(4)** Le paragraphe 99(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* continue de régir, pour chaque musée, la vente ou tout mode de disposition de biens immobiliers, et ce malgré le paragraphe 99(3) de cette loi.

*Article 611 :* Texte de l'article 31 :

**31** Le gouverneur en conseil peut, par décret, transférer à un musée la gestion et la libre disposition de tout bien immobilier dévolu à un ministre de Sa Majesté du chef du Canada ou à un ministère ou société d'État au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le transfert prenant effet à la date fixée par décret.

## Loi sur la protection des végétaux

*Article 612 :* Texte du paragraphe 44(2) :

**(2)** Sont alors débiteurs solidaires de ces frais le propriétaire ou l'occupant du lieu ou le propriétaire des choses et la dernière personne à en avoir eu la possession, la responsabilité ou la charge des soins avant les mesures en cause.

confiscated, forfeited, detained or disposed of under this Act or the regulations, immediately before its seizure, confiscation, forfeiture, detention or disposal.

## Farm Income Protection Act

*Clause 613:* Existing text of subsections 15.1(6) and (7):

**(6)** Except for the purposes of the *Agricultural Marketing Programs Act*, an amount in a Net Income Stabilization Account of a producer may not be assigned or given as security, and any transaction that purports to do so is void to that extent.

**(7)** An amount in a Net Income Stabilization Account of a producer is exempt from attachment, seizure and execution, except in the case of a producer who has the status of a bankrupt, or if the attachment, seizure or execution is for the purpose of satisfying the provisions of an agreement or court order relating to separation or divorce that provides for the division of the Account into separate Net Income Stabilization Accounts.

## Federal Real Property and Federal Immovables Act

*Clause 614:* (1) Relevant portion of the definition:

**interest** means

**(a)** in relation to land in any province other than Quebec, any estate, right, title or interest in or to the land, and includes an easement, a servitude and a lease, and

(2) Existing text of the definition:

**real property** means land in any province other than Quebec, and land outside Canada, including mines and minerals, and buildings, structures, improvements and other fixtures on, above or below the surface of the land, and includes an interest therein.

## Status of the Artist Act

*Clause 615:* Relevant portion of subsection 57(2):

**(2)** Every artist, artists' association or producer that contravenes section 46 is guilty of an offence and liable to a fine

...

**(b)** not exceeding fifty thousand dollars, in the case of an officer, employee, director, agent or advisor of a certified artists' association or director, agent or advisor of a producer; or

*Clause 616:* Relevant portion of subsection 58(2):

**(2)** For the purpose of a prosecution under subsection (1),

...

## Loi sur la protection du revenu agricole

*Article 613 :* Texte des paragraphes 15.1(6) et (7) :

**(6)** Sauf pour l'application de la *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*, les sommes détenues au compte du producteur ne peuvent être cédées ni données en garantie, et toute opération en ce sens est nulle.

**(7)** Elles sont aussi exemptes d'exécution, de saisie et de saisie-arrêt, sauf si le producteur participant est failli ou si son compte doit être divisé en deux comptes distincts en exécution d'un jugement de divorce ou d'une ordonnance relative à une séparation.

## Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux

*Article 614 :* (1) Texte du passage visé de la définition :

**intérêt** À l'égard d'un bien-fonds :

**a)** dans une province autre que le Québec, tout domaine, droit, titre de propriété ou intérêt portant sur ce bien-fonds, y compris un service foncier, une servitude et un bail;

(2) Texte de la définition :

**biens réels** Dans une province autre que le Québec et à l'étranger, les biens-fonds et les intérêts afférents, y compris les mines et minéraux, bâtiments et autres ouvrages, accessoires fixes ou améliorations de surface, de sous-sol ou en surplomb.

## Loi sur le statut de l'artiste

*Article 615 :* Texte du passage visé du paragraphe 57(2) :

**(2)** Quiconque contrevient à l'article 46 commet une infraction et encourt :

[...]

**b)** s'il s'agit d'un dirigeant ou d'un employé d'une association d'artistes accréditée, ou d'un administrateur, mandataire ou conseiller d'une association d'artistes accréditée ou d'un producteur, une amende maximale de cinquante mille dollars;

*Article 616 :* Texte du paragraphe 58(2) :

**(2)** Dans le cadre de ces poursuites, les associations de producteurs ou d'artistes ou les regroupements d'associations sont réputés être des personnes, tandis que les actes ou omissions commis par leurs



(b) any act or thing done or omitted to be done by an officer or agent of an artists' association or an association of producers within the scope of the officer or agent's authority is deemed to be an act or thing done or omitted to be done by the association.

## Contraventions Act

*Clause 617:* Existing text of the definition:

**Attorney General** means the Attorney General of Canada or the Attorney General of a province, and includes counsel or an agent exercising any of the powers or performing any of the duties and functions of the Attorney General for the purposes of the applicable laws of a province or this Act, as the case may be; (*procureur général*)

*Clause 618:* Relevant portion of subsection 65.2(2):

(2) The Minister may enter into an agreement with the government of a province or with any provincial, municipal or local authority or any agent thereof respecting, in particular, any of the following matters:

## Department of Canadian Heritage Act

*Clause 619:* Relevant portion of section 7:

7 To facilitate the implementation of any program of the Minister under this Act, the Minister may

...

(b) subject to the *Federal Real Property and Federal Immovables Act* and any direction made by the Treasury Board,

(i) acquire or seek to acquire any property by way of gift, bequest or other form of donation, and

(ii) subject to the *Surplus Crown Assets Act* and to the terms and conditions on which the property was acquired, hold, administer, invest, expend, sell, exchange or otherwise dispose of that property; and

## Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act

*Clause 620:* Existing text of subsection 20(2):

(2) A person is liable for a violation that is committed by any employee or agent of the person acting in the course of the employee's employment or the scope of the agent's authority, whether or not the employee or agent who actually committed the violation is identified or proceeded against in accordance with this Act.

dirigeants ou mandataires sont, dans la mesure où ils ont le pouvoir d'agir en leur nom, réputés être le fait de ces groupements.

## Loi sur les contraventions

*Article 617:* Texte de la définition :

**procureur général** Le procureur général du Canada ou le procureur général d'une province. Est visé par la présente définition tout avocat ou représentant agissant pour le compte du procureur général en ce qui concerne les lois provinciales applicables ou la présente loi, selon le cas. (*Attorney General*)

*Article 618 :* Texte du passage visé du paragraphe 65.2(2) :

(2) Le ministre peut conclure avec le gouvernement d'une province ou une autorité provinciale, municipale ou locale, ou leur représentant, des accords portant notamment sur :

## Loi sur le ministère du Patrimoine canadien

*Article 619:* Texte du passage visé de l'article 7 :

7 Pour faciliter la mise en œuvre des opérations ou programmes prévus par la présente loi, le ministre peut :

[...]

b) sous réserve de la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux* et des instructions du Conseil du Trésor :

(i) acquérir ou chercher à acquérir des biens par don, legs ou autre mode de libéralité,

(ii) employer, gérer, investir, détenir, échanger ou aliéner les biens, sous réserve de la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* et à la condition de respecter les conditions dont est assortie la libéralité;

## Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

*Article 620:* Texte du paragraphe 20(2) :

(2) L'employeur ou le mandant est responsable de la violation commise, dans le cadre de son emploi ou du mandat, par un employé ou un mandataire, que l'auteur de la contravention soit ou non connu ou poursuivi aux termes de la présente loi.

## Canadian Food Inspection Agency Act

*Clause 621:* Relevant portion of section 30:

**30** In carrying out its responsibilities, the Agency may spend money that Parliament appropriates to it and revenues received by it through the conduct of its operations, including

(a) payments for the sale, exchange, lease, loan, transfer or other disposition of personal or movable property;

(a.1) payments for the sale, lease or other disposition or transfer of real or immovable property;

## Tobacco and Vaping Products Act

*Clause 622:* Existing text of section 54:

**54** In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the accused and that the accused exercised all due diligence to prevent its commission.

*Clause 623:* Relevant portion of section 59:

**59** When the court is sentencing an offender who has been convicted of an offence under this Act, in addition to any other punishment that may be imposed, the court may, having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, make an order having any or all of the following effects:

...

(d) directing the offender to post any bond or pay any amount of money into court that will ensure compliance with an order made pursuant to this section;

## Agricultural Marketing Programs Act

*Clause 624:* Existing text of section 38:

**38 (1)** A prosecution under this Act against a partnership may be brought in the name of the partnership and, for the purpose of the prosecution, the partnership is deemed to be a person. Anything done or omitted by a partner or agent of the partnership within the scope of their authority to act on behalf of the partnership is deemed to have been done or omitted by the partnership.

(2) If a corporation or partnership commits an offence under this Act, whether or not it has been prosecuted or convicted, any officer, director, partner or agent of the corporation or partnership who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the

## Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments

*Article 621 :* Texte des passages visés de l'article 30 :

**30** L'Agence peut employer à ses fins les sommes affectées par le Parlement et ses recettes d'exploitation, notamment :

a) les sommes payées pour la vente, l'échange, la location, le prêt, le transfert ou toute autre disposition de biens meubles ou personnels;

a.1) les sommes payées pour la vente, la location ou tout autre transfert ou disposition de biens immeubles ou réels;

## Loi sur le tabac et les produits de vapotage

*Article 622 :* Texte de l'article 54 :

**54** Dans les poursuites visant une infraction à la présente loi, il suffit, pour la prouver, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que l'employé ou le mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour l'empêcher.

*Article 623 :* Texte du passage visé de l'article 59 :

**59** En sus de toute peine prévue par la présente loi et compte tenu de la nature de l'infraction et des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut, lors du prononcé de la sentence, rendre une ordonnance imposant au contrevenant déclaré coupable tout ou partie des obligations suivantes :

[...]

d) donner tel cautionnement ou déposer telle somme d'argent en garantie de l'observation d'une ordonnance rendue en vertu du présent article;

## Loi sur les programmes de commercialisation agricole

*Article 624 :* Texte de l'article 38 :

**38 (1)** Les poursuites pour infraction à la présente loi peuvent être intentées contre une société de personnes; celle-ci est alors réputée avoir la personnalité morale. Les actes ou omissions commis par des associés ou mandataires dans l'exercice des pouvoirs que la société leur confère sont réputés avoir été commis par celle-ci.

(2) En cas de perpétration, par une personne morale ou une société de personnes, d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs, associés ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de

commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable to the punishment provided for the offence.

*Clause 625:* Existing text of subsection 48(2):

**(2)** Every reference to the Board in any deed, contract or other document executed by the Board in its own name is to be read as a reference to Her Majesty, unless the context requires otherwise.

## Anti-Personnel Mines Convention Implementation Act

*Clause 626:* Existing text of section 22:

**22 (1)** If a person is convicted of an offence under this Act, the convicting court may, in addition to any punishment imposed, order that any thing seized by means of which or in respect of which the offence was committed be forfeited. On the making of that order, the thing is forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of as the Minister directs.

**(2)** Subsection (1) does not apply to real property other than real property built or significantly modified for the purpose of facilitating the commission of an offence under this Act.

## Foreign Publishers Advertising Services Act

*Clause 627:* Existing text of section 11:

**11** If a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted.

*Clause 628:* Existing text of section 12:

**12** In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the accused and that the accused exercised all due diligence to prevent its commission.

## Pest Control Products Act

*Clause 629:* Existing text of subsection 70(1):

**70 (1)** If a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ou la société ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

*Article 625 :* Texte du paragraphe 48(2) :

**(2)** Sauf indication contraire du contexte, « Sa Majesté » remplace, dans les contrats, actes et autres documents signés par l'Office sous son nom, la mention qui y est faite de celui-ci.

## Loi de mise en œuvre de la Convention sur les mines antipersonnel

*Article 626 :* Texte de l'article 22 :

**22 (1)** Sur déclaration de culpabilité de l'auteur d'une infraction à la présente loi, le tribunal peut ordonner, en sus de la peine infligée, la confiscation, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, de tout objet ayant servi ou donné lieu à l'infraction; il peut en être disposé conformément aux instructions du ministre.

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux biens immeubles, sauf si ces derniers ont été construits ou ont subi d'importantes modifications en vue de faciliter la perpétration d'une infraction à la présente loi.

## Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers

*Article 627 :* Texte de l'article 11 :

**11** En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme coauteurs de l'infraction et encourrent la peine prévue, sur déclaration de culpabilité, que la personne morale ait été ou non poursuivie.

*Article 628 :* Texte de l'article 12 :

**12** Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour établir la responsabilité pénale de l'accusé, de prouver qu'elle a été commise par son agent ou mandataire, que celui-ci ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu et qu'il a pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

## Loi sur les produits antiparasitaires

*Article 629 :* Texte du paragraphe 70(1) :

**70 (1)** En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui ont ordonné ou autorisé la perpétration ou y ont consenti ou participé sont considérés comme coauteurs de l'infraction et encourrent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

*Clause 630: Relevant portion of subsection 77(1):*

**77 (1)** When an offender is convicted of an offence under this Act, the court may, having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, in addition to any other punishment that may be imposed under this Act, make an order that has any or all of the following effects:

...

(f) directing the offender to post a bond or pay an amount of money into court that the court considers appropriate to ensure compliance with any condition required under this section;

## Public Servants Disclosure Protection Act

*Clause 631: Existing text of subsection 13(2):*

(2) Nothing in this Act authorizes a public servant to disclose to the Commissioner a confidence of the Queen's Privy Council for Canada in respect of which subsection 39(1) of the *Canada Evidence Act* applies or any information that is subject to solicitor-client privilege. The Commissioner may not use the confidence or information if it is disclosed.

*Clause 632: Existing text of subsection 25.1(9):*

(9) The relationship between the public servant or person to whom access to legal advice is provided under this section and the legal counsel providing the advice is that of solicitor and client.

*Clause 633: Existing text of subsection 30(1):*

**30 (1)** Sections 28 and 29 do not apply in respect of a confidence of the Queen's Privy Council for Canada in respect of which subsection 39(1) of the *Canada Evidence Act* applies or information that is subject to solicitor-client privilege. The Commissioner may not use the confidence or information if it is nevertheless received under section 28 or 29.

*Clause 634: Existing text of subsection 33(2):*

(2) The Commissioner may not, in the course of an investigation commenced under subsection (1), use a confidence of the Queen's Privy Council for Canada in respect of which subsection 39(1) of the *Canada Evidence Act* applies, or information that is subject to solicitor-client privilege, if the confidence or information is disclosed to the Commissioner.

*Clause 635: (1) and (2) Relevant portion of section 47:*

**47** For the purposes of any law relating to libel or slander,

(a) anything said, any information supplied or any document or thing produced in the course of an investigation under this Act by or on behalf of the Commissioner is privileged if it was said, supplied or produced in good faith; and

*Article 630: Texte du passage visé du paragraphe 77(1) :*

**77 (1)** En sus de toute peine prévue par la présente loi et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut rendre une ordonnance imposant au contrevenant déclaré coupable tout ou partie des obligations suivantes :

[...]

f) donner un cautionnement ou déposer auprès du tribunal une somme d'argent en garantie de l'observation d'une ordonnance rendue en vertu du présent article;

## Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles

*Article 631: Texte du paragraphe 13(2) :*

(2) La présente loi n'a pas pour effet d'autoriser le fonctionnaire à communiquer au commissaire des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada visés par le paragraphe 39(1) de la *Loi sur la preuve au Canada* ou des renseignements protégés par le secret professionnel liant l'avocat à son client. En cas de communication de tels renseignements, le commissaire ne peut pas les utiliser.

*Article 632: Texte du paragraphe 25.1(9) :*

(9) Les rapports entre la personne qui se prévaut des services de consultation juridique prévue au présent article et le conseiller juridique qui donne la consultation sont ceux qui existent entre un avocat et son client.

*Article 633: Texte du paragraphe 30(1) :*

**30 (1)** Les articles 28 et 29 ne s'appliquent pas aux renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada visés par le paragraphe 39(1) de la *Loi sur la preuve au Canada* ou aux renseignements protégés par le secret professionnel liant l'avocat à son client. Le commissaire ne peut pas utiliser ces renseignements s'ils lui sont communiqués dans le cadre des articles 28 et 29.

*Article 634: Texte du paragraphe 33(2) :*

(2) Lorsqu'il fait enquête aux termes du paragraphe (1), le commissaire ne peut utiliser des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada visés par le paragraphe 39(1) de la *Loi sur la preuve au Canada* ou des renseignements protégés par le secret professionnel liant l'avocat à son client en cas de communication de tels renseignements.

*Article 635: (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 47 :*

**47** Ne peuvent donner lieu à des poursuites pour diffamation verbale ou écrite :

a) les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les pièces produites de bonne foi au cours d'une enquête menée au titre de la présente loi par le commissaire ou en son nom;

(b) any report under this Act made in good faith by the Commissioner is privileged, and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast is privileged.

*Clause 636:* Relevant portion of subsection 49(1):

**49 (1)** Subject to subsections (2) and (3), when referring any matter under section 34 or making a report under section 38, the Commissioner shall not disclose any information that the Government of Canada or any portion of the public sector is taking measures to protect, including, but not limited to, information that

...

(b) is subject to solicitor-client privilege;

## Conflict of Interest Act

*Clause 637:* Relevant portion of the definition:

**exempt assets** means assets and interests in assets for the private use of public office holders and the members of their family and assets that are not of a commercial character, including the following:

*Clause 638:* Existing text of subsection 35(1):

**35 (1)** No former reporting public office holder shall enter into a contract of service with, accept an appointment to a board of directors of, or accept an offer of employment with, an entity with which he or she had direct and significant official dealings during the period of one year immediately before his or her last day in office.

*Clause 639:* Relevant portion of subsection 51(2):

(2) If a public office holder has recused himself or herself in respect of a matter and a public declaration is made in respect of that recusal under subsection 25(1) or section 30,

...

(b) no publication of the declaration shall include any detail that could reveal, directly or indirectly, any of the following:

...

(iii) information that is subject to solicitor-client privilege,

b) les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi au titre de la présente loi par le commissaire, ainsi que les relations qui en sont faites de bonne foi par la presse écrite ou audiovisuelle.

*Article 636 :* Texte du passage visé du paragraphe 49(1) :

**49 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), lorsqu'il saisit une autre autorité en vertu de l'article 34 ou lorsqu'il établit un rapport au titre de l'article 38, le commissaire ne peut communiquer des renseignements à l'égard desquels le gouvernement fédéral ou un élément du secteur public prend des mesures de protection, notamment :

[...]

b) des renseignements protégés par le secret professionnel liant l'avocat à son client;

## Loi sur les conflits d'intérêts

*Article 637 :* Texte du passage visé de la définition :

**bien exclu** Tout bien — y compris tout intérêt afférent — réservé à l'usage personnel du titulaire de charge publique et de sa famille ainsi que tout bien de nature non commerciale, notamment :

*Article 638 :* Texte du paragraphe 35(1) :

**35 (1)** Il est interdit à tout ex-titulaire de charge publique principal de conclure un contrat de travail ou d'accepter une nomination au conseil d'administration d'une entité avec laquelle il a eu des rapports officiels directs et importants au cours de l'année ayant précédé la fin de son mandat, ou d'accepter un emploi au sein d'une telle entité.

*Article 639 :* Texte du passage visé du paragraphe 51(2) :

(2) Lorsqu'un titulaire de charge publique s'est recusé à l'égard d'une affaire et qu'une déclaration publique a été faite à cet égard conformément au paragraphe 25(1) ou à l'article 30, celle-ci :

[...]

b) ne doit pas comporter de détails susceptibles de révéler, directement ou indirectement, ce qui suit :

[...]

(iii) des renseignements protégés par le secret professionnel liant l'avocat à son client,

